



cf Brockelmann II 45, 46
two editions mentioned p 46 ibid

ABVLFEDAE

TABVLA SYRIAE

CVM

EXCERPTO GEOGRAPHICO

EX

IBN OL WARDII

GEOGRAPHIA ET HISTORIA NATVRALI.

ARABICE NVNC PRIMVM EDIDIT, LATINE VERTIT,

NOTIS EXPLANAVIT

IO. BERNHARDVS KOEHLER

PROFESSOR PVBL. EXTR. PHILOSOPHIAE ET HISTORIARVM IN ACDEMIA KILONIENSI

ACADEMIAE HISTORICAE GOETTINGENSIS ET REGIAE SOCIETATIS,

QVAE IBIDEM EST, TEVTONICAE SODALIS.

ACCESSERE

IO. IACOBI REISKII V. C.

ANIMADVERSIONES AD ABVLFEDAM

ET

PRODIDAGMATA

AD HISTORIAM ET GEOGRAPHIAM

ORIENTALEM.

LIPSIAE

LITTERIS SCHOENERMARKII MDCCLXVI.

SERENISSIMO PRINCIPI CAESAREO

PAVLO PETROWITZ,

IMPERII RVSSICI HAEREDI, RVTHENORVM OMNIVM MAGNO DVCI,

HAEREDI NORVAGIAE, SVPREMO DVCI SLESVICI, DVCI HOLSATIAE, STORMARIAE ET DITHMARSIAE, COMITI OLDENBVRGI AC DELMENHORSTI, REL.

PATRI PATRIAE

LONGE CLEMENTISSIMO

BONARVM ARTIVM

AC DOCTRINARVM

CVLTORI ATQVE ALTORI

HANC ABVLFEDAE
PRINCIPVM, QVOS ORIENS MUHAMMEDANVS TVLIT,
LONGE DOCTISSIMI
TABVLAM SYRIAE
NVNC PRIMVM
EX IPSO MAGNI PRINCIPIS AVTOGRAPHO
ARABICE A SE EDITAM
LATINE CONVERSAM
NOTIS EXPLANATAM
IN DEVOTI PIIQVE ANIMI DOCVMENTVM
SIMVLQVE PRO MVNERE
PROFESSORIS PHILOSOPHIAE ET HISTORIARVM
EXTRAORDINARII
BENIGNE NVPER IN SE COLLATO
GRATIIS AGENDIS
SEQVE ET STVDIIS SVIS
CAESAREAE SVAE CELSITVDINI
COMMENDANDIS AC COMMITTENDIS
DEMISSE OFFERT,
DOMINOQVE SVO CLEMENTISSIMO
GRATIAM DIVINAM
OMNIVM BONORVM LARGITRICEM
REGNORVM
ATQVE ACADEMIAE SVAE KILONIENSIS
PERPETVVM AC VIVVM FLOREM
CONSILIORVM OMNIVM PROSPERVM SVCCESSVM
EX ANIMO PRECATVR
CAESAREAE SVAE CELSITVDINI
DEVOTISSIMVS
IOANNES BERNHARDVS KOEHLER.



ERVDITO LECTORI

S. P. D.

IO. BERNHARDVS KOEHLER.

Tandem tamen in lucem prodit Abulfedae Tabula Syriae, poſtquam vltra tres annos in manibus typothetarum fuit; tametſi iam non adeo aegre, atque initio feci, hanc moram fero, quod interea in itinere litterario varia mihi colligere licuit, quibus liber meus haud parum ornari videatur. Quamquam hoc certe ſcio, ſi omnem moleſtiam, quae mihi in hoc negotio, a typographo in primis, devoranda fuit, praeuidiſſem, vel ſuſpicari tantum potuiſſem; conſilium omne de hocce libro edendo me longe abjecturum fuiſſe. Ita vero nunc exhauſtum laborem jure meo laetor. Neque animus mihi eſt libri molem, qui iam praeter opinionem nimis cre-

vit, magis etiam augere. Itaque ea modo, quae de ratione operis prae caeteris dictu necessaria videntur, quam breuissime potero, absoluam.

Sed faciendum est narrandi initium tale, quod et mihi iucundissimum sit, et paullo timidiori animos adjicere possit. Nempe memoranda mihi est duorum Virorum Praestantissimorum singularis erga me beneuolentia, cui multa et magna in primis in hoc negotio debeo. Ego equidem, fuisset absque optimo praeceptore meo, Reiskio V. C. *nunquam laborem huncce, haud exiguum sane, suscepissem, neque ita, vt nunc Tibi offero, perfecissem. Ille enim Vir Optimus, cui praeter ea, quae ab Illustri* Michaelis *et b.* Heilmanno *didici, litteras meas Arabicas maximam partem debeo, liberaliter mihi tum aliorum codicum, tum etiam Geographiae Abulfedinae copiam fecit, quam ipse sua manu ex Codice Lugdunensi descripserat. Ex eo igitur exscripsi mihi tabulam Syriae, at Latine interpretari notisque explicare coepi. Postea vero quam vidit Cl.* Reiskius, *varia ad eam illustrandam a me collecta, ad eam edendam me primus excitauit, et quum nemo librariorum, vt solent, vbi ipsis aliquid Arabici, ab homine nouo in primis, offertur, librum typis suscipere vellet, idem etiam mihi auctor fuit, vt meis sumtibus specimen hoc mei in litteras Arabicas amoris, tametsi parum vendibile, typis exscribendum darem. Ille vero quum in tabula vertenda versarer, saepius haerentem expediuit ac veram interpretationem docuit. Ille mihi juueni omnibus fere subsidiis destituto ex lectissima bibliotheca sua, quaecunque ad hanc rem necessaria videbantur, abunde suppeditauit. Quaedam etiam a se scripta nec dum edita beneuole mecum communicauit,* indicem *nempe* Geographicum *in* Geographum Nubiensem, *itemque alium in* Abulfedae Annales, *et quae*

jam

jam libello meo adjecit, Prodidagmata ad Hiſtoriam et Geographiam Orientalem. *Ex iis vero, quibus ipſe libellum meum ornauit Vir Doctiſſimus, notae criticae ad fragmentum geographicum* Ibn al Wardii, *quas ex parte ante mihi conceſſerat, quam ad illud explicandum accederem, exemplum mihi videntur genuinae ac felicis critices Arabicae. Deinde quod meos errores nonnunquam correxit, tantum abeſt, vt aegre feram, vt potius pro hoc beneficio maximas ipſi gratias habeam. Tametſi vero ſunt, ſed oppido pauca, quae mihi minus perſuaſit Vir Doctiſſimus, malim tamen, quod in criticis ſemper optimum duco, omnia libero lectorum judicio permittere. In vniuerſum vero quae libro meo addidit Cl.* Reiſkius, *praecipuo ipſi ornamento eſſe, non dubito quin omnes mecum judicaturi ſint harum litterarum periti.*

Sed memoranda mihi eſt alterius Viri Optimi, Io. Iac. Schultenſii, *Theologiae ac Lingu. Orient. in Academ. Leidenſi Profeſſoris celeberrimi, beneuolentia erga me plane ſingularis. Statim enim poſtquam Leidam menſe Septembri anni 1764 veniſſem, Illuſtriſſimis Academiae Curatoribus de cauſa itineris mei expoſui, et libello ſupplici petii, vt mihi liceret quibusdam Codicibus Arabicis vti; ſed ab ipſis, qui aequa ſane ſeueritate peregrinos atque indigenas ab vſu Mſptorum Bibliothecae, theſauri incomparabilis, arcent, reſponſum ego nullum tuli. Igitur fuiſſet absque rara humanitate Praeſtantiſſimi* Schultenſii *vacuus ac ſpe mea omni deluſus Leida diſceſiſſem. Verum huic Viro Optimo ſoli debeo, quod iter meum Belgicum non omni vtilitate, vti ſpero, mihi caruit. Ille enim non Autographi tantum Geographiae Abulfedinae, ſed et aliorum Codicum Arabicorum copiam mihi fecit in aedibus ſuis, [ad exemplum patris, qui eadem humanitate antea erga* Reiſkium *vſus fuerat, quod*

quod ille, memor, vt par eſt, meo proeconio, nil dubitat ad omnium aetatum memoriam transmittere.] Pro quo maximo beneficio ipſi gratum animum et ad quaeuis officia praeſtanda paratiſſimum ſummamque pietatem per omnem vitam conſeruabo. Sed haec hactenus, quae nec a me poterant ſilentio praetermitti, nec a lectore debebant ignorari: nunc de iis, quae in me recepi, paucis expediam.

Primum de auctore Abulfeda, Principe Chamae ex familia Ejubitica, Eruditiſſimo Saeculi XIV ineuntis ſcriptore, pluribus diſſerendi otium mihi fecere Gagnierius *in praefatione ad* Abulfedae Vitam Mahummedis, Schultenſius *ὁ πάνυ in praefatione ad* Vitam Saladini, Reiſkius *V. C. in eleganti diſſertatione* de Principibus Muhammedanis, qui aut ab eruditione aut ab amore literarum et literatorum inclaruere, *itemque in praefatione ad* Abulfedae Annales Moslemicos, *quorum prima parte a ſe verſa nos donauit Vir Doctiſſimus; ſed vellem, quae reſtant, etiam adjungeret, et hoc modo ea nos doceret de hiſtoria Orientali, quae nunc maximam partem ſolus fere callet. Mera verſione Abulfedae nos a Tali Viro contenti erimus in hac maxime ſaeculi elegantia.*

Ita vero hiſtoricum Abulfedae *opus ſatis jam innotuit Viris Eruditis. At alterum quoque Geographicum, ex quo nunc Tabulam Syriae, quae reliquarum omnium elaboratiſſima et cognitu utiliſſima videatur eſſe, publici juris feci, notius jam Viris eruditis fecit, ac totum quaſi in conſpectu poſuit Celeb.* Reiſkius *in* prodidagmatibus *ſuis* ad Hagji Chalifae tabulas p. 221. *Poſſemus ſane de ſcriptoribus, ex quibus* Abulfeda *noſter, communi ſcriptorum medii aeui more, Geographiam ſuam exſcripſit et compilauit, de quibus Cl.* Reiſkius *l. c. p. 230. expoſuit,*

ſuit, ſpicilegia quaedam proferre, niſi ea res nos longius abduceret, neque jam temporis anguſtiis excluſi foetum abjicere magis, quam deponere, cogeremur.

Sed de menſuris Geographicis, quibus noſter vtitur, non inutile, neque ingratum lectori futurum arbitror, ſi ea breuiter excerpam, quae in Prolegomenis monuit auctor. Itaque de الاصبع, digito, *auctore noſtro, nullum eſt inter veteres ac recentiores geographos diſcrimen. Conſentiunt enim omnes in eo digitum magnitudine aequare ſex grana hordeacea ventre alterum alteri juncta. At de* cubito, الذراع, *verus eſt inter eosdem diſſenſus. Veteribus enim cubitus eſt 32, recentioribus 24 digitorum, adeo vt veterum longior ſit recentiorum cubito 8 digitis. Porro* الميل, milliare *veteribus eſt 300 vlnarum, nouis 400. Sed haec diſcrepantia verbalis tantum eſt ob differentiam vlnae apud vtrosque. Quodſi enim quis vtrumque numerum vlnarum in digitos reſoluerit, vtrobique habebit 96000 digitos, quos ſi diuiſerit, per 32 efficientur 3000, ſi per 24, emergent 4000 vlnae.* الفرسخ, paraſanga *apud vtrosque eſt eadem, trium nempe milliarium, apud veteres 9000 vlnarum, apud recentiores 12060. Veteribus* الدرج, gradus *paraſangas habet 22$\frac{2}{9}$: hoc enim efficitur ex diuiſione 66$\frac{1}{3}$ mill. per tria *). Recentioribus gradus habit paraſangas 19, minus $\frac{1}{9}$, quod emergit ex diuiſione 56$\frac{2}{3}$**). Iam 22$\frac{1}{9}$ paraſangis multiplicatis per 360 emergit ambitus circuli maximi 8000 paraſangarum, vti rotunde computare ſolent: nam praeciſius foret 7960. Hoc modo fit*

*) [Verba arabica, quae ego, quod haud infitiabor, rationum numerariarum imperitior, haud aſſequor, haec ſunt. إن هو الخرج من قسمة ستة وستين ميلا و ثلثي ميل علي ثلثة] R.

**) [Iterum hic addit Abulfeda علي ثلثة quae verba nil videntur aliud poſſe ſignificare quam $\frac{1}{3}$] R.

ſit ſuperficies terrae 20360000 paraſangarum. Iam quarta pars huius ſummae dat quadrantem habitabilem, الربع المسكون, *atque hic longus eſt ſemicirculo, latus quarta circuli parte* *). *Quod ſi vero ſecundum ſententiam recentiorum portio gradus vnius, nempe 19 paraſangae minus* $\frac{1}{9}$ *multiplicentur per 360, exibit quantitas circuli maximi 6800 paraſangarum, veterum 1200 paraſangis minor. Atque haec fere ſunt, quae de menſuris auctor tradidit. Iam vero dubitari poteſt ſitne auctor veterum, an recentiorum, rationem ſecutus. Sed veriſimillimum eſt, eum ſecundum novam rationem menſuras computaſſe. At hoc vereor, ne dum alios ſcriptores exſcriberet, menſurarum ſecundum veterem rationem confectarum numerum ſeruarit. Plura de argumento Geographiae addere nil opus eſt, ſed non alienum videtur, de pretio, quod ipſi ſtatuendum ſit, paucis diſputare.*

Primum igitur in medium veniat grauis reprehenſio, in quam incurrit noſter apud Renaudotum, *Virum certe haud vulgariter eruditum, ſed nimis acerbum aliorum ſcriptorum cenſorem, Arabum in primis, quibus ipſe tamen multa debet* **).

Ille

*) [Non videtur haec auctoris ſententia eſſe, cuius haec ſunt verba ويكون طول الربع نصف المحيط وعرضه ربع المحيط quae verba videntur, mihi quidem, ſignificare longitudinem terrae habitabilis aequare dimidiam partem peripheriae, latitudinem autem aequare quartam partem peripheriae.] R.

**) Vide mihi, ſi placet, iniquum ejus et aperte falſum judicium de exiguo ſcriptorum Arabicorum in hiſtoria cruciatarum vſu in *Hiſtoria* ejus *Patriarch. Alexandrin.* p. 477. Nec minus injuſtus fuit *Renaudotus* in hiſtoriam *Abulfedae*, quam ob cauſam poenas dedit *Gagnierio* in praefat. ad *Abulfedae vitam Mohammedis* p. 13. Aliud etiam peruerſum ejus judicium de exili Medicorum Arabicorum vſu memini me eleganter refutatum legere a *Mich. Caſiri* in praefatione eximii operis *Bibliothecae Arabico-Hiſpanae Eſcurialenſis.*

Ille vero in praefatione ad Itinerarium duorum Muhammedanorum, quod Gallice verſum edidit ſub titulo: Anciennes relations des Indes et de la Chine de deux voyageurs Mahometans traduites d'Arabe, *primum hoc in Abulfeda reprehendit, quod in deſcriptione Chinae nimis nudus ſit ac jejunus erroribusque ſcateat: Atque hoc non negamus, quum fateatur* Abulfeda. *Statim enim in praefatione ipſe lectorem monet, qua in parte eum maxime deſtituat. Scriptores ſuos de tota geographia non niſi exiguam partem tradidiſſe. Ita primum de regno Sinenſi ait ſe perpaucum modo reperiſſe literis conſignatum, neque id ſatis certum. Idem vero affirmat de* اقليم الهند; India, وبلاد البلغار, Bulgaria, وبلاد الجركس وبلاد الروس Circeſia *item et* Ruſſia, وبلاد الشرب *et* Bilad as Scharb (*f.* Servia) وبلاد الاولق *et* Bilad al Aulack (*f.* Wallachia) وبلاد الفرنج من الخليج القسطنطيني الى البحر المحيط الغربي *omnibusque terris* Francorum *inde a* freto Conſtantinopolitano *vſque ad* Oceanum occidentalem, *quas omnes regiones eſſe et regna ingentia, ſed maximam partem auctoribus ſuis ignorata. Idem quoque fatetur de* بلاد السودان في جهة الجنوب *de regionibus* Nigrorum *verſus auſtrum, quae item multae ſint ac diverſae gentes, in his* الحبش, Abyſſini, الزنج, Zingaei, النوبة, Nubienſes, الزيلع Zailagenſes *aliique. Sed eleganter ait ſibi probari id, quod Arabes prouerbio dicant:* ما لا يعلم كله لا يترك كله وان العلم بالبعض خير من الجهل بالكل quod totum non ſcitur, tamen neque totum praetermittatur, et notitia partis praeſtat ignorantiae vniuerſi. *Quod ſi cogitaſſet* Renaudotus; *non adeo inique de* Abulfeda *judicaſſet. Sed ſtatim omnem Abulfedae Geographiam aggreditur. Poſtea quam enim pro lubitu diuerſarum vrbium Arabicarum poſitiones, ſed longitudines tantum, ex Abulfeda adduxit, et vitioſas plerumque ſui codicis lectiones, ita pergit:* Il ne ſe trouve guere plus

plus d'exactitude en ce, qui regarde les autres pays, qui devroient être plus connus a l'Auteur, et il n'y a pas de raiſon capable de juſtifier ſa negligence, ou ſon incapacité, ſur la longitude, qu'il donne de la ville d'Acre ou Ptolemaide de 56. 57. ou 70. degrés. *Primum in hoc injuſte negligentia* Abulfedae *accuſatur, quod ex diuerſis ſcriptoribus diuerſas loci poſitiones excerpit. Deinde in Autographo ſunt tantum longitudines 56 et 58 grad. et ipſius auctoris* قياس ſupputatio analogica. *Ita enim hoc vocabulum, ſuaſu etiam Cl.* Reiſkii, *reddidi per* Analogia *) *ſecus atque Schultenſius et Relandus aliique Viri Eruditi, qui, dum nomen hoc in verſione ſua ſeruarent, illud mihi vel auctoris, vel libri, nomen proprium putaſſe videntur. Sed redeamus ad* Renaudotum: Lorsqu'il n'en donne qu'une, longitudinem *nempe*, pergit ille, c'eſt qu'il ne trouvoit, que celle là dans les Auteurs, qu'il copioit, et pour cela elle n'en eſt pas plus ſure, et il ne la donne pas pour telle, en quoi on doit louer ſa bonne foi, *ſed plerumque Abulfeda noſter, vbi non niſi vnam profert loci poſitionem, habet ſuam modo ſententiam, illud, de quo modo diximus* قياس. Car il eſt a remarquer, que de cinq cent cinquante villes, ou environ, dont il parle (car il y en a plus ou moins en differents exemplaires) il ne donne la

*) Probant hanc verſionem ipſa vocis notatio, qua ab قاس *menſurauit, comparauit metiendo vel ratiocinando rem ad aliam*, deinde et hoc, quod non modo de variis vrbibus hocce ſolum قياس habet, et pluribus vrbium poſitionibus ex aliis ſcriptoribus notatis illud قياس ſuum plerumque ſubjungit, ſed quod etiam hoc vocabulum aliorum ſcriptoribus apponit: ita enim in hac noſtra tabula legimus قياس بن سعيد *computationem analogicam Ibn Saîdi.* Igitur قياس, me judice, eſt poſitio loci non ex obſervatione aſtronomica, ex qua perpaucas derivarunt Arabici ſcriptores et veteres omnes, ſed ex comparatione menſurarum ac diſtantiarum ab aliis locis hauſta. Eo modo plerasque vrbium poſitiones ab noſtro confectas mox videbimus.

la poſition d'aucune, comme certaine, ſi ce n'eſt de ſa ville de Hamat. *Hoc quoque ex parte modo verum eſt. Nam et de aliis vrbibus, quam ipſe veram putaret poſitionem ſuo* قياس *nos docuit. Neque ſoli* Chamae *ſuae poſitionem certam, ab ipſo, quod nullus dubito, ex obſeruationibus aſtronomicis hauſtam adjecit, vbi omnium aliorum ſcriptorum ſententiis rejectis vnam tantum poſitionem exhibuit, quam* محقق *i. e.* certum *inſcripſit: ſed et de aliis vrbibus ſimilia verba vſurpat, vt in hac noſtra tabula de Boſzra legimus* الصواب *i. e.* verum, *tametſi vereor ne longitudinem ibi notatam minus probet Geographiae mathematicae peritis. Sed jam ex his decretum facit* Renaudotus: On peut juger aprés cela, s'il y a un grand ſecours a eſperer de cet ouvrage tellement vanté depuis prés de deux ſiecles pour retablir la Geographie Orientale, et l'etat, qu'on doit faire de ces poſitions, qui varient de pluſieurs degrés de longitude, et qui ne ſont gueres plus exactes pour la latitude. *Quod poſtremo loco de latitudinibus dixit, falſiſſimum eſt. Multo accuratiores ſunt longitudinibus, et concordant plerumque cum latitudinibus in noſtratium chartis exhibitis. Sed refutauimus jam magna ex parte cum ipſa recitatione iniquum nec ſatis cogitatum* Renaudoti *judicium. Hoc tantum miror, cur ille id in noſtro tantopere reprehendat, quod in omnibus antiquis geographis eodem jure potuiſſet. Neque vero, tametſi omnia, quae hucvſque de poſitionibus vrbium Orientis ſcimus ex veteribus Arabicisque ſcriptoribus, tamen ab hac parte vſum geographiae Abulfedinae non facile commendauerim. De his vt ex obſeruationibus aſtronomicis in ipſo oriente inſtitutis certiores fiamus, opus eſt, et nunc ab itinere a doctis Danis in Orientem ſuſcepto proxima ſpes. Sed de longitudinibus hic notandum eſt, cujus neque* Renaudotus *rationem habuiſſe videtur, quod ipſe* Abulfeda *affirmat in Prolego-*

menorum capite vltimo: واما الاطوال وهي من ساحل البحر الغربي وهو ينقص عشر درج عن الاطوال من الجزاير الخالدات Longitudines duximus a litore Oceani occidentalis, quae deficiunt decem gradibus ab aliis, quae ab inſulis fortunatis numerantur. *Ea in re ſeſe affirmat alio in loco, in capite nempe de ſeptem Climatibus, ſequi rationem recentiorum geographorum,* اختاره المتاخرون *Sed mihi ſi ab extremo litore* Africae *incipiam, differentia multo major, ſi a* freto Gaditano, *vt Abulfedam numeraſſe exiſtimo, tanta non videtur. In quo vero magis admirer, eſt, quod non decreſcunt longitudines locorum decem gradibus apud* Abulfedam, *ſed quod accreſcunt plerumque duobus vel tribus gradibus, ſi eas cum illis, quas noſtrae chartae exhibent, conferas. Sed hac de re diligentius judicent Geographiae mathematicae me peritiores. At de poſitionibus locorum in vniuerſum, qua ratione eas ex diſtantiis parum diligenter confecerit, operae pretium eſt ipſum audiſſe, quum nec* Renaudotus *hoc adverſus eum vſus fuerit. Ita vero ille loco modo citato:* وينبغي ان تعلم *inquit,* ان بعض الاماكن لم يقع لنا طولها ولا عرضها وربما يقع لنا بعدها في الغرب او الشرق او الشمال او الجنوب عن اماكن معروفة العرض والطول واذا وقع لنا ذلك قربنا فيها واستخرجنا عرضها وطولها بالتقريب فاننا كما اخذنا للدرجة اثنين وعشرين فرسخا وتسعين علي راي المتقدمين او تسعة عشر فرسخا ينقص تسعا علي راي المتاخرين حسبما تقدم ذكره عند ذكر مسافة الاقليم كذلك يمكنا ان نستخرج من المسافة الدرجة برد الفراسخ الي الدرج وكذلك نستخرج من سير الساير بحسب المراحل والايام الفراسخ فان الفقها قدروا الستة عشر فرسخا مسيرة يومين فكل ثمانية فراسخ مسيرة يوم بالسير الوسط وكل يومين ونصف عشرون فرسخا
Notandum eſt contigiſſe interdum vt diuerſorum locorum cum longitudines ac latitudines ignoraremus, tamen diſtantias eorum

rum vel in occidentem vel in orientem vel in ſeptentrionem vel in meridiem ab aliis locis noſſemus, quorum longitudines ac latitudines notae eſſent; quo loco vſi ſumus ratione conjecturae, quam تقريب ſeu προσέγγισιν appellamus, vt nempe locorum illorum longitudines ac latitudines nobis ignoratas non quidem praeciſe, at circiter tamen definiremus. Namque vt cuilibet gradui $22\frac{2}{9}$ paraſangas ſecundum veterem rationem, vel 19 paraſangas minus $\frac{1}{9}$ ſecundum recentiorem ſententiam, aſſignauimus, vti ſupra nobis dictum eſt in capite de dimenſione climatis; ita jam e ſpatio gradus potuimus poſitionem deducere, reducendo paraſangas ad gradus. Pari modo colligimus quoque ex itinerantis itinere, prout quisque diaetas aut dies tot vel tot in itinere conficit, paraſangas. Nam ſapientes probabili vſi ratione binos dies denis ſenis paraſangis contribuerunt. Quo fit vt octonae quaeque paraſangae diurno pares ſint itineri, quod quidem aequabile ſit, et medium teneat inter ceſſationem et contentionem. Quo fit vt bini quique dies in itinere peracti cum dimidio tertii diei, pares ſint vicenis paraſangis. *Quae ratio quam incerta atque anceps ſit, nemo non videt.*

Sed majorem ſane laudem merentur Abulfedae deſcriptiones prouinciarum atque vrbium, breues illae quidem, ſed diligentes tamen. Atque hoc inprimis in eo laudandum, quod non more ciuium ſuorum fabulas ſectatur. Ita vero ad Geographiam Orientis cognoſcendam eum claſſicum ac neceſſarium ſcriptorem eſſe affirmare nullus dubito.

Sed quod mihi in Abulfeda maxime diſplicet, eſt, quod in proprietatibus regionum deſcribendis, quae geographiae pars in primis vtilis eſt ac jucunda, nimis parcus ac ſterilis eſt. In quo eum longe ſuperat Ibn Chaukal, *de quo dolendum modo, non*

non integrius exemplum exſtare illo, quod in bibliotheca Leidenſi aſſeruatur, valde mutilum ac peſſime ſcriptum. Neque enim memini me in alio cujusdam Bibliothecae Europaeae catalogo hunc ſcriptorem indicatum vidiſſe. Sed hac in re quoque haud exigui vſus eſt Kalkaſchendius.

Neque ego is ſum, qui dicendi genere Abulfedino delector. Planum eſt, ſimplex, apertum, vti geographum decet, ſed humile prorſus atque abjectum, jejunum et parum aequabile; conſtat enim diuerſorum ſcriptorum verbis; hians praeterea atque abruptum: artem enim res narrandas apte conjungendi prorſus ignorat Abulfeda, *et ſaepe iis, quae vno tenore erant tradenda, alia immiſcet, quae inelegantem atque aſperam reddunt orationem *). Cui malo verſione mea nonnunquam mederi ſtudui, ſed vbique non potui.*

Sed de Abulfedae Geographia ejusque pretio ſatis dictum ſit. Nunc de ejus Codicibus Mſptis, quibus vſi fuimus breuiter dicemus. Primum igitur nominari debet Codex magni pretii Lugdunenſis, charta bombycina ſcriptus, qui indicatur in Catalogo Bibl. Lugd. Bat. *p. 477. n. 1700. Leg. Gol. 57. Quem, ipſius Abulfedae manu ſcriptum, vel in ipſius vſum certe ex ejus ſchedis deſcriptum fuiſſe, neminem dubitaturum exiſtumo, qui modo ipſum codicem inſpexerit. Cl.* Reiſkius *quidem in* Prodida-

*) [Id quod natum, cum ex natura hujusmodi ſcriptionum, quae merae ſunt compilationes, tum ex additionibus et lituris auctoris, exaratum opus relegentis et magis mutantis, quam limantis, vt qui feſtinaret, et tumultuarie ageret. Verum haec orationis jejunitas et immunidities non Abulfedae propria, ſed communis omnium Arabicorum ſcriptorum labes eſt, quibus diligentia terſae et concinnae multoque ſtudio elaboratae orationis plane ignota virtus videtur fuiſſe. Congerere norunt, conſtruere minus.] R.

didagmatibus *suis* ad H. Oriental. *p. 230. putat Codicem Leydensem in vsum* Abulfedae *exaratum fuisse; sed mihi vero simillimum videtur, Prolegomena tantum, quod literas habent majores parcioresque lituras, ab alio ejus vsui exscripta fuisse, caeterum opus ipsius auctoris manu exaratum* *). *Notaui etiam in suplementis tabulae p. 151 locum, vbi in prolegomenis illis ab exscriptore nomen fluuii excidisse suspicabar, tametsi si quis ita malit, ab ipso auctore nomen hoc praetermissum neque ego valde negauerim. Sed pressius mihi describendus videtur egregius hicce codex Leidensis, vt appareat jure illum a me dici Autographum Abulfedae. Primo igitur omnia* **) *negligenter ac festinanti calamo et vere manu Principis auctoris exarata sunt, adeo vt saepius, quum ille codex mihi prae oculis esset, mirarer, qui eum ita eleganter describere potuerit Cl.* Reiskius. *Deinde vero multae vbi-*

*) [Liceat mihi hoc loco a Cl. Koehlero in alia omnia discedere. Codex vniuersus a scriba calligrapho, jussu Abulfedae, et in ejus vsum, exaratus est, e quo, tanquam e fonte communi, reliqua omnia huius geographiae exemplaria deriuarentur. Sed Abulfeda eum, priusquam vulgaretur, relegit, emendauit, addidit alia, alia deleuit. Vnde illa orationis stribligo. Quae auctor sua manu adjecit noua, neque multa sunt, et satis a ceterarum literarum pulchritudine sese distinguunt, sua deformitate, in oculos incurrente; vt dignosci nullo negotio, ipso statim intuitu, possit, quid a manu calligraphi, et quid rursus ab auctoris profectum sit. Et ego in codice meo diligenter annotaui, quae cum calligraphus exarasset, postmodum induxisset auctor, et aut alia substituisset, aut plane noua addidisset.] R.

**) [Nolite credere lectores. Pleraque exarata sunt, non elegantissime quidem, at perspicue tamen et satis plane ad legendum. Quae autem auctor perpauca exarauerat, ea distortissime et inficetissime erant exarata, sine punctis literarum diacriticis, vt mihi exscribenti saepissime vtendum esset conjectura plusquam Oedipodea.] R.

vbique et magnae liturae, in margine haud pauca inſerta, neque ita, vti ſolent in codicibus Arabicis notae marginales ſcribi, ſed ita vt ipſi textui inſeri debeant, vbi alia nonnunquam eorum loco in litura leguntur. Quem vero librarium hominem ita proteruum atque impudentem putemus, vt tot tantasque correctiones in auctore ſuo auderet? quem vero virum ita doctum ac prudentem, vt adeo pulchre ac probabiliter ſcriptorem ſuum corrigeret? Porro hoc quoque autographi haud leue indicium eſt, quod in prima Codicis pagina ſolus libri titulus كتاب تقويم البلدان *absque auctoris nomine legitur *). Sed plus aliquanto roboris huic obſeruationi addit, quod omnes alii codices, quos inſpexi, praeter Pocokianum 196, de quo mox dicam, ex hoc ita correcto ducti videntur. Namque omnia in eo inducta in aliis codicibus deſiderantur, in margine vero adjecta in iis leguntur. Sed accedit ipſe* Abulfeda, *cujus inſigne teſtimonium, ſe ſua manu ſcripſiſſe codicem Leidanum, exſtat in hac noſtra tabula Syriae p. 15. n. 67. Hic igitur eſt ſolus integer codex, ex quo edi meretur Geographia Abulfedae. Caeteri enim plerique codices valde corrupti ſunt, cujus rei cauſa mihi videtur Autographi ſcriptura lectu difficillima.*

Sed,

*) In caeteris Codicibus exſtat nomen auctoris, plerumque etiam variis elogiis ornatum. Sic in Pariſino 578. cujus Apographum habui in Dresdano, legitur hicce libri titulus: كتاب تقويم البلدان تاليف السلطان الملك المويد عماد الدين اسمعيل ابن الملك الافضل نور الدين علي بن جمال الدين محمود بن محمد ابن عمر ابن شاهنشاه ابن ايوب صاحب حماة In Codice Schickardi, quem vidi in Bibl. Reg. Pariſ. titulus legitur plane galeatus multisque ſplendidis Abulfedae titulis refertus, quos exſcribere nil juuat.

Sed, vt hoc quoque, quod non parum ſententiam noſtram, Codicem Leidanum Autographum eſſe, firmat, obiter addam, nil ſane gratius mihi poterat accidere, quam quod Lutetiae Pariſiorum in Bibliotheca Sangermanenſi in Codicem Hiſtoriae vniuerſalis Abulfedinae, itidem Autographum, et Geographico Leidenſi in omnibus ſimillimum, videre mihi contigit. Indicatur ille, vel potius contegitur, atque abditur in Montefalconii Bibliotheca Bibl. MS. Bibliothecae Coislinianae *p. 1043. inepto hocce titulo:* Almo Ktaſat fi ekbat al bachar, breuiarum hiſtoriae hominis, hiſtoria Prophetarum, judicum etc. *pro quo debuerat:* Almochhtaſzar fi Achhbar il Baſchar, (المختصر في اخبار البشر) compendium hiſtoriae humani generis, auctore Abulfeda. *Atque ſic etiam latebat in Bibliotheca Sangermanenſi codex lacerus, male veſtitus, ſub titulo:* Iſmael filii Ali hiſtoria hominis. *Sed operae pretium videtur, inſignem huncce codicem diligentius deſcribere. Idem ille codex eſt* Seguerianus. *Primum enim* Seguerianus *tum* Coislinianus *tandem* Renaudoti, *ex hujus legato in bibliothecam* Sangermanenſem *deuenit, quem jam ipſe ille* Renaudotus *in* Hiſt. Patr. Alex. *p. 78.* Abulfedae *Autographum exiſtimat* *). In ditiſſima, *ait*, Mſtorum omnis generis bibliotheca Segueriana exſtat codex illius Hiſtoriae (*de* Abulfedae *annalibus loquitur*) qui non modo aetati auctoris aequalis eſt, ſed ad eum pertinuiſſe, et illius manu multis in locis emendatus fuiſſe videtur. In eo enim liturae plures occurrunt et emendationes, non quae antiquarii librum recenſentis, ſed auctoris ipſius ſua retractantis manum indicant. Literae etiam grandiuſculae, quales vulgo ſunt hominis de calligraphia parum ſolliciti, et quae ab elegan-

gan-

*) [Indicaueram hunc locum Cl. Koehlero, cum adhuc mecum Lipſiae eſſet, eique demonſtraueram, fratrem germanum codicis geographici Leidani eſſe hunc hiſtoricum Sangermanenſem.] R.

gantia, qua totus liber ſcriptus eſt, longe abſunt, principem ipſum auctorem operis deſignant potius, quam criticum recenſentem, praeſertim quum multa deleta, adjuncta quoque non pauca animaduertantur, quibus nemo alienum opus inficere ſolet. *Ita optime ſane hunc codicem depinxit* Renaudotus. *Etiam in hoc libro, vt in Geographico Leidenſi, foeda plane eſt multis in locis ſcriptura et lectu perquam difficilis ac digna ſane principe polygrapho. Eadem praeterea in vtroque codice charta et chartae forma. Haud pauca etiam in hoc codice leguntur in margine itidemque multa in litura, liturae quoque eodem modo factae, alia etiam eraſa et ſupra raſuram ſcripta, omnia in vtroque plane eadem. In hoc etiam libro, quaecunque induxit* Abulfeda *ab aliis codicibus abſunt, ſed quae in margine adſcripſit, ibi leguntur. Inſcribitur quidem hicce codex in prima pagina* كتاب تاريخ الملك المويد عماد الدين اسمعيل صاحب حماة تغمده الله تعالي برحمته *ſed et modeſtus hicce titulus, et votum adjectum viui**) *auctoris et codicis autographi indicium videtur. Sed hoc dolendum, quod vterque codex Pariſinus ac Leidanus eandem malam fortunam paſſi ſunt. In vtroque enim bibliopegi cultro multa, quae in margine ſcripſerat auctor, reſecta ſunt. Itaque hae lacunae ex aliis codicibus debent ſuppleri, qui ante, quam in ſcaeuorum bibliopegorum manus venirent, ex iis ducti fuere. Sed immitius fatum geographico etiam perpeſſus eſt hiſtoricus codex. Nam quod multo vſu primum ab auctore ipſo, deinde ab aliis Viris doctis tereretur, eo jam in oriente factum videtur, vt primum varia folia lacera fierent, cujus rei paſſim proſtant indicia, deinde integra, nec pauca, folia exciderent. Sed haec omnia, quae non paruam libri partem faciunt, litteris paullo*

*) [Imo vera mortui. Nam ea formula non, niſi vita defunctos, proſequuntur.] R.

paullo minoribus atque elegantioribus exarata ab recentiore libri possessore suppleta videntur. Ea enim ab alio in Abulfedae vsum descripta non arbitror, quod in his nullibi Abulfedae manum aliquid corrigentis vel addentis reperi, et nonnulla tamen obseruaui vitiose scripta, in his ob spatii angustias integrum caput praetermissum. Atque idem forte fuerit vir doctus, qui haud paucos litterarum ductus vetustate propemodum extritos et fugientes repetiit, puncta etiam diacritica ab Abulfeda *omissa adjecit, et hoc modo vitia nonnulla licet leuia codici intulit. Desinit vero hicce codex in anno Heg. 710, adeoque nec ipsum annum 715. quo Abulfeda sese historicum opus suum condidisse affirmat, attingit, sed sane ex nostro codice, tametsi Autographo, probari nequit, Abulfedam vltra hunc annum historiam suam non produxisse, quod finis libri alia manu suppletus est, et pleniores sunt alii codices. Sed satis ad necessitudinem rei de Autographis vtriusque operis Abulfedae historici et geographici dictum est; nunc de aliis Geographiae codicibus, quibus vsi fuimus, paucis dicemus.*

Cum Leidensi igitur codice contuli alterum codicem Dresdanum, cujus vsum mihi Lipsiae adhuc versanti conciliauit aeternum mihi colendus praeceptor meus S. R. Ernesti. *Hunc codicem in notis meis Parisinum vocaui, quoniam est apographum Codicis Parisini, ab* Sebischio, *Bibliothecario olim Dresdano, Parisiis sub exitum superioris saeculi, factum, sed vidi jam ipsum quoque Parisinum Regiae bibliothecae codicem n. 578. dum nuper Goettingae essem, apud Illustrem* Michaelis, *ex quo Dresdanum ductum esse variae lectiones, quas in tabulam Syriae enotaueram, eaedem in Parisino me docuerunt. Satis probabiliter et accurate scriptus est ille codex ab homine, vt opinor, docto. Quasdam enim lectiones dedit haud absurdas, omnia-*

 que

que vt grammaticorum regulis magis consentirent, studuit. sed hoc vitii habet Dresdanus, quod neglexit Sebischius *per totum opus in tabulis duas columnas, quae clima naturale et geographicum vrbium exponunt, describere. Nam in Parisino illae exstant.*

Caeteros codices, quos mihi videre licuit, non integros contuli, sed quibusdam in locis, qui caeteris plus difficultatis haberent, inspexi, et nonnunquam in Addendis *memoraui. Ita alium Codicem Regium Parisinum 579. prae oculis habui, sed minus emendatum illo altero, quem modo dixi, Parisino Codice.*

Oxonii etiam varios codices inspexi in Bibliotheca Bodlejana Pocockianum 196. et 379. *) *et alium codicem, quem a pristino possessore in notis meis Guisianum vocaui, in Bibliotheca Collegii omnium Animarum Oxoniensis, cujus vsum debeo humanitati Plur. Reu. et Doctiss. Viri,* Steph. Nibletti, *S. Th. D.*

*) In *Catalogo MS. Angl. et Hib.* sunt in *Biblioth. Pocock.* n. 5730. 403. et 5731. 404. Hoc enim dolendum, vt omnis bibliothecae Mstorum Oxoniensis, sic in primis Pocockianae, ordines valde perturbatos esse. Nam Catalogus ille Bibl. Poc. qui in Cat. MS. A. et H. legitur confectus fuit, dum ipse Pocockius adhuc in viuis esset. Quum vero mortuus esset, multi libri ante distracti fuerunt, quam pro Bibliotheca Bodlejana emerentur. Neque eo ordine in Bibl. Bodlejanam libri relati sunt atque in Catalogo leguntur, sed aliis numeris nulla argumenti habita ratione instructi et in Catalogo Manuscripto admodum vage indicati. Eo factum est, vt varios libros in Bibl. Poc. frustra quaererem, in his *Pocockianam* versionem *prouerbiorum Meidanensis*, cujus meminit Cl *Reiskius* in *Prodidagm. ad H. O.* p. 234. itemque *Edrisium*, celebrem Geographum *Abulfedae* saepius laudatum, quem ab *Nubiensi Geographo*, cum quo male eum confudit *Herbelotus Bibl. Or.* p. 510. scriptorem plane diuersum puto.

D. et hujus Coll. Rect. De eo Codice in primo folio haec narrantur: Geographia Abulfedae - propria D. Guil. Guisii A. M. et splendidissimi Collegii Omn. Animar. non ita pridem socii manu ex manuscriptis Codicibus simul collatis accurate descripta, quam Latina versione doctisque commentariis elucidandam, ni mors acerba interuenisset, prelo destinauit: vt memoria mariti sui in omne aeuum deriuaretur, hoc illius ingenii eruditionis et industriae monumentum - in ejusdem collegii archiuis reponi - voluit Francisca Guisia. *Caeteris sane Oxoniensibus praestat Guisianus codex, tametsi non ita magnum ingenii, eruditionis, industriae* Guisianae *monumentum est. Satis correcte scriptus est, in margine leguntur variae lectiones, sed paucae et absque judicio, notarum nihil. Parum emendate scriptus est Cod. Poc. 379. sed in margine passim a viro docto plumbo correctus. Falsum de eo est, quod in Cat. MS. A. et H. dicitur, vrbium nomina in eo secundum ordinem Alphabeti disposita esse; saltem hujusmodi codicem alium in Bibl. Poc. non reperi.*

Omnium vero elegantissime, atque, vti solent codices eleganter scripti, vitiosissime scriptus est Codex Poc. 196. de quo accuratius dicendum, quod eum secundam Abulfedae *editionem putauit* Gagnierius. *Namque* Gagnierius *ille, cujus spem fecerat editionis* Geographiae Abulfedinae *in praefatione ad* Vitam Mohammedis *a se editam, eam tandem etiam suscepit, sed operi immortuus est. Octodecim vero plagulae, integra nempe tabula* Arabiae *et initium* Aegypti, *ante quam vita excederet, typis exscripta fuere, quas me Oxonii nancisci contigit. In his saepius affirmat Codicem Pocockianum 196. et Grauianum 2, qui in omnibus cum hoc concordet, qua de causa ego ipsum inspicere neglexi, exhibere secundam* Geographiae Abulfedinae

editio-

editionem, ab ipſo Abulfeda *profectam; hoc ſe in praefatione multis argumentis adſerturum.* Euſeb. Renaudotum *tamen monens ſuſpicatum, hos codices a librario interpolatos eſſe; quam* Renaudoti *ſententiam an ex editis libris, an ex literis ejus ad ſe datis duxerit, mihi non conſtat. Fateor, primum me haec obſeruatio* Renaudotiana *mouebat. Poſtea vero quam Oxonii accuratius mihi illum codicem Poc. 196. ex collatione cum Autographo Leidano cognoſcere licuit; vidi Pocockianum illum vitioſe admodum ab homine docto-forte, ſed valde negligente in vſum credo alicujus principis ſcriptum eſſe, qui pro lubitu ſpatii maxime habita ratione alia demeret, alia adderet, in his magnam partem ea, quae Abulfeda in Autographo ſuo induxit; in conferendo hocce codice admodum negligentem fuiſſe, et forte, quod ſententiae ſuae nimis cupidus eſſe, multas prauas in primis illius lectiones non notaſſe, quaedam etiam additamenta praeteriiſſe. Sed probabimus ſententiam noſtram de illo codice quibusdam variarum lectionum exemplis ex* Tabula Syriae. *p. 7. verba, quae in nota 26 ab auctore inducta fuiſſe notaui adjecto tamen* ايضا *hoc modo:* وهناك ايضا بليدة صغيرة ذات خصب وهي *Pag. 8. cſ. 1. Pocockianus habet:* ومن اللباب ايضا اللجون بضم الجيم المشددة قال وهي مدينة بالشام فيها مسجد ابراهيم الخليل وذكر في كتاب الاطوال موضعها حيث الطول نز مه *vbi vides ea, quae in nota 29. in textu verſu 2. poſt vocem* المشددة *ponenda ab Abulfeda, inducta notaui, deſcripta, ea vero quae de nouo horum loco ſcripſerat, omiſſa. Pag. 9. quae in nota 35 notaui in litura fuiſſe in Autographo, omnia habet Pockianus, ſed pro* نخيل *vitioſe* جبل. *Sic et quae nota 37. dixi inducta fuiſſe* قصد فلسطين *verba in hoc nexu omni ſenſu deſtituta, in Poc. tamen leguntur. Sed haec de prauis Pocokiani lectionibus ſufficiant.*

Vnum

PROOEMIVM.

Vnum modo majus reperi additamentum, quod in Autographo aliisque, quos vidi, Codicibus, ſi Pariſinum 579 excipias, non legitur, Platani *vrbis deſcriptionem, eam vero loculo, qui reliquis magis biaret, inſertam, vt jam in ea pagina non ſeptem, vt in aliis, ſed octo loculi eſſent *). Quod quidem luculento indicio eſt, etiam hunc locum librario, non* Abulfedae, *eſſe tribuendum. Locus hic ita ſe habet:*

بفتح الباء الموحدة واللام ثم الف وطاء مهملة مقصورة ونون مضمومة ثم سين مهملة	من حصون الشام	من الرابع	 ن ه	له له له	يه ي ي	س سا سب	قياس	بلا طنس
	ex castris Syriae	ex quarto	0 50 5	35 35 35	15 10 10	60 61 62	Analogia	Blathanus

بلاطنس

*) Repetam hic, quam ſupra dare neglexi, breuem modi, quo ſcripta eſt *Geographia Abulfedae*, deſcriptionem. Nempe poſt prolegomena, quae continua ſerie ſcripta ſunt, per omnes tabulas quaeuis pagina cum altera ſibi oppoſita vndecim habet cellas a ſummo ad imum ductas. Ita vero dextra pagina decem anguſtiores loculos monſtrat, quorum primus, quem in tabula noſtra omiſi, eſt سطر العدد, *ordo numerorum*; ſed ipſos numeros adjicere neglexit auctor, quae mihi cauſa videtur, quod non in omnibus codicibus vrbium enarrationes eodem ordine legantur. Siniſtra autem pagina vnam habet maximam aream, in qua ſcriptae ſunt vrbium deſcriptiones. Omnes vero hi loculi, praeter notas, quae in ſummo atque imo margine leguntur, ſeptem aliis in transuerſum ductis ſecantur, ita vt binis quibusque paginis ſeptenae vrbes pertractentur. Ea in ratione ſeſe, ait *Abulfeda*, ſecutum fuiſſe exemplar *Ibn Gjazalae* (ابن جزلة) qui librum ſuum تقويم الابدان, *canones de corporibus* *) inſcriptum eo modo in tabulas digeſſerit.

*) [Malim reddere *tabulae phyſicae* vel *medicinales.* Nam تقويم eſt nomen arabicum omnibus commune libris forma tabularum conſcriptis.] R.

بلاطنس وهي ذات قلعة حصينة والعاصي يمر بها من شماليها وينحدر عندها النهر المذكور علي شراب تغاعة *) ما يزيد علي عشرة اذرع يسمونه النهر المقلوب عليه قنطرة وهي عامرة كثيرة الفواكه مخصبة وبينها وبين حماة تسعة اميال وبينها وبين حمص ايضا ثلثة وثلثون ميلا ومن شيزر ايضا الي فامية ثمانية وعشر ميلا ومن شيزر الي انطاكية اربعة وعشرون ميلا

Blathanus vrbs eſt arce praedita munitiſſima, quam Orontes ab ſeptentrione alluit, delabiturque idem fluuius prope eam . . . . Vocant illum fluuium *an Nahr al Maklub*, fluuium inuerſum. Pons ei impoſitus eſt. Eſt vero *Blathanus* vrbs valde inculta **), abundans hortenſibus, ſumma gaudens vilitate annonae. Eam inter atque Chamam nouem ſunt milliaria. Emeſſa eadem abeſt 33 milliaria, Schaizara (*bis legitur in codice* شيز *pro* شيزر, *quod reſcripſi, ſed neque ſic video, cur hae diſtantiae hic legantur; forte aliud quid latet*) Apamea diſtat 18. milliaribus, Antiochia 24. *Atque ita hanc vrbem depingit librarius libri Poc. a quo multum abit Pariſinus 579. In eo vna modo eſt poſitionis notatio ex Analogia, ea nempe, quae in Poc. prima eſt. Diciturque vrbs quarti climatis et* من حصون الشام من الجبال, arx Syriae montanae *atque hoc modo deſcribitur:* بلاطنس وهي بلدة صغيرة ذات

*) [Sic eſt in chartis cl. Koehleri. Omitto conjecturas ab eo adſcriptas, quod ab iis emendari vitium lectionis perſpicuum nil poſſe videtur. Nil dubito leg. eſſe علي تشزر ارتفاعه *ſuper collem*, vel *de colle, cujus altitudo eſt vlnarum* 18. Fluuii, qui ſimili modo, cum e rupibus excelſis in profundas valles delabuntur, ab auris in guttas diſperguntur, vt procul adſpicientibus ſpeciem nebulae aut fumi objiciant, occurrunt haud pauci apud geographos, Heluetiae e. c. v. etiam Polybii lib. X. p. 863. Vnde patet etiam ratio appellationis النهر المقلوب *fluuius inuerſus.* Ejusmodi fluuius ex alto praeceps datus format lineam curuam, quadrantem veluti peripheriae circuli, aut rotae, vt in ſe ipſe recurrere et corrotundari velle videatur.] R.

**) [Imo vero, *frequens* numero incolarum.] R.

ذات قلعة واشجار جبلية ولها واد ذو اعين واشجار ولها مراعي وخصب وهي مركز ولاية مستقبل *Blathanus* vrbs eſt exigua arce inſtructa gaudensque arboribus montanis *) et valde fontibus diſtincta atque arboribus. Prata etiam habet et vilitatem annonae. Sedes illa fuit regni antiqui **). *Plura inſigniora additamenta, in Poc. 196. dum fugienti oculo eum percurrerem, non reperi, niſi quod plures nonnunquam habet locorum poſitiones. Sic de* Chamah *poſt auctoris* محقق *addit poſitiones ab hac diuerſas, alteram ex* قانون, Canone geograph. *alteram ex* رسم, Ptolemaeo. *Prior haec eſt* سا. نه. لد. مد. *61. 55. ſec. long. 34. 44. ſec. lat. poſterior* سب. ك. لي مد *42.* ***) *20. ſec. long. ſecundum lat. eadem. Ita et de* Schaizara Abulfedae قيـاس *ex Canone et Ptolemaeo hanc ſubjungit poſitionem:* سب. ي. لد. ي. *42.****) *10. 35. 10.* برس برت, *qui locus quinam ſit, p. 141. n. 281. dubitaui, primum ita ſcriptum fuit in Poc. ſed deinceps emendatum in* خرت برت *Male: haec enim non eſt hujus loci, neque alia de cauſa hoc nomen immutaſſe videtur librarius, quam quod, quaenam vrbs ea eſſet, ignoraret. Sed ſatis dictum eſt de cod. Poc.; ad alios veniamus. Splendido titulo inſignitur Codex Geogr. 46.* Sam. Clerici *viri Arabice doctiſſimi manu ſcriptus in* Catal. MS. A. et Hib. *pag. 181. n. 3919-23. ac ſi in eo congeſſerit* Clericus *multas ex aliis libris lectiones et varia ad* Abulfedam *illuſtrandum ſpectantia. Sed poſtea quam libros inſpexi, vidi omnia alia, ipſam Geographiam Abulfedae negligenter admodum et ex vitioſo codice deſcriptam, in margine perpaucas varias lectio-*

*) [Vertit cl. Koehlerus ita, vt appareat eum legiſſe جبلية in ablatiuo, ſed legere debebat جبلية in nominatiuo, *eſt vrbs in colle ſita, cum valle appoſita.*] R.

**) [Malim reddere *vrbs primaria* metropolis *praefecturae*, αὐτόνομος. Nam leg. مستقل ſine ب a radice قل in conjugat X.] R.

***) [س non eſt nota numeri *40.* ſed *70.*] R.

lectiones, notarum nihil, nisi quod indicantur paginae, vbi nomina vrbium apud Abulfedam iterum occurrunt.

Tandem quoque Lutetiae in Bibliotheca Regia codicis Schickardi *Apographum vidi, cum versione et notis* Schickardi *in margine. Easdem vero notas nunc etiam mecum communicauit Cl.* Reiſkius *a se olim in Bibliotheca Dresdensi ex Apographo* Seebiſchiano *descriptas, postquam eas a filio* Io. Conr. Ikenii, *Celeberrimi olim Bremensium Theologi, recepit, cui eas aliquando commodauerat. Sed libenter subscribo judicio* Renaudoti, *quod de* Schickardo *ejusque notis in* Abulfedam *tulit in praefatione illorum, quos supra memoraui,* commentariorum Muhammedanorum de China, *ex paucarum paginarum lectione perito harum rerum judici facile patere, quam parum idoneus fuerit* Schickardus *ille ad* Abulfedae *geographiam edendam, quod promittere non dubitauit. Codex ipse parum emendate scriptus est, versio iis in locis, qui aliquid difficultatis habent, deficit, notae parum habent momenti atque vtilitatis.*

Iam vt hanc de Geographia Abulfedae disputationem finiam, satis constat, nihil ex ea editum esse praeter tabulas Arabiae, Choraſmiae *et* Mawaralnahrae *siue* Tranſoxanae, *omnesque has tres cum versione* Gravii Geographis minoribus Hudſoni *insertas. Excerpta haud pauca ex ea dedit Vir maximus, b. Schultensius in* indice Geographico, *quem* Vitae Salad. *adjecit. De integra geographia Abulfedae edenda cogitarunt quidem haud pauci Viri doctissimi, sed omnibus in medio opere occupatis mors interuenit. Nominabo eos tantum, quod jam* Gagnierius *eorum meminit in praefat. ad* Abulfed. V. M. *p. 10. et supra jam, quum codices Geographiae Abulfedinae recenseremus, de*

plu-

plurimis eorum diximus. Fuerunt itaque, qui hoc ſaxum voluerent, Thomas Erpenius, Thomas Hyde, *qui de hoc conſilio ſuo meminit in praefat. ad* Peritſol. Coſmogr. Guil. Schickardus, Sam. Clericus, Guil. Guiſius, Theuenotus, Io. Gagnier, *et eodem fere tempore, Lutetiae Pariſiorum* Ioſephus Aſcari, *genere Syrus, qui circa A.C. 1730. Regius interpres LL. OO. fuit. Hujus Viri verſionem mihi Lutetiae, ſed vno tantum die, videre licuit. Dictionem in ea reperi prorſus inelegantem ac fere barbaram, neque ipſam verſionem ſatis accuratam, cujus cauſa mihi inſcitia recte loquendi fuiſſe videbatur* *).

Satis dictum eſt de Geographia Abulfedae, *ex qua* tabulam Syriae *publici juris fecimus. Reſtat nunc, vt de altero ſcriptore dicamus, ex quo excerptum Geographicum de* Syria *adjecimus, in quo erimus breuiores. Igitur* Ibn ol Wardi, *ſiue ut eum integro nomine vocari tradit* Petitus de la Croix *in Catalogo ſcriptorum* Hiſtoriae Gentzkizchani *adjecto pag. 530.* Zainoddin Oômar Ibn al Modhaffer Ibn ol Wardi, *tametſi ipſe, quum varios hac ipſa de cauſa inſpicerem codices, hoc nomen nuſquam reperi, ſaeculi XIV. ſcriptor, nam vita eum exceſſiſſe*

a.

*) [Ikenium, Bremenſem haud ita pridem theologum haud ignobilem, addere liceat, qui literis haud paucis ad me datis ſignificauit, haud alienum ſe eſſe a conſilio geographiam hanc Abilf. edendi. Quam in rem ipſum meum codicem, vnaque verſionem meam latinam, a me, cum rogaſſet, impetrauit et annis aliquot penes ſe habuit. Quae res geſta eſt circiter anno 1749. Deinde miror, qui fieri potuerit, vt cl. Koehlerus hoc loco verſionis meae, quam haud ſemel penes me viderat, immemor eſſet; quam rogatu Dorvillii, viri optimi et mei amantiſſimi, Leidae anno 1745. confeceram, et adhuc ſeruo in chartis, non quo edam, nam id fata negare videntur, ſed monumentum meae induſtriae et voluntatis, bene de literis arabicis mereri geſtientis, ſed ab horum temporum velut frigore quodam ſideratae.] R.

a. H. 760. aerae Christ. 1358. P. de la Croix *tradit; et auctor est Geographiae atque historiae naturalis, libri non plane contemnendi. Titulus integer, vt in Codicibus Dresdensi et Lugdunensi legitur, hic est:* كتاب خريدة العجايب للشيخ الامام الحبر الهمام الشيخ ابن الوردي Liber, qui dicitur monile margaritarum praestantissimarum, auctore Domino (*respondet enim* الشيخ *et sensu et notatione Gallorum* Seigneur *siue* Sieur) al Imamo, doctore eximio Domino Ibn ol Wardi. *Haud pauca hujus libri exempla exstant in Bibliothecis Europaeis, in his* Upsaliae *in* Bibliotheca Sparfvenfeldiana, *in cujus catalogo a magno* Ol Celsio *confecto et* Upsaliae *1706 in 4to edito p. 23. n. 18. copiosa legitur atque elegans hujus libri recensio.*

Sed tamen haud alienum videtur, diligentius de libri argumento dicere, quum ille Catalogus Bibl. Sparfvenfeld. *in paucorum hominum manibus sit. Poterit vero, si quis cum nostra disputatione* Celsianam *recensionem comparet, eam haud paucis in locis emendare. Igitur auctor in Prolegomenis, postquam, sese narrauerat, rogatu* الملك الشريف سيف الدين ساهين المويدي نايب السلطنة بقلعة حلب al Malekhi as Scherifi Saif ed Dini Sahin il Muwaidii, legati Sultani in arce Chalebensi, *ad hoc opus scribendum studium suum contulisse, statim profitetur ex quibus auctoribus profecerit. Atque hi fuere:* شرح التذكرة للخواجة نصير (* الطوسي وجغرافيا لبطلميوس وتقويم البلاد (** للبلخي (*** ومروج الذهب

*) Haec duo verba للخواجة نصير aderant a Leidano.

**) Sic Leidanus; Dresdanus vitiose: وتقدم البلاد.

***) L. male: الايانحي.

المذهب للمسعودي وعجايب المخلوقات لابن الاثير الجزري (* والمسالك والممالك (** للمراكشي وكتاب الابتداء وغيرها من الكتب المعينة على ***) تحصيل المطلوب *Explicatio* ****) *libri memorialis auctore al Chowagjah Naszir at Thusi, Ptolemaei Geographia, canones Geographici al Balchii, prata aurea al Massudii, miranda in creatis auctore Ibn al Atschir Gjezirensi, viae et regiones auctore al Marakheschi (Maroccano) item liber, initia (scientiarum credo) inscriptus, aliique libri, qui rebus obscuris consulti lumen affundunt. Hos omnes vero vitiis non carere. Sequitur jam pictura quaedam, sed valde rudis, globi terrestris. Tandem post varias rationes de distantiis locorum, de magnitudine prouinciarum, et alia ad geographiam mathematicam spectantia, liber in XIV capita diuiditur, quae omnia ordine apponam. Legimus igitur in hoc libro* في ذكر البلدان والاقطار وفي

*) Recepi hoc ex Leid. pro Dresdani الجوزي V. *Herbeloti B. O. p. 145.*

**) ta legendum esse nullus dubito, tametsi in Dresdano legatur والممالك والمسالك, in Parisino والمسالك والمهالك Exstat vero hujus libri tertia pars in Bibl. Reg. Par. n. 583. ex qua plenior libri titulus hic legitur. كتاب مسالك الابصار وممالك الامصار للمراكشي *excursus oculorum in prouincias vrbium principum, auctore al Moraschi,* quod idem est, atque *al Marakheschi.* De hoc libro ejusque auctore *Abu Aâbdallah al Maraschi* saeculi XIV. scriptore elegantet exposuit Cel. *Deguignes*, Vir summus, de cujus beneuolentia mihi valde gratulor, in *Actis Eruditorum* gallicis, mense Iunio a 1758.

***) Dubito, an hoc recte verterim, an lectioni insit vitium. In Lugd. legitur: من الكتب الموضوعة بين الناس, quod vertendum puto, *de libris qui in vulgus editi exstant.*

****) [Debebant tituli horum librorum omnium, mea quidem sententia, non latina interpretatione, sed ita, vt ipsi sunt, arabici, latinis literis exarati, vt e. c. Scharch of Tadskerah, et sic de reliquis, repraesentari. Nam alias obscurum est, quinam libri designentur. Vsi sunt hac ratione libros arabicos allegandi Herbelotus et alii omnes.] R.

وفـي الخلجان والبحار فـي الجزاير والاثار في العجايب للاعتبار (* في مشاهير الانهار في العيون والابار فـي الجبال الشواهق الـكـبـار في خواص الاحجار في المعادن والجواهر وخواصها فـي النبات والفواكه وخواصها في الحبوب وخواصها فـي البقول وخواصها فـي حشايش مختلفة وخواصها فـي البزور وخواصها فـي الحيوانات والطيور وخواصها خاتمة الـكـتـاب فـي ذكر الملاحم وعـلامـات الساعة وظـهـور الـفـتـن والـحـوادث

de regionibus atque oris, de ſinibus et maribus, de inſulis earumque memorabilibus, de aliis rebus in aquis ad memoriam inſignibus, de fluuiis eelebrioribus, de fontibus et puteis, de montibus magnis atque excelſis, de virtutibus lapidum, de mineris et gemmis earumque virtutibus, de plantis ac fructibus eorumque proprietatibus, de granis eorumque indole, de oleribus eorumque natura, de varii generis herbis earumque viribus, de ſeminibus herbarum earumque proprietatibus, de animalibus et volucribus illorumque virtutibus; finem denique (*proprie* ſigillum) libri faciunt notitiae bellorum, ſigna diei nouiſſimi ingruentis et ſeditiones miraque euenta tum ſe prodentia.

Hoc igitur eſt argumentum libri. Sed exſtat jam particula ejus cum verſione et notis diſputationis loco Upſaliae 1752 ab Ephr. Axelſon *ejusque Praeſide* Carolo Aurivillio *in lucem edita* **) *pars nempe capitis decimi, quod de plantis et fructibus exponit.*

At

*) [Sic eſt in chartis Koehlerianis. Sed aliquid deeſſe, teſtatur latina interpretatio.]R.

**) *Ex opere Coſmographico Ibn Alvardi particulam, latine verſam et illuſtratam notis publ. exam. ſubj. Carolus Aurivillius* et *Ephraimus Axelsſon.* Upſ. 1752. Vide, ſi placet, elegantem hujus libelli recenſionem *in den Götting. Gel. Anzeigen 1762. 103. St. p. 1025.*

At ſane non meretur, quod ſummum Virum Ol. Celſium *in* Hierobotanico *ſuo T. II. p. 492. exiſtimaſſe miror, integrum opus typis exſcribi. Mihi quidem geographica caeteris praeſtare videntur, quae ad hiſtoriam naturalem pertinent. In his vero perpauca legi, quae aliquid momenti haberent. Non enim vt phyſicus, ſed vt homo ex plebe, loquitur* Ibn ol Wardi. *Diligentius aliquando hanc libri partem excuſſi, quod putabam, eam aliquid illuſtrationis ſuppeditaturam ad quaeſtiones eas, quas Ill.* Michaelis Arabiam felicem *petentibus propoſuit. Sed me omnis fere operae in eo collocatae poenituit; adeo parum eſt, quod ex eo didici. Ita capita, quae de lapidibus et gemmis exponunt, nil niſi aniles fabulas de magicis lapidum virtutibus proferunt.*

Codicibus vſus fui vno Electoralis, quae Dreſdae eſt, Bibliothecae, Lipſiae apud Cl. Reiſkium, *penes quem tum erat ille codex, et altero Leidenſi, qui in* Catalogo Bibl. Leid. *pag. 477. n. 1701. Leg. Gol. 158. exſtat. Scripti erant ambo in charta bombycina, Dreſdanus peſſimo charactere, Leidanus nitidiſſimo, ſed vtrique vitioſiſſimi. Satis emendatum tamen, quod ſperamus, edidimus,* Ibn ol Wardii *fragmentum ope duorum Codicum, quod non iisdem in verbis vterque ſemper peccabat, vel in duplici praua lectione plura verae veſtigia exſtabant. Neque vero parum hic adjuti fuimus emendationibus Cl.* Reiſkii, *Viri κριτικωτάτου, quae, ſi cum codicum variis lectionibus componantur, exemplum mihi videntur elegantis ac felicis critices in ſcriptorem Arabicum vſurpatae.*

Atque haec ſunt, quae de ſcriptoribus ex quibus noſtra deſumſimus, dicenda videbantur. Supereſt, lectores breuiter moneri de ratione, quam in hac noſtra editione ſeruare ſtuduimus. In verſione igitur mea elegantiae, quantum per ipſum

Abulfedam licebat, ſtudui; malui tamen hanc, quam ſenſum ac proprietatem verborum deſerere.

In notis non hoc egi, vt quaecunque de geographia Syriae diſputari poſſunt, congererem, quae mihi ſyſtemati geographico, quam editioni ſcriptorum Arabicorum aptiora videntur. Prima vero cura mea fuit, vt ſcriptores meos in locis difficilioribus diligenter explicatos, in vitioſis bene emendatos darem. Ita vero ab Leidenſi Geographiae Abulfedinae codice, quod eum Autographum putabam, diſcedere mihi religio fuit. Ea de cauſa ea loca, in quibus ante emendationes tentaueram, quam ipſum codicem Leidenſem prae oculis haberem, poſt Lugduni Batauorum degens iterum in ipſo autographo accurate conſideraui, non quo de diligentia Cl. Reiſkii *dubium mihi eſſet, ſed videbar mihi de lectione Autographi multis in locis valde obſcura poſt collatum a me Codicem Pariſinum certius judicare poſſe.*

*In notis enim adjeci omnem ex hoc libro lectionum varietatem. Nam tametſi habemus in Codice Leidenſi ipſum Aubulfedae autographum, multum tamen abeſt, vt idcirco collationem aliorum codicum ſuperfluam putem. Primo enim in Leidano codice variae *) ſunt lacunae, quae bibliopegum auctorem habent. Deinde vero loca ſunt, in quibus lectio ob negligentes fugientesque literarum ductus ita obſcura eſt atque incerta, vt ſine ope alius codicis intelligi nequeat. Potuit etiam fieri, vt auctor ipſe vitium ſcripturae committeret, idque librarius feliciter emendaret.*

Praeterea hoc quoque feci magno ſtudio, vt quod nomen apud veteres mediique aeui ſcriptores Abulfedae memoratum eſſet,

*) [Non adeo multae; vix duae aut tres, ſi bene memini; neque magnae, ſingulorum fere verborum, aut binorum, ternorumue, ſi multum.] R.

eſſet, loco quodque ſuo annotarem. Ea de cauſa omnes cruciatarum ſcriptores integros perlegi indicemque Geographicum mihi in eos confeci. Byzantinos *etiam ſcriptores diligenter tractaui,* Theophanem *in primis* Cedrenum*que et* Annae Comnenae Alexiadem *cum elegantibus* Cangii *notis.*

Id quoque operam dedi, vt vrbes caeteris magis ignotas notiores atque illuſtriores redderem. In quo mihi haud parum profuere libri manuſcripti, Lexicographi in primis, quibus in Bibliotheca Leidenſi et Oxonienſi Bodlejana vſus fui. Hos nunc enumerabo tantum, quum de iis diligentius exponere temporis anguſtiae vetent.

Tractaui igitur in Bibliotheca Bodlejana majus opus Geographicum Jakuti Chamateni, *quod* معجم البلدان, Lexicon Geographicum *inſcribitur, de quo quatuor volumina exſtant in Bibliothecae Bodlejanae Legato Marſchmuchano, n. 131. 132. 151. 152. Prior tomus incipit cum* باب الهمزة والواو *et voce* الاوّل *ex quo patet, initium libri vel primum volumen ibi deſiderari* *). *In* Catalogo MS. Angl. et Hib. *Vol. II. P. II. p. 1688. n. 13. liber hicce ineptum titulum gerit:* Deſcriptiones Aſiae, montium, fluuiorum et caſtellorum, vrbium *etc.*

Diligentius vero et per longius temporis ſpatium vſus fui minori Lexico Geographico ejusdem Jacuti *ex Bibliotheca Leidana, illo nempe* al Moſchtarekho, *quod* Abulfeda *noſter ſaepius in partes vocat. Exſtat ille liber in* Catal. Bibl. Leid. *p. 478. n. 1705. Leg. Warn. 334. Integer ejus titulus hic eſt:* المشترك

*) [Nil videtur deſiderari. Arabum grammatici ſeueritatem ordinis non magis, quam graecorum, ſectantur. Praeter primam vocabuli cujusque literam, nil aliud ſpectant vtriusque gentis lexicographi, artificii illius plane ignari, quod in diligentia digeſtionis ad literas item a prima ſecundas, et tertias adeo, verſatur.]

المشترك وصعا *) والمختلف صقعا لابي عبد الله ياقوت الحموي id, quod ſcriptura idem, poſitione diuerſum eſt; auctore Abu Aâbdallah Jakuto Chamateno. *Hic enim* Jakutus *defectum majoris operis ſui in hoc maxime ſupplet, vt omnia etiam ignorabiliora ejusdem nominis loca ſimul enarret.*

Tractaui etiam et Leidae et Oxonii majus Lexicon Jakutianum. Saepius quoque ad partes vocaui majoris Lexici Jakutiani compendium, cujus auctor eſt Safioddin Aâbd ol Mumen Ibn Aâbd al Chak, *qui illud* مراصد الاطلاع علي اسماء الامكنة والبقاع *i. e.* Obſeruatoria, vnde proſpici poteſt ad nomina locorum et regionum. *Vſus primum fui Leidae Codice Warneriano, qui in* Catal. Bibl. Leid. *n. 1703. legati 295. vocatur* Jacout Hamatenſis Theſauri Geographici compendium. *Recte. Eſt enim vero majoris Lexici* Jakuti, *illius, de quo ſupra dixi,* معجم البلدان *compendium. In hoc Codice nullum eſt ſcriptoris nomen; ſed poſt Oxonii in bibliotheca Bodlejana tractaui Codicem Pocokianum, in quo id, quod modo dixi, ſcriptoris nomen expreſſum legitur. Integer libri titulus ita ſe habet* كتاب مراصد الاطلاع علي اسماء الامكنة والبقاع تاليف الشيخ الامام صفي الدين عبد المومن بن عبد الحق *Pocockianus Codex minus vitioſus atque accuratius ſcriptus eſt Leidenſi, quem miror, a magno* Schultenſio *Autographum exiſtimatum eſſe. Idem enim hoc Lexicon eſt, ex quo* Schultenſius *ille in* indicem *ſuum* Geographicum ad Vitam Saladini *haud pauca retulit, quamquam quae ipſe de eo in praefatione habet, pleraque minus accurate dicta ſunt. Sed de hoc ſcriptore pariter atque* Jakuto *copioſius aliquando exponemus ſingulari diſſertatione* de Jakutis, Viris inter Muhammedanos eruditionis fama illuſtribus.

Prae-

*) Neſcio praeſtetne وصعا. [Vera lectio eſt وضعا quod vocabulum, vniuerſe ſignificans τὴν κατάθεσιν, hoc loco, non ſitum alicujus loci in orbe terrarum, ſed ſitum in literis, deſignat, hoc eſt, modum exarandi nomen loci cujusque, et per literas ſcriptas, et ore prolatas ſignificandi.] R.

Praeterea haud paucos inſpexi libros Geographicos, in his Oxonii librum praeſtantiſſimum Kalkaſchendii, *quem* صبح الاعشي, auroram matutinam *) *inſcripſit. Exſtat ille liber duobus voluminibus, quorum ſecundum Geographica maxime tractat, in* Cat. Bibl. Bodl. *n. 3150. et 3151:* Arch. Selden. *n. 17. et 18. Titulum habet hunc:* كتاب صبح الاعشي تاليف الشيخ الامام العلامة جامع اشتات الفنون ابي العباس احمد القلقشندي Abu Oôbaidi al Bakhri theſaurum Geographicum magnum كتاب المعجم الكبير تاليف الامام الوزير ابي عبيد بن عبد العزيز بن محمد البكري *qui exſtat in* Bibl. Leid. Catal *n. 1709.* Leg. Warn. *n. 42ι. librum deprehendi parui vſus plenumque nugarum, ac ſplendido titulo ſuo indignum, niſi quis hoc in eo velit laudare, quod multa producit poetarum diſticha, integra ſaepe poemata.* Ibn Chaukal ابو القاسم محمد بن حوقل البغدادي *ſcriptor eſt eximius et in primis diligens in deſcribendis proprietatibus regionum, ſed exemplum ejus Geographiae, quod in* Bibliothecae Leidenſi Catal. *n.* 1704. Leg. Warner 314. *exſtat, mutilum eſt ac peſſime ſcriptum. Diligentius tractaui, quod ex eo mihi multum praeſidii ſperabam, librum, qui in* Catalogo Bibl. Leid. *n.* 1716. Leg. Warn. *n.* 931. *exſtat, et ſub titulo peregrinationis Hieroſolymitanae ac Syriacae hujus vrbis et totius Syriae deſcriptionem continet, et poſſem, niſi ea res nos longius abduceret, omne libri argumentum breuiter enarrare. Sed parum vtilis eſt liber, fabuliſque plusquam anilibus refertus. Atque ſic quoque de praeſidiis manuſcriptis, quae ad manus nobis fuerunt, et de omni ratione editionis noſtrae ſatis ad neceſſitudinem rei dictum videtur.*

Sed

*) [Malim *jubar coecutientis*, Φωσφόρος τοῦ ἀμβλυώττοντος.] R.

Sed verbum addendum est de ratione nomina Arabica Latine scribendi, in hoc libello adhibita. Nollem equidem me in ea nouum fuisse; nam talibus in rebus inuentorem esse, mihi quidem parua gloria videtur. Sed quod nullam certam reperiebam rationem scribendi, et cuiuis fere Arabice docto aliam vsurpatam, idque variorum errorum quotidie causam esse; non potui aliter, quam mihi ipse aliquam certam orthographiam constituere. Ea vero studui genuinam Arabicarum literarum pronunciationem atque ita exprimere, vt cuiuis literae Arabicae, vel vna vel plures Latinae responderent, quod omnes Arabice docti hucusque neglexerant. Ita literam ش *expressi per* tsch, *Cl.* Reiskium *secutus: sed mallem me ei substituisse* sç; *verum hujus literae in Oriente pronunciationem audio esse fortis* S, *vt Galli illud ab initio vocum pronunciant, vbi antiquiores habuerunt* sç. ج *scripsi per* gj, *vt Belgae solent,* ح *per* ch, *quae verus est hujus literae sonus,* خ *per* chh, ذ *per* ds, ز *per* z, ص *per* sz, ض *per* dz, ط *per* th, ظ dh; ع *literam mihi notat capitellus vocali impositus, eamque vocalem bis pono ab initio vocum, quod prior majuscula litera capitello instrui non potest.* غ *litera est* gh, ك kh.

Atque haec sunt, Erudite Lector, quae nunc habui dicenda. An te plures Abulfedae *tabulas a me illustratas exspectare jubeam, valde dubito, quamquam nec voluntas neque animus mihi deest, de* Abulfeda *literisque Arabicis optime merendi. Scripsi Kilonii a. d. VIII. Apr. MDCCLXVI.*

ADDENDA

ADDENDA ET CORRIGENDA.

Pag. 4. n. 5. verſ. 14. Quae inde ab *Haec Abulfeda* leguntur, ſuperflua ſunt, nec ſatis accurata, ideoque litura donanda.

Pag. 5. n. 12. In Leidano quoque erat بسلم cum ſupra ſcripto ſigno سى absque punctis, quod Cl. Reiſke pro punctis habuit.

Pag. 6. n. 20. In Autographo erant hae voces punctis deſtitutae.

Pag. 17. n. 74. De hac *Karah* ita tradit *Kalkaſchendi:* عمل قارة وهي قرية كبيرة قبلي حمص بينها وبين دمشق مرحلتان وغالب اهلها نصاري *Praefectura* Kara *vicus eſt magnus*, *prope* Emeſſam *ſitus*, *eum inter atque* Damaſcum, *duae ſunt manſiones*, *maxima pars incolarum ejus ſunt* Chriſtiani.

Pag. 24. n. 104. De *Tel Baſcher* ita tradit *Iakutus* in *Moagg jem al Boldan:* تل باشر قلعة حصينة وكورة واسعة في شمالي حلب وبينها وبين حلب يوما (* واهلها ارمن نصاري واهلها (** ربض واسواق وهي عامرة اهلة Tel Baſcher *arx eſt munita regioque ampla*, Chalebo *ad ſeptentrionem abeſt iter diurnum*, *habent eam* Armeni Chriſtiani *mercaturam exercentes*, *eſtque incolis valde frequens.* Scriptoribus cruciatarum ea *Turbayſel* dicitur. Idem de *Chhonaſarah* ita tradit: خناصرة بليدة من اعمال حلب تحاني قنسرين نحو البادية وهي قصبة كورة الاحص باسم الذي بناها خناصرة بن عمرو بن الحرث بن كعب بن عمرو بن عبد ود بن عوف بن كنانه وكان مالك الشام كذا ذكر الكلب ***) Chhonaſarah *oppidulum eſt agri* Chalebenſis, *oppoſita* Kinnaſrinae, *prope* al Badiah (*Arabiam deſertam*) *eſtque metropolis nomi* al Achaſz, *vocaturque nomine conditoris ſui* Chhonaſarah *filii* Aamru, *f.* al Charetſch, *f.* Khalb ****), *f.* Aabdud, *f.* Kenanah. *Fuit ille rex Syriae*, *auctore* al Khalb. Sed *Ibn Aabd el Chakb* omiſerat conditoris nomen, eiusque familiam. At in nota marginali conditor vrbis vocatur *Chhonaſarah* filius *Aûrurah*, al Ghareb. Quae vero lectiones verae ſint, me fugit.

Pag.

*) [Videtur يومان leg. eſſe, *itinere bidui.*] R.

**) [Corruptum hoc ſine dubio. Suſpicor leg. eſſe aut وحولها *et circa eam*, aut واسفلها *et infra eam.* De mercatura Armenorum nil eſt in his arabicis, niſi Cl. Koehlerus aliqua omiſit. Arabica hoc dicunt. Infra eſſe ſuburbium, in eoque fora, hoc eſt aedificia, quae noſtrates *Hallen* appellant, Turcae et Leuantini *Bezeſtanos*] R.

***) [Imo vero الكلبي *al Calabita.*] R.

****) [Sic eſt in Schedis Koehlerianis. Sed in arabicis eſt *Caab.* Alterum nomen non eſt vnum, *Abdud*, ſed ſunt duo, *Abd Woddi*] R.

Pag. 25. n. 106. الحيار بني القعقع بن حليد, ait *Iakutus* in *al Moaggjem*, بينه وبين حلب يومان وهو صقع من ثريد (قريب f.) قنسرين Al Chejar Bani Ikakaa *abeſt* Chalebo *bidui iter*, *eſtque regio* Kinnaſrinae *vicina*.

Ib. n. 109. De orthographia vocis الشبيت dubitari poſſit. Nam in *Iakuti al Moſchtarekh* primo ſcribitur الشبيث, poſt omittitur aliquando punctum diacriticum literae poſtremae, deinde etiam الشبيب ſcribitur, eamque ſcripturam conſtanter obſeruat *Ibn Aabd al Chakh*. Sed tamen veram exiſtimo eam, quam Abulfeda exhibet, hanc vero diuerſitatem in lexicis Geographicis ex eo ortam, quod *Jakutus* tam in majori, quam in minori lexico Geographico analyſin vocis orthographicam ponere negligeret. Caeterum forte haud alienum foret, hoc in loco ipſum *Moſchtarekh Jacuti* inſpicere, vt videremus, qua ratione *Abulfeda* in excerpendis auctoribus ſuis vtatur, nempe non ſingula verba deſcribendo, ſed quaedam immutando et ſententias ſcriptorum ſuis verbis enarrando. Sed quod nimis multa ſunt *Jakuti* verba, ne longius abeamus, ea omittemus.

Pag. 27. n. 117. *Jakuto* in *Moſchtarekh* etiam haec *as Suwaida* dicitur: السويدا. Tres ille memorat السويدا. Prior السويدا quae noſtra eſt, apud eum dicitur من قري حوران من اعمال دمشق *vicus* Auranitidis *de praefecturis* Damaſci, *altera as Suwaida* علي ليلتين من المدينة نحو الشام *duorum dierum itinere diſtare* al Medina, Syriaeque *vicina*, *tertia as Suwaida* بلدة مشهورة قرب حران من ديار مصر بالجزيرة *vrbs nota* Meſopotamiae *prouinciae* Dijar Meſzr, *) Arris *vicina*.

Pag. 28. n. 122. Vera lectio eſt بنايا. Ita enim prorſus diſtincte legitur in Autographo. Caeterum nulla hujus loci in lexicographis meis mentio.

Pag. 31. n. 133. Litura donari velim وهذه البلاد في زماننا بلاد الارمن Induxerat enim ea autor ipſe, et poſſunt abeſſe, deſuntque etiam in aliis, quos inſpexi, Codicibus Oxonienſibus.

Ib. n. 134. Poſt قال inſerendum في اللباب quod reperi in Autographo. Verba, quae deinde ex Par. adjeci, exſtant in ipſo Autographo, caeteriſque, quos prae oculis habui, Codicibus omnibus. Cl. *Reiſkius* in deſcribendo integram linaam praeterierat; cujusmodi erroribus nihil eſſe facilius, nemo ignorat, qui codices umquam tractauit.

Pag. 32. n. 138. col. b. vſ. 5. *al Harunija*, الهارونية l. *al Harunia*, الهاروني vſ. 8. *Herbet*. l. *Herbel*. *Ibn Aâbd al Chakh* meminit quoque illius, quam dixi vrbis

*) [Nullae ibi ſunt *Dejas Meſr*, quae eſt Aegyptus, ſed ديار مضر *Dijar Modhar*.] R.

vrbis *Mesopotamicae* in ripa *Tigridis* sitae الهاروني, nostram vero الهارونية, ait esse مدينة صغيرة قرب مرعش من الثغور الشامية في طرف جبل اللكام احدثها هرون الرشيد وعليها سوران وابواب حديد وخربها الروم اعاد عمارتها سيف الدوله بن حمدان والهارونية ايضا من قري بغداد قرب شهرابان في طريق خراسان بها قنطرة عجيبة البناء تعرف بها *vrbem paruam prouinciae Syriacae, quae vocatur at* Tschoghur, *vicinam* Marascho, *in latere montis* al Lokkham *sitam, quam restaurauerit**) Harun al Raschid, *cinctam muris duobus portisque gaudentem itidem duabus***), *destructam eam deinde a Graecis restaurasse* Saif al Daulam, *filium* Chamdani; *aliam item esse* al Harunijam, *vicum agri* Baghdadensis, *vicinum* Shahrabano, *in via* Chhorasanam *ducente, in quo pontem esse praeclarae structurae, ex quo vicus ipse nomen acceperit.*

Pag. 33. n. 139. Verba illa منبج ثم علي non quidem deleuerat *Abulfeda*, sed tamen tanquam superflua, vt sunt, vncinis incluserat. Rectius igitur illa litura donaueris.

Pag. 34. n. 141. Immutata hic video quaedam in nota mea a Cl. Reiskio***), quod vel me sensum auctoris non cepisse, vel sententiam meam non satis diligenter exposuisse putaret. Me tamen judice ما, quod ab Autographo abest, inducendum foret, itaque haec auctoris mens: Non vbique eandem habet latitudinem Syria, sed vix locum reperies, qui vltra latitudinem trium mansionum ab alio item Syriae loco distet.

Pag. 40. n. 12. et pag. 42. n. 21. Scribendum videtur بية; nam in Autographo erat prima litera absque punctis.

Pag. 45. n. 47. Potius scribendum fuisset تز Ita enim reperi in Autographo.

Pag. 50. n. 73. البثنية l. البثنية. Tenendum vero est, me in hoc loco *Abulfedam* ipsum, non librarium, corrigere. Sed vide, quae in addendis ad p. 97. id est ad locum de *Adraa Batanaeae* vrbe notaui.

Pag. 60. n. 92. Delendum est والالف; abest enim ab ipso Autographo.

Pag. 77. n. 3. Ne putes in hoc loco codicem autographum a me emendatum. Nam primo literas ن et ر in Codd. MStis vix discernere licet, vt adeo

*) [Imo vero, *de integro condidit.*] R.

**) [*Portis ferreis.* Paulo post شهر آباد *Schahr Abad* leg] R.

***) [Mutaui enim vero, facultate hac mihi a cl. Auctore data, qua vsus sum, sicuti viderem ejus existimationi consulendum esse. Vellem, cum hic non esse oblocutum.] R.

adeo vix emendatio dici poſſit, ſi alteram alteri ſubſtituas. Sed profecto in ipſo Autographo ſatis luculenter ſcriptum exſtat مستطرفا, tamerſi ex hoc ipſo Codice (Golianus enim ille fuit, nunc Bibliothecae Leidenſis) *Golius* dedit مستطوقا, quod quoque fraudi videtur fuiſſe Cl. *Reiſkio*.

Pag. 82. n. 29. Vera lectio eſt بين الكبر والصغر. Ita legendum fuiſſet Autographum. Sed nemo, qui Codices vnquam Arabicos tractauit, ignorat, quam parum ſcriptura differant vocabula بين et من, quae Abulfeda in primis absque punctis ſemper ponere ſolet.

Ib. n. 29. Vide ſitne haec صفت eadem vrbs cum antiqua צפת Iud. l. 17. quae iisdem fere literis ſcribitur. Meminit noſtrae vrbis *Rauchwolfius* in itinerario ſuo *Von Enon vier Meylen gegen Orient*, *2 Meyl vom Jordan liegt das Dörflein Zephet genannt*, *da das Waſſer Charith entſpringt*.

Pag. 83. n. 30. Notaram ad h. l. *Schultenſii* in *ind. Geogr.* emendationem وسم الشرب, quod vertit: et *aquaeductibus*, ipſeque conjeceram pro رسمها لشرب legendum eſſe ومنها الشرب. Male: commodum enim ſenſum habet illud رسمها لشرب, neque Autographum erat corrigendum. Magnas igitur gratias habeo Cl. *Reiſkio*, quod mea notula inducta obſeruationem ipſe adjecit prorſus elegantem, et de cujus veritate vix dubitare licet. Sed vera lectio eſt برسم الشرب, quam auctor ipſe reliquit. Sed Autographum, prima litera ب extrita, vix aliter legi poterat, ac fecit Cl. *Reiſkius*. Hoc tantum monui, quod eam obſeruationem non prorſus inutilem putabam iis, qui Codices Arabicos tractant: ſenſus enim in vtraque lectione manet idem. Caeterum Cl. *Huntius* quoque me docuit, *Gagnierium* in ſuo Codice legiſſe برسم الشرب, atque ita recte vertiſſe: *Habet aquaeductum pro potu ſubminiſtrando*.

Pag. 84. n. 34. Inducenda ſunt verba illa من كل جهة, ex ſententia auctoris, qui ipſe ea deleuerat.

Pag. 85. n. 40. Nimis ſubtilis fui in hoc loco. Scribendum erat cum Autographo: جبل بنابلس, *mons Neapolitanus*. Saepius paullo negligentius loquuntur Arabes, *Abulfeda* in primis.

Pag. 86. n. 144. Male hunc locum dixi mihi videri corruptiſſimum. Vix enim vnquam corruptum putari debet ipſum Autographum. Sed bene ſe habent omnia: inſolentior modo phraſis eſt مع الطول, quae diligentiorem explicationem merentur. Putem vero ea denotari *incertum aliquid temporis interuallum*. Et *Golius* jam ex *Gjeubario* طول الدهر vertit *vllo tempore*.

Ita

Ita مع الطول explicandum foret *interjecto aliquo temporis spatio*, vel, vt Cl. *Reiskius*, qui hic in versione mea lacunam expleuit: *intermisso sat longo tempore.* Sic fere nos dicimus *mit der Länge der Zeit.* Atque sic Cl. *Huntius* me docuit, legi quoque in Codice *Gagnierii* ثم بني ورمم مع الطول quod ipse vertat: *tum longo post tempore aedificata ac restaurata fuit.* Ipse quidem in Codicibus, quos hoc in loco inspexi, *Pocockiano* vtroque et *Guisiano Regio*que *Parisino* 579. eandem lectionem reperi, nisi quod in *Guisiano* legebatur ورمرم, quod sensu idem est, et in margine adscripta erat praua lectio وزمم Cl. *Huntius* inducendum putabat illud مع الطول, quod apud *Kalkaschendium*, qui hunc locum ex *Abulfeda*, ipso etiam nominato, exscripsit, non legeretur. Ita enim in ejus *Szobh al Aâschi* (*Polyanthea* vulgo dicitur) legimus, ثم بقي ورمم وبقي حتى تنصر قسطنطين vbi pro priori بقي ex *Abulfeda* reponendum بني. Sed fallit illa ratio *Huntiana.* Ego quidem Autographum corrigere non audeo, ac potius existumo, *Kalkaschendium*, quod superflua videretur incerti temporis notatio, et compendio studeret, illud مع الطول omisisse. Cl. *Reiskium* jam video vertere in *animadu.* p. 205. *subinde sarciebatur vel restaurabatur:* siquid scil. structurarum in ruinas iret: ego tamen malim: *interjecto quodam tempore restaurata fuit.* Erat enim destructa. Mox pro وبني legitur وبنت in ipso Autographo.

Pag. 89. n. 61. In hoc loco negligentior fui. legendum est المشمش Puncta in Autographo, vt saepe, omissa. Sed *Golius* jam, tametsi alieno loco p. 1312. rectius enim hanc vocem ad radicem مش retulisset, τὸ مشمش vertit *malum Armeniacum.* Atque hoc firmat *Ibn ol Wardi*, qui in capite, quod de arboribus exponit, τὸ الخوخ *malum Persicum* appellat اخو المشمش *fratrem* τοῦ المشمش *mali Armeni*, deque ipso *al Maschmasch* hoc modo tradit المشمش هو شجر يسرع اليه الفساد عشر النشو الا انه اذا ثبت طال ملته *) Al Maschmasch *arbor est* (rectius dixisset *fructus arboris*), *qui celeriter corrumpi atque in putredinem ire solet, lente crescit, postea quam vero sedem suam satis fixit, perdurat.*

Pag. 90. n. 68. Hic vere vitium scripturae ab auctore commissum existumo. Ipse enim in Autographo legi طولها وعرضها ac si ماب atque الربة duae vrbes essent, quod tamen ipse negat. Caeterum ماب الربة est Hebraeorum מואב הרבה, *Moab magna* quo nomine metropoles vocare solent Hebraei. Arabes et Graeci ex hoc cognomine fecerunt nomen vrbis proprium.

Pag.

*) Sic est in chartis Koehler. Sed leg. عصر et مدّته] R.

Pag. 91. n. 69. الموحب tamen legitur in Autographo. De hoc loco igitur ampliandum et de hujus loci significatione vlterius disquirendum existimo. [الموجز mea est conjectura.] R.

Ib. n. 73. De *al Balka* ejusque etymo haec habet *Kalkaschendi*: عمل البلقا قال في الروض المعطار سميت بالبلقا بن سورية من بني عبيد بن لوط وهو الذي بناها قال في تقويم البلدان وهي احدي كور الشراة وهي عن اريحا في جهة الشرق علي مرحلة ومدينة هذا العمل حسبان قال في المسالك الابصار ومن هذا العمل صلت

Pag. 92. n. 75. Pro بحند et من حند l. بجند et من جند.

Pag. 94. n. 83. vs. 6. *portus* l. *portu.*

Ib. n. 84. vs. 5. *insignitum* l. *insigniti.*

Ib. n. 85. عرجموس est vera lectio. عرجموس, ait *Jakutus* in majori Lexico Geogr. قرية في بقاع بعلبك يزعمون ان فيها قبر بنت نوح عم Argjamus *vicus est in agro* Baâlbakheno; *in eo putatur esse sepulcrum* Gjiblae *) *filiae* Noachi.

Pag. 97. n. 98. Notabilis hic locus est, cum altero in ipsa tabula p. 50. n. 73. conferendus, vbi *Abulfedam* ipsum correxi البثنية pro التنية. Nempe ignotum ipsi fuisse videtur vetus prouinciae nomen *Batanea*, quod ejus tempore jam in desuetudinem abierat. Ita hic quid ex *Aâzizio* suo exscriberet, ipse non intellexisse videtur. Et sane qui inspiciet Codicem Autographum Leidanum, videbit, quantum in hoc loco laborauerit bonus *Abulfeda*. Namque initio eum alia ac plura scripsisse patebat ex dilatatis literis, quibus illa مثلها ان نوي مدينة الجيدور **) scripta erant. Hinc quoque in caeteris Codd. errores fluxere. In Poc. 196. et Par. 579. scriptum erat eodem modo المسة absque punctis, et in Paris. الحيّة pro الجيدور, quod primum in Autographo ita scripserat *Abulfeda*, post vero ea deleto de nouo adjecerat الجيدور. In Guisiano tamen recte البثنية cum punctis legitur. Sed certe *Bataneam* veterem *Adraam*que *Bataneae* vrbem melius nos nouimus Arabibus ipsoque *Abulfeda*. Sed quid quaeso illud huc facit, quod statim addit مثلها ان نوي مدينة الجيدور Adsraat *vrbs est* Bataneae, *quemadmodum* Nava *vrbs est* al Giaidurae? nempe eodem jure omnes aliae vrbes ac

*) [Vnde hoc nomen, quod in Arabicis nullum est, iis quidem, quae cl. Koehlerus operis typographicis excudenda misit?] R.

**) [Non sic, sed مثلها retuli in codicem meum ex autographo. Videtur مثل صاب نوي leg esse. *Similis oppido Mab Navi.*] R.

ac prouinciae poterant nominari. At *Abulfedae* hic videtur id eueniſſe, quod ſaepe iis, qui in exſcribendis aliis verſantur, vt plura deſcribant, quam quae ad propoſitum ſuum faciant. Nempe in *Aâzizo* videntur plures prouinciae earumque vrbes principes enumeratae fuiſſe, quem quum deſcriberet *Abulfeda*, putauit comparationem ibi fieri illarum prouinciarum atque vrbium, maluitque nimium, quam juſto minus, deſcribendo peccare. Caeterum de الجيدور (Iturea, ni fallor, veterum) audiendus eſt *Ibn Aâbd al Ckak.* الجيدور بالفتح ثم السكون وضم الدال وسكون الواو ورا كورة من نواحي دمشق في شمالي حوران يقال انها والحولان كورة واحدة Al Gjaidur *prouincia eſt* Damaſcena *in latere* Chauranae (Auranitidis) *ſeptentrionali ſita. Eam atque* al Chaulanam (ſed lego الحوران *Auranitidem* et videri velim *Relandum Palaeſt.* p. 106. qui eandem eam eſſe cum *Ituraea* oſtendit) *eandem accepimus eſſe prouinciam.* Sed de *Navá* (*Antonini Neua*) exponit *Kalkaſchendi* P.II. pag. 318. عمل نوي, inquit, هي بلدة صغيرة عن دمشق في جهة الغرب الي الجنوب علي نحو مرحلة وهي مدينة قديمة من اعمال دمشق بها قبر ايوب النبي عم *Praefectura* Naui, *vrbs eſt exigua* Damaſco *ad occidentem ſita cum inclinatione quadam ad auſtrum ad diſtantiam fere itineris diurni. Eſtque vrbs antiqua agri* Damaſceni, *in qua ſepulcrum eſt* Jobi *prophetae.* De *Batanea* quoque excitabo verba *Jakuti* in *Moaggjem al Boldan* البثنة اسم ناحية من نواحي دمشق وهي البثنية وقيل هي قرية بين دمشق واذرعات وكان اياب عم منها ، البثنية هي التي يقال قبلها البثنة Al Batſchanat (haec ſcriptura locum dediſſe videtur errori *Abulfedae*, vt ſcriberet in titulo الثنية) *nomen eſt praefecturae* Damaſcenae, *diciturque item* al Batſchaniat, *quod et nomen vici eſt* Damaſcum *inter atque* Adraam *ſiti: ex eo fuit* Jobus. Al Batſchaniat *eadem eſt prouincia, quam ante diximus* al Batſchanat.

Pag. 98. n. 102. Legitur articulus *Schakif Tirun* item in Reg. Pariſ. et Guiſ. Oxon. in quibus conjecturas meas عن صفت et منحوتة firmatas vidi.

Pag. 99. n. 103. De variis Boſzris haud poenitebit legiſſe verba *Jakuti* in *Moſchtarekh* بصري وبصري بضم البا وسكون الصاد ورا والف مقصورة بصري بلد بالشام وهي قصبة حوران من اعمال دمشق وبصري ايضا من قري بغداد قرب عكبرا منها ابو علي البصروي الشاعر البصرة والبصرة مشهورة بارض

بارض العراف وهي احدي العراقين مصرت في ايام عمر بن الخطاب رضي الله عنه قيل في سنة سبع عشرة للهجرة وقيل بعد ذلك وقبله وكان ذلك في امارة عتبة ابن غزوان والبصرة ايضا مدينة كانت بالمغرب قرب السوس الاقصر (f. transpositis verbis scrib. بالمغرب الاقصي قرب السوس) خربت ذكرها ابن حوقل والنسابي (vox punctis destituta, f. بيضاوي) وقال ابن حوقل رايتها في سنة ثمان وسبعين وثلثماية وقد خربت فخرابها قديم وقال احمد بن الحسن المهلبي البصرة علي وادي ورغة بينها وبين فارس ثلاثة ايام

Boszra *vrbs est* Syriae, *metropolis* Auranitidis *ad praefecturas* Damascenas *pertinens. Alia item* Boszra *vicus est* Baghdadicus, *vicinus* Aakhbarae, *eam patriam habuit* Abu Aali Boszrensis *poeta.* Al Boszrat Chaldaeae *vrbs deleta est incendio* Oômari al Chhattabi *tempore a H. 17. vti fertur, tametsi alii ante, alii post* Oômari *tempora id accidisse contendant. Euenit vero sub* Emiratu Oôtbae, *filii* Aazwani. Al Baszrat *item dicitur vrbs extremae* Mauritaniae *prope* Susam *nunc euersa. Meminere ejus* Ibn Chaukel *et* Nesabi. *Vidi eam, ait* Ibn Chaukel *anno 378. ruinis suis valde antiquis inuolutam.* Achmed *filius* al Chasani Mohallebita, al Baszrat, *ait, sita est in valle* Wareghat*; eam atque* Persiam *intersunt tres dies* *).

Pag. 99. n. 105. Nescio, possitne defendi lectio autographi ازلية, huicque voci *vltimae antiquitatis* notio tribui, quae proprie *aeternitatis* vim habet. Sed neglexi h. l. inspicere Autographum, quod forte potuisset ita vt Par. legi اولية

Pag. 101. n. 118. Reperi in Autographo وعمروا. Vox rarior scripturae errore cum frequentiori a Cl. *Reiskio* commutata fuit.

Pag. 104. n. 128. Iam tum, quum hanc notam scriberem, suspicabar, pro *Camela* in scriptoribus medii aeui legendum esse *Camesa*, quod foret ipsum Arabicum nomen حمص Sed, vti dixi, tot scriptorum loca vt corrupta putem, vix a me impetro. Forte igitur *Emessae* causa hujus appellationis fuerit forma cameli, qua apparebat vrbs procul eam spectanti. Plures sane vrbes, vti *Gamela*, ab Hebraeo גמל, a camelo dictae fuerunt. Vide *Bocharti Phaleg* P. II. cap. I. pr.

Pag.

*) [Reliqui, vt inueni, haec latina, Minerua haud propitia nata, cautior ab illa factus in Addendis ad p. 34. animaduersione. Fit interdum vt importunitate officiositatis amicos offendamus Alias reformassem sponte mea hunc locum ad arbitrium meum. Ea praesertim, quae ad *Omarum* et *Otbam* pertinent, correctione egent. De *incendio* ne cogitauit quidem *Jacutus.* Sunt et alia, horumque Addendorum, et Praefationis, quae mihi quidem haud satis faciant. Sed alieno in opere modestos et temperantes esse, par est. *Nassabi* etiam auctor est celeber. Nomen id bene habet.] R.

Pag. 107. n. 145. De *Balanea* ita tradit *Jakutus* بلنياس بضمتين وسكون النون وي والـف وسين مهملة كورة ومدينة صغيرة وحصن بسواحل حمص علـي البحر ولعلها سميت بـاسم الحكيم بلنياس صاحب الطلسمات Bolonjas *prouincia est atque vrbs parua, arce munita in litoralibus* Emessae *sita ad mare et supra* Emessam; *nomen duxit ab* Apollonio *viro sapiente, Talismatum auctore.* Sed caue *Jakuto* accedas, putesque nostram بلنياس eandem cum *Apollonia* veterum. Ea enim *Josepho* ac *Plinio* inter *Caesaream* ac *Joppen* collocatur.

Pag. 109. n. 155. Vere in Autographo, vti correxit Cl. *Reiskius*, legitur الهروي في الزيارات. Hoc itaque in textum recipiendum.

Pag. 111. n. 163. Plures Maârras cognoscere est ex *Jakuti al Moschtarekh:* المشهورة مدينه قديمة تعرف معرة النعمان وهـو النعمان الاول المعرة inquit, بـن نشير الافصاري *) احمان **) بها فمات لـه بها ولـد فاقام بها مدة فسميت بـه واليها ينسب ابـو العلا احمد بن عبد الله بن سليمن المعري الاعمي المشهور مات فـي ربـيـع الاول سنة تسع واربعين واربعماية الثانية معرة مصرين وهي بليدة وكورة مـن اعمال حلب بينها نحو خـمـسـة فراسخ الـثـالـثـة مـعـرة حرمة بالغرب مـن كـفـر طاب الرابعة معرة *Prima* Maârrat *vrbs est antiqua, quae vocatur* Maârrat an Nôman *ab* an Nomano *filio* al Baschiri, *qui ibi sedem fixerat, mortuusque ibi est ei infans, et post constitit in illo oppido ad tempus, ex quo cognomen ab eo traxit. Patriam eam agnoscit* Abu'l Oôla Achmed *filius* Aâbd Allah *filii* Solaimani *coecus*, Maârrensis, *vir celebris* (poeta haud vulgaris, qui duplicem carminum collectionem reliquit) *qui vita discessit mense* Rabiâ priori anni 449. *Alia* Maârrat Meszrin *cognominis oppidulum est et prouincia* Chalebensis *agri, ab ipsa* Chalebo *vrbe abest quinque parasangas. Tertia* Maârrat Charmat *cognominis est in uicinia* Khafartabi. *Quarta denique* Maârrat - - - . Praeterea in Codice ad hunc articulum spectans nil sequebatur, et librarius supra scripserat كذا *sic*, quo haud dubie indicare voluit, se ita scriptum reperisse in suo Codice. Nescio, possitne illa lacuna suppleri ex majori *Jakuti* lexico, quod hoc in loco inspicere neglexi.

*) Lege ex loco *Annalium Abulfedae* in nota excitato الانصاري et sic quoque corrigendum censeo Lexicographum *Schultensii*, vbi legitur الاصحابي. [Nil vitii haeret in hac lectione. Significat eum, qui fuisset inter اصحاب sodales Muhammedis.] R.

**) [Videtur اجفار leg. esse, id est, *confugit illuc*, et ibi aetatem, vel potius exilium, degit. a جار peregrinus, qui exsul, extra patriam alicubi velut in hospitio versatur.] R.

glexi. Sed vero dubito, quoniam in *Ibn Abd al Chak* tantum duplicis Maarrae, Maarrae Nômami et Maarrae Meſzrini mentio fit.

Pag. 111. n. 162. vſ. 7. περὶ αὐτὴν, *adde*, αὐχεῖ.

Pag. 112. vſ. 1. في الاصل verti, *in libro primogenio*, ſiue *Codice Autographo*, auctore Cl. *Reiſkio*. Sed, vt verum fatear, putem ſcribendum fuiſſe, *in principio libri*, *nempe* al Anſab *dicti*.

Ib. n. 165. Reperi in ipſo Autographo lectionem Pariſini: قال لان لهم معرتين ſed ita obſcuram ac paene extritam, vt praue eam legiſſe Cl. *Reiſkium*, mirari nequeam *).

Pag. 113. n. 171. vſ. 1. *arcis* l. *Arcis*.

Pag. 114. n. 174. vſ. 6. *de hoc noſtro cogitaſſe*, *ſed hunc quoque non praeteriiſſe*. l. *de hoc noſtro Syriae oppido cogitaſſe*, *ſed hujus quoque non meminiſſe*.

Pag. 118. n. 196. Ex *Schikardi* ad *Abulf. Geogr.* annotatis, quae nunc demum mihi offeruntur, video eum vertiſſe illud في المطخ, ſi quidem ita legit, *in ſtagnum;* recte, vt opinor.

Pag. 119. n. 199. Nouem *Roſzafas* enumerat *Jakutus* in ſuo *Moſchtarekh*, quas omnes ex eo produceremus, niſi ea res nos longius abduceret. De noſtra *ar Roſzâfah* ille ita tradit: رصافة الشام وهي رصافة هشام بـن عبد الملك بن مروان قرب الكوفة Roſzafat Syriae *ea eſt*, *quae vocatur* Roſafat Heſcham, *cognomine ducto ab* Heſchamo *filio* Aabd al Malekhi *f.* Merwani, *vicina* al Khufae.

Pag. 121. n. 211. عين تاب ait *Jakutus* in *Moſchtarekh*, قلعة حصينة من العواصم من اعمال حلب وهي المسمي بدلوك Aaintab *arx eſt munitiſſima* al Aawaſemis *ſiue caſtris limitaneis adnumeranda*, *pertinens ad prouinciam* Chalebenſem *eam*, *quae vocatur* ad Doluk. *Rauchwolff. Itin.* p. 544. *Andeb, ein Städtlein zwiſchen Bir und Niſib liegend.*

Pag. 122. n 212. Legit quoque *Schultenſius in indice* حصينة; et forte ſic etiam legendum fuerit Autographum, quod h. l. inſpicere neglexi.

Ib. n. 215. Montem *Sehjun* oppido, quod illi inſidet, cognominem mihi reperiſſe videor in *Chronico Dionyſiano* apud *Aſſemannum* in *Bibl. Orient. Vatic.* Tom. I. c. XVII. p. 249. vbi legitur ܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ, quod quidem *Aſſeman-*

*) [Ipſe in codice meo adſcripſi, me dubitare, rectene lectionis veritatem eſſem aſſecutus. Sed neque ad profecto, neque ad linguam ſenſum intereſt, vtro modo legatur.] R.

mannus vertit *mons aridus;* ſed ܨܗܝܐ mihi videtur ipſum nomen صهيون eſſe, ideoque vertendum fuiſſe, *mons Zahjo.*

Pag. 123. n. 217. Neſcio ſane ſitne haec potius veterum *Arethuſa*, quam quod ſupra pag. 22. n. 96. dixi magno *Schultenſio* accedens, eandem eſſe الرستن. De *al Barzujat* ita tradit *Jakutus* in *Moaggiem* برزوية والعامة يقول برزية حصن قرب السواحل الشامية علي سن جبل شاهق يضرب بها المثل في جميع بلاد الفرنج بالحصانة يحيط بها اودية من جميع جوانبها و ذرع علو قلعتها خمس مية وسبعون ذراعا كانت بيد الفرنج حتي فتحها الملك الناصر صلاح الدين يوسف بن ايوب في سنة اربع وثمانين وخمس مية Barzujat, *vulgus eam vocat* Borzajat, *arx vicina litori* Syriae *in vertice alti montis, adeo munita, vt ea tanquam exemplo caſtri munitiſſimi vtantur in omnibus terris* Francorum. *Ambiunt eam ab omni parte valles. caſtri altitudo eſt 570 cubitorum. Fuit olim in manibus* Francorum, *vsque dum eam expugnaret* al Malekh an Naſzer Szelach od Din Juſef *filius* Ajubi *a. 584.*

Pag. 123. n. 219. Multis mendis ſcatet haecce notula. Primo pro في الا ſcribendum eſt في الما quod reperi in variis Codicibus, vt *Pocockiano* 196. et *Guiſiano.* Et forte ſic etiam ſcriptum fuerit in *Pariſino.* Ipſe enim hoc in loco Codicem prae oculis non habui, ſed in poſtremo tabulae mea cauſa amicus haud vulgariter literas Arabicas doctus exemplum Reiſkianum cum Dreſdano contulit. Deinde varia et in textu et in verſione exciderunt. Apponam integrum locum وهي عن فامية في جهة الشمال والغرب علي نحو مرحلة في الما فان بحيرات فامية واقعة بينهما وبرزية في جهة الجنوب عن الشغر وبكاس علي مرحلة قوية وبرزية في جهة الشرق عن صهيون وبينهما ايضا نحو مرحلة *Diſtat ab* Apamea *boream verſus et occidentem, manſionem fere, mari cincta.* Lacus *enim* Apameenſes *eam ab* Apamea *dirimunt. Auſtrum verſus* (in margine Guiſiani varia lectio erat في جهة الشمال *ſeptentrionem verſus*) Borziam *inter atque* as Schoghr *et* Bakhas *interuallum eſt manſionis non integrae. Eadem* Sehjuno *item diſtat manſionem fere.*

Pag. 126. vſ. 2. نهر مرزبان] *Schickardus* adſcripſerat *forte Marſyas.* Quod libenter amplector, modo illum *Marſyam* fluuium intelligas, qui auctore *Plinio H. N.* l. V. c. 24. *a Samoſatis latere Syriae in Euphratem influit.* Alius enim eſt, qui *Lariſſam* inter atque *Apameam* in *Orontem* exit.

Pag. 127. n. 236. vs. 7. *Birta* l.

Pag. 128. n. 241. vs. 2. *Manbegje* l. *Manbegjae.*

Pag. 133. vs. 3. *sad* l. *sed.*

Ib. vs. 6. Post طرسوس adde قال في اللباب, quod reperi in Autographo. Atque sic in Latino scribe: *Tharsus* ait *auctor al Lobabi.*

Pag. 135. vs. 1. *Mesziszat*, scribe *Messziszat*. et sic semper.

Pag. 135. n. 267. Nescio fueritne in Autographo كفر بيا. In ea voce enim literarum ductus ita erant fugientes et obscuri, vt quî legi deberent, prorsus incertum esset. Sane in lexico Geographico *Ibn Aâbd al Chacki* exstat كفربيا, quae dicitur مدينة بازا المصيصة علي شاطي جيحان وكانت مدينة كبيرة ذات اسواق وسور محكم خربت قديما وجدد بناها الرشيد وبعده المامون وتمت في ايام المعتصم *vrbs e regione* al Messziszae *adjacens ripae* Gjaichani, *olim ea fuit vrbs magna*, *praedita foris ac muro solide constructo*, *sed jam diu est*, *quod desolata jacet.* *Prima nempe ejus fundamenta jecit* ar Reschid, *post opus continuauit* al Mamun, *sed esse desiit vrbs* *) *tempore* al Môtaszemi. Exstat apud eundem etiam كفر نبوا, sed diuersa certe ab nostra Syriae vrbs كفر نبوا موضع له ذكر في التوراة ونبوا اسم صنم كان بها وهو قرب حلب فيه اثار وقبة عظيمة يقولون انها قبة الصنم Khafernabu *locus est*, *cujus mentio fit in* at Torah *s.* Pentateucho (nescio an huc referri possit *Nebo* Num. XXXII. 38.) Nabu *nomen est idoli*, *quod ibi cultum fuit.* *Situs vero est locus ille prope* Chalebum; *supersunt ibi rudera templi ingentis*, *quod traditur fuisse templum idoli.* Quae articulo huic de *Messziszah Schickardus* adscripsit, prorsus non intelligo. Videtur sane quaedam aliter legisse. Sed apponam ejus verba: *Quis liber? distinctionis ordinum Historicus memoratus s. praeced.* *Nomen habet a bonitate sua.* (*Etiam Hebr.* ציץ, *florere.*) *Condidit eam Abû Giafar Elmansor circá A. C. 760*, *qui etiam Baghdadi fundator.* *S. Tengnagel Ebu Giafar defuisse in Autographo*, *quem credo autorem libri Elazizi*, *vel ibi citatum.*

Pag. 136. vs. antep. علي الغرب منها reddidi *fere.* Male: hoc enim esset علي الغرب منه. Rectius scripsissem *ad* Cheszn Chamasz *potest prospici e* Tal Chamduno, *nempe ex confinio ejus*; *vel etiam e* Tal Chamduno, *quod ipsi vicinum est.* Nam ab Autographo discedere non audeo, tametsi valde speciosa est Cl. *Reiskii* emendatio, ولا يظهر.

Pag.

*) [Redde, *perfecta est vrbis structura.*] R.

Pag. 138. n. 275. Non mutari debuisset lectio Autographi in nomine peregrino. لاوي est *Liuo.* Et ipse ابن لاوي legi in Leidano. Atque ita etiam legit *Schickardus*, qui vertit: *tenuit eam Ibn Laue. Seebischius*, ex cujus apographo notas *Schickardinas* suas fecit Cl. *Reiske*, adscripserat: *Procul dubio intelligit filium Liuonis, quem Haytho ex eadem familia tantopere commendat c. 46. p. 40. Vixit circa A. C. 13000. Genealogiam habes in append. Reinecc. p. 228.*

Pag. 140. n. 281. برس برت] *Schickardus* adscripserat: *Bars Birt in tabb. Ortel. forte Pargeper.* Habeo, non *tabulas Geographicas Ortelii*, *sed thesaurum* ejus *Geographicum*; in eo nulla vrbis *Pargeper* mentio. Forte eadem haec vrbs sit cum *Persa Stephani*, qui eam juxta *Euphratem* ac *Samosatam* collocat, quamque *Ortelius* in *thes. Geogr.* cum *Persica Ptolomaei* confert. Videtur sane برس ac برت varia lectio vel duplex ejusdem vrbis nomen esse, ex quo vnum fecit *Abulfeda.* Dubito, sitne haec eadem vrbs, quae بـرت in Lexico *Ibn Aâbd al Chaki*: sed situs non satis videtur conuenire. برت, inquit: قرية من سواد قرية من المزرفة وقال بليدة وليس كذلك Bert *vicus* τῶν Suwad Baghdadi *vicinus* al Mazrekae, *dicitur* *) *illud oppidulum esse, sed est commentitium.* Hoc postremum de suo addidit *Ibn Aâbd al Chak*, qui hoc in loco, quae *Jakutus* scripserat, non probabat. Sed plura de hoc oppido neque in majori lexico *Jakutiano* legebantur, nisi quod ibi mentio erat variorum virorum illustrium, qui hanc *Bertam* patriam agnoscerent. Primus illorum est القاضي ابو العباس احمد بن محمد بن عيسى الازهري البراتي Apud *Jakutum* in *thesauro Geogr.* exstat quoque برس بالضم برس, inquit: موضع بارض بابل به اثار لبختنصر وتل يغرط العلم يسمي مرج البرس اليه ينسب عبيد الله بن الحسن البرسي Bors *locus est in terra* Babelis *situs, vbi exstant rudera ex tempore* Nabuchodnosoris, *et collis fissura distinctus* **), *qui vocatur*: Margj (vox admodum obscure scripta) *al Barsi. Refertur ad eam vrbem* Oôbaid Allah *filius* al Chasani al Barsi.

Ib. vs. 7. pro *Barsabora* l. *Bersabora.*

Pag. 144. n. 291. In Autographo quoque, tametsi obscure, legebatur وماوهما.

Pag. 147. n. 2. vs. vlt. *Sarmut* l. *Jarmut.*

P. 151. n. 9. De *Darkuscha* ita *Kalkaschendi*: عمل دركوش وهي بلدة علي النهر العاصي غربي حلب نحو ثلاث مراحل منها

Prae-

*) [*Jacut perhibet oppidulum esse, sed fallitur.*] R.

**) [Videtur leg. يغرط العلو *collis immensae altitudinis.*] R.

Praefectura Darkusch: *vrbs ea est* Oronti *adjacens*, Chalebo *occidentalis tres circiter mansiones ab ea distans.*

Ib. n. 12. Magnam sane veritatis speciem mihi habet, excidisse hic nomen fluuii, vel potius ab *Abulfeda* per errorem, siue quod ipse id nesciret, omissum. Quanquam Codices hic nihil variant. In *Pocokiano* 379 tamen vox منبعة non scripta est literis rubris ac majusculis, vt caetera, quae sequuntur, fluuiorum nomina. Sed Poc. 196. habet نهر منبعة literis aureis scriptum, et sequens fluuii nomen, scilicet illa ويعرف بالنهر الكبير omittit.

Pag. 154. *in fine adde hanc notam*: Atque hi omnes sunt nobiliores Syriae fluuii, de quibus noster in Prolegomenis Geographiae suae exponere voluit. Nam quae post interjectum alium *Georgiae* fluuium in Autographo legitur de fluuio Syriae نهر ابي فطرس narratio, eam integram auctor ipse iterum deleuerat, vnde neque in aliis Codicibus legitur. Sed apponam eam ex Autographo. نهر ابي فطرس بضم الفا وهو نهر قريب من الرملة بفلسطين ومن كتاب المسالك والممالك المعروف بالعزيزي ان نهر العوجاء يسمي بنهر ابي فطرس وهي شمالي مدينة الرملة باثني عشر ميلا وما التقي عليه جيشان الا غلب الغربي منهما وانهزم الشرقي فان عليه انهزم المعتضد من خمارويه ابن احمد بن طولون وعليه انتصر العزيز خليفة مصر الفاطمي واسر هفتكين (sic et Par. Cl. *Reiske* legendum monet افتكين ex *Abulfedae Annal.* ad a. 346.) التركي مقدم الشرق اقول ومنبعه من تحت جبل الخليل قبالة قلعة خراب يقال لها مجد اليابا (f. مجدال يابا vel مجدال يافا, tametsi non negauerim ab ipso auctore corruptam fuisse vocem ipsi forte peregrinam et ignotam) ويجري من الشرق الي الغرب ويصب في بحر الروم في جنوبي غابة ارسوف ومن منبعه الي مصبه دون مسافة يوم Nahr Abi Fothrus *fluuius est* Palaestinae, *vicinus* ar Ramlae. *In libro* al Masalekh wal Mamalekh, *celebrato sub nomine* al Aâzizi, *legimus*, *fluuium* al Aaugia (curuus) *vocari fluuium* Abi Fothrus, *distatque septentrionem versus* ar Ramlah *duodecim milliaria.* *Non occurrunt sibi duo exercitus apud huncce fluuium*, *nisi vt vincat ille*, *qui ab oriente venit*, *et fugetur*, *qui ab occidente.* *Ita enim in fugam datum constat* al Môtadzedum a Chamarujeh Ibn Achmed *filii* Thuluni, *victumque esse* *) *ab* al Aazizo *Chalifa* Aegy-

*) [Imo vero, *victorem discessisse Azizum*, *Chalifam Aegyptium.*] R.

Aegypti al Fathemita, *capto* Haftekhino (vel Aftekhino) Turca, *imperatore orientis. His ego addo, originem ejus esse sub monte* al Chhalili (Abrahami) *oppositum* Magjdal Jaba (מגדל יפו *Migdol* f. *turris Joppe*, quo nomine ipsam *Joppen* vocatam arbitror) *fluuiusque ab oriente ad occidentem effunditur in mare* Graecum *ad austrum syluae* Orsuf. *Ab origine vsque ad ostium opus nondum est distantia itineris diurni.* Sed totus hic articulus in Autographo legitur alieno loco; eum enim proxime praecedit نهر جرجان *fluuius Georgiae* et sequitur نهر الكر, *Cyrus fluuius* ex eodem tractu. Videtur sane auctor, quum fluuios Syriae supra recenseret, hujus *Nahr Abi Fotrus* non meminisse, hoc loco vero ejus enarrationem repetere, eumque supra post *Saibanum* fluuium, qui proxime illum *Georgiae* fluuium praecedit, inseri voluisse, sed post sententiam mutauit, totumque locum, quod forte ignobilior illi videretur fluuius, induxit. Caeterum de fluuio *Abi Fotrus* vix dubio, quin sit *Adonis* fluuius, sacris *Adonidis* apud veteres satis celebratus, ab eo, quod *Botryn* vrbem aluit, *Botrydis* fluuius dictus, ex quo deinde *Petri* nomen fecerunt Arabes, fluuiumque dicere نهر ابي فطرس, *fluuium sancti Petri*, tametsi in prima litera Dzammata nomines *Botrys* vestigium exstat *). Ejusmodi ridiculis erroribus fertile fuit omne medium aeuum. Caeterum meminit hujus fluuii quoque *Jakutus* in *Moschtarekh.* نهر ابي فطرس, inquit, بضم الفا قرب الرملة من ارض فلسطين

Pag. 155. n. 19. vs. 14. *Ain ol Harri* l. *Aâin ol Charri.*

Pag. 156. vs. 10. Notabilis locus de mari mortuo legitur in *Fulcherio Carnotensi* p. 405. quem totum exscribere placet. Lacus Asfalti, inquit, magnus est, quem mare mortuum vocant. Longitudo ejus vsque ad zoaras (corrupta vox ex Arabico ديار, quod *regiones* notat) **) Arabiae dirigitur stadiis quingentis octoginta vsque ad vicinia Sodomorum. Latitudo vero centum quinquaginta patet; adeo salsus, vt nec bestia quaelibet neque volucris de eo viuere queat, quem sicut ego Fulcherius Carnotensis in margine de mula mea descendens gustu probaui, elleboro amariorem inueni. Et quia nihil in eo viuit, nec piscis conseruatur; propterea Mare Mortuum vocatur. A parte Aquilonis flumen recipit Jordanicum: ab austro vero nullum habet exitum

*) [Liceat mihi a cl. Koehlero hic dissentire. Non videntur Arabes, qui nomen hoc huic fluuio dedere, de *Petro* cogitasse. Vocabulum ابو in nominibus hominum et locorum vim habet articuli graeci ὁ, vt ام ἡ. Ad hunc modum ابو فطرس est ὁ τῆς Βότρυος, ille, cujus in potestate tutelaque est Botrys. Constat autem, eum fuisse Adonin. Cujus nomen cum ignorarent Arabes, eum Botryos dominum aut protectorem appellarunt. *Fluuius* itaque *Abi Botrys*, est idem atque *fluuius Adonidis.*] R.

**) [malim *zoatas* vel *soadas* سوادن] R.

n

tum ;nec flumen, nec lacus. Iuxta quem lacum vel mare iſtud mortuum exſtat mons vnus ſimiliter ſalſus, non tamen totus, ſed localiter, conſtans vt petra duriſſimus et glaciei ſimillimus, vnde ſal, quod ſalis gemma vocatur, multotiens vidiſtis, quod de monte illo comminuitur. Conjicio biſariam lacum illum ſalſum eſſe: eo quod ſemper montis ſalſuginem glutiat, quem vnda marginalis indeſinenter lingit, et inſuper de monte ipſo in lacum influentium: ſiue abyſſus in tantum ſit concaua, vt magnum mare, quod eſt ſalſum, inuiſibili refluxu in eandem abyſſum ſub terra influat. Demergi autem quis in profundum mare nec de induſtria facile poteſt. Girato autem lacu a parte auſtrali reperimus villam vnam. Hanc villam dicunt eſſe Seguor, ſitu gratiſſimam, et de fructibus palmarum, quos dactilos vocant, valde abundantem. - Ibi vidi poma in arboribus, quae, cum corticem rupiſſem, interius puluerulenta eſſe reperi.

Pag. 158. vſ. 23. النم, inquit, *Demirius*, طاير نحو الاوز في منقاره طول وعنقه اطول من عنق الاوز *auis eſt ſimilis anſeri ab roſtri longitudine, ſed collum ejus longius collo anſeris.* Videtur itaque النم *cygnus* eſſe. البجع idem explicat per الحوصل. Sed et quae auis الحوصل ſit quum Lexica nos deſtituant, docebit idem *Demirius.* الحوصل, inquit, وهو طاير كبير له حوصلة عظيمة يتخذ منها الفرو وجمعه حواصل قال ابن البيطار وهذه الطاير يكون كثيرا بمصر ويعرف بالبجع وجمل الما والكي بضم الكاف وسكون المثناة من تحت وهو صنفان ابيض واسود وهو كريه الرايحة لا يكاد يستعمل والاجود الابيض Al Chauſzel *auis eſt magna cum gutture ingenti, ex qua fiunt pelliceae veſtes. Plurale hujus nominis eſt* Chuwaſel. *De hac aue* Ibn al Baithar *narrat, frequentem eam eſſe in* Aegypto. *Vocatur item* al Baggjo *et* Gjaml ol Mäi *et* al Khoi. *Duplex reperitur huius auis genus, album aliud, aliud nigrum. Graue olens auis eſt, ex quo fit, vt haud facile tractetur**). *Optimum eſt genus album.* الحوصل itaque eſt *onocrotalus*, cujus nomen Arabicum, vt in oriente inquirerent Arabiam felicem petentes, cum ipſa huius nominis الحوصل ſuſpicione, monuit Illuſtris *Michaelis* in quaeſtionibus ſuis p. 332.

Pag. 159. vſ. 23. De piſce *al Ankhalis* operae pretium eſt audiſſe Demirium. الانكليس بفتح الهمزة وكسرها سمك شبيه بالحيات ردي الغذا وهو الذي يسمي الجري الاتي في باب الجيم ويسمي المارماهي وياتي ذكره

*) [*vſurpetur* in cibis] R.

ذكره ايضا في باب الصاد في لفظ الصيد فان البخاري ذكره في صحيحه
وفي حديث علي انــه بعث عمارا الــي السوق فقال لا تاكلوا الانكليس
مــن السمك فانما كرهه بـمـا تقدم لانه حرام وفيه لغتان الانكليس
والانقليس ومنهم من يكسرها قال الزمخشري وقيل انه الشلق وقال ابن
سيده هــو علي هيئة السمك صغير له رجلان عند ذنبه كرجل الضفدع ولا
بد له يكون *) يضرب الي السواد وله طوق كطوق الدبسي احمر الرجلين
والمنقار مثل الحمامة الا انــه اسود وصوته انين اوه حكاه في المحكم

Al Ankhelis piſcis eſt ſimilis ſerpenti parum aptus eſui (ſeu, malae digeſtionis,) vocatur al Gjari, quod nomen infra exhibebimus in litera Gj, dicitur item al Maremahi. Commemorabimus quoque de eo in litera Sz ſub voce as Szid i. e. piſcis **). Mentionem ejus facit al Bochhari in Szachicho ſuo. In narratione quadam Aâlii legimus, eum miſiſſe medicum ad forum, qui diceret: ne comedatis ex piſcibus illum, qui dicitur al Ankhelis. Nam que inciſus eſt ille piſcis, quia prohibitus eſt ***). Duplici modo ſcribitur al Ankhalis et al Ankalis. Az Zamachſchari hoc nomen exponit per as Schalk, anguilla. Ibn Sidah *vero*, al Ankhalis, *ait*, forma ſimilis piſcibus eſt, exiguos pedes habens prope caudam, vti pedes ranae etc. ****). Recte igitur ex ſono vocis conjeceram الانكليس eſſe anguillam, tametſi hoc alienum eſt, quod Ibn Sidah affirmat piſcem hunc prope caudam pedes habere, vti pedes ranae. Sed de hoc diligentius videant hiſtoriae naturalis periti.

Pag. 162. col. 1. l. 17. ونصق l. ونصف.

Ib. col. 2. l. 17. *eam* l. *eum.*

Pag. 170. n. 10. Locum *Ibn Aâbd al Chaki* praue a me verſum eſſe bene animaduertit Cl. *Reiſkius.* Vidi nunc etiam in ſchedis meis, *Jakutum* in *al Moſchtarekh* diligentius de *al Ghabab* expoſuiſſe quam *Ibn Aâbd el Chak.* Dupli-

*) [Videtur leg. eſſe ولا بين له بلون.] R.

**) [Non piſcem, ſed piſcationem, aut venationem, hoc vocabulum ſignificat, vt Graecis ἄγρα.] R.

***) [Sententia haec eſt. al Bocharius in Lexico, vbi de piſce Ankalis exponit, e traditionibus Alis hunc locum affert: Ammarum aliquando mittebat Alis in forum, obſonandi ergo, ſed hac cum admonitione ad ſuos familiares, vt ſibi cauerent ab vſu Ankeliſi. Quare autem Alis hunc piſcem abominatus ſit, ejus rei cauſa in ſuperioribus jam eſt demonſtrata. Eſt enim piacularis, (ſeu ſceleratus, a cujus vſu piaculum contrahitur). Huic traditioni adjungit al Bocharius hanc obſeruationem grammaticam, duplici modo hoc nomen efferri pronunciando, et exarari; nam eſſe qui ك Keph, alios, qui ق *Koph* pro tertia litera vſurpent.] R.

****) [Caetera vertere Cl. Koehlerus inſuper habuerat, quae ſic reddenda videntur. Caret manibus, ſeu pedibus anterioribus. Color ei eſt vergens ad nigredinem. Torquem habet ſimilem torqui palumbis, Ruber eſt pede vtroque et roſtro, vt columbae, niſi quod illa rubedo eſt magis furua. Vox ejus ejulatum Auh refert. Auctor eſt al Mohaccam.] R.

plicem nempe memorat ille *al Ghabam* hoc modo: الغابة والـغـابـة بعد الالف باء موحدة موضـع بينه وبين المدينة اربعة اميال من ناحية الشام الثاني الغابة قرية بالبحرين Al Ghabah *locus est* Medinah *distans quatuor milliaribus* Syriam *versus; alia* al Ghabah *vicus est* al Bachrainae.

Pag. 174. vs. 10. *Banafagii* l. *Banfasagji.*

Pag. 177. n. 41. Cl. *Reiske* pro احرام conjicit legendum esse اجزاء i. e. *partium*. Sed nescio sitne lectio nostra, quam vtrique Codices probant, sana. احرام *Golio* sunt *loca sacra*, et *quae quis protegit.* Forte an احرام significatione paullo latiore responderit τὸ اجناد, quae proprie sunt *vrbes praesidio tectae*, post in vniuersum *prouinciae ac regiones.*

Pag. 179. n. 46. vs. 7. seq. Nempe in hoc loco illius Dresdani, وبـهـا جـلـس يـطـلـب ، وبها حـبـس يوسف عليه الـسـلام يـطـلـب *scribe:* Nempe in hoc codice loco illius Dresdani, وبـهـا حبس يـوسـف عم يطلب legitur: وبها جلس يطلب

Pag. 181. n. 57. Vitium vel operarum vel scripturae a me hic commissum sit oportet. In Codice Dresdano legitur عليه, in Lugdunensi عليها. Ex quo ita corrigenda est haecce notula: عليها السلام] Haec Lugdunensis lectio praestat Dresd. عليه السلام Atque sic habebo adsentientem Cl. *Reiskium.*

Pag. 182. vs. 4. وعامورا l. وعامورة

Pag. 183. n. 72. vs. 7. حسبوا l. جسبوا

Ib. n. 73. فيها l. فبها

Pag. 189. n. 98. Varie hic peccatum est ab operis. In textu vs. 10. et 11. reponendum واذا فـارقـهـا بـعـد ذلك وبـكـي عليها والتفت اليها quam ego veram lectionem puto. Contra ea Lugd. vitiose: واذا فارقها يعد ذلك عليه وربما اذا فارقها التفت اليها وبكي

Pag. 191. n. 103. vs. 1. et 2. فـي يـومـه يـبـصـر الـمـريـض *vidit* l. في يومه يبصر المريض *videt.*

Ib. vs. 5. et 7. dele duplex illud *nugatorium alias*, quod nescio qui irrepserit.

Pag. 192. n. 107. vs. 6. والخارجة l. الخارجة

Ib. vs. pen. *labores* l. *laboris.*

ADDENDA

ADDENDA ET CORRIGENDA
IN NOTIS *).

Pag. 4. not. 6. De *al Gjoffar* et *al Tiah Ibn Aâbdal Chaki* loca legisse non poenitebit, qui hic *Jakuti Moaggjam al Boldan*, cujus epitomator est, fere ad verbum exscripsit: التيه inquit, هو الموضع الذي ضل فيه موسي عم وبنو اسرايل ارض بين ايله ومصر وبحر القلزم وجبال الشراة من ارض الشام يقال انها اربعون فرسخا في مثلها وقيل اثني عشر فرسخا في ثمانية فراسخ والغالب علي ارض التيه الرمال وفيها مواضع صلبة وفيها نخل وعيون مفترسة قليلة يتصل حد من حدودها بالحار وحد بجبل طور سينا وحد بارض بيت المقدس وما اتصل به من فلسطين وحد ينتهي الي مغازة في ظهر ريف مصر الي حد القلزم قلت وفي هذه التحديد نظر. At Tiah *vocatur ille terrae tractus, in quo oberrarunt* Moses *cum* Israelitis, *qui protenditur inter* Ailam *atque* Aegyptum *et mare* al Kolzum *s.* rubrum, *montesque as* Schorah, *qui* Syriae *accensentur. Dicitur longitudinem pariter ac latitudinem habere quadraginta parasangarum. Sunt tamen, qui longitudinem ejus tantum duodecim parasangarum tradant, latitudinem octo. Major autem pars terrae hujus* at Tiah *arenis constat, alia loca salebrosa sunt: reperiuntur quoque palmae et fontes late dimanantes* (l. مفترشة) *pauci. Fines ejus attingunt ex alia parte* al Char (l. الجفار, al Gjoffar) *ab alia* at Thur Sina (montem Sinai) *ab alia agrum* Hierosolymitanum **), *ab alia denique porriguntur usque ad* Mofazah (s. asylum) ***) *in vertice* Rif Meszr (montis) ****) *et hinc usque ad* al Kolzum (Clysma veterum). *Sed ego hac de narratione* *****) *ampliandum censeo.* Haec postrema verba de suo addidit *Ibn Aâbd al Chak;* nam apud *Jakutum* ea non leguntur. Sed nescio exciderintne apud *Ibn Abd al Chak* verba illa, quae apud *Jakutum* in fine hujus articuli post illud الي حد القلزم leguntur, in quibus narratur, Israelitas oberrasse in hoc deserto quadra-

*) [Intellige marginalibus ad Abulfedae geographiam, quas Autor الحواشي appellauit.] R.

**) [Hic omissa sunt verba, *et quae partes Palaestinae illi sunt finitimae.*] R.

***) [*Mafazah* significat *desertum.*] R.

****) [*Rajjef* non est mons, sed ita appellatur omnis regio satis, pascuis, villis exculta. *Rajjef Mesr* itaque est ille tractus Aegypti, qui secundum ripam Nill orientalem porrigitur satis et operibus hominum rus colentium obsitus. Videtur τὰ ἕλη, vel terram Gosen designare. Nostrates ejusmodi tractus fertiles, a riuis irrigatos, et ab hominibus diligenter excultos, *Auen* appellant. Sententia itaque loci est haec. In terminis hujus deserti, *Tih* appellati, est aliquis pertinens ad illud desertum, quod occurrit e Syria venientibus, antequam ad Rajjef Aegyptiacum deferuntur. Nam est etiam Rajjef Euphratis, et aliud Tigridis. Etiam مفترشة non est *late dimanantes*, sed *sparsi, rari.*] R.

*****) [Imo vero *designatione* vel *descriptione terminorum.*] R.

draginta annos, omnesque, qui, quum illud intrarent, annum quadragesimum, jam egressi fuissent, in eo occubuisse, neque praeter *Josuam* et *Calebum* quemquam ex iis, qui cum *Mose* ex *Aegypto* venerant, terram *Canaan* intrasse. De hac narratione *) mihi probabilius videtur, dubitasse hominem Muhammedanum, qui de rebus Israelitarum parum norat. Sed idem ille *Ibn Aâbd al Chak* de *al Gjoffar* hoc modo *tradit:* الجفار أرض مسيرة سبعة ايام بين فلسطين ومصر اولها رفح من جهة الشام واخرها الحسني متصلة برمال تيه بني اسرايل Al Gjoffar *terra est magnitudine aequans iter septem dierum*, Palaestinam *inter atque* Aegyptum. *Initium ejus a parte* Syriae *est* Rafachh, *finis* Paradisus, *qui attingit arenas* deserti Israelitici **).

Pag. 5. n. 7. Quae de duplici Samosata apud Arabes dixi, scilicet altera veterum *Samosata*, *Commagenes Syriae* metropoli, altera *Arsamosata*, *Mesopotamiae* oppido, luculenter quoque confirmant lexicographi mei, *Jakutus* in *al Moaggjem* et *Ibn Aâbd al Chak.* Ita enim illi: شمشاط هي مدينة بالروم على شاطي الفرات وهو غير سميساط التي تكرت من عمل الشام Schemschath *vrbs* Graeciae *in ripa* Euphratis *sita*, *estque baec vrbs diuersa ab* Somaisathh, *vrbe Syriae*.

Ib. n. 8. بهسنا videbatur legendum in Lugdunensi Autographo, temetsi punctum diacriticum vix apparebat. Ita igitur in textu scribendum fuisset. Eandem scripturam tradunt *Jakutus* et *Ibn Aâbd al Chak*, quibus ea vrbs dicitur قلعة حصينة بقرب من مرعش *castrum munitum* Maraschae *vicinum.*

Pag. 7. n. 22. vs. 8. *lege:* Habemus duas item *Syriae* distributiones apud *Ibn ol Wardi*, *alteram Romanam*, et eandem plane cum nostra in quinque شامات, *Syrias*, alteram in plures كور, χώρας, tractus siue prouincias. *Quae deinde sequuntur*, *litura donanda sunt.* Sed vide quae ad *Ibn ol Wardi* scripsimus.

Ib. n. 24. وغمرة est vitium scripturae a Cl. *Reiskio* commissum: وغزة reperi in Autogr.

Ib. n. 27. De illa mensura شوط فرس, *cursus equini*, cujus rationem me ignorare dixi, jam certiora habeo. Primo تشوط الفرس, monente jam *Giggejo* et *Golio*, est *equum ad lassitudinem vsque agere.* Igitur شوط الفرس erit,

*) [Satis refutat vocab. تحقق يرى hanc suspicionem.] R.

**) [الحسني] si nomen bene habet, esse videtur nomen proprium palatii alicujus suburbani, a Sultano quodam Aegyptiaco, e numero Mamlucorum, cui nomen *Hasani* esset, conditi. Quo admisso, erit sententia hujus loci, *finis est al Hasani; tractus hic cohaeret cum arenis Tibi*, seu deserti, *Israelitarum.*] R.

erit, *quantum currere poteſt vna vice equus*, *donec defatigetur*, *eine Poſtſtation*. Nobis quidem Germanis haec efficit duo milliaria plerumque; ſed Arabibus ita vocatur, plane quod Gallis *une poſte*, miliare unum. Hoc me docuit *Firuzabadi* in *Camuſo*, cujus libri praeſtantiſſimi, et me judice *Gjeubarii* lexico etiam praeferendi, codice correctiſſimo vſus fui in Bibliotheca Bodlejana. Ille vero ſub v. شوط habet: تشوط الغرس طرده الي ان اعيا *Thaſchawwath al fars i. propulit equum donec defatigaretur.* Sed vocem الشرف idem exponit per الشوط, atque huic explicationis ergo addit او نحو ميل *vel milliare quaſi.*

Ibid. n.28. Rectum eſt haud dubie, quod voluit Cl. *Reiſkius.* للراكب: Autographum de hoc loco inſpicere neglexi, ſed Arabes ita loqui ſolent. *Jakutus* in *al Moaggjem* de *Palaeſtina*: طوله مسافة للراكب ثلثة ايام De *Legione* vrbe placet adſcribere verba *Ibn Aâbd al Chaki:* اللجون بلد بالاردن بينه وبين طبرية عشرون ميلا فيه صخرة في وسط المدينة عليها قبة زعموا انها مسجد ابرهيم علم وتحت الصخرة عين Al Laggiun *vrbs eſt*, *quam inter atque* Tiberiadem *interſunt 20 miliaria. In media vrbe eſt ſaxum*, *cui ſuper ſtructum eſt templum*, *quod putatur fuiſſe oratorium* Abrahami. *Sub lapide fons oritur.*

Numerus notae 29, *quod in corrigendis in textu notare neglexi*, *loco ſuo motus eſt*, *et reponendus poſt* عن بيسان, *atque ſic etiam in Latino poſt*, hujus loci.

Ibid. n. 31. Recte mihi conjeciſſe videor legendum eſſe ſine copula الجبال الشراة; nam ſic quoque ſcribit *Jakutus* in *Moaggjem* v. فلسطين, Sed Autographum inſpicere neglexi. De as Schorati, (ita enim vocem legi volunt Lexicographi) excitare placet verba illius *Jakuti* ex *al Moſchtarekh*, quod hic paullo copioſius eſt altero ejus lexico *al Moaggjem:* الشراة صقع وجبل بالشام في طريق المدينة من دمشق وفي نواحيه القرية المعروفة بالحميمة التي كان يسكنها ولد علي بن عبد الله بن عباس في ايام بني مروان (verba vltima ex *al Moaggjem* ſuppleui et emendaui). As Schorat *tractus eſt et montanum* Syriae, *quod in via occurrit* Damaſco Medinam *iter facienti. Ad hanc terram* as Schorat *pertinet vicus celebris nomine* al Chhomaimah, *et ex eo*, *quod habitationem praebuit filiis* Aâlii *f.* Aâbd Allah *f.* Aâbbaſi *tempore filiorum* Merwani (Ommiadarum). Ac mihi quidem, vt paucis abſoluam, videtur omnis regio montana circa *Mare mortuum* Arabibus الجبال et الجبال الشراة appellata, atque haec eadem eſſe, quae *Syria Sobal*

bal apud Scriptores cruciatarum, quod nomen ego ex Arabico جبال corruptum exiſtumo.

Pag. 11. n. 51. البلقا ajunt *Jakutus* in *Moaggjem* et *Ibn Aâbd al Chak*, من اعمال دمشق بين الشام ووادي القري قصبتها عمان Al Balka *refertur ad regionem* Damaſcenam, *regio* Syriam *) *inter atque* Wadi 'l Kora, *cujus metropolis eſt* Ammon. Vnde vero Arabes veterum *Ammonitidem* ac *Moabitidem*, *Peraeam* poſtea dictam, *al Balka* vocauerint, me quidem latet. Nam quae *Kalkaſchendi* ſuo صبح الاعشي i. e. *luce in tenebris*, *Polyanthеam* vulgo appellant, P. II. pag. 316. Libri Oxonienſis ex alio libro الروض المعاطر, *horto beneolenti* dicto, tradit, *al Balkam* f. *Ammonem* vrbem exſtructam eſſe a quodam البلقا بن سورية من بني عبيد بن لوط *al Balka* f. *Syriae* (videtur nomen prouinciae in viri nomen mutatum) ex familia *Oôbaidi* f. *Lothi*, nugas exiſtimo.

Ibid. n. 52. Recte vocem خصبة textui inſerui; exſtabat enim in Autographo.

Pag. 13. n. 61. Videtur *Schakif Arnun* intelligenda. Hanc enim expreſſe nominat *Kalkaſchendi* eo, quem modo citaui, loco, qui hic, vti ſolet, paucis tantum adjectis *Abulfedam* exſcripſit. *Oſamam* illum, cujus mox mentio fit, idem vocat *Emirum Sultani Salachoddini* filii *Ajub*.

Pag. 14. n. 64. De *al Chhomaimah Ibn Aâbd al Chak:* هي بلد ارض الشراة من اعمال عمان في **) اطرار الشام كان منزل بني العباس *Urbs eſt terrae* as Schorah, *pertinens ad praefecturam* Anmonitidis, *in margine* Syriae *ſita*. *Olim fuit ſedes* Abbaſidarum.

Ib. n. 65. De *Maan* (ita enim nomen legi jubent Lexicographi) haec habet *Ibn Aâbd al Chak:* هي مدينة في طرف بادية الشام تلقا الحجاز من نواحي البلقا وهي الان خراب منها ينزل حاج الشام الي البر *Urbs eſt prouinciae* al Balkae *in ora* al Badiae, *oppoſita* Chagjazae, *hodie deſerta* - - - ***).

Pag.

*) [Forte *Damaſcum inter* melius reddas. Nam ſaepe Damaſcus appellatur nomine *Scham*, quod vniuerſae Syriae commune eſt.] R.

**) [Sic eſt in ſchedis Koehlerianis. Sed ſine dubio leg. eſt اطراف] R.

***) [Latina reliqua hic omiſerat cl Auctor. videtur in arabicis aliquid deſiderari. f. pro البر leg. eſt البركة quo poſito, ſententia erit, *inde deſcendunt itineratores, e Syria ad loca ſacra contendentes, ad lacum.* Significat autem *lacum Ziza*.] R.

Pag. 15. n. 67. vſ. 11. *prius* latitudo *muta* in longitudo.

Pag. 16. n. 72. Iam non dubito, quin in textu reponendum ſit illud الاهة الالهة, quod in Par. repereram, non, vti per errorem expreſſum eſt, الله الله. Sic enim mihi quoque legendum videbatur in Autographo, tametſi ductus erant valde obſcuri. Sed ita reperi in omnibus aliis, quos inſpexi, codicibus, Pocockiano 379, Guiſiano, qui aſſeruatur Oxonii in Coll. Omnium Animarum, Reg. Pariſ. 579. Sed cod. Poc. 196. peſſime dabat الاه الهية. Neque dubito quin verum ſid id, quod reſtitui زربوس. Nam tametſi in Autographo, vt ſaepe, omiſſum erat punctum diacriticum; dabat tamen illud Cod. Poc. 196. neque aliud quidquam niſi زربوس, ζεῦς locum habere poteſt. Nam voce المشتري, quae ſequitur, Jouis ſtellam denotari docuit jam magnus *Pocockius* Specim. Hiſt. Arab. pag. 104. et 130, atque ex noſtro loco videmus ea ipſum Jouem Deum ſignificari. Confer etiam ad illud الالهة الاه librum illum, quem dixi, *Pocockii* pag. 107.

Pag. 18. n. 77. In cod. Autogr. erat وهي اهلة ſine punctis τοῦ ة fin.; et quae inde a فتحها leguntur, recens erant ab auctore adſcripta in ſpatio admodum anguſto, adeo vt mihi videretur auctor non totam ſententiam, quam in animo haberet, abſoluiſſe. Vnde forte optimum fuerit, illa verba وهي اهلة litura donare.

Pag. 20. n. 82. *Schultenſius* errauit cum Lexicographo ſuo *Ibn Aâbd al Chak*, apud quem nomen hujus vrbis ſcribitur مصيات. Et in hoc error librarii inde ortus videtur, quod voci nulla adderetur orthographiae nota.

Voci vltimae in textu hujus paginae al Bokâa *appone hanc notam.* Ita vocatur ager *Damaſcenus.* Vide *ſupplementa* tabulae p. 155. *Ibn Aâbd al Chak* موضع معروف بالبقاع بين بعلبك ودمشق vocat عين الجر. Sed ille ex noſtro emendandus reſcribendumque بالبقاع.

Pag. 21. n. 91. De *al Atſchareb* legenda quoque ſunt verba *Ibn Aâbd al Chaki:* الاثارب قلعة معروفة بينها وبين حلب نحو ثلثة فراسخ Al Atſchareb *arx eſt nota, quam inter atque* Chalebum *intercedunt tres paraſangae.* Idem معراثا vocat *vicum Chalebenſem.* Sed de locis معراثا dictis in primis copioſus et accuratus eſt *Jakut* in *al Moſchtarekh*, qui audiendus.

 باب

باب معراثا عشرة مواضع بفتح الميم — وجميعها من اعمال حلب وهم
معراثا الشق في شمالي حلب ومعراثا الاثارب من الحزن ينسب اليها
حمدان بن عبد الرحيم المعراثي الاديب له تاريخ واشعار حسان ومعراثا
الشيوخ بينها وبين حلب نحو فرسخين ومعراثا الجومة في غربي
حلب ومعراثا البيمارستان وهي معراثي بني مازن ومعراثا
الحزن ومعراثا عملس ومعراثا المنباس ومعراثا الاحتريين

Decem ſunt loca, *quae nomine* Mâratſcha *vocantur*, *et pertinent omnia ad praefecturam* Chalebenſem, *ſuntque haec:* Mâratſcha as Schak *in ſeptentrione* Chalebi, Mâratſcha al Atſchareb. . . . . . *ad quam refertur* Chamdan Ibn Aâbdar Rachim al Mâratſchi, *vir doctus*, *auctor Hiſtoriae et carminum elegantium*, Mâratſcha al Gjumah *in occidente* Chalebi, Mâratſcha al Bima Reſtan *), *atque haec eſt*; Mâratſcha Bani Mazen (hanc incolunt Arabes ex tribu *Mazen*) Mâratſcha al Chazan, Maratſcha Aamlas, Maratſcha al Manbaas, Maaratſcha al Achtarin.

P. 22. n. 96. vſ. 3. *poſt* probabiliter, *adde*, conficiens. Sed de *ar Raſtan* veterum Arethuſa audiendus eſt *Ibn Aâbd al Chak:* الرستن بفتح اوله — بليدة قديمة بين حماة وحمص كانت علي نهر الميماس وهو العاصي وهي الان خراب وبها اثار باقية يدل علي جلالتها وهو علي علو تشرف علي العاصي Ar Raſtan *oppidulum eſt antiquum* Chamam *inter atque* Emeſſam. *Fuit olim in ripa* Alimas *fluuii; ita vero dicebatur* Orontes (ſed mihi hoc nomen prorſus eſt ignotum). *Varia ibi ſuperſunt rudera*, *quae*, *quanta fuerit olim vrbs*, *ſatis demonſtrant.* *Eſtque ſita illa vrbs in colle*, Oronti *fluuio imminente.*

Pag. 23. n. 101. De *Kuah* vrbe deſtituunt nos quoque Lexicographi. Sed meo periculo legendum eſt الفوعة, *al Fuah.* Nam ab Autographo punctum diacriticum aberat, vt ſaepe, ſed Poc. 379 dabat الفوعة. Atque hujus loci meminit quoque *Jacutus* in *Moagg jem* الفوعة, inquit: قرية كبيرة من نواحي حلب Al Fuah *eſt vicus magnus in agro* Chalebenſi.

Ib.

*) [*Bimareſtan* eſt vnum vocabulum, origine perſicum, ſignificans *noſocomium.*] R.

Ib. n. 103. Certe rectius legitur in Par. عزاز absque Elif, atque in Autographo اعزاز. Sed autor negligentius ſcripſerat, et orthographiam vocis ſibi vſitatam etiam in alterius ſcriptoris verbis adhibuerat, vbi id fieri non debuiſſet. *Jakutus* in *Moaggjem:* عزاز وربما قلبت الالف في اولها والعزاز الارض الصلبة وهي بليدة فيها قلعة ولها رستاق شمالي حلب بينها يوم Aazaz *interdum cum Elif ſcribitur, eſt vero terra petroſa* *), *in qua eſt arx, foris rerum venalium inſtructa* **) Chalebo *ad ſeptentrionem diſtans itinere diurno.* In fine hujus notae ſcribe pro Βεῤῥόας, Βεῤῥοίας.

*) [Auctor voluit ſignificare, vocabulum عزاز in origine ſignificare *ſcrupoſum ſolum.*] R.

**) [*Roſtac* eſt vocabulum perſicum, ſignificans praefecturam, pluribus oppidis et vicis conſtantem, quam nos appellare ſolemus, *ein Amt*, worüber ein Amtmann geſetzt iſt. Sententia itaque loci haec eſt. *Ius dicit hoc oppidum praefecturae, quae ipſi contributa eſt.* Vici huic oppido attributi forum in eo frequentare et ab eo jus petere neceſſe habent. In Arabicis leg. وبينها] R.



EPI-

EPILOGVS EDITORIS.

Vix potuit aliter fieri, Erudite Lector, quam vt in Addenda quoque et Praefationem, dum, me Lipſia abſente, feſtinanter nimis omnia typis exſcribuntur, varia irreperent vitia, tametſi provincia mendarum typographicarum tollendarum maximam partem adminiſtrata eſt a Viro admodum diligente Cl. Reiſkio. *Cui etiam Viro optimo magnas gratias habeo agoque, quod et in hoc libello ſeſe praeceptorem meum geſſit, erroresque meos et vitia quaedam ſcripturae lectorum commodo diligenter caſtigauit. Mallem ego nunc animaduerſionibus* Reiſkianis *nihil reponere, atque omnia libero lectorum judicio permittere, quam iterum in diſceptationem mihi injucundam ac lectori fere inutilem futuram vocare. Sed res ipſa poſtulare videtur, vt grauiora quaedam operarum vitia, quae interpretationi poſſint officere, enotem, et de quibusdam locis lectores moneam, vbi vel operae vel Cl.* Reiſkius, *contextum Arabicum aliter legendo,* παροράματα *mea majora fecere. Quanquam et hoc mihi imputari malim; nihil enim facilius eſt, quam in Arabicis vitium ſcripturae committere, et vnico apice literae vel addendo vel omittendo, ſententiam orationis diuerſiſſimam efficere. Itaque in praefatione pl. b. pag. 4. in nota pro* aliorum ſcriptoribus *ſcribe,* aliorum ſcriptorum nominibus. *Pl. e. pag. 4. vſ. 6. pro* obſeruatio Renaudotiana, *ſcribe* obſeruatio Gagnieriana; *et mox vſ. 13. lege:* Gagnierium vero in conferendo hocce codice admodum negligentem fuiſſe, et forte, quod ſententiae ſuae nimis cupidus eſſet. *Paullo poſt, quae vſ. 18. ſq. leguntur, ita corrige:* Pag. 7. verba, quae - notaui, leguntur, adjecto tamen ايضا. *Pl. f. p. 1.* تقويم الابدان *vt memini me legere in Cod. Pariſ. 579. (non* تقويم الايدان*) verti* canones de corporibus, *atque hoc libro tabulas Anatomicas comprehendi exiſtumo. Paullo poſt pag. 3. vſ. 3. pro* valde *ſcribe* valle. *Mox vſ. 10. pro* لد, 34. *ſcribe* لو, 36. *et vſ. 11. pro* 42, 62. *Conſtat enim, literam* س *notam eſſe numeri* 60, *non* 70, *vt in*

nota

nota Cl. Reiſkii *legitur, operarum certe vitio. Quod nec me ignoraſſe, ſed ſcripturae vitium commiſiſſe, patet ex linea proxima praecedente, vbi* سا *expoſui per 61. Mox plag. 9. pag. 1. vbi Virorum Doctorum, qui de integra Geographia* Abulfedae *edenda cogitarunt, ſed* quibus in medio opere occupatis mors interuenit, *mentionem feci, hoc notare neglexi,* Gagnierii *Codicem Geographiae* Abulfedeae *cum verſione et paucis quibusdam notis nunc eſſe Oxonii in manibus Cel.* Th. Huntii. *Atque eum vir ſummus, de cujus beneuolentia mihi gratulor, mea cauſa, vt paſſim in Addendis notaui, de quibusdam locis difficilioribus inſpexit, meque lectionem et interpretationem* Gagnierianam *docuit. Ibidem in nota miratur Cl.* Reiſkius, *qui fieri potuerit, vt ſuae verſionis immemor eſſem. Cui rei enixe rogo Virum optimum, quem nunquam fere in toto opere ſine laude nominaui, ne quid invidiae ſubeſſe putet. Quippe nulla alia de cauſa hujus verſionis hoc loco mentionem facere neglexi, quam quod nollem in laudando Viro de me meritiſſimo nimis ambitioſus videri, qui ipſe tum aliis in libris a ſe editis, tum in ipſis,* Prodidagmatibus ad Hiſt. et Geogr. Orient. *huic libello adjectis p. 227. bujus verſionis ſuae meminiſſet. Dubitabam quoque cogitaretne etiam nunc Vir doctiſſimus de edenda Geographia* Abulfedae. *Sed ingratus profecto forem, ſi hic ſilentio inuoluerem nouum, quo me nuper adfecit Cl.* Reiſkius, *beneficium. Quippe promiſit mihi Vir doctiſſimus nuper per literas, ſe mihi proxime ad ſpatium annuum commodaturum eſſe cum Geographo Nubienſi Arabico Codicem ſuum Geographiae* Abulfedae, *vt inde integrum opus mihi deſcribere, et per partes, ni fata negent, edere poſſim. In eadem plagula pag. 4. ad* في العجايب للاعتبار *quaedam deeſſe monet Cl.* Reiſkius *in verbis Arabicis, id ſibi patere ex interpretatione mea latina. Sed fateor, me hoc quidem in loco, in initio nempe libri, vbi argumenta capitum enarrantur, nihil amplius reperiſſe in vtroque codice* Ibn ol Wardii; *at de veritate verſionis meae vehementer dubito. Neſcio, an potius vertendum fuerit:* de rebus in oris fluminum ac marium memorabilibus. *Forſitan illud* الاعتبار *de* accurata conſideratione *intelligendum,*

dum,

dum, ſed tum neceſſe eſt, vt in ipſo libro plenior legatur libri titulus. Celſius *quidem in* Catal. Bibl. Sparwſenfeld. *vertit:* vlterius de iis, quae in maribus et inſulis occurrunt admiratione et obſeruatione digna. *Pl. h. p. 3. vſ. 15. pro* Marſchmuchano *l.* Marsmachano. *In hoc codice Bodlejano* Theſauri Geographici Jakutiani *nihil videtur deſiderari Cl.* Reiſkio; *ſed mihi credat Vir doctiſſimus, deeſſe libri initium. Incipit enim absque titulo et praefatione cum* باب الهمزة والواو, *et primum nomen expoſitum eſt* الاوار, *neque prima Alphabeti litera plura habet capita, quam hoc, quod modo dixi, et* باب الهمزة واليا *Contra in* Jakuti *epitomatore* Ibn Aabd al Chak *poſt doxologiam et praefationem initium libri eſt* كتاب الهمزة والالف *et primus articulus* الابار. *Atque ita in vtroque opere majore* Jakuti *ejusque compendio quaeuis Alphabeti litera ſingularem facit librum, qui in tot capita diuiditur, quot ſunt ſecundae vocabuli cujusque literae. Caeterum titulum theſauri Geographici, quem modo in initio libri nullum eſſe dixi, cognoui ex inſcriptione ſequentium librorum, vbi ille repetitur. v. 9.* كتاب البا من كتاب معجم البلدان. Jakutum *vero vt auctorem putarem, mouerunt me tum compendium* Ibn Abd al Chaki, *tum alia indicia, de quibus hic exponere nimis longum foret. Pag. ſeq. vſ. 1. pro vocibus nihili* وصغا والبختلف *repone* وضعا والمختلف *Conjecturam meam* وصنعا, ſcriptura *retracto: vera enim eſt de vi vocis* وضعا *Cl.* Reiſkii *obſeruatio. Vſ. 6. inducenda ſunt illa:* Tractaui etiam et Leidae et Oxonii majus Lexicon Jakutianum. *Pl. i. p. 2.* verum - pronuntiationem *lege:* nam veram - pronuntiationem. *De* Addendis et Corrigendis *hoc primum monendum videtur, ſchedulas meas perturbatas et confuſas eſſe a typographo. Scripſeram enim primo loco* Corrigenda in contextu, *poſt* Addenda et Corrigenda in notis, *meis nempe. Verum hac diuiſione a typographo et Cl.* Reiſkio *non animaduerſa, conjuncte primum Corrigenda in contextu cum Addendis in notis ſunt contexta, poſtea vero quum Cl.* Reiſkius *incideret in ſchedulas quasdam meas cum titulo* Addenda et Corrigenda in notis, *notas intelligi putauit marginales* Abulfedae, *atque haec Addenda vt*

inde

inde a plagula o ſeparatim excuderentur, curauit. Sed leuia haec ſunt, et parui refert, quo in loco quaeque legantur. At hoc mihi neceſſe puto, eorum cauſa, quae in his Addendis ex codicibus MStis protuli, diligenter inſpicere excerpta, quae mihi ex his Codicibus exſcripſi, (ſchedarum enim Lipſiae typis exſcriptarum, nihil nunc penes me eſt, neque ante quam eas ad Cl. Reiſkium *mitterem, vt deſcriberem, curaui.) atque ex his, quam lectionem ipſe repererim, et ſi quid in deſcribendo peccarim, candide ac bona fide profiteri. Itaque in Addendis ad pag. 24. n. 104. in priori* Jakuti *loco ſcribendum eſt* يومان iter bidui, *vti ſcripſi in excerptis meis. Verba haud dubie corrupta* واهلهام بض واسواق *fruſtra explicare ſtudui. Et video me ipſum, quum haec deſcriberem, in margine appoſuiſſe conjecturam* ولها, *ſed malim ſuſpicioni* Reiſkianae واسغلها *accedere. In altero ejusdem ſcriptoris loco* بن كعب *eſt vera lectio, atque in interpretatione Latina ſcribendum* f. Khaab. *Mox prae* نكر الكلب *reperio in excerptis meis* نكر بن الكلب, *et in margine notatum:* ita mihi legendum videri, lectionem eſſe admodum obſcuram. *Ad. p. 89. n. 61. in loco* Ibn ol Wardii *pro* عشر *et* ملثه *vocibus hoc quidem in loco nihili, ſcribendum eſt, prout res poſtulat et monuit Cl.* Reiſkius, عشر *et* مكثه. *Haec verba ipſe legi in excerptis meis* Ibn ol Wardi, *et interpretatione latina expreſſi. Ad p. 94. n. 85. poſt* قبر *inſere* جبلة. *Ad pag. 97. ſcriptura codicis Autographi haec eſt* مثلما (*non* مثلها) ان – نوي مدينة كورة الجيدور *Praue hunc locum cepiſſe* Gagnierium *narrauit mihi, quum Oxonii eſſem, Cl.* Huntius. *Ita vero legit et vertit:* وانرعات مدينة كورة البثنية مثلما اى ذوي مدينة كورة الجيدور *Adſraat* vrbs territorii *al Bathaniat*, ita tamen vt cenſeatur vrbs territorii *al Gjaidur. Ad p. 99. n. 103.* مضرت (*non* مصرت) *reperio in excerptis meis* Jakutianis, *atque hoc vertendum putaui* deleta eſt incendio. مضرها الله في النار *apud* Golium *eſt* afflixit torſitque ſeu perdidit eam Deus in igne. *Sed felix profecto eſt emendatio,* مضرت, *ſiue ea mihi imputanda ſit, qui calami errore punctum literae diacriticum omiſerim, ſiue operis,*

ſiue

fiue Cl. Reiſkio. *Omnino ita legendum exiſtimo, et vertendum:* condita eſt vrbs. *Ad pag. 111. n. 163. pro* احمان *ſcribe* احتان, *hoc reperi in codice, et in verſione expreſſi. Ad. p. 135. n. 267. Miror profecto* وتمت *a me verſum eſſe,* et eſſe deſiit vrbs. *Volui ſane,* et condi deſiit. *Ad pag. 140. n. 281. in verbis* Ibn Aabd al Chaki *poſt* سوان *inſere* بغدان. *Ad pag. 159. vſ. 23.* ولا يد *reperio etiam in ſchedis meis* Demirianis. *Sed illud* يكون, *quod mihi tenebras offuderat, vt hunc locum interpretari non auderem, egregie emendauit Cl.* Reiſkius بلون, colore. *Ad pag. 191. vſ. 5. et 7. in contextu Latino deleri volui duplex* alias; *ſed video, me tum locum non ſatis conſideraſſe. Bene habet, et retineri debet, maxime ſi probes veriſſimam emendationem* Reiſkianam, *quam in nota 104 protulit Vir doctiſſimus, qui et duplex illud* alias *adjeciſſe videtur, vt magis diſertam redderet orationem; me enim hoc ſcripſiſſe non memini. Ad p. 14. n. 64. In codice legitur* اطرام. *Sed notare neglexi, quam in ſchedis meis huic loco in margine adſcripſi, et in verſione expreſſi emendationem,* اطراف. *Eandem in nota dedit Cl.* Reiſkius. *Ibid. n. 65* ***). *Nihil amplius exſcripſi ex Codice, neque me quaedam omiſiſſe notaui. Sed adſentior Cl.* Reiſkio *de legendo* البركة. *Atque haec habui ad ea Addenda, quae mihi jam videre licuit. Sunt forte et in reliquis, quae nondum vidi, quaedam minus exacta, quae retractationem mereantur. Sed res tamen tanti non eſt, vt ideo operas ſuſtinere neceſſe ſit. Itaque vale, Erudite Lector, meoque huic tyrocinio Arabico faue.*



الحواشي

الحواشي

NOTAE MISCELLANEAE.



لما فرغ من ذكر الجزاير التي ببحر الروم [1] انتقل الي ذكر الشام وقد حددوا الشام علي وجه تدخل فيه بلاد الارمن [2] وهي المعروفة في زماننا ببلاد سيس [3] والذي يحيط بالشام من جهة الغرب بحر الروم من طرسوس التي ببلاد الارمن الي رفح [4] في اول الجفار بين [5] مصر



Finita descriptione *insularum maris mediterranei* [1] confert se auctor ad expositionem *Syriæ*. Geographi vero eam ita descripserunt, ut simul contineantur ejus terminis *regiones Armenorum*, [2] quæ nostris temporibus sub nomine *regionum Sis* [3] notae sunt. *Syriam* vero ab occasu præcingit *mare mediterraneum* a *Tarso*, quæ est in ditione *Armenorum*, ad *Raphach*, [4] quæ est in principio *al Giofari*, inter *Syriam* et [5] *Aegyptum*. Ab au-

 stro

1. Præcipuae insularum illarum, quas in tabula præcedente, quæ numero est quinta, recensuit, sunt *Cadix*, *Gierba*, *Majorca*, *Minorca*, *Ibisa*, *Sardinia*, *Creta*, *Rhodus*, *Samus*, *Cyprus*, *Sicilia*. De significatione vero v. الروم conf. *Golius* ad *Alferg. p. 16. Herbelot Bibl. Or. p. 721. Schult.* in *ind.* Geogr. ad *vit. Sal. Du Fresne* in *Glossario utroque.* بلاد الروم ut paucis exponam, vocantur Græcia populique eidem subiecti.

2. *Bilad al Armen* sunt pars veteris *Ciliciæ* et *Cappadociæ*. Vid. *Golius ad Alf.* p. 178. 285. 291. et *Schult. in ind. Geogr.* Apud *Sanutum* aliosque belli sacri scriptores corrupte audit *Hermeniorum terra.*

3. Ita dictæ sunt ab urbe *Sis* سيس, Armenicæ gentis tum temporis regia. Conf. *Golius* l. c. p. 266. 291. 292

4. Est *Raphia* s. *Raphea*, quæ et secundum *Strabonem* *Cælen Syriam* ex *Aegypto* petenti prima occurrit, de qua multa habes apud *Norisium* de *Epochis Syro Macedonum* p. 418. sqq.

5. *Al Giofar* et *Tiat Bani Israjil* viris doctis hactenus fere plane ignotæ manserunt. De hoc quidem *deserto* *Israeli-*

مصر والشام ويحيط به من جهة
الجنوب حد يمتد من رفح الي
حدود تية بني اسرايل الي ما بين
الشوبك وايلة الي البلقا ويحيط
به من الشرق حد يمتد من البلقا
الي مشاريق صرخد اخذا علي
اطراف الغوطة [6] الي سلمية الي
مشاريق حلب الي بالس ويحيط به
من جهة الشمال حد يمتد من بالس
مع الفرات الي قلعة نجم الي البيرة
الي قلعة الروم الي سميساط [7] الي حصن
منصور

ſtro ejusdem terminus producitur a *Raphach* ad fines *deſerti Iſraelitici*, per terras inter *aſch Schaubekh* et *Ailam*, usque ad *al Balkaam.* Ab ortu cingitur termino, qui procurrit ab *al Balka*, usque ad orientales tractus *Sarchodi*, progrediendo ſuper finibus *al Guthæ* [6] verſus *Salamiam*, tum ad orientales tractus *Halebi*, tum ad *Baleſum*. A ſeptentrione terminus a *Baleſo* cum *Euphrate* procurrit ad arcem *Negjmam*, ad *al Biram*, ad *Kallat er Rum*, ad *Samiſatam*,[7] ad *Heſn Manſur*, ad *Babaſnam*,[8] ad *Marâſchum*, ad *regiones Sis*, ad *Tarſum*, ad *mare mediterraneum*, unde incepe-ramus fines ducere. Nonnulli horum finium reſpectu quorundam *Syriæ* locorum

Iſraelitico leguntur nonnulla apud *Herbelotum.* Nam p. 63. b. comparet titulus *Adi Tiah;* ita enim vitioſe ſcriptum eſt pro *Ardh Tiah*, ut ipſe ſcribit p. 377. b. Vult vero ea *Caſiotidem* veterum intelligi. Quanquam videtur *al Giofar* potius quam *Tiat Bani Iſrajil Caſioditi* veterum reſpondere. Utrumque certe deſertum efficit omnem illam vaſtam ſolitudinem, quæ *Aegyptum* et *Syriam* atque *Idumaeum* intercedit. Hebræorum שׁוּר Arabum جفار eſſe ex ipſo Arabe, Gen. XX. hoc vocabulum ita reddente aliisque argumentis eleganter docuit Cl. *Müllerus* in *Sat. obſ. philol.* cap. IV. p. 39. ſq. Utrum vero ſub nomine *deſerti* illius *Iſraelitici*, in quo ſcilicet *Moſes* atque *Iſraelitae* oberrarunt, omnia illa deſerta *Sin Cadesbarnea* et *Pharan* comprehenſa fuerint, an unum ex his illud proprium duxerit, definire non audeo. Ut ne longius abeam, audiamus de utroque locum claſſicum *Abulfedae*, quem Cl. *Müllerus* non excitavit. Ille enim in fine *marginalium tabulae Aegypti* eam vulgo vocari ait رملة مصر, *Ramlat Meſzr*, arenam Aegypti. Eſſe ibi manſiones varias, iter facientibus, ex quibus celebriores ſint atque maiores قطية, *Kathiat*, et الوراة *Al Waradat* (cod. Par. habet, الوردة) Finem vero eius eſſe *Mare mediterraneum*, a *Raphach* ad تنيس بحيرة *lacum Taniticum* i. e. oſtium Nili ita dictum.) In cod. Leid. legebatur تنسس; ſed rectius eſt illud Pariſini تنيس quum et urbs ipſa *Tanis* in utroque Codice ita ſcribatur.) Inde fines produci ad القلزم *Clyſma*, inde ad *Tiat Bani Iſrajil*, inde iterum ad mare mediterraneum iuxta *Raphach*, unde finium ducendorum initium factum. *Deſerti Iſraelitici* vero longitudinem, latitudini fere æqualem, eſſe quadraginta paraſangas, terram eius eſſe petroſam et arenoſam, præditam fontibus multis. Attingere *al Giofar* et *Clyſma* ac *Hieroſolimam*, exque oppidis eius celebrioribus eſſe *Raphach*, manſionem illam in termino *al Giofaræ* verſus *Aegyptum* iter diurnum diſtantem ab *Ghazza*. Hæc *Abulfeda*. Vidimus igitur *Caſiotidi* veterum potius *al Giofar* reſpondere, quam *Tiat* illud, quod deſertorum *Schur* et *Cadeſchbarnea* locum tenet.

6. *Damaſcenæ*, de qua in tabula pluribus expoſuit auctor.

7. شمبساط erat in L. Sed سمساط Pariſino probatur, quem hic ducem habui. شمشاط enim eſt urbs plane diverſa ab illa *Syriæ Commagenes* principe ciuitate, *Meſopotamiæ* ex provincia *Diar Modzar* oppidum

منصور الي بهسني [8] الـي مرعش الـي
بلاد سيس الي طرسوس الي بحر الروم
من حيث ابتدانا وبعض هـذه الحدود
تقع شرقية عـن [9] بعض الشام وهـي
بعينها جنوبية [10] عـن بـعـض اخـر
مثل البلقا فانها جنوبية عن حلب وما
في سمتها فهي شرقية عن مثل غزة وما في
سمتها فليعلم العذر في ذلك: [11]

وانما سمي شاما لان قوما مـن بني
كنعان تشاءموا اليه اي تياسروا اليه
لانه عن يسار الكعبة وقيل سمي شاما
بسام [12] بـن نوح واسمه بالسريانية
شام

rum magis verſus Orientem procurrunt, quum tamen iidem magis jaceant verſus Auſtrum, reſpectu aliorum item *Syriæ* locorum. *Al Balkaa* v. g. eſt auſtralis reſpectu *Halebi* et regionum, quæ ſub Semt (vulgo male Zenith) ejus jacent. Verſus Orientem vero eadem jacet reſpectu Ghazzæ v. g. omniumque locorum, quæ ſunt ſub Semt ejus. Hæc habebamus, de quibus lectorem voluimus admonere, ut excuſatos nos haberet, nec erroris inſimularet. [11]

Syria vero *Scham* appellata eſt, quia colonia quædam filiorum *Canáan* ad illam *taſchaamu*, i. e. ad ſiniſtram ſe flectentes contenderunt. Jacet enim a ſiniſtra *Caâbæ* vultu ad orientem converſo. Alii dictam eſſe tradunt a *Schamo*, filio *Noachi.* Vocatur enim ille ſecundum dialectum

A 3 Syria-

pidum inter *Amidam* et *Chortabart* (*Quartam Parthicam*) haud longe a *Tigride* fluvio ſitum, cuius longitudinem ex *tabula Geographica* ſcriptoris anonymi ponit 63. 55. ex *Ptolemæo* 62. 40., latitudinem ex illo 37. 45. ex hoc 38. 45. Hæc *Abulfeda* in tabula VII. n. 236. cod. Par. Videmus itaque duplicem *Samoſatam* fuiſſe, alteram haud longe ab *Euphrate*, alteram prope *Tigridem* ſitam alteram سميساط alteram شمشاط Cuius rei veſtigium mihi videor quoque in *Luciano* reperiſſe. Illius enim imperiti ſcriptoris, quem in eleganti illo, quem *de hiſtoria conſcribenda* ſcripſit, libello perſtringit, quod patriam ſuam in *Meſopotamiam* transtulerat, error inde natus videtur, quod et in illa erat urbs cognato ſaltim nomine prædita.

8. بهسنا.) Ita erat in *Leidenſi.* Atque etiam ſic nomen loci exaratum eſt in *Nubienſi* p. 49. lin. 9. *Schultenſius* quoque in indice poſuit *Bahneſa.* Sed eſt ſine dubio vitium, et *Bahaſna* بهسنا ſcribendum, quam ſcriptionem ipſe nos docet *Abulfeda* in tabula n. 217. Confundit ſane *Schultenſius Syriæ* urbem cum *Bahneſa*, بهنسا Aegypti oppido, *ad Catadupa* in principio *Aethiopiæ* في ذا حية الواحات في اوايل بلاد السودان ſito, de quo etiam auctor expoſuit in *tab. Aeg. n.* 46. quodque apud *Wanslebium* (*Voy. en Aegypte* p. 27.) *Behneſe* vocatur. Reſcripſi vero بهسني ex Pariſino. Ita enim nomen loci quoque ſcribitur in *Nubienſi* p. 122. l. 12. et 292. 4. Atque etiam ſic certe legendum in *Excerptis Schultenſii Abulfedinis* ad *vit. Sal.* p. 35. ubi nunc vitioſe exaratum legitur بهنسي.

9. تقع شرقية) P. habet شرقيا.

10. وهي بعينها جنوبي Idem.

11. Pariſ: ذلك. Eſt vero, quantum ego quidem video, ſupervacanea plane obſervatio, quia nullus eſt terrarum locus, quin idem alteri ſit auſtralis, et borealis alteri, et orientalis rurſus atque occidentalis aliis.

12. In codice Pariſino legitur بشام. Recte. Male Leidanus بسام. Nam Sem ab *Arabibus* شام appellatur per شين معجمة. Sin ſine punctis diſtinctivis.

13.

شام بشين معجمة وقيل سمي شاما
بشامات له [13] بيض وحمر وسود اي
ان به اراضيا [14] علي هذه الالوان [15]
ووقفت علي كتاب لاحمد بن ابي
يعقوب الكاتب في المسالك [16] قد
اثني فيه علي العراق [17] وذم الشام
ومصر وقال عن الشام الوبي هواه الضبغة
منازله الحزنة ارضه المتصلة طواعينه [18]
الجفاة اهله وقال عن مصر هي بين
بحر [19] رطب عفن كثير البخارات
الردية التي تولد الادوا وتفسد [20]
الغذاء او بين جبل وبر يابس صلد
ولشدة

Syriacam, *Scham.* Alii ita vocatam eſſe volunt, quod habeat *Schamat*, i. e. maculas albas, rubraſque et nigras, terras nempe, his coloribus praeditas.

Incidi in librum *Achmedis* filii *Abi Jacubi* l *Catebi*, vbi de viis regiis agit, in quo laudat *Jrakam*,[17] invehiturque in *Syriam* et *Ægyptum.* De *Syria*: Terra, ait, eſt peſtifera, aërem habens ſuffocatiuum. Manſiones ejus ſunt anguſtæ, et iter facientibus parum commodæ. Lues ejus ſunt continuæ, incolaeque atroces: *Aegyptus* vero, aut, vbi Nilo adjacet, eſt humidis, fœtidis, putridiſque vaporibus obnubilata, ideoque morbos malos gignentibus, et nutritionem corrumpentibus: aut vbi montibus includitur, terra

13. له abeſt a Pariſino.

14. P. اراضي, quod manum librarii auctorem qui neglıgentius ſcripſerat, emendantis redolet.

15. Vera ſine dubio eſt, quæ primo loco ab *Abulfeda* commemorata eſt, nominis notatio, quod conſtat ex eo, quod *Arabia felix Arabibus al Iaman* dicitur, hoc eſt, ἡ ἐπιδέξιος, *dextima regio*, ratione ſcilicet *Caabæ* et hominis ad orientem ſolem reſpicientis. Eſt itaque *Scham* ἡ λαιὰ aut ἡ εὐώνυμος. *R.*

Non poſſum non accedere ſententiæ Viri Doctiſſimi, quam eleganter confirmavit. Eadem certe cauſa eſt, quod *Arabibus Syria* interdum بلاد كنعان vocetur. Conf. *Relandus* in *Pal.* p. 7. Aliam etiam denominationis rationem addit *Golius ad Alferg.* p. 125. Scriptoribus belli ſacri, inprimis *Sanuto*, *Syria* ſæpe *Senius* vocatur ab illo nempe *Noachi* filio.

16. في المسالك] videtur non eſſe titulus libri, ſed notatio argumenti, quod tractat, ſcilicet de *itineribus*, maioribus nempe, ſeu viis regiis per provincias porrectis, locis illas vias præcingentibus. *R.* Recte videtur tradere, Vir doctiſſimus: في enim, ſi verba illa de titulo libri accipere velles, plane redundaret. Atque etiam confirmat ipſius ſententiam *Pariſinus*, qui addit والممالك quod a librario explicationis gratia adiectum viaſque regias notare videtur.

17. العراق] *Arabicam* nempe, ſive *Chaldaeam.* Abſolute enim vocabulum hoc poſitum ſemper hanc ſignificat, quum altera illa *Iraka Perſica*, *Parthica*, nunquam careat notae diſcernentis τῦ العجم augmento. Vide *Schultenſii* indicem Geogr. ad Vit. Sal.

18. طواعينه] P. vitioſe طواعيه.

19. بحر hic eſt *Nilus.* Vocabulum hoc *Arabibus* non *mare* modo, ſed ingentem quemque *rivum*, ut eſt *Indus*, *Ganges*, *Nilus*, *Tigris*, *Euphrates*, ſignificat. R. Memini, me et alia flumina maiora hoc nomine in libris *Arabum* inſignita legiſſe. Sed tamen nomen hoc magis proprium *Nilo* factum eſt, qui eo non ſolum ſaepius in *Corano* venit, ſed et in Scripturis יאר audit. Conf. omnino *Chriſt. Mülleri* Sat. Obſ. ſacr. p. 159.

20. Ita rectius habebat P. In L. erat الذي يولد الادواء ويفسد.

21. Secutus

ولشدة يبسه لا ينبت فيه خضرا ولا تتفجر فيه عين ماء [21]

قال ابن الاثير واعلم ان الشام خمسة اجناد [22] اولها من الفرات جند قنسرين ثم جند حمص ثم جند دمشق ثم جند الاردن ثم جند فلسطين قال وكل جند من هذه عرضه من ناحية [23] الفرات الي ناحية فلسطين وطوله من الشرق الي البحر وفلسطين بكسر الفا وفتح اللام وسكون السين وكسر الطا المهملتين وسكون المثناة التحتية وفي اخرها نون قال وهي كورة كبيرة تشتمل علي بيت المقدس وغزة [24] وعسقلان

[25] ومن بلاد فلسطين لد قال في اللباب بضم اللام وتشديد الدال المهملة قال وهو موضع بالشام وبه يقتل الدجال [26] ولد علي شوط فرس [27] من الرملة

ra continens eſt arida et ſaxea. Præ nimia ariditate nihil in illa creſcit ſucculenti, neque fons vllus in illa oritur. [21]

Sequentia ſunt *Ibn al Atſiri:* Scito Syriam diuidi in quinque præfecturas. [22] Prima eſt, incipiendo ab *Euphrate*, *Kinnesrina*, ſecunda *Emeſſena*, tertia *Damaſcena*, quarta *Jordanitica*, quinta denique *Palæſtinenſis*. Vniuscuiusque harum præfecturarum latitudo exiſtimatur ab *Euphrate* verſus *Palæſtinam*, et longitudo ab oriente ad mare. *Palæſtina*, (quod nomen *Phelaſtin* Arabes pronuntiant) eodem auctore ingens eſt præfectura complectens *Hieroſolymam*, *Gazamque* et *Aſcalonem*.

Eſt quoque inter oppida ejus *Ludd*. Dicit auctor libri *el Lobab: Ludd* eſt vrbs *Syriæ*, in qua occidetur Antichriſtus. [26] Abeſt vero curriculum equi [27] a *Ramla*. In his locis eſt etiam

21. Secutus ſum *Pariſinum*. In Leid. legebatur يبنبت et يتفجر De ariditate vero terrae *Aegypti* variisque morborum generibus *Aegyptios* vexare ſolitis, legenda ſunt S. R. *Harenbergii Cogitata de inopia pluviae in Aegypto, ac malis inde exoriri ſolitis*, in *Miſcell. Lipſ.* Vol. I. P. II. Diſſ. I.

22. De diviſione *Syriae* ſub *Saracenis*, fateor mihi non recte conſtare. Utrum enim haec, quam narrat *Abulfeda*, ipſius tempore obtinuerit, an ab illo ex antiquioribus Geographis aſſumta ſit, definire nequeo. Diviſionem a *Romanis* petitam, et retentam eſſe, vel ipſum nomen جند quod turmam militum notat, docere videtur. Sunt enim اجناد praeſidia, loca, ubi cohors *Romana* in ſtatione erat. Habemus duas alias *Syriae* diſtributiones apud *Ibn al Wardi*, alteram et etiam illam *Romanam* in quinque شامات *Syrias*, quae ad multa *Abulfedinae* diviſioni reſpondet, alteram in plures كور, χώρας, *tractus ſive provincias*, quae haud ſcio, utrum ab ipſis *Syris* aſſumta, an a Geographo conficta fuerit.

23. P. male الي الفرات

24. Male Leid. وغيرة

25. Sequentia usque ad قال ابن الوردي hic non leguntur in Pariſino.

26. De hac vide ſis *Arabum* traditione *Ed. Pocoki. notas miſcell. Portae Moſis* adiectas cap. VII. p. 160. edit Lipſ. Poſt haec verba ab Auctore deleta erant haec وهي بلدة صغيرة ذات خصب وهو. *Et illa eſt urbs parva, uberi ſolo praedita, eſtque.* De novo vero adſcriptum. وولد

27. Neſcio certe, quaenam haec ſit menſura. Sed infra noſter eam quodammodo explicat idem hoc efferens per نحو ثلاثة فراسخ. Ex ſcriptoribus cruciatarum

الرملة ومن تلك الاماكن اللجون [28] بفتح
اللام وضم الجيم المشددة وهي قرية
علي نصف مرحلة من بيسان في جهة
الغرب عن بيسان وذكر في كتاب
الاطوال ان موضوعها حيث الطول نز مه
والعرض ل قال ابن حوقل جند
فلسطين اول اجناد الشام من جهة
المغرب من رفح الي حد اللجون وعرضه
من يافا الي ريحا نحو يومين واما زغار
وديار قوم لوط [29] والجبال والشراة
[30] فمضمومة اليها وهي منها في العمل
الي حد ايلة [31] وديار قوم لوط
ومن البحيرة [32] المنتنة وزغر الي بيسان
والي طبرية يسمي الغور [33] لانه بين
جبلين

etiam *Lagjzjun*, [28] oppidum ad dimidiam ftationem a *Baifana*, a parte occidentali huius loci. Traditur in *Ketab al Athwal*, fitam eam effe in longitudine graduum 57. min. 45. in latitudine 30. graduum præcife. Præfectura *Palaeftinæ*, ab occidente prima eft præfecturarum *Syriæ*. Tenditur a *Raphach* ad finem *Lagjgjuni* et latitudo ejus a *Jafa* ad *Jerichuntem* ad iter bidui. *Zoghar* etiam et regiones *Lothitarum* et *al Gjabal* et *as Scharat* [31] illi accenfentur, funtque fub ejus jurisdictione territoriali, quae terminatur apud *Ailam*. [32] Sedes *Lothitarum* et *mare mortuum* et *Zoghara*, usque ad *Baifan* et *Tiberiadem* vocantur *Ghaur*, quod includitur montibus duobus. Cætera *Syria* illi

ciatarum tantum *Fulcherium Carnotenfem* hac menfura utentem inveni.

28. Agnofcimus hic, *Legionem Galilaeae* urbem *Hieronimo* et *Eufebio* faepius commemoratam, quam hodie in vico *Legune* fupereffe putat *Relandus*. Hic induxerat auctor: يكون مسافته يومين للكواكبي (Loco الكواكبي legendum videtur للمراكب *R.*) *longitudinem eius biduo homo equitans emetiri poteft.*

29. Hic ab auctore deleta erant: قال وهي مدينة بالشام فيها مسجد ابراهيم الخليل. *Addit in urbe hac eft Mafchea Abrahami Chalili, i. e. amici Dei.*

30. قوم [و ديار قوم لوط aberat a P. et fane poteft abeffe. Ita et in *ibn al Wardio* legitur ومن ابن لوط *urbes Lothitarum.*

31. Non fatis conftat, quid fit الشراة. Videtur mons *Hor* vel pars etiam montis *Seir* effe. Mons *Seir* quidem vocari folet الجبال quod docuit *Relandus in Pal.* p. 82. Sed forte et hic legendum الجبال الشراة deleto و, ita ut الشراة fit cognomen illius *Seir*. Ita fane habet *Geographus Nubienfis* fect. V. Clim. III. p. 127. *Zogharamque* dicit ab illis montibus, ipfosque ab اخر الشراة *extremitate as Scharatae* abeffe iter bidui. Ipfe vero nofter in prolegomenis five *notis marginalibus* ad *tabulam Arabiae*: اقول ومن ايلة الي الشراة ثلث مراحل (vitiofe *Hudfoni* editio habet الشر) ومن الشراة الي البلقا نحو ثلث مراحل *Dico ab* Aila ad as Scharam *effe tres ftationes totidemque fere ab as* Schara ad al Balkaam Vide *Hudfoni Geogr. min.* Vol. III. p. 20.

32. Eft urbs *Idumaeae* fatis nota in oftio *finus Arabici* fita, quae in fcripturis אילת Graecis Αἰλάνη dicitur, de qua vide *Schultenfii* indicem ipfumque *Abulfedam* in *Hudfoni Geographis min* Vol. III. pag. 1. 25. 41.

33. Male igitur Herbelotus per al Ghaurum veterum Auranitidem intelligit. Nam ipfa huius regionis metropolis *Boftra* finibus *al Ghauri* ab *Abulfeda* pofitis non comprehenditur. Pars illa quidem eft Auranitidis, quam rectius per حوران *Golius* atque *Schultenfius* denotari docuerunt. Nec *Coelefyria* proprie eft, الغور quod voluit *Bochartus* fed μέγα πεδίον illud campus magnus auftralis Palaeftinae, uti clare oftendit *Relandus*

جبلين وساير بلاد الشام مرتفع عليها
وبعضها من الاردن وبعضها من فلسطين
في العمل وقال ابن حوقل ايضا الغور
اوله ببحيرة طبرية ثم يمتد علي
بيسان حتي ينتهي الي زغر واريحا
الي البحيرة المنتنة ثم يمتد [34] كذلك
الي ايلة [35]

li imminet. Altera pars *Ghauri* accensetur tractui *Jordanico*, altera *Palaestinensi*. Atque etiam illud adjungit *Jbn Haukel:* Incipit *al Ghaur* a mari *Gennezareth*, vnde protenditur ad *Baisanam*, hinc ad *Zoaram* et *Iericbuntem*, usque ad mare mortuum, hinc [34] ad *Ailam*. [35]

وفلسطين ماوها من الامطار
واشجارها وزروعها اعذا الا نابلس
فان فيها مياها جارية وفلسطين
اريخا بلدان الشام

Palaestina vero vtitur pluvia, arboresque ejus et sata rigantur tantum a coelo, solam *Neapolin* excipias, quæ scatet riuis manantibus. *Palæstinae* gleba totius *Syriæ* est mollissima.

ومدينتها العظمي الرملة وبيت
المقدس يليها في الكبر وبيت
المقدس [36] مرتفع علي جبال يصعد اليها
من كل مكان [37] وبه مسجد ليس في
الاسلام اكبر منه وبه الصخرة وهي [38] حجر
مرتفع مثل الدكة [39] وعلي الصخرة
قبة

Inter urbes ejus magnitudine excellit *Ramlat*, eamque fere attingit *Hierosolyma*. Quæ [36] quidem jacet super montibus, quo omni ex plaga aditus patet. [37] In illa est Moschea, qua, quam late patet Islamismus, alia maior non inuenitur. In hac est *as Sachrat*, qui est lapis, [38] erectus in modum scamni sedilis. [39] Super *as Sachrat* exstructa

landus. Quanquam non negaverim vocabulum latius nonnunquam sumtum omnem *Coelesyriam* notasse, cui a vocis notione plane respondet. الغور enim Arabibus dicitur omne profundum, unde et *Tehama Arabia* illa, quae versus mare est, hoc nomine vocatur, quia terra est cava et depressior altera illa versus *Chaldaeam et Syriam*, quae *Nagid* i. e. terra editior vocari solet. In *Motanabbio*, ni fallor, aliquoties legi غور الهاء. De vocis notione vide sis etiam *Bochartum.*

34. ثم يمتد) P. ويمتد

35. الي ايلة Post illa verba auctor induxerat sequentia: والغور مابين جبلين غاير في الارض جدا وبه نخيل وعيون وانهار و لا يستقر به الثلوج وبعض الغور من جد الاردن الي ان تجاوز بيسان وان اجاوزته كان من حد فلسطين و هذا البطن اذا امتد فيه السابر اداه الي ايلة. *Ghaur vero est omnis vallis admodum profunda duobus montibus intercepta. Abundat tractus hic palmis et fontibus et fluviis, neque manet ibi nix. Pars illius a tractu Iordanico pergit donec transieris Baisanam. Quam quum superasti, est Palaestinae. Illa in valle si continuo procedet viator, perducet eum usque ad Ailam.*

36. وبيت المقدس) P. وهو

37. Post مكان in litura erant: قضى فلسطين, verba extra omnem connexionem posita, quae certe per errorem irrepserant.

38. وهي) P. وهو

39. *Scamni sedilis.* Videtur tale quid esse. *Golius* in *Lexico*

قبة عالية جدا وارتفع الصخرة من
الارض 40 قريب القامة وينزل الي
تحتها بمراقي 42 الي بيت يكون طوله
بسطة في مثلها وليس ببيت المقدس
ماء جار سوي عيون لا بتسع 43 للزروع
وهي من اخصب بلاد فلسطين
ومحراب داود 44 بها 45 قال الحسن
بن احمد المهلبي في كتابه المسمي
بالعزيزي ان الوليد بن عبد الملك
لما بني القبة علي الصخرة ببيت
المقدس بني ايضا هناك عدة قباب
وسمي كل واحدة باسم فمنها قبة المعراج
وقبة الميزان وقبة السلسلة وقبة
المحشر قال وانما فعل ذلك ليعظم 46
موقع القدس في نفوس اهل 47 الشام
وينتهون به عن الحج الي بيت
الله

exſtructa eſt ingens cuppola. Ipſa vero aequat [40] a fundo inde ad verticem, ſtaturam hominis. [41] Longitudo, par illa fere latitudini, aequat decem, et quod excurrit, cubitos. Deſcenditur ſubtus *as Sachrat* ſcalis [42] in oecum, cuius longitudo par latitudini aequat ſpatium quod amplectuntur brachia viri expanſa. Nec vero habet *Hieroſolyma* aquam fluentem præter fontes aliquos non ſufficientes [43] ad ſata irriganda. (Eſt vero totius *Palæſtinæ* vberrimum ſolum). Eſt ibi oratorium [44] *Davidis*. [45] Tradit *Chaſan* filius *Ahmedis Mohallebita* in libro, qui *el Azizi* inſcribitur, *Walidum*, filium *Abdil Maleki*, quum exſtruxerat capellam ſuper *Sachram* in *Hieroſolyma*, ibi aedificaſſe ſimul multa ſacella, et vnicuique horum cognomen ſe iſſe. Aliud enim vocauit v. g. *Kubbat al Mâragi*, (ſacellum adſcenſionis in coelum), aliud *Kubbat el Mizani* (ſacellum libræ), aliud *Kubbat al Salſelati* (ſacellum catenæ), aliud *Kubbat el Machſchari* (ſacellum compulſionis reſuſcitatorum ad locum judicii). Addit, in cauſa fuiſſe hoc, quod ſperaret ſic efficere, ut maiori ſtudio *Syriam* amplectentes [46].

Hieroſo-

Lexico hoc vocabulum non ſatis diligenter explicavit.

40. قر يبب P. قُرْبَ

41 القامة. Hoc excipiebant verba deleta: الي صدر القايم وطولها وعرضها متقارب يكون نحو عشرة اذرع. *Longitudo pene par illa latitudini aequat decem et quod excurrit cubitos.*

42. Poſt بمراقي induxerat auctor verba illa شبيهة بالسرداب *ad inſtar catacombae.*

43. بتسع) P تتسع; lego تتسع

44. داود P. داوود

45. Poſt بها induxerat auctor haec وفي مسجد بيت المقدس لعامة الانبياء صلوات الله عليهم المعروفين لكل واحد منهم محراب معروف. *In Moſchea vero* Hieroſolymae *eſt unius cuiusque celebris prophetae oratorium ex eius nomine cognitum.*

46 لتعظم] Forte legendum eſt لتعظيم in infinitivo coniugationis ſecundae, aut etiam ليعظم in futuro paſſivo eiusdem *R.* Recte coniecit Vir Cel. P. habet ليعظم, quod in textum recepi.

[illegible] ver., uti ſupra in eodem لوط pro [illegible] 48.

الله الحرام قال فانه كان يكره مسير
الناس الي الحجاز ليلا يطلعوا من
اهل الحجاز علي فضل [48] بيت رسول
الله صلعم فيتغيرون علي بني امية
والعهد عليه في ذلك

Hierosolymam[47], omitterent peregrinationes ad templum *Meccanum*. Invisum enim ei fuisse vulgarem tunc in *Hegjazam* peregrinandi morem, metu, ne *Syri* ab *Hegjazensibus*[48] acciperent laudes familiarium prophetae, eoque abalienarentur animis a studio *Ommiadarum*. Sit fides penes auctorem.

ومن الاماكن المشهورة بالشام
الرقيم [49] وهو بليدة صغيرة بغرب
البلقاء وبيوتها كلها منحوتة من
صخر كانها حجر واحد [50]

In celebrioribus *Syriae* oppidis est etiam *ar Rakim*[49] oppidulum prope *al Balkaam* situm, omnes eius domus sunt saxo vivo incisae, quasi essent solidum saxum.[50]

والبلقا [51] احدي كور الشراة وهي
خصبة [52] وقاعدة البلقا حسبان بضم
الحاء وسكون السين المهملتين
وفتح الباء الموحدة ثم الف ونون في
الاخر وهي بلدة صغيرة ولحسبان واد به
اشجار وارحية وبساتين وزروع
ويتصل هذا الوادي بغور زغر والبلقا
عن اريحا علي مرحلة واريحا عن
البلقا في جهة الغرب

Al Balkaa[51] est una quaedam districtuum *as Scharatae*, terra fertilis, metropolin habens *Chosban*. Est hoc oppidum parvum, situm in valle, obsitum arboribus et molis hortisque et arvis. Illa quidem vallis protenditur usque ad *al Ghaur* sive planitiem *Zogharae*. *Ab Balkaa* vero abest a *Ierichunte* versus orientem iter diei.

وبحيرة

Lacus

48. [علي فضل] Sequentia usque ad finem paragraphi habentur tantum in Par. Leidensi teste Cl. *Reiskio* cultro bibliopegi demta.

49. Eleganter de hac urbe disputat. *Schultensius* in *ind. Geogr.*, in illa deprehendens Αρεκέμην *Iosephi* s. *Petram Arabiae Petraeae* metropolin.

50. Hae ergo sedes sunt *Troglodytarum*, in quorum locum Idumaei successerunt. Vide *Ioh. Dav. Michaelis* V. C. dissertationem *de Troglodytis et Temudaeis*. R.

51. *Al Balka* quantum ego quidem video, respondet veterum *Peraeae*. *Hosban* vero est חשבון celebratum in sacris litteris oppidum,

52. [خصبة] Hac voce ex Par. adiecta lacunam, quae hic erat in Leid., supplevi.

53

وبحيرة زغر جنوبي اريحا [53] على
بعد [54] شوط فرس وتعرف هذه
البحيرة بالبحيرة المنتنة [55] ليس
فيها حيوان لا سمك ولا غيره وهي
تقذف [56] بشي يسمي الحمر بضم
الحاء وفتح الميم المشددة ثم راء
مهملة يلطخ منه اهل تلك البلاد
كرومهم واشجار تينهم ويزعمون انه
للشجر كالتلقيح للنخل [57] وعلي الغرب
من البحيرة المنتنة ديار قوم لوط
وهي ديار تسمي الارض المقلوبة وليس
بها زرع ولا ضرع ولا حشيش وهي
بقعة سوداء قد فرش بها حجارة
كلها متقاربة في الكبر يروي انها
من الحجارة المسومة التي رمي بها
قوم لوط [58]

ومن

Lacus vero *Zogharae* a *Ierichunte* diſtat ad meridiem curſum equi. Lacus hic vulgo uſurpatur *lacus foetidus*. Nullum eſt in illo animans, neque piſcis, neque alius generis quidquam. Exaeſtuat [56] et ille aliquid, quod vocant *al Chommar*, bitumen, quo utuntur incolae huius terrae ad oblinendas vites et ficus, hoc non minus conducere arbori arbitrantes, quam foecundationem palmae. [57] Prope mare foetidum ſunt regiones *Lothitarum*, quae vocari ſolent *terra inverſa*. Nulla ibi ſunt arva, nulla paſcua, nil pabuli. Solum illud eſt nigrum lapidibus coopertum, qui pari fere omnes magnitudine ſunt. Lapides accepimus eſſe de genere illorum ſignatorum, quibus olim icti ſunt Lothitae.

Inter

53. اريحا جنوبي] Poſt haec verba Cl. Reiskius in exemplari ſuo adhuc ſcripſerat: ويزعمون ان ... للشـ et in margine adiecerat: *Caetera praeſecta cultro bibliopegi*, Sed egregius hic eſt liber Pariſinus. Sarcit enim lacunam illam paullo poſt verba illa integra ponens, quo etiam ſine dubio pertinent.]

54. بعد exſulat e Par.

55. المنتنة] Hic erat haec litura facta: والمـ سمي بالمنتنة قال ابن حوقل لانه. *Cuius appellationis cauſam eſſe ait* Ibn Chaukel.

56. Confirmare hoc fere videtur, id, quod narrat *Shawius*, *Travels and Obſervations* T. II. p. 374. 375. bituminis bullas ex mari ſolere erumpere et cum crepitu fumoque diſſilire.

57. ويزعمون - للنخل] Verba haec, ut paullo ante dixi, ex Pariſino adieci. Eſt notabilis de natura bituminis huius obſervatio, de qua me non memini quidquam legiſſe. De ſale quidem *Plinius* H. N. XIII. 4. auctor eſt *eum adſpergi ſolere non radicibus palmae, ſed longius paullo.* Sed hiſtoriae naturalis peritis hoc ulterius expendendum relinquo, et certiora forte nos docebunt viri doctiſſimi nuper diutius in his terris commorati. Vide tamen vel maxime de natura bituminis huius ipſiuſque maris mortui eruditas Viri Ill. *I. D. Michaelis* commentationes *de natura et origine maris mortui* inter *commentationes* eius *ſocietati Reg. ſcient. Götting. praelectas* editas.

58. قوم لوط] Poſt haec erant illa ab auctore deleta: وباعلي تلك الحجارة كالطابع, *In ſuperficie horum*

ومن الاماكن المشهورة بالشام جبل عاملة وهي ممتد [59] في شرقي الساحل [60] وجنوبيه حتي يقرب من صور وعليه السقيف [61] الذي استرجعه الملك الطاهر بيبرس من ايدي الفرنج وكانت رعاياه في حكم الفرنج وفي شرقيه وجنوبيه جبل عوف وكان اهله عصاة فبني عليهم اسامة حصن عجلون حتي دخلوا في الطاعة وهو معقل حصين مشرف علي الغور ولبلده اشجار وانهار وخصب كثير وفي شرقيه وجنوبيه جبل الصلت كان اهله عصاة فبني عليهم الملك المعظم حصن الصلت حتي دخلوا في الطاعة وبينه وبين عجلون مرحلتان وكذلك [62] بينه وبين الكرك وجبل الشراة في جنوبي البلقا وخلفه البرية ويسكنه الان فلاحون [63]

Inter celebriora *Syriae* loca refertur etiam mons *Aâmelat*, qui ab oriente *as Sacheli* [60] et meridie eius vadit fere usque ad' *Tyrum*. Super illum eſt caſtrum, [61] quod extorſit *al Malekh at Thaher Bibars* e manu *Francorum*. Fuerant enim incolae eius ſub poteſtate *Francorum*. Ab oriente et meridie eius eſt mons *Aôuf*; cuius incolas, quod eſſent contumaces, *Oſamat* exſtructa arce *Aâgluno* compeſcuit et ad officium compulit. Eſt ſane arx valde munita imminens *al Ghauro*. Pars montis culta gaudet arboribus et fluviis atque pinguiſſimo ſolo. Ab oriente et meridie eius eſt mons *as Szalt*. Cuius incolas pariter rebelles *al Malekh al Moadham* ſtruenda arce *as Szalt* domuit, ſibique parere coegit. Has arces duas duae manſiones intercedunt itemque *al Szalt* et *al Kharakh*. Mons vero *as Scharat* a meridie *al Balkaae* et pone eum deſertum, quod nunc incolitur a ruſticis.

وفي   B 3   Auctore

horum lapidum eſt quaſi ſigillum quoddam. Videtur enim ipſe hac de re ut fabula exiſtimaſſe. Sed vide de illa traditione Corani *Salium* et Cl. *Michaelis* l. c. p. 120. ex illa etiam veram de fato urbium illarum hiſtoriam eleganter illuſtrantem.

59. وهو بممتد Par. وهي ممتد

60. الساحل eſt litus ſive ora maritima *Syriae* veteribus *Phoenice* dicta. Vide *Schultenſium* in *indice* ſub v. *Phoenicia*. Medii aevi-ſcriptoribus *Riperia* dicitur.

61. السقيف lego الشقيف *R.* Atque etiam ita legitur in Par. et in *Annalibus* noſtri, ubi haec hiſtoria narratur. Utrum vero hic *Schakif Arnun* an *Schakif Tirun* intelligendum, ex ſitu, quum non longe a ſe invicem diſtent, definire non audeo.

62. وبين عجلون مرحلتان وكذلك. Omiſſa haec ſunt in P.

63. Poſt فلاحون inducta fuerunt haec: من كلام ابن الاثير في اللباب وقد غلط السمعاني حين قال بانياس من صور من فلسطين قال ابن الاثير قول السمعاني ان بانياس من فلسطين

وفي جهة جبل الشراة الحميمة [64]
التي خرج منها بنو العباس. التي
بالخلافة بالعراق بضم الحاء وميمين
مفتوحتين وبينهما يا اخر الحروف
وفي اخرها ها وهي قرية على مرحلة
من الشوبك [65]

Auctore *Ibn Saïdo* est in tractu montis *as Scharat al Chomaimat*, [64] unde prodierunt *Abbasidae* ad *Chalifatum* in *al Jirak*; quod est oppidum distans ab *as Schaubekh* mansione [65]

ومن الاماكن المشهورة في تلك
الناحية معان [66] قال في كتاب
الاطوال ان موضعها حيث الطول
نول والعرض ل وهي بضم الميم
وبالعين المهملة ثم الف ونون قال
ابن حوقل ومعان مدينة صغيرة سكانها
بنو امية ومواليهم وهو حصن من
الشراة

Ex celebrioribus illius tractus oppidis est etiam *Moân*, [66] situm secundum *Ketab al Athwal* in longitud. 56. 30. et latitud. 30 praec. *Moân*, ait *Ibn Chaukel*, est urbs parva, quam incolunt *Ommiadae* et socii eorum. Est arx *Scharatae*. Quibus addo, ipsam

B 3 nunc

فلسطين ليس بصحيح بل هي بلد من جند دمشق قال وتعرف بمدينة الاسباط قال وبين بانياس وبين فلسطين بعض جند دمشق وجميع جند الاردن قال ابن سعدون. *Auctore* Ibn al Atchir *fallitur* as Samâni *accensens* Baneas *oppidis* Palaestinae. *Esse enim in praefectura* Damascena *sitam, et vulgo usurpari* Madinat al Asbathi *(oppidum tribuum)* Baneam *vero et* Palaestinam *intercedere partem praefecturae* Damascenae totamque jordaniticam.

64. الحميمة] Praeter haec pauca de hoc oppido in Geographia *Abulfedina* nihil legitur. Nec apud alios auctores quidquam praeter nomen invenio. *Herbelotus* pag. 558. b. illi male supposuit *Hunaïn dans l' Iraque Arabique.* De origine vero Chalifatus *Abbasidarum* vide vel maxime nostri *Annales* ex editione Cel. *Reiskii* p. 138. sq.

65. Post الشوبك deleta erant, وفي ذلك الخط الجنوبي الازرق وهو حصن بناه الملك المعظم على طرف البرية التي فيها الطريق الى الحجاز وعلى اليمين طريق العلا وتبوك وعلى اليسار طريق تيما وخيبر وبصرا تنقطع عن الازرق في جهة الشمال *In illo tractu versus Austrum est* al *Azrak arx, quam exstruxit* al Malek al Moâttham *ipsa in ora al Bariae, qua itur in* Hegazam Arabiam Petraeam. *Ad dextram via est, quae tendit ad* al Oôla *et* Tabuk, *ad sinistram vero via ducit ad* Taima *et* Chaibar. Bosra *autem sita est ad* al Azrakam *versus septentrionem.* البرية eadem est cum illa, quae pars est *Arabiae desertae* بادية الشام *Campania Syriae*, uti eam vocavit noster in *Arabiae tabula*, quam etiam adi de locis hic memoratis *Tabuk*, *Chaibar* et *Taima* apud *Hudsonum in Geogr. minor.* p. 42. 43. 45. *Al Oôla* vero locum esse inter *al Madinam* et بركة زيزا, *Barcat Zizam* disco ex ipsius *Annalib.* ad a. H. 713.

66. معان] Haec urbs, quantum ex situ colligo, quum in vicinia *as Schaubekhi* ponitur, est מען Scripturae, de qua vide *Cellarium* pag. 360. *Relandum* pag. 887.

67.

الشراة اقول وهو الان خراب ليس فيه احد وهو على مرحلة من الشوبك [67] ويخرج نهر دمشق [68] من تحت كنيسة يقال لها الفيجة وهو اول ما يخرج مقداره ارتفاع ذراع في عرض ذراع ثم يجري في شعب يتفجر منه العيون ثم يجتمع مع نهر يقال له بردا ويستخرج من ذلك ساير نهر دمشق [69] وبها مسجد ليس في الاسلام احسن ولا اكبر نفقة [70] منه واما الجدار والقبة التي فوق المحراب عند المقصورة [71] فمن بناء الصابيين .

nunc esse dirutam et a nemine cultam, distare ab *as Saubekh* [67] mansione. *Fluvius Damasci*, [68] ait *Ibn Chaukel*, oritur sub ecclesia Christiana *al Figat* dicta. Ubi primum prorumpit, exsilit ad altitudinem ulnae; impletque rivum paris latitudinis. Deinde procurrit in divergio, unde emanant multi fontes. Tumque coit cum fluvio, qui vocatur *Barada*, cum quo coniunctus in unum amnem derivatur. *Damasci* [69] est Moschea, qua non est pulchrior neque sumtuosior in Islamismo. Nam parietes [70] et tholus super *al Mecbrab* prope *al Makszurat* [71] opus sunt *Sabaeorum*, quorum

67. Post haec verba auctor induxerat sequentia: ومن جند دمشق البثنية وعرضها ل م وطولها نح كه قال ابن حوقل وان جند دمشق فان قصبتها مدينة دمشق وهي من اجل مدينة بالشام كله وهي في ارض واسعة من جبال تحف بها مياه كثيرة وزروع متصلة واشجار وتسمى تلك البقعة الغوطة وعرضها مرحلة في مرحلتين ليس بالشام مكان انزه منه *Ad praefecturam Damascenam pertinet etiam* al Batichanra (*Batanea*), *cuius latitudo est in* 30. 40. *latitudo in* 58. 25. *Metropolis huius praeturae*, *ait* Ibn Chaukel, *est* Damascus, *quae est ex nobilissimis* Syriae *oppidis in planitie sita*, *inter duos montes. Abundat fontibus et arboribus. Campus eius vocatur* al Gutha, *qui complectitur in latitudine stationem duasque in longitudine. Non est illa valle in* Syria *locus amoenior.* De novo vero in margine aliqua adscripserat *Abulfeda*; quae tamen quia ad illa deleta referuntur, in textum recipere non potui; nec in P. leguntur. En igitur insigne illud nostri testimonium, quod librum L. sua manu exaraverit: العرض المذكور للبثنية ليس بتحرير وسنذكر البثنية مع اذرعات ونبين ما ضربها عليه الغايرة فيه قليلة *illa, quam dixi, latitudo* Bataneae *male se habet. Mentionem eius faciam sub* Adrâata. *Omnia illa, quae induxi, parum sunt fructuosa.* Habemus vero hic *Batanaeam* urbem, quod notatu dignum, quum illa nostris Geographis ignoretur. Quae vero iam sequuntur, usque ad illa, ومن الامصار المشهورة قارة hic loci non leguntur in P. sed post illam paragraphum de urbe *Karat.*

68. نهر دمشق est *Chrysorrhoas*, qui in agro suburbano *Damasci* in plures rivos dividitur. Plura vide apud *Ibn ol Wardiam* et *Golium ad Alfr.* p. 128. sq.

69. ساير نهر دمشق] Post illa auctor induxerat sequentia: الى قرى الغوطة ويجري الماء في عامة دورهم وسككهم وحماماتهم *ad pagos al Gutoae, ubi redundat aqua in omnes domos vicosque et balnea.*

70. نفقة] F. نفقة R. Atque ita legitur in Par., ex quo textum correxi.

71. *Al Maksurat* est locus separatus in Moschea, ubi principes sedere solent. Vid. Herbel. p. 525. b.

72.

الصابيين وكان مصلاهم ثم صارت
لليهود وعبدة الاوثان فقتل في ذلك
الزمان يحيي بن زكريا عليه السلام
ونصب راسه علي باب هذا المسجد
المسمي باب جيرون ثم تغلب عليه
النصاري وعظموه حتي جاء الاسلام فصار
للمسلمين مسجدا وعلي باب جيرون
حيث نصب راس يحيي بن زكريا
نصب راس الحسين بن علي رضي
الله عنهما ولما كان في ايام الوليد
بن عبد الملك عمره فجعل ارضه
رخاما مفروشا وجعل وجه جدرانه
رخاما مجزعا واساطينه رخاما موشي
ومعاقد روس اساطينه ذهبا وسطحه
رصاصا ويقال انه انفق عليه خراج
الشام قال المهلبي انه وجد في ركن
من اركان الجامع بدمشق مكتوب
بني هذا البيت دامسغيوس علي اسم الله
المصة ريوش [72] قال ودامسغيوس اسم
الملك الذي بناه وزيوش تفسيره
بالعربية المشتري

ومن الاماكن المشهورة مرج راهط
قال في المشترك وهو في غوطة دمشق
من

rum id fuit oratorium. Poſt illud templum devenit ad *Iudaeos* et *paganos*. Quo tempore factum eſt, ut occideretur *Iohannes* filius Zachariae, cuius caput palo fixum impoſitum eſt portae huius Moſcheae, quae dicebatur *Bab Girun*. Dein eius compotes facti Chriſtiani maiorem in modum illud venerati ſunt, donec dominari inciperet Islamiſmus. Tum enim ceſſit hoc templum *Moslemis*, a quibus ad uſum Moſcheae eſt translatum. His itaque illud obtinentibus, eidem portae *Girun*, cui olim impoſitum fuerat caput *Iohannis*, filii *Zachariae*, caput al *Hoſeini*, filii *Ali*, infixum eſt. Poſtea *al Walid*, filius *Abd al Maleki*, principatum tenens hoc templum reſtauravit ita, ut ſolum laminis marmoreis ſterneret, parietesque marmore virgato amiciret. Commiſſuras epiſtyliorum auro colligavit, et plumbo tectum munivit. Sunt, qui affirment, vectigalia totius *Syriae* ab eo in hoc opus eſſe collata. Reperta eſt auctore *al Mohallebita* in ſaxo quodam angulari huius templi *Damaſceni* tabula cum hoc titulo: *Exſtruxit hanc aedem* Damaſcius *in nomen Dei* - - Iovis. *Damaſcium* eſſe nomen regis illius, qui templum illud aedificavit et *Zius* (Zeus) ſignificare *Iovem* idem auctor eſt.

Ad celebriores urbes pertinent quoque *Merg Rabeth*. Auctor libri, qui *al Moſchtarekh* inſcribitur, docet ſitam

72. اللة المصة ريوس] Ita erat in L. Sed eſt certe locus hic in mendo. Loco ريوس, quanquam ab utroque codice probaretur, reſcribendum eſſe putavi زيوس, id eſt ζεύς, quod eſt *Iovis* nomen. Quid vero المصة ſit, plane me fugit. P. loco اللة المصة habet الالهة اله *Dei Deorum*, ſed quod librarii textum, quem non intelligebat corrigentis manum redolet.

73.

من ناحية الشرق وبه كانت الوقعة بين اليمانية والقيسية كانت الغلبة فيها لمروان واليمانية وانهزمت القيسية واستقر امر مروان بن الحكم المذكور في الخلافة وكانت الوقعة في سنة اربعة وستين للهجرة واكثرت الشعراء ذكر هذه الوقعة ومرج راهط [73]

ſitam eam eſſe in *Ghutha Damaſcena* verſus Orientem. Praelio ibi congreſſos a. H. 64 dimicaſſe *Iemanitas* cum *Kaiſitis*; quo illis quidem ſub duce *Mermano* filio *al Hakemi* vincentibus, his in fugam datis, conſtitiſſe ſummam poteſtatem illi *Mermano*. Multi ſunt poetae, in depraedicando hoc proelio et *Merg Raheth* [73]

ومن الاماكن المشهورة قارة [74] وهي قرية كبيرة بين دمشق وحمص علي نحو منتصف الطريق وهي منزل للقوافل وغالب اهلها نصاري وهي عن حمص علي مرحلة ونصف وعن دمشق علي مرحلتين

Inter celebriora *Syriae* oppida memoranda eſt quoque *Karat*, [74] vicus magnus inter *Damaſcum* et *Emeſſam*, medio paene inter ambas loco. Eſt ſtatio catervis peregrinantibus. Maior pars incolarum eius ſunt *Chriſtiani*. Diſtat ab *Emeſſa* ſesqui manſione, a *Damaſco* duabus.

ومن الاماكن المشهورة انطرطوس [75] وهو حصن علي بحر الروم وهي ثغر لاهل حمص وكان به مصحف عثمان

Ad haec etiam referri debet *Antaradus*, [75] arx mari mediterraneo vicina, propugnaculum limitaneum *Emeſſae*, ubi quondam ſervabatur Codex *Corani*

73. (ومرج راهط) Videtur و delendum eſſe, et vertendum: *in praelio apud* Merg Raheth.

74. قارة] Eſt certe hic vicus ille, qui apud *Pocokium Caram* audit. Vide *deſcr.* eius *Orientis* p. 203.

75. انطرطوس] Scribitur etiam انطرسوس a *Nubienſi* aliisque. Sed rectius, credo, eſt noſtrum, quod magis convenit cum Graeco Ἀντάραδος Eſt vero nomen hoc urbi inditum, quod inſulam *Aradum* contra in litore maris ſita erat, unde quoque a *Plinio Contra Arados* vocatur. A *Conſtantio* vero Imperatore eam conditam et de eius nomine quoque *Conſtantiam* nuncupatam eſſe auctor eſt *Cedrenus*. Vide ante omnes *Cangii ad Annae Comnenae Alexiadem notas*, p. 374. ed. Par. Ex his vero, quae dixi, ad emendandum locum in ipſa *Alexiade* via in aperto eſt. Nam p. 413. ed. Par. legitur ἡ Ἀντάραδος μετὰ τῆς Ἀνταρτοῦς reſcribendum eſſe nullus dubito. *Tortoſa* vero, quo nomine ſua aetate hanc urbem vulgo appellari Tyrius auctor eſt, quantum mihi quidem videtur, eſt ipſum *Antarados* corruptum. ان enim in انطرطوس per errorem a *Sarracenis* in articulum ال mutato hocque dein omiſſo remanet طرطوس, *Tortoſa*.

76. Codex

عثمان [76] رضي الله عنه قال في
اللباب هي بفتح الهمزة وسكون
النون وفتح الطاء وسكون الراء
المهملتين وضم الطاء الثانية ثم واو
وفي اخرها سين مهملة قال في
كتاب الاطوال ان موضوع انطرطوس
حيث الطول س. والعرض لد. ي.
وفتحها المسلمون وخربوا اسوارها
وهي اهلة [77]

Corani ille, quo usus est *Otschman.*[76] Secundum *Ketab al Athwal* sita est in longitudine 60· praec. in latitudine 34. 10. Expugnatam illam *Moslemi* moenibus privarunt,[77] quum antea fuisset incolis frequens.

قال ابن سعيد عند ذكره الاماكن
الواقعة في الشام جبل لبنان والثلج
فيه كثير وهو معروف بالصالحين
والجبال الثلجة [78] مشتبكة به الي
جهة حمص وبينه وبين البحر جبل
الخيط يسكنه قوم من الاباضية [79]
كثيرا

Ad celebriora Syriae loca refert *Ibn Sâid* quoque montem *Libanum* multa nive instratum, qui vulgo nomine *as Szalechin* (montis piorum) notatur. Cum ipso implicati sunt *Gabal at Tschalgat* [78] versus *Emessam.* Ipsum inter et mare situs est mons *al Chaitbi* (*fili* i. e. mons continuus) qui incolitur a populo ex *Abadzitis* [79] illis, qui a *Chri-*

76. Codex scilicet, qui eius iussu ad originale exemplar *Hafessae* filiae *Omari* correctus fuerat. Vid. Herbelot. pag. 87. a.

77. (وهي اهلة) Est certe hic loci lacuna, quam tamen nec Par. sarcit. Omnia, quae sequuntur, usque ad finem huius articuli, qui cum p. 19. exit, uncinis inclusa, erant ab auctore inducta; quae tamen, quia nimis multa erant textui inserui.

78. جبال الثلجة, *montes nivosi* sunt certe *montana Hermoni*, *Libano* monti adsita. Atque etiam infra auctor sub nomine *Paneadis* montem urbi huic imminentem vocat جبل الثلج. Plures enim vertices mons *Chermon* habuisse videtur, ex quibus unus insignior atque altior hoc quasi proprium nomen duxit. Quod confirmat quoque ex parte *Rich. Pocockii* coniecturam, quam ad tollendum difficultatem in Ps. CXXXIII. latentem de rore *Chermonis* in montes *Tzion* descendente in *descr. Or.* T. II. p. 109. ed. Germ. proposuit, omne hoc montanum et *Chermonis* et *Tzionis* nomen habuisse, sed utrumque tamen verticibus duobus horum montium insignioribus magis proprium fuisse.

79. الاباضية] Forte الاباضية R. Habemus itaque hic, si recte se habet Cl. *Reiskii* suspicio, *Abadzitas* in *Syria* incolentes. *Nubiensis* p. 56. l. 12. et 63. 22. بلاد الاباضية in *Arabia felice* ponit. Plura de illorum caeterarumque, quae hic memorantur, sectarum Arabicarum religione haberem dicere; sed haec disputatio liberiorem campum postulat. Vide tamen de *Drusis* et *Ismaelitis Herbelotum* p. 303. b. 505. b.

80.

كثيرا ما ينبعون [80] المسلمين من
الفرنج اذا مروا بهم ويتصل بهم الي
جهة وادي يعرف بوادي التيم جبل
الدرزية ويعرف بجبل كسروان [81] قال
والكسروان ايضا علي شرعتهم وفي تلك
الناحية بانياس التي يجلب منها
الاترج وقلعتها الصبيبة المشهورة
المتقدمة الذكر علي مسافة يوم من
دمشق في جهة الغرب ثم قال ويمتد
جبل السكين الذي فيه دعوة
الاسماعيلية وفيه من حصونهم مصياف
والكهف والخوابي يقابله ما بين
حمص وحماة الي جهة البحر وفي
طرفه من جهة بعلبك وحمص حصن
الاكراد والمرقب الذي يجلب منه
التين المسكر وهو في غربي حصن
الاكراد ولقد اغرب ابن سعيد في
هذه النسبة اعني جبل السكين
ومدينة حماة مع مصياف وحمص علي
شكل مثلث الشرقي حماة والغربي الشمالي
مصياف والغربي الجنوبي حمص وبين
كل واحدة منهن وبين كل واحدة من
الاخر بين في المسافة قريب من يوم
ومدينة

a *Christianis*, quando transeunt [80] terras suas, *Moslemos* emere amant. Monti huic versus vallem *at Taim* finitimus mons *ad Dorsiat* (*Drusorum*), qui vulgo sub nomine *Khesrowan* [81] celebratur. Hic quoque mons, ait, ab illa secta incolitur. Est in tractu illo quoque vrbs *Banias*, quae pomis citreis imprimis gloriatur. Arx eius *as Szabibat* celebris est et antiquae famae. Itinere ferme diurno vrbs distat *Damasco* Occidentem versus. Atque etiam hoc ille adiungit: Protenditur hic quoque mons *as Sekkbin*, in quo incolit secta *Ismaelitarum*, ibique sunt inter alias arces eorum *Masjaf*, et *al Khahf*, et *al Chawabi*. Spectat versus tractum eum, qui est inter *Emessam* et *Chamat* versus mare. In pede eius, qua spectat *Baâlbekb* et *Emessam*, est *Chesn al Akbrad*, seu arx *Curdorum*, et *al Markab*, quae ficubus saccharo conditis mercaturam excercet. De hac denominatione montis, qua *as Sekkbin* vocatur, quod *cultrum* significat, mirifica commentus est *Ibn Saîd*. Vrbes *Chamat Masjaf* et *Emessa* triquetrum constituunt. Ab Oriente est *Chamat*, ab occidente septentrionali *Masjaf*, ab occidente meridionali *Emessa*. Absunt inter se hae tres omnes itinere diurno.

C 2 *Masjaf*

80. ينبعون) Forte يبيعون *R.*

81. *Mons Drusorum* s. *Khesrowan* est ille, qui hodie *Castravan* dicitur, quem a flumine *Lyco* usque ad veterem *Byblum* hodiernam *Esbelcu* protendi, et nunc a *Maronitis Christianis* tantum incoli notat *Pocokius* l. c, pag. 135.

82. Par.

ومدينة مصياف [82] هي بلدة
جليلة ولها انهر صغار من اعين ولها
بساتين ولها [83] قلعة حصينة وهي
مركز دعوة الاسماعيلية وهي في
لحف [84] جبل اللكام [85] الشرقي
ومصياف عن بارين في جهة الشمال
علي مسافة فرسخ وعن حماة في جهة
الغرب علي مسيرة يوم [86] وجبل اللكام
بضمّ اللام وتشديد الكاف والف
وميم

Masjaf [82] vrbs eſt inſignis, rivos exiles habens, e fontibus emanantes, vnde horti rigantur. Praeterea eſt ei caſtrum [83] munitum, eſtque ipſa cubile diſciplinae *Iſmaeliticae.* Eſt vero in pede montis [84] *al Lockam* [85] orientali. Diſtat *Barino* in ſeptentrionem paraſanga quaſi et ab *Chamat* ad occidentem itinere diei. [86]

وعين الجرّ المذكورة في ترجمة
صيدا بها اثار عظيمة من الصخور
وهي عن بعلبك في جهة الجنوب
علي مرحلة قوية وبالغرب من عين
الجر ضيعة تعرف بالمجدل وهي
علي الطريق الاخذ من بعلبك علي
وادي التيم وينبع من عين الجر نهر
كبير ويجري الي البقاع والعين
معروفة والجر بفتح الجيم وتشديد
الرا المهملة ومن

Aâin al Garri commemoratum in articulo *Szaidae* eſt urbs, in qua ſunt monumenta magna ſaxo caeſa. *Baâlbekbo* iacet ad auſtrum ad diſtantiam manſionis paulo maioris. Finitima illi eſt villa, *Magdol* dicta, quae ſita eſt in via tendente a *Baalbekh* ſuper vallem *at Taim.* Profluens ex *Aâin al Garri* fluvius magnus procurrit ad *al Bokaâ.*

Ad

82. Par. addit: ومن الاماكن المشهورة مدينة Urbis vero huius nomen in *Schultenſii* indice ſcribitur مصيات, ſed per errorem, ut videtur. Nam et in ipſo hoc loco *Abulfedino* ita ibi ſcriptum apparet, quum tamen uterque codex probet مصياف.

83. Bis hic pro وبها, quod Leid. probabat, poſui ولها ex Par.

84. (وهي لحف) addidi في ex Par.

85. Montem *Lokham Golius* ad *Alf.* pag. 171. 182. exponit per *Amanum.* Vocatur enim non ſolum mons ille *Ciliciae*, ſed et pars *Libani* hoc nomine. Vid. *Rel. Pal.* pag. 130. Plura vide in ſupplementis tabulae addendis.

86. Sequentia usque ad finem huius paginae adieci ex Par.

87.

ومن الاماكن المشهورة معرة نسرين
بالنون والسين المهملة عن
السمعاني [87] والمشهور انها معرة مصرين
بميم وصاد مهملة قال ابن حوقل
ومعرة نسرين مدينة متوسطة وما
حولها من القرى اعذا ليس بجميع
نواحيها ماء جار ولا عين وكذلك
اكثر ماء بجميع [88] جند قنسرين
اعذا ومياههم من السماء قال في كتاب
الاطوال ان موضوع معرة المصرين حيث
الطول سا.مب. [89] والعرض له.يب. [90]

Ad celebriora loca refertur quoque *Maarrat Nesrin*, quod nomen cum *Nun* et *Sin* exaratur. Sed *as Samâni* [87] auctor est vulgo efferri *Maarrat Meszrin* per *Mim* et *Szad*. Tradit *Ibn Chaukel*; *Maarrat Nesrin* vrbem esse mediocrem, quidquid circa sit pagorum, id pluuia [88] tantum rigari; in toto enim illo tractu non esse neque riuulum neque fontem. Pari modo praefectura *Kinnesrinica* pro maxima parte aqua coelitus rigatur. *Ketab al Athwal* huic vrbi attribuit longitudinem 61. 42. [89] et latitudinem 35. 12. [90]

ومن الاماكن المشهورة بالشام
الاثارب [91] بالهمزة المفتوحة والثاء
المثلثة والف وراء مهملة وباء موحدة
موضوعها حيث الطول سب. والعرض
له. [92] ومن بلاد الشام المشهورة كورة
قورس

Adde inclytis *Syriae* locis *Atschareb* [91], quae est in longitudine 62. et in latitudine 35 [92], itemque praefecturis

87. عن السمعاني) P. male: من السمعاني.

88. وكذلك اكثر ماء بجميع) Malim loco ماء legere ما, quocum quoad sensum consentit P. Leguntur enim in hoc verba haec ita immutata. وكذلك غالب الاماكن التي هي من جند

89. مب Par. م

90. In utroque Codice punctis diacriticis non erat instructum.

91. الاثارب). Addam de hac urbe, de qua perfunctorie tradit noster, locum elegantem, quem mihi suppeditavit Cl. *Reiskius*, ex codice Msto *Etymologici Ibn Doreidi*. Ad Partem II enim huius operis, ibi, ubi de voce يثرب auctor exponit, adscriptum fuit in margine manu plane diversa: اثارب موضع هو في ظاهر حلب في ناحية جبل سمعان وفيه قرية تسمى معراثا الاثارب وهي من اوقاف جدي الاعلى القاضي محب الدين بن ابن الشحنة وهي الان داخلة تحت تولية الفقير كاتب الحروف المحررة Atschareb *locus est in agro* Halebensi *in tractu montis* Simeonis, *in quo vicus est nomine* Maratscha al Atschareb. *Est ille ex legatis atavi mei* Kadzii Mochebboddini Ibn as Schochnat (forte celebris illius historici) *iamque cessit pauperi s. indigno servo* (se ipse intelligit) *correctionum codicis auctori*.

92. Adieci positionis loci notationem, quae in L desiderabatur, ex Par.

قورس [93] وقاعدتها [94] حيث الطول
سا.م والعرض لو. [95] كذا قاله في
كتاب الاطوال للفرس ومن الاماكن
المشهورة القديمة مدينة الرستن [96]
وكانت عامرة في قديم الزمان واليوم
هي خراب وبها بيوت كالقرية واثار
العمارة والجدران وبعض العقون [97] بها
ظاهر وكذا [98] بعض ابواب المدينة
واسوارها وقنيها [99] وهي في جنوبي
نهر العاصي [100] علي جبل اكثره
تراب سطحها في المنبسط الاخذ
الي حمص وهي بين حمص وحماة
وذكر في كتاب الاطوال ان موضعها
حيث الطول سا.والعرض لد.يه.
ويقال انها خربت من فتوح الشام
ومن

ris *Syriae* illuſtribus *Kures* [93]. Cuius vrbs princeps [94] ex eiusdem auctoris fide eſt ad longitudinem 41. 60. et latitudinem 36. [95] 20. Huc refert item antiquam vrbem *ar Roſtan* [96], olim aliquando cultam, hodie deſolatam. In qua ſuperſunt domus magnitudine vicos aequantes et reliquiae aedificiorum [97] et rudera palatiorum et [98] portarum urbis moeniumque et aquaeductuum. [99] Ad ripam auſtralem *Axii* [100] indita eſt colli pro maxima parte terreſtri, in planitie, quae *Emeſſam* verſus panditur, quam inter et *Chamatam* ſita eſt. Secundum *Ketab'al Athwal* habet longitudinem 61. praec. latitudinem 34. 15. Deſolatam eam eſſe accepimus inde a tempore occupatae *Syriae*.

Cele-

93. قورس) Par. قورشن male. Eſt regio Syriae *Cyrrheſtica* dicta.

94. Intelligit *Cyrrhum* provinciae illius metropolin, de qua vide praeter *Cellarium* p. 259 cl. *Weſſelingium* ad *itin. Antonini* p. 189. *Pocockius* p. 214. et hodie hunc locum *Corus* dici notat.

95. لو) P. لى. Loco ſequentis كذا, quod praefert L., P. rectius habet قال, quem ſecutus ſum.

96. الرستن eſt certe vicus ille, quem *Reſtoun* vocat *Rich. Pocockius* l. c. p. 108., ex eo, quod medio inter *Hamatam* et *Emeſſam* loco ſitus eſt probabiliter illum *Arethuſae* veterum locum tenere. De fatis urbis huius adi *Noriſii* diſſert. III. *de Epochis Syro-Maced.* pag. 337.

97. العقون) f. القصور. R. Sed uterque codex praefert العقون, cuius tamen vocabuli notionem ignoro.

98. وكذا) وكذلك P.

99. وقنيها] P. وقنيها; male, ut videtur. Nomini rarius occurrenti vocabulum frequentius ab librario ſuppoſitum eſſe facile apparet.

100. نهر العاصي eſt *Orontes* fluvius, quod ipſum vetus nomen *Axius* corruptum eſſe non male ſuſpicatur *Pocockius*. Plura vide in *Schultenſii indice* p. 38 et in ſupplementis tabulae noſtrae addendis.

101.

ومن الاماكن المشهورة مدينة
الغوعة [101] قال في كتاب الاطوال
انها حيث الطول سا.مه. والعرض
له.ك وهي وسرمين ومعرة مصرين
في بقعة [102] واحدة من اعمال حلب
في جهة الجنوب علي مرحلة منها
ولهذه البقعة الاشجار الكثيرة من
الزيتون والتين وغير ذلك

ومن الاماكن المشهورة اعزاز [103]
وهو حصن مشهور وعمل قال في
كتاب الاطوال ان موضوع حيث
الطول سا. نه. والعرض لو. وهو
في شمالي حلب بميلة الي الغرب قال
ابن سعيد ولهذه المدينة اعني اعزاز
جهات في نهاية الحسن والطيبة
والخصب وهي من انزه الاماكن
التي في جهاتها قال في اللباب
ومن اعمال حلب عزاز وهي بفتح
العين.

Celebrioribus *Syriae* oppidis accensenda etiam eſt urbs *Kuât*, [101] quod ſecundum *Ketab al Athwal* longitud. habet 61. 45. latitud. 35, 20. perinde ac *Saramain* et *Maarrat Meſrin.* Sitae ſunt hae tres urbes in ditione [102] *Chalebenſi* verſus meridiem, diſtant quaſi manſionem *Chalebo.* Eſt agro illi multitudo olearum ficorumque et alius generis arborum.

Item *Aâzaz* [103] arx et praefectura celebris, in long. ſec. *Ketab al Athwal* 61. 55., lat. 36. Sita eſt in ſeptentriodem *Chalebi* cum inclinatione ad occidentem. Agrum ſuburbanum eſſe pulchrum, ſalubrem, ut neminem magis fertilem, tradit *Ibn Sâid*, ipſamque eſſe ex amoeniſſimis tractus huius urbibus.

101. الغوعة quaenam urbs ſit, non facile dixerim. Par. praefert الغوعة. Sed forte tamen, quod ex ſitu colligo, eſt *Kuph Pocockii* l. c. p. 214., quem vicum nunc magnum urbem olim ingentem fuiſſe ex agro eius ruderibus multis maiorum aedificationum obſito ſuſpicatus eſt. Nam et alter vicus *Surmeen* in vicinia eius ponitur, quem noſtri سرمين eſſe exiſtimo.

102. بقعة) Par. male رقعة

103. اعزاز.) Ita nomen loci ſcriptum erat in L.; ſed lego عزاز cum Par. Sunt enim verba auctoris libri *al Lobab*, qui ipſe ita in ſequenti nomen arcis huius ſcribendum docet. Atque etiam verſum poetae in eam partem auctor excitaſſe videtur, ut appareret nomen loci huius quoque ſine ا exarari poſſe. Quanquam ipſe Abulfeda videtur ſolitus fuiſſe nomen hoc appoſito ا ſcribere. De arce ipſa adi ſis *Schultenſii* indicem. *Cedreno* p. 726. ed. Ven. vocatur Ἀζάζιον Φρούριον δύο ἡμερῶν ὁδὸν Βεῤῥόας ἀπέχον.

العين المهملة والزاء المعجمة والف ثم زاء ثانية مسكورة قال وهي قلعة بالغرب من حلب قال فيها الشاعر

bus. Legimus in *al Lobabo Aazaz* est ex praefecturis *Chalebensibus* et arx *Chalebo* vicina, de qua canit poeta:

ان قلبي بالتل تل عزاز
عند ظبي من الظباء الجوازي

Cor meum est Tel Azazae *cum dorcade* (*puella*) *agili maxime.*

ومن الاماكن المشهورة تل باشر قال ابن سعيد [104] حصن تل باشر علي مرحلتين من حلب فيه المياه والبساتين

His annumerari debet etiam arx *Tel Bascher*, [104] alias mansiones distans *Chalebo*, aqua et hortis dives.

ومن الاماكن المشهورة خناصرة وهي في طرف البرية شرقي حلب بميلة الي الجنوب علي مرحلتين منها وقال في كتاب الاطوال للغرس طولها ثمان [105] وستون درجة ونصف درجة وعرضها خمس وثلثون درجة وثلثون دقيقة قال ابن حوقل كان يسكنها عمر بن عبد العزيز احد خلفاء بني امية وخناصره بالخاء المعجمة المضمومة والنون المفتوحة والف وصاد وراء مهملتين ثم هاء في الاخر.

Nec minus *Chonasarat* in ora deserti, *Chalebo* ad orientem sita cum inclinatione ad austrum, a qua duas abest mansiones. In *Ketab al Athwal* ponitur long. eius 68 [105] $\frac{1}{2}$ lat. 35. 30. Erat, ait *Ibn Chaukel* sedes regia *Omari* filii *Abdi 'l Azizi* Chalifae ex gente *Ommidarum*.

ومن

Ad

104. ومن الاماكن المشهورة قال Inserui ex P. حصن تل باشر ابن سعيد تل باشر. Nam et hic videtur in L. lacuna esse opera bibliopegi effecta.

105. ثمان P. اثنان

106.

ومن كور حلب كورة الحيار
وهي في زماننا ببرية [106] ليس
فيها غير الوحوش ولكورة [107]
الحيار ذكر في كتب البلدان
قال احمد الكاتب وكورة
الحيار تعرف بحيار بني القعقاع
وقال واهلها عبس [108] وفزارة وغيرهم
وهي بالحاء المهملة المكسورة
واليا اخر الحروف والف وراء مهملة

Ad provinciam *Chalebensem* pertinet quoque praefectura *Chejar*, regio nunc deserta, [106] in qua ferae tantum habent. Nomine hoc [107] vulgo in libris geographicis insignitur, sed *Achmed al Khateb* tradit, eam quoque celebratam esse sub nomine *Chejar Bani'l Kâkâ*, sed tamen incoli ait eam ab *Banu Oôbs* [108] aliarumque tribuum civibus.

قال ياقوت الحموي في
المشترك الاحص والشبيث بفتح
الهمزة والحاء ثم صاد المهملتين
وشبيث مصغّر بضم الشين المعجمة
وفتح الباء الموحدة وفي الاخر ثا
مثلثة قال هما موضعان بنجد
وهما ايضا موضعان ببلاد حلب قال
فاتفاق الاحص وشبيث بهذين
الموضعين المتباعدين عجيب
والاحص جبل متسع فيه عدة قرايا
وهو شرقي حلب بينها [109] وبين
خناصرة وخناصرة في طرفه الشرقي
واما

Iakut C'hamatensis in *al Moschtarekh*: *Al Achas*, ait, et *as Schobeit* [109] sitae sunt in *Nagjdo*. Sunt vero duo quoque loca eiusdem nominis in ditione *Chalebensi*. Quod quidem singulare quid est, duo loca, quae ab aliis duobus tantopore distant, commune nomen habere. *Al Achas* est mons amplus, in quo est magna copia pagorum. Iacet *Chalebo* versus orientem medio inter [110] eam et *Chonasarat* situ. Nam *Chonasarat* est in extrema montis huius ora orientali. Nec minus *Schobeit* est mons, sed magnitudine non aequans illum *Achbas*, cui

106. ببرية] In P. erat ببرية; sed praestat ببرية. Nam praefixum ب est ب essentiae.

107. لكورة rectius est τῷ الكورة, quod habebat P.

108. عُبس] In P. litera Ain notata erat Damma.

109. Omisit auctor de *Je* dicere; sed codices nihil discrepant.

110.

واما شبيث فهو جبل اصغر من الاحص وهو شرقيه وبينهما [110] وان سعته شوط فرس وفيه خناصره

cui ad orientem iacet. Inter illos vallis eſt in latitndine curſum equi aequans, in qua ſita eſt *Chbonaſarat*.

ومن الاماكن المشهورة بالشام العواصم قال ابن حوقل واما العواصم فاسم للناحية وليس موضعا بعينه يسمي العواصم وقصبتها انطاكية وعد ابن خرداذبه العواصم [112] فكثرها وجعل منها كورة منبج وكورة تيزين [113] وبالس والرصافة وهي التي تقدم ذكرها [114] وتعرف برصافة هشام وكورة جومة [115] وعد منها ايضا اقليم [116] شيزر وافامية واقليم معرة النعمان واقليم صوران واقليم الاطمين واقليم تل باشر وكفرطاب واقليم

Al Aâwaſem, [111] ait *Ibn Chaukel*, eſt nomen provinciae, non urbis. Cuius metropolis eſt *Antiochia*. Multa *al Aâwaſem* [112] *Ibn Chordadſebah* recenſet, ad ea referens praefecturam *Mambegj*, *Tizin*, [113] *Baleſum ar Roſzafat*, cuius ſupra mentionem fecimus [114] vulgo celebratum ſub nomine *Roſzafat Heſcham*, praef. *Gjumat* [115] tractum etiam [116] *Schaizar* dictum, *Afamiat*, regiones *Maârrat an Nôman*, *Szauran*, *al Athamain*, *Tel Baſcher*, *Khafarthab*, *Saleniiat*, *Guſiat*, tractum

110. وبينهما recte habet L. P. praefert وبينهما, quod ex ſequenti huc irrepſiſſe videtur.

111. شبيث Librarius P. libri hic poſuerat شبيث, vitioſam illam certe, quam auctor dederat, Ortographiae notationem ſecutus.

112. Eſt haec igitur ſexta Syriae provincia العواصم ſive الثغور nomine inſignita, ut recte notat *Schultenſius* in ind. ſub v. *Syria*. Utrumque enim vocabulum idem ſignificat. Diſerte de vocabuli notatione expoſuit MStus Scholiaſtes *Abu'l Olae*, *Tebriziu* ad Carmen XII. v. 6. العواصم من الشام من حلب الي حماة سمي بذلك لانها مواضع يعتصم بها. Al Awaſem *Syriae producuntur a* Chalebo *ad* Chamat, *vocaturque ita illa provincia, quia multa complectitur fortalitia.*

113. كورة تيزين] Eſt ager vici magni *Tizin* *Chalebum* inter et *Antiochiam* ſiti. Vid. *Schult.* index.

114. Cuius ſupra mentionem fecimus] In ipſa nempe tabula. Ex hoc igitur loco videmus tabulam ipſam ante haec الحواشي ab auctore noſtro conſcriptam, atque haec tantum velut analecta quaedam vel annotationes addita eſſe.

115. كورة جومة] Videtur diſtrictus Antiochenus aliquis et idem cum illo eſſe, quod τὸ Θέμα τοῦ Ζοῦμε dicitur ab *Anna Comnena* in *Alexiade* p. 412. ed. Par.

116. ايضا اقليم] Aberant haec verba a P.

117.

واقليم جوسية واقليم سلمية واقليم لبنان الي ان بلغ الي اقليم القسطل بين حمص ودمشق

ومن بلاد الشام السويدية [117] قال ابن سعيد السويدية علي مصب نهر العاصي [118] قال والي هذا ينتهي بحر الزقاق مشرقا ثم يلتوي الي الشمال فيكون في التوايه جون الارمن والمدن المشهورة عليه وعلي البحر اول ما يكون من البلاد المصيصة علي نهر جيحان [119] وموضوع السويدية حيث الطول س. ي. والعرض له. مه.

قال ابن سعيد وبين الفرات حيث قلعة نجم والجسر اعني جسر منبج خمسة وعشرون ميلا وهذه القلعة في السحاب [120] وكان يقال لذلك المكان

tractum *Libani*, itaque progreditur usque ad regionem *al Kastal*, quae est inter *Emessam* et *Damascum*.

Est quoque urbs Syriae *as Suweidiat*, [117] quam *Ibn Saîd* dicit ostio *al Aâsii* [118] finitimam esse. Et huc usque, ait, pertingit *mare mediterraneum* in cursu versus orientem. Tum flectit se versus Orientem, et in hac inflexione facit *sinum Armenicum* seu *Issicum*. Urbium celebriorum sinui huic et mari finitimorum princeps est al *Maszisat* adiacens fluvio *al Gjaichan*.[119] Longitudo *Suweidiae* est 60. 10. lat. 35. 45.

Inter *Euphratem*, ubi arx *Nagjm* sita est, ait *Ibn Saîd*, et *pontem*, illum nempe *Mambegji* (*Zeugma*) sunt XXV milliaria. Nubes attingit illa arx [120] Olim ea vocabatur *Chesn Mambegj*, iam vero

117. السويدية] urbs; quae et السويدى, apud *Schultensium* saltim *in indice Geog.* dicitur, certe est veterum *Selencia*, cognomine *Pieria*, quod vult *Golius ad Alf.* p. 282.; quanquam ipsum nomen Arabicum non inde detortum putem. *Annae Comnenae in Alexiade* p. 412. ed. Par. dicitur Σουέτιον, ostiumque Orontis inde λιμὴν Σουθί p. 368, ad quem locum vide notas *Cangii.* Post a *Simeone Stylite* iuniore, qui monasterium ibi fundavit, *portus S. Simeonis* appellationem duxit, quo nomine donari solet a scriptoribus cruciatarum

118. نهر العاصي) Post haec induxerat auctor: الذي ينزل من جهة بعلبك ويمر علي شمالي حمص وشرقي حماة وشيزر ثم علي شرقي انطاكية وشماليها *qui oritur in agro Baâlbekkheck, et inde procurrit ad septentrionem* Emessae *et orientem* Chamatae *atque* Schaizarae, *tum ad orientem et septentrionem* Antiochiae.

119. جيحان est *Pyramus* veterum. V. *Golius* ad *Alf.* p. 286. et *suplementa tabulae.*

120. في السحاب] Post illa exstinxerat auctor haec: وقد وصفت بالوصف البديع *Multa mirabilia de illa narrantur.*

121.

المكان حصن منبج فصار يعرف بقلعة نجم وهو من بناء السلطان محمود بن زنكي [121] قال وهذا الجسر جزنا عليه الي حران وفوقه بمرحلة جيدة جسر حصن بنايا [122] يجاز عليه الي سروج [123] قال في كتاب الاطوال ان موضوع جسر منبج حيث الطول سب. ل. والعرض لو. ك [124]

ومن الاماكن المشهورة بالشام زبطرة [125] بالزاء المعجمة المفتوحة وفتح الباء الموحدة ثم طاء مهملة ساكنة وراء مهملة ثم ها في الاخر قال ابن حوقل واما زبطرة فانها حصن من اقرب الثغور الي بلد الروم خربها الروم قال في كتاب الاطوال موضعها حيث الطول سا. ك. والعرض لو. ن.

ومن [126]

vero *Kalât Nagjm* audit. Exſtructum eſt *a Sultano Machmude* filio *Zenkhii* [121] Hunc pontem, ait, tranſiuimus *Carras* tendentes. Vlterius adſcendenti manſionem ſatis longam, occurrit alius pons *Chesn Bataja*, [122] quem tranſire debet *Sarugjum* [123] tendens. Ponitur in *Ketab al Athwal* long. *Zeugmatis* 62. 30. et lat. 36. 20.

Eſt etiam de celebrioribus *Syriae* oppidis *Zobathrat*, [125] quam, *Ibn Chaukel* dicit, eſſe ex extremis caſtris limitaneis contra *Graeciam* et a *Graecis* deſtructam. Ex auctoritate *Ketab al Athwal* eſt in long. 61, 20. in lat. 36. 50.

Huc

121. (بن زنكي) Hic erant haec in litura: وكان كثيرا ما يرابط بها ويغزو الفرنج الذين تسلطوا بالغلبة علي ثغور الشام والجزيرة, *qui ea utebatur, ut ſpecula contra Francos et inde eos invadere ſolebat, qui tum temporis tenebant arces limitaneas* Syriae *et* Meſopotamiae.

122. (بنايا) P. بلايا. Neſcio, quae lectio ſit vera. Arx enim haec mihi plane eſt ignota

123. (سروج) eſt urbs *Meſopotamiae Charris* vicina. V. *ind. Schult.* Sita eſt ut accuratiorem addam poſitionis loci notationem, ſecundum *al Athwal* in long. 62. 40. lat. 36. 50. ſecundum *Kanun* in long. 62. 55. lat. 37. 40. *Sanuto* p. 141. lin. 38. dicitur *Seroge.*

124. Hic deleverat auctor haec: وقال البيروني في القانون وجسر منبج حيث الطول سن والعرض لو. نه. قال وهو علي الفرات: *Sunt haec* al Birunii *in libro, qui inſcribitur* al Kanun: *Long. eius eſt 64., latit, 35. 55.* Euphrates *illo transmittitur.*

125. زبطرة est Ζάπετρον f. Σωζόπετρον *Cedren,* Adi *Gol, ad Alf.* p. 269. 270.

126. Quae

[126] [ومن الاماكن المشهورة عين زربة قال ابن حوقل وهي بلدة تشبه بلد الغور وبها نخيل وهي خصبة واسعة الثمار والزروع والمرعي ومنها دخلت في بلد الروم قال في كتاب الاطوال موضعها حيث الطول نط. ل والعرض لز. قال في اللباب وعين زربة بلدة من الجزيرة تقارب حران والرها قال ابن الاثير وليس كذلك واما عين زربة كانت قديما من ثغور المسلمين الواغلة في بلاد الروم تقارب طرسوس واذنة واخذها الروم من المسلمين في ايام سيف الدولة بن حمدان في سنة احدي وخمسين وثلثماية قال في اللباب وعين زربة بفتح العين المهملة وسكون الياء المثناة من تحت وبالنون وبفتح الزاء المعجمة وسكون الراء المهملة وبالباء الموحدة وفي اخرها هاء]

اقول وزبطرة اليوم خراب خالية من الزرع والسكان ولم يبق منها غير رسم

[Huc referri debet etiam *Aâinzarbat*, oppidum auctore *Ibn Chaukel*, simile, illi *al Ghauri.* Gaudet copia palmarum. Vber est solum, abundans fructibus horaeis satisque ac pascuis. Per *Ainzarbam* intravi *Graeciam.* In *Ketab al Athwal* definitur longitudo eius 59. 30. et latitudo 37. praec. Vrbs, ait auctor *al Lobabi*, *Mesopotamiae* est *Charano* et *Edessae* vicina, sed negans hoc *Ibn al Atschir* dicit eam olim fuisse arcem limitaneam *Moslemorum* media in *Graecia* sitam in confiniis *Tarsi* et *Adenae.* Eripuerunt eam *Graeci Moslemis* regnante *Saifoddaula* filio *Chamdani* a. 351. *Al Lobab* docet, quomodo pronunciare oporteat *Ainzarbat.*

Quibus adiungo, *Zobathram* hodie esse desertam, ciuibus destitutam, nec

126. Quae sequentur uncinis inclusa, ea omnia oblita fuerunt ab auctore, quae tamen, quia nimis multa erant, textui inserere malui, quam in nota exhibere. Uberius vero de *Anazarbo* exposuit auctor ipsa in tabula.

127.

رسم [127] سورها وليس بالكثير وهي
في ارض مستوية والجبال تحيط بها
والشعرة [128] من جميع جهاتها علي
الغرب منها وهي في جهة الغرب عن
حصن منصور وعلي نحو مرحلتين
ايضا وبينها وبين حصن [منصور
الجبال والدربند ولقد اجتزت بها
في عام فتحنا ملطية في المحرم
سنة خمس عشرة وسبعماية وكان في
شهر نيسان [129] واصطدنا من ارض
زبطرة بين شجر البلوط صيودا
كثيرة وهي ارانب كبار الي الغاية لا
يوجد في الشام ارانب يقاربهن في
الكبر

قال في المشترك الثغر بفتح
المثلثة وسكون الغين المعجمة وفي
اخرها راء مهملة قال وهو اسم لكل
موضع يكون في وجه العدو فثغور
الشام كانت اذنة وطرسوس وما
معها فاستولي عليها الارمن وكذلك
كان

nec agrum ibi coli, nec ſupereſſe niſi [126] reliquias paucas murorum eius. Sita eſt in planitie ſpatioſa, montibus ſepta, omnemque terram ſuburbanam occupant nemora. [127] Diſtat verſus auſtrum a *Malathia* fere duas manſiones, totidemque ab *Cheſn Manſur*, cui eſt ad occidentem. Seiuncta eſt] ab illa monte ac porta ferrea. Quam tranſii, quum *Malathiam* oppugnabamus menſe *Mocharramo* anni 716. (Erat vero menſis *Niſan.*) [128] Venabamur ibi tum in querceto multum ferarum. Erant vero lepores ſingularis magnitudinis, quales in *Syria* non inueniuntur.

At Tſchaghr ſecundum *al Moſchtarek* eſt nomen vniuſcuiusque arcis limitaneae hoſti oppoſitae. Sic olim fuere *Tſchoghar Syriae Adena* et *Tarſus*, vrbesque illis vicinae. Sed occuparunt eas *Armeni*. Sic fuere [129] in

127. رسم] Malim fere رسوم, *veſtigia*

128. الشعرة] Significatum huius vocabuli fateor me fugere. Nec enim vero ſuſpicor, hic falſam lectionem, quum codices concordent Cl. *Reiskius* exemplo ſuo adſcripſerat: *Hanc vocem reddunt* Schickardi *Schedae per* nemora. Ac forte verum vidit *Schickardus*. Omnis enim familia vocis habet ſignificatum *hirſuti* alicuius, atque شعار etiam ſec. *Golium* vocantur *arbores perplexae*.

129. نيسان] Addit hanc temporis notam auctor ut cognoſcat lector, verno tempore hoc factum eſſe.

130.

كان [130] في بلاد ما وراء النهر [131]
بلاد تسمي الثغور فاستولي عليها
الكفار وكذلك كان بالاندلس [132]
وغيرها وهذه البلاد في زماننا هي
بلاد الارمن [133] قال [134] والارمن بفتح
الالف وسكون الراء المهملة وفتح
الميم وفي اخرها نون قال وهي
طايفة من الروم يقال لبلادهم بلاد
الارمن وقد عد ابن حوقل ملطية من
جهة بلاد الشام وقال وملطية
مدينة كبيرة من اكبر مدن الثغور
التي دون جبل اللكام ثم قال وهي
من قرب بلد الروم علي مرحلة واما
نحن فعددناه في بلاد الروم وهو
اليق بها واما ابن خرداذبه فقد
جعل ملطية من الثغور الجزرية
وعدها منها

ومن

in *Mawaralnahra* [130] (*Transoxana*) *Tschoghur* quaedam, sed iam occupatae ab infidelibus. Fuerunt quoque in *Hispania* et alibi. Tales regiones (nempe *Tschoghur*) hodie sunt *Bilad al Armen.* [131] Docet [133] idem auctor *al Moschtareki* quoque Orthographiam vocis *Armen*, addens *Armenos* esse populum Romonis parentem, cuius populi terrae *Bilad al Armen* vocentur. Ponens *Ibn Chaukel Malathiam* in limite *Syriae*, ait eam esse vrbem magnam, ex maximis vrbibus illorum *at Tschogur*, quae sub monte *al Lokham* sita sunt. Deinde eam pronunciat esse finitimam ditioni *Graeciae.* Reposuimus illam ctius in numero vrbium Graeciae, quanquam *Ibn Chhordadsebah* eam accenseat *Tschoghuris Mesopotamiae.*

Ex

130. كان male abest a P.

131. ما وراء النهر] i. e. *Transoxana* s. *Bactriana* veterum.

132. بالاندلس] P. ببلاد الاندلس.

133. وهذه البلاد في زمانها
Haec in litura fuisse [هي بلاد الارمن] notarat Cl. *Reiskius*. Neque exstabant in P. sed sequentia videntur postulare, ut serventur. Forte primo deleverat illa auctor, sed deinde quanquam minus distincte notarat illa retinenda esse.

134. قال الثغور التي دون جبل اللكام)
Ita legebatur in L. neque Cl. *Reiskius* hic praefectum aliquid animadverterat. Sed mihi semper locus hic in mendo cubare visus est. Hiulca illa quidem est oratio, nec sequentia recte cohaerent, et vocabulum الثغور Masculinum cum Feminino constructum compareat. At vero egregium hic est exemplum P., quod insignem lacunam farcit in Leid., ut videtur, opera bibliopegi illius scaevi, qui librum hunc male recensuerat, effectam. Omnia enim, quae verba illa, قال et الثغور التي caet intercedunt, supplevi ex P.

135,

ومن الاماكن المشهورة من هذا الاقليم الكنيسة والهارونية وهو [135] من جملة بلاد الارمن والهارونية [136] منسوبة [137] الى بانيها هارون الرشيد قال في المشترك والهارونية مدينة صغيرة اختطها هارون الرشيد بالثغور في طرف جبل اللكام قال في العزيزي ومدينة الهارونية اخر حدود الثغور الشامية مما يتصل بالحدود الجزيرية وبينها [138] وبين الكنيسة السودا اثنا عشر ميلا قال في كتاب الاطوال ان الهارونية حيث الطول س. ل. والعرض لز. ك

Ex celebrioribus huius regionis oppidis ſunt quoque *al Caniſat* et *al Haruniat*, [134] provinciae *Bilad al Armen*. *Al Haruniah* [135] nomen habet a conditore [136] *Harun ar Raſchid*. In *al Moſchtarek* vocatur urbs parva conditorem agnoſcens *Harun ar Raſchid*. *Al Azizi* eam ultimum dicit eſſe finem [137] *Tſchoghur Meſopotamiae*. A *Caniſat as Sauda* abeſt 12 milliaria. Longitudo *al Haruniae* ſec. *Ketab al Athwal* eſt 60. 30. latitudo 37. 20.

ذكر شي من المسافات بالشام

Notata quaedam de diſtantiis in Syria.

قال ابن حوقل اما طول الشام فخمس وعشرون مرحلة من ملطية الى رفح فمن ملطية الى منبج اربعة مراحل

Quod ad longitudinem *Syriae*, ait *Ibn Chaukel*, eſt 25 manſionum a *Malatbia* usque *Rafach*. A *Malatbia* ad *Mam-*

135. وهو) f. وهما

136. والهارونية) Hic obleverat auctor orthographiae huius vocis notationem, certe quia de illa dubitari non poterat. Neque opus eſſe arbitror, eam hic addere.

137. منسوبة] P. منسوبة.

138. وبينها] P. وبينهما, inter *Caniſam* nempe atque *Haruniam*. Sed male, vt videtur. *Caniſat* illa haec ipſa videtur eſſe *Caniſat as Sauda Nubienſis* p. 292.

l. 6. ed. Arab. *Haruniam* ab حصن الجسر (*ponte nouo*) abeſſe ait manſionem, a *Caniſat as Sauda* vero non plane integrum diei iter. Caue vero noſtram *al Haruniat* confundas cum alia *Iracae* vrbe *al Harunija* (الهارونية) *Samirrae* vrbis appendice, quam condiderat *ar Raſchidi* nepos, filius *al Motaſemi*, *Abu Gjafar Harun al Watſchek*, Chalifa De qua vide ſis *Abulfedae Ann. Moſl.* ex ed. *Reiskii* p. 194. et *Herbet.* Bibl. Orient. p. 433. b. De noſtrae *Haruniae* exſtructione adi ſis *Abulph.* H. D. p. 268.

مراحل ومن منبج الي حلب مرحلتان ومن حلب الي حمص خمس مراحل ومن حمص الي دمشق خمس مراحل ومن دمشق الي طبرية اربع مراحل ومن طبرية الي الرملة ثلث مراحل ومن الرملة الي رفح مرحلتان فذلك خمس وعشرون مرحلة

Mambegj quatuor funt manfiones, ab hac ad *Chalebum* duae, hinc ad *Emeffam* quinque, inde ad *Damafcum* totidem, hinc ad *Tiberiadem* quatuor, hinc ad *ar Ramlat* tres, hinc ad *Rafach* duae. Quae efficiunt 25 manfiones.

واما عرض الشام فاعرضها فيه طرفاه فاحد طرفيه من الفرات من جسر منبج علي منبج [139] ثم علي قورس [140] في حد قنسرين ثم علي العواصم في حد انطاكية ثم يقطع جبل اللكام ثم علي المصيصة ثم علي اذنة ثم علي طرسوس و ذلك نحو عشر مراحل وهذا هو السمت المستقيم واما الطرف الاخر فهو حد فلسطين فياخذ من البحر من حد يافا حتي ينتهي الي الرملة ثم الي بيت المقدس ثم الي اريحا ثم

Quod vero ad latitudinem Syriae, la tiffima eft in duobus lateribus. Quorum alterum ducitur ab *Euphrate* ad *Giefr Mambegj* (*Zeugma*) fuper *Mambegj* tum fuper terram Kures (*Cyrrbefticam*) [140] in praefectura *Kinnefrinenfe*, tum fuper *al Aâwafema* in ditione *Antiochiae*, tum fuper montem *al Lokkbam*, tum fuper *al Mafzifzat*, tum fuper *Adfenat*, tum fuper *Tarfum*. Procurrens vero haec via in linea recta efficit decem manfiones. Alterum latus eft terminus *Palaeftinae*, duciturque a mari, ibi ubi eft terminus *agriloppenfis* ad *ar Ramlat*, ad *Hierofolyma*, ad *Ierichuntem*, ad *Zogharam* ad montem *as Scharat*, ad *Moân*, quae efficiunt manfiones fex. Nec facile transgreditur locus aliquis inter haec duo latera fitus [141] fiue ille ex tractu *Iordanitico*

139. علي منبج] A Par. haec verba aberant, male. *Giafr. Mambegj* eft *Zeugma Hieropolitanum*, de quo in fine *enarrationis tabulae* aptior erit dicendi locus.

140. قوم س P. male قورس. Eft enim *Cyrrbus* veterum, de qua vide, quae p. 22. n. 94. diximus.

ثم الي زغر ثم الي جبل الشراة الي
ان ينتهي الي معان ومقدار هذا ست
مراحل فاما ما [141] بين هتين
الطرفين من الشام فلا يكاد يزيد
عرض موضع من الاردن ودمشق
وحمص علي اكثر من ثلثة ايام لان
من دمشق الي طرابلس [142] علي
بحر الروم يومان غربا والي اقصي
الغوطة حتي يتصل بالبادية شرقا يوم
ومن حمص الي انطرطوس [143] علي
بحر الروم يومان غربا ومن حمص
الي سلمية علي البادية
شرقا [144] يوما ومن طبرية الي صور
علي البحر غربا يوم ومنها الي
اريحا وافيق علي حد ديار بني
فزارة شرقا [145] يوم فهذه مسافة طول
الشام وعرضه

ومدينة

nitico, ſiue ex *Damaſceno*, ſiue ex *Emeſſeno* eſt, latitudinem trium manſionum. Nam a *Damaſco* ad *Tripolin*[142] ad mare mediterraneum, eſt iter bidui verſus occidentem, et ad terminum *al Gbuthae*, vsque dum venitur in *al Badiat* verſus orientem, iter diurnum. Ab *Emeſſa* ad *Antaradum*[143] in ora maris mediterranei, ſunt duae manſiones. Ab *Emeſſa* verſus orientem ad *Salemjat* in ora *al Badiat* eſt manſio;[144] itemque a *Tiberiade* ad *Tyrum* apud mare verſus occidentem. Inde quoque ad *Iericbuntem* et *Afik*[145] in limite regionum *Bani Fazarat* eſt manſio. Atque hae diſtantiae efficiunt longitudinem Syriae atque latitudinem.

Eſt

141. ما addidi ex P. Ita obſcure vero hic loquitur autor, ut fere non intelligatur. Quantum tamen ego video, ſenſus loci huius hic eſt: Syria tam in imo fine, quam in medio, et ſummo denique patet tres manſiones, ab occidente ad orientem, neque facile reperias locum qui latius diſtet a mari mediterraneo, quam 3 manſionibus.

142. طرابلس P. addit التي.

143 انطرطوس] P. انطرسوس

144. شرقا] P. مشرقا.

145. وافيق علي حد ديار بني فزارة شرقا] Haec omnia male deſiderantur in P. *Afik* vero eſt ciuitas *Syriae Damaſcum* inter ac *Tiberiadem*, quae

ومدينة اريحا المذكورة قال في
المشترك بكسر الراء المهملة وسكون
المثناة التحتية وحاء مهملة والف
مقصورة وقد تمد قال في المشترك
يقال لها اريحا بزيادة الالف
في اولها وهي قرية بالغور عن بيت
المقدس علي مسافة يوم وهي قرية
الجبارين [146] اقول لها ذكر في
كتب الاسرايليين قال في العزيزي
هي اول مدينة فتحها يوشع بن
نون

Iericho vero est vrbs *Syriae* nota, cuius Orthographia in libro, qui *al Moschtarek* inscribitur, traditur. Est vero vrbs *al Ghauri* distans mansionem *Hierosolymis*, [146] estque vrbs gigantum; cui adiungo, mentionem eius fieri in libris *Israelitarum*, esse vrbem antiquam expugnatam olim a *Iosua* filio *Nun*.

من اعمال الشام علي اربعة اميال
منها مشرقا نهر الاردن [147] ويزعم
النصاري ان المسيح تعمد فيه في
ذلك الموضع وعنده مقالع الكبريت
وليس بفلسطين معدن غيره قال
وباريحا

Ex nomis *Syriae* est etiam, qui quatuor milliaria orientem versus ab hac vrbe distat, fluuius *Iordanes* [147] Tradunt *Christiani*, in eo baptizatum esse *Messiam*. Prope *Iericbuntem* sunt quoque fodinae sulphureae, neque alibi uspiam totius *Palestinae* fodinae sunt ullae. Seritur ibi gla-
E 2 stum,

quae et عقبة فيق Confragosa Fiki audit. Vide *Schultensii ind. G.* sub voce *Phykum.*

146. الجبارين] Vide sis *Pocockii spec. hist. Ar.* pag. 3.

147. الاردن] In litura hic erant: ويعرف في زماننا الشريعة, *qui nostro tempore* as Schariat, i. e. vadum *appellatur.*

وباريحا يزرع الوسمة [148] فيعمل منها
النيل وبينها وبين بيت المقدس اثني
عشر ميلا في جهة الغرب قال في
كتاب الاطوال ان موضوعها حيث
الطول نو. ك. والعرض لا. ل و فيه
نظر

ftum, vnde *annil*, (*fuccus* vulgo *Indicus* conficitur. Eam inter ac *Hierofolyma* interfunt 12 miliaria verfus occidentem. Ponitur ipfa in *Ketab al Athwal* in long. 56. 20. lat. 31. 36. De quo tamen adhuc fupereft dubitandi et ampliandi locus.

148. الوسمة] P. الوشمة. vtrunque bene.



سا

سادس الاقاليم العرفية

وهو

بلاد الشام

SEXTVM CLIMA GEOGRAPHICVM,

QVAE EST

TERRA SYRIA.

اسماء المنقول عنهم	درج الطول	دقايق الطول	درج العرض	دقايق العرض	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	ضبط الاسماء
اطوال	نو	ي	لب	خ	من	حد [4]	بفتح الغين المعجمة وتشديد الزاي المعجمة ايضا وفي اخرها هاء
ابن سعيد	نو	ح [2]	لب	ح [3]	الثالث	فلسطين	
اطوال	نو	ل	لب	ذه [7]	من	من	بفتح العين وسكون السين المهملتين وفتح القاف ولام والف وفي الاخر نون
قياس	نو	ي [6]	لب	ي [8]	الثالث	فلسطين	
ابن سعيد [5]							
اطوال	نو	ن	لب	ي	من	قصبة	بفتح الراء المهملة وسكون الميم ولام وهاء في الاخر
قياس	نو	ك [9]	لب	له [11]	الثالث	فلسطين	
قانون		[10]	لب	م			

1. Tres posteriores columnae tabulae exulabant e P. In illa vero tabula urbium Palaestinae, quam ex nostra excerptam *Palaestinae* suae pag. 511. inseruit *Relandus*, Codice Britannico, ut ipse p. 595. illius operis testatur, usus, ultima deerat columna, de Orthographia exponens. In positionibus, in quibus vehementer discrepant libri, secutus sum Leidensem.

2. ح] Cod. Rel. praefert ح, quam literam aut ipse *Relandus* aut eius librarius multis locis cum nullitatis nota confudit, id quod semel monuisse, satis est.

3. Loco duplicis ح in P. bis legitur م. In C. R. est etiam *ἀνωνύμως* alia latitudinis notatio . ح . ل, sed perinde ac praecedens asteriscis distincta. Plurimas eiusmodi positionum notationes sine nomine auctoris in libro illo inveni, quas iam varias lectiones esse non dubito.

4. حد] C. R. من

5. ابن سعيد abest a P. Apud *Rel.* est وابن سعيد

6. ي]

الاسماء	Nomina Locorum	Nomina Auctorum	Grad. Long.	Min. Long.	Grad. Lat.	Min. Lat.	Clima natural.	Clima Geograph.
غـزّة	Ghazzat	Athwal	56	10	32	0	ex	limes
		Ibn Sâ.d	56	0	32	0	tertio	Palaeſtinae
عسقلان	Aâs Kalan	Athwal	56	30	32	55	ex	ex Pa-
		Analogia	56	10	32	10	tertio	laeſtina
		Ibn Sâ:di						
الرملة	ar Ramlat	Athwal	56	50	32	10	ex	metropolis
		Analogia	56	20	32	35	tertio	Palaeſtinae
		Kanum			32	40		

6. ي] P. تة. In C. R. ſunt نسة et يرن, variae lectiones.

7. نة] Ita poſuerat *Relandus*. In L. et P. deerat punctum diacriticum.

8. ي] P. حـ.

9. كـ] P. كـو et C. R. variam lectionem كـر.

10. Superfluum ſane duxit auctor longitudinis addere notationem eandem cum praecedente ex Analogia poſita. Sed in P. erat adiecta, quia ibi diſcrepabat ab ea.

11. لة] P, كحم

12. نة]

بفتح المثناة من تحت والف وفاء ثم الف في الاخر	من فلسطين	من الثالث	ك [13]	لب	م	نو	اطوال
				لح	ك	نو	قانون
			م	لب	نه [12]	نو	قياس
من اللباب بفتح القاف وسكون المثناة من تحت وفتح السين المهملة والف وراء مهملة ثم يا مثناة تحتية وهاء	من فلسطين	من الثالث	ن	لب	ل	نه	قانون
			ل	لب	ل	نز	اطوال
			نه [15]	لح	ل	نز	رسم
			ل [16]	لب	نه [14]	نو	قياس
من اللباب بضم الهمزة وسكون الراء وضم السين المهملتين ثم واو وفي الاخر فاء	من فلسطين	من الثالث	مه	لب	ن	نو	قانون
							رسم [17]
			مه [19]	لب	يه [18]	نو	قياس
بفتح العين المهملة وتشديد الكاف وفتحها ثم الف كذا ضبطها في اللباب	من سواحل الشام	من الثالث	ل	لب [25]	ن	نو	زيج
			ك	لح		نح	ابن سعيد [20]
			ك	لح	ك	نح	قانون
			ل	لب	نه [21]	نح	اطوال
			ك	لح	كه	نح [22]	رسم
			يه [26]	لب	ك [24]	نو [23]	قياس

12. نزه] Punctum posui ex *Rel.*, in quo etiam نزي est varia lectio, mendose; legendum puto نزهي P. loco نزه habebat كح. 13. ك] Varia lectio in *Rel.* est كح.
14. نزه] P. كه, utrumque C. R. varias lectiones.

15. نـه] Concordant L. et P. C. R. praefert يه et variam lectionem لح.
16. ل] P. probat لح, quam et C. R. notat variam lectionem.

17.

يافا	Iafa	Athwal	56	40	32	20	ex tertio	ex Palaeſtina
		Kanun	56	20	38	0		
		Analogia	56	55	32	40		
قيسارية الشام	Kaiſariat os Schami	Kanun	55	30	32	50	ex tertio	ex Palaeſtina.
		Athwal	57	30	32	30		
		Ptolom.	57	30	35	55		
		Analogia	56	55	32	30		
أرسوف	Orſuf	Kanun et Ptol.	56	50	32	45	ex tertio	ex Palaeſtina.
		Analogia	56	15	32	45		
عكا	Aâcca	Tab.Geo.	56	50	32	30	ex tertio	ex urbibus litoralibus Syriae-
		Ibn Sâid	58	8	33	20		
		Kanun	58	20	33	20		
		Athwal	58	15	32	30		
		Ptolom.	58	25	33	20		
		Analogia	56	20	32	15		

17. ورسم) P. و male omittit.

18 بيه] P. بكه. C. R. concordat cum L., ſed addit eius varias lectiones ن et بكه.

19 بمه) P. praefert لجح C. R. utrumque.

20. ابن) سعيل P. سعيل.

21. ذبه) Ita L. et P. C. R, بيه. 22. لجح C. R. ذو.

23. ذو) C. R. ذن P. ذر

24. ب) P. et C. R. ل. 25. ابن) P. ل,

26. البيه) P. لجح م C. R. ع. لجح

زيج [27]	نز	له	لب	ل	من	من	بفتح الضاد المعجمة والفاء ثم ثا مثناة من فوق والمشهور على السنة الناس ان مكان الثاء المذكورة دال مهملة
قياس	نو [28]	ل	لب	ز [29]	الثالث	الاردن	
اطوال	نح	نه [31]	لب		من	فصبة	بفتح الطاء المهملة والباء الموحدة وكسر الراء المهملة ومثناة تحتية مشددة وفي الآخر هاء
رسم وابن سعيد [30]	نز	مه	لب		الثالث	الاردن	
قياس	نو [32]	لا	لب	ي [33]			
اطوال	نح	[34]	لب	ن	من	من	بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وفتح السين المهملة والف ونون
قياس	نو [35]	ل [36]	لب	ه [37]	الثالث	الاردن	
اطوال	نز	ل [38]	لب	ي [41]	من	من	بفتح النون والف وضم الباء الموحدة واللام وسين مهملة في الآخر كذا نقلتها من الانساب للسمعاني
قياس	نو [39]	كه [40]	لب	[42]	الثالث	الاردن	

27. (زيج) C. R. اطوال, cui additur longitudo. نو لد latitudo. لبى لبى

28. (نو) P. نز C. R. concordat. 29. (ز) P. لبى, C R. ن

30. (وابن سعيد) Omnia hic turbata erant apud *Relandum* و enim omiſſo illa, quae ex Analogia in cod. poſita legitur, poſitionis notatio, *Ibn Saido* adſcripta eſt, illi vero قياس nihil aliud adiectum, quam gradus lat. لبى

31. (نة) C. R. نه

32.

صفت seu صفد	Szafat	Tab. Geogr.	57	35	32	30	ex	ex regione
		Analogia	56	30	32	7	tertio	Iordan
طبرية	Tabariat	Athwal	58	55	32	0	ex	metrop.
		Ptolom.	57	45	32	0	tertio	regionis
		Ibn Said	56	85	23	10		Iordán.
بيسان	Baifan	Athwal	58	0	32	50	ex	ex reg
		Analogia	56	30	32	5	tertio	Iordan.
نابلس	Neapolis	Athwal	57	30	32	10	ex	ex reg.
		Analogia	56	25	32	0	tertio	Iordan.

32. ذو) P. ذر C. R. habebat varias lectiones (لن) عن. ذر longitudines loci notationes. 33. ي) P. ل. 34. ح) C. R. addebat variam lectionem يح 35. ذو) P. et C. R. ذر 36. ل) P. كه C. R. ل et لح

37. لح) P كر C. R. ن et كر 38. ل) C R. له et ل. 39. ذو, P. ذر. In C. R. est utraque lectio. 40. كه) P. ل In C. R. utrumque. 41. ي) P. يه. 42. ح) P. كر C. R. habet utrumque.

الاطوال قانون ابن سعيد رسم [43]	نو نو نو نو	ل لا 	لا لج لب[44] لب	ن	من الثالث	من فلسطين او الاردن	بفتح العين المهملة و سكون القاف و كسر الواو المهملة وفي الآخر سين مهملة
زيج [45]	نو	ل	لا	له	من الثالث	من فلسطين	بفتح الحاء المهملة و سكون الباء الموحدة و ضم الراء المهملة وواو و نون في الآخر
ابن سعيد قياس	نو نح[47]	[46] 	لا لا		من الثالث	من الشراة	بفتح الشين المعجمة و سكون الواو وباء موحدة مفتوحة و كاف في الآخر
ابن سعيد قياس	نو[48] نر	ن ل[49]	لا لا	ل ل[50]	من الثالث	من البلقا ظنا	بفتح الكاف والراء المهملة ثم كاف ثم ياء مثناة في الآخر

43. In P. erat etiam قياس, *coniectura Analogica*, a viro docto, credo, qui codice eo utebatur adiecta. Ex hac erat longitudo نز ل, 57. 30. latitudo. ل ح, 30. praec Longitudinis ille gradus legebatur quoque in C. R., sed sine nomine aucteris.

44. لب) C. R. ل.

45. In P. et R. aderat etiam قياس, ex qua longitudo erat نو ل, 56. 30. lat. لب مه 32. 45, aut ut in R. erat لب ح. Sed puto loco مه aut ح scribendum fuisse ح, ad quam figuram illa utraque proxime accedit.

46

بيت المقدس	Bait al Makdes	Athwal	56	30	31	50	ex	ex Pal.
		Kanun	56	0	33	0	tertio	aut reg-
		Ibn Sâid	56	31	32	0		Iordan.
		Ptolem.	56	0	32	0		
بيت حبرون فيه مقبرة الخليل	Bait Chabrun, in ea eſt ſepulchrum Abrahami	Tab.Geogr.	56	30	31	35	ex	ex Palae-
		anon.					tertio	ſtina
الشوبك	as Schaubekh	Ibn Said	56	0	31	0	ex	ex as
		Analogia	58	0	31	0	tertio	Scharat
الكرك	Carach	Ibn Said	56	50	31	30	ex	probabiliter
		Analogia	57	30	31	30	tertio	ex al Balka

46. ح] P. loco duplicis ح in hac columna duplex م habebat.

47. ذو) erat in L. Sed ſcripſi ندحر ex P., quia improbabile videbatur auctorem addidiſſe ex coniectura poſitionis loci notationem eandem plane cum ea, quam iam ex *Athwal* dederat.

48. ذو) P. ذر.

49 ل) P. ذر.

50. ل) P. ح.

بفتح الصاد المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح الدال المهملة والف مقصورة في الاخر	من البلقا العزيزي هي ومدينة انرح مدينتنا جبل الشراة	من الثالث	لح لح[53]	لا[52] لا	ل ل[51]	نق نز	اطوال قياس
بفتح العين المهملة والميم المشددة والف ونون في الاخر	من البلقا قال العزيزي وهي البلقا اي قاعدتها	من الثالث	ح[55]	لا	ك	ذو[54]	اطوال
بفتح الصاد المهملة و سكون اللام وفي الاخر تاء مثناة فوقية	من الاردن	من الثالث	ح ن[57]	لب لب	ي ل[56]	نح نز	بعضهم قياس
بفتح العين المهملة سكون الجيم وضم اللام وواو ونون في الاخر والبا عونة بفتح الباء الموحدة والف وضم العين المهملة وها في الاخر	من الاردن	من الثالث	ي [59]	لب لب	ي ح[58]	نح نز	بعضهم قياس

51. ل) P. نز 52 لا) P. ل 53 لحج) P. نز. nis loci notationem ex قيا س, ex qua est long. نز.
54. ذو] P. نز. 55. حج] P. ح. Addit idem positio- نز., 57. 54. lat. لا حج, 31. 8. 56.

مآب وهي الربة	Mab, haec eſt ar Rabbat	Athwal Analogia	56 57	30 30	31 31	35 38	ex tertio	ex al Balka ſec al Aazizi haec et Adſrach ſunt opp. m. as Scharat
عمان	Amman	Athwal	56	20	31	8	ex tertio	ex al Balka, haec, ait al Aâzizi, eſt al Balka ſ. metrop. eius.
الصلت	as Szalt	quidam Analogia	58 57	10 8	32 32	8 0	ex tertio	ex reg. Iordan.
عجلون والباعوثة	Agjlun et al Baiitſcha	quidam Analogia	58 57	10 8	32 32	10 0	ex tertio	ex reg. Iordan.

56. ل) P. لحح. 57. ور] P. دو. 58. لجم) P. لحح. 59. ح) P. كز.

60.

بفتح الصاد المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح الدال المهملة والف مقصورة في الاخر	من سواحل دمشق	من الثالث	 مه [64]	لح [62] لح [63]	يه ي [61]	نح نط	اطوال قانون ورسم [60]
بفتح البا الموحدة وسكون المثناة التحتية وضم الراء المهملة وواو ثم تا مثناة من فوق في اخرها	من سواحل دمشق	من الثالث	ك	لح لد	يه ل	نط نط	اطوال رسم و ابن سعيد وقانون [65]
بضم الصاد المهملة و سكون الواو وراء مهملة في الاخر	من سواحل دمشق	من الثالث	م مه [68]	لب لب [67]	له	نح	اطوال [66]
من الليلب بانياس فقط بيا موحدة والف ونون ومثناة تحتية والف ثانية وسين مهملة والصبيبة بضم الصاد مهملة وفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وباء موحدة ثانية وهاء في الاخر	من اعمال دمشق	من الثالث	ك [72]	لح [71]	ك [70]	نط	قيباس

60. (ورسم و a P. aberat, male.
61. (ي) C. R. ك.
62. (لح) C. R. بح male.
63. (لح) C. R. male بح 64. (مه) P. et C. R. مد.
65. و (رسم وابن سعيد وقانون) illa absunt a P., idemque addit قياس et ex ea long. نح م latitud. لح ك, 38. 20. Caetera sunt in utroque eadem.
66.

صيدا	Szaida	Athwal Kanun et Ptol.	58 59	15 10	38 38	0 45	ex tertio	ex urb. litor. reg. Damasc.
بيروت	Bairut	Athwal Ptolem. et Ibn Sâid et Kanun	59 59	 30	38 34	20 0	ex tertio	ex urb. litor. reg. Dam.
صور	Szur	Athwal Analogia	58 ·	35	32 32	40 45	ex tertio	ex urb. litor. reg. Dam.
بانياس والصبيبة[69]	Banias et Szobeibat	Analogia	59	20	38	20	ex tertio	ex praef. Damasc.

66. C R. addebat قيساس, ex eaque longitudinem (لـز) نـز حج, 57. 8. (34) latitudinem (لم) لب, 32. (33) 45. (40) مه (لجح).

67. لب] P. لجح. 68. مه] P. ح

69. والصبيبة] Omiſſa erat haec vox in C. R.

70. ك) P. يه 71. لجح] P. لجح

72. ك] P. يه

اطوال بعضهم قياس	س نط س		لا لب لب	يه ك ك	من الثالث	من اعمال دمشق قال العزيزي وهي مدينة البثنية 73	بفتح الموحدة و سكون الثاء المثلثة وفتح النون والياء المثناة والهاء وثنا مثلثة من فوق في الآخر
قياس	نح	ي	لب	ن	من الثالث	من اعمال دمشق	من الشقيف بفتح الشين المعجمة وكسر القاف وسكون الياء المثناة من تحت وفاء و ارنون بفتح الهمزة و سكون الراء المهملة وضم النون وواو ونون في الآخر
الصواب [76] قانون واطوال	س نط	[77] ك	لب لا [79]	يه [78] ل	من الثالث	قاعدة حوران	بضم الباء الموحدة و سكون الصاد المهملة وراء مهملة والف مقصورة
قانون	س		لح	ل	من الثالث	قاعدة الشام	بكسر الدال المهملة وفتح الميم و سكون الشين المعجمة ثم قاف في الآخر

73. البثنية] erat in Codice, fed pofui ex Coniectura valde mihi probabili البثنية. Vide, quae in expofitione tabulae de *Adraa Batanaeae* urbe dicemus

74. شقيف ارنون) Aberat haec urbs a P.; fed eius loco شقيف تيرون urbs alia prope *Tyrum*, ab *Abulfeda* quoque fub articulo illius *Schakif Arnun* nominata. Huic vero et alia pofitionis notatio adiecta erat, fcilicet ex قياس long. نز م, 57. 40. latitudo. z. لح, 38.

73.

أذرعات	Adfraât	Athwal Quidam Analogia	60 59 60	0 0 0	31 32 32	35 20 20	ex tertio	ex praefe. Da[illegible] fecund. alAâzi[illegible] haec eft ur[illegible] Batanaeae
74 شقيف ارنون	Schakif Arnun	Analogia	58	10	32	50	ex tertio	ex praefect. Damafc.
75 بصرى	Bofzra	Verum Kanun et Athwal	60 59	0 20	32 31	15 30	ex tertio	Metropolis Auranitidis
دمشق	Dimafchk	Kanun	60	0	38	30	ex tertio	Metropolis Syriae

75. بصري) Ap. *Rel.* erat بصرى male. In Ortographiae huius vocis notatione ى eft ultima ipfius littera; fed in utroque codice erat, بصري fcriptum cum ي.

76. الصواب, *verum*, *rectius*) Eft haec nempe ipfius auctoris fententia, in quam abit a *Kanuni* et *Athwali* notatis.

77. ع] C. R. ح. 78. لهد] C. R. لد.

79. لا) C. R. ل.

بفتح الهمزة وسكون الطاء المهملة وراء مهملة مفتوحة والف وضم الباء الموحدة واللام وسين مهملة	من سواحل حمص	من اول الرابع	81	لد	م	نط	اطرابلس
بكسر الحاء وسكون الصاد المهملتين ثم نون والاكراد بفتح الهمزة وسكون الكاف وفتح الراء المهملة ثم الف وذال معجمة في الاخر	من اعمال حمص في الجبل	من اول الرابع		لد	ل	س	قيباس
بفتح الباء الموحدة وسكون العين المهملة وفتح اللام والباء الموحدة ثم كاف في الاخر	من اعمال دمشق في الجبل	من اول الرابع	ن	لح	82	س	قيباس
بكسر الحاء المهملة وسكون الميم وصاد في الاخر	من اعمال دمشق في الجبل	من من الرابع	ك	لد		سا	قيباس

80. اطرابلس) In P. erat طرابلس.
81. ב) P. كح

82. ב) P. م.

83.

80 أطرابلس	Athrabuls Tripolis	Athwal	59	40	34	0	in princ. quarti clim.	ex urb. litt. Emeſſae
حصن الأكراد	Chefzn al Akhrad	Analogia	60	30	34	0	in princ. quarti clim.	ex praef. Emeſſ. in regione montana
بعلبك	Baâlbekh	Analogia	60	0	38	50	ex quarto	ex praef. Damaſc. in montana regione
حمص	Chemsz	Analogia	61	0	34	20	ex quarto	ex praef. Damaſc. in regione montana

ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح
قياس [83]	س	ك	لب	ك [84]	من الرابع	من قواعد الشام	بفتح السين المهملة واللام ثم ميم ثم يا مثناة تحتية مشددة وهاء في الآخر
قياس	س	ي	لب	يه	من الثالث	من اعمال حمص	بفتح الصاد وسكون الراء المهملتين وفتح الخا المعجمة ثم دال مهملة
زيج	س	[84]	لد	مه	من الرابع	من سواحل اهل حمص	بفتح الميم وسكون الراء المهملة وفتح القاف وبا موحدة في الآخر وبلنياس بكسر الباء الموحدة واللام وسكون النون ومثناة تحتية والف وسين مهملة
زيج قياس	س سا	مه	لد لد	ك م	من الرابع	من عمل حماة	بفتح الباء الموحدة والف وكسر الراء المهملة وسكون المثناة التحتية ونون في الآخر
محقق [85]	سا	نه	لد	مه	من الرابع	من الشام بين حمص وقنسرين	بفتح الحاء المهملة والميم والف وهاء في الآخر

83. قياس) P. اطوال 84. ك) P. يه. 84. ح) P. لز. 85.

سلمية	Salemjat	Analogia	61	0	34	20	ex quarto	ex principibus urbibus Syriae
صرخد	Szarchhod	Analogia	60	10	32	15	ex quarto	ex praef. Emeſſae
المرقب وبلنياس	al Markab et Balanias	Tabula Geogr.	60	0	34	45	ex quarto	ex urb. litoral. regionis Emeſſ.
بارين	Barin	Tab. Geo Analogia	60 61	45 0	34 34	20 40	ex quarto	ex praef. Chamat
حماة	Chamat	Rectum	61	15	34	45	ex quarto	urbs Syriae Emeſſam inter et Kinneſrin

85. مجتقق) Hoc in Leid. ex emendatione fuiſſe *Reiskius.* Sed et illud مرتقق *Par.* probabat. quum prius قبياس ſcriptum fuiſſet, notarat Cl.

86.

قياس اطوال	س س	ك	لد لد	نه نه	من الرابع	من ساحل الشام	بفتح الجيم والباء الموحدة و اللام ثم هاء في الآخر
قياس	سا	ي	لد	ن	من الرابع	من جند حمص	من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الياء آخر الحروف و فتح الراء المعجمة وفي آخرها راء مهملة
اطوال قياس	سا سا	ل نه[84]	لد لط	مه [87]	من الرابع	من جند حمص	بفتح الكاف والفاء و سكون الراء المهملة وفتح الطاء المهملة ثم ألف وباء موحدة
اطوال قياس	سا سا	مه م	لط لط	[88] مه	من الرابع	من جند حمص	من اللباب بفتح الميم والعين المهملة ثم راء مهملة مشددة وفي الآخر هاء
اطوال قياس	س س	م ي	لط لط	نه كه	من الرابع	من ساحل الشام	الألف واللام فيها لازمتين وهي بكسر الذال المعجمة و القاف ثم ياء مثناة تحتية مشددة ثم هاء في الآخر

86. نرة) punctum addidi ex P.
87. ح] P. م.
88. ح] P. ه.
89.

جبلة	Gjablat	Analogia	60	0	34	55	ex	ex littore
		Athwal	60	20	34	55	quarto	Syriae
شيزر	Schaizar	Analogia	61	10	34	50	ex quarto	ex nomo Emeſſeno
كفرطاب	Cafarthab	Athwal	61	30	35	45	ex	ex nomo
		Analogia	61	55	35	0	quarto	Emeſſeno
المعرة	al Maârrat	Athwal	61	45	35	0	ex	ex nomo
		Analogia	61	40	35	45	quarto	Emeſſeno
اللاذقية	al Ladſakijat	Athwal	60	40	35	55	ex	ex littore
		Analogia	60	10	35	25	quarto	Syriae

اطوال قياس	س س	زه	لد لد	[89] ك	من الرابع	من ساحل الشام	من اللباب بكسر العين وسكون الراء المهملتين ثم قاف وفي الآخر الهاء ⊛
قياس	سا	ح [90]	له		من الرابع	من اعمال شيزر	من المشترك بفتح الفاء والنون والميم مكسورة ثم مثناة تحتية مخففة وفي آخرها هاء ⊛
اطوال	سا	ن	له	يه	من الرابع	من اعمال حلب	بفتح السين وسكون الراء المهملتين وكسر الميم ثم يا مثناة من تحت ساكنة ونون بعدها ⊛
قياس	س	نه [91]	له	ن	من الرابع	قاعدة العواصم	من اللباب بفتح الالف وسكون النون وفتح الطاء المهملة التي هنا ذكر اول ثم الف وكاف مكسورة ثم مثناة تحتية وفي اخرها هاء ⊛
قياس	س	ل	له	ن	من الرابع	من اعمال حلب	بالحاء والراء مكسورة مهملتين بينهما الف وميم في الاخر

89. ع] P. م. 90. جم] P. جم. 91. نه] Punctum addidi ex Par.

عرقة	Eerkat	Athwal Analogia	60 60	55 0	34 34	0 10	ex quarto	ex littore Syriae
فامية	Famia	Analogia	61	8	35	0	ex quarto	ex praef. Chaleb.
سرمين	Sarmin	Athwal	61	50	35	15	ex quarto	ex praef. Chaleb.
أنطاكية	Anthakijat	Analogia	60	55	35	50	ex quarto	Metrop. al Aâwafe morum
حارم	Charem	Analogia	60	30	35	50	ex quarto	ex praef. Chaleb.

	Long.		Lat.		Clima	Regio	
قيباس	سب	ي	له	مه	من الرابع	من قواعد الشام الغديمة	من اللباب بكسر القاف وفتح الباء الموحدة المشددة وسكون السين المهملة وكسر الراء [illegible] وياء مفتوحة [illegible] ساكنة وفي آخرها نون ⊛
اطوال	سب	ي	له	ن	من الرابع	من قواعد الشام العظام وهي من جند قنسرين	من اللباب [illegible] والالف [92] وفي آخرها ياء ⊛
قيباس	سد	نه	لو	ح	من الرابع	من جند قنسرين	لانها [illegible] والالغ والالم [illegible] ⊛
قيباس	س	نه	له	نح	من الرابع	من جند قنسرين	من اللباب بفتح [illegible] الساكنة [illegible] وفي آخرها سين ⊛
قيباس [94]	سا		لو		من الرابع	من جند قنسرين	اللـول [illegible] وكاف الف ⊛

92. [والالغ] Ita legebatur in L. fed in vtroque codice vox حلبى erat fine Elif fcripta.

93. [ذم بمساكة] In P. Dal. erat Dzamma notatum.

94. P. addit pofitionis loci notationem ex تربيجم, *tabula Geographica* ن. له. ز. سا. 61. 0. 35. 50.

95.

قنسرين	Kinnafrin	Analogia	62	10	35	45	ex quarto	ex urbibus principibus Syriae veteris
حلب	Chaleb	Athwal	62	10	35	50	ex quarto	ex urbibus principibus maioribus provinciae Kinnafrin
الرصافة	arRofafat	Analogia	64	55	35	8	ex quarto	ex praef. Kinnafrin
بغراس	Bagras	Analogia	60	55	35	58	ex quarto	ex praef. Kinnafrin
دربساك	Darbafakh	Analogia	61	0	36	0	ex quarto	ex praef. Kinnafrin

[illegible]	من جند قنسرين	من الرابع		لو		سب	زيج
[illegible]	من جند قنسرين	من الرابع	ل	لو	ل	سب	زيج
[illegible]	من جند قنسرين	من الرابع	ي	له	ي	س	زيج
[illegible]	من جند قنسرين	من الرابع	ي	له		سا	زيج
[illegible]	من جند قنسرين	من الرابع	ل	له		سا	زيج

95. [عبغطاب] In P. legitur nomen hoc in duas voces diremtum عبن تاب.

96.

الراوندان	ar Rawandan	Tab.Geog.	62	0	36	0	ex quarto	ex praef. Kinnaſrin
عينتاب	Aâintab	Tab.Geog.	62	30	36	30	ex quarto	ex praef. Kinnaſrin
صهيون	Sahjun	Tab.Geog.	60	10	35	10	ex quarto	ex praef. Kinnaſrin
حصن برزية	Cheſzn Burziat	Tab.Geog.	61	0	35	10	ex quarto	ex praef. Kinnaſrin
الشغر و بكاس	as Schoghr et Bakhas	Tab.Geog.	61	0	35	30	ex quarto	ex praef. Kinnaſrin

قياس	سب	كه	لز	[96]	من الرابع	من جند قنسرين	ضبطه صحيح معروف ⊛
زيج قياس	سب سب	ك ل	لو لز	ن [97]	من الرابع	من جند قنسرين	معروف ⊛
زيج قياس	سب سب	ل له	لو لز	ن [98]	من الرابع	من جند قنسرين	من اللباب بكسر الباء الموحدة و سكون الياء المثناة من تحت و فتح الراء المهملة و في الآخر هاء ⊛
قياس	سب	ن	لو	له	من الرابع	من جند قنسرين	من اللباب بفتح الميم وسكون النون وكسر الباء الموحدة وفي آخرها جيم ⊛
زيج [99]	سب	نه [100]	لو	[101]	من الرابع	من جند قنسرين	اللباب معروف و بزاعا بضم الباء الموحدة وفتح الزاي المعجمة ثم الف ثم العين المهملة مفتوحة وبعدها الف مقصورة ⊛
قياس	سب	م	لو	ن	من الرابع	من جند قنسرين	يقال لها الموحدة ثم الف ولام مكسورة و سين مهملة ⊛

96. ح] P. م.
97. ح] P. ز.
98. ح] P. م.
99. زيج] P. قياس.

100. نه] In vtroque Codice prima littera carebat puncto diacritico.
101. ح] P. م.

حصن منصور	Chefzn Manfzur	Analogia	62	25	37	0	ex quarto	ex praef. Kinnafrin
قلعة الروم	Kallât or Rum	Tab. Ge.	62	20	36	50	ex quarto	ex praef. Kinnafrin
		Analogia	62	30	37	0		
البيرة	al Birat	Tab. Ge.	62	30	36	50	ex quarto	ex praef. Kinnafrin
		Analogia	62	35	37	0		
منبج	Mambegj	Analogia	62	50	36	35	ex quarto	ex praef. Kinnafrin
الباب وبزاعا	al Bab et Bozaâ	Tab. Ge.	62	55	36	0	ex quarto	ex praef. Kinnafrin
بالس	Bales	Analogia	62	40	36	50	ex quarto	ex praef. Kinnafrin

الباب معروف وهو مضاف الى اسكندر وهي بفتح السين المهملة والكاف وسكون النون وفتح الدال وضم الراء المهملتين وسكون الواو ونون وبعد ها هاء ⊛	من جند قنسرين	من الرابع	ي 102	رو		س	زيبج قياس
				رو		س	
بفتح الهمزة المضمونة وياء المثناة من تحت ثم الغين وسين مهملة في الآخر ،	من بلاد الارمن	من الرابع	م 103	رو		نط	زيبج
من اللباب بفتح الطاء والراء وضم السين المهملات وسكون الواو وفي الآخر سين ثانية ،	من بلاد الارمن	من الرابع	ن	رو	م	نح	قياس
من المشترك لياقوت بفتح الذال والنون ثم هاء وفي الآخر اقول وفي الاول همزة مفتوحة ⊛	من بلاد الارمن	من الرابع	ن 104	رو		نط	اطوال

102. ح] P. مع.
103. م) P. ٥٨.

104. ن) P. ٥٨.

105.

بَابْ سَكَنْدَرُونَة	Bab Sakhanderonat	Tabula Geogr.	60	0	36	10	ex	ex praef.
		Analogia	60	0	36	0	quarto	Kinnafrin
أَيَاسْ	Ajas	Tabula Geogr.	59	0	36	40	ex quarto	exBiladal Armen
طَرَسُوسْ	Tharfus	Analogia	58	40	36	50	ex quarto	ex Bilad al Armen
أَذَنَةْ	Adfanat	Athwal	59	0	36	50	ex quarto	ex Bilad al Armen

[Name]	[Long. deg.]	[Long. min.]	[Lat. deg.]	[Lat. min.]	[Climate]	[Region]	[Remarks]
أطوال [105]	نط	نه [106]	لو	مه	من الرابع	من بلاد الارمن	من مزيد الارتياب بكسر الميم وتشديد الصاد المهملة وكسر ها وسكون المثناة من تحت وفتح الصاد الثانية وفي آخرها هاء
زيج	نط	ل	لو [107]	ك	من الرابع	من بلاد الارمن	تل بفتح التاء المثناة من فوق ثم لام حمدون بفتح الحاء المهملة وسكون الميم وضم الدال المهملة وسكون الواو ثم نون ،
ابن سعيد	نط	ك	لو				
قياس	نط	ل	لو [108]	ن	من الرابع	من بلاد الارمن	بفتح النون ثم ألف وواو مفتوحة وراء مهملة ساكنة وزاء معجمة مفتوحة ثم ألف وأما عين زربة فالعين معروفة وزربة بفتح الزاء المعجمة وسكون الراء المهملة وبا مثناة من تحتها وهاء ⊛
اطوال	نط	ل	لز	ه			
زيج	س		لز [109]	[110]	من الرابع	من بلاد الارمن	بكسر السين المهملة وسكون الياء المثناة من تحت ثم سين مهملة ثانية ⊛

105. اطوال] Vacabat haec columna in Par.
106. نه) Punctum diacriticum erat omissum in vtroque codice.
107. لو) P. لز.
108. لو) P. لز.
109. لز) P. لو.
110. ح) P. ك

مصيصة	Meſſiſat	Athwal	59	55	36	45	ex quarto	ex Bilad al Armen
تل حمدون	Tal Chamdun	Tabula Geogr.	59	30	36	20	ex quarto	ex Bilad al Armen
		Ibn Sâid	59	20	36	0		
عين زربة وقد غيرها الناس وسموها ناورزة	Aâin Zarbat ſed vulgus detorte appellat eam Nawarzat	Analogia	59	30	36	50	ex quarto	ex Bilad al Armen
		Athwal	59	30	37	5		
سيس	Sis	Tabula Geogr.	60	0	37	0	ex quarto	ex Bilad al Armen

بكسر السين وسكون الراء المهملتين وفتح الغاء وسكون النون فتح الدال المهملة و الكاف ثم الف و راء مهملة ⊛	من بلاد الارمن	من الرابع	ك	لو		س	زيج
بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهملة ثم سين مهملة وبرت بكسر الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفي اخرها تا مثناة فوقية ⊛	من بلاد الارمن	من الرابع	111	لز	ك	نط	زيج
بفتح الكاف وسكون الخا المعجمة وفتح التاء المثناة من فوق ،	من اقاصي الشمال من الشام	من الرابع	ن	لز [112] وقيل [113] لط	ي	سا	زيج
بفتح الكاف وسكون الراء المهملة ثم كاف مفتوحة ثانية بعدها راء مهملة ثانية ايضا ،	من اقاصي الشام جهة الشمال	من الرابع	ن	لز [114]	ك	سا	زيج

111. ع] P. م 112. (لز) P. لن.

113. (وقيل) وقيل erat in L., quod explicarem, *vulgo dicitur*, vulgo ponitur latitudo loci لط; sed praefero Parisini وقيل, quod verbum quum *vinciendi* et *connectendi* potestatem habeat, videtur hic reddendum esse, *annectitur*, *subiungitur* scilicet in illa, quam dixerat tabula Geographica.

114.

سرفندكار	Serfand a Khar	Tabula Geogr.	60	0	36	20	ex quarto	ex Bilad al Armen
برس برت	Bars Bert	Tabula Geogr.	59	20	37	0	ex quarto	ex Bilad al Armen
كخختا	Khachhta	Tabula Geogr.	61	10	37 cui fubiungitur 39	50	ex quarto	ex extremis Syriae feptentrionalibus
خرخر	Kharkhar	Tabula Geogr.	61	20	37	50	ex quarto	ex extremis Syriae verfus Septentrionem

114. زلر) P. plane vt in praecedenti, ex quo huc per ofcitantiam librarii irrepfiffe videtur; الر وقين لطا.

بفتح الباء الموحدة والهاء وسكون السين المهملة ثم نون والف ⊛	من حصون الشام الشمالية	من الرابع	م	[115] لو	ل	سا	زبيج
من اللباب بفتح الميم وسكون الراء وفتح العين المهملة وفي اخرها شين معجمة ⊛	من حصون الشام الشمالية	من الرابع	ل [117]	[116] لو لز		سا سب	اطوال قانون
من اللباب بضم السين المهملة وفتح الميم وسكون المثناة من تحتها وسين ثانية والف وطاء مهملة في الاخر ⊛	من اقاصي الشام علي الفرات	من الرابع	ل	لز	[118]	سب	قياس

115. لو) P. لز.
116. لو) P. لن.

117. ط] P. ه, 8.
118. ط] P. م.



بهسنا	Bahafna	Tab. Ge.	61	30	36	40	ex quarto	ex caftris Syriae fepten-trionalibus
مرعش	Marâfch	Athwal Kanun	61 62	0 0	36 37	30 0	ex quarto	ex caftris Syriae fepten-trionalibus
سميساط	Somaifath	Analogia	62	0	37	30	ex quarto	ex extremo fine Syriae ad Euphratem





الاوصاف والاخبار العامة

DESCRIPTIONES

ET

NARRATIONES GENERALES.

غزة [1] قد اختلف في طول غزة والاقوي انه ست وخمسون علي ما ذكره صاحب كتاب الاطوال قال ابن حوقل بها قبر هاشم [2] بن عبد مناف وبها ولد الشافعي رضي الله عنه وبها اسر عمر بن الخطاب رضي الله عنه في الجاهلية لانها كانت مستطرفا [3] لاهل الحجاز وهي بلدة متوسطة في العظم ذات بساتين علي ساحل البحر وبها قليل نخيل [4] وكروم خصبة وبينها وبين

In dissensu auctorum de *Ghazzae* [1] longitudine tutissimum est, vt sequamur auctoritatem libri *al Athwal*, quo illa graduum 56 esse traditur. Auctore *Ibn Chaukel*, sepultus ibi *Haschem* [2] filius *Abd Menaf*, natusque est *as Schafei*, et captus *Oômar Ibn al Chhattab* ante *Islamismum*. Erat enim *Ghazza* tum recens occupata [3] ab *Chegjazensibus*. Est illa vrbs mediocris magnitudinis, cincta hortis, sita in littore. Parum quid palmarum [4] ibi est; vineae sunt laetae. Dirimitur a mari tumulis arenaceis, qui porriguntur

K 3

1. غزة) De Duplici *Gaza*, altera *Palaeogaza Aegyptiaca Rhinocoluram* inter et *Pelusium* sita, de qua intelligendum est illud, quod Luc. VIII, 26. αὐτὴ ἐστιν ἔρημος, altera *Syriaca*, *Neogaza*, s. simpliciter *Gaza* dicta elegantes sunt obseruationes *Palmerii* ad *Polyb.* l. V. c 84 coll. cum c. 80. ac *Wesselingii* ad *Anton. itin.* p 151. *itin. vet. Rom.* adque *Diod. Sic.* l. II. p. 381. Ex quo etiam locus *Strabonis* l. XV. p. 1113. lucem accipere videtur, vbi *Elaniticus sinus* Κατὰ Γάζαν, *propter Gazam* ponitur, quod de *Aegyptiaca* illa intelligendum videtur. Nam altera *Gaza Syriaca* secundum ipsum *Strabonem* XVI, 1102. aberat ad 1260 stadia *a sinu Elanitico* Illud vero quod vult Cl. *Walchetus* in *Animadv. hist. et crit.* sect. VI. p. 299. Καὶ ἡ hic idem esse, ac *in eodem mari sitam positum* significatio est huius vocis Graecis prorsus ignota.

2. هاشم) In cod. *Relandi*, qui locum hunc recitauit *Pal* l III. p. 792 erat قاسم, mendose. Nam hoc nomen aui illius paterni *Muhammedis*, a quo *Haschemidae* dictae sunt celebris gens in annalibus Muhammedanis, historia Arabica ignorat.

3. مستطرفا Sic legebatur in L., atque ita vocabulum hoc expressit, qui hunc locum excitauit, *Golius ad Alf* p. 142. At vero corruptum esse vocabulum paret. *Golius* quidem vertit; *Gazaeos inter et Hegjazae incolas flagrabat bellum.* Quod vero, ni fallor, fecit ex coniectura, quam ex contextu ceperat; Quae ratio plerumque recta est ad errorem via. Veram lectionem suppeditabat P., quam nos in textum recepimus.

4. تلاي اسالنها, *qui colles procurrunt versus linguam eius*) Posui hoc ex coniectura Cl. *Reiski.* In cod. enim

وبين البحر اكوام رمال تلي لسانها [5] ولها قلعة صغيرة

عسقلان وهي بلدة بها اثار قديمة علي جانب البحر بينها وبين غزة نحو ثلثة فراسخ وهي من جملة ثغور الاسلام الشامية قال العزيزي [7] ومدينة عسقلان هي [8] علي ضفة البحر علي تلعة [9] وهي من اجل مدن الساحل وليس لها [10] مينا وشرب اهلها من ابار حلوة وبينها وبين غزة اثنا عشر ميلا وبينها وبين الرملة ثمانية عشر ميلا وهي في زماننا خراب ليس بها سكان

الرملة

guntur versus linguam (portum) eius [5], muniturque arce parua.

Askalon multa habens antiquitatis vestigia oppidum situm est ad litus maris, distans *Ghazza* tribus fere parasangis, fuitque ex validissimis olim *Islamismi* in Syria propugnaculis [6]. Adiacet auctore *al Aâzizi* [7] mari [8] in colle [9] estque de illustrioribus tractus maritimi oppidis, portu carens. Bibunt incolae eius e fontibus aquae dulcis. *Ghazza* distat 12, *Ramla* 18 milliaribus. Hodie plane desolata iacet.

De

enim Leid. vtraque vox erat punctis destituta. Nec videtur tamen aliud quid hic locum habere posse, *Golius* l. c. posuit بلي لسانها. sed in versione scopulum hunc, quem sibi fixerat, facile deuitauit plane omittendo illo vocabulo. Per *linguam Gazae* portum *Majumam* intelligi facile apparet. In P. erat علي بساتينها, sed quod ineptam librarii manum redolet veram lectionem non assecuti.

5. رمال] P. رمل.

6. الشامية Sequebantur hic haec ab auctore inducta; قال ابن سعيد وهي في دخلة من البحر, *sita est, ait* Ibn Sâid, *in sinu maris. Ascalonem* olim عروس الشام, *sponsam Syriae* vocatam fuisse notarunt iam *Golius ad Alf.* et *Schult.* in *ind.* Cuius splendidi tituli vrbi dati causa certe fuit, quod esset validissimum et insuperabile, quasi non vitiatum, praesidium. Eadem imago frequens est Hebraeis vatibus, qui et rempublicam ab hostibus vexatam et euersam feminae prostitutae comparare solent.

7. قال العزيزي) P. قال في العزيزي.

8. هي aberat a P.

9. تلعة) P. perperam قلعة. Vox rarior, vt fit, cum frequentiore erat mutata.

10. لها) P. male بها.

الرملة الاقوي عندي ان طولها
ما ذكر في كتاب الاطوال وهو نو ن.
وعرضها ما ذكر في القانون لب م. [11]
قال في المشترك والرملة بلدة في
فلسطين اختطها سليمان ابن عبد
الملك الاموي وهي مشهورة قال
العزيزي [12] والرملة قصبة فلسطين
وهي محدثة وبينها وبين البيت
المقدس مسيرة يوم وقال الرملة لم
تكن مدينة قديمة وانما كانت
المدينة لد فاخربها [13] سليمان بن
عبد الملك وبني مدينة الرملة
وبينهما نحو ثلثة فراسخ ولد في
ناحية المشرق وكان [14]
لعبد الملك [15] دار
بالرملة

De situ *ar Ramlat* tutissimum esse putamus, quod ponatur in longitudine; 56. 50., in quo auctoritatem *Ketab al Athwal* sequimur, in latitudine 32. 40., in quo cum *al Kanun* facimus. Auctor libri *al Moschtarek*, *Ramla*, ait, est vrbs *Palaestinae*, cuius fundamenta fecit *Solaiman* filius *Abd ol Maleki Ommiada*. Estque celebris illa vrbs. *Al Aâzizi* vocat eam caput Palaestinae, vrbem sub *Islamismo* demum conditam, inter quam et *Hierosolyma* sit spatium itineris diurni. Idem ille affirmat, eam non esse ex vrbibus antiquis; sed olim exstitisse Lyddam, quam quum diruisset *Solaimannus* filius *Abd ol Maleki*, eum se contulisse ad condendam *Ramlam*, quae inde distet tribus fere parasangis Orientem versus. Fuisse ibi *Abd ol Maleko* palatium, qui tenuem aquaeductum illuc deriuarit. Iam vero maxime potus

11. Haec omnia inde ab initio huius paragraphi aberant a Par. De *Ramla* quidem, nata illa videtur *Relando* et *Pocockio* ex vico *Arimathaea*. Sed est leuis tantum coniectura, idoneis argumentis destituta. Secundum nostrum est vrbs recens, cuius fundamenta iecit Solaiman. Quocum consentit *Wilhelmus Tyrius* p. 785. coll. *Bong.* Nam *Ramulae*, ait, *antiquum nomen non reperi, sed neque ipsam priscis temporibus fuisse frequens habet opinio, quam post tempora seductoris Mahumeth eius successores Arabum principes veteres tradunt historiae fundasse.* Cui adde *Sanutum* p. 152. Plura alia, de fatis maxime vrbis, vide apud *Cangium* ad *Comnenae Alex.* p. 372. ed. Par.

12. العزيزي] P. في العزيزي, vt supra.

13. لد فاخربها) P. لن خربها. لن esse לד et Λύδδαν scripturae facile apparet. Medii aeui scriptoribus *Diospolis* dicitur. Atque etiam haec vrbs dicta fuit *ad sanctum Georgium*. *Gazae* nomen fuisse vidimus, si nec, qui hoc tradit *Benjam Tud. p.* 38. *itin.* in errore versatus est, nec Relandus, qui in eo loco, pro corrupto vocabulo לון, לוד rescribere voluit, *Pal.* p. 878.

14. وكان] P وكانت.

15. لعبد الملك *Schult* in *ind.* legendum putat; لابن عبد الملك Verum saluo viri summi iudicio nihil eg[o] mutauerim; maxime, quum libri in illa lectione concordent, atque ipsa bonum sensum pariat. Videtur enim auctor in his de prima oppidi origine expo-

بالرملة[16] وجر الي الرملة قناة ضعيفة للشرب منها واكثر شربهم الان من ابار عذبة ومن صهاريج يجتمع فيها مياه[17] المطر وهي في سهل من الارض

potus suppeditatur ex puteis dulcis aquae cisternisque, in quibus aqua pluuia colligitur. Sita est in planitie.

يافا. ومدينة يافا بلدة صغيرة[18] الرجا من الغرض المشهورة ومدينة يافا كانت حصنا كبيرا فيه اسواق عامرة ووكلاء التجار[19] وميناء كبير فيه مرسي للمراكب الواردة الي فلسطين والمقلعة منها[20] الي كل بلد وبينها وبين الرملة ستة اميال وهي في الغرب عن الرملة

Iafa est vrbs parua circuitu, maritima, quae portubus celebrioribus accensetur. Fuit olim arx insignis, gaudens foris rerum venalium copiosissimis, plena procuratoribus mercatorum, instructa portu ingenti, vbi statio erat nauium *Palaestinam* contendentium, et inde omnes alias regiones petentium. Hanc inter atque *Ramlam*, cui ad occasum iacet, sex milliaria sunt.

قيسارية الشام من المشترك

وقيسارية مدينة بساحل بحر الشام وتعد في اعمال فلسطين وكانت من امهات المدن العظام[21] وهي اليوم خراب وقيسارية ايضا ببلاد الروم يذكر هناك

Caesarea Syriae adiacens mari Syriaco accensetur praefecturis *Palaestinae*. Fuit olim metropolis ingens[21], iam vero vastata iacet. Est etiam *Caesarea Graeciae*, de qua infra dicemus

exponere voluisse. Fuisse ibi iam *Aábd al Maleko* patri *Solaimanni* palatium siue villam paruam, quam potus domestici causa aquaeductu instruxerit illam dein a *Solaimanno* filio, qui natus ibi atque educatus esse videtur, in oppidum fuisse mutatam.

16. بالرملة) *Par.* في الرملة

17. يجتمع — مياه) P. يجتمع — من مياه

18. صغيرة] *Par.* addit كبيرة, male. De vrbe hac multa habes apud *Pocockium descr. Or.* Tom. II. p. 5. sq. vers. Germ.

19. التجار) P. الحجار male Vocabulum rarius est in frequentius mutatum.

20. والمقلعة منها) *Par.* male: والقلعة ومنها

21. Fuit nempe metropolis *Palaestinae primae*, vide *Relandum* p. 215. Hanc vero, quae veteribus *turris Stratonis*, belli sacri scriptoribus *Caesarea Palaestinae* et

هناك قال الشريف الادريسي وبها مرسي
يسع مركبا واحدا قال ابو الريحان
وهي القيصرانية فهي انن بالصاد
قال العزيزي وبينها وبين الرملة علي
ض [22] البحر اثنان وثلثون ميلا
قال ومدينة قيصارية مدينة جليلة
قال ومنها الي مدينة عكا ستة و
ثلثون ميلا

mus. Auctor eſt *as Schariſ al Adriſi*, inſtructam illam eſſe portu, qui vnam tantum nauem capiat. *Abu'r Richan* ſcribit *Kaiſzaraniat*. Quod ſi rectum eſt, debet hoc nomen exarari cum *Szad*. Illam inter atque *ar Ramlat* ad litus maris [22], tradit *al Aâzizi*, eſſe 32 milliaria. Addit vrbem eſſe inſignem, quae ab *Acca* diſtet 36 milliaria.

ارسوف [23] وهي بلدة ذات قلعة
وكانت مسكونة وهي علي ساحل
البحر الرومي قال العزيزي وبينها
وبين الرملة اثنا عشر ميلا قال
وبينها وبين يافا ستة اميال وقال
ارسوف مدينة علي البحر لها [24]
سوق وعليها سور وقال ايضا ومن
ارسوف الي قيسارية ثمانية عشر ميلا
وهي الان خراب ليس بها ساكن

Orſuf [23] oppidum, arce olim fuit munitum. frequens incolarum, ſitum in litore maris mediterranei. Autore *al Aâzizi* inter illam ac *Ramlam* ſunt 12. milliaria, ſex vero milliaribus a *Iafa* diſtat, adiacetque mari, et gaudet [24] foro rerum venalium, cingiturque moenibus. Idem adiungit, a *Caeſarea* ad *Orſuf* eſſe 18 milliaria, iamque illam deſolatam a nemine inhabitari.

عكا قال في اللباب [25] ومدينة عكا
مدينة كبيرة من سواحل الشام
وداخلها

Aâcca ſecundum *al Lobab* [25] eſt vrbs magna, vrbium litoralium Syriae, intra quam eſt fons celebratus ſub nomine

et *Caeſarea Stratonis* dicitur, a *Caeſarea Philippi*, Arabum قيسارية الروم et *Caeſarea Cappadociae*, بانياس

22. ضفة] Ita legendum eſſe cum ضاد معجمة nullus dubito, quanquam in Leid. erat. صفة cum صاد مهملة, et in P. حفة tametſi ferri hoc quidem queat.

23. ارسوف] Variis haec vrbs nominibus a ſcriptoribus cruciatarum audit, niſi forte quaedam ſint lectiones deprauatae. *Arſuf* enim audit, *Arzuffum*que et *Arſuth* et *Arſur* atque *Aſſur*. Fuerunt qui eam cum *Azoto* confunderent, quos iam *Fulcherius Carnot*. p. 404. notat. Fuerunt quoque, qui eam eandem cum *Antipatride* putarent, et in his *Golius ad Alf.* p. 137. Sed rectius hoc negans *Relandus* p. 569. *Apolloniam* veterum in ea reperit, quum conſtanti conſenſu Geographorum veterum inter *Caeſaream* et *Ioppen* collocetur.

24. لها] P. بها

25. قال في اللباب] Aberant haec verba a P.

L

De

وداخلها عين تعرف بعين البقر
وبها مسجد ينسب الى صالح
عم [26] ومن كتب المسالك [27] بين
عكا وبين طبرية اربعة وعشرون ميلا [28]
ومنها الى مدينة صور اثنا عشر
ميلا وهي الان خراب بعد ما
استرجعها المسلمون من يدي الفرنج
في سنة تسعين وستماية وحضرت
فتوحها وحصل لي فيه الغزاة

صفد هي بلدة متوسطة بين الكبر
والصغر [29] ولها قلعة حصينة ذات بناء
جيد

mine *Aâin al Bakri*. In illa eſt Moſchea, quae a *Szalecho* cognomen duxit [26]. Secundum *Ketab al Maſalek* [27] inter *Aâccam* et *Tiberiadem* 24. ſunt milliaria. [28] Tyro diſtat 12. milliaria. Iam deſolata iacet, ex quo *Moslemi* illam a *Francis* repetierunt. Quod factum eſt a. 690. Ipſe huic expugnationi interfui, merui que hac militia palmam defenſoris fidei.

Szafd eſt oppidum modicum [29], arce munitiſſima inſtructum, ſolidae firmiſ-

De *Ptolemaide* adi *Cangium* ad *Comnenae Alex.* p. 408. ed. Par. Eleganter iam *Fulcherius Carn.* p. 396. et *Sanutus* p. 165. monuerunt hanc vrbem male confundi cum *Accarone* vrbe *Azotum* inter et *Lamniam* prope *Aſcalonem* ſita, quae certe eſt illa حصن عكار apud *Bohaddinum vit. Sal.* p. 36. cuius nullam ſe ait *Schultenſius* in *ind.* mentionem apud alios auctores inveniſſe.

26. (صالح عم) Excipiebant haec verba in litura haec: قال الشريف الادريسي هي مدينة كبيرة في جون كبير والمينا في وسط المدينة وللمينا (بيرجان lego cum *Schultensio* in ind. (جرجان) اوضح سلسلة بينها يمنع من خروج المراكب ودخولها الا باذن وبينهما ⊕ *Vrbs magna eſt*, *ait* al Adriſi, *in magno ſinus ſinu ſita, cuius portus in mediam vrbem protenditur. Oſtium portus munitum eſt duabus turribus, quae ope catenae inter ambas deductae naues exitu ingreſſuque arcere poſſunt. Inter eam*, pro quo iam de [illegible] adſcriptum erat; ومن كتب المسالك بين عكا.

27. ومن كتب المسالك] Horum loco in P ex praecedenti male irrepſerat; قال في اللباب.

28. ميلا) Poſt haec erant haec ab auctore inducta; قال العزيزي هي من عمل طبرية وهي جليلة وشرب اهلها من قناة تجري الى المدينة ولها مينا جليل واسع كانت الصناعة به ⊕ *Pertinet auctore* al Aâzizi *ad praef.* Tiberiadis, *eſtque inſignis vrbs, cuius ciues bibunt ex aquaeductu illuc derivato, habens portum inſignem et amplum cum fabrica nauiculatoria. Schultenſius* quidem in *ind.* كانت الصناعة به vertit *multa arte elaboratum*, verum الصناعة quum ſit *opificium*, hic nihil aliud, quam *opificium* aut *fabricam nauium*, notare poſſe videtur.

29. بين الصغر P. [من الكبر والصغر والكبر quod recepi De vrbe *Herbelot. B. O* p. 730. a. *Ville de Sphet*, ait, *en Galilée, que l'on croit être l'ancienne Cades Naphthali des Hebreux.* Sed quum haec ab *Euſebio* apud *Relandum* p. 487. dicatur παρακειμένη Πανεάδι, facile apparet, eam nimis longe abfuiſſe a *lacu Tiberiade*, ad quem *Szaft* ab *Abulfeda* locatur. *Mar. Sanu-*

جيد متين وهي مشرفة علي بحيرة طبرية ولها قناة برسمها لشرب 30 يصل الي عند باب قلعتها وبساتينها اسغل في الوادي تحتها 31 الي جهة بحيرة طبرية وربضها ينتشر عمارته علي ثلثة اجبل ولها عمل متسع ومن حين استنقذها الملك الظاهر من ايدي الفرنج جعلها مركز الجيش الذي يحفظ البلاد الساحلية التي في جهتها

firmiſſimaeque ſtructurae. imminet *lacui Tiberiadis*. Habet aquaeductum[30], per quem procurrit aqua usque ad portam arcis. Horti eius porriguntur in valle ſubtus eam [31] verſus *Tiberiadis lacum*. Suburbium eius per tres montes ſpargitur. Habet amplam praefecturam. Ex quo *Francis* eam eripuit *al. Malekh ad Dhaher*, conſtituit ibi ſtationem legionum, quibus mandata eſt cúſtodia oppidorum tractus huius maritimi.

طبرية قال العزيزي وبين طبرية وبين عمان اثنان وسبعون ميلا وبين طبرية ايضا 32 وبين جب يوسف

Inter *Tiberiadem*, auctore *al Aâzizi*, atque *Aâmmanan* ſunt 72. milliaria, inter eandem [32] ac *puteum Ioſephi*

Sanutus p. 166. accuratius adhuc *caſtrum Saphet* dicit cis *iordanem* inter *Ptolemaida* et mare *Guilaeae* ſitum fuiſſe. Ex quo iam probabile fit, *Saphet* veterum *Sepphorin* eſſe, quae quanquam non proxime, tamen non longe a *lacu Tiberiade* aberat. De *Sepphori* poſt *Diocaeſarea* dicta aliiſque *Diocaeſareis* vide *Noriſium* Diſſ. V. p. 562. ſqq.

30. برسمها لشرب] Sic erat in L., in P. برسم الشرب تصل. Vtrumque bene, vtrumuis optes, manet eadem ſententia برسم eſt deſignatio rei, finis, qui inſtituenda, comparanda, efficienda re quapiam quaeritur. قناة eſt nomen vniuerſi generis fiſtularum Quod genus cum latiſſime pateat, ſintque fiſtulae aliae canendi ergo factae, aliae in oſſibus hominum, aliae in carnibus, aliae in meatibus terrae, aliae aquae perducendae ergo, iccirco, mentionem iniiciens fiſtulae ad aquam deriuandam comparaate addit: cuius deſtinatio eſt vt potus ad arcem per eam fiſtulam adducatur. Hoc vnum mirandum, cur in mentem venerit auctori, hoc vno in loco definitionem hanc vocabulo قناة addere, quod vocabulum ſexcenties, ſic ſimpliciter, per totum opus geographicum vſurpat, vt nil eſſet, cur errorem in eo metueret Verumtamen diligentiam ſcribendi fruſtra ab Arabicis auctoribus requiras. *R.*

31. تحتها] eſt haec lectio Leidani, quae praeſtat Pariſini تحتها.

32. ايضا) Putabam olim hic aliqua deeſſe, quia ad tam diuerſas locorum diſtantias adderetur ايضا, quod tum vertebam *pariter*. Sed iam illo بين طبرية ايضا rectius per *inter eandem Tiberiadem* reddito, non amplius manca videbitur oratio; amantque, vt iam vidi, Arabes

يوسف 33 ستة اميال قال ومدينة
طبرية في الغور علي ضفة بحيرة لها
طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة
اميال والجبل من غربي المدينة
والبحيرة من شرقيها والجبال تدور
بها من كل جهة 34 وكانت طبرية
قديما قاعدة 35 الاردن 36 وهي مدينة
خراب فتحها صلاح الدين من الفرنج
وبانيها طبريوس احد ملوك اليونان
البطالسة الاوايل فاشتق اسمها من
اسمه وبطبرية عيون ماء في غاية
الحرارة وعليها حمام يغتسل الناس
فيها

Iosephi[33] sex. *Tiberiadem* tradit idem ille in *alGhauro* sitam esse, ad litus lacus longitudine duodecim latitudine sex milliaria aequantis. Ab occidente vrbis narrat iacere montem, ab oriente lacum illum, ipsam vero montibus vndique cingi [34]. Fuit olim vrbs illa metropolis[35] *Iordanitidis*[36]. Iam vero vastata est, postquam eripuit eam *Francis Salachoddin.* Conditorem agnoscit *Tiberium*, vnum e regibus *Graecorum* de gente *Ptolemaeorum primorum*, a quo nomen duxit. Scatent ibi fontes medicinales feruidissimi, quibus ad balnea vtuntur homines.

بيسان مدينة صغيرة بلا سور ذات
بساتين وانهر واعين وهي علي الجانب
الغربي من الغور وهي كثيرة
الخصب

Baisan est vrbs parua, muris carens, hortis et riuis et fontibus gaudens, *al Ghauro* ab occidente sita, pingui solo

Arabes, ايضا illud ita sine vlla comparationis notione vsurpare, vt plane illi Latinorum *idem* respondeat.

33. جب يوسف) sequebantur deleta; الذي القاه اخوته فيه, *in quem coniectus est a fratribus.*

34 من كل جهة] Aberant haec verba a P. Videtur ea librarius ideo omisisse, quia putabat, auctorem sibi contradicere, qui iam dixerat, vrbem ab altera parte monti, ab altera lacui vicinam esse. Atque etiam alii scriptores, vt *Eusebius* ac *Hieronymus* eam vni tantum monti vicinam faciunt. Vide *Relandum* p. 346 Sed intelligendus videtur locus noster de omni regione suburbana *Tiberiadis*, quae et in *Talmude* העמק תהוםטבריות, *profundum*, ἡ κοίλη *Tiberias* et *vallis* audit. Vide *Relandum* p. 306.

35. قاعدة) in litura erant; البلاد وقال بعضهم طبرية هي قصبة, *illarum regionum; alii dicunt eam fuisse caput.* *Nubiensis* Cl. III. S. V. p. 133. 3. vocat eam قصبة الاردن الكبري, *metropolim Iordanitidis maximam.* Vide de *Tiberiade* imprimis *Norisium de Ep. Diss. V. p.* 553. *sqq.* et *Pocockium descr. Or.* T. II. p. 69. sq.

36. الاردن] P. male الارض. Inepta esse, quae de *Tiberii* familia sequuntur, quisque facile videt.

37. فيها] in litura hic erant; وهي في غربي البحيرة وجنوبيها *Sita est ad latus occidentale et meri-*

الخصب [38] ولها من جملة انهارها نهر صغير من عين يشق المدينة وبينها وبين طبرية ثمان عشر ميلا وهي في الجنوب عن طبرية

ſolo[38]. Finitimus illi a meridionali atque occidentali latere eſt mons, in cuius pede ſita eſt. Inter alios riuos eſt illi quoque riuus paruus e fonte promanans et oppidum ſecans. Interſunt ei ac *Tiberiadi* 18 milliaria, cui ad auſtrum eſt.

نابلس [39] قال في العزيزي ان يربعم لما صار معه عشرة اسباط وخرج علي بني سليمان بن داود سكن نابلس وبني علي جبل نابلس [40] هيكلا عظيما وكفر داود [41] وسليمان وغيرهما من انبياء بني اسرايل وقال بنبوة موسي وهرون ويوشع وشرع للسمرة دينهم وصدهم عن الحج الي بيت المقدس لئلا يطلعوا علي فضل

Neapolis[39]. *Al Aazizi* narrat *Ieroboamum*, quum fretus auxilio decem tribuum inſurgeret contra liberos *Salomonis* filii *Dauidis*, ibi conſediſſe templumque ingens in monte *Neapolitano*[40] exſtruxiſſe. Abnegatis enim *Dauide*[41] ac *Salomone* aliisque prophetis *Iſraelitarum*, acquieuit in auctoritate *Moſis* atque *Aaronis* et *Ioſuae.* Praeſcripſit vero *Samaritis* religionem ſacrorum, prohibuitque eos ab itinere ſacro ad *Hieroſolyma*, ne cognoſcerent dignitatem gentis *Salomoneae*, ex eoque

meridionale lacus. De thermis *Tiberiadis* copioſe expoſuit *Relandus* pag. 302. 440. 703. 1037. et *Pocockius* l. c. §. 97.

38. كثيرة الخصب] Poſt haec verba in litura erant; ويليها من جهة الجنوب والي الغرب جبل وهي في الحفة. *Finitimus illi a meridionali et occidentali latere eſt mons, in cuius pede ſita eſt. Baiſanam* ביתשאן ſcripturae eſſe et *Scythopolin* veterum, tralatitium eſt.

39 نابلس] De hac vrbe errarunt multi, ex quibus plurimos belli ſacri ſcriptores et ipſum *Herbelotum Bibl. Or.* p. 653. a eſſe video, dum putarent, illam eandem eſſe cum *Samaria* Sed hos optime refellens *Relandus* p. 980. et 1005. eam *Sichemi* locum tenere docet. Vide et *Noriſium de Ep. Syro-Maced.* Diſſ. V. p. 537.

40 علي جبل نابلس] erat in *Leid.* Reſtitui ex P. جبل نابلس, vti et *Relandum* l. c. in ſuo codice legiſſe video. Poſſet vero quoque vox ظاهر ante نابلس excidiſſe videri, et hic plane vt paullo poſt جبل بظاهر نابلس legendum eſſe. Non enim ipſa moenia vrbis ingreditur *mons Garizim*, ſed in media valle inter hunc atque montem *Ebal* ſita eſt vrbs *Sichem*. De monte *Garizim* prolixius diſſeruit *Relandus Diſſ. miſc.* P. I. p. 129. Caeterum de exordio *Samaritaniſmi* veriora nos ſcimus *Abulfeda*. Accurate imprimis et copioſe de eo expoſuit S. R. *Carpzovius* in *Critica ſacra* p. 587. ſq.

41. داود] Nomen *Dauidis* in P. ſemper cum duplici و ſcriptum erat et pro وكفر ibi erat ولعن.

42.

فضل بني سليمان فيتغيرون عـلـي
يربعم ومـن حينيذ ابتدي ديـن
السمرة بعد ان لم يكن وصار حجهم
الي جبل [42] بظاهر نابلس

بيت المقدس قال في العزيزي
وبيت المقدس بناه [43] سليمان بن
داود وبقي حتي خربه بختنصر ثم
بناه بعض ملوك الفرس وبقي حتي
خربه طيطوس ملك الروم ثم بني
ورمم مع الطول [44] وبقي حتي
تنصر قسطنطين وامه هلانة وبنت [45]
قمامة عـلـي القبر الذي يزعم [46]
النصاري ان عيسي دفن فيه وخربت
البناء

que animis abalienarentur a *Ieroboamo.* Ex hoc tempore exſtitit *lex Samaritica*, quae antea nulla fuerat, cui dediti proceſſionem religioſam transtulerunt ad montem [42] *Neapoli* ſuburbanum.

Bait al Makdes. Tradit *al Aazizi Hieroſolyma* exſtructa [43] eſſe a *Salomone* filio *Dauidis*, atque ſic manſiſſe, vsque dum diruta fuerit a *Nabuchodnoſore.* Poſt vero reſtauraſſe eam quendam ex regibus *Perſarum* (*Cyrum*), deſtructam vero iterum eſſe aliquot ſaeculis poſt a *Tito* Imperatore Romano, tum rurſus eſſe, intermiſſe ſat longo tempore, ſartam atque reſtauratam [44]. Quo in ſtatu res manſit, vsque dum *Conſtantinus* atque mater ipſius *Helena* ad Chriſtianorum ſacra accederent. Quae quidem ſuper ſepulchro, in quo Chriſtiani dicunt [45] *Ieſum* eſſe conditum exſtruxit [45] templum

42. جبل) P. male جبيل monticulum.

43 بناه) P. بنا e notiſſima hac *Iudaeae* metropoli quanquam plura dicenda ſupereſſent, ſufficiet hic tantum indicaſſe autores, quos vberius de ea exponentes legimus. Qui quidem ex veteribus ſunt *Geographus Nubienſis* Cl. III. Sect. V. p. 128. ſq. ed Arab. *Fulcherius Carn.* p. 307. l. 10. ſqq. *Wilh. Tyrius* p. 747. ſqq. et ſcriptores aliquot in *Leonis Allatii Symmictis* editi, Ex recentioribus vt *Herbelotum, Golium, Relandum, Cellarium* taceam copioſe admodum eam et loca ei vicina deſcripſit *Pocockius* in *deſcr. Or.* T. II. p. 5 - 38. De ſtatu eius antiquiſſimo fuſe tradiderunt viri docti Angli in *hiſtoria catholica veteri* T. III. p. 391. ſqq *ed. Baumgart.* De ſtatu eius eccleſiaſtico medii aeui videndus *Aſſemanus Bibl. Or. Vat.* T. III. P. II. p. 756. De variis nominibus eius expoſuit *Th. Hyde* in eruditis commentariis ad *Peritſ. coſmogr.* p. 17.

44. ثم بني ورمم مع الطول] Sunt haec certe corruptiſſima, nec licet conjectura veram lectionem aſſequi. P. loco ررمم habet ررسم; ſed et in hac lectione mihi manent tenebrae. Sequi iam videtur debuiſſe narratio de exſtructione nouae vrbis *Aeliae* in exciſae locum ab *Hadriano* facta Sed de hac fere nullum eſt veſtigium in his lectionibus.

45. وبني Ita erat in L. ſed iam exemplo ſuo adſcripſerat Cl. *Reiskius*: lego وبنت, Helena *ſcilicet.* Quam viri doctiſſimi conjecturam confirmabat P.

46. يزعم) P. تزعم.

البناء [47] الذي كان علي الصخرة والقت علي الصخرة [48] زبالة البلد [49] عنادا لليهود وبقي كذلك حتي فتح عمر رضي الله عنه القدس فدله علي موضع الصخرة بعضهم فنظفه [50] وبني علي الصخرة مسجدا وبقي حتي تولي الوليد بن عبد الملك فبني فيه [51] قبة الصخرة علي ما هي عليه اليوم

plum, dirutaque illa [47], quae ſuper *as Szachrat* [48] erat, aede, conferri curauit ſuper ipſam coenum totius oppidi [49] ad aegre faciendum Iudaeis. Itaque manſit, vſque dum expugnaret vrbem *Oômar Ibn al Chathab*, qui quum ipſi a quodam ſaxum illud monſtratum eſſet, repurgari illud iuſſit, et inaedificauit ei Moſcheam. His in rebus manſit vrbs, vſque dum ea potiretur *Aâbd al Malekh* qui in ea exſtruxit *Kubbat as Szachrat* eo modo, quo adhuc hodie ſuperſtes conſpicitur.

بيت حبرون [52] وببيت حبرون قبر ابراهيم واسحاق ويعقوب وقبور

Bait Chabrun [52]. Sunt in hac vrbe ſepulchra *Abrahami*, *Iſaaci*, *Iacobi*, vxo-

47. البناء) Poſui hoc ex P. in L. erat البنا, In vniuerſum non recte conſtat de ſententia huius loci ob illa, quae ſtatim praecedunt, corrupta.

48. علي الصخر) P. عليها.

49. زبالة البلد) Videtur certe quidem hoc ſarcaſtice dictum eſſe, neque aliud notare, quam *Helenam* exſtruxiſſe ſuper illa aedem ſacram.

50. فنظفه] P. فكنسه, vitioſe.

51. فيه] ſcil. in illa Moſchea. Eſt enim ſacellum templi illius, المسجد الاقصي vocari ſoliti. Vid. *Gol ad Alfr* p. 137. Male igitur illud فيه omiſſum erat in Par.

52. In litura hic erant; قال ابن حوقل من بيت لحم علي سمته في الجنوب مدينة صغيرة تشبه في الكبر بقرية تعرف بمسجد ابراهيم الخليل. Bethlehe o, ait Ibn Chaukel *ad auſtrum in recta linea ſita eſt vrbs parua, quae magnitudinem vici aequat, celebris ſub nomine* Masgjad Ibrahim al Chalil. *Masgjad* hic non *oratorium* aut *Moſcheam*, quod voluit *Schultenſius* in *ind. Geogr.* ſed *monumentum viri ſancti*, denotare videtur, quo ſignificatu ſaepius apud Arabes venire ſolet. Quantum ego quidem ex cruciatarum maxime ſcriptoribus didici, ſepulchra *Abrahami*, *Iſaaci*, *Iacobi*, non erant in ipſa vrbe, quanquam hoc ipſe noſter velit, ſed vrbi vicina, in oppidulo, quod ab iis nomen duxerat. Eſtque hic certe locus ille, qui et a ſcriptoribus Chriſtianis veteris et medii aeui *Terebinthus* vocari ſolet. Apud *Wilhelmum Tyrium* p. 780 eſt diuerſum ab *Hebrone*, *caſtellum quod dicitur* ad St Abraham *verſus montana et ciuitates* Sodomae et Gomorrhae *ſex milliaribus remotum, quod* Abraham *aedificaſſe et inhabitaſſe et ibi denique ſepultus fuiſſe perhibetur.* De duplici vero *Chebrone* altera ſeptentrionali prope *Sichem*, in qua commoratus fuerit *Abrahamus*, altera auſtrali in *tribu Iuda*, quas detexiſſe ſibi videtur S. R. *Harenbergius* in *Suppl. Obſ. Miſc. Lipſ.* Vol. IV. p. 510. mihi etiamdum tenebrae ſunt

وقبور نسايهم [53] والمدينة في
وهدة بين جبال كثيفة
الاشجار واشجار هذه الجبال
وساير جبال فلسطين وسهلها
زيتون وتين وخرنوب وساير
الفواكه اقل من ذلك قال
ابن حوقل وبين بيت لحم وبيت
المقدس [54] ستة اميال وهي
قرية بها مولد عيسي صلوات الله
عليه [55] والنصاري يعظمون كنيسة
بيت لحم [56] ويحجون اليها

vxorumque illorum. Sita eſt in valle inter montes obſitos arboribus. Arbores vero horum montium caeterorumque per Palaeſtinam, itemque planorum locorum, ſunt oleae, ficus, ceratia, aliaque genera arborum fructus horaeos ferentium illis minores. *Ibn Chaukelo* auctore *Bethlehem Hieroſolymis* diſtat ſex milliaribus. In vico hoc natus eſt Ieſus. Chriſtiani quidem valde venerantur eccleſiam quae *Bethlehemi* eſt [56], et ſacras ad eam inſtituunt peregrinationes.

الشوبك [57] بلد صغير كثير
البساتين وغالب ساكنيه النصاري
وهي

As Schaubekh oppidum eſt paruum, hortis abundans, cuius potior pars incola-

ſunt, quum illud, quod ממרא Gen. XIII. 18. *Sichem* ſit, probatione egere videatur.

53. وبيت حبرون — نسايهم] Horum loco in P. erant, وبيت حبرون قبر ابراهيم واسحق ويعقوب صفا ونسايهم صفا، *In* Baït Chabrun *monumenta ſunt* Abrahami, Iſaaci, Iacobi *in vna ſerie, vxorumque illorum in altera poſita.* Quibus certe ſimul exprimere voluit librarius, quae poſt haec verba in L. in litura erant; بحيث ان كل قبر من قبورهم قبر امراته, *quae ita comparatae ſunt, vt mariti cuiuſque ſui monumento vxoris monumentum reſpondeat.*

54. وبيت المقدس) P. وبين القدس.

55. عليه , Hic in litura erant; ويقال ان كنيسة منها قطعة من النخلة التي اكلت منها مريم وهي مرقوة عندهم يصونونها ⊛ *Eccleſia ibi fertur eſſe exciſa ex palma illa, de qua* Maria guſtauit (forte quum pareret, quod *Schultenſius* addit) *quae ſumma ab ipſis veneratione colatur, tantique ab ipſis fiat, vt eam tanquam veſtem pretioſam diligentiſſime cuſtodiant.* Ita verti κατὰ λέξιν. Nec improbabile eſt, tale templi ſimulacrum ex fruſto palmae effingi potuiſſe. Sed quum tamen conſtructio ob illud, quod vocem كنيسة ſequitur منها ſit impeditior, malim cum *Schultenſio* pro منها قطعة legere بها قطعة *in illa eſt fruſtum palmae.*

56. كنيسة بيت لحم) Huius loco, quod de nouo adſcripſerat auctor, in litura erat; هذه الكنيسة.

57. الشوبك) De *al Chagjr*, *al Carakh*, *ar Rakim*, *as Schaubekh*, quae vrbes omnes inter ſe confundi ſolent, maximas tenebras egregie diſcuſſit ſummus *Schultenſius* in *ind. Geogr.* ad voces *Caracha, Errakimum, Sjaubechum*, dum accurate oſtendit, eſſe illa omnia diverſarum vrbium nomina, et neque *al Chagjr*, neque *al*

وهو شرقي الغور علي جبل [58] وهي علي طرف الشام من جهة الحجاز وينبع من نيل قلعتها عينان [59] احديهما عن يمين القلعة والاخري عن يسارها كالعينين للوجه ويخترقان بلدتها ومنهما يشرب بساتينها وهي في وان [60] غربي البلد وفواكهها من المشمش [61] وغيره مفضلة وينقل الي ديار مصر وقلعتها مبنية بالحجر الابيض وهي علي تل مرتفع ابيض مطل علي الغور من شرقيه

colarum funt Chriftiani. Situm eft in plaga orientali *al Ghauri*, inditum monti, qui eft in ora *Syriae*, qua attingit *al Chegiazam* (*Arabiam Petraeam*). Ex pede arcis eius prorumpunt duo fontes, vnus illorum fontium manu a dextra huius arcis, alter a finiftra, eique funt eodem loco, quo funt ambo oculi vultui humano. Poftquam tranfierunt oppidum, rigant hortos, qui funt in valle occidentali ad vrbem. Fructus, quos illi horti ferunt, vt — [61] aliique fructus aliis fui generis alibi natis praeferri folent, ita vt magna vis eorum deferatur in *Aegyptum*. Ipfa arx ex eodem faxo candido, in quo ftructa eft, quoque condita eft et imminet *al Ghauro* a plaga orientali.

الكرك [62] بلد مسور وله حصن عالي المكان وهو احد المعاقل بالشام التي لا ترام وعلي بعض مرحلة منه موتة وبها قبر جعفر الطيار

Al Khrakh [62] eft oppidum moenibus cinctum cum arce, in colle edito, vna illarum *Syriae* arcium, a quibus vel maxima cupiditas abhorret. Parte quadam itineris diurni illinc abeft *Mautab*, vbi eft monumentum *Gjafari*

al Carakh, neque *as Schaubekh*, fed *ar Rakimum* veram effe veterum *Petram*. *As Schaubekh* vero effe *Sobal*, *Syriae Sobal* metropolim, vel *Montem Regalem Wilh. Tyrii* De *Syria Sobal* quum noftris minus nota fit, excitabo loca claffica illius *Wilhelmi*. Nam p. 781. l. 20. *illa*, ait, *contineri Hebron*, Mare Mortuum et Segor; p 812. l. 38. Arabiam tertiam *alio nomine dici* Syriam Sobal; p. 834. l. 52. Syriam Sobal *etiam* Syriae *maioris* (i. e. latius fumtae) *partem effe*, *cuius metropolis fit* Sobal,

58. علي جبل) male omiffum erat in P.

59. عينان) In litura hic erant; يشرب منها البساتين في واديها وسفح القلعة وحجرها ابيض. *qui rigant hortos illius vallis. Mons, cui arx illa impofita eft, faxum eft album.*

60. وان) In P. erat; وادي من.

61. المسمس) erat in L. المشمش in P. Vtriufque vocabuli vis me latet.

62. الكرك] Eleganter *Schultenfius* hanc effe vrbem a *Monte Regali* i e. *as Schaubekh* diuerfam oftendit, quod egregie confirmat *Ptolemaeus* in *Arabia* Vol. III.

الطيار واصحابه رضي الله عنهم [63]
وتحت الكرك واد فيه حمام
وبساتين كثيرة وفواكهها مفضلة
من المشمش [64] والرمان والكمثري
وغير ذلك وهو علي اطراف الشام
من جهة الحجاز وبين الكرك
والشوبك نحو ثلث مراحل

ماب [65] وهي الربة مدينة قديمة
اولية قد بادت وصارت قرية تسمي
الربة وهي من معاملة الكرك
وهي عن [66] الكرك علي اقل من
نصف مرحلة في [67] جهة الشمال
فعلي هذا في طولها وعرضها [68]
المذكورين نظر والاقرب ما اثبتنا
من القياس في الجدول وفي
الغرب من الربة رابية مرتفعة الي
الغاية

fari't Thajari familiariumque ipſius[63]. Subiacet *Carakhae* vallis cum thermis et hortis quam plurimis. Quorum fructus, vt —[64] granata pyra aliique in genere quique ſuo excellere putantur. Inſidet orae *Syriae* extremae illi, quae verſus *Arabiam Petraeam* ſpectat. Diſtat ab *as Schaubekh* tribus fere manſionibus.

Mab[65] eſt eadem, quae *ar Rabbat*, ciuitas, quae iam antiquiſſimis temporibus exſtitit. Iam vero periit in vicum conuerſa, qui vocatur *ar Rabbat*, et pertinet ad [66] praefecturam *Carakhae*, a qua minus dimidiam manſionem verſus [67] ſeptentrionem abeſt. De longitudine itaque ac latitudine eius [68] in tabula propoſitis videtur locus diſceptationi relictus eſſe. Ad veritatem tamen propius eſt id, quod nos probabilitatem ſequentes in tabula poſuimus. Haud procul ab *ar Rabbat* abeſt

Geogr. min. Hudſ. p. 4. duo oppida ponens Πέτραν et Χαρακμῶβαν, quam *Cracham* intelligo, eas vero, vt ex poſitionis notatione apparet, exiguo interuallo diſſeptas. Κοράκη itaque, quod ibidem in quibusdam codicibus *Hudſoni* poſt Ἄδρα additur, certe eſt mendoſum, quia et hoc eſt *Crachae* nomen.

63. Inducta hic erant; وله واد فيه حماء وبساتين وبين ماب والكرك قريب من اثني عشر ميلا. *Habet vallem aquis gaudentem et hortis. Inter* Mabam et Cracham *ſunt fere 12 milliaria.*

64. المشمش] المسمس et hic *Leid.*

65. ماب] eſt eadem certe, quae *Areopolis* poſtea dicta fuit, *Palaeſtinae tertiae* vrbs, *Moabitidis* quondam metropolis, quae et veteribus nonnullis, vtroque, de quo accuratius noſter tradit, in vnum coalito nomine *Rabbatmoba* dicitur, ſiue, vt corrupte enunciare ſolent, *Rabathmoma*. V. *Rel.* p. 957. Apud *Ptolemaeum* in *Hudſ. Geogr. min.* Vol. III. p. 4. Ραβμαθμωμ eſt ſcriptum, vitioſiſſime. *Sanutus* p. 246. l. 28. et hanc vrbem male cum *Petra* confundit.

66. عن] P. من.

67. في] P. من.

68. طولها وعرضها] Poſui hoc ex P. In L. male erat; طولهما وعرضهما. Nam ماب et ربة eſt vnus locus.

69.

الغاية وعليها بناية تسمى شيحان
تظهر من بعد ولماب ذكر شهير في
تواريخ الاسرايليين قال في العزيزي
وبينها وبين عمان على طريق
الموجز [69] ثمان واربعون ميلا [70]

عمان [71] مدينة اولية خراب من
قبل الاسلام ولها ذكر في تواريخ
الاسرايليين وهي رسم كبير ويمر
تحتها نهر الزرقا التي على درب
حجاج الشام وهي غربي الزرقا
وشمالي بركة زيزا [72] على نحو
مرحلة منها وعمان من البلقا [73]
وبها اثار عظيمة وبها اشجار بطم
وغيرها

abeſt collis excelſior, ita vt aedificium illi impoſitum *Schaichan* dictum e longinquo poſſit conſpici. Celebre *Mabae* nomen eſt in annalibus *Iſraelitarum.* Inter illam et *Aâmmanam*, ait *al Aâzizi*, in via breuiſſima ſunt 48. milliaria [70].

Aâmman [71] vrbs antiqua, quae iam ante Islamiſmum deſtructa eſt. Saepius eius mentio fit in annalibus *Iſraelitarum.* Eſt vero iam ingens area ruderibus obſita. Sub illa decurrit fluuius *az Zerka*, qui religioſorum e *Syria Chegjazam* petentium occurrit cateruis. Vrbs ad occidentem huius riui et ad boream *Barcat* [72] *Ziza* ſita eſt ad manſionem fere inde. Eſt vero ſub ditione *al Balkae* [73]. Superſunt rudera eius ingentia. In agro eius

M 2

69. الموجبى L. P. الموخر. vterque mendoſe, vnde effeci الموجز

70. *Par.* in fine huius articuli addebat orthographiam vocis شيحان, ex qua efficiebatur شَيْحَان.

71. عمان) eſt eadem vrbs, quae Graecis Ῥάββατάμμανα dicitur, quamque nouo deinde nomine *Philadelphiae* donauit *Ptolemaeus Philadelphus* Aegypti rex. Vide *Noriſium* Diſſ. III. *de Ep.* p. 309. ſq. et Cl. *Weſſelingium* ad *Hierocl.* p. 722 Caue vero hanc confundas cum عُمان, *emporio Omano*, de quo vide *Golium ad Alf.* p. 80.

72. Vtrum *Barkhat Ziza* cum ز an *Barkhat Zaira* cum ر ſit legendum, in incerto poſitum videtur. Ipſe quidem exhibui lectionem Leidani. P. enim habebat زيرا cum ر, صهلة, atque ita iam ex Lexicographo ſuo reſcribere *Schultenſius* voluit in *ind. G.* adu. *Albelkaa* Sed quum conſtanter in *Leid.* ſcribatur cum ز, صحرة, atque etiam ſic in *Annal.* Mſtis *Abulfedae* ad a. H. 713., quem locum iam p. 14. not. 65. excitaui, nolim cauſis inter ſe confligentibus decretum facere.

73. من البلقا) Prouinciam *al Balkam* iam ſupra ad الحوارشي p. 11. not. 51. dixi veterum *Peraeae* reſpondere. At aliquanto maiorem *Peraea al Balkam* ab noſtro fieri, ita vt et vetus *Moabitis* ea incluſa contineatur, iam ex tabula vidimus, in qua p 47. صما, *Rabbathmoba*, et ipſa fere *Crach*, in confiniis *Arabiae Petraeae* ſita, ad eam referebatur. Ex eadem illa tabula vbi p 47. de *Ammana* dicitur; هي البلقا, cum *Nubienſi Geographo* Cl. III. Sect. V. p 132. lin. vlt. ed. *Ar.* collato, vbi عمان والبلقا coniunguntur, mihi videre videor, *Ammanam* habuiſſe ſuburbium, cui البلقا nomen eſſet. Ex quo loco *Nubienſis* iam facilis eſt emendatio alterius eiusdem p. 127. vlt. vbi pro hoc غمان والبلقا vitioſe legitur غسان والبلقا. Nomine البلقا nullum apud alios auctores veſtigium reperi, nec ſuſpicionem quidem habeo, qua originem eius poſſim attingere.

74.

وغيرها وقد صار حوالي [74] عمان
مزارع وارضها زكية طيبة ومن
كتاب الاطوال والعروض ان لوطا
النبي هو الذي تولي عمارة عمان
ومن اللباب عمان مدينة البلقا

eius ſunt terebinthi aliuſque generis arbores. Cincta eſt vndique [74] aruis. Solum enim illud eſt purum et ſalubre. In *Ketab al Athwal Lotb* dicitur eius fundamenta ieciſſe. Secundum *al Lobab* eſt vrbs *al Balkae.*

الصلت بليدة وقلعة بجند [75]
الاردن وهي في جبل الغور الشرقي
جنوبي عجلون وعلي مرحلة عنها
وهي تقابل [76] اريحا مشرفة علي
الغور وينبع من تحت قلعة الصلت
عين كبيرة ويجري ماوها ويدخل
في بلدة الصلت وللصلت بساتين
كثيرة وحب الرمان المجلوب منها
مشهور في البلاد وهي بلد عامر
اهل بالناس [77]

As Szalt oppidulum eſt cum arce *Iordanenſis* praefecturae [75]. Sita eſt in monte *al Ghauri* orientali ad auſtralem plagam *Agjluni*, a qua manſione diſtat. Iacet e regione [76] *Ierichuntis* imminens *al Ghauro.* Ad pedem *as Szalti* ſcaturit fons ingens, cuius aqua, poſtquam aliquantum promanavit, ingreditur ipſam vrbem. Multis praeterea gaudet hortis. Mali granati grana inde exportantur, quorum vbique terrarum magna eſt fama. Eſt vrbs culta et frequens [77].

عجلون والباعوثة وعجلون
حصن وربضه يسمي الباعوثة والحصن
عن البلد علي شوط فرس [78] وهما
في جبل الغور الشرقي قبالة بيسان
وحصن عجلون حصن منيع مشهور
ويظهر من بيسان وله بساتين
ومياه

Agjlun et *al Baûtſchat.* *Agjluni* arx ac ſuburbium vocatur *al Baûtſchat.* Oppidum abeſt ab caſtro curſum equi [78]. Vtrumque monti *al Gauri orientalis* adiacet e regione *Baiſanae.* Caſtellum illud eſt valde munitum magnaeque famae, et a *Baiſana* poteſt conſpici, cui ad orientem eſt oppoſi-

74. حوالي] P. حول.

75. بجند) P. صرخفق. De vrbe *as Szalt* vide ſis *Herbo: ti Bibl* Or. p. 749. a.

76. P. مقابل.

77. P. بلد اهل عامر بالناس.

78. De hac menſura iam pag. 7. not. 27, dixi, mihi non liquere. Hic etiam locus, ni fallor, nos docet, non

وسباه جارية وهو شرقي بيسان وهو
حصن [79] محدث بناه عز الدين
اسامة من اكبر امراء السلطان
صلاح الدين

صيدا [80] علي ساحل البحر وهي
بليدة صغيرة ذات حصن قال في
العزيزي ومن مدينة صيدا الي
مدينة مشغرا وهي من انزه بلد في
تلك الناحية واد في نهاية الحسن
بالاشجار والانهار اربعة وعشرون ميلا [81]
ومن مدينة مشغرا الي مدينة تعرف
بكامد كانت قاعدة تلك البلاد [82]
قديما ستة اميال ومن مدينة كامد
الي ضيعة تعرف بعين الجر ثمانية
عشر ميلا ومن عين الجر الي مدينة
دمشق ثمانية عشر ميلا فجملة المسافة
بين صيدا ودمشق ست وستون ميلا

بيروت

positum. Hortis gaudet et riuis. Eſt vero arx [79] recens condita ab *Azzodino* nempe *Oſamah* illo, qui fuit ex maioribus Emiris Sultani *Salachoddini.*

Szaida [80] litori maris adiacet parvum modo oppidum arce munitum. Inter eam et *Maſchgharam*, quae eſt ex amoeniſſimis illius regionis oppidis, ſecundum *al Azizi*, vallis eſt, cui arbores et riui plurimum decoris conciliant, ad 24 milliaria procurrens [81]. *Maſchghara* vero ab vrbe *Khamed* dicta, quae olim princeps fuit illarum regionum, diſtat ſex milliaribus. Ab hac ad vicum, qui vocatur *Aâin al Gjarri*, ſunt octodecim milliaria, et totidem ab hoc ad *Damaſcum*, ita vt omnis Sidonis a Damaſco diſtantia ſit 66 milliaria.

M 3 *Bai-*

non vehementer magnam fuiſſe menſuram, quum fuerit diſtantia oppidum inter atque arcem eius.

79. وهو حصن] Vox حصن aberat a Par.; in quo manum correctricem librarii vides. *Abulfeda* enim ea, quae in hoc articulo inde ab his verbis leguntur, in *Autographo Leidano* de nouo adſcripſerat, ideoque vt integram ſententiam poneret, et hoc verbum addiderat, quanquam proxime praecederet.

80. صيدا) De hoc antiquiſſimo et celeberrimo olim *Phoenices* emporio, quum ſua aetate tenuis et abiecta ciuitas eſſet, tribus tantum verbis noſtrum dixiſſe non eſt, quod miremur. Plura tamen vide apud *Nub. Geogr.* Cl. III. S. V. p. 135. princ. ed. Ar. De ipſa et epocha eius adeundus eſt imprimis *Noriſius* Diſſ. IV. de *Ep. Syro-Maced.* p. 414. Scriptoribus medii aeui *Sagitta*, *Sageta* et *Saget* vocatur, quod docent nos praeter alios *Alb. Aquenſis* p. 347. l. 2. et *Mar. Sanutus* p. 245. l. 31.

81. Omnino haec *Abulfedae* conueniunt cum narratione *Maundrelli*, quam habes apud *Haſium* in *regno Dau. et Sal.* p. 83.

82. Eſt haec vrbs mihi plane ignota. Neque de lectione eius hic loci ſatis conſtat. Eam, quam recepi, lectio-

بيروت علي ساحل البحر وهي ذات برجين[83] ولها بساتين ونهر[84] وهي خصبة وكان بها مقام الاوزاعي الفقيه قال ابن سعيد هي فرضة دمشق قال في العزيزي وبين بيروت وبين مدينة بعلبك علي عقبة المغيثة ستة وثلثون ميلا بينهما مدينة عرجموس[85] علي اربعة وعشرين ميلا من مدينة بيروت قال[86] وبيروت مدينة جليلة شرب اهلها من قناة تجر اليها ولها مينا جليل وبينها وبين مدينة جبيل[87] ثمانية

Bairut adiacet litori, duabus turribus instructa [83], habetque hortos fluuiumque [84] et vber solum. Sedem ibi fixerat *Auzaita Fakihus*. *Ibn Saîd* ait, esse emporium *Damasci*. Auctore *al Aâzizio* inter *Bairut* ac *Baâlbekh*, quod colli *al Moghitschat* impositum est, intersunt 36 milliaria. Medium inter illas iacet oppidum *Aârgiamus* [85] ad distantiam a *Bairut* 24 milliarium. Idem tradit esse illam vrbem eximiam cum portu excellenti, cuius incolae ex aquaeductibus illuc deriuatis bibant. Distat ab vrbe *Gjobbeil*

lectionem etiam in textum receperat in suo apographo Cl. *Reiskius*; sed in margine adscripserat; *aut* كاصل, in scriptura, vt videtur, obscura et fugiente oculis non satis fidens. Sed habebat etiam lectionem كاصن *Parisinus*. At *Relandus*, qui in *Pal.* p. 1015. f hunc locum enotauit, in suo codice legebat, كابن, nisi forte vitia sunt Typographica.

83. ذات برجين] Sunt haec nimis obscure et ieiune dicta. Rectius et subtilius enim ex *Io. Phocae enarratione Syriae* discimus, portum *Beryti* duabus turribus instructum fuisse. Placet ipsum illum elegantem locum addere ex *Leonis Allatii Symm.* pag. 7. §. 5., vbi de portus *Beryti* dicitur: τεχνικῶς γενόμενος μηνοειδῶς ἐγκολποῦται τῇ πόλει, καὶ περὶ τὰ τοῦ μηνοειδοῦς σχήματος κέρατα δύο μεγάλοι πύργοι ἐφίδρυνται, ὧν ἐκ θατέρου πρὸς τὸν ἕτερον ἅλυσις ἐκταθεῖσα τὰς ναῦς ἔσωθεν τοῦ λιμένος ἐναποκλείει. Vrbem *Berytum* late et pulchre describit *Willebr. ab Oldenborg* in *itinerario* p. 126. *Symmictorum Leonis Allatii*. Scriptoribus belli sacri eam *Baruth* dici satis constat. Sed *Alb. Aquensis* p 271. l. 23. et 303. l. 41. eam et *Baurim* dictam esse suo aeuo tradit.

84. ونهر) Recepi hoc verbum, quod in Cl. *Reiskii* apographo desiderabatur, in textum ex *Par.*; atque legitur etiam apud *Schultensium* in *ind.* Meminit quoque *Pocockius* fluuii prope *Berytum* vrbis nomine insignitum. Vide eius *descr. Or.* T. II p. 89. §. 138.

85. عرجموس) P. عرجموس. Est vrbs mihi nusquam lecta.

86. قال) In litura erat: العزيزي.

87. *Gjobbail* haec veterum *Byblus* est, quod ex situ satis clare perspicitur. Multis nominibus a scriptoribus cruciatarum notatur, *Gjibeleth*, *Giblet*, *Gibeloth*, *Gibellulum*, *Io. Phocae* l. c. §. 5. p. 7. Ζεβελέτ, *Arnoldo Lubec.* l. III. c 26. *Iubeleth*. Luculentam eius descriptionem dat *Willebr. ab Oldenborg itin.* p. 127. Hodie eam *Esbelen* dici *Pocockius* auctor est in *descr. Or.* T. II. p. 28.

ثمانية عشر ميلا وجبيل لها مينا
وسوق وجامع [88]
صور بلد [89] من احصن الحصون
التي علي ساحل البحر [90] ويقال
انه اقدم بلد بالساحل وان عامة
الحكماء اليونانيين منها قال
الشريف الادريسي انه كان بها مرسي
يدخل اليه من تحت القنطرة وعليه
سلسلة تمنع المراكب من الدخول
قال ابن سعيد صور التي لا ترام
بحصار من جهة البر وقد حفر [91]
الفرنج حولها حتي اداروا بها البحر
قال العزيزي وبين صور وعكا
اثني عشر ميلا [92] وفتحت في سنة
تسعين وثلثماية [93] مع عكا وخربت
وهي الان خراب خالية

beil octodecim milliaria. *Gjobbeil* vero portu foroque et templo cathedrali praeditum eſt.

Szur munitiſſimis accenſetur arcibus *as Sacheli.* Antiquiſſimum accepimus eſſe *as Sacheli* oppidum, vnde plurimi ſapientes *Graeciae* extiterint. *As Scharif al Adriſi* tradit portum ibi fuiſſe, in quem naues ingreſſae ſint ſub ponte catena munito, qua eis aditus prohiberi potuiſſet. *Szur*, ait *Ibn Saïd*, eſt vrbs, cuius expugnandae deſiderio nemo facile tentetur, a parte quidem illa, quae verſus continentem terram vergit. *Franci* iam foſſis circumductis effecerunt, vt mare vrbem vbique ambiat. Ab *Acca*, ait *al Aâzizi*, diſtat duodecim milliaria. Expugnata eſt a. 390. vna cum *Acca* atque diruta et nunc iacet deſolata.

بانياس *Bani-*

p. 28. Caue vero hoc prope *Berytum* ſitum oppidum confundas cum جبلة, *Gabala*, eodem in tractu maritimo, ſed prope *Laodicaeam* ſita vrbe, de qua infra meminit *Abulfeda.*

88 *Par. ſinus* in fine huius articuli addebat ضبط voci in عقبة المغيثة hanc: وعقبة المغيثة بضم الميم وكسر الغين المعجمة وسكون المثناة التحتية وثاء مثلثة وهاء

89 بلد] Aberat haec vox a P. De vrbe hac notiſſima multa habes imprimis apud *Noriſium* Diſſ. IV. et *Pocockium deſcr. Or.* T. II. p. 81. ſq.

90 البحر] In litura erat: جصية.

91. حفر] Reſtitui hoc verbum ex *Par.* In *Leid.* enim legebatur حضر, quod hic, quantum ego quidem video, ſenſu caret.

92. عشر ميلا] In litura hic erant: قال وهي مدينة الساحل وبها مينا. *Idem addit, vrbem eſſe* as Sacheli Phoeniciae *portu praeditum.*

93 وثلثماية) In anni determinatione commiſſum eſt vel ex negligentia auctoris vel vitio librarii. Nam a H. 690 Muhammedani Francis, qui eam a 5 8 ceperant, eam iterum extorſerunt, ex quo vaſtata ruiniſque ſuis inuoluta iacet inſignis illa vrbs ſecundum vaticinia *Ezechielis.* Vide *Golium ad Alf.* p. 131.

بانياس والصبيبة بانياس 94 اسم لبلدة صغيرة ذات اشجار محمضات وغيرها وانهار وهي على مرحلة ونصف من دمشق من جهة الغرب بميلة الى الجنوب والصبيبة اسم لقلعتها وهي من الحصون المنيعة قال العزيزي بانياس في لحف جبل الثلج 95 وهو مطل عليها والثلج على راسه كالعمامة 96 لا يعدم منه صيفا ولا شتاء 97 .

Banias et *as Szobaibat.* *Banias* 94 nomen eſt oppiduli gaudentis plurimis arboribus aceroſis aliuſque generis atque riuis. Manſionem vnam ac dimidiam abeſt *Damaſco* ab occidente cum inclinatione ad meridiem. *As Szobaibat* vocatur arx eius, quae eſt in munitiſſimis. Adiacet, ait *al Aâzizi*, *Banias* pedi montis *at Tſchalgj* qui illi imminet, cuius vertex niue immortali veluti cidari quadam opertus eſt, aeſtate perinde atque hyeme.

اذرعات *Adſra-*

94. بانياس eſt *Paneas* ſ. *Caeſarea Philippi* veterum, de qua vide ſis *Noriſ.* Diſſ. IV. p. 442. Scriptores belli ſacri, nominatim *Fulcherius Carnotenſis*, eam *Belinas* vocare ſolent ex confuſione, vt videtur, cum altera vrbe بلنياس, de qua infra memorat noſter.

95. جبل الثلج] Iam p. 18. nota 78. diximus, *Chermonem* montem videri plures vertices habuiſſe, ex quibus vnus inſignior ac maior caeteris *mons Panius* praecipuum ac proprium nomen duxerit جبل الثلج, quum omne montanum vocaretur الجبال الثلجة Eundem hunc montem reperio apud *Pocockium* T. II. §. 110 ſed mire aut a Typographo aut a compilatore ſchedarum *Pocockianarum* corruptum. Pro *Jebel Scheik* enim, quod ibi legitur, ſi tantum reſcripſeris *Jebel Schel'k* magis iam cum noſtro جبل الثلج conueniet.

96. كالعمامة] P. كالغمامة, *nubis inſtar.* Sed ſequutus ſum lectionem L., quae iucundiorem et luculentiorem exhibet imaginem; vti et *Relandum* in ſuo codice legiſſe video. Eodem modo fere et *Io. Phocas* c. 4. p. 6. Libanum vocat ζυγὸν κορυφόθεν μέχρι προπόδων συρμάδας χιόνος, ὡς βοστρύχους περιβαλλόμενον.

97. صيفا ولا شتاء] Par. صيفا ولا شتاء ولا صيفا In Leid. erant hic deleta haec: وفي راس الجبل ضيعة تعرف بصردا ومنها الى ضيعة تعرف بكفرلا بوادي كنعان ثمانية عشر ميلا ومن كفرلا الى جب يوسف اثني عشر ميلا ومن بانياس الى ضيعة تعرف ببيت سابر على وادي يعرف بوادي بيت جن ثمانية عشر ميلا ومنها الى قرية كالمدينة تعرف بداريا من غوطة دمشق خمسة عشر ميلا ومنها الى دمشق ثلاثة اميال. *Vertici montis inditus eſt vicus* Szarda, *a quo ad vicum* Khafarla *in valle* Khanâan *ſunt 18. milliaria, qui ab* antro Ioſephi *diſtat 12. mill. Inter* Baniam *et vicum* Bait Saber, *in ora vallis* Bait Gjen *18. mill. ſunt. Inde vſque ad vicum vrbi ſimilem* Daria *in* Ghutha Damaſc. *15. mill., et hinc vſque ad* Damaſcum *tria.* *Dariae* huius certe meminit *Herbelotus Bibl. Or.* p. 285. b. vocans eam *Dara, une bourgade conſiderable dans le terroir de Damas.*

98.

انرعات قال في العزيزي
وانرعات مدينة كورة البثنية
مثلما ان نوي مدينة [98] كورة
الجيدور وبين انرعات وبين
عمان اربعة وخمسون ميلا وبينها
ايضا وبين الصنمين [99] ثمانية عشر
ميلا والصنمين تثنية الصنم وهي
قاعدة [100] ولاية وعمل ومن
الصنمين الي الكسوة [101]. بضم
الكاف وسكون السين المهملة
ثم واو وها وهي ضيعة ومنزل يمر
بها نهر الاعوج اثني عشر ميلا ومن
الكسوة الي دمشق اثني عشر
ميلا وبينهما عقبة لطيفة تعرف بعقبة
الشحورة بضم الشين المعجمة والحاء
المهملة وواو وراء مهملة وهاء في الاخر
والكسوة عن دمشق في جهة الجنوب
شقيف

Adsraat, ait *al Aazizi*, eſt praefectura *Bataniticae*, quemadmodum *Nava* vrbs praefecturae *al Gjidur*. Ab *Ammane* diſtat *Adſraat* 54. milliaria, 18. ab *Szanamain*, qui eſt vicus inſignis. *Szanamain* eſt dualis a ſingulari *Szanam*, eſtque metropolis ac praefectura, abeſtque duodecim milliaria ab *al Khoſwat*, qui eſt vicus cum manſione, quem praeterit *Nahr al Aawwag* (*riuus curuus*) deſcendens ille ex *Gjabl at Tſchalgj*. Inter *al Khoſwat* et *Damaſcum*, cui ad meridiem eſt, interſunt duodecim milliaria, colle quodam modico interpoſito, qui vocatur *Qôkbat as Schochurat*.

Scbakif

98. كورة البثنية مثلما ان نوي مدينة) Haec omnia aberant a P. De quo in cauſa fuiſſe videtur, quod vox البثنية in autographo Leid. omnibus notis diacriticis deſtituta eſſet. Sed ita, vt feci, illam punctandam eſſe, nullus dubito. Eſt enim لاذرعات noſtrum veterum *Adraa* ſ. *Adra*, אדרעי Scripturae, quod imprimis quoque ſcriptio nominis Arabica declarat. De hac vero *Euſebius de locis Ebr.* in *Aſtharoth* Παράκειται, ait, ἐν τῇ Βατανείᾳ Αδραα πόλις τῆς Αραβίας. *Epiphanius* etiam lib. I. *adu. haer.* p. 142. Ebionitas dicit ortos eſſe ἐκ Κωχάβων τῶν ἐν τῇ Βασανίτιδι γῇ ἐπέκεινα Αδράων. Quibus addo *Nubienſem Geographum*, Cl. III. S. V. p. 134. اذرعات, inquit, هي البثنية *Adſraat eſt Batanaea* ſcil. vrbs, niſi forte legendum eſt من البثنية. Quaenam vero ſint illa, quam hic produxit vrbs *Naua* et praefectura illa *Gjidur*, quamque habeant cum vrbe *Adſraa* et praefectura *Batanaea* ſimilitudinem, ego non facile dixerim.

99. الصنمين] In litura hic erant: ضيعة جليلة القدر *vicus insignis.*

100. قاعدة) Addebatur in litura: كورة مستقلة, *ſingularis praefecturae.*

101. الكسوة] De vico hoc habes quaedam no-

tata

شقيف ارنون [102] قال في المشترك
شقيف ارنون بين دمشق والساحل
بالقرب من بانياس وارنون اسم رجل
والشقيف المذكور معقل حصين
والشقيف ايضا شقيف تيرون بكسر
المثناة الفوقية وسكون المثناة
التحتية وضم الراء المهملة وواو ونون
قال وهي ايضا قلعة بقرب صور
بالساحل

Schakif Aruun dicitur in *al Moschtarekh* sita esse in agro *Damasceno* atque ripensi prope *Baniadem*, *Arnun* esse nomen proprium viri, atque *Schakif* illud, de quo hic agitur esse arcem munitam. Diuersam esse ab hac *Schakif Tirun*, quae item arx sit *as Sacheli* siue tractus maritimi, sed *Tyro* finitima.

بصري

Boszra

tata a *Schultensio* in *ind. Geogr.* sub v. *Keswa.* Idem ille videtur et nomen عقبة الكسوة habuisse, et quod inde colligere licet, in colle situs fuisse. Huius enim loci in vicinia *Damasci* quoque siti mentionem faciunt *Annales Mspti Abulfedae* ad a. *H.* 1198.

102. Omnia hic alia sunt in Parisino. Habet enim articulum شقيف تيرون totum a nostro diuersum, quem nunc integrum subiungo:

شقيف تيرون وهي قلعة منيعة
نافلة عن البحر وهي على صفت
على مسيرة يوم في سمت
الشمال عن شقيف تيرون
وشقيف ارنون بعضه مغارة
منحرتة [منحوتة .l] في الصخر
وبعضه له سور وهو حصين
جدا قال في المشترك ارنون اسم
رجل وهو بفتح الهمزة وسكون
الراء المهملة وضم النون
وسكون الواو ثم نون في الاخر
وهو بين دمشق والساحل
بالقرب من بانياس

Schakif Tirun arx est munitissima distans a mari, sita supra *Szaft* (vel distans a *Szafta*, si, quod videtur عن pro على legendum est.) ad iter diurnum in tractu septentrionali. Alia *Schakif* est *Schakif Arnun* ad septentrionem eius. Est vero haec pro parte aliqua spelunca excisa in rupe, pro alia parte muro cingitur estque omnis arx admodum munita. *Arnun*, legimus in *al Moschtarekh*, est nomen viri, cuius etiam Orthographiam docet. Sita vero est haec arx inter *Damascum* et *as Sachel*, siue tractum maritimum, in vicinia *Baniae*.

Habemus itaque et hic locum satis elegantem, sed quantum ego quidem video, non *Abulfedinum*, sed ab alio viro docto interpolatum. Verba difficiliora سمت illud, quo *Abulfeda* non facile vtitur, loco eius جهة positum, et omnis fere coniunctio verborum peregrini quid mihi redolent. De utraque arce adi sis *Schultensii indicem Geogr.*

بصري [103] قال في العزيزي وبصري مدينة كورة حوران [104] وهي مدينة اولية [105] مبنية بالحجارة السود مسقفة بها وبها سوق ومنبر وهي من ديار بني فزارة وبني مرة وغيرهم ولها [106] قلعة ذات بناء متين وبساتين وبناء قلعتها شبيه [107] ببناء قلعة دمشق قال ابن سعيد بصرا قاعدة حوران وهي علي اربع مراحل من دمشق وفي شرقيها صرخد علي نحو ستة عشر ميلا دمشق

Boſzra auctore *al Aazizi* eſt vrbs praefecturae *Chauran* antiquiſſima,[105] et conſtructa ſaxo nigro et contecta. Gaudet foro et ſuggeſta. Iacet in *Dejar Bani Fazarat* ac *Morrat* aliarumque tribuum Arabicarum. Habet [106] arcem firmiſſimae ſubſtructionis aedificatam ad inſtar [107] arcis *Damaſcenae.* Eſt illa, ait *Ibn Sâid*, metropolis *Chaurani* diſtatque quaſi quatuor manſiones *Damaſco.* Ad orientem eius eſt *Szarchhod* 16. fere milliaribus inde diſtans.

103. بصري) Triplicis *Boſzrae* mentio fit in libris Arabum, de quibus iam articulatim diſtinctecque dicendum videtur. Etenim alia eſt بصرة *Africae* vrbs, quam *Abulfeda* in *tabula Africae*, quae numero tertia eſt, prouinciae المغرب الاقصي, occidenti extremo i. e. *Mauritaniae* attribuit, *fuiſſe eam* dicens *olim metropolin prouinciae*, in locum vero atque dignitatem eius iam dirutae ſucceſiſſe vrbem *Kaſzr Aabd al Karim.* Alia deinde eſt بصرة *Iirakae Babylonicae* i. e. *Chaldaeae.* Hanc noſter in huius regionis enarratione, quae tabulam octauam conſtituit, in occidentali latere *Tigridis* narrat ſitam eſſe iuxta سنام montem et البريدة atque وادي النساء. De hac quidem vide omnino *Herbelotum Bibl. Or.* p. 190. a. et *Aſſemanum Bibl. Or. Vat.* T. III. P. II. p. 728. Noſtra vero *Boſzra*, quae et ſcriptura ab his ſatis diſtinguitur, eſt *Boſtra* veterum, metropolis olim *Arabiae*, quam *Relandus Pal.* p. 621. et 665. eandem putat cum בעשתרת *Beeſtera* Scripturae. Veſtigium huius nominis habemus in *Sanuto.* Ille enim p. 893. l. 57. *Boſtrum*, ait, *primae Arabiae metropolis hodie vulgari appellatione* Buſſereth *dicitur.* Neque igitur Graecorum et Romanorum *Boſtra* nec Arabum بصري ab Hebraico בצר, *muniuit* deductum eſſe, ac, quod Hebraicum בצרה, *locum munitum* ſignificaſſe, ſed vtriuſque vocabuli origo nobis ab Hebraico בעשתרת repetenda videtur. Ad hoc enim propius, quam ad בצרה accedit vocabulum *Boſtra* Hoc vero Arabes non facile aliter quam per بصري efferre potuerunt, qui literas *ſtr* ſimul pronunciare nequeunt.

104. حوران] quod optime docuit *Schultenſius* in *indice* ſub h. v., eſt veterum Auranitis.

105. اولية] Haec erat Pariſini ſcriptura; in Leidano erat ازلية, mendoſe ſane.

106. ولها] P. وبها. male.

107. شبيه) P. بشبه.

دمشق [108] واما طول دمشق فلم
يختلف فيه انه عن الجزاير
الخالدات سبعون فقط وعن
الساحل [109] ستون فقط من غير كسر
واما عرضها فقد اختلف فيه فاثبتنا
في الجدول ما اصح [110] عندنا
ودمشق مدينة اولية مشهورة وهي
قاعدة الشام وغوطتها [111] احدي
الجنان الاربع المفضلة علي
منتزهات الارض وهي غوطة دمشق
وشعب بوان . ونهر الابلة وصغد
سمرقند وقد فضلت غوطة دمشق
علي الثلثة المذكورات وفي شماليها
جبل يعرف بجبل قاسيون [112] يقال
ان عنده قتل قابيل اخاه هابيل ومن
منتزهاتها المشهورة الربوة وهي
كهف

Dimaſchk. [108] De longitudine eius in eo omnes conſentiunt, quod ab *inſulis fortunatis* ſi ducatur, praeciſe ſit 70. graduum, a litore [109] vero 60. praeciſe. Circa latitudinem vero magna eſt inter ſcriptores diſſenſio. Poſuimus vero in tabula, quod nobis maxime probatum fuit. [110] Eſt vero vrbs haec antiquiſſima, celeberrima *Syriae* metropolis. *Ghutbat* [111] ſiue vallis *Damaſcena* inter quatuor illa Tempe refertur, quae praeferuntur omnibus reliquis ab amoenitate celebribus terrae locis. Quae quidem ſunt haec: *Ghutha Damaſcena*, conualle *Bawwan*, *Nahr al Obollat*, *Soghd Samarkand;* verum tamen inter haec palmam ſibi vindicat illa, quam dixi, *Ghutha.* Ad ſeptentrionem eius eſt mons *Kaſiun*, apud quem *Kain* dicitur *Abelem* fratrem occidiſſe.

108. De hac nobiliſſima Syriae ciuitate et metropoli, quae inde quoque totius regionis nomine ab Arabibus شام appellatur, non opus videtur quidquam addere. De fatis vrbis *Noriſiani* imprimis Diſſ. II. de *Ep.* p. 80. ſq. conſuluiſſe non poenitebit.

109 عن الساحل, *a litore*] ab extrema ſcilicet continente terra Africae, quam longitudines locorum ducendi rationem noſter ſequutus eſt. Videmus vero ex hoc manifeſto, ambas illas longitudines numerandi rationes praeciſe decem gradibus inter ſe differre.

110. اصح] P. صح,

111. Elegantiſſime *Ghutham* hanc expinxit *Geographus Nubienſis*, omnes pagos etiam et villas eius enumerans Cl. III. Sect. V. p. 134. Cogitate quoque accurateque de hac caeteriſque tribus paradiſis terreſtribus Arabum tradidit *Golius ad Alf.* p. 120. 128. 174. 178. Atque haec, ni fallor, eſt Γαβηθᾶ *Theophanis.* Ἔρχονται, inquit in *Chronogr.* p. 300, ἐπὶ τὴν Δάμασκον καὶ ἕως τοῦ Γαβηθᾶ. Ipſum quoque vocabulum reperi apud ſcriptorem belli ſacri, ſed mire corruptum. *Raymundus de Agiles* p. 268. eam *vallem* vocat, *quam nominant* Gaudium.

112. Montem قاسيون Τράχωνες *Strabonis* eſſe coniecit *Golius ad Alf.* p 128. Nam certe de vtroque *Caſio* monte hic non cogitandum erit, quum alter inter *Oſtracinen* et *Peluſium* prope *lacum Syrbonidem* ſitus ſit, alter

كهف في فم واديها الغربي الذي عنده ينقسم مياهها يقال ان به مهد عيسي عليه السلام

cidisse. Ex celebratissimis vero huius ipsius *Ghuthae* Tempe est *ar Rabuwat*, quo nomine appellatur specus ad introitum vallis huius occidentalis, vbi riui a se discedunt. Hic dicunt incunabula fuisse *Iesu*, super quo pax sit.

اطرابلس [113] قال في اللباب وقد يسقط الالف من التي بالشام للفرق [114] بينها وبين التي بالغرب قال في المشترك [115] وتثبت [116] فيها الالف بعكس اللباب قال وقد خالف المتنبي هذه القاعدة في قوله

وقصرت كل مصر عن طرابلس —

اقول وقول المتنبي يقوي ما قاله في اللباب [117] طرابلس مدينة رومية علي طرف داخل في البحر فتحها المسلمون في سنة ثمان وثمانين وستماية وخربوها وعمروا [118] علي

Athrabuls. [113] Auctor est *al Lobab* nomen *Tripolis* huius *Syriacae* sine *Elif* scribi, quo distinguatur ab illa *Africana.* [114] Sed *al Moschtarekh*[115] contrarium eius affirmat, [116] idem tamen obseruans *al Motanabbium* ab illa sua regula discessisse in versu quodam, quem affert. Quibus ego adiungo, confirmari ab huius poetae auctoritate sententiam *al Lobabi.* [117] Est vero vrbs *Graeca* in extremo quodam promontorio sita, quam Moslemi a. 688. expugnatam quum deuastassent, ad distantiam fere milliaris aliam vrbem eiusdem nominis condiderunt. [118] Abundat ipsa hortis,

alter prope *Seleuciam* et *Laodicaeam* in *Phoenice maritima.*

113. Duplex Arabibus celebratur *Tripolis*, altera *Africae* طرابلس الغرب, altera *Syriae* طرابلس الشام. De vtraque euoluas velim indicem *Schultensii.* Nostram quidem copiose et luculenter descripsit *Willebr. ab Oldenborg.* p. 128 sq. Vide tamen de nominis eius origine et epocha eius *Norisium* Diss. II. p. 98. sq. Rarissimum nummum, quo ΝΑΥΑΡΧΙΔΟΣ titulo decoratur, produxit Cl. *Wessel.* ad *Anton.* p. 149.

114 قال في اللباب — للفرق] Omnia haec desiderabantur in Par.

115. قال في المشترك] Haec erat Par. scriptura, haud dubie vera. In L. erat: قال في اللباب.

116. وتثبت) P. وتثبت.

117. في اللباب) Deleta hic erant: ولا حاجة الي ما قال في المشترك ومن بعده, *nos itaque posse praecepto illo al Moschtarekhi nullius momenti supersedere. Vrbs vero.* —

118. وعمروا) Restitui hoc ex P.; in L. erat زعموا

علي نحو ميل منها مدينة سموها باسمها ولها بساتين واشجار كثيرة ويزرع بها قصب السكر ولها نهر [119] قال في العزيزي وبين طرابلس وبعلبك اربعة وخمسون ميلا وبين طرابلس ودمشق تسعون قال ومنها الي الطرطوس [120] ثلثون ميلا .

arundo et saltibus, arundo saccharifera ibi plantatur, fluuio [120] arua eius rigantur. Inter illam ac *Baâlbekh* secundum *al Aâzizi* sunt 54. millaria, inter eandem et *Damascum* 90, ab *Antarado* vero 30. milliaria.

حصن الاكراد [122] قال في المشترك وحصن الاكراد قلعة حصينة مقابل حمص عن [123] غربيها علي الجبل المتصل بجبل لبنان ولها ربض وكانت مغر ولاية السلطنة قبل فتح طرابلس وهي علي مرحلة عن حمص وكذلك عن طرابلس وهي بين حمص وطرابلس .

Chesn al Akrad [122] sec. *al Moschtarekb* est arx munitissima, contra *Emessam* ab [123] occidente eius sita. in monte, qui montem *Libanum* attingit, habetque suburbium. Fuit olim sedes praefecturae alicuius Sultanicae antequam *Tripolis* expugnaretur. Mansionem distat *Emessa* itemque *Tripoli*, medio inter vtramque loco.

بعلبك

Baal-

119. نهر) in litura erant; كبير وهي خصبة وقال الادريسي وهي علي طرف خارج في البحر, *magno*, *salum est vber. Vrbs, ait* al Adrisi, *est in ora promontorii sita.*

120. الطرطوس) P. habebat nomen vrbis huius rectius scriptum, انطرطوس. Verum libenter studioseque seruaui scripturam Leidani, quum ipsum exhibeat nomen *Tortosae*, quod huic oppido a scriptoribus cruciatarum datur. Videmus itaque iam originem huius vocis, quam coniectura tantum, quum ad hunc locum nondum attendissem, p. 17. n. 75. assequutus eram.

121. ميلا) Deleta hic erant: عن طرابلس الاولي انها مدينة جليلة علي البحر لها حصن ومينا وقناة تجري اليها ولها اعمال واسعة. *Nota etiam hoc de veteri Tripoli, vrbem fuisse insignem, maritimam cum arce portuque et aquaeductibus illuc deriuatis et agro suburbano amplissimo.*

122. حصن الاكراد) De origine illius, qnod a *Curdis* habet, nominis habes varias coniecturas *Golii ad Alf.* p. 284. et *Schultensii in indice* sub v. *Curdorum castrum.* Apud cruciatarum scriptores *Castrum Cordanae* vocatur.

123. عن) P. من

124.

بعلبك 124 وهي بلدة قديمة ذات
اسوار ولها قلعة حصينة عظيمة
البناء وهي ذات 125 اشجار وعيون
وانهر وهي كثيرة الخير 126 قال
في العزيزي وهي مدينة جليلة
قديمة بها مذبح يقول الصابية 126
انه بيت من بيوتهم عظيم عندهم جدا
ومن بعلبك الي الزبداني ثمانية
عشر ميلا والزبداني مدينة ليس
لها اسوار وهي علي طرف وادي
بردي والبساتين متصلة هناك الي
دمشق وهي بلد كثير المنازه
والخصب ومنه الي دمشق ثمانية
عشر ميلا 127

Baâlbekh [124] vrbs antiqua muris cincta, cum arce munita et ampla. Gaudet [125] arboribus riuis fontibus et copiis rerum bonarum omnium.[126] Eſt illa, ait *al Aazizi*, vrbs inſignis, vetuſta, cum templo paganae ſuperſtitionis, quod *Sabii* [127] dicunt a ſe eſſe exſtructum et in maximo honore habent. *A Baâlbekh* ad *az Zabdani* ſunt 18. milliara, quae eſt ciuitas ſine moenibus ad oſtium fluuii *Bardii* ſita, vnde continui ſnnt horti vſque ad *Damaſcum*, a quo oppidum illud amoeniſſimum et copioſiſſimum abeſt 18. milliaria.

حمص

Chems

124. (بعلبك) De *Baâlbekha* vrbe conſtat, eandem eſſe, atque veterem *Heliopolin*, quam copioſe imprimis deſcripſit *Pocockius* T. II. p. 105. *Wilh. Tyrio Baalbekham* litera B initiali in M mutata, quod ſaepius in nominibus vrbium v. g. *Bambyce* ſ. *Mambeg j* factum eſt, vocari *Malbec* iam *Schultenſius in ind.* notauit, quem *Wilhelmi* locum vide p. 771. T. I. Script. cruc. Huic vero addendus erit *Marinus Sanutus*, qui p. 1001. eodem nomine eam vocat. Corruptiſſime vero, vitio credo librarii, apud eundem p 166. legitur: Heliopolis, *quae alio nomine dicitur* Mahubeth.

125. وهي ذات] Aberant haec verba a Par. male.

126 الخير] In litura hic erant: وقيل انها عادية قال ابن حوقل وهي مبنية علي جبل عامة ابنيتها من حجارة وبها قصور من حجارة قد بنيت علي اساطين شاهقة ليس بارض الشام ابنية حجارة اعجب ولا اكبر منها. *Fertur eſſe opus* Aâditarum. *Monti impoſita eſt auctore Ibn Chaukel, et aedificia eius maximam partem ſaxea ſunt. Palatia ibi conſpiciuntur e lapide caeſo altis columnis innixa. Non ſunt in omni Syria aedificia magnificentiora his.* De *Aâditis* antiquo *felicis Arabiae* populo vide *Herbelotum B. O.* p. 51. 460. 477.

126. (الصابية) De *Sabiis* eorumque religione non eſt hic diſſerendi locus. Vide interim *Herbelotum* p. 429. 471. 725. et *Salii* notam *ad Cor.* p. 123.

127. Non igitur vulgarem errorem errat noſter in diſtantia *Damaſci* et *Heliopolis*, quem notauit *Pocockius* l. c. p. 106.

حمص ¹²⁸ مدينة اولية وهي
من ¹²⁹ قواعد الشام وهي ذات
بساتين شربها ¹³⁰ من نهر العاصي
قال ابن حوقل هي في مستو من
الارض خصبة ¹³¹ جدا اصح بلدان
الشام تربة ¹³² وليس بها عقارب
ولا حيات واكثر زروع رساتيقها
اعذا قال العزيزي مدينة حمص
قصبة الجند وهي من ¹³³ اصح
بلدان الشام هواء وبظاهر حمص
علي بعض ميل يجري النهر
المقلوب وهو نهر الارنط ولهم عليه
اجنة حسنة وكروم ¹³⁴

Chems [128] oppidum eſt antiquum, vna ex [129] principibus vrbibus Syriae, hortis abundans. Potum [130] illi miniſtrat fluuius *al Aâſi.* Sitam eam eſſe dicit *Ibn Chaukel* in planitie vberique [131] admotum et ſaluberrimo prae omnibus Syriae vrbibus ſolo. [132] Reperiri hic nec ſcorpiones nec ſerpentes, maximamque partem ſatorum agri illius ſuburbani non niſi coelitus rigari. *Al Aazizi* aſſerit, eam eſſe caput praefecturae, et coelum illius oppidi, ſi cuius alius in tota *Syria* eſſe ſaluberrimum. Ab vrbe ad milliaris non integri diſtantiam decurrere fluuium *al Maklub* i. e. inuerſum, qui alias etiam *Orontes* dicitur, cuius ripam vtramque oppidani hortis habent ac vineis ſeptam. [134]

سلمية *Salem-*

128. Adeo nota eſt omnibus *Emeſſa* vrbs, vt nec verbo de ea opus ſit. Hoc tamen, quod in lectione ſcriptorum medii aeui teneri debet, monendum videtur, his *Emeſſam* vulgo *Camelam* vocari. Nam *Wilhelmus Tyrius* p. 736. *Emiſſa*, ait, *vulgari appellatione* Camela *dicitur.* Quocum concinit *Mar. Sanutus* p. 290. *Raymundus de Agiles* vero p. 166. *Emiſſa*, ait, *hodie* Calamela *vel* Celamela *vocatur.* Vnde vero hoc nomen ductum fuerit, non facile dixerim. Tot loca enim corrupta putare nolim. De alia حمص iuxta *ſinum Perſicum* meminit *Nubienſis* Cl. III. Sect. VI. p. 140. l. 13. et 17.

129. من) P. اجلّ.

130. شربها] P. وشربها.

131. خصبة] P. خصيبة vitioſe.

132. تربة) Poſt ſequebantur verba haec, in quae litura erat; وفي اهلها جمال مفرط, *incolis vero eſſe pulchritudinem incomparabilem.*

133. من aberat a Par.

134. وكروم) Induxerat vero auctor, quae poſt ſequebantur, verba haec; ويقال انه اذا غسل بماء حمص ثوب لم يضر لابسه حية ولا عقرب الي ان يغسل الثوب بغير ماء حمص وبشرة اهلها احسن بشرة. *Veſtem, quae aqua Emeſſena lota fuerit, qui corpore gerat, fertur nec a ſcorpione, nec a ſerpente, laedi poſſe, donec illa iterum alia aqua eluatur. Frons incolarum hilare quid ac lactum ſpecioſiſſime renidet.*

135.

سلمية [135] بلدة نزهة ومياهها
قني ولها بساتين كثيرة قال
احمد الكاتب سلمية بناها
عبد الله بن صالح بن علي بن
عبد الله [136] بن عبد المطلب قال
واسكن بها ولده وبها ولد عبد
الله المذكور قال ابن حوقل
وسلمية مدينة الغالب على
سكانها بنو هاشم وهي على
طرف البادية خصبة قال في
العزيزي ومدينة سلمية على ضفة
البرية [137] كثيرة المياه والشجر
رخية خصبة

Salemjat [135] vrbs eſt amoena, gaudens aquaeductibus, hortis abundans. *Achmed al Khateb* tradit eam conditam eſſe ab *Aâbdallah* filio *Szalechi*, filii *Aâli*, filii *Aâbdallah*, filii *Aâbbas*, filii *Aâbd al Mothalleb*. Auctore *Ibn Chaukel* potior pars incolarum eius ſunt *Banu Haſchem*, ipſaque eſt in ora *al Badiae*, laeto ſolo praedita. Vrbs *Salemjat* ait *al Aazizi* eſt ad latus *al Bariae* [137] aquis ſaltibusque abundans. Vber eſt ſolum eius.

صرخد وهي بلدة صغيرة ذات
قلعة مرتفعة وكروم كثيرة
وليس بها ماء سوي [138] ما
يجتمع من الامطار في الصهاريج
والبرك

Scharchhod eſt oppidum exiguum, arce munitum excelſa, vineis abundans, aqua carens, praeter [139] pluviam ciſternis collectam et lacus. Accenſetur vrbibus *Chaurani* (*Auranitidis*)

135. *Salamjat* vrbs, quod iam *Schultenſius* in *indice* obſeruauit, ea ſine dubio eſt, quae in *Notitia Leonis Imp.* apud *Relandum* p. 217. Σαλάμιας dicitur, apud *Antoninum* vero *in itinerario* p. 198. ed. Weſſ. *Salaminias* dicitur. Aliam *Salemjat* Omanae, prouinciae Arabicae, vrbem cognoſcimus ex *Geogr. Nubienſi* Cl. II. Sect. VI p. 62. l 3. 19. et Cl. III. S. VI. p. 141. l. 6.

136. بن علي بن عبد الله] Suppleui verba haec, quae a Leidano aberant, ex Pariſino. Nec tamen vehementer negauerim, ea ab ipſo Abulfeda omiſſa eſſe, qui ſaepius animaduerti, Arabes perinde ac Hebraeos in enarrandis familiarum originibus membra intermedia omittere ſolere.

137. البرية] Id, quod p. 14. n. 65. affirmauimus, البرية idem eſſe quod البادية, ex hoc loco iam manifeſtum eſt. Alterum enim in alterius locum ſubſtituitur.

138. سوي] P. الا.

والبرك وهي من جملة بلاد حوران
قال ابن سعيد وهي قاعدة جبل [139]
بني هلال وليس وراء عملها من
جهة الجنوب والى [140] الشرق
الا البرية ومن شرقيها تسلك
طريقا يعرف بالرصيف [142] الى
العراق ويذكر المسافرون ان السائر
اذا سار عليه من صرخد يصل
الى مدينة بغداد في نحو
عشرة ايام وبين صرخد ومدينة [143]
زرع قاعدة من قواعد حوران
نحو يوم

dis). *Ibn Sâid*, ait, esse principem ciuitatem montis *Banu Helal*, cuius pone praefecturam a parte australi et orientali nihil sit praeter *al Bariat* siue desertum. A plaga eius orientali porrecta est via regia *ar Raszif* i. e. aggeribus munita [142] in *Irakam* ferens. Tradunt itineraria, huic qui insistat, eum decem circiter diebus ad *Baghdadum* peruenire. *Szarchhod* ab vrbe [143] *Zorô*, quae primariis *Chaurani* vrbibus accensetur, abest fere diem.

المرقب والبلنياس المرقب [144]
اسم للقلعة وهي قلعة حسنة
البناء مشرفة على البحر
وبلنياس

Al Merkab atque *al Balanias*. *Al Merkab* [144] nomen est arcis opere egregio ad speciem pariter ac munitionem structae, mari imminentis. *Bala-*

139. جبل] Suspicabar olim جيل *gentis* s. *tribus* esse legendum; verum vterque codex habebat جبل.

140. والي) P. وفي.

142. يعرف بالرصيف) P. تعرف الرصيف.

143. ومدينة) P ومدينة صرخد Sequens زرع in Leidano erat his punctis vocalibus notatum: زُرَع. Vrbs est mihi ignota.

144. المرقب, quod nomen *speculam* notat, est *Castrum Margat* s. *Margath*, cuius saepissime mentio iniicitur apud scriptores cruciatarum, quamque vberrime describit *Willebr. ab Oldenborg* p. 130. *Annae Comnenae* in *Alexiade* p. 378. ed. Par. dicitur τὸ Μαξκάπιν, pro quo *Cangius* legendum censet Μαξκάτιν, sed vereor, vt hoc viris doctis probet. Mihi quidem parum auctoritatis habent belli sacri scriptores in hac causa contra *Abulfedam* distincte atque articulatim de Orthographia vocis المرقب exponentem, constanterque eam in *Annalibus* quoque ita enunciantem. Accedit vero eodem *Geographi Nubiensis* autoritas, apud quem Cl. IV. S. V. p. 234. l. 16. eodem nomine vrbs

وبلنياس 145 اسم لبلدتها
وبينهما 146 قريب من فرسخ وهي
ذات اشجار فواكه وحمض كثير
ويزرع بها قصب السكر ولها عين
كثيرة قال العزيزي ومدينة بلنياس
دون مدينة جبلة وبينها وبين
انطرطوس اثني عشر ميلا وهي حصن
احدثه المسلمون في سنة اربع
وخمسين واربعماية نقله ابن منقذ 147
في تاريخ القلاع والحصون

بارين بلدة صغيرة ذات قلعة قد
دثرت ولها اعين وبساتين وهي علي
مرحلة من حماة وهي غربي حماة 148
بميلة يسيرة الي الجنوب وبها
اثار عمارة قديمة تسمي الرفنية 149
لها

Balanias 145 vocatur eius oppidum, quod ab arce illa 146 diſtat fere paraſanga. Gaudet arboribus, vnde bellaria depromuntur ac multitudine olerum. Plantatur ibi quoque canna ſacchari. Fontibus eadem ſcatet. *Al Azizi* tradit eam eſſe infra *Gjablam*, et ~~diſtare~~ duodecim milliaria. Arx eſt a Moslemis a. 451. e fundamentis exſtructa, de qua meminit *Ibn Monkeds* 147 in *Tarichh al Kolaî val Choſzum* (*Chronico arcium atque caſtrorum.*

Barin eſt oppidum exiguum cum arce deſolata, fontibus praedita hortiſque, manſionem diſtans *Chamata* occidentem verſus 148 cum modico quodam deflexu verſus auſtrum. Superſunt ibi rudera antiquarum quarundam ſubſtructionum, quae *Rafaniat* 149 dicuntur, cuius loci nobilis

vrbs illa vocatur. Neque vero ſi in iſtis minutiis argutari vellemus, probabilius nobis videretur, Μαρκάτιν in Μαρκάπιν et مرقش in مرقب, quam *Margab* in *Margat* aut *Margath* a librariis eſſe mutatum. *Maracleam* ſ. *Maracheam* vrbem, quam noſtrae *al Markab* vicinam faciunt ſcriptores cruciatarum, et ſatis ab ea diſtinguunt, caue cum ea confundas. Vide ſis *Wilh Tyrium* p. 738.

145. بلنياس eſt *Balanea Antonini* p. 148., *Balaneas Itinerarii Hieroſ.* p. 258. quod magis cum nomine Arabico conuenit, *Valenia* ſcriptorum belli ſacri. *Willebr. ab Oldenborg* l. c. *In pede*, ait, *illius montis* (ſcilicet cui impoſita eſt *al Markab*) *ſita eſt ciuitas* Valenie *dicta*, *quae cum aliquando, vt apparet, fuerit maxima, per diuinam vindictam modo eſt deſtructa et deſolata*, *cuius ſedes Epiſcopalis in caſtrum* Margath *eſt translata.* Auctore *Nubienſi Geographo* l c. ab *al Markab* illa abeſt octo milliaria, a mari quatuor.

146. وبينهما) P. perperam وبينها.

147 ابن منقذ) P. ابن سعين.

148. غربي حماة] P. من غربيها.

149. رفنية] Habemus hic *Raphaneas* veterum, quod iam *Schultenſius* animaduertit, de quibus vide ſis *Cellarii O. A.* l. III. c. 12. et *Weſſelingium ad Hier. Synecd.* p. 112 *Wilhelmus Tyrius* p. 845. Rafanea *ſiue* Rapfanea ait, *eſt vrbs in prouincia* Apamienſi *vna de ſuffraganei*:

لها ذكر شهير [150] في كتب التاريخ وهي بفتح الراء المهملة والفاء ثم نون مكسورة ويا مثناة [151] تحتية مشددة ثم هاء في الاخر وذكر في كتاب الاطوال ان طول الرفنية [152] س. ن. والعرض لد. ك. وحصن بارين هو حصن احدثه الفرنج سنة بضع وثمانين واربعماية ثم ملكه المسلمون وبقي مدة ثم اخربوه

lis [150] fama eſt in annalibus. In *Ketab al Athwal Rafaniat* habet longitudinem [152] 60. 50., latitudinem 34. 20. Condita vero fuit arx *Barin* a Francis a. 480. et quod excurrit. Deinde in poteſtatem Moslemorum peruenit, penes quos quum aliquamdiu manſiſſet, ab ipſis vltro deſtructa eſt.

حماة [153] مدينة اولية ولها ذكر في كتب الاسرايليين وهي من انزه البلاد الشامية والعاصي يستدير علي غالبها من شرقيها وشماليها ولها قلعة حسنة البناء مرتفعة وفي داخلها

Chamat [153] ciuitas eſt antiqua, cuius mentio iniicitur in libris *Iſraelitarum.* Accenſetur amoeniſſimis Syriae vrbibus. *Orontes* ambit vrbis longe maximam partem a latere orientali ac ſeptentrionali. Gaudet arce pulchre ſtructa et excelſa. Intra ipſum oppi-

neis eius capta a Pontio Tripolitano *Comite 1126. vltimo Martii.* Arcem *Barin* poſtea eius locum occupaſſe, *Abulfeda* nos docet, quae non alia, credo, eſt, atque *Albaria* ſ. *Albara* ſcriptorum belli ſacri, quae apud eundem illum *Wilhelmum* p. 733. *Vrbs munitiſſima* dicitur *in* Appamienſi-*prouincia ab* Antiochia *quaſi duorum dierum itinere diſtans.* Forte quoque eadem eſt *Elbarraw Pocockii deſcr. Or.* T. II. p. 147, vbi et ipſe varias magnarum ſubſtructionum reliquias ſe reperiſſe teſtatur.

150. شهير) P. مشهور.

151. مثناة male omiſſum eſt in Par.

152. طول الرفنية] Par. طولها الرفنية.

153. حماة] Hanc *Apameam* veterum eſſe vulgaris olim erat opinio, cui tamen miror quod nuper acceſſerit Cl. *Aſſemannus* qui in *Diſſ. de Monophyſitis* T. II. *Bibl. Or. Vat. ad v. Apamea* clare affirmat, hanc eſſe Arabum حماة فامية vero eſſe Syrorum ܐܦܦܡܝܐ *Euphemiam Meſopotamiae* oppidum. De فامية quidem, quam *Apameam* eſſe arbitror, infra dicetur. De حماة vero multa obſtant, quo minus poſſim viro ſummo aſſentiri. At hac in cauſa otium mihi fecerunt *Relandus Pal* p 119 ſqq. et *Pocockius deſcr. Or.* T. II. p 144., qui, quantum ego iudico, ſatis planum fecerunt, *Chamatam*, veterum *Epiphaniam* eſſe, quae prope ab *Apamea* illa aberat. Vnde etiam *Theophanes Chron.* p. 364. Ἐπιφάνειαν τὴν κατ᾽ Ἀπάμειαν τῆς Συρίας nomi-

داخلها الارحية [154] علي الماء وبها نواعير علي العاصي تسقي اكثر بساتينها ويدخل منها الماء الي كثير من دورها وقال العروي بكتابه المعروف بالزيادات [155] حماة بلدة قديمة مذكورة في التوراة [156] وهي وشيزر مخصوصتان بكثرة النواعير دون غيرهما من بلاد الشام

oppidum multae funt molae aquariae [154] et machinae, quibus aqua e riuis in canalem attolitur, vnde maxima pars hortorum rigatur, et riui in plurimas domos deriuantur. *Al Aâriwi* in libro quem *az Zejadat* [155] i. e. *Analecta* infcripfit, vrbem eam appellat antiquam, cuius mentio fiat in *at Torah* i. e. *Pentateucho.* [156] Hoc oppidum vna cum *Schaizara* hac peculiari nota infignita eft, vt prae caeteris Syriae vrbibus abundet machinis aquariis.

جبلة [157] بلدة صغيرة ولها مزار قد اشتهر انه قبر ابراهيم بن الادهم

Gjablat [157] oppidum eft paruum, in quo eft monumentum, vti fertur, *Ibrahimi Ibn al Adham*, religione vifi-

tanti-

nominat. Nouo illo *Epiphaniae* nomine donatam eam fuiffe ab *Antiocho Epiphane Hieronymus* auctor eft ad *Zachar.* IX. Hanc vero חמת Scripturae effe, quae רבה cognominari folet, mihi non perfuafit *Abulfeda*, qui idem illud quoque affirmat in *Annal. Moslem.* p. 67. *ed. Reisk.* de quo iam *Relandus* dubitabat in *Palaeft.* p. 120. At eleganter imprimis et diftincte de illa חמת רבה difputat S. R. *Harenbergius* in *Amofo propheta illuftrato* ad c. VI. v. 2. p. 334. fq. clare oftendens, illam nec *Antiochiam* nec *Epiphaniam* putari poffe, fed effe eam, quam Graeci deinde *Heliopolin* vocarunt, hodiernam *Baalbekh.*

154. (الارحية) Par. الارحي. De machinis aquariis commodior erit ad fupplementa tabulae dicendi locus.

155. (وقال العروي — بالزيادات) Haec omnia aberant a P. Loco العروي in margine exempli fui notauerat Cl. *Reiskius*, fibi legendum videri الهروي. Scilicet illud eft nomen gentile plane ignotum, hoc frequens et variis fcriptoribus Arabicis commune, qui ciuitatem *Herat*, *Ariam* veterum patriam agnofcunt. Vide *Herbel. Bibl. Or.* p. 448. b. fq.

156. (في الكتب في التورة) Haec erat Leidani fcriptura. Induxi في الكتب ex auctoritate Parifini. Quod fi retinere malis certe في ante التورة delendum erit.

157. جبلة] *Golius* tefte Cl. *Reiskio* ad marginem exempli Leidani fcripferat: *Biblus Adr. Iun.* in quo certe falfus fuit. Haec enim eft جبيل Arabum, quod fupra p. 94. not. 87. notaui. جبلة vero eft *Gabala* veterum, vrbs Laodicaeae proxima. Hanc vrbem fcriptores belli facri appellant *Gabulam*, *vrbem Gabulenfem*, *Gybel*, *Gibellum*, non *Gibellulum*, quo nomine *Biblus* apud eos vocatur. Vtramque recte diftinguit ac feparat *Sanutus*, qui p. 164. l. 39. Biblium, ait, *vulgariter dicitur* Gybeleth; paullo poft vero: Gabulum, inquit, *vulgariter dicitur* Gybel. Ex quo etiam *Beniamin Tudelenfis* duas *Gebal* memorat, ex quibus noftra quidem Gabala pag. 32. *Itiner.* edit. *Conftant. Imperat.* eft: גיבל

الانهم قال في العزيزي ومدينة جبلة
اكبر من مدينة بلنياس وبين
جبلة وبلنياس اربعة وعشرون ميلا
ومن جبلة الي اللاذقية اثني عشر
ميلا ولها اعمال واسعة

tantium concelebratum. *Al Aâzizi* narrat maiorem eam vrbem eſſe *Balanéa*, a qua diſtet viginti quatuor mill. a *Laodicaea* vero eam abeſſe duodecim, habere illam praefecturas ampliſſimas.

شيزر ذات قلعة حصينة والعاصي[158]
يمر بها من شماليها ينحدر عندها
النهر المذكور علي سكر ارتفاعه
يزيد علي عشرة ذرع يسمونه
الخرطلة وهي ذات اشجار وبساتين
وفواكه كثيرة اكثرها الرمان قال
في العزيزي[159] وبينها وبين حماة
تسعة

Schaizar munitur arce valida. *Orontes*[158] decurrit a latere eius ſeptentrionali, qui delabitur ibi ex aggere, cuius altitudo a ſolo eſt vlnarum quatuordecim, quem aggerem vocant *al Chhartbalat*. Abundat vero vrbs haec arboribus hortiſque et bellariis imprimiſque malis Punicis. Ab *Chamata*, tradit *al Aâzizi*,[159] eam abeſſe nouem

גיבל היא בעלגד תחת הר הלבנון Gebal *ſiue* Baalgad *ſub monte* Libano: altera vero, veterum *Biblus* p. 33. גיבל האחרת שהוא גבול בני עמון Gebal *altera terminus filiorum* Ammon vocatur. *Gabala* quidem *Io. Phocae* pag. 5. eſt τὰ Γάβαλα, ἤτοι τὸ Σέβελ, quo vtroque nomine etiam in *Annae Comn. Alexiade* vocati ſolet, ad quam multa praeclara de hac vrbe notauit *Cangius* p. 378. ed. Par. Cui adiungas velim *Noriſium Diſſ. III. de Ep.* p. 293. Vrbis poſituram ſtatumque praeſentem accurate deſcripſit *Pocockius T. II. deſcr. Or.* p. 195. ſqq.

158. والعاصي) P. male والنهر. *Schaizaram* eandem eſſe ac veterum *Lariſſam ad Orontem* recte monuit *Schultenſius* in *indice Geogr.* *Stephanus* quidem *Byzantius* pagina 419. varias *Lariſſas* enumerans ἕκτη, ait, Συρίας, ἣν Σύροι Σίζαρα καλοῦσιν. *Nicetae* in *Ioanne* p. 19. et 20. Σέζερ ac Σέτζερ vocatur. Apud *Benjamin Tudelenſem* pag. 37. eſt שיזריא היא גד לפלשתים Schizeria, *eadem quae olim* Gad Palaeſtinae. In *Fulcherio Carnotenſi* p. 422. l. 33., quem locum, qui de hac vrbe quaedam diſſeruit *Cangius ad Alex.* p. 399. minus accurate enotauit, legitur. *Deinde* (ab vrbe ſcilicet *Aphamia*) *verſus Turcos progreſſi ſunt, qui ante vrbem, quam dicunt* Silara l. *Siſara*, *caſtra metati erant. Quam vrbem grammatice* [orthographice] *nominare neſcio, ſed* Chezat (l. *Schezar* aut *Chezar*, quod ipſe habet p. 425. l. 2) *incolae regionis eam vulgariter vocant, quae ab* Aphamia *ſex millibus diſtat.* *Syſara* etiam vocatur vrbs *Radulpho Cadom.* in *Geſt. Tancr* p. 209.

159. Poſt العزيزي in litura erant haec: ومدينة شيزر وهي مدينة جليلة يشقها النهر المقلوب عليه قنطرة وهي عامرة كثيرة الفواكه مخصبة, Schaizaram *vrbem eſſe inſignem rigatam ab* al Maklub *fluuio* (Oronte) *ponte ibi iuncto.*

160.

تسعة اميال وبينها 160 وبين حمص ايضا ثلثة وثلثون 161 ميلا ومن شيزر الي انطاكية ستة وثلثون ميلا ولها سور من لبن ولها ثلثة ابواب والعاصي يمر مع السور من شماليها

nouem, [160] ab *Emessa* 33, [161] ab *Antiochia* 36. milliaria. Sunt ei moenia ex latere cocto cum tribus portis, propter quae *Orontes* decurrit a septentrione.

كفرطاب بلدة صغيرة 162 كالقرية قليلة الماء تعمل فيها القدور الخزف وتجلب الي غيرها وهي قاعدة ذات ولاية ولها عمل وهي علي الطريق بين المعرة وشيزر قال في العزيزي ومدينة كفرطاب اهلها اخلاط من اليمن وبينها وبين شيزر اثني عشر ميلا وكذلك بينها وبين المعرة

Khafarthab vrbs est parua, [162] vico similis, aqua non multa gaudens. Conficiuntur ibi ollae testaceae, quae in alias oras distrahuntur. Est quoque sedes primaria praefecturae, habetque iurisdictionem. Iacet in via, quae a *Maârra* ad *Schaizaram* tendit. *Al Aâzizi* tradit incolas vrbis *Khafartab* constare ex Arabum tribubus variis, quae illuc ex *Arabia felice* commigrassent. Abest ab illa *Schaizar* duodecim milliaria, totidemque ab eadem *Maarra*.

المعرة 163 قال في اللباب ومعرة النعمان مدينة من الشام قال السمعاني

Al Maarrat. [163] In *al Lobab* legimus, *Maarrat an Nômanni* esse vrbem Syriae. *As Samani* auctor est in *al*

160 وبين حماة — وبينها) Omissa haec erant in Par., per errorem certe; nam sequens ايضا tamen in eo legebatur.

161. وثلثون) P. وستون.

162 صغيرة] P. addit نزهة, *amoena*. *Khafartab* ea haud dubie vrbs est, quae cruciatarum scriptoribus *Capharda* vocatur. Apud *Wilhelmum Tyrium* pag. 842. est *Caphardan*, pro quo, puto, *Caphardab* legendnm erat. Apud *Nicetam* in *Iohanne* p. 19. Μεγίστης χώρας Καφαρδὰ προκαθέζεται, καὶ περὶ αὐτὴν καθυπέικοντα ὀυκ ἐλάχιστα Φρόυρια στερρότητι τειχέων κομπάζουσα.

163. المعرة] De *Maâ·ra Nomani* nostrum hic imprimis agere, hancque tantum absolute *Maârram* dictam fuisse facile apparet. De origine cognominis illius accuratius exposuit noster in *Annalibus* p. 68. ed. *Reisk.* Al Maarrah, ait enim, *quondam* Maarrah Hemsae *dicta*, *nunc* Maarrat on Nomani *dicitur ab* an Nomane *filio* Baschiri, 'l Anserita, *qui* Moauiae *nomine ipsi pariter atque* Emessae *regundae praefuit.* Hanc vero esse *Marram Scriptorum* belli sacri, quam *Caphardae*

السمعاني في الاصل اعني كتاب الانساب [164] النسب الي المعرة المعرنمي قال كن ثم معرتين [165] معرة النعمان ومعرة نسرين فالنسب الي الاولي معرنمي والنسب الي الثانية معرنسي غير ان اكثر اهل العلم لا يعرف ذلك اقول اني رايت هذا النقل في الانساب ولم اجده في اللباب قال في العزيزي ومعرة النعمان مدينة جليلة [166] عامرة كثيرة الفواكه والثمار والخصب وشرب [167] اهلها من الابار

primigenio libro, hoc eſt, *Kitab el Anſabi* [164] patronymicum ab hac vrbe ductum eſſe *al Maarnami*. Idem addit: Duae vero ſunt *Maarrae*, [165] altera *Maarrat an Noman*, alter *Maarrat an Neſrin*. Gentile nomen itaque ab illa priori ductum eſt *Maarnami*, ab altera autem *Maarnaſi*. Verumtamen plerique autorum hanc diſtinctionem negligunt. Quibus addo, in libro illo quidem *as Samani* verba haec a me reperta eſſe, non vero in *al Lobab*. Eſt vero illa *Maarrat an Nômani*, autore *al Aazizio*, vrbs inſignis, frequens multitudine incolarum, abundans bellariis omne genus. Vber ſolum eſt. Incolae e puteis bibunt. [167]

اللاذقية [168] بلدة ذات صهاريج وهي علي ساحل البحر وبها مينا

Laodicaea [168] vrbs ciſternis abundat, litori maris impoſita eſt, portu ele-

phardae vicinam faciunt, facile apparet. *Radulpho Cadomenſi* in *geſt. Tancr.* p. 172. plane vt noſtro Marra *eſt oppidum populoſum et vber*. *Pocockius* T. II. *deſcr. Or.* p. 145 eam vberius deſcribit. *Arram* vero *Antonini* eam eſſe, mihi certe non probauit, quum et ſitus vtriuſque ipſo fatente non nihil diſcrepet. Probabilius mihi quidem eſt ſub *Maârrah* noſtra latere Μάραϑον *Strabonis* et *Polybii hiſtor.* libr. quint. cap. 68. p. 657. ed. Erneſt.

164. الانساب) P. الانصاب, vitioſe, ni fallor.

165. قال كن ثم معرتين) Haec erat ſcriptura *Leidani*, in qua ſane particula كن nullum aptum ſenſum fundere nobis videbatur. At vero egregius hic erat codex Pariſinus, qui ſanam ſine dubio lectionem dabat hanc: قال لان لهم معرتين. Eandem etiam puto fuiſſe Leidani exempli lectionem, ſed obſcuros ac tenues literarum ductus locum non aliter legendum dediſſe atque Cl. *Reiskius* in apographo ſuo repraeſentauerat. De vtraque *Maârra* adi *indicem Schultenſii*.

166. جليلة) P. habet جيدة quod eodem redit.

167. وشرب) P. وصشرب.

168. اللاذقية] Haec eſt *Laodicaea ad mare*, quae poſtea ab Imperatore *Septimio Seuero*, qui coloniam eam fecerat, *Septimiae* et *Seuerianae* cognomina traxit, quamque ab *Laodicaea ad Libanum* cognomento *Cabioſa* probe diſtinguendem eſſe recte monet *Schultenſius in ind.* Cogitate accurateque de ea expoſuerunt *Norſius Diſſ. III. de Ep.* p 274. *Pocockius in deſcr. Or.* T. II. p. 196. ſq. *Weſſelingius ad Anton. itin.* p. 148. *Wilebran-*

مينا 169 مفضلة علي غيرها حسنة وبها دير مسكون يعرف بالفاروس حسن البناء قال في العزيزي ومدينة اللاذقية جليلة من اعمال حمص ومنها الي جبلة اثني عشر ميلا ومن اللاذقية الي انطاكية ثمانية واربعون ميلا وقال ايضا وهي اجل مدينة الساحل منعة 170 وعمارة ولها مينا عظيم 171

eleganti [169] et reliquis antecellenti instructa. Monasterium ibi est ingens, quod *Farus* vulgo dicitur pulchrae substructionis. *Al Aazizi* narrat eam vrbem esse insignem vnam a praefecturis Emessenis, vnde ad *Gjablam* duodecim milliariia numerentur, ad *Antiochiam* 48. Addit idem, longe insignem eam esse tractus maritimi vrbem, tum a munitione [169] tum a frequentia incolarum. Portum ipsi esse amplum. [170]

عرقة 171 بلدة صغيرة ذات قلعة صغيرة ولها بساتين ونهر صغير قال في العزيزي ومن اعمال دمشق مدينة عرقة وهي اخر عملها من حد الشمال علي ساحل البحر

Aarkat [171] oppidulum est cum arce exigua, hortis gaudens ac riuulo. *Al Aäzizi* ait esse eam ex praefectura *Damascena* et extremam quidem vrbem agri *Damasceni* a parte boreali ad litus maris

lebrandus ab Oldenborg p. 131. *Transiuimus*, ait, Sahaim, *castrum Soldani*, *et iuxta illam* Lisam. *quae est ciuitas fortis bono muro et multis turribus munita, portum habens valde bonum, nostris summe damnosum* —. *Haec est illa*, *quae in nostris libris* Laodicaea *appellatur.* Nimirum illud vocabulum *Lisa* videtur ex Arabico huius vrbis nomine deprauatum esse. Idem illud reperi in *Benjamino Tudelensi*, apud quem p. 31. *itinerarii* ליגה dicitur היא לודקיא. Copiose parietinas vrbis descripsit *Radulphus Cadom.* in *gestis Tancr. p.*

169. Par. rectius ad verbum مينا addit حسنة, posteaque, vbi Leid. hoc vocabulum habet, omittit.

170. منعة] P. ولها منعة, praestat vero sine dubio Leidani scriptura. Nam ولها Parisini ex sequenti per errorem huc venisse puto, Quod vero librarius quum inducere nollet, ne iterum illud rediret, sequentem quoque constructionem mutare debuit.

171. ولها مينا عظيم Horum loco iam in Par. erant; ومينها ذهابة في الحسن, *portus eius est perbonus.*

171. عرقة] Hanc vrbem cum *Iosephi arcis* componendam esse ipsum vrbis nomen situsque prope *Tripolin* ei a nostro tributus vetant dubitare, de qua vrbe cum alia *Arca tribus* olim *Ascker* oppido non confun-

den

البحر وبين عرقة وبين طرابلس علي [172] سمت الجنوب اثني عشر ميلا وبين عرقة وبين بعلبك ستة وستون ميلا وهي عن البحر علي نحو من [173] فرسخ

فامية [174] قال في المشترك ويقال لفامية [175] افامية بزيادة الهمزة في اولها وهي مدينة قديمة ويطلق هذا الاسم علي كورتها [176] ايضا قال وفامية ايضا قرية من قري فم الصلح من نواحي واسط قال في العزيزي وكورة

maris. *Tripoli* australior est [172] duodecim milliaraibus. *Baalbekho* distat 66. milliaria. Parasangae fere [173] spatium abest a mari.

Famiat. De hac [175] *al Moschtarekh* auctor est vocari etiam *Afamiat*, esse vrbem antiquam, eodemque vrbis huius nomine vocari quoque praefecturam eius, esse vero et aliam *Famiam* in numero vicorm *Fomm as Szalchi* in tractu *Wasethae*. Praefecturam *Apameensem* tradit *al Aâzizi* habuisse olim

denda adi *Relandum Pal.* p. 576. et *Wesselingium* ad *vet. itin.* p. 148. 582. 716. Cruciatarum scriptoribus varie appellatur. Apud *Alb. Aquensem* p. 396 est Archar *castrum ad radicem* Libani *situm*. *Giloni Paris.* de *Exp. Hier.* L. V. p. 256. est *Archas*

castrum vetus aequiparandum
V*rbibus, et populo non absque labore viandum.*

Wilhelmo Tyrio Archis et *Archarum castrum* vocatur. Copiose describitur in *Gestis Tancr.* p. 177.

172. علي male a P. aberat.

173 من omissum in Par.

174. فامية] Haec sane, quod nomen et situs vrbis clamant, est *Apamea* veterum. Neque vero puto Cl. *Assemannum*, quum فامية *Abulfedae* eandem *Euphemiam Mesopotamiae* vrbem diceret, quod fecit *in diss. de Monophys.* T. II *Bib. Or. Vat.* sub v. *Euphemia*, de hoc nostro cogitasse, sed hunc quoque praeteriisse, quum *Abulfedae* حماة *Apameam* esse contenderet, quo de supra p. 103. not. 153. dixi. Nimirum sub *Euphemia* illa intelligenda videtur altera فامية, de qua et hic paucis meminit noster, vberiusque exposuir in *Tab. Mesopotam.* sitam illam esse narrans in ripa occidentali *Tigridis* positionemque eius finiens secundum auctoritatem *Athwali* a longitudine 70. 45. a laritudine 32. 40. ex *Kanune* longitudinem exhibens 72. '8 latitudinem 32. 50. Nostram *Apameam* cogitate expinxit *Norisius Diss. II de Ep* p. 79. sqq. Cui adiungas velim *Wesselingium* ad *Anton.* p. 187. adque *Hieroclem.* p. 172.

175. لفامية) Aberat hoc verbum a Par.

176. كورتها] Erat enim metropolis prouinciae, quae et Ἀπαμηνὴ apud *Ptolemaeum* dicitur.

177.

وكورة فامية لها مدينة كانت
عظيمة قديمة علي نشز [177] من
الارض لها بحيرة حلوة
يسقها [178] النهر المقلوب

olim vrbem magnam antiquam impositam colli [177] terreſtri cum lacu dulci fluuium *Orontem* illam rigare. [178]

سرمين بلدة ذات اشجار
كثيرة من زيتون [179] وغيرها
وليس لها ماء الا ما يجتمع
من الامطار في الصهاريج ولها
ولاية وعمل متسع [180] وهي ذات
خصب واسواق ومسجد جامع
وليس لها سور وبين سرمين
وبين حلب مسيرة يوم وحلب
بشماليها

Sarmin vrbs eſt arbore plurima, vt olea [179] aliisque laeta, carens aquis, niſi ſi quae ex pluuia ciſternis colliguntur. Habet praefecturam et ditionem amplam [180] gaudet ſolo vberi, foris, templo cathedrali, caret vero moenibus. *Chalebo* abeſt iter diei.

انطاكية بلدة
كبيرة ذات اعين [181] وسور
عظيم

Antiochia vrbs magna, praedita fontibus [181] ingentibuſque [182] moenibus

177. نشز) P. male نشر.

178. يسقيها) erat in Leidano, in Par. يشقها *ſecat eam*, quod et *Schultenſius* in *ind.* exhibuit. Verum nolim ego a lectione Leid. diſcedere. *Apameam* enim ſecundum *Strabonem* l. XVI. p. 752. Orontes fluuius non tranſit, ſed collis eſt, quem Orontes lacusque ingens et latae paludes peninſulam faciunt.

179. كثيرة من الزيتون) Horum loco in Par. erat tantum وزيتون. De *Sarmin* iam p. 23. not. 101. diximus, eandem nobis videri ac *Surmeen Pocockii* in *deſcr. Or.* T. II. p. 148. §. 245. Aliud nobis nihil de vrbe hac innotuit.

180. وعمل متسع] Haec ſequebantur verba inducta: جملة قرايا وضياع, *complectente numerum vicorum ac praediorum.*

181. اعين] Par. addit وبساتين. De illa *Coeles Syriae* metropoli, quanquam varia addi poſſent, ne nimis longi eſſemus, plane tacere conſtituimus. Mittimus interea lectores ad eos, qui accurate copioſeque de ea diſſeruerunt. Ex veteribus *Antiochiae* poſituram atque aedificia maiora imprimis cognoſcere licet ex *Ioannis Malalae hiſt. Chron.* T. I. p. 376. 383. 388. 400. 407. et T. II. p. 30. 41. 62. ex *Ioanne* etiam *Phoca* p. 3. et *Willebrando ab Old-* p. 137. Ex recentioribus potiſſimum nominandi veniunt *Noriſius Diſſ.* 3. *de Ep.* pag. 150.

عظيم [182] داخله سبعة [183] اجبل
وقلعة ويمر بظاهرها نهر
العاصي [184] والنهر الاسود مجموعين
وبها قبر حبيب النجار قال
ابن حوقل انطاكية انزه بلد [185]
الشام بعد دمشق عليها سور
من صخر يحيط بها ويجبل [186]
مشرف عليها ويجري [187] مياههم
في دورهم وسككهم ومسجد
جامعهم ولها ضياع وقري ونواحي
خصبة جدا قال في العزيزي
ومساحة دور السور اثني عشر
ميلا وهي علي منتصف الطريق
بين المعرة وحلب [188]

nibus cincta, complectens ambitu ſuo ſeptem [183] montes et arcem. Sub vrbe decurrit *Orontes* [184] et fluuius *al Aſwad*, qui ibi coeunt. Ibidem ſepulcrum eſt *Chabibi 'n Nagjari* i. e. fabri lignarii. *Antiochiam* docet *Ibn Chaukel*, eſſe ex amoeniſſimis Syriae vrbibus poſt *Damaſcum*, quam vna cum monte ei imminente moenia ex ſaxo viuo amplectantur, aquamque, qua oppidani vtantur, deriuari in domos ſemitas ac Baſilicam. Habere *Antiochiam* villas et vicos tractuſque vberrimos. Ambitum moenium, narrat *al Aâzizi*, eſſe duodecim milliarium. Iacet in via media, quae a *Maârra* ad *Chalebum* tendit.

حارم بلدة صغيرة ذات قلعة
واعين واشجار ونهر صغير قال
ابن

Charem eſt vrbs exigua, arce munita, arboribus gaudens et fontibus atque

150. *Weſſelingius* ad *Ant. et Hierocl.* p. 147. et 711. *Pocockius* l. c. p. 188. ſqq.

182. عظيم) P male عظيمة.

183. سبعة) P. خمسة. Variant auctores innumero collium, quos ambitu ſuo complectebatur *Antiochia*. Neque vero eosdem omni tempore ac totidem complectebatur.

184. In P. erant: ويمر بها نهر العاصي بظاهرها.

185. بلد) P. مدن.

186. وبجبل] P. والجبل. Nobis quidem verior videtur ſcriptura Leidani, quia difficilior. Atque etiam ipſis collibus duobus vrbi proximis, quorum alter altero maior eſt, quem quidem noſter hic intellexiſſe videtur, impoſita vrbis moenia teſtis eſt *Pocockius*.

187. ويجري aberat a Par., et مياههم, quod ſequitur, و auctum erat.

188. وهي علي — وحلب) Haec, quae de nouo ab auctore in autographo Leidano adſcripta fuiſſe, in exemplo ſuo notarat Cl. *Reiskius*, aberant a Par.

ابن سعيد هو حصن كثير [189]
الارزاق وقد خص بالرمان الذي
يظهر باطنه من ظاهره مع عدم
العجم وكثرة المياه وهو علي [190]
مرحلتين من حلب في جهة
الغرب وبين حارم وانطاكية
مرحلة

قنسرين قال في المشترك [191]
وقنسرين كان الجند تنزلها [192]
في ابتداء [193] الاسلام ولم يكن
لحلب معها ذكر قال ابن حوقل
وقنسرين مدينة تنسب الكورة
اليها قال ابو الريحان وهي من
ديار ربيعة قال ابن سعيد ومن
المعرة الي قنسرين مرحلة كبيرة
وكان

atque amne paruo. *Ibn Saîd* ait esse locum vberem et diuitem annonis abundantemque imprimis prouentu quodam proprio malorum granatorum ex eo genere, quod ita pellucidum est, vt meditullium vel pomo integro perspici possit, quippe quod genus careat granis, et succo abundet. Distat vero iter diurnum satis magnum *Chalebo* occidentem versus, *Antiochia* etiam mansionem.

Kinnasrin secundum *al Moschtarekh* fuit praesidium, vbi legio solebat excubare in principiis *Islamismi*. Tum temporis *Chalebi* nomen nondum celebrabatur. *Kinnasrin*, ait *Ibn Chaukel*, est vrbs cognominis praefecturae suae. Ex *Abu'r Richano* discimus, esse illam vrbem in *Dijar Rabijah*. A *Maârra* ad *Kinnasrin*, ait *Ibn Saîd*, esse mansionem satis magnam. Fuit vero metropolis praefecturae cuius-

P 3

189 هو حصن كثير] P. وهي كثيرة, et paullo post حصن pro خص. De oppido *Charem* adi *Schultensium*, qui illud *Wilhelmo Tyrio* pag. 698. *Harenc* dici notat, falsam vero ibi suspicatur lectionem. At vero sana est, ni fallor, lectio, quanquam ipsum vocabulum pro more illius aeui corruptum sit. Nam adfini certe vocabulo *Willebrando ab Oldenborg. Haringe* dicitur, qui p. 134. *discessimus*, ait, *versus* Hormeniam, *et reliquimus ad dextram terram Soldani, et suam ciuitatem* Halaph, *et quoddam suum castellum* Haringe, *et venimus* Galtini. Nostram *Charem* ex nomine et situ fere suspicor *Arram Antonini* p. 194. esse. Caue vero hanc confundas vel cum هرام *Transoxanae* oppido, vel cum الحريم *tractu Baghdadi orientali*, vbi palatium erat Chalifarum, cuius vtriusque mentionem reperi in nostri Annalibus.

190 Post وهو علي inducta erant haec: مرحلة جيدة من حلب, *iter diei satis magnum* Chalebo.

191. P. في اللباب *Kinnasrin*, quod recte monuit *Pocockius* in *descr. Or.* p. 148. est *Chalcis* veterum, de qua copiose disseruerunt *Norisius Diss. III. de Ep.* p. 327. *Golius ad Alf.* p. 275. sqq. *Wesseling ad Anton.* p. 194.

192. تنزلها) P. تقرعها.

193. ابتداء] P. بدو.

194.

وكان يعني قنسرين قاعدة [194] من اجناد الشام ثم ضعفت بقوة حلب وخربت [195] وهي الان قرية صغيرة وتحتها يصب نهر قويق في المطخ [196] وربوة قنسرين مشرفة عليها ومنها الي حلب مرحلة صغيرة

cuiusdam Syriacae, quae crefcente *Chalebo* decreuit et obfoleta eft, [195] ita vt modo fit vicus paruus. Infra illam decurrit fluuius *Kowaik* — [196] et collis *Kinnafrîn* vrbi fuae imminet. Ab hac ad *Chalebum* eft manfio parua.

حلب بلدة قديمة عظيمة ذات قلعة مرتفعة [197] حصينة وبها مقام ابراهيم الخليل [198] ولها بساتين قلايل ويمر بها نهر قويق وهي علي مدرج طريق العراق الي الثغور وساير الشامات وبين حلب وبين قنسرين اثني عشر ميلا قال في العزيزي وهي مدينة جليلة عامرة حسنة المنازل عليها سور من حجر وفي

Chaleb eft vrbs antiqua ingens, cum arce excelfa [197] et munita. In ea facellum *Abrahami'l Cobalili* i. e. amici Dei [198] eft. Paucis gaudet hortis. Ad eam decurrit fluuius *Kowaik.* Impofita eft diuergio viae *Iirakenfis* ad praefidia limitanea aliaque loca Syriae ducentis. *Chalebum* et *Kinnafrinum* interfunt duodecim milliaria. In *al Aâzizio* legimus: *Chaleb* eft vrbs infignis, copiofa incolis, pulchritudine aedi-

194. قاعدة) Inductum erat: جندها, *praefecturae fuae.*

195. وخربت omiffum erat in Par.

196. في المطخ] P. في المطخة aut في المطخة. Nam puncta illa diacritica vltimae *He* femper fere in Par. omiffa funt. De vi vero vocabuli huius non fatis nobis conftat. Putarem interpretamentum eius effe *in folo limofo* i. e. turbulentam habens aquam, cubile limofum. Habet enim vox مطخ fecundum *Golium* fignificatum *aquae turbidae in lacu aquatorio refiduae*, ex quo arbitrabar eam in genere *fundum limofum* notaffe. Sed ille noftro ارض موحلة vocari folet. Forte itaque legendum eft: في البطح *in lacum*, aut في المظلة *in vmbraculo*, arboribus quippe cinctus et tectus

197 P. perperam مرتفع. De hac *Beroea* veterum eleganter et copiofe expofuerunt *Weffelingius ad itin.* p. 193. et 711. et *Pocockius* l. c. Scriptoribus cruciatarum eft *Alep*, *Calep*, *Alapia*, *Halapia.*

198. الخليل P. addit: عليه السلام.

199.

وفي وسطها قلعة علي تل لا ترام
وبينها وبين معرة النعمان. ستة
وثلثون ميلا وبينها وبين مدينة
بالس خمسة عشر فرسخا

الرصافة قال في المشترك
والرصافة اسم لعدة اماكن منها
هذه الرصافة وتعرف برصافة هشام [199]
وهي بالبرية قبالة الرقة [200] وتكون
يوما عن الفرات اقول اني رايتها
وهي علي إقل من مسافة يوم عن
الفرات قال وهي في الجانب
الغربي قال والرصافة ايضا قلعة
بالغرب من مصياف وكذلك
ببلاد المغرب وبالبصرة وببغداد
اماكن تسمي بهذا الاسم

بغراس ذات قلعة مرتفعة واعين
وواد وبساتين قال ابن حوقل
وبغراس علي طريق الثغور وكان
بها دار ضيافة لزبيدة قال في
العزيزي وبغراس [203] وبينها وبين
انطاكية

aedificiorum imprimis nobilis, cincta muro ſaxeo, in medio ſuo arcem habens colli impoſitam atque inexpugnabilem. A *Maarrat an Nôman* abeſt 36. milliaria, a *Baleſo* quindecim paraſangas.

Ar Roſzafat, ait auctor *al Moſchtarekhi*, nomen eſt multorum locorum de quibus haec quoque eſt, quae cognominari ſolet *Roſzafat Heſcham*, [199] ſitaque eſt in *al Bariat* e regione *ar Rakkae*, iterque diurnum diſtat ab *Euphrate*. Quibus adiungo, me vrbem illam vidiſſe, ac manſionem non eſſe integram, quam abſit ab *Euphrate*. Pergit vero ille, quem modo dixi auctor: In plaga fluuii huius eſt occidentali. Eſt vero alia quoque arx cui nomen *ar Roſafae* apud *Maſzjaf*, deinde alia *Roſafa* eſt in *Mauritania*, apud *al Baſzram* denique ac *Baghdadum* loca ſunt [201] eiusdem nominis.

Baghras vrbs eſt cum arce excelſa, fontibus rigata, [202] valle hortisque praedita. *Ibn Chaukel* ſitam eam eſſe tradit in via *at Tſchoghurorum* (regione, in qua ſita ſunt caſtra limitanea). Xenodochium fuiſſe in ea exſtructum a *Zobaida*. De *Baghraſo*, *al Aazizi* dicit, [204] abeſſe ab *Antiochia* duodecim

199 برصافة هشام] P برصافة ابن هشام, vitioſe. Nam ab ipſo *Heſchamo Aâbd al M[illegible]k* filio vrbem cognomen duxiſſe docemur ex *Annalibus* noſtri p. 132. ed *Reisk.*

200. الرقة *Callinicum* veterum eſſe recte monet *Schultenſius* vberiorem eius dans deſcriptionem in *ind. Geogr.* Cui addas velim *Weſſelingium* ad *itin. Rom.* p. 46. 581. *Pocockium* l. c. p. 173.

203 لزبيدة) Fuit vxor *Haruni'r Raſchidi.* V. *Herbel.* p. 937.

204.

انطاكية اثني عشر ميلا وبينها
وبين اسكندرونة ايضا اثني عشر ميلا
وهي في الجبل المطل علي عمق
حارم وحارم في جهة الشرق عنها
وبينهما نحو مرحلتين وبغراس
في جهة الجنوب عن دربساك
وبينهما بعض مرحلة .

دربساك [205] ذات قلعة
مرتفعة [206] ولها اعين وبساتين وهي
خصبة ولها مسجد جامع ومنبر
ولها من شرقيها مروج متسعة
حسنة كثيرة العشب يمر فيها
النهر الاسود وهي عن بغراس في
الشمال بميلة الي الشرق وبينهما
نحو عشرة اميال وفي شرقي [207]
دربساك يغرا بفتح المثناة التحتية
وسكون الغين المعجمة وراء مهملة
والف وهي قرية اهلها نصاري
صيادين يصيدون السمك وهي علي
بعض مرحلة من دربساك والطريق
من

decim milliaria, totidemque ab *Iscanderona*. Sita vero eſt in monte *valli Charem* imminente. *Charem* vero ſita eſt ipſi ad Orientem, indeque diſtat duas fere manſiones. *Baghras* autem *Darbaſakbo* abeſt partem aliquam manſionis auſtrum verſus.

Darbaſakb [205] vrbs cum arce excelſa, hortis fontibusque et vberi ſolo laeta. Templum cathedrale habet ac ſuggeſtum. Orientale latus eius cingunt prata ampliſſima, pulcherrima, herbas multas alentia, quae *al Aſwad* fluuius transmittit. *Baghraſo* abeſt ad ſeptentrionem cum inclinatione quadam ad orientem, a qua diſtat decem circiter milliaria. Ad diſtantiam a *Darbaſakbo* partis cuiusdam manſionis orientem verſus iacet *Iaghra* vicus, in quo incolunt piſcatores Chriſtiani. In

204. Poſt وبغراس in litura erant: مدينة منها يفترق طريق الثغرين اعني ثغر الجزيرة وثغر الشام, *vrbem esse, in diuortio limitis Meſopotamici et Syriaci.*

205. دربساك componere velim cum *Barbaliſſo* veterum. Contra ſtare illud quidem videtur, quod in *Bohadini vita Sal. p. 85.* *Darbaſakhum* dicitur *arx* Antiochiae *vicina*; et *Barbaliſſum* veteres ad *Euphratem* collocant. Sed illud *Bohadini* pinguius ſumi poteſt.

206. (ايضا) quod addebat Leid., deleui ex auctoritate Par.

207. وفي شرقي] P. male: وشرقي في.

208.

من الشام الي دربساك وبغراس علي يغرا المذكورة

In via a *Damasco* ad *Darbasakhum* ac *Baghrasum* ocurret tibi illud *Iagbra*.

الراوندان [208] قلعة حصينة عالية علي جبل مرتفع ابيض ولها اعين وبساتين وفواكه وواد حسن ويمر تحتها نهر عفرين وهي في الغرب والشمال عن حلب نحو مرحلتين وهي في الشمال عن حارم ويجري عفرين من الشمال الي الجنوب علي الراوندان الي عمق حارم في واد [209] متسع بين جبال وبذلك الوادي قرايا وزيتون كثير وهي كورة من بلاد حلب وتسمي الجومة [210] بضم الجيم وسكون الواو وميم وهاء

Ar Ravendan [208] est arx munita, excelsa, aedificata in monte albo, habens fontes, hortos, bellaria, pulchram vallem. Sub illa labitur amnis *Eëfrin* ab septentrione versus meridiem decurrens. Postea vero quam praeteriit *ar Rawendan*, promanat in valle [209] *Charemi* amplissima, montibus cincta vicis atque oleis abundante. *Chalebo* distat oppidum ab occidente et septentrione duas quasi mansiones estque versus septentrionem *Charemi*. Districtus ille praefectura est agri *Chalebensis* vocaturque *al Gjumab.* [210]

عينتاب [211] بلدة حسنة كبيرة ولها قلعة منقوبة في الصخر

Aintab [211] est vrbs pulchra et magna cum arce in saxo viuo excisa et

208. الراوندان] P. الروندان. In scriptoribus cruciatarum vrbem hanc sub nominibus *Ravenel*, *Rawandel* et *Rufinel* agnosces.

209. في واد] في, quod ab Leidano aberat, addidi ex Parisino.

210. De الجومة, huius nostri loci obliti, dubitanter quaedam ac minus accurate p. 26. not. 115. diximus. In *Prolegomenis Cosmographiae* noster fluuium *Eëfrin* affirmat, ab *Rawendana* tendere ad *al Gjumat*. Ex quo cum hoc nostro loco collato fluere iam videtur, duo fuisse oppida *Rawendan* et *al Gjumat*, sed omnem vtriusque regionem suburbanam communi nomine praefecturam *al Gjumat* vocatam fuisse.

211. عينتاب] In Par. in duas voces diremtum scribitur nomen عين تاب. Est sane, quantum ex situ vrbi a nostro tributo colligere licet, veterum *Antiochia ad Taurum*. Videtur ipsum hoc nomen ab Arabibus

الصخر حصينة [212] وهي كثيرة المياه وهي قاعدة ناحيتها ولها اسواق جليلة وهي مقصودة للتجار والمسافرين [213] وهي عن حلب في جهة الشمال علي ثلث مراحل وبالغرب من عينتاب دلوك [214] وهو حصن خراب وله ذكر في فتوح صلاح الدين ونور الدين وعينتاب في جهة الجنوب عن قلعة الروم علي نحو ثلث مراحل ايضا وكذلك بين عينتاب و بهسنا وعينتاب في جهة الشرق والجنوب عن بهسنا

et munitiſſima. [212] Aquis hortiſque abundat, eſtque metropolis ſui tractus. Nundinae ſunt ibi inſignes, quare aditur a mercatoribus et peregrinantibus. [213] Diſtat ſeptentrionem verſus *Chalebo* tribus manſionibus. In eius vicinia eſt *Doluk*, [214] arx deſolata, celebrata olim in victoriis *Salachoddini* et *Nureddini*. *Kallât ar Rumo* diſtat meridiem verſus tres quaſi diaetas, totidemque a *Babaſna* verſus orientem et auſtrum.

صهيون بلدة ذات قلعة حصينة [215] لا ترام من مشاهير معاقل

Sehjun eſt oppidum cum arce munitiſſima et inexpugnabili, quaeque ex

bibus ita immutatum eſſe, ut ipſis aliquid ſignificaret, *fontem* ſcilicet *revertentem*. Wilhelmo *Tyrio* p. 920. dicitur *Hamtab*, pro quo apud eundem p. 731. vitioſe legitur *Hatab*.

212. حصينة) Sic eſt in Leid, petrae ni fallor ineptum praedicatum. Sanior itaque videbatur lectio Pariſini حصينة. Atque ita iam *Schickardum* in libro ſuo legiſſe, quia *munitam* verterat, Cl. *Reiskius* in margine exempli ſui notarat.

213. والمسافرين) In litura poſt hoc vocabulum erant haec: ولها عمل ضياع وقرايا مسيم وهي حصينة, *ampliſſimus ager eius refertus eſt praediis et vicis, ipſaque eſt munita*, niſi forte legendum eſt خصيبة, *pingui ſolo*. Nam حصينة ex lectione certe Par. iam adfuit. Quanquam et haec ipſa, quia ſuperflua erant, auctor deleſſe videtur.

214. دلوك ea ſane eſt, quae ſaepe legitur apud *Antoninum*, *Doliche*, ad quem p. 184. lege *Weſſelingii* notam eandemque ad *Hieroclem* p. 713.

215. Poſt حصينة inductum erat, عالية, *excelſa*. *Pocockius* T. II. *deſcr. Or.* p. 155. in his oris fluuium et campum *Sejour* (vt vitioſe ſcribitur pro *Sejoun*) reperit, propter quos oppidum noſtrum *Sehjun* ſitum fuiſſe videtur. Id ipſum enim *Pocockius* vel oculis non attigit, vel tunc temporis vrbs iam fuit deſolata.

216.

معاقل الشام وبقلعتها المياه كثيرة متيسرة من الامطار وهي علي صخر اصم وبالغرب منها واد وبه من الحمضات ما لا يوجد مثله في تلك البلاد وهي في ذيل الجبل من غربيه وبظاهر من اللاذقية [216] وبينهما نحو مرحلة وهي في الشرق بميلة الي الجنوب عن اللاذقية

ex celebratissimis Syriae propugnaculis atque asylis est. Puteis abundat, in quibus aqua pluuia colligitur. Imposita est pedi rupis solidae ad occidentale latus eius. In vicinia vrbis est vallis, in qua crescit copia herbarum acetosarum tanta, vt in illo toto tractu similis nulla inveniatur. Sita vero est in agro *Laodiceno*, et ab *Laodicaea* iter fere diurnum distat, estque ad orientem vrbis huius cum inclinatione ad austrum.

حصن برزية [217] قلعة صغيرة مستطيلة ولها منعة في ذيل الجبل المعروف بالخيط [218] من شرقيه مطلة علي بحيرات فامية ويتصل مياه البحيرات والاقصاب الي تحت برزية وليس لها ساكن الا المرتبون لحفظ القلعة ويعتصم بها اهل البلاد في ايام الجفل [219]

Cheszn Burziat arx est parua praecelsa, satis munita, in pede *montis Al Chhaitb* ad latus eius orientale. Imminet vero *lacubus Apameensibus*, qui vna cum arundinetis pertingunt vsque ad pedem arcis huius. Nemo ibi habitat praeter milites praesidiarios ad arcis tutelam ibi excubantes. Sed tamen incolae agri illius subinde tempore belli aut seditionum illuc confugiunt.

الشغر

Q 2 *As*

216. وبظاهر من اللاذقية) Male Par. وتظهر من عند اللاذقية. Quum enim ab hac iter diei abesset, certe non poterat inde conspici.

217. حصن برزية) P. addic ذات. *Lexicographus Schultensii* rectius hanc vrbem بسرزويه dici vult. Estne haec ipsa veterum *Arethusa*, quam frustra hactenus quaesiuimus. Nomen ipsum peregrinum, maxime illud, quod *Lexicographus* vult, بسرزويه tale quid sonare videtur, nec situs ab Abulfeda ei tributus repugnat. Nam *Strabo* l. XVI. p. 753. ed. *Casaub.* *lacum iuxta Apameam* et *Arethusam* coniungit, noster vero oppidum *Burziat lacubus Apamenis* ait imminere. De situ satis et epocha *Arethusae* legendus est *Norisius de Ep. Diss.* III. p. 338. sq.

218. بالخيط *mons fili* videtur dictus esse, montanum quia erat continuum. P. male بالحيط.

219. الجفل] P. in fine articuli addit haec: وهي عن فامية في جهة الشمال والغرب علي نحو مرحلة في الا فان بحيرات

الشغر وبكاس قلعتان حصينتان
بينهما رمية[220] سهم علي جبل مستطيل
وتحتهما[221] نهر يجري ولهما بساتين
وفواكه كثيرة ولهما مسجد جامع ومنبر
ورستاق وهما بين انطاكية وفامية علي
قريب منتصف الطريق بينهما وفي
شرقيهما[222] علي شوط فرس
جسر لشغهان[223] وهو جسر
علي النهر وهو مشهور[224] وله
سوق يجتمع الناس فيه بكل
اسبوع الشغر وبكاس في
جهة

As Schoghr et *Bacas* ſunt arces duae munitae iactu teli ex arcu exploſi diſtantes, ſuper monte arduo. Subter eas labitur fluuius. Hortis pomiſque abundat. Templum ibi eſt cathedrale et ſuggeſtus. Tractus pagorum eſt ſub iurisdictione earum. Iacent inter *Antiochiam* et *Famiam* media fere via. Ipſis ad orientem ad ſpatium curſus equini ſuper fluuium eſt pons celebris, qui *Liſchſaban* vocatur, in quo nundinae exercentur, ad quas ſingulis hebdomadibus multitudo hominum conuenire ſolet. Sitae vero ſunt illae arces ad orientem et ſeptentrio-

بكبرات قامية واقعة
بينهما وبرزية في
جهة الشرق عن
صهيون وبينهما
ايضا نحو مرحلة ،

Diſtat ab Apamea *boream verſus et occidentem manſionem fere. Auſtrum verſus vero illam inter atque* as Schoghr et Bakhas *intervallum eſt manſionis.* Sahjuno *item abeſt ad orientem iter fere diurnum. Abulfedina* haec quidem non videntur, maxime ob illa في الا et قويبة, quibus, ſi ſanas certe lectiones habemus, menſurarum denotationibus noſtrum nunquam vſum eſſe reperi. Illud قويبة, quod in P. nullis punctis diſtinctum eſt, his quae exhibui, punctis inſtruxi, ex ſententia Cl. *Reiskii*, cuius opem de hoc loco imploraui. في الا quid ſignificet, plane ſe negabat ſcire, forte legendum eſſe في الاقرب. Neque mihi vel de ſignificatione vel de emendatione vocabuli coniectura eſt probabilis. Videntur ſane illa في الا atque قويبة ſibi opponi, vnde illud manſionem nondum integram hoc paulo maiorem notare videri poſſet; ſed nolo coniecturas de notionibus verborum ex ſolo contextu ducere, quam rectam ad errorem viam exiſtimo.

220. رمية) Poſui hoc ex P., in L. eſt رتبة vitioſe.

221. وتحتهما) P. وهن تحتهما.

222. شرقيهما] P. male شرقيها.

223. لشغهان) P. كشغهان. *Schultenſius in ind.* ſub v. *Bacaſum* legit اشغهان.

224. وهو مشهور) Aberant haec verba a Par. Fluuius ille ſane eſt *Orontes*.

جهة الشرق والشمال عن صهيون وفي الجنوب [225] عن انطاكية وبينهما الجبال

trionem *Szehjuni* atque meridiem *Antiochiae*, a quibus oppidis montibus feiungitur.

حصن منصور قال في المشترك حصن منصور بالغرب من سميساط قال وهو منسوب الي منصور بن جعونة [226] العامري وكان قد [227] تولي عمارته في ايام مروان الحمار اخر خلفاء بني امية قال ابن حوقل وحصن منصور حصن صغير فيه منبر وزرعه عذي اقول وهو الان خراب ولكن به مزرع وهو في مستو من الارض شمالي النهر الازرق وجنوبي الغزاة وغربيها قريب من كل منهما والجبل واقع في غربي حصن منصور بينه وبين ملطية وفيه الدربند الي ملطية

Chefzn Manfzur vrbem effe, *al Mofchtarekh* auctor eft, *Samofatae* vicinam nomenque fuum ducere *a Manfzuro* filio *Gjaunah'l Aâmerita*, qui eam exftruere ceperit fub *Marwano'l Chemaro Chalifarum Ommajjadarum* vltimo. Effe eam narrat *Ibn Chaukel* arcem paruam cum fuggeftu, aruaque habere coelitus tantum rigata. Quibus adiungo, nunc eam obfoletam effe, licet tamen ager ibi colatur. Sita eft in planitie ad feptentrionem fluuii *al Azrac* adque plagam auftralem et occidentalem *Euphratis* vtrique vicina. Ipfi ab occidente eft mons, interiacens ille inter eam ac *Malathiam* ad quam patet per fauces eius anguftas iter.

قلعة الروم لها [228] ربض وبساتين

Kalât or Rum habet fuburbium, hortos,

224. الجنوب] P. جهة الجنوب.

226. منصور بن جعونة eft vir nobis ignotus. Sed falfum tamen effe Parifinum, qui ei fubftituit منصور ابو جعفر, non dubitamus. Confudiffe videtur imperitus librarius hanc arcem cum alia *Manfura Indoftanae* oppido, quod ab *Abu Gjafaro 'l Manfuro* fecundo ex *Abbafidis* Chalifa exftructum effe quorundam traditio eft. Quod difcimus ex *Herbeloti Bibl. Orient.* p. 554. a. De *Merwano*, quem ftatim nominat nofter, eiusque cognomine *Chemari* i. e. afini, euolue eundem *Herbelotum* p. 558. b.

227. قد omittit Parifinus.

228. بها eft in Leidano; pofui ex Par. لها. قلعة الروم eandem effe ac *Romcalam Pocockii*, quod idem

وبساتين وفواكه ونهر يعرف بمرزبان [229] يجي علي [230] ناحية الجبل ويصب في الفرات تحت قلعة الروم والفرات يمر بذيل القلعة وهي من القلاع الحصينة التي لا ترام [231] انتقذها من الارمن السلطان الملك الاشرف بن السلطان الملك المنصور قلاوون رحمهما الله [232] وهي في البر الغربي الجنوبي من الفرات [233] وهي عن البيرة في جهة الغرب علي نحو مرحلة وهي في الشرق عن سميساط [234] وهي في الجنوب عن الرها وهي في الغرب عن قلعة نجم وفي الجنوب والغرب عن سروج [235]

البيرة

tos, fluuium, qui *Marzeban* vocatur. Sequutus enim ille tractum montis exit in *Euphratem* sub hac arce, qui *Euphrates* et ipse pedem huius arcis alluit. Arcibus ipsa accensetur inexpugnabilibus. Armenis eam eripuit Sultanus *al Malekh al Aschraf* filius Sultani *al Malekhi'l Manszuri Kalawuni*, quibus ambobus Deus propitius sit. Sita est in occidentali Euphratis ripa et australi. *Al Birah* abest ad occidentem mansionem fere. *Samosatae* iacet ad orientem. *Edessae* ad meridiem, *Kalât Nagjmo* ad occidentem, *Sarugjo* ad meridiem et occidentem.

Al

idem sane vocabulum transpositum est, facile apparet. Videseius *descr. Or.* T, II. p. 156.

229. برزبان in exemplo suo scripserat Cl. *Reiskius*. Sed recepi بمرزبان ex P. Nam et *Schultensius*, qui tres literas huius vocabuli in MSpto Leidano extritas esse testis est, ita tamen ex fugientibus literarum ductibus suspicatus est legendum esse.

230. علي) P. من.

231. التي لا ترام) Haec verba omissa sunt in Par., certe quia statim dicitur expugnasse eam *Malecum al Aschrafum*. Sed hoc nimis subtile est.

232. رحمهما الله omissa sunt in Par.

233. من الفرات] In litura sequebantur: وهو حصن منيع والان ربض اهل *est arx munita habetque modo suburbium frequens.*

234. صميصاط] Haec erat scriptura Leidani, in Parisino erat سميساط, quam lectionem recepi, quum alibi eam vocis scriptionem noster obseruet.

235. سروج) P. addit adhuc; وكل ذلك بالقرب منها *omniaque haec loca ei vicina sunt.* De *Sarugjo* iam supra p. 28. not. 123. quaedam notauimus. Quibus addendum est,

البيرة قلعة حصينة مرتفعة [236] علي حافة الفرات في البر الشرقي الشمالي لا ترام ولها واد يعرف بوادي الزيتون به اشجار واعين وهي بلدة ذات سوق [237] وعمل قال ابن سعيد وقلعتها علي صخرة [238] وهي الان ثغر الاسلام في وجوه التتر [239] وهي فرضة علي الفرات وهي في الشرق عن قلعة الروم علي نحو مرحلة وهي في الغرب عن قلعة نجم وفي الجنوب والغرب عن سروج

Al Birat eſt arx munita excelſa inexpugnabilis in ora *Euphratis* ad latus orientale et ſeptentrionale. Vallem habet celebratam ſub nomine *Wadi'z Zaituni*, i. e. *vallis oliuarum*, laetam arboribus fontibuſque. Oppidulum eſt foro et praefectura gaudens. *Ibn Saîd* ait, arcem eius eſſe ſaxo impoſitam, illamque iam eſſe praeſidium Iſlamiſmi *Tataris* oppoſitum emporiumque ad *Euphratem*. Sita eſt ad orientem *Kalât ar Rumi* ad diſtantiam fere manſionis, ad occidentem *Kalât Negjmi*, ad meridiem et occidentem *Sarugji*.

منبج قال في الانساب [240] ومنبج احدي من بلاد الشام بناها بعض

Mambegj, ait auctor libri *al Anſab*, eſt vna vrbium *Syriae* quam condidit ali-

eſt, eandem vrbem eſſe ac veterum *Bathnas*, vnde et Syris ܒܛܢܢ ܕܣܪܘܓ appellatur. Quod animaduertit *Aſſemannus* Vir ſummus *Bibl. Orient.* T. I. p. 285 et T. II. in *diſſ. de Monophyſitis* ſub voce *Sarug*.

236. مرتفعة abeſt a Par *Al Biram* eandem eſſe ac *Beer Pocockii* dubitari nequit, qui quidem copioſe de ea diſſeruit in *deſcr. Or* T. II. p. 162. Atque haec ſane eſt Βίρθα *Hieroclis in Synecdemo* p 715., quam ibi eandem eſſe non poſſe ac *Virtam Ammiani* ſ *Birtham Ptolemaei* ad *Tigridem* *Weſſelingius* Vir Summus animadvertens, idem eam cum *Birta Oſdroenes* oppido in *No. Imp. Or.* (vbi tamen ego etiam *Birta* legere mallem) recte componit. Nam eodem nomine *Birtam* oppidum hoc Syris quoque vocari, ex *Aſſemanni Bibl. Or.* T. I. p. 281. b. diſcimus, vbi in compendio Chronici *Ioſuae Stylitis* ad a. 506. occurrit *Sergius* epiſcopus *Birtae caſtri* ܒܝܪܬܐ ܕܩܣܛܪܐ quod ad *Euphratem* iacet. In eo quidem ab ſummo *Schultenſio* diſſentimus, quod haec *al Bira* veterum *Zeugma* ſit, quod cum جسر المنبج componere malumus, de quo infra dicemus.

237. سوق) P. اسواق.

238. صخرة] P. صخر.

239. في وجوه التتر) P. male: في وجه التغر ⊕

240. في الانساب] P. في اللباب. De *Mambegjo* non poteſt obſcurum eſſe eandem eſſe veterum Hiera-

بعض الاكاسرة الذي غلب علي
الشام وسماها منبه [241] وبني بها
بيت نار ووكل به رجلا يسمي
ابن دينار من ولد اردشير بن
بابك [242] وهو جد سليمان بن
مجالد الفقيه فعربت منبه فقيل
منبج قال ويقال انما يسمي بيت
النار منبه فغلب علي اسم المدينة
قال ابن حوقل وهي في البرية
الغالب علي مزارعها الاعذاء وهي
خصبة اقول وهي كثيرة الغني
السارحة والبساتين وغالب شجرها
التوت لاجل القز ودور سورها متسع
كبير وغالب السور والبلد خراب

aliquis de familia *Cofroum*, poftquam Syriam fibi fubiecerat, qui illam *Mambah* vocauit, exftruxitque in ea pyreum, cui praefecit aliquem *Ibn Dinarum* ex ftirpe *Ardafchiri Ibn Babec* auum *Solaimani* filii *Mogjalidi'l Fakihi.* Ex *Mambah* autem Arabica pronuntiatione factum eft *Mambegj.* Addit idem *Mambah* fuiffe nomen appellatiuum pyrei cuiufcunque, fed tranfiiffe in nomen proprium vrbis huius. *Ibn Chaukel* ait fitam illam effe in campo patente, cuius fata maximam partem pluuia rigentur, et fertile effe folum. Equidem illud etiam animaduerto, copiofam illam effe aquaeductibus et hortis, plurimamque eius arborem effe morum propter fericum, quod ibi colatur, murum habere magni ambitus, cuius tamen perinde ac ipfius vrbis maxima pars defolata iaceat.

الباب

Al Bab

Hierapoli. De nomine vrbis praeclare ac fubtiliter differuit *Schultenfius in indice.* Apud fcriptores cruciatarum vulgo corrupte audit *Malbec* et *Malbech.* Male eam cum *Heliopoli* confundunt *Wilh. Tyrius* et *Sanutus.* Nam ille p. 771. l. 45. *Malbech* ait, *alias eft Heliopolis.* *Sanutus* vero p. 166. pr. *Heliopolis*, ait, *alio nomine dicitur Mahabeth* (l. *Malbeth* aut *Manbeth*, ex quo vtroque corrupta illa lectio manaffe videtur.) Idem etiam p. 101. l. 54. *Elyopolis vulgo*, ait, *Malbec dicitur.* Rectius iam *Fulcherius Carnot.* accuratior fcriptor p. 438. l. 40. *Hierapolis*, ait, *quam vulgo Mumbeth* (l. *Mambeth*) *vocant.* Defcriptionem eius vberiorem habes apud *Pocockium* l. c. T. II. p. 166. fqq.

241. مَنْبِه] His punctis vocabulum notatum eft in Leid. Quod de exftructione *Mambegje* nofter dicit, de reftauratione intelligendum effe, *Schultenfius* iam monuit. Conftat enim, aedificare vrbem faepius Orientalibus idem effe, atque eam reftaurare, quod multis exemplis firmauit *Affemannus B.* O. T. I. p. 26.

242. اردشير بن بابك] P. perperam: اردشير بن بابل.

243. الباب وبزاعا) In P. ب initialis vocis بزاعا erat Damma notatum, Non male. Nam *Schultenfius* in *Lexicographo* fuo vocabulum hoc per Phatha Damma et

الباب وبزاعا [243] الباب
بليدة صغيرة ذات سوق [244] وحمام
ومسجد جامع ولها بساتين كثيرة
نزهة واما بزاعا فضويعة من اعمال
الباب وبظاهرها مشهد به قبر
عقيل بن ابي طالب وهي علي
مرحلة من حلب في الجهة
الشرقية الشمالية وفي بساتينها
يقول المنازي [245] من ابيات وقد
اجتاز بها [246]

Al Bab et Bezaâ- *Al Bab* eſt oppidum paruum foro gaudens et balneis temploque cathedrali et multitudine hortorum amoenorum. *Bezaâ* vero eſt viculus in agro *Babenſi*, extra quem exſtat martyreum, vbi eſt ſepulcrum *Oôkaili* filii *Abi Thalebi.* *Chalebo* abeſt manſionem verſus ſeptentrionem et orientem. De hortis eius ſunt illa *al Manazi*, in quibus perpetua vtitur allegoria:

وقانا لفحة الرمضاء واد وقاه
مضاعف [247] النبت العميم

Defendit nos ab aeſtu ſolis flagrantis vallis, quam munit denſitas frondium ſpiſſarum.

يصد الشمس انى [248] واجهتنا
فيحجبها ويأذن للنسيم

Obſiſtit ſoli, quaqua nos intuetur, adeoque eſt eius veluti janitor, omnibus excluſis vnum admittens Zephyrum.

يروع حصاه حالية العذاري
وتلمس [249] جانب العقد النظيم

Terret glarea eius mundo ornatam quandam matronarum, vt attrectet lineam margaritarum.

بالس

Bales

et Keſra pronunciari poſſedocet. Sitne vero haec *Bezaâ* Βέμβετζ an Πίζα *Nicetae* in *Ioanne* c. VII. p. 19. qui ambo haec loca in hoc tractu ad *Euphratem* ponit, in medio poſitum relinquo. Vtriuſque vero *al Babi* et *Bezade* ſitum et viciniam accurate depingit *Pocockius* I. c. T. II. §. 292.

244 سوق) P. اسواق.

245. المنازي: In P. erat; الراوي i. e. poeta i. q. Hebraeorum הראה. Nomen puto poetae huius librario ignotum atque ſuſpectum erat. Nec vero mihi quidquam de eo innotuit.

246. اجتاز بها] P. اجاز بها.

247. مضاعف) P. تضاعف.

248. انى] Reſtitui hoc ex Par. In Leid. انا obſcure ſine puncto diacritico ſcriptum eſt.

249. تلطم *conſtringit ſ. obſignat*] Haec erat ſcriptura libri Pariſini. Sed praefero Leidani lectionem تلمس palpat

بالس [250] بلدة كانت مسكونة وهي صغيرة على شط الفرات [251] الغربي قال ابن حوقل وهي اول مدن الشام من الفرات وهي فرضة الفرات لاهل الشام وفي شرقيها الرقة قال في العزيزي ومنها الى قلعة دوسر [252] المعروفة الان بقلعة

Bales oppidulum in ora *Euphratis* occidentali incolis frequens. Eſt prima vrbs *Syriae*, quae occurrit venienti ab *Euphrate*, Syriſque emporium *Euphratenſe*. Ab Oriente illi ſita eſt *ar Rakkat*. Diſtat, ait *al Aâzizi*, a *Kalât Dauſaro*, quod iam *Kalât Gjâbar*

palpat contrectat. Senſus enim loci huius nimis ſane acuti et ſubtilis eſt: *Femina pulchre ornata ſi quando tranſit vallem illam conſpiciens glaream eius et ob ſplendorem margaritas putans, ſtatim attrectat ornatum margaritarum ſubtimens, ne quas ex iis perdiderit. Latus lineae conſertae* eſt, quantum ego iudico, locus, vbi connexa eſt illa ſeries margaritarum. In P. ad hunc locum legitur hoc additamentum: وجدنا هذا البيت في مكان اخر ⊕

نزلنا دوحة تحنوا علينا حنو الوالدات على الفطيم

وارشفنا على الظماء زلالا الذ من المدامة للنديم

Aliis in libris inuenimus hos etiam verſus:

Quum de iumentis deſcendiſſemus, conſedimus ſub vmbra celſae arboris ramos verſus nos inclinantis, perinde ac mater propendet verſus pullum ablactatum,

Sitienteſque hauſimus aquam limpidiſſimam dulciorem, quam merum eſt compotori.

250. بالس eadem haud dubie eſt, quae Gregorio Bar Hebraeo ܒܠܣ et in vicinia *Callinici* ponitur apud *Aſſemannum Bibl. Or.* T. II. p. 332. *Beniaminus Tudelenſis* p. 59. itinerarii באליץ, ait, היא פתורה. Forte non alia eſt ac Νέα Βαλέντια *Hieroclis in Synecd.* p. 714. quam proxime *Callinico* adiungit. Sed de hac vrbe praeterea ex aliis ſcriptoribus nihil nouimus. De *Kalât Gjâbar*, *Meſopotamiae* oppido adi *indicem Schultenſii.*

251. العراق] Sic legitur in Leid, ſed vitioſe, ſi quid ego iudico. Nam *Iraka* plane non attingit *Syriam*, nec *Bales Callinico* vicina verſus eam ſita eſt. Reſtitui itaque ex P. الفرات.

252. دوسر) P. vitioſe دوسر.

253.

بقلعة جعبر في شرقي الفرات
خمسة فراسخ وفي غربي الفرات
مقابل قلعة جعبر ارض صفين
التي كانت بها الوقعة [253]
ومن قلعة جعبر الي الرقة سبعة
فراسخ

bar appellari solet, et in latere orientali Euphratis situm est, quinque parasangis et in ripa occidentali. *Euphratis* ex regione arcis *Gjabar* est terra *Szaffain*, in qua euenit praelium illud celebre. A *Kalât Gjâbaro* vsque ad *ar Rakkat* sunt septem parasangae.

باب سكندرونة [254] قال
احمد الكاتب وباب
سكندرونة مدينة علي ساحل
البحر الرومي بالغرب من
انطاكية بناها ابن ابي داود
الايادي في خلافة الواثق اقول
باب سكندرونة في زماننا
هذا هو [255] دربند [256] بلاد
سيس

Bab Skhanderunat, ait *Achmed al Khateb*, est vrbs in litore maris mediterranei, *Antiochiae* vicina, quam condidit *Ibn Abi Dawud Ajadita* sub Chalifatu *al Watschiki*. Quibus adiungo, esse hic modo pylas, quibus ex *Syria* a parte *Chalebi* in regionem *Sis*

253. الوقعة illud nempe celebre praelium, quod a. H. 37. ineunte inter *Aâlium* ac *Moaviam* commissum est, de quo vide *Annales* Nostri p. 90. sqq.

254. باب سكندرونة sine dubio est veterum *Alexandria ad Issum*, cognomento *Cabiosa* s. *Scabiosa*, de qua adi *Wesseling*. ad vet. itin. p. 146 581. Scriptoribus belli sacri est *Alexandreta*, *Alexandriola*, *Alexandria minor*. Quod vero situs hodiernae *Alexandretta* teste *Pocockio* T. II. p 179. cum situ *Alexandriae ad Issum* a veteribus attributo non plane conueniat, mirandum non est, quum huius loco, quam *Abulfedae* aetate ex nostro loco dirutam fuisse discimus, alia eiusdem nominis vrbs non eodem plane in loco exstructa videatur.

255. هذا هو habet Leidanus. dele هذا ex auctoritate Parisini.

256. دربند Persicum vocabulum notat *angustum per fauces montium transitum*, i. q. Graeci πύλην et τὰ στενὰ vocare solent. Sunt scilicet *pylae Syriae in Ciliciam*, quibus illa apud veteres terminatur, haec

سيس من جهة حلب [257] وهو علي دون مرحلة من بغراس وليس هناك مدينة بالاصالة ولا قرية وبين بغراس وبين باب اسكندرونة اثني عشر ميلا

Sis tranſitus eſt, et *Bagbraſo* diſtare nondum integram paraſangam, nec eſſe ibi vrbem vllam, neque vicum. Inter illam et *Bagraſum* intereſſe duodecim milliaria.

اياس [258] بلدة كبيرة علي ساحل البحر وبها مينا حسنة وهي فرضة تلك البلاد وقد احدث الفرنج بالقرب منها بالبحر برجا كالقلعة يحتمون به ومن اياس الي بغراس مرحلتان ومن اياس الي تل حمدون نحو مرحلة ولما استنقذ المسلمون البلاد الساحلية مثل طرابلس وعكا وغيرهما من ايدي [259] الفرنج قل وصولهم الي

Ajas vrbs magna litori maris adiacens *Bagbraſo* iter bidui, *Tel Chamduno* fere manſionem diſtans, cum pulchro portu, quo vtuntur illae regiones. Franci prope illam in mari exſtruxerunt turrem velut arcem. Poſtquam enim *Francis Moslemi* prouincias litorales v. g. *Tripolin*, *Aâccam* aliaſque vrbes eripuerunt, ceperunt parci-

haec incipit. Vnde eſt, quod *Strabo* et *Ptolemaeus Alexandriam* illam *ad Iſſum* ad *Syriam* referant, *Plinius* vero et *Itinerarium Hieroſ.* p. 580. ad *Ciliciam.*

257. من جهة حلب) ab *Chalebo* ſcilicet venienti.

258. ايـــاس eandem eſſe ac veterum *Iſſum* dubitari, credo, nequit. Vtrum vero illa quoque cum *Bais Antonini* et *Bajis Itinerarii Hieroſ.* componi debeat, quod voluit *Pocockius deſcr. Or.* T. II. p. 174. et eo confirmari poſſet, quod in vtroque itinerario *Iſſus* non memoretur, an vero diuerſa haec ſint oppida, quod ſuadere videtur, quod Arabes quoque habent illas *Bajas*, quo eadem nomine بـايـاس vocant, quo de vide *Golium ad Alf.* p. 272. peritioribus diſcutiendum et definiendum relinquo.

259. من ايدي] P من يدي.

260.

الي الشام من جهة الموانى التي بايدي المسلمين ومالوا الي اياس لكونها للنصارى فصارت مينا مشهورة ومجمعا عظيما لتجار البر والبحر

parcius *Syriam* frequentare per portus illos, qui iam in Moslemorum poteſtate ſunt, ſad iam iter capeſſere ſolent per tractum *Ajaſae*, propterea quod ei Chriſtiani dominantur. Quo factum eſt, vt *Ajaſa* illa euaſerit portus celebris et conciliabulum ingens mercatorum terra marique.

طرسوس [261] مدينة مشهورة وكانت ثغرا من ناحية بلاد الروم علي ساحل البحر الشامي وهي الان بيد الارمن النصارى اعادها الله الي الاسلام قال ابن حوقل وطرسوس مدينة كبيرة عليها سوران من حجارة وهي في غاية الخصب [262] وبينها وبين حد

Tharſus [261] vrbs celebris praeſidium olim militare aduerſus *ditionem Graecorum* in litore *maris Syriaci* nunc eſt in manu *Armenorum* Chriſtianorum. Reſtituat eam Deus *Islamiſmo!* Magnam, ait *Ibn Chaukel*, eam eſſe ciuitatem, praeditam muro duplici ſaxeo, ſummaque gaudere vbertate. [262] Inter illam et limitem Graecum

261. طرسوس] De hac principe olim *Ciliciae* ciuitate, *Pauli* apoſtoli patria, non opus videtur, multa addere. Vide vero de ea differentem *Weſſelingium ad itin. vet.* p. 579. 704. Medio aeuo vulgo *Turſolt* vocata fuit, cuius tamen nominis nulla apud Arabes reperi veſtigia. Sic vero *Albertus Aqu.* Tarſus, ait, *vulgari nomine* Turſolt *vocatur. Arnoldo Lubecenſi* l. II. c. 9. not. 2. *ciuitas eſt, quae dicitur* Torſult *Sarracenice vero* Tortum. Copioſe eam deſcribit *Willebr. ab Oldenb.* p. 136. Etiam hoc notandum eſt, quod *Golius ad Alf.* p. 294. in ſuo libro *Geographiae Abulfedinae* haec *al Adzizii* leger.t; طرسوس اطغر بلاد الثغور بلاد الروم *Tharſus eſt vrbs limitanea maxime penetrans* Bilad ar Rum. Verum haec in vtroque noſtro codice non exſtant. Paullo poſt idem ille *Golius* in codice ſuo pro بيد الارمن legiſſe videtur بيد الروم. Vertit enim: *in poteſtate Romanorum.*

262. الخصب] P. الحصانة.

263.

حد الروم جبال وهي الحاجز بين الروم والمسلمين

cum interiacent montes, ipſaque eſt quaſi agger interſitus inter ditionem Graecam et Moslemicam.

اذنة قال احمد الكاتب واذنة بناها الرشيد وهو ايضا الذي بني طرسوس [263] وقال ياقوت في المشترك واذنة مدينة تكون مثل احد جانبي المصيصة علي نهر يسمي سيحان وهي مدينة خصبة عامرة وهي علي نهر سيحان علي غربيه وسيحان دون جيحان في الكبر عليه قنطرة حجارة عجيبة البناء طويلة جدا واذنة بالغرب من المصيصة علي اثني عشر [264] ميلا وبين اذنة وبين طرسوس ثمانية عشر ميلا

Adſenat, ait *Achmed al Khateb*, conditorem habet *ar Raſchidum*, qui *Tharſum* quoque exſtruxit. *Iakutus* in *al Moſchtarekbo* eſſe eam, ait, vrbem celebrem, fuiſſeque in numero caſtrorum limitaneorum. Quibus addo; illam hodie eſſe in poteſtate *Armenorum*. Aequat *Adſenat*, ait *Ibn Chaukel*, magnitudine alterum fere latus de duobus *al Maſziſzae* aſſidetque *Saibano* fluuio. Eſt ea vrbs fertili ſolo praedita, incolis frequens, ſita in ripa fluuii illius occidentali, alteri fluuio *Gjaibano* magnitudine inferioris, iuncti ponte ſaxeo operis admirabilis praelongo. *Adſenat* non longe abeſt *al Maſziſzam*, duodecim nempe miliaribus, *Tarſo* octodecim.

مصيصة *Meſzi-*

263. بني طرسوس] Vtramque ſcilicet reſtaurauit. De *Adanis*, *Ciliciae primae* olim ciuitate, quam caue confundas cum عدن, *Arabiae felicis*, oppido, adi *Golium ad Alf.* p. 291. *Noriſium Diſſert. IV. de Ep.* p. 371. ſq. *Weſſelingium ad vet. itin.* p. 580. et 704. quique plures de ea ſcriptores adduxit, *Cangium ad Alex.* p. 379. in *geſtis Franc. et Hieroſ.* p. 8. dicitur *Athena.* Apud *Baldricum* l. II. p. 100. l. 30. vitioſe ſcriptum exſtat *Azera* pro *Azena* et apud *Raymundum de Agiles* p. 146. l. 5. *Addeva* pro *Addena.* De fluuiis سيحان et جيحان *Saro* et *Pyramo* ad ſupplementa tabulae erit aptior dicendi locus.

264. اثني عشر] P. اثنعشر et paullo poſt ثمان عشر.

265.

مصيصة [265] قال الكاتب المذكور ومصيصة بناها ابو جعفر المنصور قال في المشترك ان مرج الديباج المذكور في فتوح الشام عن المصيصة علي عشرة اميال قال ويسمي [266] بذلك لحسنه ونضارته قال ابن حوقل والمصيصة مدينتان احداهما يسمي المصيصة والاخري كفرنبا [267] علي جانبي جيحان وبينهما قنطرة حجارة وهي خصبة جدا علي شرف من الارض ينظر منها الجالس في المسجد الجامع الي قرب البحر نحو اربعة فراسخ قال في العزيزي ومنها الفرا المصيصية [268] المشهورة

تل حمدون

Meſzîſat, ait idem ille al *Khateb*, condita ſeu inſtaurata eſt ab *Abu Gjafaro'l Manſzuro.* Secundum auctorem *al Moſchtarekhi*, *Mergj ad Diwagj*, campus ille in bellis Syriacis celeber, diſtat ab illa decem quaſi miliaria. Campus ille hoc nomine inſignitur ob pulchritudinem et nitorem. Auctore *Ibn Chaukel*, *Meſziſzat* gemina vrbs eſt, quarum altera proprie vocatur *Meſziſzat*, altera *Khafarnaba* dicitur, inter quas medius *Gjaihan* fluuius decurrit. Vtramque coniungi ponte ſaxeo pulcherrimi operis. Habet vero *Meſziſah* vber ſolum eſtque ſita in colle terreo, vnde, qui in exſtante ibi templo cathedrali conſideret, fere vſque ad mare proſpicere poſſit, ad diſtantiam quatuor fere paraſangarum. Auctor eſt *al Aâzizi*, inde exportari pellicea illa vulgo celebrata *Meſziſzia*.

Tal

265 مصيصة eſt veterum *Mopſueſtia*, Μόψου ἑστία. Quod vocabulum ſeriore aetate valde corruptum eſt ita vt *Manſiſta*, *Mamiſta*, *Malmiſtra* vocaretur. Atque ipſum etiam Arabicum مصيصة inde formatum vel detortum videtur. *Adi de illa Weſſelingium* ad *vet. itin.* p 580. 705. *Canginmque ad Alex.* p. 379 Perperam ſane *Benjamin Tudelenſ.* p. 31. *itin.* כלמישתרש היא תרשיש היושבת על היום *Malmiſtras haec eſt* Tarſis *in litore ſita.*

266. ويسمي) P. وتسمي.

267 كفرنبا] Haec ſcriptura erat Leidani, Pariſini كفرسا. *Golius ad Alfr.* p. 286. teſtatur ſe legiſſe كفربيا, quod explicat *vicum Bejjae, tanquam contracte*. Si ſana lectio eſt Leidani كفرنبا putem contracte dictum eſſe pro كفرالانبياء i e. *vicus prophetarum.*

268. المصيصية) P المصيصي.

تل حمدون [269] وقلعة تل
حمدون حصينة لها سور جيد
حسنة البناء وهي علي تل عال
ولها ربض [270] وبساتين ونهر
يجري عليها وهي خصبة كثيرة
الرخص والرزق وخربها المسلمون
وهي الي الان خراب وهي علي
الغرب من جيحان علي بعض
مرحلة في جهة الجنوب عنه
وبين تل حمدون وبين سيس
نحو مرحلتين وفي شرقي بلد
حمدون حصن حموص ويظهر من
تل حمدون علي الغرب منها

Tal Chamdun arx eſt pulchritudine excellens, moenibus inſtructa praeſtantibus firmae ſubſtructionis, ſita in colle edito, ſuburbio gaudens et hortis fluuio irrigata, vberrimo ſolo praedita, magna gaudens annonarum vilitate et vbertate. Deſtruxerunt eam *Moslemi*, atque iam iacet deſolata. Vicina eſt *Gjaihano* fluuio ad diſtantiam partis alicuius de manſione verſus meridiem. A *Sis* abeſt fere duas manſiones. Ad orientem vrbis *Chamduni* eſt *Cheſn Chamuſz*, ad quam fere ex *Tal Chamduno* proſpicere licet.

عين زربة وقد غيرها الناس
وسموها اناورزا [271] بلد في جبل
ذات

Aain Zarjat ab aliis vocata *Anavarza*, vrbs eſt in monte praedito arce,

269. تل حمدون eſt ſane *Adamodana Willebrandi ab Oldenborg*, idem ſed corruptum vocabulum. Conſonant enim omnino narrationi *Abulfedae*, quae de ea ille habet p. 140. *itinerarii.* Adamodana *caſtrum eſt* Hoſpitalis *ſiue* domus Alemannorum. *In pede caſtri huius decurrit fluuius, qui maximo gurgite oritur ex montanis* Hormeniae *et vicinis. — Hoc caſtrum diſtat a* Nauerſa *duo milia.*

270 Poſt vobulum ربض exſtabant haec deleta; ذو اسواق وعمل قري وضياع *fora habente et praefecturam vicorum ac praediorum*, poſtque ſequentem vocem وبساتين haec; ذوات فواكه مختلفة, *bellariis varii generis ornatis.*

271. اناورزا] Hanc ſcripturam dabat L., P. perperam انورزا. Hanc vero *Aâinzarjam Anazarbum* veterum *Ciliciae ſecundae* aliquando metropolim eſſe, dubitari nequit, qua de adi *Weſſelingium* ad *Antonin.* pag. 213. *Noriſium Diſſ. IV. de Ep.* p. 370. Vulgo, de quo nomine

ذات قلعة مستعلية عنها وهي عامرة اهلة ولها نهر وهي بين سيس وتل حمدون في شمالي جيحان وجيحان بينها وبين تل حمدون وعين زربة في الجنوب بميلة الي الغرب عن سيس علي مرحلة خفيفة وقد غير الناس اسمها وسموها ناورزا كما فعلوا في تبريز وتستر [272] وغيرهما قال في العزيزي ان بين سيس وعين زربة اربعة وعشرون ميلا وذلك هو المسافة التي بين سيس وناورزا فينبغي ان نتحقق [273] ان ناورزا هي عين زربة بلا شك

ce, excelſa, incolis frequens, gaudens amne. Sita eſt inter *Siſium* et *Tal Chamdunum* ad ſeptentrionem *Gjaihani* defluentis inter ipſam ac *Tal Chamdunum*. *Siſio* eſt ad meridiem cum leni inclinatione ad occidentem ad diſtantiam manſionis. Sunt, qui eam *Nauarzam* vocent, quemadmodum fere fecerunt quoque in nomine vrbium *Tabriz* et *Toſtor* aliiſque. Notat *al Aazizi* inter *Siſium* et *Ainzarjam* intereſſe 24. milliaria. Et idem interſtitium eſt inter *Siſium* et *Navarzam*. Quare oportet, vt cognoſcamus *Navarzam* eandem haud dubie eſſe atque *Ainzarjam*.

سيس *Sis*

mine noſter ſtatim meminit, ſcriptoribus belli ſacri eſt *Anavarza*, pro quo apud *Sanutum* vitioſe exſtat *Anaviaza*. *Naverſam* vero, cuius item nominis paullo poſt mentio fit, vocat eam *Willebrandus ab Oldenborg*. *Venimus*, ait *itinerarii* p. 139., Naverſam, quod eſt caſtrum optimum in alto monte ſitum. Fluuius ille, de quo noſter meminit, *Anazarbum* praeterlabens, eſt *Pyramus*

272. تبريز وتستر] ſcilicet vtriuſque vrbis nomina perinde ac *Anazarbi* corrupte in ore vulgi enunciantur. تبريز eſt nobilis prouinciae *Adſerbigjanae* vrbs, de qua vide *Schultenſii indicem*. تستر eſt *Chureſtanae* ſiue *Suſianae* veteris ex prouincia *al Alwaz* oppidum, eadem, ni fallor, quae *Suſa* veterum, cui longitudinem ex *Athwalo* attribuit 74. 30. latitudinem 31. 30. Hanc vulgo narrat ششتر *Schoſchtor* pronunciari, illam vero توريز *Tauriz*.

273. نتحقق recepi ex Par. نتحقق erat in Leidano mendoſe.

S 274

سيس [274] بلدة كبيرة
ذات قلعة باسوار ثلثة على
جبل مستطيل ولها بساتين
ونهر صغير وهي بلدة ملك
الارمن وقاعدة ملكه في زماننا
هذا قال ابن سعيد احدثها
ابن لاون [275] ملك الارمن
وصيرها حاضرة ملكه [276]
وكانت الثغور الشمالية وقال
في العزيزي وبين حصن
سيسية وبين عين زربة اربعة
وعشرون ميلا وبين حصن
سيسية

Sis vrbs eſt magna, praedita arce tribus ſepta moenibus montique excelſo indita. Habet hortos parvumque fluuium. Eſt illa vrbs regis *Armenorum*, noſtriſque temporibus regni metropolis. Hanc, ait *Ibn Saîd*, recens exſtruxit filius *Leonis*, rex *Armenorum*, fecitque vrbem principem regni ſui. Olim fuit caſtrum primarium in praeſidiis limitaneis ſeptentrionalibus. Inter *caſtrum Siſium* et *Ainzarjam* interſunt 24. milliaria

274. *Sis Ciliciae* oppidum caue eandem putes atque *Sebaſtiam* veterum, *Armeniae primae* vrbem, quam cum Arabum سيواس recte compoſuit *Golius ad Alf.* Noſtram quidem *Sis* vrbem recentem riuulo tantum rigari narrat *Abulfeda*, *Sebaſtiam* vero conſtat alluiſſe *Halyn* maiorem fluuium, mediamque eam ſecaſſe alium amnem. Quae omnia accurate conueniunt cum narratione *Abulfedae* de *Siwas*, quam habes in *indice Schultenſii*. *Sis* illa *Theophani Chron.* pag. 311. vocatur τὸ Σίσιον κάϛρον, plane vt et noſtro حصن سيسية. Copioſe eam deſcribit *Willebrand. ab Oldenborg.* p. 148.

275. ابن لاون recepi ex Pariſino in Leidano erat ابن لاوي.

276. Poſt ملكه in litura erant haec; وهي تحت الجبل الدائر والنهر منها على رمية سهم في غربيها *eſt illa ſub monte ambiente eam, fluuiuſque ab illa verſus occidentem abeſt iactum ſagittae.*

سيسية ايضا وبين المصيصة اربعة وعشرون ميلا 277

liaria, totidemque abeſt ab *al Maſziſza.*

سرفندكار قلعة في واد حصينة علي صخر وبعض جوانبه ليس به سور لاستغنايهم عنه بالصخر وهي علي الغرب 278 من جيحان من البر الجنوبي وهي علي طريق دربند المري 279 وهي في الشرق عن تل حمدون وبينهما نحو اربعة اميال الدربند معروف ومري بفتح الميم وتشديد الراء المهملة وفي الاخر ياء اخر الحروف والدربند المذكور منها

Serfandacar arx eſt in valle munita ſaxo impoſita. Ex parte quadam caret moenibus, propterea quod colle ſaxeo ſatis muniatur, vt carere operibus illis poſſit. Prope abeſt ab *Gjaihano* fluuio ad meridiem, ſita in ſaltu famoſo *al Marra* ad orientem *Tal Chamduni*, a qua quatuor fere millaria diſtat. Saltus ille ab ipſa abeſt ad orientem partem quandam manſionis.

277. ميلا) Par. addit in fine articuli huius haec: وفي تاريخ الصاحب جمال الدين ابن النديم ان سيس احدثها بعض خدام الرشيد قال وسماها سيسية والمعروف في زماننا سيس. *In libro* as Szachebi Gjamaloddini *filii* on Nadimi *legimus*, *reſtauraſſe* Siſam *quendam ex familiaribus* ar Raſchidi, *qui eam vocauerit* Siſat. *Noſtra aetate vocatur* Sis.

278. وهي علي الغرب) Par. وبالغرب.

279. المري) P. مري.

منها في جهة الشرق علي
بعض مرحلة وما بين الدربند
وسرفندكار ينبت من شجر
الصنوبر ما لا يوجد مثله من
الشهوق والغلظ وسرفندكار
في جهة [280] الشرق والجنوب
عن عين زربة علي بعض مرحلة

Regio inter ſaltum atque *Serfandacaram* interiecta abundat abiete tam excelſa ac craſſa, vt nuſquam earum ſimiles reperiantur.

برس برت [281] حصن منيع
علي جبل عال وهو اعظم
معاقل ملك الارمن وبه خزاينه
ومصيفه وهي في الشمال عن
سيس علي مرحلة بين بلاد
سيس وبين بلاد قرمان [282]
وهو

Bars Bert caſtrum munitum in monte excelſo, maximum aſylum regis Armenorum. In eo eius gazae et aeſtiua ſtatio. Diſtat *Siſio* ad ſeptentrionem iter diurnum, ſitumque eſt inter *Bilad Sis* et *Bilad Kerman*

281. جهة] abeſt hoc vocabulum a P.

281. برس برت] Sic legebatur in vtroque meo codice. Mirum ſane vocabulum nec vſquam alibi mihi lectum. Poſſet Romanum putari, quum fere ſonet Latinum *Pars Parthica* Eſtne forte ترس برت ſcribendum, vt haberemus *Tertiam Parthicam*, vt *Quartam Parthicam* habemus. Sed illam *Tertiam Parthicam* nuſquam legimus. An vero eſt *Barſabora*, *Zoſimi*, *Pyriſabora Ammiani Marcellini*, niſi forte longius hinc abeſſe videbitur, quum *Ammianus* ille cap. 24 eam ad *Naarmalcham* flumen foſſile, quo *Tigris* et *Euphrates* coniunguntur, collocet.

282. علي مرحلة .. قرمان) P. male علي نحو مرحلة من بلاد سيس وبلاد قرمان

283.

وهو حصن مشرف علي بلاد سيس وهو علي حد بلاد سيس من جهة الشمال ويري من بعد

Kerman imminetque illis *Bilad Sis.* Eſt enim in limite ſeptentrionali illarum regionum, et e longinquo poteſt conſpici.

كخختا قلعة عالية البناء لا ترام حصانة ولها بساتين وبينها وبين ملطية مسيرة يومين وملطية منها في جهة الغرب وهي احد الثغور الاسلامية وهي في طرف الحد [283] الشمالي للشام ويقع في الشمال عن حمص [284] بميلة الي الغرب ،

Khachbhta eſt arx excelſa, inexpugnabilis hortis praedita. Inter illam et *Malathiam* eſt iter bidui, et *Malathia* ipſi eſt ad occidentem. Eſt vnum praeſidiorum limitaneorum *Islamiticorum* ſitum in ora limitis borealis *Syriaci.* Iacet *Emeſſae* ad ſeptentrionem cum inclinatione quadam ad occidentem.

كركر [285] قلعة حصينة شاهقة

Kharkhar arx munita excelſa admodum

283. في طرف الحد] P. في الحد الطرف ،

284. عن حمص omittit P., ſed in fine articuli addit: من حمص منصور علي مرحلة ،

285. كركر caſtrum eſſe ad prouinciam *Amidae* ſpectans, Syris ܟܪܟܪ dictum *Aſſemannus* Cel. docet in *diſſ. de Monoph.* T. II. *Biblioth. Orient. Vatic.* eandemque, Tom. I. eiusdem bibliothecae pagin. 555. a. Syris etiam ܟܪܟܪܐ. ܟܫܟܫ. ܟܪܟܪ vocari notat.

286.

شاهقة جدا وتري الفرات منها كالجدول الصغير وهي علي جانب الفرات الغربي وهي من اعظم ثغور الشام في زماننا وهي بالغرب من كختنا من شرقيها

modum. *Euphrates* inde confpicitur velut riuus exilis. Iacet ad occidentalem *Euphratis* ripam, iamque eft in numero maiorum arcium limitanearum Syriae. *Khachhtae* ad orientem finitima eft.

بهسنا قلعة حصينة مرتفعة ولها بساتين ونهر صغير واسواق ورستاق متسع وبها مسجد جامع ومنبر وهي بلدة واسعة الخير [286] والخصب وبينها وبين سيواس نحو ستة ايام وهي في الحصون التي لا ترام وهي في الغرب والشمال عن عين تاب وبينهما نحو مسيرة يومين

Bahafna arx firma excelfa hortis gaudens et amniculo agroque fuburbano ampliffimo temploque cathedrali et fuggeftu. Vrbs eft omnium rerum bonarum copia referta cum gleba vberi. *Siwafo* abeft fere iter fex dierum. Accenfetur arcibus inexpugnabilibus. Iacet ad occidentem et feptentrionem *Aâintabi*, a qua duas abeft manfiones.

مرعش [287] قال في اللباب ومرعش

Marafch ex auctoritate *al Lobabi* eft

286. الخير] Voci huic P. praeponit vocabulum كثيرة, quo carere poffumus.

287. مرعش) Haec eft vrbs illa, quae cruciatarum fcriptoribus *Marafj*, *Marifcum* et *Mares* vocatur

ومرعش بلدة من الشام قال ابن حوقل والحدث ومرعش مدينتان صغيرتان عامرتان فيهما مياه وزروع واشجار كثيرة وهما ثغران قال ابو الريحان وطول الحدث سب. لهٓ. وعرضه لز. ل. قال في العزيزي وبينها وبين انطاكية ثمانية وسبعون ميلا وبينها ايضا وبين مخاضة [288] العلوي علي نهر جيحان اثنا عشر ميلا

est vrbs *Syriae*. *Al Chadatſch* et *Marâſch*, ait *Ibn Chaukel* ſunt vrbes duae exiguae incolis frequentes, laetae aquis et ſatis atque arboribus. Sunt vero duae arces limitaneae. Auctore *Abu'r Richano* longitudo *al Hadatſchae* eſt 62. 35. latitudo 37. 30. *Autiochia* ſecundum *al Aâzizium* abeſt 78. milliaria. Ab *Mochhaſzat al Aâlawi* ſuper fluuium *Gjaihanum* diſtat duodecim milliaribus.

سميساط [289] قال في اللباب وسميساط من بلاد الشام قال ابن حوقل

Somaiſath auctor *al Lobabi* affirmat eſſe vrbem *Syriae*. Sita eſt, ait *Ibn Chaukel*

catur. Falſum vero hic eſſe arbitror *Aſſemannum*, virum ſummum, qui in diſſ. *de Monophyſitis* hanc cum veterum *Germanicia* componit. Haec enim, ſi fidem ſaltim habemus *Glycae* eſt الحدث, de qua ſtatim meminit noſter. *Glycas* enim ille P. IV. *Annal.* p. 295. ὁ Βασίλειος, inquit, κατὰ Συρίας ὥρμησε, Γερμανικόπολιν δέ τινα λεγομένην Ἀδατὰ (mallem leni immutatione Ἀδάτς, quod a pronuntiatione propius accederet ad الحدث) πολιοκρῶν. De hac ipſa *Germanicia*, quae et *Alberto Aquenſi* p. 324. l. 14 *Germanicopla* eſt lege *Noriſium de Ep. Syro - Maced. Diſſ. II.* p. 139. 143. et *Weſſelingium* ad *Anton.* p. 184.

288. وبين مخاضة) P. perperam ومن مخاضة.

289. De duplici *Samoſata* diximus p. 4. n. 7. De hac noſtra *Syriae Commagenes* metropoli confer vel maxime *Noriſium Diſſ. II. de Ep.* p. 138. ſqq.

290.

حوقل واما سميساط فهي علي الفرات وكذلك جسر منبج [290] وهما مدينتان صغيرتان خصبتان ولهما زروع سقي وغيره وماوهما [291] من الفرات وسميساط في الغرب عن قلعة الروم وفي الشمال عن حصن منصور وكل واحدة علي مسافة قريبة من الاخري

Chaukel, ad *Euphratem* perinde ac *Gjasr Mambegj*. Sunt hae vrbes parvae fertiles ſatis tam illis, quae manu hominum ac molendinis rigantur, quam quae pluuia. Aquam illis miniſtrat *Euphrates*. Eſt ad occidentem *Kalât ar Rumi*, adque ſeptentrionem *Cheſzn Manſzuri*. Omnes arces illae ad interuallum exiguum inter ſe diſtant.

290. الجسر الحديد] Malim cum *Hydio ad Peritſ.* et *Golio ad Alf.* hanc vrbem vel ob ipſum eius nomen cum veterum *Zeugmate* componere, et in menſuris commiſſum putare, quam harum cauſa cum *Schultenſio al Biram Zeugma* ducere. Verum haec vlterius diſcutiendum peritioribus relinquimus: De *Zeugmate* lege *Weſſelingium* ad *Anton.* p. 185.

291. وصاوها] Haec erat lectio Leidani, ſaniorem ومياهها dabat Pariſinus.



SVPPLE-

SVPPLEMENTA TABVLAE

EX

PROLEGOMENIS

GEOGRAPHIAE ABVLFEDINAE

PETITA.

SVPPLEMENTA TABVLAE.

CAPVT I. DE FLVVIIS SYRIAE.

نهر الاردن وهو نهر الغور [1] ويسمي الشريعة [2] ايضا اصله من انهار تصب من جبل الثلج الي بحيرة بانياس ويخرج

Nahr al Ordonn est *al Ghauri* [1] fluuius, qui etiam *as Schariat* [2]. Oritur ex riuis, qui ex *monte al Tschalgj* defluunt in *lacum Banias*. Inde emer-

T 2

1. نهر الغور] Est nempe vnicus campi magni fluuius. Et ex hoc quoque loco firmatur, quod diximus, الغور *Iordanis* esse, τὲ μέγα πεδίον *Iosephi* De quo iam aditum ad thesauros orientales bibliothecae Lugdunensis nactus, insignem locum addam ex *Iakuti al Moschtarekho* (Catal. Bibl. Leid n. 1705.): غور الاردن بالشام بين البيت المقدس وحوران من اعمال دمشق وهو منخفض عن ارض دمشق وارض البيت المقدس ولذلك سمي الغور طوله نحو ثلاثة ايام وعرضه اقل من مسيرة يوم وفيه قري كثيرة وبحيرة طبرية في طرفه والبحيرة المنتنة في طرفه الاخر، Ghaur al Ordonni, *campus Iordanis*, *est in* Syria, Hierosolymam *inter atque* Chauranem (Auranitidem) *ex praefectura* Damascena. *Est vero humilis terrae tractus inde ab regione* Damasci *atque* Hierosolymae. *Hicque tractus vocatur* al Ghaur, *et longitudine est trium dierum, latitudine mansionis non integrae. Sunt in ea vici multi et ab altera parte eius extrema est* lacus Tiberiadis, *ab altera* mare mortuum. De *Iordane* Lexicographus ille *Schultensii*, quo nunc etiam vtor, (n. 1703. Catal.) *Ibn Abdelhak* in *Marafzed al Ithlaî* ex alio scriptore, *Ibn at Thajjab* duplicem tradit esse Iordanem, alterum كبير *maiorem* illam fluuii partem, quae ab origine vsque ad *lacum Tiber.* protendatur, alterum الصغير, *minorem* alteram illam partem inde ab *lacu Tiberiadis* vsque ad *mare mortuum*. At in plane contrariam sententiam discedit *Iosephus de bello Iud.* lib. IV. c. 1.; sed error, ni fallor, est apud *Arabem*.

2. نهر الشريعة *fluuius vadi* dictus videtur a transitu Israelitarum. *Pocockius* in *descr. Or.* T. II. p. 70. ex traditione aliorum modo producit riuum *Sheriet Mousch*, quod interpretatur *Iordanes Mosis*, verum diuersum ab *Iordane*, triginta quasi stadiorum interuallo ab *Tiberiade* fluentem, quem ipse cum *Hieramace Plinii* et ירמות *Talmudistarum* componendum existimat. Mihi vero vix est dubium, quin hic *Sheriet Mosch*, الشريعة موسي, *fluuius vadi*, per quem Moses cum Israelitis transiit, idem ille sit cum nostro الشريعة, adeoque veriora de illo nos discere ex *Abulfeda*. *Hieramax* ille vero *Plinii* et *Sarmut Talmudis* est اليرموك, cuius statim noster

ويخرج منها نهر الشريعة المذكور
ويسير جنوبا ويصب في الشريعة
بعد انفصالها عن بحيرة طبرية
نهر اليرموك بين الغصير [3]
وبين بحيرة طبرية [4] وتسير
الشريعة وهي نهر الاردن
المذكور في وسط الغور جنوبا
ويتجاوز بيسان عند طول ثمان
وخمسين وعرض اثني وثلثين
وخمسين دقيقة ويتجاوزها
ويسير جنوبا الي ريحا عند
طول ست خمسين وثلث وعرض
احدي وثلثين وكسر ثم يسير
جنوبا ويصب في البحيرة المنتنة
وهي بحيرة زغر وزغر حيث
الطول سبع وخمسون درجة
وعشر دقايق وعرض ثلثين
وكسر من اللباب الاردن بضم
الالف

emergens fluuius ille *as Schariât*, vlteriusque profluens delabitur in *lacum Tiberiadis*, et inde etiam egressus procurrit austrum versus. Statim vero postquam discessit a *lacu Tiberiadis*, recipit fluuium *al Iarmuk* inter *al Koszair* [3] ipsumque lacum. [4] Pergens vero tum *as Schariat* siue *Iordanes* ille per medium *al Ghaurum* fertur austrum versus praeterfluens *Baisanam* ad longitudinem 58. latitudinem 32 cum 50. minutis. In eodem cursu versus austrum deuenit ad *Ierichuntem*, vbi longitudo est 56. cum vna tertia parte, latit. 31. cum fractura. Vlterius hinc austrum versus progressus exit tandem in *lacum foetidum*, qui et *lacus Zogbar* audit. Est vero *Zogbar* in longitudine 57. 10. in latit. 30. cum fractura. *Al Lobab* docet orthographiam vocis *al Ordonn*, et oppidum

noster meminit, vt bene ostenderunt *Cellarius* et *Relandus*.

3. القصير] Tres *Koszair* monstrat *Ibn Abdelhak* in *Mirasżed al Ithlaî*: قصير معين الدين, situm in *al Ghauri* praefectura *Iordanensi* et hoc sane nostrum est, alterum القصير ضيعة quae prima statio sit occurrens ab *Damasco Emessam* tendenti, tertiam denique *Koszair* *Aândabo* vicinam, quam inter atque *Kuszam* (قوص) metropolin *as Szaidi*, hoc est *Thebaidis* iter sit quinque dierum.

4. طبرية] Male *Paris.* addit: ويصب في الشريعة, *et defluit in* as Schariat; et deleta erant haec verba in ipso autographo, quod inspexi.

الالف وسكون الراء وضم الدال المهملتين وتشديد النون في اخرها قال وهي بلدة [5] من بلاد الغور من الشام وبها نهر كبير

pidum [5] esse ait, huius nominis e numero oppidorum *al Ghauri*, fluuiumque apud oppidum illud ingentem esse.

نهر حماة ويسمي نهر الارنط والنهر المقلوب لجريه من الجنوب الي الشمال ويسمي العاصي لان غالب الانهر تسقي الاراضي بغير دواليب ولا نواعير [6] بل

Nahr Chamat, fluuius *Hamatae*, qui et *Orontes* audit, et *an Nahr al Maklub* (fluuius inuersus), quod ab austro in septentrionem fluat, et *al Aâsi* (rebellis), quod, quum pleraque flumine sine illo machinarum genere, quod *Daulab* vocant, alioque, quod *Naûr* [6] appellant,

terras

5. وهي بلدة] Ecce *Iordanem* vrbem, nostris fere prorsus ignotam, quae tamen quin fuerit, vix dubitari potest! Plura enim veterum scriptorum loca, in quibus huius vrbis vel vici mentio fit, pro singulari sua in me beneuolentia mihi monstrauit Vir Summus, *Abr. Gronouius*, quae statim cum Lectore communicabo. *Hegesippus* de *Excidio Hierof.* lib. III. cap. VI. diserte: *Principium*, inquit, *Samariae est de Arabiae finibus*, *a vico*, *cui nomen Iordani*, (f. Iordanis) *finis ad Aquilonem a vico Borce.* In *Iulii Honorii Orationis Exc. Cosmographicis* pag. 8. edit. Gronou. inter oppida oceani orientalis legitur *Iardanis*: item apud *Aethicum* in *Cosmogr.* p. 28. *Iordanis.* Iam hanc Iordanem suspicor eandem esse quam *Bethabaram*, siue *Bethbaram* oppidulum vel vicum ad occidentalem *Iordanis* ripam. Obstare quidem videtur quod *Iosephus* de *Bello Iud.* lib. III. cap. 18. Omnem illum tractum Iordanis fluuii inter *lacum Tiberiadis*, et *Asphaltitem* ἐρημίαν, *terram inhabitatam*, *vrbibus carentem* appellet. Verum potuit ille tantum de maioribus vrbibus loqui, vel quod probabilius est, post eius tempora demum Bethbaara vrbs surrexit. *Hieronymus* quidem in *Onomastico*: *Bethbaara*, inquit, *trans Iordanem*, *vbi Ioannes in poenitentiam baptizabat*, *et vsque hodie plurimi de fratribus*, *hoc est*, *de numero credentium ibi renasci cupientes vitali gurgite baptizantur.* Nonne vero prorsus probabile est in hoc loco, ad quem quotidie magna Christianorum multitudo conueniebat, surrexisse vicum vel oppidum. Ecclesiam Christianam etiam ibi fuisse, auctores sunt *Hodoeporicon S. Willibaldi* in *Canisii Lect. Ant.* Tom. II. pag. 3. et *Willebrandus ab Oldenburg* in *Itin.* p. 151.

6. Habemus hic notabilem de machinis, quae in Oriente ad extrahendam e fluuio aquam inque agros effundendam adhiberi solent, de quibus etiam *Arabiam felicem* petentes monuit Ill. *Michaelis* Quaest. XLI. p. 132. Harum iam mentio in *Ammiano Marcellino* sub *cataractarum* nomine, quae vocabuli significatio vulgo minus nota est. Sed addenda sunt ipsa *Ammiani* verba et addito vno vocabulo *agros* integritati restituenda, *Nec minus eodem die*, ait l. XXIV, c. 1., *aliud periculosum euenit. Amne enim*, loquitur de *Euphrate*, *repente extra marginem enagato*, *mersae sunt quaedam frumentariae naues cataractis auulsis et defundendas reprimendasque aquas*, agros

بل بانفسها تركب البلاد ونهر
حماة لا يسقي الا بنواعير تنزع
منه الماء وهو يجري بكليته
من الجنوب الي الشمال واوله
نهر صغير من ضيعة قريبة من
بعلبك تسمي الراس في الشمال
عن بعلبك علي نحو مرحلة
عنها ويسير من الراس شمالا حتي
يصل الي مكان يقال له قايم
الهرمل بين جوسية [7] والراس
ويمر [8] في واد هناك وينبع
من هناك غالب النهر المذكور
من موضع يقال له مغارة
الراهب ويسير شمالا حتي
يتجاوز جوسية [9] ويصب في
بحيرة

terras rigent, ſed per ſe in campos exundent, ipſe agros rigare niſi ope machinarum illarum recuſet. Currit vero ille fluuius vbique locorum directa ab auſtro ad boream. Ad fontem eſt riuulus ſcatens e pago *ar Ras* ad diaetae fere diſtantiam a *Baâlbekh* ſeptentrionem verſus. Inde verſus eandem plagam pergens deuenit ad locum, qui *Kajem al Harmel* dicitur, inter *Gjuſiat* [7] atque *ar Ras*, vbi in vallem abrumpitur, ibique emergit maxima huius fluuii pars ex loco, qui vocatur *Magharat ar Rahebi* i. e. ſpelunca religioſi. Deinde in boream pergens, praeterlapſus *Gjuſiat*, [9] effundi-

agros rigare *ſuetas, opere ſaxeo ſtructis: quod vtrum per inſidias an magnitudine acciderit fluentorum ſciri non potuit, Ammiani* conferre haud poenitebit, quae habet *Leonh. Rauchwolfen in der Beſchreibung der Rayſz in die Morgenländer* lib. II. c. 6. qui in eodem flumine idem periculum ſimulque machinas hasce aquarias copioſius depingit. Habes etiam de his machinis quaedam non contemnenda in libro egregio *P. Teixeirae*, qui inſcribitur: *Relaciones del Origen, Deſcendencia y Succeſſion de los Reyes de Perſia* pag. 110. vbi illae corrupto ex Arabico النواعير nomine *Anorias* vocantur.

7. جوسية] Hanc *Gjuſiam Ibn Abdelhak* vocat قرية من قري الشام علي ستة فراسخ من جهة دمشق *vicum Syriae ſex fere paraſangis Damaſco diſtantem*: aliam eſſe addens وجوسية موضع بين نجل والشام

8. ويمر male omittit Par. Verti: *in valle abrumpitur*. Nam ſi vertere velles: *tranſit vallem hanc* legi deberet: يمر علي واد. Verum notum eſt ex *Strabone*, Orontem alicubi ſub terra mergi, iterumque erumpere.

9. Hic poſt جوسية, et mox ante, الي حماة, itemque deinde poſt دركوش Par. inſerit يسير.

Darku-

بحيرة قدس في غربي حمص
ويخرج من البحيرة ويتجاوز
حمص الي الرستن ثم الي حماة
ثم الي شيزر ثم الي بحيرة افامية
ويمر علي دركوش الي جسر
الحديد [10] وذلك جميعه في
شرقي جبل اللكام فاذا وصل
الي جسر الحديد ينقطع الجبل
المذكور هناك ويستدير النهر
المذكور ويرجع ويسير جنوبا
ومغربا ويمر علي سور انطاكية [11]
حتي يصب في بحر الروم عند
سويدية عند طول احدي وستين
وعرض ست وثلثين ويصب في
نهر الارنط المذكور عدة انهر
منها نهر – منبعه [12] من تحت
افامية

funditur in *lacum Kades* ad occaſum *Emeſſae*, ex quo egreſſus praeterita *Emeſſa*, inde *ar Roſtana*, tum *Chamata*, poſt *Schaizara*, tandem miſcetur lacu *Apameenſi*, emergens vero ex illo ſuper *Darkbuſch* tendit ad *Gjaſr al Chadid*. In quo omni curſu orientale latus montis *al Lokhami* ſtringit. Poſtquam vero deuenit ad *Gjaſr al Chadid* [10] ſecat montem illum, tumque in arcum inflexus tendit verſus auſtrum occidentalem alluensque moenia *Antiochiae* [11] poſtremo in mare mediterraneum exit apud *Suweidiam* ad longitudinem 61. latitudinem 36. Influunt vero in *Orontem* multi fluuii. In his fluuius – prorumpens [12] infra *Apa-*

Darkuſch haec *Ibn Abdelhako* dicitur حصن قرب انطاكية ⊛

10. جسر الحديد eſt *Pons Ferreus* in ſcriptoribus c uciatarum, quod eſt ipſum vocabulum Arabicum Latine redditum.

11. سور انطاكية] Induxerat Abulfeda: ويسير كذلك مغربا وجنوبا, *et hoc modo in occidentem atque meridiem pergit.*

12. نهر منبعه] Nihil hic diſcrepant Codices. In ipſo Autographo etiam hae voces, tanquam fluuii nomen, rubro diſtinctae erant. Verum tamen vix dubitauerim nomen fluuii excidiſſe poſt نهر, et quidem vocem جرموق. Potuit ſane facile ab Abulfeda hoc vocabulum per errorem omitti, vel ab librario. Mihi enim prolegomena haec videntur non ipſius Principis manu exarata, ſed ab alio in eius vſum deſcripta, quum in illis maiores literae et puriores atque accuratiores literarum ductus compareant. At ne longius abeam, نهر منبعه. Latine redditum eſt: *fluuius cuius origo.* Videtur itaque ipſum fluuii nomen excidiſſe. Et hoc, ni fallor, monſtrat nobis *Pocockius.* In *Deſcript. Or.* T. II. p. 79. *The river Marſyas*, inquit, *now called*

افامية ويختلط بنهر حماة ومنها
نهر في شمالي افامية علي نحو
ميلين ويعرف بالنهر الكبير
يسير مدا قريبا ويصب ايضا في
بحيرة افامية ويخرجان منها مع
نهر الارنط ومنها [13] النهر الاسود
يجري من الشمال ويمر تحت
دربساك [14] ونهر يغرا منبعه
قريب يغرا يمر علي يغرا ويصب في
النهر الاسود المذكور ويصبان
في بحيرة انطاكية ويغرا بفتح
المثناة التحتية وسكون الغين
المعجمة وفتح الراء المهملة ثم
الف المقصورة ونهر عفرين ياتي
من بلاد الروم ويمر علي راوندان
الي الجومة ويمر في الجومة
ويتجاوزها الي العمق [15] ويختلط
بالنهر الاسود وتصير هذه الانهر
الثلثة

Apameam ad occidentem decurrit verſus *lacum Apameenſem*, vbi miſcetur *Oronti.* Alius item fluuius eſt *Nahr al Cabir Apameae* ad ſeptentrionem ad diſtantiam milliarium fere duorum, qui modicum progreſſus item in *lacum Apameenſem* infunditur; indeque exeunt hi duo vna cum *Oronte.* Item [13] *Nahr al Aſwad*, qui ex tractu ſepteutrionali labitur ſubtus *Darbaſakh* [14]. Item *Nahr Iaghra*, cuius fons eſt propter *Iaghram*, quem locum praeterlapſus influit in fluuium, quem dixi, *al Aſwad*, tumque duo illi vno cubili concluſi defluunt in *lacum Antiochiae.* His adiungendus quoque eſt *Nahr Eéfrin* veniens ex *Romania*, qui ſuper *Rawendan* tendit ad *al Gjumat*, praeteritaque vrbe illa procurrit verſus *al Oômk*, et deinde cum *an Nahr al Aſwad* coit, quo facto hi tres, quos

called the Yarmuc fell into the Orontes, near Apamea. Huius fluuii nulla apud *Abulfedam* inter fluuios in *Orontem* defluentes mentio; hic vero fluuium aliquem ἀνώνυμον penes *lacum Apameenſem* in Orontem labi tradit: quid iam hunc eſſe illum Iarmucum probabilius, et hoc ipſum nomen يرموك hic excidiſſe. Vidimus ſupra iam alium huius nominis fluuium in Iordanem defluentem, quem cum hoc ne confundamus, cauendum eſt.

13. ومنها] P. وانها: male.

14. Poſt دربساك in litura legebantur in Leidenſi: ويصب في بحر انطاكية, *et exit in lacum Antiochinum.*

15. Poſt الي العمق in litura erant: ويمر في العمق حتي يتجاوز يغرا, *tranſit al Oômk, iisque dum praeteiita* Iaghra.

الثلثة اعني النهر الاسود ونهر يغرا
ونهر عفرين نهرا واحدا ويصب في
بحيرة انطاكية ويخرج منها
ويصب في عاصي حماة فوق
انطاكية بالغرب منها وعفرين
بكسر العين المهملة وسكون الفا
وكسر الراء المهملة ثم مثناة
تحتية ثم نون والنهر الاسود معلوم

quos nominaui, fluuii *Nahr al Aſwad Nahr Iaghra* et *Nahr Eëfrin* in vnum coniuncti fluuium in *lacum Antiochenum* exeunt, vnde iterum emergentes defluunt poſtremo ſupra *Antiochiam* et prope eam in *Orontem.*

الجيحان [16] من كتاب رسم
المعمور [17] ان اوله عند طول
ستين وعرض ست واربعين وهو نهر
يقارب الفرات في الكبر وهو الذي
يمر ببلاد سيس وتسميه العامة جهان
ويسير

De *al Gjaiban* [16] ex libro *Reſm al Mâmuri* [17] diſcimus originem eius eſſe ad longitudinem 60. latitudinem 46. graduum. Eſt vero fluuius magnitudine ad *Euphratem* propeaccedens, tranſiens *Bilad Sis* ſ. *Ciliciam*, quem vulgus vocare ſolet *Gjeban.* Labitur vero

16. Fluuios جيحان et سيحان, quorum enarrationem coniungere placet, caue confundas cum سيحون et جيحون, *Oxo* et *Iaxarte*, *Tranſoxanae* fluuiis. Quibus illi vero fluminibus apud Graecos reſpondeant, non vna eſt ſcriptorum ſententia. جيحان illum *Pyramum* veterum eſſe bene nos docuiſſe puto *Golium* ad *Alferg.* pag. 286. Nec vero de سيحان mihi dubium eſt, *Sarum fluuium* eſſe, quum *Procopius* aliique hoc *Adanam* vrbem allui tradant, monente hoc Viro Summo, *P Weſſelingio* ad *vet. itin.* p. 58. Certe enim falſus eſt *Golius*, dum *Saibanum* cum *Cydno* veterum componit. Hunc enim vno ore veteres tradunt, mediam ſecare *Tarſum*, non *Adanam*: et *Strabo* lib. XII. pag. 536. et l. XIV. p. 672. vtriusque riui *Cydni* et *Sari* meminit, *Stephanusque Byzantinus* p. 19. ſ. v. *Anchiala*, diſerte *Cydnum* vocat *Tarſi fluuium*, p. 21. vero ſub v. *Adana*, *Sarum fluuium Adanae.* Et eodem modo Lexicographus Arabs *Ibn Abdelhak Saihanum* vocat نهر اذنة et *Gjaihanum* نهر المصيصة. Ita vero *Cedrenum* quoque lapſum eſſe putem, niſi vitium ſit librarii, quum pag. 654. ed. Pariſ. Τέμνεται, dixit, Μόψου ἑςία μέσον τῷ Σάρῳ ποταμῷ, ὡς δοκεῖν δύο πόλεις εἶναι. *Gjaihano* enim i. e. *Pyramo Mopſueſtiam* ſecari vidimus. Ab hoc fluuio regionem, quam ille alluit, Syris quoque dictam fuiſſe ܓܝܚܘܢ, *Gichon*, *Aſſemannus* tradit *Bibl. Orient.* T. II. in *Diſſert. de Monophyſ.* ſub h. v.

17. رسم المعمور i. e. κανὼν τῆς οἰκουμένης. Sic vocata fuit Arabica verſio *Geographiae Ptolemaei* Vid. *Herbelot.* p 716. a.

ويسير من الشمال الي الجنوب [18]
بين جبال في حدود الروم حتي
يمر بالمصيصة من شماليها وجريانه
عندها من الشرق الي الغرب
و المصيصة حيث الطول تسع
وخمسون وكسر والعرض ست وثلثون
وخمس عشرة دقيقة ويتجاوز المصيصة
مغربا ويصب بالغرب منها الي
بحر الروم

vero a ſeptentrione ad auſtrum [18] per montes in confiniis terrae Graecorum, vsque dum intrat *al Meſziſzam* a plaga eius ſeptentrionali, apud quam meatus fluuii eſt ab oriente ad occidentem. *Al Meſziſat* quidem eſt in long. 59. cum fragmento in lat. 36. 15. Praeterita *al Meſziſah* in occidentem tendens in vicinia eius delabitur in mare mediterraneum.

نهر سيحان [16] من رسم المعمور
اوله عند طول ثمان وخمسين وعرض
اربع واربعين يمر ببلاد الروم ويجري
من الشمال الي الجنوب غربي
مجري جيحان وهو دون جيحان
في القدر ويسير حتي يمر ببلاد
الارمن المعروفة في زماننا ببلاد
سيس ويمر علي سور اذنة من شرقيها
حيث الطول تسع وخمسون بغير
كسرة والعرض ست وثلثون
وخمسون دقيقة ويتجاوز اذنة وهي
دون مرحلة عن المصيصة ويلتقي
مع جيحان تحت اذنة ومصيصة
ويصيران نهرا واحدا ويصبان في
بحر الروم بين اياس وبين طرسوس

Fluuii *Saiban* [16] origo ponitur in *Reſm al Mâmuri* ad long. 58. latitud. 44. Tranſit ille *Romaniam* decurrensque ab ſeptentrione ad auſtrum occidentalem aeque ſemper diſtantem tenet ab *al Gjeihano* curſum, quem fluuium magnitudine non attingit, labiturque per *Bilad al Armen*, quae noſtra aetate *Bilad Sis* vocari conſueuerunt, alluitque moenia *Adſanae* ab oriente vrbis ad longit. 59. graduum, praeciſe, et latitud. 36. grad. 50. minut. Vbi tranſiit *Adſenam*, quae a *Meſſiſa* abeſt nondum toto diurno itinere, concurrit cum *Gibane*, infra ambas illas vrbes, quo illi duo fluuii in vnum coeunt alueum, quo exeunt in mare Graecum inter *Ajas* et *Tarſum.*

18. الي الجنوب] P. للجنوب.

CAPVT

CAPVT II. DE LACVBVS SYRIAE

بحيرة البقاع [19] وهي مستنقعات واهياش واقصاب في جهة الغرب عن بعلبك علي مسيرة يوم عنها

Lacum al Bakaï efficiunt aquae ſtagnantes, vliginoſae, coenum arundinibus permixtum, in parte occidentali *Baalbekae*, ad diurni diſtantiam itineris.

بحيرة بانياس وهي عند بانياس من معاملة دمشق وهي بطيحة ولها غاب قصب ويغلب فيها عدة انهار من جبال هناك ويخرج منها نهر الشريعة ويصب في بحيرة طبرية

Lacus Banias eſt apud *Banias*, in agro *Damaſceno*, ſtagnum, arundinibus obſitum, in quod effunduntur multi riui e montibus circa. Illinc exit fluuius *Iordanes*, qui procurrit in *lacum Tiberiadis.*

بحيرة طبرية وهي في اول الغور يدخل اليها الشريعة المنصبة من

Lacus Tiberiadis, in principio *al Gauri;* intrat in eum *Iordanes* e *lacu* V 2 *Panea-*

19. البقاع] De *al Bokaâ* vberius exponit *Ibn Abdelhak*, cuius verba addenda ſunt: البقاع, inquit, بقعة يقال (Sic in Cod. an f. موضع delendum) موضع له بقاع كلب من دمشق وهو ارض واسعة بين بعلبك وحمص ودمشق فيها قرى كثيرة ومياه غزيرة نميرة واكثر شرب هذه الضياع يخرج من جبل يقال لهذه العين عين الجر وبها البقاع قبر الياس عليه السلام

locus, qui vocatur Bokaô Khalbi *ex agro* Damaſceno: *eſt terra ampla inter* Baâlbekh *et* Emeſſam *ac* Damaſcum. *In ea multi ſunt vici, et aqua illi eſt copioſa ac ſalubris, et maximam partem potus miniſtratur hiſce vicis e monte, in quo eſt fons,* Ain ol *Harri dictus. In hac* al Bokaâ *ſepultus eſt* Elias. Fuit itaque lacus *al Bokaâ* terrae, qua comprehendebatur, cognominis; et proprie, vt notum eſt, البقاع notat *campum patentem.*

من بحيرة بانياس الي بحيرة
طبرية ووسطها حيث الطول ثمان
وخمسون درجة والعرض اثنتان
وثلثون وتنسب الي طبرية فهي
مدينة خراب علي شاطي البحيرة
المذكورة من جانبها الغربي
الجنوبي ودورها نحو مسيرة
يومين وهي قرعا ليس فيها
قصب

Paneadis effuſus, medius ille lacus eſt ad gradum longit. 58. latit. 32. nomen duxit ab vrbe *Tiberiade*, quod oppidum eſt deſertum in litore lacus, ab occidente auſtrali. Ambitus lacus eſt bidui ferme; planus eſt, carens arundinetis.

بحيرة زغر وهي البحيرة
المنتنة ويصب فيها نهر الاردن وهو
نهر الشريعة يغيض الماء فيها ولا
يخرج منها شي من الانهر بل هي
مغيض لتلك المياه العظيمة ولا
يكون بها حيوان لا من الطير
ولا من السمك وهي في اخر الغور
من جهة الجنوب ودورها اكثر
من مسيرة يومين ووسطها حيث
الطول تسع وخمسون درجة والعرض
احدي وثلثون

Lacus Zogar, idemque alias foetidus vſurpatus, in quem infunditur *Iordanes*, neque rurſus exit, ſubſidentibus ibi fluuii vndis. Vniuerſe nihil riuorum ex eo lacu rurſus exit, infuſum, ſed ibi diſpereunt illae tantae vndae. Neque animantium ibi quicquam eſt, neque auium, neque piſcium. Eſt in extremo *al Gauro*, ab auſtro, et ambitus eius maior eſt itinere bidui. Ibi eſt medius, vbi longitudo eſt 59. latit. 31.

بحيرة دمشق في شرقي غوطة
دمشق بميلة يسيرة الي الشمال
يصب اليها فضلة نهر بردا وغيره
ويتسع

Lacus Damaſcenus in orientali *Guthae* parte, cum leui ad boream inclinatione. In eum exit exceſſus riui *Barada*, et aliorum, vnde exundat tempo-

ويتسع هذه في ايام الشتاء واستغني
الناس عن الانهر وتضيق في
الصيف ولها غاب قصب وبها
اماكن تحمي عن العدو وهي
مشهورة

tempore brumali, quo riuis nil admodum opus eſt; ſed aeſtate decreſcit. Ibi eſt arundinetum, et ſunt quoque loca contra hoſtes munientia. Celebris eſt.

بحيرة قدس وهي بحيرة حمص
طولها من الشمال الي الجنوب
نحو ثلث مرحلة وسعتها طول
السد حسبما نذكره وهي مصنوعة
علي نهر الارنط فانه قد صنع في
طرف البحيرة الشمالي سد من
حجر من عمارة الاوايل وينسب
الي الاسكندر وعلي وسط السد
المذكور برجان من الحجر
الاسود وطول السد شرقا وغربا الف
ومايتان وسبعة وثمانون ذراعا وعرضه
ثمانية عشر ذراع ونصف ذراع وهو
حابس لذلك الماء العظيم بحيث
لو خرب السد سال الماء وخربت
البحيرة وصارت نهرا وهي في ارض
مستوية وهي عن حمص بعض يوم
بغربيها ويصاد بها السمك

Lacus Cadas, eſt idem cum *lacu Emeſſeno*, in longitudinem ab auſtro ad ſeptentrionem porrectus, pene tertiam diurni itineris partem. Aequat amplitudine longitudinem aggeris, quem ſtatim deſcribemus. Lacus hic arte humana paratus eſt Orontis ergo. In ora huius lacus boreali conſtructus eſt agger ſaxo, antiquo opere, cuius auctor fertur Alexander. In medio illo aggere ſunt duae turres ſaxo furvo, longus eſt, ab oriente verſus occidentem, 1287. vlnas, latus 18. vlnas. Hic agger continet illas tantas vndas. Nam ſi deſtrueretur, efflueret aqua, et deſineret lacus eſſe, fieretque fluuius. Eſt in ſolo plano, ab *Hemeſſa* diſtans itinere, quod partem neſcio quotam dici implet, verſus oppidi occidentem. Piſces ibi capiuntur.

بحيرة افامية وهي عدة بطايح
تفوت الحصر من غابات من الاقصاب
واعظم

Lacus Apameenſis conſtat numero lacuum innumerabilium, et arundi-

واعظم تلك البطايح بحيرتان
احداهما جنوبية والاخري
شمالية وماوهما من نهر الارنط
يصب هناك من جهة الجنوب
تصير منه تلك
البطايح ثم يخرج النهر
المذكور عند النهاية الشمالية
لهذه البطايح والغابات
والبحيرة الجنوبية من
البحيرتين المذكورتين هي
بحيرة افامية سعتها بالتقريب
نحو نصف فرسخ وقعرها
قريب دون قامة الانسان وارضها
موحلة لا يقدر الانسان علي
الوقوف فيها ويحيط بها الغصب
والصغصاف من كل جانب
وفي وسطها جمم قصب وبردي
ولذلك لا يكاد ان تنظر
العين علي جميعها لان الجمم
التي بها تحجب بعضها ويكون
بها ؛ وبغيرها من البطايح
المذكورة من انواع الطير مثل
النمات والغربرات والبجعات
والاصواغ والاوز والطيور التي
تاكل الاسماك مثل الجلط
والابيضانيات

netorum. At magnitudine tamen excellunt duo, auſtralis alter, alter borealis. Huc infunditur aqua *Orontis* a parte auſtrali; quo e fluuio illi lacus exſiſtunt; qui idem rurſus ex iis in fine boreali exit. Horum duorum lacuum itaque alter ille, priore loco dictus, auſtralis, eſt *lacus Apameenſis*, latus dimidiam pene paraſangam; profundus eſt nondum integram hominis ſtaturam ferme. Solum tamen coenoſum, vt inſiſtere veſtigio nemo queat; ambitur arundinibus et ſalicibus vndique, in medio item lacu ſunt acerui arundinum et papyri; quo fit vt oculus vno adſpectu totum lacum emetiri nequeat, arundinibus illis partem quandam lacus intercipientibus. Stabulantur in hoc lacu et reliquis auium plura genera vt نمات et غربرات et بجعات et اصواغ et aucae, et aues piſcibus victitantes, vt جلط et ابيضانيات et aliae aquaticae, tanta copia,

ولابيضانيات وغير ذلك من طير الماء ما لم يكن مثله في شي من البحيرات التي بلغنا خبرها وفي ايام الربيع ينبت بهذه البحيرة المذكورة النيلوفر الاصفر حتي يغطي جميعها بحيث بستر الماء عن اخره بورقه وزهره وتبغي المراكب سايرة بين ذلك النيلوفر. واما البحيرة الثانية الشمالية فبينها وبين البحيرة المذكورة غاب قصب وفيه زقاق يخرج فيه المراكب من البحيرة الجنوبية الي الشمالية والبحيرة الشمالية من عمل حصن برزية وتعرف ببحيرة النصاري لان صيادين السمك بها نصاري ولهم بيوت علي الجوازيق في شمالي البحيرة المذكورة ويكون بقدر بحيرة افامية اربع مرات ووسط بحيرة النصاري مكشوف وينبت النيلوفر في طرفيها الجنوبي والشمالي وبها من الطير نحو ما تقدم ذكره وبها السمك المعروف بالانكليس ولشهرة بحيرة افامية وبطا يحها اقتصرت علي هذا القدر من وصفها وهذه البطايح في

pia, vt nullo in alio lacu, cuius quidem ad nos notitia peruenerit, tanta reperiatur. Crescit item ibi tempore verno nymphaea flaua, tam copiosa, vt aquam tegat totam suis foliis et floribus, et nauigiis illum lacum transmittentibus inter siluuam nymphaea concretam sit transeundum. Interest hunc australem lacum et alterum borealem silua arundinea, freto quodam intercisa, per quod nauigia e lacu australi transeunt in borealem. Posterior hic lacus accensetur agro *Hesn Borzujjah*, et vsurpatur vulgo lacus Christianorum, quia incolitur a piscatoribus Christianis, qui in lacu isto boreali in tabernis ligno compactis super sublicis degunt. *Apameni* modum quater aequat; medius est aequor aquarum nudum, sed orae ambae, australis atque borealis, nymphaea comant. Incolitur ab iisdem auibus, atque *lacus Apamenus*. Sed proprium habet, انكليس vsurpatum- Quod hi lacus tam essent celebrati ore omnium, ideo satis habui hoc tam parum de eo referre. Absunt hi lacus ab *Apa-*

في الغرب بميلة الى الشمال
عن افامية وقريبة منها
فعرضها وطولها مقارب
لعرض افامية وطولها

Apamea in occidentem, cum aliqua ad ſeptentrionem inclinatione, proxime. Qua propter eorum longitudo; et latitudo ad *Apameae* longitudinem et latitudinem accedit.

بحيرة انطاكية وهي بحيرة
بين انطاكية وبين بغراس
وبين حارم في ارض مستوية
تعرف تلك الارض بالعمق
وهي من معاملة حلب علي
مسيرة يومين عنها في جهة
الغرب ويغلب الى هذه البحيرة
ثلثة انهر تاتي من الشمال
فاحدها وهو الشرقي منها يقال
له عفرين والاخر وهو الغربي
منها يجري تحت دربساك
ويقال له النهر الاسود والاخر في
الوسط من النهرين المذكورين
ويقال له نهر يغرا ويغرا قرية علي
النهر المذكور واهلها نصاري
ودور هذه البحيرة نحو مسيرة
يوم ويحيط بها الاقصاب وبها من
الطير والسمك قريب مما وصف في
بحيرة افامية وتجتمع هذه الانهر
الثلثة اعني النهر الاسود ويغرا
وعفرين

Lacus Antiochiae, eſt lacus inter *Antiochiam* et *Bagras* et *Harem*, in ſolo plano, quod vulgo العمق *profundum* vſurpatur, in agro *Halebenſi*, bidui itinere diſtans ab vrbe *Halebo*, verſus occidentem. Exeunt in hunc lacum tres fluuii, a ſeptentrione aduenientes, vnus, orientalis ille, appellatur, *Efrin*; alter occidentalis *an Nahr ol Aſwad*, *fluuius niger* dictus, decurrit ſub *Darbaſac*; tertius denique medius, fluuius *Iagra* audit. Eſt autem *Iagra* oppidum in ora fluuii, a Chriſtianis habitatum. Ambitus huius lacus eſt iter fere diei, cingitur arundinetis, incolae ſunt aues et piſces pene iidem qui *lacuum Apameenſium*. Tres hi riui, niger puta, et *Iagra*, et *Efrin* coeunt in

وعفرين وتصبير نهرا واحدا ويصب في البحيرة من شماليها ويخرج من جنوبيها نهر واحد ويتصل بنهر الارنط تحت جسر الحديد وفوق انطاكية علي نحو ميل منها وهذه البحيرة في شمالي انطاكية فعرضها اكثر من عرض انطاكية بدقايق وطولها بطول انطاكية بالتقريب

in vnum alueum, qui egressus e lacus parte australi exonerat se in *Orontem* sub *Gjasr ol Hadid*, seu *ponte ferreo*, super *Antiochia*, ad miliare fere. Lacus hic ad vrbis septentrionem est, quo fit, vt latitudo lacus aliquot modo minutis superet latitudinem vrbis. Longitudo autem est amborum pene eadem.

CAPVT

NOTA. Cum superius folium typis excuderetur, annotationes ad manus operis non erant, neque statim ab auctore, in Batauis agente, impetrari poterant. Quare necesse fuit eas huc referre.

P. 155. lin. 5. عغها abest a Par.

pag. 155. lin. 12. De magnitudine *lacus Tiberiadis* non vna est veterum sententia. Vid. *Cellarius* in *Orbe Ant.* p. 411. *Relandus* in *Pal.* p. 260. *Ibn Abdelhak*: هي نحو عشرة, inquit, بحيرة طبرية اميال في سعة اميال. Lacus Tiberiadis *est longitudine decem circiter, latitudine sex milliarium.*

Pag. 156. lin. 8. قرعا] P. قرعة. Dissentit vero noster in his a *Strabone*, qui lib. XVI. pag. 519. in hoc lacu inueniri ait ἀρωματίτιν σχῖνον καὶ κάλαμον καὶ βάλσαμον. Sed falsum putem Strabonem: cum nostro enim conspirare videtur *Motanabbius*, qui in carm. LVII. hunc in modum de hocce lacu canit:

كانها في نهارها قمر حف به من جنابها ظلم

Est splendore suo similis lunae, quam omni ex parte tenebrae cingunt.

Montibus enim atque siluis totus lacus cingitur, quod testatur quoque *Ibn Abdelhak*. Post pauca interiecta, in quibus aquae frigus et piscium in ea abundantiam praedicat, ait:

وهي كالماوية مطوقة جرد عغها

Est quasi speculum theca exutum

Pag. 156. lin. 10. Illustris *Michaelis commentationes de mari mortuo* nemo est, qui ignoret. Neque ex nostro quidquam certi de magnitudine maris discimus, quum nimis vage eam definiat, et prorsus de illa tacent Lexicographi Arabes.

Pag. 157. lin. 5. وهي مشهورة] Hoc addere videtur noster, quia nullam reperiebat lacus huius apud alios scriptores mentionem. Iakutus quidem et Ibn Abdelhak de eo tacent.

Pag. 157. lin. 6. بحيرة قدس] An vero *Emessa* fuit Herodoti κάδυτις, et vetus nomen lacui vrbi vicino mansit? De *Cadyti* videas velim, quae disputauit Vir Summus, *P. Wesseling.* ad *Herod.* l. III. c. V. De nostro lacu vero copiosius et accuratius exponit *Ibn*

X

Abdel-

Abdelhak, cuius verba addenda sunt: بحيرة قدس قرب حمص طولها اثنا عشر ميلا في عرض اربعة اميال ينصب اليها مياه ما حولها من الجبال ثم يخرج منها النهر المسمى بالعاصي وهو نهر حمص وحماه وشيزر وينصب في البحر قرب انطاكية. Lacus Kades Emessae *vicinus longitudine complectitur duodecim milliaria, latitudine quatuor. Defluit in illum aqua cadens ex montibus, quibus cingitur. Emittit vero fluuium* al Aâsi (Orontem), *qui est fluuius* Emessae, Chamatae *ac* Schaizarae, *et effunditur in mare prope* Antiochiim.

Pag. 157. lin. 9. حسبها نذكره] P. حسبي ما سنذكره

Pag. 157. lin. 12. حجر] P. الحجارة.

Pag. 157. lin. 17. ثمانية عشر ذراع ونصف ذراع] Par. ثمانية اعشر ذراعا بذراع العمل ؛

Pag. 158. lin. 5. يصير] P. ويصير.

Pag. 159. lin. 6. الما] Par. male addit جميعه: hoc enim exprimitur per عن آخره.

Pag. 159. lin. 7. ونبقى] P. ويبقي, male.

Pag. 159. lin. 12. الجندوبية] P. addit المذكورة

Pag. 159. lin. 16. Habemus hic in Syria eundem morem in lacu domicilia exstruendi, quem de *Paeonibus* in *palude Prasiade* memorat *Herodotus* lib. V. c. XVI. ad quem locum vide τὸν πάνυ *Wesselingium* et Celeb. *Reiskium Animad. ad Herod.* p. 135.

Pag. 159. lin. 23. الانكليس estne *anguilla*; quod ex sono forte colligas?

Pag. 160. lin. 5. De magnitudine *lacus Antiocheni* eiusque ab *Antiochia* distantia accuratius exponunt *Iakutus* et *Ibn Abdelhak*, quorum verba hic adscribam. *Iakutus* ille: بحيرة انطاكية, inquit, بينها وبين انطاكية ثلثة اميال وطولها عشرون ميلا في عرض سبعة اميال عذبا الماء Lacum Antiochenum *inter atque* Antiochiam *tria intersunt milliaria et longitudo eius est decem milliarium, latitudo septem: lacus est dulcis aquae.* Cum quo prorsus conspirat *Ibn Abdelhak*, modo eum non exscripserit. بحيرة انطاكية, inquit, هي بحيرة عذبة الما بينها وبين انطاكية ثلثة ايام طولها نحو عشرين ميلا في عرض سبعة اميال في موضع يعرف بالعمق ⊛ Hic vero quin ex *Iakuto Ibn Abdelhak* corrigendus sit, et loco ثلثة ايام in hoc scribendum ثلثة اميال nullus dubito.

Pag. 160. lin. 8. بالعمق] Est Ἀμύκης πεδίον *Polybii* lib. V. c. LIX. p. 644. ed. Lips. vt bene animadvertit Celeb. *Reiskius* in *Anim. ad Polyb.* pag. 407. Quanquam videtur fere Vir Doctissimus ob eandem vtriusque vocis significationem hanc *al Oômk* eam *Coelesyria* confudisse. Est vero, vt ex nostro videmus, quocum etiam bene conueniunt *Polybii* verba, *Coelesyriae* pars exigua, planities nempe inter *Antiochiam*, *Bagbrasum* atque *Charemum*. Consentit cum *Abulfeda Iakutus*: العمق, ait, كورة بالعواصم من اعمال حلب بين انطاكية وحلب ذكرها المتنبي في شعره ؛

Pag. 160. lin. 11. Deleuerat auctor: وهي عن حلب في جهة الغرب على مسيرة يومين, et rescripserat: على مسيرة يومين عنها في جهة الغرب. Librarius Par. auctorem iterum correxit, hunc in modum: وهي من حلب في جهة الغرب على مسيرة يومين عنها ⊛

Pag. 160. lin 18. نهر يغرا] Dissentiunt ab nostro Lexicographi, qui يغرا lacum esse affirmant. *Iakutus* تعرف ايضا ببحيرة السلور, ait, بحيرة يغرا والسلور هو السمك البحري بلغة اهل الشام وهي بين انطاكية والثغور يجتمع اليها مياه العاصي. Lacus Iaghra *vocatur etiam* Bachirat as Silur, *et* Silur (silurus, *ein Stör*, qui et Syriace ܫܠܘܪܐ vocatur, notante *Castello* in *Lex. Heptagl.* ex *Dioscoride*, apud quem vero in Graeco corrupte

rupte legitur ἀιλȣρος). *vocatur piſcis* al Charajo (vox Arabica hactenus ignota) *in lingua populi Syriae: eſtque lacus ille inter* Antiochiam *atque* at Tſchoghur, *in quem colligitur aqua* Orontis *fluuii.* Eadem narrat *Ibn Abdelhak* addens modo, *Bachirat as Silur* lacum vocari, quod magna multitudo piſcium huius generis in eo reperiatur, vbi quoque السلور per الجري exponit; effundi in eum non tantum *Orontem*, ſed *Eeſrinum* quoque et *al Aſwadum.* Veriora autem, ni fallor, diſcimus ex *Abulfeda.* Suſpicor vero, ſi in his coniectari licet, ex eo inprimis, quod *Ibn Abdelhak Eeſrinum* et *Aſwadum* fluuios in hunc lacum effundat, *lacum Antiochenum* ab *Iaghra* fluuio in eum influente et adiacente vico cognomine etiam *lacus Iaghra* nomen traxiſſe, quae forſan cauſa erroris fuerit, vt ex duobus *lacus Antiocheni* nominibus duos facerent lacus Lexicographi.

Pag. 161. lin. 3. تجري واحد] P. بجرا واحدا.

CAPVT III. DE MONTIBVS SYRIAE.

جبل الثلج وجبل لبنان وجبل اللكام جميع هذه الجبال متصلة بعضه ببعض حتي صارت جبلا ممتدا من الجنوب الي الشمال فالطرف الجنوبي لهذا [41] الجبل بالغرب من صفد [42] قال في رسم الارض طرف جبل الثلج حيث الطول تسع وخمسون وخمس واربعون دقيقة

Mons at Tſchalgj et *mons Lubnan* et *mons al Lokham* continui ſunt montes, efficiuntque vnum montanum ab auſtro ad ſeptentrionem protenſum. Auſtralis montani huius terminus eſt in vicinia oppidi *Szafad.* In libro, qui inſcribitur *Reſm al Ardzi*, legimus terminum montis *at Tſchalgj* eſſe in longitud. 59. 45. latitud. 32., protendi eum verſus ſeptentrionem, praeterita-

41. لهذا الجبل] P. من هذه الجبال. De his variarum *Libani* partium nominibus cum veteribus comparandis non laboro, quum neque partium huius montani diſtributio, neque nomina illarum cum veteribus conueniant. De ipſo monte *Lubnan* nulla apud Lexicographos meos mentio, at de *al Lokkham*, quem *Golius ad Alf.* p. 271. et 282. cum *Amano* componit, *Ibn Abdelhak* hanc, quam dedi, ſcripturam docet, additque: هو الجبل المشرف علي انطاكية والمصيصة وطرسوس والجبلان الثغور تقدم في لبنان. *Mons eſt vicinus* Antiochiae, Meſſziſzae *et* Tarſo *atque terris* at Tſchoghur, *attingens* Lubnanum.

42. صفد] P. صفد.

دقيقة والعرض اثنتان وثلثون
وهو يمتد الي الشمال ويتجاوز
دمشق ويسمي اذا صار في
شماليها جبل سنير وجانبه المطل
علي دمشق قاسيون ويتجاوز
دمشق ويمر غربي بعلبك ويسمي
الجبل المقابل لبعلبك جبل
لبنان قال وهو حيث الطول
ستون والعرض ثلث وثلثون
وكسر واذا تجاوز بعلبك وصار
شرقي طرابلس الشام يسمي جبل عكار
وعكار حصن في الجبل المذكور ثم يمر
شمالا ويتجاوز سمت طرابلس الي حصن
الاكراد ويسامت حمص من غربيها علي
مسيرة يوم ويمتد ويتجاوز سمت حماة
ثم سمت شيزر ثم سمت افامية ويسمي
حين ما يكون قبالة هذه البلاد جبل
اللكام قال في كتاب الرسم وجبل
اللكام حيث الطول ستون وخمسون
دقيقة والعرض خمس وثلثون وعشر
دقايق قال ثم يمتد الي طول اثنتين
وستين

ritaque *Damafco*, vbi ad partem eius borealem euaſerit, vocari *Gjabl Sanir*, latusque eius, quod *Damaſco* immineat, *Kaſiun*, praeterita vero *Damaſco* tranſire *Baâlbekbo* ad occidentem, vocarique tunc montem e regione *Baâlbekbo* oppoſitum *Gjabl Lubnan*, atque hunc eſſe in longitudine 60. in latitudine 33. cum fragmento. Quum praeterita *Baâlbekb* euaſerit *Tripoli* occidentalis, appellari eum *Gjabl Aâkbar*, *Aâkbar* vero arcem eſſe monti illi inditam. Deinde proficiſcentem eum verſus ſeptentrionem ſuperare parallelum *Chamatae*, tum *Schaizarae* poſtremo *Apameae*, vocarique in omni illo tractu, vbi hiſce terris ſit e regione oppoſitus, *Gjabl al Lokham*. De *Gjabl al Lokham* legimus in *Khetab ar Reſm* (*Ptolomaeo*), eſſe eum in longitudine 60. 50., in latitudine 35. 10., et protendi deinde ad longitudinem 62., ac latitudinem 37. Quibus ego addo:

وستين وعرض سبع وثلثين اقول فانا
سامت افامية من غربيها وهناك اعني
عند افامية اول جبل اخر شرقي يقابل
جبل اللكام ويناوحه ويسمي
عند افامية جبل شحشبو نسبة
الي قرية اسمها شحشبو في
طرفه الجنوبي ويمتد جبل
شحشبو من الجنوب الي الشمال
فيمر علي غربي المعرة وسرمين
وحلب ثم ياخذ غربا ويتصل
بجبال الروم واما جبل اللكام
فيمتد شمالا ويصير بينه وبين
جبل شحشبو [43] غور اتساعه
نحو نصف يوم وفيه بحيرات
افامية ويمتد جبل اللكام كذلك
شمالا حتي يتجاوز صهيون والشغر
وبكاس والقصير وينتهي الي
انطاكية وهناك ينقطع الجبل
المذكور

addo: Quando deuenit in linea parallela *Apameae* ad occidentem; ibi apud *Apameam* eſt initium alius montis orientalis, e regione monti *al Lokkam* oppoſiti, qui vocatur *Schachſchabu*, a vico *Schachſchabu* in ora eius auſtrali ſito. Porrigitur vero mons ille ab auſtro ad occidentem, ſtringitque ab occidente *al Maârram* et *Sarmînum Chalebumque*, tum ſe occidentem verſus inflectens, attingit tandem *montes Romaniae*. Mons *Lokkham* vero portenditur in ſeptentrionem, ipſumque inter ac montem *Schachſchabu* eſt vallis, cuius ambitus fere complectitur dimidiae manſionis ſpatium. In ea ſunt *lacus Apameni*. *Al Lokkham* autem in illo tractu boream verſus praeteritis *Sebjun* et *Schogr* ac *Bakkas* atque *al Koſzair*, pertingit ad *Antiochiam* vsque,

X 3

43. شحشبو] Nomen valde peregrinum ſonat, et eſt certe aut Perſicum, aut Turcicum. Ne vero de veritate ſcripturae dubitemus, facit *Ibn Abdelhak*, qui: شحشبو, inquit, بالفتح ثم السكون وشين معجمة اخري مفتوحة وبا موحدة من قري افامية Schachſchabu *eſt ex vicis agri* Apameni.

المذكور [44] ويصير قبالة جبال الارمن [45] ويمر نهر العاصي بينه وبين جبل الارمن ويفصل بينهما حتي يقع في البحر عند السويدية

vsque, vbi abrumpitur e regione *montium Ciliciae*: dirimitur enim ab illis *Oronte* fluuio, apud *as Suwaidiam* in mare defluente.

44. Sequebatur in L. ويغرح deletum.

45. Post haec sequebantur in L. ista deleta من غربيه وبالغرب منه.



EXCERPTVM

EXCERPTVM GEOGRAPHICVM

DE

TERRA SYRIAE

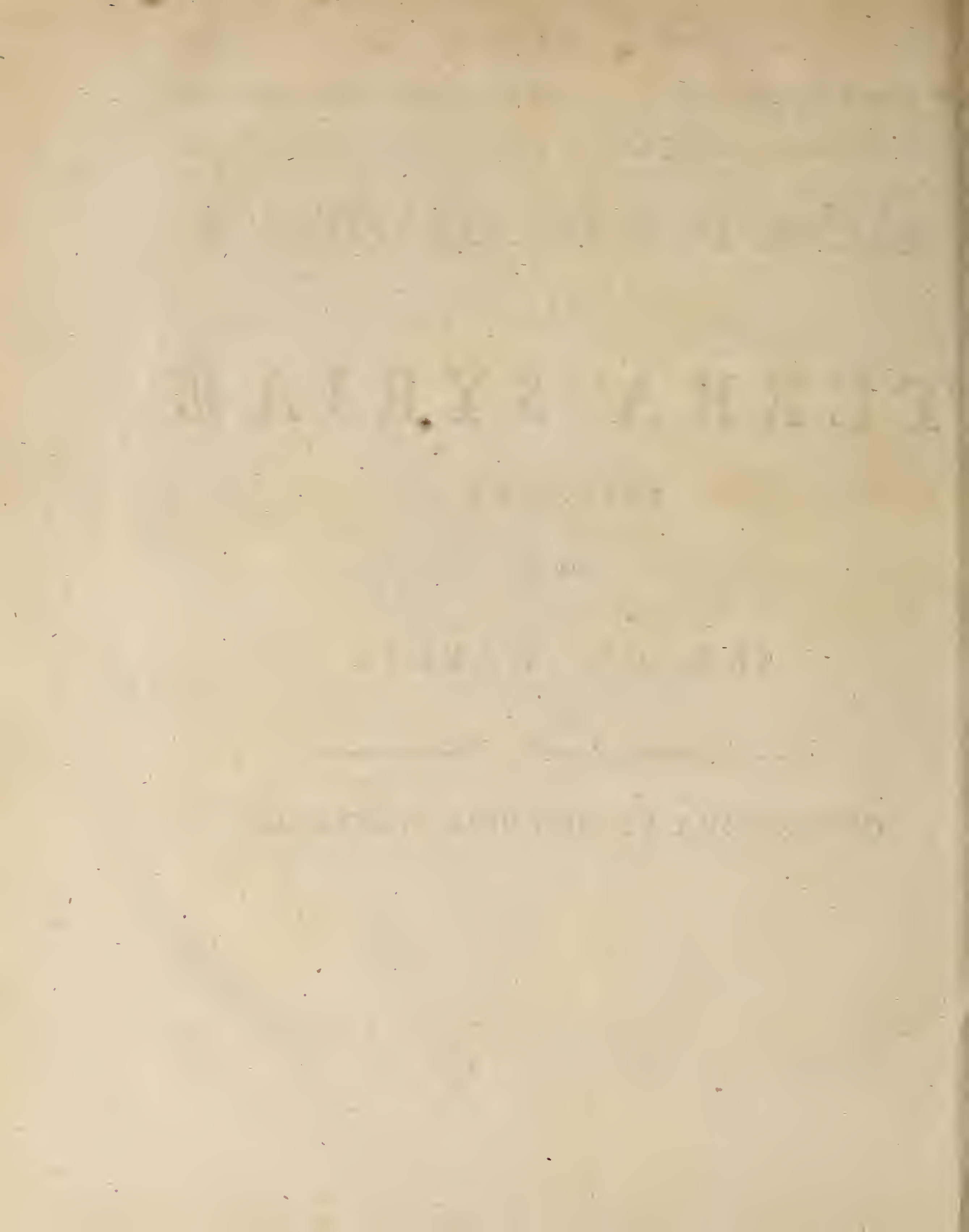
EXPONENS

EX

IBN OL WARDII



GEOGRAPHIA ET HISTORIA NATVRALI.



ارض الشام وهو اقليم عظيم كثير [1]
الخيرات جسيم [2] البركات نو بساتين
وجنات وغياض [3] وروضات وفرج ومنتزهات [4]
وفواكه مختلفة وبها [5] اللحوم كثيرة الا
انه كثير الامطار والثلوج وهو يشتمل
علي [6] ثلثين قلعة وليس منها امنع من
قلعة الكرك واقليم الشام يشتمل علي
كورة سغيطه وكورة عسغلان وكوره
حطين

Terra Syria eſt regio ampla, abundans [1] bonis omnibus, affluens [2] omni rerum copia, habens hortos, paradiſos, ſyluas, [3] prata, tempe loca amoena ſemota, varii generis bellaria, carnem multam: gaudet vero etiam multa pluuia ac niue. Conſtat autem omnis prouincia Syria triginta arcibus, quarum eſt munitiſſima Carachena, item nomo *Sakitha*, nomo *Aſkalon*, nomo *Chitthin*, nomo

1. كثير Lugd. Cod. عظيم. Vtraque lectio coniungenda, vt in textu feci.

2. خثيم] f. جسيم vel جميم. *Reiske.* Codex Dresdanus dabat جثيم, vocem nihili; recte vero coniecit Cl. *Reiskius* جسيم; ita enim Cod. Lugdun.

3. عياض] f حياض, *vinaria.* aut عياص cum Sad ſine puncto, *ſyluas.* *Reiske.* Neque malum eſſet عياض; ſed Cod. Lugd. habet غياض, quem ſequor.

4. ومنتزهات] Cod. Lugd. ومنتزهات.

5. وبها] Cod. Lugd. وبه, male.

6. يشتمل علي] Videtur hic excidiſſe numerus prouinciarum Syriae, vel ab ipſo auctore de illo ambigente atque incerto omiſſus eſſe. *) Cod. Lugd. poſt علي dabat ſcriptura negligenti et intricata شك, quam putem librarii notam, شكّ legendam; qua *dubium* vel *numerum incertum* indicare volebat. De ipſis Syriae prouinciis, quae ſequuntur, mihi multae ſunt tenebrae codicumque magnus eſt diſſenſus. Videtur nempe auctor catalogum ſuum prouinciarum Syriae ſubinde auxiſſe, vnde Lugdunenſis codex Dreſdano multo auctior. Ne in his vero diſponendis et comparandis multum temporis perderem, neque omnia turbarentur et diſſoluerentur, ſecutus ſum in textu lectionem Dreſdani, nonnunquam tamen ex Lugdunenſi emendatam, ex hoc vero totum locum hic ſubiiciam: كورة
فلسطين (l. فلسطين) وكورة عمواس
يبنا وكورة يافا وكورة قيسارية
وكورة طرابلس وكورة البلقا وكورة
جبرين الغور وكورة كفرطاب وكورة
عمال وكورة الشراة وكورة سبسطية
وكورة حطين وكورة غزة وكورة بيت
جبريل وفي جنوبه فحص التيه وكورة
الشوبك وكورة اردن وكورة الشامرية
وكورة غابة وكورة ناصرة وكورة صور
وارض دمشق ومن كورها كورة
الغوطة وكورة دولن وكورة البقاع
وكورة

*) Neceſſe eſt vt cl. *Koelerus* verba ثلثين vsque ad علي praeteruiderit, cum exſcriberet. Sunt enim in Dresdano. Integrum tamen mihi non erat eius annotationem h. l. mutare. Sed latina addidi, *Reiske.*

حطين وكورة غزة وكورة بيت جبريل [7] وفي جنوبه يحصي [8] التيه وكورة الشوبك وكورة الاردن وكورة لبنان وكورة بيروت وكورة صيدا وكورة البثنية (*) وكورة الشامرية [9] وكورة غابة [10] وكورة ناصرة

nomo *Ghazza*, nomo *Bait Gjabril*, in cuius plaga auſtrali finit *at Tiat* (*deſertum Iſraeliticum*) nomo *as Schaubekh*, nomo *Iordanis*, nomo *Libani*, nomo *Bairut*, nomo *Sidonis*, nomo *Batanaea*, nomo *Samaria*, nomo *Ghabat*

وكورة بعلبك وكورة لبنان وكورة دول وكورة دولاد وكورة طاهر وكورة دولة. Facile patet negotium hic nobis eſſe cum imperitis ſcriptore pariter ac librariis. Inter haec variae ſunt prouinciae mihi nusquam lectae, et vix dubito quin nonnullas neque Syria unquam nouerit. Quaedam videntur ab ipſo auctore ex falſa aliorum narratione hauſtae, aliae ex notis marginalibus in textum inductae, plures etiam ex variis lectionibus effectae prouinciae: Sic enim دولن دول جولان دولة varias lectiones et omnes corruptas exiitimo. Nomus *Sakitha*, qui ſtatim ſequitur vel *Sabathia* ſec. Lugd. mihi quidem nusquam lectus. De *Chitthino* vide *Schult. ind.* v. *Hittinum*.

7. جبريل] f. جبيل *Reiske*. Pro جبريل, quod in Dreſdenſi legebatur, recepi ex Lugdunenſi بيت جبريل, quae mihi vix dubium eſt, quin ſit *Bethgabra*, quae *Beniamino Tudel.* quoque בית גברין dicitur; quod me priuatis etiam literis docuit, quem honoris cauſa nomino, S. V. *Harenbergius*. Alias coniecturas, quas mecum de prouinciis hisce mihi ignotis communicauit, non aegre feret Vir doctiſſimus, quod ſilentio praeteream, quum calculum iis adiicere nequeam. De *Bethgabra* vero conſulas velim *Relandum Pal.* p. 626. ſq. et Virum, quem modo laudaui, de Geographia Orientali meritiſſimum in *Amoſo Expoſ.* pag. 119. ſq., vbi eam cum veteri *Ezjongeber* componit.

8. فحصي] legendum videtur: يحصي. *Reiske*. Vocem nihili nolui ſeruare et recepi in textum, inuito licet vtroque codice, veriſſimam tamen haud dubie emendationem Cl. *Reiskii*. [Verum يحصي non *finit* ſignificat, ſed *numeratur*, *comprehenditur*. R.]

*) التمينة codex Dresdanus.

9. السامرية legebatur in Codice Dreſdano. الشامرية, quod iam olim conieceram, quum exhibeat Codex Lugdun.; non dubitaui in textum recipere.

10. Codex Dreſd. dabat غابلة, Lugd. غابة. Ex vtraque, ni fallor, falſa lectione fieri poteſt vera, ſcilicet غابة. Hoc quidem nomen prouinciae Syriacae reperio apud *Iakutum* atque *Ibn Abdelhak*, qui ſatis vage, vt ſolent, هو موضع قرب المدينة من ناحية الشام, *locus eſt vicinus vrbi cuidam Syriae*. [Hoc alienum. nam ſic debet reddi. *Locus prope Medinam*, *a plaga Syriae*, vel *verſus Syriam*. R.]

ناصرة [11] وكورة صور [12]
وارض دمشق [13] ومن
كورها كورة الغوطة
ظاهر [14] وكورة جولان [15]
وكورة طرابلس وكورة
البلقا وكورة جبريل الغور [16]
وكورة كفرطاب وكورة عمان
وكورة الشراة [17]

Ghabat, nomo *Nazareth*, nomo *Tyri*, ac terra *Damascena*, quae sub se habet nomum *al Ghuthae*, agri nempe suburbani sui, et nomum *Gjulan*. Constat etiam Syria nomo *Tripolis*, nomo *al Balka*, nomo *Gjabril al Ghauri*, nomo *Khafartab*, nomo *Aâmman*, nomo *as Scharat*.

ومن مدن الشام المشهورة دمشق
المحروسة [18] وهي اجل [19] بلاد
الشام

De vrbibus *Syriae* celebrioribus est *Damascus*, quae inter caeteras *Syriae*

Y 2

11. ناصرة] *Nazareth* est, haud dubie. Quod confirmat *Ibn Abdelhak* الناصرة, inquit, قرية بينها وبين طبرية ثلاثة عشر ميلا منها اشتق اسم النصارى لان المسيح سكنها ونسب اليها Nazareth *vicus est distans* Tiberiade *tredecim milliaria, vnde deductum est nomen* Nazaraeorum (Christianorum), *quod Messias ibi commoratus fuit adque vicum illum refertur.*

12. صورا legebatur in Dresdensi: reposui صور ex Lugdunensi.

13. ارض دمشق] Videtur enim haec caeteris prouinciis maior, quaeque sub se habebat suas كور, prouincias nomine generaliore et maioribus terris proprio ارض distingui.

14. ظاهر] Verti agri eius suburbani, quanquam proprie ita legi deberet ظاهرها. In Lugd. ex hoc vocabulo noua est prouincia effecta.

15. دولن] Sic et Lugd. codex, qui huius varias lectiones, vt opinor, dabat دول, دولة et جولان. Quas tamen omnes falsas putem, postremam جولان verae propiorem. Haec enim quin sit جولان mihi vix dubium est. Etenim memorari hic debet prouincia Damascena; atque hanc esse illam *Gjaulan*, docet nos *Ibn Abdelhak* الجولان قرية وجبل من نواحي دمشق من عمل حوران Al Gjaulan *vicus est ac mons in agro* Damasceno *sub praefectura* Auranitidis. Est *Gaulonitis* veterum.

16. جبريل الغور est forte varia lectio praecedentis.

17. السواة] Forte legendum الشراة *Reiske*. Firmat coniecturam Viri Clarissimi Codex Lugd. quem sequi nullus dubitaui.

18. المحروسة *Benedicta*] Ex hac adiectione colligere licet aut auctorem libri aut librarium codicis ex hac vrbe natum fuisse. Crediderim auctorem, quod in vtroque illa additio reperitur, et vrbs a nostro prae caeteris diligenter describitur, laudibus etiam effertur.

19. اخر] f. افخر *Reiske*. Malim fere اجل. Quod quum firmet Codex Lugd. in textum recipere nullus dubitaui. Confirmat quoque hanc lectionem quo-

الشام مكانا واحسنها بنيانا
واعدلها هواء واغزرها ماء وهي
دار مملكة الشام ولها الغوطة
التي لم يكن علي وجه الارض
مثلها بها انهار [20] جارية مخترقة
وعيون سارحة مندفقة [21] واشجار
باسقة وثمار بالغة [22] وفواكه
مختلفة وقصور شاهقة ولها ضياع
كالمدن وبدمشق الجامع
المعروف ببني امية الذي لم يكن
علي وجه الارض مثله بناه الوليد
بن عبد الملك وانفق عليه اموالا
عظيمة قيل ان جملة [23] ما انفق
عليه اربعماية صندوق من ذهب
في

riae ciuitates in primis nobilem locum tenet, pulcherrimisque ſplendet ſubſtructionibus, et coeli vtitur temperie, atque aquis abundat. Eſt vero vrbs illa princeps *Syriae*, gaudens *al Ghutha* ſ. valle, qua pulchrior in orbe non reperitur. Sunt illi fluuii rapide profluentes, ac fontes breui late manantes, arboresque praealtae, frugesque egregiae, et bellaria omne genus. Excelſis etiam arcibus munitur regio *Damaſcena*, et vicos habet ſimiles vrbibus. In ipſa quidem vrbe templum eſt, quod nomen traxit a *filiis Ommiat* (*al Gjameô Bani Ommiat*), cuius ſimile in mundo non inuenitur. Exſtruxit illud vero *al Walid*, filius *Aâbd al Malekhi*, qui in opus hoc multum profudit copiarum. Etenim omnem impenſam, quam in illud fecit, accepimus

quodammodo *Ibn Chaukel* in المسالك والممالك libro *Abulfedae* ſaepius memorato, cuius mihi modo ex Bibliotheca Academica Lugdunenſi copia facta eſt. Eadem enim voce de *Damaſco* vtitur, وهي, inquiens, اجل مدينة بالشام وهي في ارض واسطة بين جبال. *Eſt vrbs nobilis in Syria ſita in planitie inter montes, protenſa.* Magnitudinem illius *Ghuthae* nos docet idem auctor: عرضها, inquit, مرحلة في مرحلتين وليس بالشام مكان انزه منها. *Latitudo eius complectitur manſionem, longitudo duas: neque eſt locus in Syria illo amoenior.* De *Damaſco* eiusque agro praeter *Pocockium* vide etiam *van der Nyenburg en I. Heymann Reizen* P. II. Epiſt. XLI. p. 261. ſq.

20. بها انهار] Sumſi ex Lugd.; in Dreſdano erat انهارها.

21. مندفقة] Lugd. منرفقة.

22. بالغة] In Lugd. eſt بانغة, vox nihili, quod ſciam. [Videtur ibi يانعة fuiſſe. *R.*]

23. جملة] Hoc reſtitui ex Lugd.; nam in Dreſdano erat: من جملة; quod exponendum eſſet: *inter ea omnia, quae in hoc opus impendit, accepimus fuiſſe etiam* caet. Verum iam illa ſatis incredibilia ſunt, quae ex Lugdenenſi dedimus. Putem itaque illud من ex praecedenti ان natum, vel ab inepto librario, qui rem maiorem ac ſplendidiorem facere ſtuderet.

pimus

24.

في كل صندوق اربعة عشر الف
دينار واجتمع في ترخيمه اثني
عشر الف مرخم وقد بني بانواع
الفصوص المحككة [24] والمرمر
المصقول والجزع المحكوك ويقال
ان العامودين الذين تحت قبة النسر
اشتراهما الوليد بالف وخمسماية دينار
وهما عامودين مخرمين [25] بحمرة لم ير
مثلهما ويقال ان غالب رخام الجامع
كان معجونا ولهذا اذا وقع علي النار
ذاب وفي المحراب عامودين صغيرين
يقال انهما كانا في عرش بلقيس ومنارة
الجامع الشرقية يقال ان المسيح ينزل
عليها وعندها حجر يقال انه قطعة من
الحجر الذي ضرب به موسي عليه
السلام بعصاية وانبجست منه اثني عشرة
عينا [26] قال بعض السلف الصالح مكثت
اربعين سنة ما فاتتني صلاة من الخمس [27]
بهذا

pimus fuiſſe 400. ciſtas auri, quarum vnaquaeque comprehenderit 1400. denarios ſeu ſolidos aureos. Conquiſiuit autem vndique ad templum marmore veſtiendum 12000. hominum. Ita vero ornatum illud eſt variis gemmis ſcalptis ac limatis marmoribusque leuigatis et concha veneris perpolita. Illas quidem, quae ſub cuppula aquilae conſpiciuntur duae columnae, 1500. denariis emiſſe dicitur *al Walid.* Sunt vero diſtinctae ſtriis rubris, neque facile habent ſui ſimiles. In *Mechrabo*, ſeu adyto templi, duae ſunt columnae parvae, quae dicuntur olim fuiſſe in throno *Balkiſae* (reginae Sabaeorum). In *Menaram* templi orientalem deſcenſurum aliquando dicunt *Meſſiam.* Iuxta hanc quoque fruſtrum lapidis eſt illius, quem *Moſes* pulſaſſe dicitur, vnde etiam nunc prorumpunt ex eo duodecim fontes. Dixit antiquorum aliquis: Vixi quadraginta annos *Da-*

24. المحككة] Codex vterque المحككمة, male. [Ego vero lectionem hanc haud improbem. Sententia eſt: *annulis multiplicibus* (ferreis, aut aeneis, canthis κρίκοις) *firmis*, — *et conchis* (ſculpturae genus eſt) *fabre ſculptis.* R.]

25. العامودين مخرمين] Lugd. عامودا مجزعان. Verti ex coniectura fere. Vſum enim hunc vtriusque vocis neque Golius tradit, neque ex aliis ſcriptoribus producere habeo. At ab *rumpendi* et *ſecandi* poteſtate, quae radicibus خرم et جزع ineſt, facile potuit vtraque vox مخرم et مجزع *ſtriatum diſruptum* quaſi et *fiſſuras habens* notare.

26. Habemus igitur et noſtrum hiſtoriolae huius teſtem, quanquam non magni ponderis, et in eo ab aliis diſſentientem, quod duodecim illos fontes manantes facit. Vid. Ill. *Michaelis quaeſt. XXI.* in *Quaeſtionibus*, quas *Arabiam felicem petentibus propoſuit* p. 38.

27. ما فاتتني صلاة الخمس] Legendum puto: ما فاتتني صلاة من الصلوات الخمس *Reiske.* Recte ſic enim Lugd. codex, qui tamen poſterius صلوات omittit.

بهذا الجامع وما دخلته [28] قط الا
ووقعت عيني علي شي لم اكن
رايته قبل ذلك من صناعة ونقش
وحكمة. ومن باب دمشق الغربي
وادي البنفسج طوله اثني عشر
ميلا في عرض ثلاثة اميال
مغروشة [29] باجناس [30] الثمار البديعة
المنظر والمخبر ويشقه خمسة انهار
ومياه الغوطة كلها تخرج من عين
الفيجة وهي عين تخرج من
اعلي [31] جبل وتنصب الي اسفل
بصوت هايل ودوي عظيم واذا
انتهي الي المدينة انفرق علي
الانهار [32] وهي بردا وثورا ويريد
وقنات

maſci, neque vnquam defui quinque precationibus, nec tamen vnquam ingreſſus ſum templum, quin in oculos mihi inciderit aliquid, quod antea non animaduerteram ſingularem aliquam artem prae ſe ferens, aut ſculptum praeclare, aut ſapienter diſpoſitum atque ordinatum. Ante portam *Damaſci* occidentalem eſt *Wadi'l Banafagji*, i. e. *vallis violarum*, longitudine aequans ſpatium duodecim milliarium, latitudine quatuor, tecta tapete quaſi varii generis fructibus excellentibus adſpectu atque vſu. Secant illam quinque fiuuii: omni vero *al Ghuthae* aqua ſuppeditatur ex fonte *al Figjat*. Oritur ille in vertice montis, quo rapide in profundum delapſus cum ſtrepitu terribili et bombo ingenti, vbi ad vrbem deuenit, diuiditur in plures riuos, *Barradam* nempe ac *Tſchuram* et *Iezidum* et *Konat* atque

28. دخلته ſumſi ex Lugd., in Dresd. erat: دخلتى.

29. مغروشة] L. مغروش.

30. باجناس] L. بانواع, quod idem eſt. Mutauit librarius Latinum vocabulum جنس, *genus* in Arabicum, نوع.

31. اعلي] L. اعلا.

32. Textum qui ſequitur, in vtroque codice corruptiſſimum, vt iuſtum ac neceſſe putabam, emendavi. Cuius rei nunc rationes reddam atque accuratius ſimul de aquis hiſce Damaſcenis exponam. Primum vero dabo integrum locum ex ſcriptura Dreſdani, cum variis lectionibus Lugdunenſis: وهي بردا وثورا ويريد وقنات المزاة (المزة L) بانباس (وبانياس L.) ونهر سقط وبكشور (ويكشور L.) ونهرا عانية Iam cum his conferri velim *Golium ad Alf.* p. 128. ſq. et in primis *van der Nyenburg en Heyman Reizen* T. II. p. 273. ac *Pocockium Deſcr. Or.* Vol. II. P. I pag. 123. Oriuntur igitur, vt ex horum coniuncta lectione facile diſcimus, aquae Damaſcenae in montano quodam *Libani*, prope *Damaſcum*, in pago فقوا, vt ait *Golius*, quinque paraſangis ab vrbe remoto. Secundum noſtrum quidem vnus eſt harum aquarum fons, prorumpens ille ex vertice montis, *Aïin al Figjat*. Si vero *Pocockium* audiamus; *theſe waters haue two ſources:* the Barrady *and a river called* the Fege (الفيجة), *which falls*

وقنات والمزه وبانياس ونهر سغط
وبكشور ونهر عادية وهذا النهر
ليس هو للشرب [33] لان عليه مصب [34]
اوساخ المدينة وهذا النهر بسواء
المدينة

atque *al Mezzat* et *Banias* et *Nahr as Sakti*, *Bakhschurumque* et *Nahr Aâdiat*. Huius tamen riui nullus ad potum vsus eſt: effunduntur enim in eum ſordes vrbis. In medio vrbis

falls into the Barrady *about eight miles above* Damaſcus, *and four miles below* the place of Abel. *The river* Fege *comes out in a large ſtream of excellent water from the foot of a mountain.* Verum in eo, quod vnus tantum harum aquarum et ipſius *Barradii* fons ſit, malim cum noſtro facere, quum conſentire etiam cum eo videantur, quos laudaui, Belgae *Nyenburgius* atque *Heymannus*. Diuiditur vero *Barradius* in plures riuulos arte factos, de quorum tamen numero ac nominibus parum certi habeo. *Pocockius* quidem ſeptem memorat, quorum haec habet nomina: *Ieſid*, *Toura*, *Baneas*, *Kenowat*, *Derany*, *Mezouy*, *Acrabene or Serpentine river.* Paullo accuratius etiam hos riuulos depingunt Belgae illi, quos dixi, quorum, quia liber noſtris certe minus notus eſt, ipſa verba adſcribam: *Om aan de verdeeling der wateren te komen, moet men door een Dorp*, Miſſe, *omtrent een myl van Damaſcus. Hier klommen wy na beneden, en qvamen op een pladts tuſſchen twee Rotzen in geleegen, en alwaar duydelik ſagen, dat de Revier ſich in twee groote armen verdeelt, van welken de eene, die door konſt ſchynt gemaakt te zyn, ter rechter zyde loopt, dragende de naam van* Panjas, *en het water dus in de Stadt brengende. De tweede, eigentlyk* Barrady *genaamt, loopt ſlangsgewyze door den* Ager Damaſcenus, *deelende ook noch eenig waater door kleine takjes an de ſtadt zelfs mede. Wy vonden ook in het hangen van de Rotze zelve boven de arm* Panjas, *noch drie kleine armpjes of afleidingen, alle in de Rotze gehouwen, boven elkander; en deze uitloopingen in de Rotze waren op ſommige plaatzen als een geſlooten goot, zo dat men het water niet' er ziet, op andere in tegendeel als een halve geopende goot; inmiddels hebben deze armpjes ook byzondere namen en worden* Annuat (legendum, ni fallor, *Kanuat*, *Kenowat Pocockii*) Darrani *en* Mezi *genaamt. Vlak tegenover in het Gebergte ontmoeteden wy terſtondt een groote arm*, Tora *genaamt. Noch hoger geklommen zynde vonden wy een andere arm*, Iabid (*l. Iazid* vel *Iaſid*, يزيد) *genaamt.* Ex his, ni fallor, magis iam patebit veritas noſtrae emendationis. Etenim primum pro بيريد Dresdani *) ex Lugdunenſi, collato *Ieſid Pocockii*, ſumſi يزيد. Deinde, inuitis licet codicibus, diſtinxi illa وقناة المراة بانياس copulis adiectis, atque ita ex vno riuo tres feci, quod omnia haec riuorum nomina in *Pocockio* ac Belgis illis mihi reperiſſe videbar. Nam قناة putem latere ſub *Pocockii Kenowat*, vnde forte fuerit قنواة ſcribendum. Pro المراة ſumſi ex Lugdunenſi المزة, quod tamen forſan in المزى aut المزوى mutandum fuerit, collato *Pocockii Mezovi* et Belgarum *Mezi*. Poſtremo pro بناتباس nullus dubitaui reſcribere ex Lugd. وبانياس, quum hic certe idem riuus ſit, qui *Pocockii Banias*, ac Belgarum *Panjas*. *Golio* ille eſt باناس, nec male cum אבנה 2 Reg. V, 12. confertur. Caeteros apud noſtrum riuuos et *Pocockii Acrabenen* ex aliis ſcriptoribus non noui.

*) In Dreſdano eſt بيزيد per Ze. *R.*

33. Conſentit cum noſtro *Pocockius* p. 122. f *The people of Damaſcus*, inquit, *do not drink the river water, but that of the ſprings.*

34. لان عليه Omiſſum videtur يصب, vel ſubaudiendum ſaltim eſt. Non male conieceram; ſed ſequor

المدينة [35] عليه قنطرة وكل هذه
الانهار تخرج منها سواقي مخترقة
المدينة وتجري في شوارعها
واسواقها [36] وحماماتها ودورها وتخرج
الي بساتينها

vrbis fluuio pons impositus est. Ex omnibus autem riuis deriuantur aquaeductus, qui vrbem permeant, seruitas eius, fora, balnea, domos, exeuntque in hortos.

والشام خمس شامات هكذا
قري في كتاب العقد فالشام
الاول [37] غزة والرملة وفلسطين
وعسقلان وبيت المقدس ومدينتها
الكبري فلسطين [38] والشام الثاني
الاردن

Diuiditur *Syria* in quinque praefecturas, quarum vnicuique nomine proprio; nomen *as Scham* s. *Syriae* commune datur. Ita enim legimus in *Khetaa al Aâkd. Syriam primam* efficiunt *Ghazzat*, *ar Ramlat*, *Palaestina*, *Aâskalan*, *Bait al Makdes.* Inter vrbes eius magnitudine excellit *Palaestina. Syria secunda* complectitur

sequor nunc Lugdunensem, qui post عليه addit مَصَبّ; quanquam malim in Plurali مصاب.

35. بسُوّ المدينة addidi ex L. *Baniae* igitur impositus est pons, quem in vrbem ipsam derivari tradunt Belgae. *)

*) سو pro *medio* non dicitur, sed سواء quare sic correxi. R.

36. واسواقها] L. addit: وازقتها, *et plateas eius.*

37. الاول] L. الاولي. De diuisione Syriae apud Arabes quaedam scripsi supra ad *Abulfedam* p. 7. n. 22. Videtur sane haec diuisio Romana, cuius auctor noster hic meminit, quaeque cum illa *Ibn al Atschiri* apud *Abulfedam* congruit, apud Arabes quoque in vsu fuisse. Eandem hanc diuisionem Syriae distinctius etiam enarratam reperi in مثير الغرام الى زيارة القدس والشام (n. 1716. p. 478. *Catal. Bibl. Lugd.*) quem librum caetera non magni momenti et anilibus fabulis scatentem, ἐν παρέργῳ noto, non esse proprie sic dictam peregrinationem, sed *descriptionem Syriae et Hierosolymae.* Huius vero auctor anonymus *Syriam*, vt noster, distribuit in quinque الشامات hunc in modum: الشام الاولى فلسطين ، الشام الثانية الحوران *[Auranitis]* مدينتها العظمى طبرية ، الشام الثالثة الغوطة مدينتها العظمى دمشق ومن سواحلها اطرابلس ، الشام الرابعة حمص ومن اعمالها مدينة سلمية ، الشام الخامسة قنسرين ومدينتها العظمى حلب ومن اعمالها سرمين وانطاكية ⊛

38. مدينتها الكبري فلسطين] De *Palaestina* vrbe mihi multae sunt tenebrae. Magna mihi olim suspicio fuit, confictam esse ab auctore nostro per inscitiam vrbem prouinciae cognominem. Cuiusmodi errores saepius in scriptoribus Arabicis animaduerti: vt in illo, quem modo laudaui, مثير الغرام, itemque in *Abu Oôbaidi Thesauro Geographico Magno* (Catal. B. L. n. 1709), libro exigui pretii et nomine suo indigno, memini me legere ciuitatem الغور: et postremus etiam

الاردن وطبرية والغور واليرموك وبيسان [39] ومدينتها الكبري طبرية والشام الثالث الغوطة ودمشق وسواحلها ومدينتها الكبري دمشق والشام الرابع [40] حمص وحماة وكفرطاب وقنسرين وحلب والشام الخامس انطاكية والعواصم والمصيصة

tur *tractum Iordanicum*, *Thabriat*, *al Ghaur*, *al Iarmukh*, *Baisan*. Vrbs eius maior est *Thabriat*. *Syriam tertiam* constituunt *al Ghutha* ac *Damascus*, huiusque vrbis tractus litoralis. Vrbs princeps eius est *Damascus* illa. *Quartam Syriam* faciunt *Emessa*, *Chamat*, *Khafarthab*, *Kinnasrin*, *Chaleb*. *Quintam* denique *Antiochia*, *al Aâwasem*, *Messziszat*.

واما فلسطين فهي اول احرام [41] الشام من الغرب وماوها من الامطار والسيول واشجارها قليلة لكنها حسنة البقاع وهي من رفح الى اللجون

Palaestina vero prima est praefecturarum *Syriae* ab occidente.. Aqua vtitur illa pluuia, et ex fontibus deducta. Arbores ei sunt rarae ac tenues; campis enim pulchris abundat. Extenditur in longitudinem a *Rafach* ad *al*

iam scriptor pro peritia sua geographica addit: والسُريّة قرية بالغور الشامي Syria *est vicus in* al Ghauro Syriae. Suspicionem illam etiam firmare mihi videtur hoc, quod nulla eius legatur mentio, neque apud *Abulfedam in Tab. Syr.* neque in Lexicographis *Arabicis*. Vterque enim habent tantum prouinciam *Palaestinam*, et aliam قرية بالعراق, *vicum in al Iirak*. Sed pro *Palaestina* vrbe pugnare videtur ipse *Abulfeda in Ann. Moslem.* p. 135. *ed. Reisk.*, vbi aperte, ni fallor, in ipsa *Syria* comparet *Palaestina* vrbs. *Statim ergo*, legimus ibi, *promotis castris fundit rebelles apud* Tiberiadem, *et altero praelio ad* Palaestinam. Nihil igitur superest, quam vt vsurpemus veterem illam formulam *Non liquet*.

39. واليرموك وبيسان] l. واليرموك وبيسان REISKE. Recte: sic enim codex Lugdun.

40. الرابع] L. الرابعة, vt ante etiam الثالثة, et mox الخامسة.

41. [f. leg. اجرام *R.*]

اللجون [42] طولا ومن يافا [43]
الى زغر عرضا وهي مدينة قوم
لوط والبحيرة [44] التي بها
يقال لها البحيرة المنتنة ومنها
الى بيسان [45] وطبرية يسمى
الغور لانها بقعة بين جبلين
وساير مياه الشام ينحدر اليها

al Laggiun, in latitudinem a *Iafa* ad *Zoghar*, quae eſt ciuitas *Lothitarum*, et mare in hac regione vocatur *mare foetidum* (*Bachirat al Montenat*). Terra, quae inde ad *Baiſan* ac *Tiberiadem* protenditur, vocatur *al Ghaur:* [profundum vel vallis] eſt enim planities inter duos montes. Ab mari illo foetido abſorbetur omnis aqua Syriae.

نابلس هي مدينة السامرية
وبها البير التي حفرها يعقوب عليه
السلام وبها حبس يوسف عليه
السلام [46] وجلس عليها المسيح
عليه

Nablus eſt vrbs *Samaritanum*. In illa puteus eſt, quem fodit *Iacobus*, idem ille, in quo detentus eſt *Ioſephus*, et apud quem conſedit *Meſſias* petiitque a muliere, vt ipſi daret aquam ad bibendum

42. اللجون eſſe *Legionem* veterum, notaui ſupra ad *Abulfedam* p. 8. n. 28. *Ibn Abdelhak:* وهي بلد بالاردن بينه وبين طبرية عشرون ميلا.

43. لايافا Dresd. vrbs mihi nusquam lecta. Sed vix dubito, quin ex *Abulfeda*, quo cum in caeteris conſpirat noſter, reſcribendum ſit يافا vel اليافا, quanquam vocem articulo iunctam nunquam legi. Ita enim ille p. 8. حد فلسطين من رفح الى حد اللجون وعرضه من يافا الى ريحا واصل زغار وديار قوم لوط وجبال الشراة فحضوضة اليها. Eodem modo *Nubienſis* quoque Cl. III. *S.* V p. 117. fines *Palaeſtinae* deſcribit; ex quo et quae ſequuntur, de *al Ghauro* ad verbum deſcripta ſunt. Verus fui in coniectando: nam ipſum, يافا habet Lugdunenſis.

44. والبحيرة] f. على البحيرة. Nunc ſequor Lugdunenſem, qui poſt ſequens الذي addit, بها.

45. فيسان] l. بيسان *R.* Et ſic Ludg.

46. يوسف عم] Haud dubie inter haec verba atque ſequens يطلب deſunt aliqua. Forte ſcripſerat auctor: وهي البير الذي جلس عليها المسيح يطلب *R* Egregie firmat Cl. *Reiskii* elegantiſſimam coniecturam Lugdunenſis, tametſi et ipſe corruptam exhibet lectionem. Nempe in hoc loco illius

عليه السلام يطلب من المراة ماء يشرب وعلي ذلك المكان كنيسة معهودة

bendum. Ibi nunc eſt templum Chriſtianorum religionibus celebratum.

عسقلان هي مدينة حسنة ولها سوران [48] وهي ذات بساتين وثمار وبها من [49] الزيتون والكرم واللوز والرمان شي كثير وهي في غاية الرخص [50] والخصب

Aâſkalan eſt pulchra vrbs, duplici muro cincta, abundans hortis et fructibus. Nempe oleis, vitibus, nucibus, malis granatis diues eſt. Summa ibi eſt vilitas rerum omnium, ſolum vberrimum.

بيت المقدس حياه الله [51] يسمي ايليا وهي مدينة [52] حسنة ولها سوران عظيمان وهي علي [53] جبل

Bait al Makdes, cui Deus benedicat, vocari ſolet *Aelia*. Vrbs eſt pulchra, ſepta duobus muris ingentibus, iacet-

illius Dresdani. وبها جلس يطلب، وبها حبس يوسف عليه السلام يطلب. Sed nullum eſt dubium, quin inſerendum hic ſit nomen *Meſſiae*, et vtraque lectio coniungenda. Omiſſo itaque illo, quo carere poſſumus وهي البير الذي, ex coniectura Cl. *Reiskii*, hanc effecimus veram haud dubie lectionem: وبها حبس يوسف عليه السلام وبها جلس المسيح عليه السلام يطلب. Satis quoque vides, lector, quam facile ex ſimilitudine vocum حبس ac جلس et recurſu formulae عليه السلام, quam etiam nomini Meſſiae ex more Arabibus recepto addidimus, naſci potuerit falſa lectio. Bene haec conueniunt cum narratione ſcriptorum ſacrorum, Gen. XXXVII, 24. Ioh. IV, 6., et eandem illuſtrant.

48. ولها سوران] Dedi ex Lugd., in Dresd. erat, وبها سوربين.

49. Poſt وبها deeſſe videtur شي, *R.* Erat in Lugd.

50. الرخص omittit L.

51. حياه الله] Rara de vrbe formula حياه, *vitam et ſalutem ei impertiat*, crebrior eſt haec حماه, *cuſtodiat eam*, vt fere ſuſpicor ita leg. eſſe. *R.* Formula haec aberat ab L.

52. L. addit عظيمة *magna*.

53. Poſt وهي videtur في aut علي excidiſſe. *R.* eſt hoc in L.

جبل يصعد اليها من كل جانب
وفي طرفها الغربي باب المحراب
وعليه قبة داود عليه السلام وفي
طرفها الشرقي باب الرحمة كان
يغلق فلا يفتح الا من عيد
الزيتون [53] ومن الباب الغربي
يسار الي الكنيسة العظمي المسماة
بكنيسة القيامة [54] وهي المعروفة
بكنيسة قمامة وتحج اليها الروم
من (*ساير اقطار الارض [55] وبها
مقابر الفرنج [56] وشرقيه المسجد
المعظم المسمي بالاقصي وليس في
الدنيا جامع قدره الا جامع قرطبة من
بلاد الاندلس وطول المسجد
الاقصي

iacetque in monte, ad eamque ab omni latere adſcenſus datur. In latere eius occidentali eſt *Bab*) al Mechrab* (templum precationis) ſuper qua eſt *Kubbat Dawud;* in orientali *Bab ar Rachmat* (aedes miſericordiae) quae claudi ſolet, neque reſerari, niſi per feſtum Palmarum. Per portam occidentalem itur ad eccleſiam magnam, quae vocatur eccleſia reſurrectionis, vulgo nota ſub nomine *Khaniſat Kamamat* ad quam peregrinationes ſacras inſtituunt Graeci ſ. Chriſtiani ex quibuscunque terris disiunctiſſimis. In ea eſt *ſepulcrum Francorum.* Ab oriente eius eſt Moſchea illa, quae ab omnibus maximi fit, *al Akſza* dicta, cui a diuitiis non eſt par in orbe terrarum alia praeter templum cathedrale illud, quod *Cordubae* eſt in *Hiſpania.* Longi-

53. من عين الزيتون] An forte: في عين; ſed obſtat praecedens كان. Lugd. من عين الزيتون الي عين الزيتون: inepte: tum enim ſemper clauſa eſſet.

54. القمامة] Per hanc vocem explicat noſter ſequens قمامة. Reſtitui vero hanc lectionem ex L.; in Dresd. enim corrupte erat القمة. Vberius de *ſancta Reſurrectionis Eccleſia* exponit Wilh. *Tyrius* lib VIII. p. 747. [Non meretur improbari lectio Dresd. *templum ſterquilinii,* ſ. *purgamentorum.* Cauſa appellationis nota eſt ex hiſtoria Omri primi R.]

*) ساير deeſt Dresd. R.

55. الارض] Lugd. inſerit: وتقابلها بها (l. وتقابلها) من المشرق كنيسة الحبس الذي حبس فيه المسيح عليه الصلاة والسلام. *Vicina eſt ab ſeptentrione illi* Eccleſia carceris, *illius, in quo detentus fuit Meſſias.*

56. مقابر الفرنج] Inepte ſic vocat ſaluatoris monumentum.

*) Vocabulum باب *Bab,* proprie *portam* ſignificat, ſaepe tamen etiam, vt hic, *ſemitam, plateam* Et ſic quoque ſtatim poſt. *Mehrab* etiam non eſt *precatio,* ſed id quod Latini ſequiores *Capellam* appellant. Cantemir *Mihrab*, ait, ſignifie *Autel*, c'eſt auſſi le coté d'une Moſquée, vers le quel ſe tournent les Turcs, pour dire leurs prieres. R.]

الاقصي ماينا باع في عرض ماية وثمانين وفي وسطه قبة عظيمة تسمي قبة الصخرا ويقال ان سقف جامع قرطبة اكبر من سقف الاقصي وصحن الاقصي اكبر من صحن جامع قرطبة وبالغرب من باب الاسباط كنيسة كبيرة حسنة وفيها قبر مريم ام عيسي عليهما السلام [57] وتعرف بالجسمانية [58] وهناك جبل يقال له جبل الزيتون [59] وبهذا الجبل قبر العازر الذي احياه الله للمسيح عليه الصلاة والسلام وعلي الميامن من جبل الزيتون قرية (* عنها جلب حمار المسيح وقريب من قبر عازر عليه السلام مدينة اريحا [60] وعلي الاردن كنيسة

Longitudo Moſcheae huius eſt ducentarum vlnarum, latitudo centum et octoginta. In medio eius eſt ingens cuppula, *Kubbat as Sachbrat* dicta. Tectum templi illius, quod dixi, *Cordubenſis* maius eſſe fertur tecto *al Akſae*, aream *) vero huius eſſe maiorem area illius. A *Bab al Aſzbatb* prope abeſt eccleſia magna ac pulchra, in qua monumentum eſt *Mariae*, matris *Ieſu.* Vulgo illa vocari ſolet *al Gjaſmaniat.* Hic eſt mons, qui vocatur *Mons Olivarum*, in quo eſt ſepulchrum *Lazari*, quem Deus excitauit ex mortuis in gratiam *Meſſiae.* In dextro latere eius montis eſt vicus, ex quo *Meſſiae* aſinus accerſitus eſt, prope *Lazari* ſepulchrum vero eſt *Iericho.* Ad *Iordanem* ſita eſt eccle-

57 عليهما السلام] Haec Lugdunenſis lectio praeſtat Dres.. عليهما السلام. [non aſſentior. *R.*]

58. بالجسمانية, Neſcio an ob *Aſinonaeis* ſit repetendum, an cum ujim ſit exarandum. tanquam ſit à corpore Chriſti. *R* Praefero poſterius بالجسمانية, hoc enim habet Lugdunenſis. De Eccleſia corporis Chriſti vide *Pocockium.*

59 جبل الزيتون] Poſt جبل الزيتون videtur inſerendum eſſe: وقريب صحه, quod eo facilius excidit, quo ſimilior illi eſt vocum ſequentium قرية صحيحا ſcriptura Veram lectionem reſtitui ex Lugdunenſi. Nempe ex hoc omnia, quae hinc vſque ad قرية leguntur, ſuppleui quae deſunt Dresdano.

*) صحنها Dresd. perinde eſt. *R.*

60 اريحا ſumſi ex Lugd.: in Dresdano corrupte erat ارتصيا Nam *Orthoſiam*, *Phoenices* vrbem, huius loci non eſſe, facile patet.

*) ſeu impluuium, cauaedium, τὸ ὕπαιθρον. *R.*

61.

كنيسة عظيمة تسمى باسم يحنا المعادن [61] والاردن هو نهر يجري [62] من بحيرة طبرية ويحط في بحيرة سدوم وعامورة مداين [63] لوط . وبجنوب بيت المقدس كنيسة صهيون [64] وهي التي فيها قلاية [65] يقال ان المسيح عليه السلام اكل فيها مع حواريه من المايدة [66] لما انزلت عليه ويقال ان المايدة باقية فيها الان [67] وهي كنيسة حصينة وفيها [68] على طرف الخندق كنيسة بطرس وبهذا الخندق عين سلوان وهى التي [69] ابرا فيها المسيح

ecclesia magna cognomine *Iohanni Baptistae* ornata. *Iordanes* vero ille fluuius est, qui egressus ex *lacu Tiberiadis* influit in *lacum Sodomae ac Gomorrae*, quae fuerunt oppida *Lothitarum*. Ad austrum *Hierosolymae* est *Ecclesia Szehjun*. In hac est capella, in qua Christus dicitur comedisse cum discipulis de mensa, quae demittebatur super ipsum de coelo. Et hanc mensam accepimus etiam nunc in ea asseruari. Ecclesia ipsa solide structa est. Ibi ad oram fossae est *ecclesia Petri*, inque fossa illa est *Aâin Solwan*, fons solatii, in qua *Messias* sanauit coecum

61. المعادن] In hac voce Cod. ambo consentiunt. Sed reponam haud dubitanter: المعمدان, *baptistae*.

62. يجري] C. L. يخرج.

63. وعامورة مداين] C. L. male: وعامورا مدن مداين. [Recte vero L. tametsi rectius adhuc putem sic legi, وعامورا من مداين قوم لوط, *quae sunt in numero vrbium earum, quos olim tribules Lothi incoluere. R.*]

64 كنيسة صهيون] C. L. كنيسة دير صهيون. [id est *ecclesia monasterii Sion*, quae lectio non est contemnenda. *R*]

65. قلاية] f. قلية, *cella*, *cellula*, *R.* forte etiam قابلة *capella*. Codices nihil discrepant.

66. من المايدة] Legendum haud dubie منزل المايدة. *R.* Sic Lugdunensis, qui et sequens لما omittit, non male.

67. الان] Hanc vocem restitui ex Lugdunensi, in quo tamen corrupte legebatur الا الان. [videtur ille voluisse الى الان *vsque ad hodiernum diem.* *R.*]

68. وفيها] Mallem وقريب منها.

69. التي addidi ex L. عين سلوان *fons solatii* s. *remedii*, vt arbitror, est sacri scriptoris ἡ κολυμβήθρα Βηθεσδὰ, Neque multum abit Ara-

المسيح الاعمي [70] ويغرب [71]
منها الحقل وهي مقابر الغرباء
وبها بيوت كثيرة منقورة
في الصخرة وفيها رجال مقيمون
قد حسبوا انفسهم [72]

coecum. Haud longe hinc abeſt *al Chakel*, quod eſt ſepulchrum peregrinorum. In eo multae ſunt cryptae, ſaxo exciſae, in quibus erecta ſtant mortuorum corpora, quos etiam nunc ipſos homines putes.

واما بيت لحم فهي [73]
كنيسة حسنة البناء متقنة
الصنعة وهو الموضع الذي
ولد فيه المسيح [74] وبينه وبين
بيت المقدس ثلاثة [75] اميال وفي
وسط

Bethlehemi eſt eccleſia pulchre ſtructa, magno admodum artificio elaborata. *) Hic ille locus, in quo Meſſias natus eſt, diſtans Hieroſolymis tria milliaria. In medio viae, quae inter

Arabicum vocabulum ab hocce Hebraico vel Syriaco, quod mea quidem ſententia recte ſcripſit Syrus interpres ܟܢܫܐ ܡܢܫܝܐ

70. الاعمي] L. الضرير الاعمي. Vnum ſufficit, nam vtrumque *coecum* notat. Exſtat tamen vtraque vox etiam apud *Nubienſem* Cl. III Sect. V. p. 130. pr., ex quo hic plurima deſcripſit noſter, ſed in vtroque, vt arbitror, eodem modo orta eſt. Nempe primum ad explicationem obſcurioris vocabuli notius in margine adſcriptum fuit, deinde, vti fit, ipſum textum inuaſit. [Non redundat, ſed اعمي *coecum*, ضرير autem *aegrum* et *mendicum*, *aerumnarum omne genus tolerantem*, ſignificat. Annotauit quoque Golius poſterius *ciuilius* eſſe vocabulum, quam prius. *R.*]

71. vterque codex ويـــــــقـــــــرب. ſed f. leg. ويقرب منها v. n. 76. الــقــحــل, vti legitur etiam apud *Nubienſem*. videtur eſſe Ἀκελδαμὰ ܚܩܠ ܕܕܡܐ, Act. I, 19.

72. قد انفسهم] Sic legebatur in Dreſdenſi, et hoc vertendum putabant: *ſua ipſorum ſtatura*, *in Lebensgröſſe*. Etſi incommodum videbatur, quod apte de ſimulacris ad corporis ſimilitudinem fabricatis dici potuiſſet, id ab auctore tribui ipſis corporibus aromate conditis Vtraque manu igitur iam amplector Lugd. Cod. ſcripturam: قد حبسوا انفسهم, quam firmat etiam *Nubienſis* l. c., qui tamen iterum ex hac emendandus: nam pro حبسوا ibi ſcribendum eſt, vt hic حبسوا [Sine dubio vera eſt lectio *Nubienſ. hic commorantur illi*, *qui vitam eremiticam*, *aut ſolitariam*, *amplexi*, *a conſortio hominum ſe abſtinent.* R.]

73. فهي] Malim ſane: فيها.

74. المسيح] L. عيسى عم.

75. ثلاثة] L. ستة, *ſex.*

*) [malim vertere *firmo*, *ſolido*, *opere.* *R.*]

76.

وسط الطريق قبر [76] راحيل ام
يوسف [77] عم وبالغرب [78] من
ذلك مسجد الخليل ابراهيم عم
وهي قرية ممتدة بها قبر ابراهيم
الخليل واسحق ويعقوب وكل
قبر من قبورهم قبل تجاه
امراته وهو في وهدة بين جبلين
ملتفة الاشجار كثيرة الثمار

inter has vrbes porrigitur, eſt *ſepulcrum Rachelis*, matris *Ioſephi*, a quo non longe abeſt *Moſchea al Chalili*, *Abrahami*. Eſt haec villa *) porrecta, in qua ſunt *monumenta Abrahami*, *Iſaaci*, *Iacobi*, ita vt e regione cuiusuis ſit monumentum vxoris. Sita eſt ea in valle, inter duos montes proteaſa, multa arbore frugifera veſtita.

طبرية هي مدينة جليلة
علي جبل مطل واسفله
بحيرة عذبة وبها مراكب [79]
سايحة ولها سور [80] وبها
يعمل

Tiberias eſt vrbs illuſtris cincta muro, indita monti praerupto, ſub quo lacus eſt aquae dulcis, quo naues ambu-

76. Poſt الطريق excidiſſe videtur قبر *R.* Hanc vocem, quod prorſus deſiderari non poterat, inuito licet vtroque codice, in textum recepi.

77. يوسف] L. addit الصديق.

78. وبالغرب] L. وبغرب.

79. مراكب] Poſui ex Lugd., in Dreſdano erat مركبن.

80. سور] L. addit حصين. [*Firmo*, quod vocabulum nolim omitti. *R.*]

*) [Eſt profecto in Dreſdano قرية forſitan quoque in Leidano. Neque tamen hic me codicum conſenſus abſterrebit, quominus pronunciem, تـــربـــة *Torbat* legendum eſſe, hoc eſt κοιμητήριον *dormitorium*. Sic appellant Turcae, vocabulo ex Arabica lingua mutuo accepto, conditoria mortuorum. Cantemir in explicatione vocabulorum Turcicorum, quam hiſtoriae ſuae Imperii Turcici praefixit, vocabulum hoc ſic exponit. (vtor enim Francica verſione.) *Tourbé* voute ou dôme, qu'on eleve ſur les tombeaux. Exſtat hoc de conditorio libellus Hebraicus ab Hottingero ſub titulo *Cipporum Hebraicorum* editus, in quo etiam haec monumenta aeneis tabulis inſculpta et excuſa conſpiciuntur. *R.*]

يعمل الحصر الثمار [81] كل حصر [82]
بديع وبها حمامات حامية
من غير نار وبها حمام يعرف
بحمام الدماقير [83] كبيرة
واول ما يخرج ماوها يسمط
الجدي والدجاج ويسلق
فيه [84] البيض وهو مالح وبها
حمام اللولو وهو اصغر حماماتها
وليس فيها حماما يوقد فيه
نار الا صغير [85] وفي جنوبها حمام
كبيرة مثل عين يصب اليها
مياه حارة من عيون كثيرة
وانما يقصدها اهل البلاد
ويقيمون بها ثلاثة ايام
فيبرون [86]

واما

ambulant. Fabricant ibi ſtoreas – omne genus, ſummo artificio elaboratas. Sunt ibi aquae ſine igne calidae, ex quibus maius balneum eſt, quod vocatur *Coamam ad Damakir*. Aqua, vt primum prorumpit, ita feruida eſt, vt hoedos atque gallinas coquat, ouumque ſi quod in eam conieceris, extemplo aſſatum eſt. Aqua ſalſa eſt. Aliud balneum ibi eſt *Chamam al Lulu* dictum, omnium minimum. Neque vero vllum eſt balneum, in quo ignis accendatur, niſi perparum. Ad meridiem autem illius balnei *Chamam al Lulu* aliud eſt maius fonti ſimile. Influunt in hoc aquae calidae ex multis fontibus. Has thermas petere ſolent incolae harum regionum, atque tres dies apud illas commorari, atque ſanati redire.

Emeſſa

81. الثمار] An الشمار, *firmiter contextae*, an الشمروح *ſubtilioris texturae ſtragulae equinae?* L. habet السامان, quod ego non intelligo.

82. حصر Dresd. L. حسن, [f. leg. يعمل الحصر الشهار بكل حسن بديع *ibi elaborantur ſtoreae illae celebratae ab omni mirifica elegantia* R.

83. الدماقير] L. الدماقر. (Forte nomen Δημήτης aut Demetrii hic latet. R.)

84. فيه addidi ex L.

85. الاصغير] L. الصغير الا, *nonniſi parum aliquid*. (quae lectio eſt melior R)

86. فيبرون] Sumſi ex L: D. فيبرا. (Leg. فيبراون aut فيبراوا. R.)

واما حمص فهي مدينة
حسنة في مستوي الارض [87]
حصينة مقصودة من ساير النواحي
واهلها في خصب ورغد عيش
وفي نسايها جمال فايق يفوق
القمر [88] وكانت في قديم الزمان
من اكبر البلاد ويقال انها
مطلسمة لا يدخلها حية ولا عقرب
ومتي وصلت الي باب المدينة
هلكت ويحمل من تراب حمص [89]
الي ساير البلاد فيوضع علي لسعة
العقرب فيبري ولها القبة العالية
التي في وسطها [90] صنم من نحاس
علي صورة انسان راكب علي
فرس يدور مع الريح كيفما
دارت وفي حايط القبة حجر فيه
صورة

Emeſſa vrbs pulchra ſita in planitie, ſolide ſtructa eſt et multi ad eam ex omnibus terrarum partibus contendunt. Incolae abundant copiis rerum omnium, mollem que ac delicatam vitam viuunt. Feminae eximia ſunt pulchritudine, quae lunae etiam antecedit. Olim fuit ex maximis vrbibus. Incantamentis eam accepimus eſſe munitam, ita vt neque ſerpentes neque ſcorpiones eam ingredi poſſint, et ſi quando deveniant ad portas vrbis, confeſtim pereant. Deportari ſolet terra *Emeſſena* in alias regiones, quae illita loco a ſerpente percuſſo medetur. Vrbi huic cuppula eſt excelſa, in cuius medio eſt ſignum aeneum figuram habens hominis in equo ſedentis vento verſatile. Parieti cuppulae lapis inſertus eſt in figuram nepae formatus. Ad quem ſi acceſſerit ictus a ſerpente aut nepa cum terra ſigillari, eique impreſ-

87. الارض] L. مرج الارض. (quod vtique praeſtat. R.

88. فايق يفوق القمر] Has voces omiſerat librarius C. L., forte quia non ſatis aſſequebatur mentem imaginis, frequenti licet vſu poetis in primis Arabum tritae. Vide, ſi placet, quae dixi in *obſervatione ad Cant. VI, 10.*

89. حجر] Legendum opinor حمص R. Recte; ſic Lugd.

90. دوصلها] f. دوسطها R. Firmat Cl. *Reiskii* coniecturam L., qui habet في وسطها.

91.

صورة العقرب ياتي الملدوع والملسوع ومعه طين فيطبعه علي تلك الصورة ويضعه علي اللدغة او اللسعة [91] فتبري لوقتها وجميع شوارعها وازقتها مفروشة بالحجر الصلد وبها جامع كبير واهلها موصوفون بالرقاعة وخفة العقل

impreſſerit figuram illam nepae, tum que hanc terram ita formatam vulneri impoſuerit, continuo erit ſanatus. Omnes vici vrbis ac plateae ſtrati ſunt ſaxis duris. Templum habet vrbs magnum cathedrale. Ciues oppidi famam ſubierunt fatuitatis ac leuitatis ingeniorum.

واما بعلبك فهي مدينة حسنة حصينة علي راس جبل مسفح والماء يشقها ويدخل كثيرا من دورها وعلي نهرها ارحية كبيرة وبها انواع الفواكه وجود الخصب والرخا [92]

Baâlbekh eſt vrbs pulchra ſolide ſtructa in vertice praerupti *) montis. Aqua illam ſecans in multas domos deriuatur, et fluuio eius impoſita eſt mola magna. Ipſa vrbs diues eſt optimis bellariis, ſolo vberi admodum gaudet ac ſumma vilitate annonae.

واما مدينة حلب فهي المدينة الشهبا [93] كانت في قديم الزمان من

Chaleb. Haec eſt vrbs *as Schobba* (cana), quae antiquis temporibus fuit ex

A a 2

91. علي اللدغة او اللسعة] Recepi hanc lectionem ex L., in D. erat: علي تلك اللدغة واللسعة.

*) [Malim *molliter declinis.* Item paulo poſt كثيرة *molae multae adhaerent.* R.]

92. والرضا] f. والرخص R. L. والرخا: verum cenſeo cum Cl. *Reiskio* legendum eſſe والرخص cuius ſcripturae veſtigia ſeruata vides in vtraque lectione corrupta. [Lectio Leidani proba eſt, eique poſthabeo illam meam veterem ſuſpicionem. R.]

93. الشهبا] Sic legitur in vtroque codice. At in nullo Lexicographorum huius nominis mentionem reperi, et vnde illud duxerint Arabes, mihi tenebrae ſunt.

من اوسع البلاد قطرا [94] قيل
اوحى الله الى خليله ابراهيم
عليه السلام ان يهاجر [95] الى الشوبة
البيضا يعرفها فسال الله في
ارشاده اليها فجاءه جبريل عليه
السلام [96] حتى انزله بالتل
الابيض الذي عليه الان قلعة
حلب المحروسة حماها الله
من الغير والافات فاستوطنها
وكانت [97] له مدة ثم امر
بالمهاجرة الى الارض المقدسة
فخرج منها فلما بعد عنها
ميلا نزل وصلى هناك وهو
الان معروف بذلك المكان
بمقام

ex oppidis ampliſſimi territorii. Dicitur Deus *Abrahamo* in mentem iniециſſe, vt diſcederet ex patrio ſolo, peteretque vrbem albam ſed mixti coloris, *as Schaubat al Beidſa*, quam ipſi monſtraturus eſſet. Petiiſſe vero illum a Deo, vt ſe in rectam viam deduceret: veniſſe igitur angelum *Gabrielem*, et comitatum eum eſſe, vsque dum collocaſſet eum in colle albo, cui hodie arx *Chaleb* impoſita eſt, quam Deus cuſtodiat atque tueatur a viciſſitudinibus aduerſae fortunae et calamitatibus. Abrahamum ſibi tum domicilium ibi ſtruxiſſe. Quum autem deinde ſpatio temporis ibi exacto, iterum a Deo iuſſus, diſcederet in terram ſanctam, et milliare tantum in via proceſſiſſet, deſcendit iumento et precatus eſt, et hic locus in agro *Chalebenſi* inde etiam hodie vocatur *Makam*

ſunt. Caeterum الشهب colorem notat canum, emicante albedine, illud quod Graeci vocant πολιόν. Sic ipſe noſter mox hanc vocem explicat الشوبة البيضا, *vrbem albam, mixti tamen coloris* [Poteſt appellatio haec ducta eſſe ex varietate coloris quae in ſolo vrbis eſt. Sed et poteſt reddi *chalybea* شهب الا eſt *chalybs*. Et erat haec vrbs olim *Chalybum*. Vnde etiam ei adhuc dum remanet nomen *Chaleb*. *R.*]

95. يهاجر] L. addit باهله, *cum tota ſua familia.*

96. عليه السلام] Videtur verbum excidiſſe, forte وارشاده, *et duxit eum.*

97 وكانت] L. vitioſe وطابت. (Ego equidem hoc haud ſpernam. *R.*)

98.

بمقام الخليل [98] قبل حلب فلما اراد الرحيل التفت الى مكان استيطانه كالحزين الباكي لفراقها ثم رفع يديه وقال اللهم طيب هواها وثراها وماءها وحببها لابنايها واستجاب الله تعالى دعاءه كله وصار كل من اقام في بقعة حلب ولو مدة يسيرة احبها ولو اذا فارقها والتفت اليها بكي عليها هكذا نقله الصاحب كمال الدين ابن العديم في تاريخه المسمي بتاريخ حلب ولهذه المدينة اعني حلب

Makam al Chalil, ſtatio amici Dei. Defunctus autem religione quum ſe rurſus vellet in viam dare, reſpectabat ad locum manſionis ſuae inſtar moeſti ob diſcedendi ab ea neceſſitatem, et ita manus attollens verſus coelum: o Deus, ait, ſalubres redde auras eius et glebam atque aquas, et gratam ipſam redde liberis (i. e. incolis) ſuis. Annuit vero omni eius voto Deus. Ex quo fit, vt vnusquisque, qui commoratur in ſolo Chalebenſi etiamſi minimum temporis, illam ſtatim diligat, et inuitus ac lacrymans vrbe excedat, atque itentidem in via oculos ad eam retorqueat. Atque haec ego habui ex libro *as Szachebi Khamaloddîni Ibn al Aâdimi*, qui inſcribitur *Tarich Chaleb*, *hiſtoria Chalebi*. Gaudet vrbs fluuio, qui

Aa 3

98 الخليل] L. addit ابراهيم عم.

98. L. corrupte; يمين ذلك عليه ومهما اذا فارقها التفت اليها وبكي.

99.

حلب نهر ياتيها من جهة حلب الشمالي يقال له قويق [99] فيروي اراضيها [100] ولها قناة مباركة تخترق شوارعها ودورها وحماماتها وبساتينها وماؤها عذب فرات ولها قلعة حصينة راسخة يقال لها قلعة حلب [101] يقال ان في اساسها ثمانماية عامود وهي

qui ad eam decurrit a septentrione *Kowaik* nomine rigans eius campestria. Est vrbi quoque aquaeductus diues deriuatus in semitas eius domosque et thermas et hortos. Aqua dulcis est ac limpida. Munitur illa quoque arce, cui nomen est *Kalât Chaleb.* Quam fundatam esse accepimus 800. subli-

99. قريقى] Legendum قويق REISKE. Sic et Lugdunensis quam lectionem recepi. قويق videtur Graecum Κάϊκος, et hic riuus ab *Caïco* illo *Mysiae* fluuio nomen traxisse. Ipsam vrbem ille non intrat, sed rigat agrum eius. V. *Pocockii descr. Or.* V. II. P. I. p 151., vbi nomen riui corruptum legitur *Caje* pro *Caïc.* et *Haymanni* et *Nyenburgii Reizen* Tom. II. p. 356. Sed omnino hic legi merentur, quae de illo riuulo habet Lexicographus, *Ibn Abdelchak*: قويق نهر مدينة حلب مخرجه من قرية تدعى سبتار واهل تلك الناحية لا يعرفون هذا الاسم وقالوا مخرجه من قرية تدعى سبادر على ستة اميال من دابق يمر في رساتيق حلب اثنى عشر ميلا ثم ينتهي الى قنسرين اثنى عشر ميلا ثم الى المرج الاحمر اثنى عشر ميلا ثم تغيض في اجمة هناك. Kowaik *est fluuius* Chalebi, *qui originem ducit ex vico* Sabtar *dicto et qui ibi habent, ignorant id, quod dixi, nomen, et aiunt illum oriri e vico, quem appellant* Sabader *ad distantiam sex milliarium a* Dabek. *Decurrit ille in agro* Chalebensi *spatium 12 milliarium et totidem milliaria versus* Kinnasrin, *et totidem item versus* Margj al Achmar, *campum rubrum, et postremo perit ibi in arundineto.*

100. فيروي اراضيها] L. فيخترق اراضها *et peruadit agrum eius.*

101. قلعة حلب] Haec verba male omissa sunt in L.

102.

وهي ظاهرة الرؤس بسفحها
ولها قرية تسمي براق[102] يقال
ان بها معبد تقصده ارباب
الامراض ويبيتون فيه فاما ان
يظهر للمريض[103] في نومه من
يمسح بيده عليه[104] واما ان
يقول له استعمل كذا وكذا
فاذا استعمله عوفي بقدرة الله

ſublicis, eminentibus in pede*) collis capitibus illarum. In agro vrbis vicus eſt *Bòrak*, in quo ſacellum eſſe fertur, quo aegroti contendere ſolent. Quibus per inſomnium alias occurrere ſolet viri manu ipſos demulcentis imago, alias quid facere ac vſurpare debeant, ſuadentis. Quibus conſiliis ſi parent Deus ipſis ſanitatem reſtituit.

واما حماة فهي مدينة قديمة من
عهد سليمان بن داود عليه السلام
واسمها باليونانية حاموت[105] ولما
افتتحها[106] ابو عبيدة رضي الله
عنه جعل كنيستها جامعا وهو
جامع

Chamat vrbs eſt antiqua inde a tempore *Salomonis* filii Dauidis. Vocatur illa Graeco nomine *Chamut*. *Abu Oôbaidah* quum illam expugnaſſet, fecit ex eccleſia Chriſtiana, quae ibi erat, templum cathedrale Moslemis. Atque

102. ‎[بزاق] Lugd. براق, quod verum eſt. *Ibn Abdelchak* براق بالضم قرية من قرى حلب بينهما فرسخ Borak *vicus eſt* Chalebenſis, *et diſtat ab ipſa vrbe* Chaleb *paraſangam*.

103. ‎[يظهر للمريض] Lugd. في يومه يبصر المريض, *vidit aegrotus in die ſuo*. Ex Dreſd. in textum recepi في نومه, vti haud dubie legendum eſt. Sic etiam *Ibn Abdelchak* l. c. فيبري في ساعته.

104. ‎[عليه] L. male addit فيبرا. (leg. فيبرا *vnde conualeſcit*. Lectio haec non eſt contemnenda. *R.*)

105. ‎[حاموت] L. حاموث. Nugae ſunt haec de Graeco *Chamatae* nomine. Dicitur illa Graecis Ἐμάθ vel Ἡμάθ.

106. ‎[افتتحها] L. فتحها.

*) malim *e declinitate mortis*. *R.*

107.

جامع السوق الاعلي وجدد في خلافة المهدي وكان فيه لوح من رخام مكتوب فيه ان جدد من خراج حمص وكانت حماة وشيزر من اعمال حلب وكانت حمص في قديم الزمان كرسي هذه البلاد 107

Atque hoc eſt templum cathedrale fori ſuperioris. Renouatum illud eſt ſub Chalifatu *al Mahadii.* In illo ſuſpenſa eſt tabula marmorea, in qua ſcriptum legitur, reparatum eſſe templum hoc ex reditibus vectigalium *Emeſſae.* Olim fuerunt *Chamat* et *Schaizar* e numero praefecturarum *Chalebenſium* et *Emeſſa* vrbs princeps harum regionum.

107. Poſt haec ſequebatur in C. Dreſd. enarratio τῶν *Bilad al Armen*, cuius hoc erat initium: وبلاد الارمن واقليمها عظيم واسع Bilad al Armen *regio eſt ingens atque ampla*: deinde poſt pauca interiecta legebatur: ومن مدنها المشهورة ارمينية الداخلة · الخارجة quod vertendum videbatur; *ex celebrioribus vrbibus eſt* Armenia interior *et* exterior. Hic enim ingentem lacunam ſuſpicabatur Celeb. *Reiskius*, et excidiſſe integram expoſitionem noſtri de illis *Bilad al Armen*, veterum *Cilicia*, Quod quidem primo mihi admodum probabile videbatur. Sed deceſſi ab hac opinione, poſtquam nihil ab Dresdano codice diſcrepare vidi Lugdunenſem noſtrumque in enarratione *Armeniae* vrbes quasdam nominare τοῖς *Bilad ol Armen* attributis, vt سيس et ملطية. Igitur بلاد الارمن videtur hic in latiori ſignificatione ſumendum eſſe, et cum omni *Armenia Ciliciam* quoque complecti; مدن vero non *vrbes* ſed *prouincias*, vti ſaepius apud Arabes occurrit, notare. Atque ita noſtri auctoris verba vertenda eſſe; *Celebriores* τῶν Bilad ol Armen *prouinciae ſunt* Armenia Interior *et* Exterior. Quae vero de vrbibus ad *Bilad al Armen* proprie ſic dictas, *Ciliciam*, pertinentibus noſter tradidit, ea huc referre nihil opus eſt, quum neque multa ſint, neque notatu adeo digna. Atque ita tandem diutini labores ac ſatis moleſti exoptatiſſimus mihi venit

F I N I S.



IO. IAC. REISKE
ANIMADVERSIONES
AD
ABVLFEDAE TABVLAM SYRIAE.

IO. BERNARDO KOEHLERO
VIRO DOCTISSIMO

f. p. d.

I. I. REISKE.

Satis mihi erat KOEHLERE, Vir clariſſime atque doctiſſime, ſi per TE liceret, hoc loco, duobus verbis voluntatem erga TE meam declarare, et quanti TE faciam, quanti literas TVAS, quanti humanitatem, mores honeſtos, fidem erga amicos, ſtudium denique de literis humanioribus, et de arabicis imprimis, bene merendi, teſtatum ad omnes facere. TV vero plus etiam flagitas. Addi enim Abilfedeo huic operi TVO, cuius editionem TIBI etiam atque etiam congratulor, a me vis aliquid, vnde literae arabicae ornentur. Imparatum plane vocas, et rebus aliis ita alligatum, vt ad arabica animum reuocare datum vix ſit. Parebo tamen, ne de ſtudio erga TE meo, quod ſummum eſt, dubites, et ne locum oportunum, vltro oblatum, bene de literis arabicis merendi, quas nunquam non amaui, ſed iuuenis acrius, quam hac aetate provectiore, videar repudiaſſe. Quod ſi exſpectationi aut TVAE, aut publicae non ſatis reſpondero, ſtudiorum id illi generi, quo nunc diſtineor,

 impu-

imputabis. Theocrito nunc omne meum otium debeo. Quare etiam atque etiam TE rogo, KOEHLERE humaniſſime, vt hac cruda et ſubitaria opella contentus eſſe velis, quae vehementer vereor, ne operi TVO, ſuis laudibus ſatis commendabili, nouae commendationis nihil addat. Fruere diu gloria et emolumentis, quae TVA ad laudes contentio, et hoc inprimis ingenii TVI praeclarum et perenne monumentum, certiſſime parient. Mihi ſemper TVAE res ſecundae iucundae erunt, et iuuabit meminiſſe, biennio toto me TECUM familiaritate et ſtudiorum communione coniunctum viaeque TIBI comitem fuiſſe, quam, vt nunc ingreſſus es magna cum laude, ita nullus dubito, quin ſis impoſterum quoque cum laude longe ampliſſima decurſurus.

Scripſi Lipſiae d. 23. Martii 1765.



(الحواشي *notae marginales.* Eſt plurale ab ſingulari الحاشية quod ſignificat, *ſinum veſtis*, et quicquid rei cuicunque appendet, veluti lacinia, aut ſupplementi, fortunaeue ergo. Sunt ergo الحواشي commentatiunculae eo inſcriptae chartis, vt earum loca in ſummo et imo margine vacua oppleant.

6. 9. الجفاة اهله *incolae eius ſunt atroces*) vel ſcaeui, moribus aut ruſticis, aut improbis. Odio ſemper fuerunt Syri Iracanis, quod hi Abbaſidis dediti eſſent, illi Ommiadis temporibus vetuſtioribus, et poſterioribus, Fathemidis, Chaliſis Aegypti.

P. 7. verſu vltimo commemoratur pro menſura ſpatii, شوط فرس *curriculum equi.* Menſurae genus hoc creberrimum eſt in ſcriptis Arabum. Quid ſit doceat Apollonius Rhodius Argonaut. 3. 1270.

Τόσσον δὲ προτέρω πέλεν ἄσεος ἀντιπέρηθεν,
Ὅσσον τ' ἐκ βαλβῖδος ἐπήβολος ἅρματι νύσσα
Γίγνεται, ὁππότ' ἄεθλα καταφθιμένοιο ἄνακτος
Κηδεμόνες πεζοῖσι καὶ ἱππήεσσι τίθενται.

P. 8. 2. Ad voc. *Baëſon* (nam ita exaratum erat in Schedis Schick.) annotauerat Schickardus haec. (*Baëſon* hic non correſpondet ortographia. An *legio* Hieronymi?) Non intelligo quid ſibi velit.

9. *vlt.* دكة eſt ſedile ſaxeum, parieti praetenſum, qui oppoſitus ex aduerſo eſt oſtio, qui locus triclinii eſt honeſtiſſimus; ibi ſedent in conſeſſu hominum, vt quique caeteris dignitate antecellunt; et cubatur etiam de nocte. Alias *Soffa* vſurpatur. Notat quoque tabernam officinalem paruam, pergulam, in qua ſartores veſtiarii, ſutores calcearii, pictores et alii opifices, ſua opera peragunt et venalia habent. Cuiusmodi homines in ſcamnis ſedere ſolent paulum a terra ſublatis. Ductum eſt e graeco τέγος. Notum ſcortum ἀπὸ τέγυς.

10. 5. pro ينسع quin legendum ſit تسغ penes me dubium nullum eſt. A Verbo ساغ. *non vtiles ſatis.*

12. *penult.* De *lapidibus ſignatis* v. Rauchwolf Itinerar. P. 3. cap. 22. init. vbi de *cicere arietino* Vniuerſe videtur huius viri, egregii botaniſtae, et diligentis rerum in itinere oblatarum obſeruatoris, Itinerarium ad illuſtrandam geographiam Syriae atque Meſopotamiae inprimis fructuoſum eſſe, vt mirer illud a tam paucis tractari et ad teſtimonium euocari. Poſſent ex eo, ſi id agerem, infinita ad illuminandas et confirmandas

Abulfedae traditiones afferri. Sed sufficiat mihi digitum ad fontem intendisse. Nam vestigia haec persequi ea, qua par est, sedulitate, non vacat.

13. 6. مرعايا non sunt incolae, sed *vici*, *oppida*, *cantons*. De Thahero Bibarso quod refert Noster, necesse est, vt in Annos 660. ad 666. hoc est Chr. 1261. ad 1267. inciderit.

8. *Osamah* hic est ille اسامة بن مزيد (non بن يزيد vt perperam legitur apud Elmacin. H. S. p. 74. 13.) qui regnante Solaimano Ommiada circa An. H. 96. [Chr. 714.] Aegypto praefuit. v. Elmac. p. 69. 16. et 79. circa fin.

14. Malec ille Moattham est de familia illa Ejubidarum, quae Damasci regnauit. Mortuus est A. 624. [1227.]

14. 2. v. etiam Elmacin. H. S. p. 74. in fine. Cui adiungam locum ex Annalibus Moslemicis Abilfedae, ad A. 129. وكان مقام ابراهيم الامام واهله بالشراة من الشام بقرية يقال لها الحميمة وهي من الشوبك اقل من مسيرة يوم بينها وبين وادي موسي وهي من الشوبك قبلة بغرب وتلك البقعة من الشوبك الي جهة الغرب والقبلة يقال لها الشراة

vlt. موالي *socii* sunt similes τοῖς πενέσταις in Thessalia, τοῖς περιοίκοις in Laconica, *vasallis* nostris, homines, qui potentiori et nobiliori se adiungunt, vt in eius clientela, hoc est auctoritate atque tutela sint, eumque rursus tueantur, mutuis praestandis auxiliis.

15. شعب est proprie ramus, truncus, stipes, vnde multi alii deinceps rami exsistunt, in diuersum abeuntes; deinde, vt solent eiusmodi vocabula ad alias res, natura dissimiles, sed conditione quadam tamen inter se similes, transferri, significat etiam, vt hic loci, canalem, seu riuum aquae, qui, posteaquam aliquamdiu totus solidus procurrit, alios ex se riuos gignit. Locus hic lucem accipit ab illis, quae cl. Koehlerus ad Ibn al Wardium p. 176. attulit.

16. 5. Ille جيرون *Gjiron* videtur *Hiram* vel *Hieron* esse, cuius nomen ex eius cum Salomone, rege Iudaeo, contracta amicitia inclaruit.

9. v. Hac de re praeter Elmacin p. 52. cf. Abilfedam ad A. 61. cuius haec sunt verba. واختلف في موضع راس الحسين فقيل جهز الي المدينة ودفن عند امه وقيل دفن عند باب الفراديس وقيل ان خلفاء مصر نقلوا الي القاهرة راسا ودفنوه بها وبنوا عليه مشهدا معروفا بمشهد الحسين. v. etiam Herbel. Bibl. Or. p. 462. b. fine.

17. Hoc

17. Hoc de proelio vid. Abulfed. ad Ann. 64. (684.) cuius haec ſunt verba. قام مروان بن الحكم بالشام في ايام ابن الزبير واجتمعت اليه بنو امية وصار الناس بالشام فريقين اليمانية مع مروان والقيسية مع الضحاك بن قيس وهم يبايعون لابن الزبير وجرت مقاولات وامور يطول شرحها واخر ذلك ان الفريقين التقوا بمرج راهط في غوطة دمشق واقتتلوا وكانت الكرة علي الضحاك والقيسية وانهزموا اقبح هزيمة وقتل الضحاك بن قيس وقتل جمع كثير من فرسان قيس. Meminit eius quoque Elmacin. p. 56. Eſt hic Dhachak filius Kaiſi Fehrita, probe diſtinguendus ab altero Dhachakō, filio item Kaiſi, ſed Schaibanita. Sed et huic cum Merwano, non hoc primo, ſed poſtremo Ommiadarum, proelium fuit, in quo etiam Dhahac hic poſterior victus et occiſus eſt, verum non in Syria, ſed in Meſopotamia, apud al Cufam, anno 128. (744.) Huius poſterioris meminit Theophanes p. 354. Vtriusque notitiam dabo ex Ibn Cotaibah كتاب المعارف ſeu libro Notitiarum, qui de Dhachaco Fehrita ſic tradit. الضحاك بن قيس الفهري هو ابن قيس بن ثعلبة بن محارب بن فهر استعمله معاوية علي الكوفة بعد زياد ثم صار بعد ذلك مع عبد الله بن الزبير فقاتل مروان يوم المرج وهو علي قيس كلها فقتله مروان وابنه عبد الرحمن كان عاملا ليزيد بن عبد الملك علي المدينة. De Schaibanita vero Dhahaco, aetate poſteriore, ſic tradit. الضحاك بن قيس الشيباني هو رجل خرج من ناحية الجزيرة في جمع من الخوارج حتي اتي الكوفة وبها عبد الله بن عمر بن عبد العزيز عاملا عليها فحاربه الضحاك وهزمه وظفر بالكوفة ثم سار مروان بن محمد اليه والتقيا بكفر توثا في صفر سنة ثمان وعشرين ومائة فقتل الضحاك وخلف مكانه الخيبري فاقتتلوا وهزم مروان ثم رجع مروان وولي الخوارج شيبان فرجع باصحابه الي الموصل فاتبعه مروان يقاتله شهرا ثم انهزم شيبان فوجه مروان في طلبه عامر بن ضبارة المري. Herbelot p. 945. plures Dhohac (ſic enim ei placuit exarare) commemorat, et in his Schaibanitam quoque, ſed noſtrum Fehritam praeteriit, ſolummodo p. 558. a. obiter eum attingit, in vita *Merwani.* Iuuat ex al Meidanii collectione prouerbiorum attexere locum, quo huius Dhachaki mentio fit. Prouerbium eſt النبع يقرع نبعا. *Naba tundit*, vel *terebrat*, *Nabaam.* (Naba lignum eſt nobile, vnde arcus fiunt) cuius ſententia conuenit cum latino *mulus mulum fricat*, item *gladius alter alterum in vagina retinet.* Hoc prouerbium ſic exponit Meidanius: النبع شجر الجبل وهو من اكرم العيدان وهذا المثل يروي لزياد قاله في نفسه وفي معاوية وذلك ان زيادا كان

كان علي البصرة وكان المغيرة بن شعبة علي الكوفة فتوفي بها فخاف زياد ان يولي مكانة عباد بن عامر وكان زياد لذلك كارها فكتب الي معاوية يخبره بوفاة المغيرة ويشير اليه بتولية الضحاك بن قيس مكانه ففطن له معاوية فكتب اليه فهمت كتابك فليفرخ روعك ابا المغيرة لسنا نستعمل ابن عامر علي الكوفة وقد ضممناها اليك مع البصرة فلما ورد علي زياد كتابه قال النبع يقرع بعضه بعضا فذهبت كلمتاهما مثلين قوله النبع يقرع نبعا للمتكافيين في الدهاء والنكر. Parco chartae, quo minus latine haec reddam. Volo item arabicae literaturae ſtudioſis eſſe quaedam, in quibus latine reddendis periculum faciant.

17. 9. *Cara* commemorat Abulfeda in A. M. ad Ann. 664. (1265.) his verbis: ذكر قتل اهل قارا ونهبهم وفي هذه السنة عند توجه الملك الظاهر من دمشق ليلتقي عساكيره العايدة من غزو بلاد سيس لما نزل علي قارا بين دمشق وحمص امر بنهب اهلها ونهب ديارهم فنهبوا وقتل منهم جماعة لانهم كانوا نصاري وكانوا يسرقون المسلمين ويبيعونهم بالخفية من الفرنج واخذت صبيانهم مماليك وتربوا بين الترك في الديار المصرية فصار منهم اجناد وامراء.

18. *vlt.* Abadzitae, aut *Abadhitae*, aut *Ebadhitae*, qui ſint, non penitus cognitum perſpectumque habeo. Hoc noui, ſic appellari ſectam aliquam Sunniticam, de Abdallah filio Ebadhi ſic dictam. Quando autem conditor ille ſuae ſectae vixerit, et quibus in ſcitis a reliquo Sunnitarum grege diſceſſerit, haud teneo. Vt ante Ibn Cotaibah et ante Ibn Doridum ille rebus humanis exceſſerit, neceſſe eſt. meminerunt enim eius illi duo auctores, quorum ille A. 276. (889.) hic anno 320. (932.) viuere deſiit, quin et ante Sajjedum poetam, qui anno 179. (796.) deceſſit. Et illius quidem, Ibn Cotaibae, verba, ex illo capite libri, Khetab ol Maarefi inſcripti, quo capite de Sectis e religione Muhammedana exortis agit, haec ſunt. الاباضية من الخوارج ينسبون الي عبد الله بن اباض وهو من بني مرة بن عبيد من بني تميم رهط الاحنف بن قيس. Rafedhis, ſeu ſectatoribus Alii et duodecim Imamorum, aduerſos eſſe Ebadhitas, ideoque etiam Druſis et Iſmaelitis, conſtat e loco Rihani l Albabi. لقي السيد ابنة الفجاة بن عمرو بن قطري بن الفجاة التميمية وانشدها من شعره فاعجب كل واحد منهما صاحبه فخطبها فقالت كيف ونحن علي ظهر الطريق قال يكون كنكاح ام خارجة فضحكت وقالت ننظر في هذا وعلي ذلك فمن انت قال ان

ان تساليني بقومي تسالي رجلا بذروة العز من اجيال يمن
ثم الولاء الذي ارجو النجاة به يوم القيامة للهادي ابي الحسن
قالت عرفتك ولا شي اعجب من هذا يمان وتميمية ورافضي واباضية كيف
يجتمعان قال يحسن رايك ونسخو نفسك ولا يذكر احدنا سلفا ولا مذهبا
قالت افليس التزويج اذا اعلن انكشف معه المستور وظهرت خفيات الامور
قال فانا اعرض عليك اخرى قالت ما هي قال المتعة التي لم يعلم بها احد
قالت تلك اخت الزناء قال اعيذك بالله ان تكفري بالقران بعد الايمان
قالت وكيف ذلك قال قال الله عز وجل فما استمتعتم به منهن فاتوهن
اجورهن فريضة ولا جناح عليكم فيما تراضيتم به من بعد الفريضة فقالت
استخير الله واقلدك ففعلت وانصرفت معه فبات معرسا بها. Dignam habui hanc narratiunculam, de coniugio inter par diſſimillimum contracto, cuiusmodi illa fere fuere, ſi quae tempore celeberrimae illius Ligae in Gallia inter Hugenottos et Ligiſtas coaluere. Mirifica ratio coniugii contrahendi, vnde et coniuges diuerſis religionibus dediti, diſcant, qua concordia ſocietatem colere coniugalem, ſalua ſententiarum de rebus diuinis diuerſitate, oporteat, et hodie tam acriter et tam ſalubriter pro Tolerantia, quam vſurpant, certantes intelligant, in barbaris etiam fuiſſe, qui a ſola magiſtra docti ratione ſana deprehenderint, ſententiarum de ſacris diſcrepantiam internecinis odiis et caedibus ciuilibus dignam non eſſe. Fabula haec eſt. Incidebat os Sajjed [eſt poeta Arabicus, qui obiit A. 179. Chr. 796. de quo v. Abilfedae A. M. hoc anno.] in filiam al Fagjati, filii Amrui, filii Cothorrii, filii al Fagjati, tribulem Tamimitarum, eique nonnulla ſuorum carminum recitabat. quo factum vt alter alterum admirari eiusque delectari conſuetudine inciperet; et poeta denique mulieri conditionem vxoriam offerret. Illa cauſſari dedecus loci, et mirari media in via, in ipſo itineris curſu, oblatum matrimonium. Poeta vero negare ignominiae quicquam in ea feſtinatione eſſe; coniugia eiusmodi deproperata exemplo non carere. Suum illi futurum eſſe ſimile, quod Omm Charegjat iniſſet. Qua oratione ad riſum commota foemina, de hoc quidem, ait, videbimus. Sed ecquis tu es? Tum poeta.

De ſtirpe mea ſi tu me interrogas, de viro interrogas, in culmine gloriae conſtituto, in clariſſimis Iemanae. (Hoc eſt, ſum nobilis Iemanita.)

De religione autem, patronum, per cuius interceſſionem impetrandam ſalutem in illo die reſurrectionis confido, delegi mihi illum veritatis magiſtrum, patrem al Haſani. (h. e. ſum Schiita, ſeu Sectae Alii deditus.)

Ibi mulier, intelligo, ait: ſed res nulla mihi videtur mirabilior, quam coniugium Iemanitae cum Tamimitide, et Rafedhitae (ſeu Schiitae) cum Abadhitide. [Mirum nil eſt, hanc foeminam, quae eſſet Tamimitis, addictam fuiſſe ſectae, cuius conditor item eſſet Tamimita. Vt aliis in rebus, ita in ſacris quoque, homines ſaepe partium ſtudio ducuntur. Neque rurſus mirum eſt Arabas, ex Arabia felici oriundos, cuiusmodi poeta hic erat, infeſtos fuiſſe Arabibus e Syria vel

vel Meſopotamia oriundis, quo Kaiſitae pertinent, et cum his illa foemina. Kaiſatarum et Iemanitarum ciuilia bella iſta aetate non minus luctuoſa neque minus clara ſunt, quam Welforum et Waibelingorum, aut ſi quae alia alias fuere.) Quomodo coaleſcent tam diſparia? Reſpondebat poeta. Operam da vt recte ſapias, et vtere erga me indulgentia atque liberalitate quadam animi et ſententiarum. Neuter noſtrum erga alterum, neque genus ſuum, neque partes ſententiasque ſuas de rebus diuinis commemorato. (Et ſic fiet vt pacatum et iucundum coniugium percolamus, aetatemque in concordiae ſuauitate degamus.) Tu vero neſcis, reſpondit foemina, contracto profeſſo matrimonio, denudari animorum penetralia, et rerum occulta vlcera pateſcere? Aliam itaque ego tibi, ait poeta, conditionem offero. Ecquamnam illam? foemina. المتعة ait poeta. [h. e. temporarium et clandeſtinum coniugium, quod ſtatim, vt cuique expedit, aut libet, diſſolui poteſt. *Un Mariage de conſcience.*] Ea vero ſoror germana eſt fornicationis, ait foemina. Hercule, ait poeta; abſit per Deum immortalem, vt tu, quae in al Corani verba iuraueris, eius auctoritatem nunc eiures. Egone eiurem? ait foemina; qui id fiat? Sic praecipit Deus immortalis (id eſt leguntur in al Corano haec verba:) (ſic occurrebat poeta) فما استمتعتم به — quibus verbis auditis foemina ſibi ſatisfactum profeſſa, ſequar itaque, ait, partem meliorem, a Deo imperatam, et in fidem tuam me dedo. Sic comitem ſe viae dabat poetae, qui illa ipſa ſtatim nocte nuptias cum ea celebrauit. Hactenus autor ille. Addo adhuc locum Onirocritae arabici, quem Vattierus gallicum fecit, cuius haec ſunt verba p. 138. *Que dites-vous, dis je, de la ſecte Ebadienne? Ce ſont des Juifs, repondit il. Et de la Bahiſienne? Ce ſont auſſi des Juifs, dit il, et la Raphidite* etc.

19. 5. كسروان commemorat Abulfeda in A. M. ad A. 705. (1305.) vbi ſic ait:
وفيها سار جمال الدين اقوش الافرم بعسكر دمشق وغيره من عساكر الشام
الى جبل الكسروان صححة (ſic) الروافض كانوا مارقين من الدين
فاحاطت العساكر الاسلامية بتلك الجبال المنيعة وترجلوا عن خيولهم
وصعدوا في تلك الجبال من كل الجهات واسروا وقتلوا من بها من الدرزية
والكسروان (ſic) وغيرهم من المارقين وتطهرت تلك الجبال منهم وهي
جبال شاهقة بين دمشق وطرابلس وامنت الطرق بعد ذلك فانهم كانوا
يقطعون الطريق ويتخطفون المسلمين ويبيعونهم للكفار.

21. 13. Atſchareb commemorat Abulfeda in Ann. M. ad A. 504 (1110.) his verbis.
وفيها سار صاحب انطاكية مع من اجتمع اليه من الفرنج الى الاثارب وهو
بالقرب من حلب وحصره ودام القتال بينهم ثم ملكوه بالسيف وقتلوا من
اهله الف رجل واسروا الباقين ثم ساروا الى زردنة فملكوها بالسيف
وجري

وجري لهم كما جري لاهل الاثارب ثم سار الفرنج الي منبج وبالس.

22. 1. *Cures* item commemorat Abulfeda A. M. anno 546. (1151.) in enumeratione locorum, quos Nuroddin occupauit, ademto Goſſelino a ſe capto. Quia inſignis ille caſus Goſſelini eſt, et loca Syriae complura minora ibi nominantur, iuuat totum exſcribere. ثم دخلت سنة ست واربعين وخمسماية ذكر هزيمة نور الدين من جوسلين ثم اسر جوسلين. كان جوسلين من اعظم فرسان الفرنج قد جمع بين الشجاعة وجودة الراي وكان نور الدين قد عزم علي قصد بلاده فجمع جوسلين الفرنج فاكثر وسار نحو نور الدين فالتقوا وانهزم المسلمون واسر وقتل منهم جمع كثير وكان من جملة من اسر السلاحدار ومعه سلاح نور الدين فارسله جوسلين الي مسعود بن قليج ارسلان صاحب قونية واقسرا وقال هذا سلاح زوج ابنتك وسياتيك بعدها ما هو اعظم منها فعظم علي نور الدين فهجر الملاذ وافتكر في امر جوسلين وجمع التركمان وبذل لهم الوعود ان ظفر به اما بامساك او بقتل فاتفق ان جوسلين طلع الي الصيد فكبسوه التركمان وامسكوه فبذل لهم مالا فاجابوه الي اطلاقه فسار بعض التركمان واعلم ابا بكر ابن الداية نايب نور الدين بحلب فارسل عسكرا كبسوا التركمان الذين عندهم جوسلين واحضروه الي نور الدين اسيرا وكان اسر جوسلين من اعظم الفتوح واصيبت النصرانية كافة باسره ولما اسر سار نور الدين الي بلاد جوسلين وقلاعه فملكها وهي تل باشر وعينتاب ودلوك وعزاز وتل خالد وقورس والراوندان وبرج الرصاص وحصن البارة وكفر سود وكفرلاثا ومرعش ونهر الجوز وغير ذلك في مدة يسيرة.

24. 17. v. Abilfed. A. M. ad ann. 101. (719.)

27. 1. De جوسية haec habet idem ad A. 695. (1296.) ثم سار الملك العادل من دمشق الي جهة حمص وسار علي البرية متصيدا ووصل الي حمص وقدم الي جوسية وهي قرية علي درب بعلبك من حمص وكانت خرابا فاشتراها وعمرها فوصل اليها ووراءها ثم عاد الي دمشق. Commemorat idem ad An. 716. (1316.)

27. 2. Idem meminit *Caftali* ad A. 712. (1312) defcribens iter a *Salamiah* ad *Rahabah*. فسرنا من سلمية — الي الغسطل ثم الي قديم ثم الي عرض ثم الي قباقب ثم الي الرحبة.

27. 4. *Sowaida* et *Sowaidia* diuerfae funt vrbes. *Sowaidiah*, de qua nofter hic agit, eft Seleueia ad Orontem, fed Sowaida, eft vrbs Mefopotamiae, vltra Euphratem, in agro Amideno, quod, vt ex aliis annalium Moslemicorum locis patet, ita inprimis ex illo, vbi (ad A. 631. (1233.) fic ait. ورحل السلطان (e Cyrrheftanica fcil.) وقطع الفرات وسار الي السويدا et paulo poft سويدا من بلد امد.

27. antep. جسر *pons* vel *zeugma* nomen vrbis eft in poftremo articulo huius tabulae.

28. Sine dubio appellata eft haec arx ex aliquo ducum Nuroddini, Nagjmoddino nefcio quo.

29. تقارب non fignificat, *eft vicina*, fed, *accedit ad eius magnitudinem*, vel amplitudinem et reliquas rationes. Tametfi videtur verfus 12 alteram iftam fignificationem fuadere et fuggerere. Sed permutauit ille auctor, quisquis eft, vocabula تقرب et تقارب quae diuerfarum funt fignificationum. v. paulo poft p. 30. 13.

30. 3. f. leg. والشغرة (per غ Gain) *et folitudo*, ἐϱημία, vacuitas ab incolis, *ambit eam vndique*.

30. 7. Quia nofter auctor hanc expeditionem in Annalibus enarrat pluribus, eaque narratio plena eft notitiarum geographicarum, vnde fitus locorum, qui funt in ifto tractu, confiniis puta Ciliciae atque Syriae, difcatur, e re ftudioforum geographiae veteris fore iudico, me operam illius loci exfcribendi fufcipere. Sic itaque ait. ثم دخلت

سنة

سنة خمس عشرة وسبعماية (Chr. 1315.) ذكر فتوح ملطية. في هذه السنة في يوم الاحد الثاني والعشرين من المحرم فتحت ملطية وسبب ذلك ان المسلمين الذين كانوا بها اختلطوا بالنصاري حتي انهم زوجوا الرجل النصراني بالمسلمة وكانوا يعدون الاقامة بالتتر ويعرفونهم باخبار المسلمين وكانت الاجناد والرجالة الذين بالحصون مثل قلعة الروم وبهسنا وكختنا وكركر وغيرها ينقطعون عن الاغارة علي بلاد العدو مثل بلاد الروم وغيرها وكانت طريقهم في غالب الاوقات تكون قريب ملطية فاتفق ان اهل ملطية ظفروا ببعض الغيارة المذكورين فاسروهم وقتلوا جماعة من المسلمين فلما جري ذلك ارسل السلطان عسكرا ضخما من الديار المصرية مع الامير سيف الدين بكتمر الابوبكري ومع سيف الدين قلي وسيف الدين اول تمر فساروا الي دمشق ورسم السلطان لجميع عساكر الشام بالمسير معهم وجعل مقدما علي الكل الامير سيف الدين تنكز الناصري نايب السلطنة بدمشق وتقدمت مراسيم السلطان الي اولا بان اجهز عسكر حماة صحبتهم وبان اقيم انا بمفردي بحماة ثم راي المصلحة بتوجهي بعسكر حماة فتوجهت انا والعساكر المذكورة ودخلنا الي حلب في يوم الخميس والجمعة ثالث عشر المحرم لكثرة العساكر فانجرت بيومين ثم سرنا من حلب الي عين تاب ثم الي نهر مرزبان ثم الي نهر الازرق وعبرنا علي قنطرة عليه رومية معمولة بالحجر النحيت لم اشاهد مثلها في سعتها وسرنا وجعلنا حصن منصور يميننا وصار منا في جهة الشمال ووصلنا الي ذيل الجبل ونزلنا عند خان هناك يقال له خان قمر الدين وعبرنا الدربند ويسمي ذلك الدربند بلغة اهل تلك البلاد بند طجق درا (بضم الطاء المهملة والجيم وسكون القاف وفتح الدال والراء المهملتين ثم الف) وبقي العسكر ينجر في الدربند يومين وليلتين لضيقه وحرجه ثم سرنا الي زبطره وهي مدينة صغيرة خراب ثم نزلنا علي ملطية بكرة الاحد المذكور (اعني ثاني عشرين المحرم الموافق لسابع عشرين

نيسان

نيسان وطلبت العساكر ميمنة وميسرة واحدقنا بها وفي حال الوقت خرج
الحاكم فيها etc.

omitto haec latine interpretari, quia ſpero futurum aliquando, me adhuc ſuperſtite, vt altera quoque pars interpretationis noſtrae latinae horum Annalium conſequatur illam priorem, quae fatum experta eſt paulo inclementius.

31. 8. طايفة من الروم eſt *ſecta quaedam Chriſtiana*, *Romani*, (hoc eſt more noſtro loquendi, *Graeci*,) *ritus*.

31. 10. من جهة] praeſtabat من جملة *accenſet eam Syriae*. Quicquid tamen eſt de lectione vulgata, ſi proba eſt, reddit eandem ſententiam.

32. 2. Poſt v. الكنيسة videtur v. السوداء excidiſſe. quod colligitur ex huius paginae verſu 11.

77. 8. مستطرفا videtur ſignificare *finitima*, poſita بالطرف *in limite* Arabiae. v. p. 89. 2. et 90. 5.

78. 1. تلي] *vergunt verſus*, *ſpectant ad*, *ſunt e regione*.

79. 7. Praeſtat في addi, item verſu penult. وكانت legi. Nam دار eſt generis foeminini.

83. 7. Iuuat ex Annalibus Noſtri locum hac de re exponentem proponere, qui hic eſt. ثم دخلت سنة اربع وستين وستماية (1266) ذكر فتوح صفد وغيرها. وفي هذه السنة خرج السلطان الملك الظاهر بعساكره المتوافرة من الديار المصرية وسار الى الشام وجهز عسكرا الى ساحل طرابلس وفتحوا القليعات وحلبا وعرقا ونزل الملك الظاهر علي صفد ثامن شعبان وضايقها بالزحف والات الحصار وقدم اليه وهو علي صفد الملك المنصور صاحب حماة ولاصق الجند القلعة واكثر القتل والجراح في المسلمين وفتحها في التاسع عشر شعبان المذكور بالامان ثم قتل اهلها عن اخرهم.

84. 7.

84. 7. Post وهي deesse videtur الآن *nunc*.

85. 10. كفّر potest etiam reddi *pro impiis*, a veritate auitae religionis alienis, sceleratis, sacrilegis, *habuit atque declarauit*.

86. 10. Verborum obscurorum ويرمم مع الطول sententia videtur haec esse, *et subinde sarciebatur* vel *restaurabatur*, si quid structurarum scil. in ruinas iret.

86. pen. قمامة est *locus*, *quo purgamenta coniiciuntur*. Sic appellant Muhammedani, ludibrii ergo, contemtusque demonstrandi, ecclesias a Christianis super monumentis suorum martyrum extructas, velut loca abominabilia; quemadmodum graeci vniuerse ecclesias omnes τάφους *sepulcra* appellabant. De quo dixi ad Libanium.

89. 9. مشمش est *malum Armenum*. v. Olearii Reisen p. 425. vbi *Apricosen* aut *Morellen* sic appellari ait.

vlt. De *Giafaro volatore* v. Abulfeda A. M. anno 8. et Gagnier vie de Mahomet T. II. p. 92. sq.

91. 11. زريزا leg. esse, non زريرا, evincit constans ratio sic exarandi, quae in Annalibus Moslemicis a me deprehensa est, vbi saepe mentio eius fit.

95. 6. Nescio ad Cadmumne hoc redeat, satorem quasi omnis graecae sapientiae, aduehendis in Graeciam e Phoenicia literarum formis, an designet scholam quandam philosophicam Tyri constabilitam saeculo Theodosiaco.

98. Locus Abilfedae in fine annotationis 101. designatus hic est. فبرز الملك الافضل من مصر وسار الي دمشق وبلغ الملك العادل مسيره الي دمشق فترك علي حصار ماردين ولده الملك الكامل وسار العادل وسبق الافضل ودخل دمشق قبل نزول الافضل عليها بيومين فنزل الافضل علي دمشق ثالث شعبان من هذه السنة (595.) وزحف من الغد علي البلد وجري بينهم قتال وهجم بعض عسكره المدينة حتي وصل الي باب البريد ولم يمدهم العسكر فتكاثر اصحاب الملك العادل واخرجوهم من البلد ثم تخاذل العسكر فتاخر الافضل الي ذيلي عقبة الكسوة.

 108.

108 8. Abulfeda in Annalibus ad A. 519. (1125.) haec habet; وفيها استولي الفرنج علي رفنية وكانت لطغتكين ايضا ثم سار طغتكين من دمشق واسترجعها وقتل من بها من الفرنج.

109. 4. Ad confirmandam meam de vocabulo العروي cum altero vocabulo الهروي permutando suspicionem facit locus Herbeloti pag. 933. e quo constat hoc etiam, pro الزبانات leg. الزيارات *αἱ περιοδεύσεις*, obitiones, et visitationes locorum sacrorum, et hunc Haravitam fuisse celebrem Perihegetam. Verba Bartholomaei haec sunt. Ziarat Al Scham. Le Voyage ou le pelerinage de Damas et de la Syrie. C'est le titre d'un livre qui a pour auteur Ali Ben Abi Becr al Heravi natif de la ville de Herat en Khorassan.

122. 3. اسواق sunt porticus mercatorum, *Bazzari* in Turcia dictae, nostris *Hallen*, quamquam hodie apud nos Saxonas quidem desierunt, sed in Belgio adhuc supersunt. Multis egit de illis Bazzaris Leunclauius in Pandecte Turcico, et alii qui res Turcicas attigere.

125. 7. Meminit huius Mansuri Ibn Doreid in Ketab al Eschtecaki, his verbis: ومنهم (من بني ربيعة بن عامر scil.) منصور بن جعونة كان شريفا بالشام سيدا.

126 7. Hanc expugnationem, quae euenit Ann. 691. (1292.) pluribus enarrat Abulfeda in Annalibus ad istum annum: qui ipse rei gestae se interfuisse testatur. omitto locum, quia geographicarum notitiarum non multum tenet.

129. 9. De hoc al Manazio sic tradit Abulfeda in Annalibus ad An. 437. (1046.) وفيها توفي احمد بن يوسف المنازي وزير لابي نصر احمد بن مروان الكردي صاحب ديار بكر وترسل الي القسطنطينية وكان من اعيان الفضلاء والشعراء وجمع المنازي المذكور كتبا كثيرة واوقفها علي جامع ميافارقين وجامع امد وهي الي من قريب كانت موجودة بخزاين الجامعين وكان قد اجتاز في بعض اسفاره بوادي بزاعا فاعجبه حسنه فقال فيه

وقانا

وقانا لفحة الرمضاء واد وقاه مضاعف النبت العميم
نزلنا دوحه فحنى علينا حنو المرضعات على الفطيم
وارشفنا على ظماء زلالا الذمن المدامة للنديم
تروع حصاه حالية العذاري فتلمس جانب العقد النظيم

والمنازي منسوب الي منازجرد مدينة عند خرتبرت وهي غير منازكرد من اعمال اخلاط.

135. Veram eſſe lectionem كفرنبا colligo, primum ex eo, quod olim oraculum Mopſi ibi fuit, qui pro propheta fuit inter ſuos habitus, deinde ex paritate nominis alicuius oppidi apud Halebum, قرنبيا de quo Abulfeda ad An. 658. ſic tradit. ووصلت التتر الى حلب في اواخر هذه السنة وملكوها واخرجوا اهلها الي قرنبيا واسمها مغر الانبياء فسماها العامة قرنبيا.

136. 12. f. leg. ولا يظهر *Heſn Chamus non poteſt e Tall Chamdun conſpici, tametſi hae arces inter ſe ſunt propinquae.* Nam alias علي nil ſignificaret.

147. 2. نهر الشريعة quo nomine Iordanes ab Arabibus appellatur, fert duplicem ſignificationem. 1) *fluuius legis*, quia lex diuina ad eum fluuium Iſraelitis eſt promulgata. 2) *fluuius aquationis*, ad quem potandi ergo pecora aguntur.

148. 4. قصير ſignificat *paruum caſtellum.* Meminit eius Abulfeda ad An. 544. (1149.) his verbis; وفيها توفي معين الدين انرايب صاحب دمشق وهو الذي كان اليه الحكم فيها واليه ينسب قصير معين الدين الذي في الغور. Item ad An 627. (1229) vbi narrat al Aſchrafum ademiſſe al Amgiado Baalbecum, et in eius locum dediſſe alia quaedam oppida. وعوضه الملك الاشرف عنها الزبداني وقصير دمشق الذي هو شماليها ومواضع اخر.

150. vlt. جوسية ſic deſcribit Abulfeda in Annalibus ad Annum 695. (1295.) سار الملك العادل من دمشق الي جهة حمص وسار علي البرية متصيدا ووصل

ووصل الي حمص وقدم الي جوسية وهي قرية علي قرب بعلبك من حمص
وكانت خرابا فاشتراها وعمرها ! memorat etiam ad Ann. 716. his verbis: فيها
ترادفت الامطار فحصلت سيول عظيمة في بلاد حلب وحماة وحمص وغرق اهل
ضيعة من بلاد حمص مما يلي جهة جوسية.

157. 6. Huius loci ad p. 161. 10. interpretatio latina a me profecta est, cum schedae cl. Koehleri ad manus non essent, operaeque sustineri non possent, chartas flagitantes.

156. 8. Commemorat cl. Koehler carmen al Motanabbii, quo lacum Tiberiadis laudat. Quod carmen hac oblata occasione totum hic producam. Refertum enim est locis grauibus, et nobili poeta dignis. Conscriptum est in laudem Alii, filii Ibrahimi, Tenuchitae, viri Arabis inter suos potentis.

احق عاف بدمعك الهمم احدث شي عهدا بها القدم
فانما الناس بالملوك ولا يفلح عرب ملوكها عجم
لا ادب عندهم ولا حسب ولا عهود لهم ولا ذمم
لكل ارض وطيتها امم ترعي بعبد كانهم غنم
5 اني وان لمت حاسديّ فما انكر اني عقوبة لهم
وكيف لا يحسد امرو علي له علي كل هامة قدم
يهابه ابساء الرجال به وينقي حد سيفه البهم
كفاني الذم انني رجل اكرم مال ملكته الكرم
يجني الغنا للئام لو عقلوا ما ليس يجني عليهم العدم
10 هم لاموالهم ولسن لهم والعار يبقي والجرح يلتئم
من طلب المجد فليكن كعلي يهب الالف وهو مبتسم
ويطعن الخيل كل نافذة ليس لها من وحايها الم
ويعرف الامر قبل موقعه فما له بعد فعله ندم
والامر والنهي والسلاهب والبيض له والعبيد والحشم
15 والسطوات التي سمعت بها تكاد منها الجبال تنفصم

يرعيك

يرعيك سمعا فيه استماع الي الداعي وفيه عن الخنا صمم
يريك من خلقه غرايبه في مجده كيف تخلق النسم
ملت الي من يكاد بينكما ان كنتما السايلين ينقسم
من بعد ما صيغ من مواهبه لمن احب الشنوف والخدم
20 ما بذلت ما به يجود يد ولا تهدي لما يقول فم
بنو العفرني محطة لاسد الاسد ولكن رماحها الاجم
قوم بلوغ الغلام عندهم طعن نحور الكماة لا الحلم
اذا تولوا عداوة كشفوا وان تولوا صنيعة كتموا
تظن من فقدك اعتدادهم انهم انعموا وما علموا
25 ان ابرقوا فالحتوف حاضرة او نطقوا فالصواب والحكم
او حلفوا بالغموس واجتهدوا فقولهم خاب سايلي القسم
او ركبوا الخيل غير مسرجة فان افخاذهم لها حزم
او شاهدوا الحرب لاحقا اخذوا من مهج الدارعين ما احتكموا
تشرق اعراضهم واوجههم كانها في نفوسهم شيم
30 لولاك لم اترك البحيرة والغور دفي ومادها شبم
الموج مثل الفحول مزبدة تهدر فيها وما فيها قطم
والطير فوق الحباب تحسبها فرسان بلق تخونها اللجم
كانها والرياح تضربها جيشا وغا هازم ومهزوم
كانها في نهارها قمر حف به من جنانها ظلم
35 ناعمة الجسم لا عظام لها لها بنات وما لها رحم
يبقر عنهن بطنها ابدا وما تشكي وما تسيل دم
تغنت الطير في جوانبها وجادت الروض لها الديم
فهي كالماوية مطوقة جرت عنها غشاوها الادم
يشينها جريها علي بلد يشينه الادعياء والقزم
40 ابا الحسين استمع فمدحكم في الفعل قبل الكلام منتظم

وقد

وقد توالي العهاد منه لكم وجادت المطرة التي تسم .
ابيذكم من صروف دهركم فانه في الكرام منهم.

Si quid vsquam obſoleſcens eſt tuis dignum lacrimis, digniſſimae iis ſunt ſollicitudines, quibus aliud nihil eſt recentius, quam ipſa vetuſtas.

Aeſtimantur nempe homines e ſuis regibus, neque proſpera vtuntur fortuna, ulloue loco habendi ſunt Arabes, quorum reges ſunt barbari,

Quibus nullae ſunt literae, nulla nobilitas neque generis, neque famae. nulla fides pactorum, nulla clientelarum.

Quamcunque calcaui terram, parebat ea paſtori ſeruo, quaſi grex quidam ouium.

5 Tametſi probris inſector meos inimicos, nil tamen me poenitet, quod ipſis aegre facio.

Ecqui fiat tandem quoque, vt ille inuidia careat, cuius pes capita neminis non calcat?

Quem metuunt etiam familiariſſimi, et cuius cauent mucronem gladii fortiſſimi quique.

Satis mihi munimenti aduerſus reprehenſionem eſt hoc, quod ille ſum, cuius exquiſitiſſima pars opum ſit liberalitas.

Degeneres ſi ſaperent, parerent ſibi diuitiis id, quod inopia parere nequit.

10 Seruiunt ſuis diuitiis, non diuitiae ipſis manet ignominia, tametſi vulnus coaleſcit.

Gloriam qui quaerit, is Alio ſimilis ſtudeat fieri, largienti millenos numos, cum hilari riſu.

Et infligit equitibus plagas tam altas, vt earum celeritas dolorem excludat.

Tenet rem antequam euenit, neque facti ducitur poenitentia.

Ius imperandi et vetandi, haſtaeque et gladii in eius poteſtate ſunt, mancipia item et clientes.

15 Impetus eius, quorum fama peruagata eſt, facile poſſint ipſas rupes findere.

Praebet tibi vacivam aurem eam, quae patet vociferationi auxilium poſcentis, et ſurda eſt obſcoenitati ſermonis.

Creator eius tibi monſtrat mirabilia ſua in eius gloria, quomodo condantur animae.

Verti me ad eum, qui paene poſſit inter vos duos diuiſus alternare, ſi eum interrogetis.

Poſteaquam fuſae ſunt ex eius muneribus inaures et armillae illi, quam amo.

20 Nulla manus erogat id, quod eius; nullum os viam inuenit ad id pronunciandum, quod eius os pronunciat.

Banu l Afarna ſunt luſtrum leonis omnium leonum fortiſſimi, ſed haſtae eorum ſunt dumetum.

Natio haec eſt ea, penes quam pubertas non ex pube, ſed ex perfoſſione iugulorum virorum fortium cenſetur.

Quum ſuſcipiunt ſimultatem, apertam gerunt; ſed beneficium ſi quod conferunt, diſſimulant et celant.

Pudor eorum in enumerandis et exprobrandis ſuis beneficiis, ſuſpicionem tibi iniiciat, ipſos neſcios beneficium tribuiſſe.

25 Cum

25 Cum fulminant, praesto est pestis; cum differunt, ius et fas.
Ad ius iurandum per sacerrima quaeque cum adiguntur, et vrgentur quanta maxima vi, tum iurant in hanc formulam: Ludat iusiurandum petitorem meum.
Cum equitant in equis nudis, tum sunt ipsis sua femora frenorum loco.
Cum praelio intersunt nudi, aufferunt de cruore vitali cataphractorum quantum lubet.
Ita nitent eorum famaeque et ora, ac si notae essent animorum.
30 Tu ni esses, non relinquerem lacum, cum al Gur sit tepidus, et aquas eius sint gelidae.
Vndae, ad modum equorum admissariorum, spumant, murmurant, tametsi libidinis oestro carent.
Aues super bullis undarum volitantes habeas pro equitibus nigrorum equorum, quos lora destituunt.
Cum venti eum (lacum) verberant, est tanquam duo castra confligentia, quorum alterum in fugam vertit, alterum vertitur.
Nitore lunam refert vndique nigredine nemorum cinctam.
35 Mollis tactu est, quasi corpus, ossibus tamen caret; gaudet filiabus, tametsi vtero caret.
Eruuntur hae ex eius visceribus nunquam non, neque tamen queritur, neque cruore manat.
Per oras eius cantillant volucres, et imbres circumquaque hortos eius largiter irrigant.
Quasi speculum aliquod orbiculare, cui detractum sit inuolucrum scorteum.
Dedecori ei est hoc, quod per terrarum tractum fertur, quem incolae foedant nothi atque ignaui.
40 Audi, o Abu l Hasan. carmine enim constricta est haec vestra praedicatio, testans illa, vos citius beneficia conferre, quam promittere.
Iam saepius vobis venerunt huius laudis imbres alii ex aliis, nunc autem obruit vos nubes pluuia vim exarandi habens.
Rogo deum vt a malignitate sortis vestrae tutos vos praestet. Est illa quidem in viris egregiis suspecta.

Non possum ab hac carmine discedere, quin locos eius aliquos obscuriores annotatiunculis illuminem.

Versus itaque primi sententia, contortius illa quidem et ad sophisticum acumen expressa, haec est. Sollicitudo, quae a longo iam tempore me angit et cruciat, de iniuriis, quas Chalifae Abbasici Bagdadi, flos Arabicae nobilitatis, a mancipiis suis Turcicis multas et indignas, nefandasque adeo, accipiunt et perferunt, tametsi vetusta est, vt obsolescere prae vetustate videatur, recens tamen animo meo semper est, eumque nunquam deserit, et nunquam non lacrymas ex oculis meis exprimit iustissimas. In بدمعك alloquitur ipse semet. Si quid est aliud in numero rerum prae vetustate obsolescentium,

quod lacrymas tuas ſibi iure maximo poſtulet, eſt ſollicitudo, cuius recentiſſimum conſuetudinis eſt vetuſtas. — Quae oratio! quam inepta, quam frigida, quam ſophiſtica! Quas ſibi praeſtigias confingit, quas ineptias comminiſcitur morbus antitheta coaceruandi! Alludit ad morem, quo carmina Arabum ſcatent, ad obſoleta rudera amicorum abſentium conſiſtendi eaque lacrymis irrigandi, de quo alibi pluribus expoſui. Opponit etiam inter ſe vetuſtatem atque nouitatem.

2. 3. 4. Inſignis et grauis ſententia, et locus hic totus eſt nobilis; e quo fortis viri, et celſi animi vis indigniſſimam ſortem querentis et aegre ferentis exſpirat. Quisquis ludibria et vexationes, quas Chaliſae Bagdadici ab immanitate Perſarum et Turcarum ſuorum tolerarunt, monumentis autorum traditas legit, non poteſt alienis incommodis non grauiſſime commoueri; non poteſt ſibi a queſtibus, a ſuſpiciis, a lacrymis adeo temperare. Tam ſunt foedae, tam atroces iniuriae illatae, tam miſerabilis, tam turpis eſt ignauia et imbecillitas accipientium.

5. Sententia videtur haec eſſe; tametſi meritus ſum odia et inſectationes eorum, qui fortunae meae inuident, carminibus, quae in eos aculeata edidi, non miror tamen, neque aegre adeo fero, quod eorum animos velut acer quidam ſtimulus vro, aut velut malum aliquod et implacabile vlcus rodo. nuſquam non eſt poeta noſter inimicorum ſuorum ſaeuus exagitator et ſui putidus et intolerabilis iactator.

9. Significat inimicos ſuos, qui ſecum ſimultates exercerent, et a ſe malis carminibus notati eſſent, erga ſe fuiſſe illiberales et ſordidos, qui conſulere ſuae famae, et vel laudes ampliſſimas mereri potuiſſent, modo voluiſſent opum ſuarum partem exiguam ſibi, poetae, impertire. Largitate munificentiae laudes parari, ſordibus opprobria. quare qui ſapiant, eos liberalitati erga poetas vel maxime operam dare. (Locus a Theocrito in elegantiſſimo Hierone tractatus.) Per eam enim vel turpiſſimum alias et ignauiſſimum quemque, tamen inclareſcere poſſe, cum clauſa ſit ad gloriam via pauperibus, licet alias fortiſſimis, et virtute praeſtantiſſimis, qui, quod dent, nil habeant, tametſi dandi animus non deſit.

10. Sententia eſt. Vulnus corpori impreſſum tempore coaleſcit. famae autem vulnus, h. e. dedecus alicui adſperſum, et per ora hominum aut per carmina poetarum ſparſum, et ad ſeros poſteros traditum, nunquam ſanatur, h. e. infamia eiusmodi nunquam deletur, nunquam euaneſcit.

12. Locus eſt Thucydidis, hunc bene illuſtrans, in illa nobili Periclis oratione, vbi orator Athenienſis ad mortem pro patria fortiter oppetendam hortatur, demonſtrando, mortis illud genus, quod dimicanti in aeſtu conflictus contingit, cruciatu et ſenſu ipſo adeo carere.

15. Celebrat poeta Alin, heroem ſuum, a multitudine et magnitudiue praeliorum ab eo geſtorum, quorum ſit tantus terror, et tanta fama, vt ipſae adeo rupes ab iis findantur.

17. Sen-

17. Sententia eſt. In Ali deum edidiſſe exemplum hominis perfecti et abſoluti numeris omnibus, e quo exemplo intelligatur, quid efficere deus ſummum in homine creando poſſit.

18. Mos eſt Arabicorum poetarum, vt cum pari amicorum praeſentium, et idem iter agentium, ſe fingant colloquentes. Sententia eſt. Animi eſt Ali tam ſibi praeſentis, vt a duobus ſimul interrogatus, promte recteque reſpondeat. Vt Iulius Caeſar fertur duobus, et pluribus etiam, commentarienſibus ſimul ad calamum dictaſſe.

19. Videtur hic verſus ſignificare, illum Alin aurea munera vxori poetae miſiſſe, a quibus illectus ille ſit, vt ad comitatum Alis ſe conferret.

21. Banu 'l Afarna tribules illius Alis ſunt. Ingreditur ſic locum laudum illius tribus depraedicandarum. Fingit eos luſtrum leonis eſſe, ſed Alin eſſe illum leonem, et tribules eius, Banu 'l Afarna, ita illum ſeptum habere tutumque, ſuis haſtis humi fixis, vt leo ſeptus ſit arundineto ſuo.

26. Significat illos tribules non pati, ſe vlla vi ad iurandum cogi, ſed ſimplici et abrupta oratione, aut affirmare, aut negare. Erant ergo ſimiles Quakerorum. Dictio *ludat*, vel *fruſtretur*, *petitorem meum iusiurandum*, ſignificat: ego nolo iurare. Falletur ſpe quisquis hoc a me aut exſpectat, aut poſtulat.

28. In لاحفا videtur vitium eſſe. Sententia poſtulat, *nudi*, h. e. non armati. quod expreſſi in latinis. حفاة aut عراة.

30. ſignificat, ſe, antequam ad comitatum Alis veniret, verſatum eſſe circa Tiberiadem. Et ſic ingreditur locum enarrandarum amoenitatum illius regionis, quae eſt circa Tiberiadem, et praeſertim lacus, atque thermarum, quae ibi ſunt.

31. هدر inprimis de barritu equorum vſurpatur libidinis oeſtro percitorum. Sententia ad ſpeciem ingenioſa, ſed ad veritatem frigida et ſophiſtica.

31. خان الاجام الفارس *deſtituit frenum equitem* tum, cum rumpitur inter equitandum, vt inſeſſor equum regere amplius nequeat. Quo fit vt equus liber et ſui iuris factus, effuſum et indomitum procurrat.

34. في نهارها *in die ſuo*, h. e. in luce, puritate et limpiditate ſua. Copulat lunam cum die, quae ſunt disiuncta. Paret poetam antithetis ludere.

35. 36. Ingenium video, et admiror etiam; ſed veritatem, et caſtigatam a ſano iudicio orationem deſidero. *Filiae lacus* piſces ſunt, quod facile intellectu eſt, et cuiuis patet.

 39. Que-

39. Queritur obſitam et refertam eſſe Palaeſtinam colluuie incolarum Turcicorum, a quibus extruſi et deleti quaſi ſint Arabes, aborigines, ſoli antiqui et veri domini horum finium.

40. Laudat Alin et gentiles eius, quod beneficia citius impertiant, quam promittant. Ipſos ait ſibi laudum corollas nectere praeſtandis beneficiis, omiſſis promiſſionum praeſtigiis.

41. Alii quoque poetae vos ante meam aetatem laudarunt, ſed leviter, parce et ieiune. Mea vero, quae nunc ad vos venit, praedicatio voces omnium ſuperiorum obruit et delet.

Sufficiant haec pauca et ſubitaria ad illud Motanabbii carmen, et ad ipſam Abilfedeam Syriae tabulam. Iam dudum enim a libellis meis Arabicis abſum, neque nunc vacat huius veluti domus, cuius hoſpes nunc ſum, olim eram familiaris, angulos omnes perreptare et perueſtigare. Haec ipſa pauca et leuia, non quod magni facerem aut valde neceſſaria putarem, (et poteram, alio tempore, animo magis libero, et huic vni rei dedito, copioſiora et exquiſitiora afferre) ſed in gratiam ſolummodo cl. Koehleri effudi; ne ſtudium eius deſtituere et amicam inuitationem repudiare viderer. Quod autem operae chartas adhuc plures poſcunt, neque certus chartarum modus, quem excedere fas non ſit, a Cl. huius operis auctore mihi imperatus eſt, non alienum a re praeſente duxi, ex aduerſariis dudum abditis et neglectis eruere libellum multis ante annis conſcriptum, cuius argumentum ipſe docebit titulus. Conſcriptus eſt priuatis ſcholis, non luci publicae, ea aetate, qua latinitatis eram et imperitior, quam nunc ſum, (tametſi bene memini dictionem meam latinam, qua nunc vtor, praeſertim feſtinans, a bona et probabili multum abeſſe,) et foedum in modum negligens. Verum non vacat nunc has maculas e libello meo eluere, neque ieiunitatem eius paſcere, lapſusue, quos nullus dubito et crebros et turpes eſſe, corrigere. Iacta ergo eſto alea. In aequitate lectorum acquieſcam, quos iuuenilem levitatem ſchediaſmati huic nimis alte impreſſam, argumenti probabilitati condonaturos confido.



PRODI-

PRODIDAGMATA
AD HAGJI CHALIFAE LIBRVM MEMORIALEM
RERVM A MVHAMMEDANIS GESTARVM
EXHIBENTIA INTRODVCTIONEM GENERALEM IN HISTORIAM SIC DICTAM ORIENTALEM.

Antequam accedamus ad ſtudium hiſtoriae, vulgo orientalis dictae, ſed quam appellari Muhammedanam malim, quia res tradit a Mahummedanis, non in oriente tantum, ſed etiam in Europa et Africa geſtas, tria rerum capita nobis exponenda et diligenter cognoſcenda ſunt. Gentes nimirum, illae, dynaſtiaeque, quarum geſtas illa res et caſus recenſet. deinde terrae, in quibus, quae hic narrantur, acciderunt. Auctores tandem, e quorum maxime ſcriptis harum rerum notitiam, tanquam e fontibus, optimam et puriſſimam haurimus.

Gentes itaque, quarum fata exponit hiſtoria Moslemica, vel quod idem eſt Muhammedana, ſunt hae maxime quinque. Arabes, noſtris Chriſtianis Saraceni vulgo dicti; dein Perſae; Turcae porro et Turcomani; inde Mogolo-Tatari; quos quamuis ab eadem cum Turcis origine deriuent ſcriptores orientales, et communi omnes nomine Atrak ſeu Turcos citent, maluimus tamen, ſtudio diſtinctae rerum expoſitionis, ſeparare. *) Quinto tandem loco Barbari et Mauritani.

De Arabibus parum referunt ipſi ſcriptores Arabici. Vetus eorum hiſtoria prorſus iacet in puteo; illam puto, quae temporum Muhammede antiquiorum caſus exhibet. Ideoque nihil de hac monebimus hic quidem loci; cum quod nimis intricatus et inexplicabilis hic quaſi glomus eſt, quem non niſi gladio ſaepe ſoluas; tum quod peculiari eam libello ſum perſecutus, in quo vetuſtorum apud Arabas regnorum ſpectandam proponere faciem, et quid eorum reges, tam Syri, quam Chaldaei, tempore Chriſtum inter et Muhammedem medio fecerint, et quae bella gentes eorum ſingulae inter ſe geſſerint, declarare certisque temporum metis alligare laboraui. Illa quoque hiſtoriã, quae Arabum Muhammedanorum res in ipſorum peninſula geſtas, regno vaſto, et quod putem noſtram Germaniam magnitudine aequare, perhibet, illa vetere non minus ieiuna et obſcura eſt. Auſim pene dicere, eum, qui res ab Arabibus Muhammedanis in iſta peninſula geſtas ſcribere, ſi forte, tentet, multo pauciora monumenta repeturum fore hiſtorica, quam ego de illis veteribus et ſic dictis paganis Arabibus collegi. Quinam principes poſſederint al Bahrain, et Ommanam, et Arabiam felicem, et Petraeam, pauci et rariſſime memorant; aut ſi memorant, tam diſcerpunt res, tam attingunt ſuperficie tenus et curſim, vt quod quisque tenuerit regnum, quo fuerit patre vſus, qua familia, quibus fatis, quo deceſſerit anno, et talia, certa fide et cohaerente ſerie nequeas cognoſcere. Quem vnum noui Ibn Ammarah fortunas Arabiae felicis, patriae ſuae, peculiari libro, non nimis paruo, expoſuiſſe, is, quantum cognoui ex eius aliquot allatis ab Abilfeda documentis, ea, quam deſideramus, diligentia non ſcripſit. Plura certe hiſtoriam Arabiae ſpectantia monumenta in hoc paruo et compendiario noſtro ſcriptore Hagji Chalifa, quam apud maiorem illum et celebrem Abulfedam reperio. Puto tamen magis ipſi genti ſuae cauſſam obſcuritatis, quam ſcriptoribus negligentiae culpam tribuendam eſſe. Latrociniis exercendis, quam gerendis iuſtis bellis, aptior eſt natio Arabica. De illis certe Arabibus, qui Arabiam petraeam et deſertam, confinia Syriae et Chaldaeae, incoluerunt, vix aliud quid legas in hiſtoria Muhammedana, quam quod cateruas peregrinatorum, qui ex inſtituto Muhammedicae legis adire quotannis Makkam et al Madinam debent, incurſionibus lacerarint, expilarint, internecione ſaepe deleuerint. Ex his Arabibus ſunt infames illi Karmathitae, qui per dimidium fere ſaeculum Syriam et Chaldaeam, Arabiam quoque ipſam Petraeam, rapinis et caedibus depopulabantur, et non minore Bagdadum terrore, quam Hannibal olim Romam, concutiebant. Alia ratio eſt illarum gentium, quae Arabiam felicem, et mari tam Erythraeo quam Perſico contigua incolunt. Illae enim ſoli faciundae mercaturae dediti parum curarunt artes bellicas, et ſemel ſuſceptum dominum, facile ſuperabiles, bene facileque et in pace tulerunt.

Verum quae gentes Arabicae e patria egreſſae propagare primum fidem ſeu ſuperſtitionem Muhammedanam, deinde imperii quoque, quod ipſi condiderant, augere vires ſtudebant, illae multo ſibi clariſſimum et luculentum nomen a rebus bene fortiterque geſtis compararunt. Ideoque mirum non eſt ſi ſcriptores maiore fide curaque prolixiore tradiderunt, quae Arabes extra ipſam Arabiam primis duobus tribusue ſaeculis a fuga ſui prophetae geſſerunt: qua ratione condiderint illud imperium, Romano tam prouinciarum magnitudine et ſpatiis multo amplius, quam rapido armorum curſu terribilius pariter atque admirabilius; et qua ratione fidem ſuam in victarum a ſe gentium ſedes intulerint. Videbimus itaque primis, vt dixi, tribus a Fuga ſaeculis (idem enim hoc eſt atque illud vulgare Hegirae) dominantes Arabas, et in genere quidem Arabas de tribu ſic dicta Koraiſch, vel Koraiſchitas; quae reputabatur et haberi volebat eius nationis tum nobiliſſima In ſpecie vero regnarunt ineunte primo ſaeculo quatuor ſic dicti Chaliſae legitimi, e diuerſis Coraiſchitarum familiis oriundi. Chaliſae appellantur, quoniam illi primi malebant ſui prophetae Chaliſae, id eſt ſubſtituti, vicarii, locum tenentes, ſucceſſores, quam principes atque domini appellari Legitimi autem audiunt, apud Sunnitas certe, (nam Rafedhitae hunc illis titulum negant, et ſoli vindicant ſuo Alio:) quoniam conſenſu totius Moslemici coetus, eius certe, quem orthodoxum nominant Sunnitae, fuerunt electi, et poteſtatem abſque vi nacti geſſerunt magna cum laude, ſceleribus certe abnormibus imperium ſuum non macularunt, quum ſequentes Chaliſae aut rapuerint cum violentia rerum ſummam, aut ſucceſſione et haereditate conſecuti fuerint, et turpiſſimis moribus et tyrannide plerique ſui apud poſteros odium et infamiam ſibi conflauerint. Hos poſteriores Chaliſas, quos illegitimos, ſi lubet, appellare poteris, aut principes potius monarchos et autocratoras, conficiunt tres praecipue gentes, omnes pariter Koraiſchiticae, et ab eadem origine deriuatae. 1) Ommiadae, vt vulgo citantur, aut

*) Petits de la Croix H. Timur. I. p. 10. *Les noms de Turcs, Tartares, Mogols et Zagatiens, ſont pris ici pour la meme choſe.* et Hiſtor. Tataror. p. 24. *Tous les Tartares pretendent etre iſſus de Turck, fils ainé de Iaphet.*

aut rectius Omajjadae, vel Omajjahidae. 2) Abbaſidae. 3) Alidae, vel Uluwitae quibusdam. Primi iſti Omajjadae, fraudibus, periuriis, caedibus, impietate nacti tuitique ſunt imperium Saracenicum, et in Syria maxime regnarunt et Damaſci ſederunt per vnum fere ſaeculum, vt qui orſi anno Higjrae 40. deſierunt anno 132. quo eos tantum non exſtirparunt Abbaſidae, oriundi, non ab Abbate quodam, vt noſtrorum aliqui ridicule perhibent, ſed ab al Abbaſo *) patruo Muhammedis prophetae, et, hactenus oppreſſi ab Ommiadis vexatique modis omnibus, iam facti ſuperiores viribus vltionis cupidine ſtimulante viciſſim exigebant et excindebant Ommiadas, tanta crudelitate, vt nullum ei par exemplum inhumanae vindictae exiſtat in hiſtoria, mutuasque in caedes furor Lancaſtriorum et Eboracenſium apud Anglos huic tragoediae nequeat aequiparari. Vnus tamen Omajjadarum Abdor Rahman dictus, e naufragio ſuae gentis in Hiſpaniam elapſus, ideoque od Dachel, id eſt ὁ μολὼν Aduentor, proſelytus, appellatus, conſtituebat ibi, in Hiſpania Baetica potiſſimum, ſeu Andaluſia, dynaſtiam Saracenicam, ſub titulo Chaliſatus. Hic enim titulus quamdiu apud Moslemos obtinuit, id eſt per ſex priora ſaecula, erat procul dubio maximus, et Chalifae ſiue Amiri 'l Mumenine licet auctoritas et potentia plerumque Solthanorum potentiae et auctoritati cederet, vincebat tamen dignitas et veneratio. Durauit hoc Omajjadarum in Hiſpania regnum ad A. F. 420. Chr. 1029. ferme. Tunc enim illa fatiſcente familia, mutuisque diſcerpta fractaque diſcordiis, ſuborti ſunt alii reguli, qui totum iſtius imperii corpus, tamquam leones ingentem praedam, in minutas partes diſcerpſerunt, haud aliter atque duces Alexandri Magni, qui poſt eius fata vaſtum eius regnum inter ſe partiti ſunt; quapropter et hi, Hiſpani reguli, nomen idem obtinuerunt, quod illis Alexandreis dare ſolebant veteres Arabes, nempe Moluki 'th Thawajeſi, ſeu *regum diuerſarum factionum et nationum.* Vnus eorum rapiebat Sevillam, aut Hiſpalin: alter Granatam (quam Garnatham efferunt ſcriptores orientales) iſte Valentiam, alius Bathaljuſam (ſeu Padajoſſam.) alii Korthobam et al Gjaziram. Sed hi omnes perquam breues fuerunt, a naſcentibus A. 550. al Morabethine, vel al Molattſchamine, gente barbara, ſenſim et ſucceſſiue deſtructi. Sed de his poſtea. Nam de Arabibus ſermo nobis primo loco faciendus eſt.

Interea vero dum in Occidente, id eſt in Hiſpania, obtinebant Omajjadae, regnabant in oriente Abbaſidae, plerumque Bagdadi reſidentes, initio quidem multum potentes et magna cum virtutum laude, vt eorum ſapientia ſplendor et maieſtas Graecis quoque ſcriptoribus Byzantinae hiſtoriae et Latinis Carolo Magno aequalibus celebrata fuerit. Verum hi ipſi, dimidii pene orientis domini, neque Dario alicui aut Alexandro ſecundi, vt fert rerum humanarum inconſtantia, in eas redacti ſunt anguſtias, vt praeter Chalifatus titulum et iura quaedam religioſa ſtuperſtes haberent fere nihil, quidam quoque victum ſuum diarium a ſuis Maioribus domus, tanquam pupilli a tutoribus, aut potius mancipia erguſtularia ab oeconomis, neque illum ſufficientem acciperent. Vt maxime ſecundo et tertio poſt Fugam ſaeculo florebant, ſic quarto et quinto penitus euiluerunt. Quum deinceps ſub humiliatis ſuae oppreſſoribus et tyrannis, Bujidis nempe, reſumerent paullatim vires, et in eo eſſent, vt priſtinae maieſtatis atque gloriae ſpeciem recuperarent, Tatarorum fatalis Muhammedanae ſectae irruptio Bagdadicam hanc dynaſtiam prorſus euertit. Mirae quidem et memorabiles hae ſunt huius dominationis viciſſitudines, neque tamen admodum improbabiles et a ratione alienae. Omne enim vaſtum imperium, vt corpus ſua mole laborans, eſt δύσχερηστον et ſponte collabitur; neque poteſt abſque neruis regi, qui quo longius abſunt a communi ſenſorio, vt medicis vtar prouerbiis, eo difficilius cogi poſſunt in ordinem et tractari. Remotas in prouincias legati quando ſe poſitos extra teli iactum et reprehenſionis poenarumque periculum videbant, ipſi ſuae prouinciae imperium, domini αὐθαίρετοι, rapiebant. Hinc nata eſt dynaſtia Thaheridarum in Choraſana; et alia Aglabidarum, Cyrenis, vel Kairowanae; qui ambo genuini ſunt Arabes. Aliquibus, qui ab antiquis Perſarum regibus originem ducebant, auitum indulgere imperium debebant aliquo modo Chalifae, ne perpetuis implicarentur bellis et agitationibus. Quales erant Samanidae, qui poſt Thaheridas in Choraſana et Transoxana obtinuerunt. Fuiſſent quoque tales procul dubio Barmakidae, niſi robuſta tum adhuc et vegeta vigilque et ſollers Abbaſidarum dynaſtia gliſcentem rebellionis ignem mature exſtinxiſſet. Hi ambo, Samanidae et Barmakidae Perſae erant, regii ſanguinis. Quum itaque ſummam rerum poteſtatem talibus ſuis legatis committerent Abbaſidae principes, otioque ſe atque luxuriae traderent, et victos inferrent in aulam ſuam Perſas atque Turcas, et tam bellicoſis nationibus, atque hae erant, corporis imperiique ſui cuſtodiam mandarent, fieri aliter non poterat, quin victi victores ſuos perderent, et pro barbarie ſua miſeros Chalifas ne ſui quidem ſpiritus dominos eſſe ſinerent. Tam indigne non tractarunt in Francia ſuos Merovingos atque Carolingos ſic dicti maiores domus, atque Bujidae, gens Dailomitis, id eſt Hyrcana, quae Solthanatum diu per Chaldaeam, Meſopotamiam, Parthiam, Perſidem, et alibi exercuit, ſuos de gente Abbaſi Chalifas tractauit, vt quos, prout libebat, dignitate, opibus, oculis, libertate, ipſa denique vita ſpoliabant. Sed de Perſis deinceps.

Interea Alidae quoque haud parum negotii faceſſebant Abbaſidis, praeſertim illi, qui in Aegypto regnarunt ſub nomine Fathemidarum. Repetunt Alidae ſuam originem ab illo celeberrimo et illuſtriſſimo Chalifa Ali, genero prophetae Muhammedis, cuius quoque patris ex fratre nepos erat. Vir ille ſumma laude dignus, fortis, eloquens, iuſtus, modeſtus, minime ambitioſus, aequo tulerat animo, quod per artes foeminae, Ajeſchae, filiae Abi Becri, et vxoris prophetae, fuerat a ſucceſſione in imperium, quod ad ſe ſolum iuſto titulo pertinebat, extruſus. Quum deinde illud poſt annos exſpectationis plus viginti quatuor obtineret, breue tamen habebat et maxime turbulentum. Proſtratus tandem ſicarii manu vir fortis, qui omnes aggreſſores ſuos in campo proſtratos reliquerat, filiis ſuis paratum et facile non relinquebat imperium, neque vt id inuaderent, moribundus eos hortabatur, ſed deo fortunaeque permittebat Moslemicam rem. Factio tamen eius, id eſt incolae al Iraki et al Hegjazi maxime, ſeu Chaldaeae et Arabiae Petraeae, ſeu alias Kufenſes et Maccani atque Medinenſes, filios eius, et maxime minorem natu, al Hoſainum, acriter impellebant, ad repetendum ab Ommiadis ſibi

*) Hic nomen eſt proprium. Alias notat Arabibus τὸν βλοσυρὸν et caperata fronte σκυθρωπόν.

ſibi debitum paternum regnum, omnemque ſuam ipſi opem atque fidem pollicebantur. Verum vt erant ingenio verſatili et periuro, vbi Alidas ad defectionem et moliendas nouas res perpuliſſent, deſerebant eos mediis in anguſtiis, interdum quoque perfidi tradebant Ommiadis, qui tanquam lupi in ouile illapſi, in eos graſſabantur. Inde fugiens aliquis de hac gente, Edris, in Africam, fundamenta poſuit dynaſtiae Edriſidarum, quae ibi per ſeſquiſaeculum fere floruit. Quum deinceps Abu Moslem, magnus ille imperator Choraſanicus, deſtrueret dynaſtiam Omaijadarum, et ſummam rerum poteſtatem aſſereret, non iis, quibus debebat, et quibus primum quoque voluerat aſſerere, id eſt Alidis, ſed, corruptus, vt aiunt, pecunia, Abbaſidis: denuo poſcebant Alidae ſibi debitum imperium; Abbaſidas, conſanguineos ſuos, tanquam iniquos alienae rei vſurpatores proclamabant, iterumque tentabant atque iterum modos, quibus illos e faſtigio ſuo deturbarent. Sed peſſime ſemper ab Abbaſidis mulcati, penes quos gerendarum rerum rerum erant, et redacti in ordinem atque humilitate depreſſi, diſcedebant huc illuc, et paruas paſſim dominationes erigebant; vt in al Kuſa Banu (ſeu filii) Thabathaba, ſic dicti; in Thabareſtana alii. Procedente tempore, alibi quoque Alidae regnarunt, vt in al Hegjazo, id eſt Makkae et al Madinae, Ohaiſaridae, Katadabidae, Haſchemidae. In Arabia felice Thaheridae et Zaididae; Kawwamidae in Mazenderan. Scharifi Faſae. Hamudidae Sabtae (id eſt Ceutae) et Malakkae in Hiſpania. Sed inter Aliticas familias non eſt, quae potentiam et dignitatem Fathemidarum aequauerit. Ea gens inter aduerſae fortunae multas primum ſaeuasque ſuccreſcens afflictiones, ita tamen deinceps effloruit, vt poſt Africae prouinciae dominationem Aegypto quoque potiretur, et Abbaſidis maximam crearet moleſtiam. Non enim illis tantum Syriae magnam partem abſtrahebat, ſibique conciliabat Scharifes Makkae et al Madinae, vt hi negarent porro Abbaſidis, quod hactenus praeſtiterant, obſequium, et Fathemidis contra addicerent: ſed etiam eo promouebat, vt per aliquod, breue quamuis tempus, in ipſa ſede Chalifatus Abbaſidarum fuerit tanquam domina proclamata, et piis votis per templa Bagdadi cohoneſtata. Vnde mirum non eſt eos aliquoties Bagdadi fuiſſe ab al Abbaſidis, in coactis ideo conciliis, haereſeos, atheiſmi et impoſturae damnatos, qui ſe iactarent a puriſſimo Muhammedis ſanguine oriundos, ſanctumque et illuſtre nomen Alii mentirentur, quum a Iudaeis ſati editique eſſent. Suſtinuit tamen ſe haec Fathemidarum dominatio vsque ad Saladini initia, qui eam deſtruxit et ipſe inuaſit. Hi ipſi Fathemidae paſſim quoque appellantur Iſmaelitae. (v. Randh ol Achjari p. 50.) Magis tamen illud nomen proprium eſt principibus iſtis qui per Iran, aut Adzerbaigjanam et Parthiam 171. annos regnarunt, ex illis prioribus Iſmaelitis vel Fathemidis orti. Sed de his paullo poſt dicemus ſub familiis Perſicis, et dictum iam fuit ad annum 483. Tandem quoque ad Alidas pertinent, qui patrum noſtrorum regnare deſierunt in Perſia Scach Sofii.

Hae ſunt nobiliſſimae dynaſtiae, a tribus nobiliſſimis Arabum familiis oriundae, Omajjadarum, Abbaſidarum, Alidarum. Sed praeter has alii quoque ſunt non contemnendi, qui paſſim regnarunt, principes ortu Arabes. Vt Zejadidae in Arabia felice, quos, ſi velis, ad Ommiadas referre potes. Moawijah enim eorum patrem et auctorem gentis, Zejadum, in genus ſuum adoptabat, actuque ſolenni tabulisque publicis eam in rem editis ſuum fratrem declarabat, quem omnes ſciebant meretrice natum; quo ſcilicet virum aſtutum et rerum gerendarum peritiſſimum, ſibique maxime profuturum, eo arctius ſibi obligaret. Zejadidarum ſucceſſores, Nagjgjahidae, niſi fallor, Arabes quoque ſunt; et horum ἔφεδροι Salihidae. Raſulidas quo referam, ad Arabas, an Turcas, ambigo. D'Herbelotum ſi audiamus p. 860. b. voce *Tarikh al Raſſoul*, ab ipſo propheta Muhammede deueniunt. Thaheridae ab Arabica tribu Chozaah. Sed D. Herbel. p. 108. b. eos ab Ommiadis deriuat. Qui in Africa dominati ſunt Aglabidae, Roſtemidae, Medrarjdae ſunt etiam Arabes. Dubium tamen, vt verum fatear, adhuc mihi eſt de Roſtemidis, ſintne Perſae. Arabes porro ſunt de tribu Taglab, Arabum fortiſſima, Hamdanidae, qui Damaſco Halebo et al Mauſelae imperarunt; item horum ſucceſſores Okailidae (tribus Arabica eſt Okail:) in al Mauſela, al Ambar, al Kuſah, al Madayen &c. Item ſucceſſores Hamdanidarum Halebi, Balabakae, et Anae; nimirum Mardaſidae. Arabes quoque ſunt Siciliae domini Kalabidae; a ſua tribu ſic appellati. Menkeridae, domini Schaizarae, ad tribum Kananah pertinent. Banu Abbad, qui poſt Omajjadas in Hiſpali regnarunt, pertinent ad tribum Iokthanicam (ſeu Arabiae felicis) Lachm, et veniunt ab illis antiquis regibus al Hirae et Chaldaeae Arabicae, qui Lachmidae, et Naſridae audiunt. Aſaditae Arabum Amiri, qui circa Nilum (oppidum, non fluuium) al Hellam et Euphratis lacuſtria habitabant, ad tribum Aſad, a qua nomen habent, referendi ſunt. Harum autem tribuum et dynaſtiarum connexionem et diuerſitatem qui noſſe cupit, illi tabulae genealogicae tribuum Arabicarum inſpiciendae ſunt, quas ex Abulfeda exhibuit Pocokius, et ex hoc G. Sale ad ſuum Alcoranum; Ego vero pleniores et veriores ex Ibn Kotaibah confeci, et capite IV. hiſtoriae meae veteris Arabiae exhibui. Arabes quoque ſunt famoſi illi Karmathitae, qui regno Bagdadico Syriaeque haud minus fuerunt terribiles, quam Hunni quondam Germanico; de quorum origine videre licet elegantem obſeruationem, quam ex Randh el Achjari ad An. 483. attulimus. Principes eorum ab Hoſaino, Alii filio, ſe manare ferebant. v. D. H. p. 592. a.

Ad Perſicas dynaſtias referam tam illas, quas originis Perſicae Parthicaeque eſſe conſtat, quam eas, quae in Perſide, Parthia, Media, Hyrcania, Margiana, Bactriana, Sogdiana, Drangiana, Gedroſia, Gordyaea, et alibi regnarunt, quamuis Parthi ſint origine, an Turci, mihi compertum non ſit. Ab antiquis Perſarum regibus deueniſſe referunt ſcriptores Barmakidas et Samanidas, quorum illos in ipſo molimine rurſus aſſerendi ſuae genti veteris imperii oppreſſerunt ol Abbaſidae, quorum primi miniſtri rerumque et conſiliorum omnium conſcii et exſecutores erant. Hos autem Choraſana et Tranſoxana per duo fere ſaecula habuit dominos, iuſtitiae, clementiae caeterarumque virtutum omnium laude celeberrimos. Horum Samanidarum propago eſt gens Elias, ſiue Eliae, aut Eliaſidae, quae in Kirmana regnauit. Bujidae deinceps, gens Dailomiticа, late regnarunt in Irak al Arabi, ſeu Arabia Chaldaea, in Irak al Agjami, ſeu Parthia, Meſopotamia, Perſide et Choraſana; nomenque et vires al Abbaſidarum ſi non deleuerunt, certe debilitarunt maxime. Huius gentis aliqua propago ſub

 nomi-

nomine Kakujahidarum regnauit in Iezd, et Isfahan, vrbibus Persidis. *A*liquando etiam in Hamadan, donec Thogrilbeck eos inde expelleret, vt et in *A*hwaz. In Iezda quidem vsque ad *A*. 696. v. Hag. Chalif. hoc anno. Sic certe noster Hagji Khalifah tradit. Sed *T*eixeira propaginem Gaznevidarum facit. Rectius tamen gens Ibn Kakujah vel Ibn Kakujahidarum, seu gens filii auunculae. Notat nempe vox Kakujeh in lingua Persica auunculam. Impositum ipsis hoc nomen fuit ab al Bujidis, quorum adfines erant. Erat namque mater huius Ibn Kakujeh soror matris Magjdeddaulati Bujidae. Zajjaridae quoque huc pertinent, seu gens Mardawigji et Waschemkiri, pariter Dailomitica, et, qui priores his fuerunt, gens Wahschudeni, Dailomitidis et Gorganae domini. Thulunidae et *A*chschidici, *A*egypti domini, ad Turcas pertineant, an ad Persas, ambigo. Soffaridae sintne Persae, an *A*rabes, etiam non liquet. Forte Persae quoque sunt Fariunidae in Chawarezmia. Curdi certe, seu Gordyaei veterum, ad Persas pertinent. Et horum quidem tres celebrantur familiae. Gens Hasnaujeh, sed de qua, praeter nomen apud Nostrum, vix aliud quid reperio, et vnicum vestigium apud D' Herb. 527. a. et *A*bulfedam. conf. idem ad *A*. 437. Inde Marwanidae, qui Deiar Becr, sed breui tempore, dominati sunt. Ejjubidae tandem ex gente Rawandicorum Curdorum, celebre nomen et magnam potentiam a fundatore suae dynastiae *S*aladino adepti sunt, sed quae haud ita multum obtinuit, numerosis discerpta familiis, et intestinis fracta discordiis. Saladini auus, Schadzi, filius Marwan, oriundus erat ex vrbe Dowain, in vltimis *A*dzerbaigianae et Curdistanae confiniis sita. v. Raudh. p. 64. 1. *A*tabeki Lor sunt Curdi. D Herb. 279. a. *A*d hanc quoque classem refero Spankarahidas, et Gurenses vel Gaznevidas secundos (nam primi Turcici sunt generis) alias quoque Samidas dictos; descendunt enim hi, Gurenses, ab ad Dhahhako tyranno Persiae. vid. D' Herbelot p. 949. a. et p. 360. b. Persis accensendi sint an *A*rabibus sic dicti Ismaelitae, orientalium banditae, vel sicarii; alias quoque Bathenitae dicti, qui aliquamdiu Kuhestanae incubarunt, dubito. Primus eorum conditor ol Hasan, filius Sabbahi, est extra controuersiam Arabs Homairita vel Himjarita, fuitque Fathemidarum *A*egyptiorum emissarius, qui per orientem studebat ipsis factionem comparare; ipse vero nouae dynastiae deinceps fundamenta ponebat. Secuti autem reguli videntur magis Persae fuisse, si qua ex nominibus eorum rite fieri potest coniectura. v. D' Herbelot p. 437. a. et 505. b. Vnde autem Ismaelitae fuerint dicti, docet D'Herbel. p. 389. b. Non peccauerim quoque, certe non multum, si huc reuocauerim Mothafferidas, Sarbedzarios, Angjuicos, Gjalauwicos, quoniam in Perside Sebzewarae, Schirazae, et Mazanderanae imperarunt. Neque magnum est vitium, in assignanda his dynastiis origine labi, quae breues, interruptae seditionibus, et pleraeque ignobiles fuerunt. Oblitus fere fueram triplicis dynastiae principum Bawandicorum, (vid. ad A. 476.) et gentis Dabujeh; quae ambae in Thabarestana, diu quidem, sed ignobiles regnarunt.

Turci et Turcomani, quorum nominum diuersam rationem apud Guil. Tyrium lib. 2. de bello Sacto et Leuncl. Ann Moslem. p 94. 31. reperias, latissime pariter atque diutissime per orientem, tandem quoque per occidentem, imperarunt, et numerosissimas condiderunt, illustres pariter et obscuras, dynastias. Ab Islamismi statim initio cum Arabibus vel Saracenis bella gesserunt cruenta, marte non sinistro, tandemque sic subegerunt Saracenos tam victi, quam victores, vt egressi suis sedibus, id est Turkestana et Transoxana, torrentis ad instar prouincias orientis occidentales obundarent. Dynastiarum huius nationis fundatores plurimi rerum suarum initio erant mancipia; sed vt erant viri fortes et strenui, ferocesque iidem, et summae potestatis auidi, parumque de seruanda suis heris fide solliciti, iugo deinceps excusso, deiectisque suis dominis, ipsi rapuerunt imperium. Videtur quidem hoc Turcarum institutum, quo fortunam humiliorem, et seruilem quoque, ab amplissimis dignitatibus et ipsa summa potestate non arcent, magis laude dignum, quam nostrum illud, quo imperia haereditate a patribus ad filios transeunt, et iisdem quasi alligata sunt familiis. *S*oli enim virtuti, et animi excellentibus dotibus debentur honos et praemia, neque potest nuda nascendi sors opinionem meriti cuiquam conciliare, notamque dignitatis enimentioris imprimere, aut vel supra humillimum vulgus efferre; multo minus ineptos regendis populis adaptare. Habet tamen illud institutum sua quoque incommoda. Portam enim aperit tyranno cuius impune in humanum genus grassandi, sacraque omnia et honesta crudelitate caedibusque temerandi; turbas parit continuas, et nunquam sopiendas; principesque non nisi saeuos: qui commodis sunt moribus, et humanioribus expoliti et mansuefacti artibus, eos arcet; neque admittit nisi qui vel per patrum fratrumque suorum strages eniti audeant. Sed haec in transitu dicta mihi sunto. Prima vero Turcica dynastia nobilior fuit Sebektekinidarum illa seu Gaznevidarum priorum, in Gaznah, seu Zabulastana) Chorasana et India, potentissima. Nam de Chakanis illis Transoxanis vel Sogdianis, et aliis vlterioribus Scythicis, antiquioribus, parum tradunt historici. Sebektekin erat mancipium Turcicum Alptekini, ducis Nuhi 's Samanidae. Nobile hoc regnum destruxit aliud illo adhuc nobilius et celebrius, Selgjukidicum nempe; quod Thogril vel Thogrul Bek, Turca, de tribu Selgjuk, condidit. In quatuor potissimum familias abiit ista gens, quarum duae breuius regnarunt neque magna cum fama, Halebi, et in Kermana; duae vero aliae illustrius et diutius, in Natolia scilicet, et Parthia. Halebensem quidem dynastiam Selgjukicam condidit Tanasch. Kermanicam vero Karusbek aut Caderd, quod idem est, nisi me fallit opinio. Illam vero in Asia minore et Armenia, fundauit Kothulmisch, et istam tandem, eamque maximam, in partibus vltra Tigridem, *A*lp Arslan, eiusque filius Malikschah. Eodem tempore, quo Selgjukidae valebant, aliae maiores succrescebant minoresque dynastiae; vt gens Danischmendli (seu ludimagistri) in *A*rmenia minore et versus pontum Euxinum; et sic dicti Atabeki, quorum non pauci sunt diuersi generis. Est enim haec vox Atabek vniuersalis, et notat κατὰ λέξιν *patrem dominum;* deinde sumitur pro tutore infantis, protectore, procuratore. Fere vt illud in historia Byzantina celebre vocabulum βασιλεοπάτωρ aut βασιλέως πατὴρ, de quo vid. Cl. Leichii dissert. de Constantino Porphyrogeneta p. 8. Assumebant hunc titulum mancipia Turcica, quae quod heri sui principes aetate minores essent ipsi res administrabant, et potestatem in se omnem deriuabant, inuidiosum tamen principis nomen declinabant.

Sunt

Sunt itaque Atabeki 'l Irak, alias Akſankaridae, vel Zenkidae dicti, potentiſſimae poſſeſſores dynaſtiae in Syria et Meſopotamia, cuius e ruinis Ejjubidarum illa ſurrexit. Quos fuiſſe Turcas non dubito, quam vis Italus Noſtri interpres eos Mauros aut Nubienſes putet, Zenkii vel Zengjii nomine deceptus. Akſankar enim nomen mere Turcicum eſt; quod geſſit Akſankar ol Barzakenſis, huius dynaſtiae auctor; et Barzak, vel Varzak Ili, a qua regione puto illum originem et cognomen habuiſſe, tunc Selgjukidis Turcis parebat. niſi forte ſit ab illa بر سكة quam Abulfeda hiſtoricus p. 235. 31. memorat tanquam Africae vrbem. Sunt porro Atabeki Adzerbaigjanae, vel Atabeki Irak al Agjemi, alias Ildikizidae dicti, a conditore ſuo Schamſoddin Ildikiz, qui erat mancipium Turcicum Solthani Maſudi Selgjukidae. Hi nomine tutorio poteſtatem Selgjukidis orientalibus adimebant, quod idem Atabeki Zenkidae Selgjukidis occidentalibus fecerant. Sic Atabeki Damaſceni, alias Thogtekinidae, ſobolem Tanaſchi Selgjukidae, ſuis opibus exuebant. Porro ſunt Atabeki Lor Buzruk, ſeu maioris, id eſt, vt puto, Lareſtanae, prouinciae ad ſinum Perſicum ſitae: vt et Atabeki Lor Kugjuk, ſeu Curdiſtanae, qui Churſchidici quoque audiunt. Turcae quoque ſunt Ortokidae: Maredinae et Amidae domini; vt et Mamluki Turcici, qui poſt Ejjubidas in Aegypto regnarunt. Inter omnes tamen eminet maxime dynaſtias Turcicas Otſchmanidarum, vulgo nobis Ottomannica dicta, hodienum florens, ex Selgjukidarum occidentalium, et illorum orta regulorum ruinis, qui Selgjukidarum cadente deſtructaque a Tataris poteſtate diſcerpebant Aſiam minorem; et nomine Ogliorum ſeu filiorum, vt Karamanogli, Germeanogli &c. a Turcicis ſcriptoribus celebrantur. Solent nempe Turcae dominum populi vel prouinciae cuiusdam illius populi aut prouinciae, cui praeeſt, filium appellare. Karamanoglii Larindae in Caramania regnarunt, Germeanoglii, in Germa, vrbe Galatiae, Menſioglii, circa Myndum veterem, Izmyroglii, circa Smyrnam; Aidinoglii in Aidin, ſeu Caria et Lydia; Omeroglii, circa Sinopen, vel qui iidem ſunt Iſſendijaroglii, aut potius Iſſendijanoglii, quoniam vetuſtis Aſpendiis imperabant. Dzulkadiroglii Maraſchae, aut Mareſiae; Ramadhanoglii, Adenae; quos omnes abſorpſit Ottomanicum imperium. Fuerunt quidem, qui Ottomanidas genuinos Arabas eſſe, et ab antiquis al Medinae incolis oriundos, proderent. Sed adulari hos ſuis principibus voluiſſe palam eſt. Mirum, quod a ſui prophetae gente illos non etiam deriuarint. Potuerant certe eadem facilitate. Turcae quoque ſunt gens Kara Cojunli, ſiue de oue nigra, vel vt Graecis hodiernis audiunt Μαυροπροβατίδαι, per Adzerbaiganam, et, quae priorem iſtam deſtruxit et excepit, gens Ak Cojunli, ſiue de oue alba, Ἀσπροπροβατίδαι, item Bajandarici, (qui ſunt prorſus iidem) per eandem Adzerbaigjanam et Dejar Becr et vltra. Salikidae, Mowajjadidae, Schirwanſchahi, quo pertineant non dixerim pro certo. Putem tamen ad Turcas pertinere. Forte quoque Cort Gurici, ſiue ſi appellare ſic malueris, Gazneuidae tertii, ſunt Turcicae originis. Quos a fortitudine bellica celebrant ſcriptores Orientales. v. Hiſt. Timurbegi I. p. 348. et alibi. Curdos hos appellat idem II. p. 32. Sed male, niſi fallor. Turci certe ſunt illi Mamluki et Mamlukorum Mamluki, qui poſt heros ſuos Gurenſes, ſeu Gaznevidas ſecundos, a Gjalaloddino Mankberni Charezimſchaho victos, eorum in India poſſeſſiones inuadebant; otium ipſis faciente Gjenkizchano, qui Gjalaladdinum viciſſim inſtar ferae in Curdiſtanam vsque agitabat. Turci quoque ſunt Chawarezimſchahi, de quorum origine vid. Abul Gazi Hiſt. Tatar. p. 86. cum not. Ridiculus error eſt Chogiah Efendi, id eſt celebris illius Saadoddini, quem Bradutti vertit Italice, quem ex eo citat Seamanus praef. ad Grammat Turcic. (ſimul eum principem hiſtoricorum Turcicorum appellans). Facit nempe Chawarezimſchahos Selgjukidas, et metu Genkizchani ſe in Aſiam contuliſſe Chawarezimſchahum, et Iconii ſedem imperii fixiſſe, quum dudum ante Genkizchanum Selgjukidae Iconii regnarint, et prorſus alii ſint a Chorezimſchahis.

Mogolicae et Tataricae dynaſtiae ſunt Gjenkizchanica et Timurica, a quibus caeterae omnes peculiari nomine inſignitae propullularunt. Genkizidae et Timuridae ſunt etiam affines. Nam proauus Genkizchani, fundatorque huius gentis, erat frater patris et fundatoris gentis Timuricae. Tataros iungo Mogolis ideo, quod ſaepe confunduntur, et iunctim inuaſerunt orientem occidentalem et ab eadem origine creuerunt. Mogol enim et Tatar erant fratres. Gjenkizi vel Gjenkizchani duae potiſſimum floruerunt familiae. Vna in India, Perſia et Tranſoxana, in qua celeberrimus extitit Holaku. Huic deſinenti in Abi Saido ſucceſſit, deſcendens ab altera familia, Ilchan vel Ilekchan; itemque breuis illa minorque dynaſtia Gjubanidarum, qui de gente Mogolica Selgjuk (alia) deſcendebant (v. l'Hiſtoire de Timurbek I. p. 138. 6. Altera familia Genkizica eſt illa, quae in Deſcht Kapgjak, ſiue Tataria ſeptentrionali regnauit. Ab hac orti ſunt Ilchanici, ſi tamen ex nomine Gialair, quod eorum aliqui (niſi omnes) geſſere, concludendum eſt; (ſolent enim Turcae hiſtorici principibus imponere nomen ſuae tribus;) dicendi forent hi nihil commune cum Genkizchanidis habere, ſed potius e tribu Gialair Tatarico-Mogolica oriundi eſſe, quae tribui Genkizchanicae erat aduerſa et maxime inimica. vid. D'Herb. 240. a. *vlt.* Certe fallitur D'Herb. p. 249 b. quando gentem Ilekhanicam eandem cum poſteritate Holacu facit. Et Uzbekici, quorum illi Bagdado imperarunt, hi Choraſanae, cui quoque prouinciae nomen a ſe dederunt, quod hodie gerit, Uzbekiae. Sed inconſtante hi fortuna regnarunt, modo a Timuricis vexati, modo a Sofiis ſeu Schahis Perſiae, Ab eadem deſcendunt Tatarorum paruorum ſeu Crimenſium et Precopenſium principes, quibus titulus erat Karai vel Gherai, et quorum admodum frequentem facit Noſter mentionem ſub Ottomanidis. Timuridae ſucceſſerunt in Gjenkizidarum in India Choraſana et Tranſoxana poſſeſſiones. Minores Mogolicae ſunt dynaſtiae Karachatajan ſeu nigrorum Chathaeorum vel Chinenſium principes, iidem cum Gazis, qui ſub Sengjaro Selgjukida et ante atque poſt eum in Tranſoxana dominati ſunt; item altera eorundem Karachatajorum familia, in Kerman, Barrakidarum dicta. Mogoli quoque fuerunt, niſi fallor, Indi iſti, gens OlugChani. Ad Tataricas dynaſtias pertinent Circaſſi, Mamluki, qui poſt Mamlukos Turcicos Aegypto et Syriae dominati et tandem ab Ottomanida Selimo exciſi ſunt. Auctore enim notarum ad Hiſtoriam Tataror. p. 446. Le peuple des Circaſſes eſt une branche des Tartares Mohammedans.

Tandem Barbari ſe nobis offerunt luſtrandi, illi nempe, qui prodierunt ex Africae illa parte, quae Barbaria vulgo appellatur; vt et ex Mauritania. Pauci ſunt illi, nimirum Senhagjitae vel Badiſidae: qui tamen, ſi ſpectes eorum originem, et fidem Geographo Nubienſi adhibeas, deprehendentur Arabes et quidem Homeiritae eſſe. Ait enim is p. 82. c. f. Senhagjah et Lamthah fratres fuiſſe, de poſteris Homeiri vel Himjari oriundos. Dein al Morabethune, id eſt excubantes et vigilantes pro tuenda vera religione, vulgo *les Maraboutbs*; alias quoque al Molattſchamune dicti, a Letſcham, oris et naſi velo, quale geſtamen illis gentibus in vſu eſſe didici quoque ex S. Omer libro gallico, quo faciem hodiernam regnorum iſtorum, id eſt Maroccani, Fezzani, Tunetani, et reliquorum exponit. Poſſis itaque τοὺς πεφοβιασμένους appellare, vel τοὺς ἐπεσομισμένους. Hi traiecto freto Gaditano finem fecerunt iſtis regulis, qui poſt Omajjadas Hiſpaniam diſcerpſerant. Duce hi fuerunt vſi Ioſeſo, filio Taſchfin. Sed quia hic quoque tradente eodem Geographo p. 84. a Senhagjah deſcendit, erunt et hi certe ex parte Arabes. Hos rurſus deleuerunt ol Mowahhedune, (id eſt vnum deum profitentes et colentes, quaſi dicas Vnitarii, quo titulo non minus gloriantur in vniuerſum Moslemi omnes, quam Romani illo Catholicorum.) Alias etiam hi iidem Abdel Mumenidae audiunt, a conditore ſuo; ſuntque pariter ac priores, barbari. Marinidae vt pronunciatum habere vult D'Herbelot p. 578. aut, quod idem damnat, vulgari in vſu verſans, Maznidae, ſintne barbari quoque, mihi non conſtat. Abulfeda ad An 672. vbi eorum hiſtoriam exponit, *Arabas* ait eſſe. Minutae hae dynaſtiae parum attentionis apud ſcriptores excitarunt et meruerunt.

Sic abſoluerimus primum caput horum prodidagmatum, et gentes viderimus atque dynaſtias praecipuas, quarum hiſtoria Muhammedana, et praeſertim haec noſtri Hagji Chaliſae, mentionem facit. Priusquam tamen ad ſecundum caput transeamus, non inutile fecerimus opus, ſi qui quouis in regno dominati fuerunt, et quo ſucceſſionum ordine, ſtrictim percurramus. In Hiſpania ergo primi et potentiſſimi fuerunt Ommiadae, quibus deſtructis ſucceſſerunt variarum prouinciarum reguli, vt Abbadidae, Hamudidae et alii. Hos exſciderunt ol Molatſchamune; hi pulſi ſunt ab al Mowahhedine: His per Chriſtianos Hiſpania pulſis ſuperſuerunt Ahmaridae, qui ſub Ferdinando Catholico et Carolo V. adhuc ſe ſuſtinuerunt.

Africam extremam et mediam hae tenuerunt dynaſtiae Aglabidae, Roſtemidae, et Medraridae. Quarum auctores a Chaliſis orientalibus in ſuas quique prouincias tanquam legati miſſi, monarchiam ſibi deinceps arrogarunt. Edriſidae porro, et Fathemidae. Badiſidae, ol Molattſchamune. ol Mowahhedune. Haffidae. Marinidae. Maznidae. Ammaridae, Abdolwaddadidae et Schariſi (ſeu nobiles de ſanguine Muhammedis) Tunetani et Fezzani. Siciliam primum Fathemidarum nomine, deinde vt autocratores, tenuere Kalabidae.

Aegyptum habuerunt, praeter legatos Chaliſarum, tam Damaſcenorum, quam Bagdadicorum priorum, Thulunidae, qui primi obſequium negabant ſuis principibus, et prouinciam, quae feudum hactenus fuerat, in principatum non dependentem erigebant. Hos ſecuti ſunt Achſchidici, quo nomine quoque celebre illud Achſchididarum mancipium, Caſur, Nigrita, venit. Diutiſſime tenuerunt Chaliſae Fathemidae. His eam ademit Saladinus et Ejjubidis ſuis tradidit. qui quum tenuiſſent per ſaeculum nondum completum a mancipiis ſuis extruſi deletique ſunt. Haec mancipia vulgo Mamluki appellantur, voce Arabica, quae poſſeſſum et domino ſubiectum iuſtoque titulo acquiſitum notat. Quia vero hi Mamluki, cupidi quique inuadendae poteſtatis, perfide et crudeliter nulla habita fidei et clientelae ſuae ratione, trucidabant et euertebant, quibus obſequium ſuum ſemel addixerant, inde factum eſt vt hominem periurum et officii ſacramentique ſui negligentem, et a ſuſcepta ſemel religione deſciſcentem, mamlucum vel mammelucum vulgo nominemus. Horum mamlucorum tres fuerunt claſſes. Prima illos complectitur Turcas, qui a rege Saleho Ejub Ejubida inſtituti altique in ſui corporis cuſtodiam. tanquam militare aliquod ſeminarium, iſto defuncto liberos eius et affines partim imperio arcebant, partim vita priuabant; qui claſſem hanc conſtituunt, illi appellantur ol Bahriei; de cuius nominis ratione tradit D'Herbel. p. 174. a. 545. b. Secundam claſſem efficiunt Mamluki Turcici, iſtorum priorum liberi et ſerui; tertiam Mamluki Circaſſi, quos demum Ottomanidae deſtruxerunt, tum quum Selimus, Imperator Ottomanicus, eorum poſtremum Thuman Baijum patibulo ſuffixit, et caeteris ſuis prouinciis Aegyptum adiecit.

Syriam poſſederunt primum Omajjadae, dein Abbaſidae; tum Hamdanidae, Okailidae, Marwanidae, Mardaſidae, Selgjukidae, Akſankaridae Ortokidae, Thogtekinidae, Ejubidae, Mamluki, et tandem Otſchmanidae.

Irakam Arabicam, aut Chaldaeam, Abbaſidae. Alidae. Bujidae. Aſaditae. Selgjukidae. Gjenkizchanidae. Ilekchanici. Timuridae. Ac Cojunlidae. Sofii Perſarum et Otſchmanidae per vices.

Arabiam petraeam, ſiue al Hegjazum, Chaliſae Bagdadici. Ohaiſaridae, Haſchemidae, Katadahidae. Sic quidem vt Haſchemidae, olim Makkae poſt Ohaiſaridas domini, a Katadahidis expulſi commigrauerint ol Madinam et eam occupauerint.

Arabiam felicem, (ſiue al Iaman vel Iemen,) Zejadidae, Naggjahidae, Salihidae, Mahdidae, Ejjubidae, Raſulidae, Thaheridae, Zaididae, Ottomanici.

Fares, aut Perſidem, Soffaridae (poſt legatos Chalifarum Bagdadicorum, de quibus tenendum eſt, quod ſub initium ſuae dynaſtiae toti orienti cis Oxum et Indum imperarint) Bujidae, Eliaſidae, Dailomitae, vel Zajjaridae, Kakujahidae, Selgjukidae, Spankarahidae, Barrakidae, Salgaridae, Atabeki Lar Buzruk, Gjenkizchanidae, Mothafferici, Angjuici, Ilekchanici, Schach Sofii.

Siſtanam et adiacentia, vt Gor, Bamian, Candahar, etc. Bujidae, Sebektekinidae, vel Gazneuidae primi, Gurici, vel Gaznevidae ſecundi, Cort Gurici, vel Gaznevidae tertii, Gjenkizidae, Timuridae.

Irak al Agjami (ſeu Parthiam) et Choraſanam, et adhaerentia, vt Thabareſtanam, Choreſmiam, Kilanam, Schirwanam etc. Dabujehidae, Dawandici, Alidae in Thabareſtana, Thaheridae, Samanidae, Soffaridae, Zajjaridae, Fariunidae, Gaznevidae, Gurici, Ildikizidae, Iſmaelitae, Charezmici, vel Chowarezimſchahi, Mowajjadidae, Gjenkizchanici, Cort Gurici, Mothafferici, Sarbedzarii, Timuridae, Gjalauwici, Schirwanici, Kilanici, Kajumortidae, Schahi Sofii.

Adzer-

*A*dzerbaigjanam et *A*rmeniam Selgjukidae. gens Daniſchmendly. Ildikizidae. *A*tabeki Lor Cugjuk. Gjubanidae. *A*k Cojunlidae. Schahi et Otſchmanidae ex parte.

*M*eſopotamiam Bujidae. Hamdanidae. Ortokidae. *A*kſankaridae. Ejubidae. Genkizchanidae. *T*imuridae. Karacoiunlidae *A*ccojunlidae Otſchmanidae

Samarkendam et *T*ranſoxanam Samanidae Gaznevidae et Selgjukidae viciſſim. Gurici. Charezmici. Carachataei. Cort *G*urici. Genkizici. *T*imurici. Uzbekii, Sofii.

Indiam Gaznevidae, Gurici, Cort *G*urici, *M*amluki, Uzbekici, *T*imurici.

Natoliam ſeu Aſiam minorem Selgjukidae. Karamanoglii Germeanoglii. *M*enteſioglii. *A*idinoglii. Omeroglii. Iſmyroglii. Dzulkaderoglii Ramadhanoglii. Otſchmanidae.

*T*atariam Ruſſicam ſeu ſeptentrionalem, alias Deſchtkapgjak, gens *T*uſchi, filii Gjenkizchani, et *T*atarorum Crimenſium principes, Karaiji dicti.

His abſolutis iam luſtrabimus capite ſecundo terras, quas iſtae gentes et dynaſtiae obtinuerunt. Quia vero terrae faciem et nomina mutant, pariter atque populi nomina mutant et ſedes, adeoque geographia recentior haud parum ab illa medii aeui, et haec ab illa vetuſtiore Graeca et Latina plurimum diſcrepat; nos autem omnia non poſſumus in hac, cui ſtudemus, breuitate perſequi: ducem eligemus et perihegetam mediae, vt mihi videtur, auctorem geographiae, id eſt non nimis vetuſtum, ſed neque illum recentiſſimum, *A*bulfedam intelligo, cuius opus geographicum admodum quidem celebre, ſed nondum, vt par erat, nobis notum et familiare, tanquam in tabula vel in nuce hic proponere ſedet animus, et breuiſſimis excerpta eius contenta hic, ſed ordine paullum mutato primarum eius tabularum, exhibere. Qua in re gratum nos officium preſtituros eſſe rerum orientalium ſtudioſis credimus.

Hiſpaniae igitur vrbes, quae ſequuntur, nobiliores exhibet *A*bulfeda ſui operis tabula quarta. 1. Iſchbilijah ſeu Hiſpalin, vel Sevillam. 2. Ol Gjazirat ol Chadhra, ſeu inſulam viridem, vulgo Geziret. Quo refert Wadi'l *A*ſli (ſeu fluuium mellis,) al Hagjebijah, et on Naka. 3. Malekah (*M*alaga quo refert Heſn (ſeu arcem) Schanaſch Heſn Bazlijanah, Heſnol *M*ajah, Heſn *M*urur, Heſn Schail. 4 al *M*arijah, (*A*lmeria) Bagjanah, Barſchanah, Bargjah, Andaruſch (f Anduxar.) 5. Bathaljus, (Pax Auguſta, Padagoſſa,) 6. *M*arida, (Merida.) 7 Korthobah cum eo pertinentibus oz Zohra (ſeu radiante) arce 'l Kaſir (*A*lcaçer) Heſn ol Modawwar, Heſn Morad, nomo *A*ſek, et Eſtigjah (forte Ecija. 8. Garnathah, (Grenada) cum fluuio Schanil, (Xenil) arce Schalubinah, Bagah, (Baca) et ol Kalat (*A*l Cala, ſeu arce) Sadijah. 9. Gjajjan (f. Iaën) cum Kigjathah, Bajaſa (f. Baeza) arce Schakurah (Segora) monte Sementan, Ubedah, Laſthar, et arce Barſchanah 10. Morſijah, (Murcia) cum ar Raſchaka, az Zabakat, monte Il, vrbe Mulah (forte *M*olina,) Oriulah, (Origuela.) 11. Danijah (Denia) cum arcibus Iocatran et Bairan. 12 Balanſijah (Valentia) cum ar Roſafah, Monjat Ibn *A*mer et Schathibah (Setabis, Xativa) 13. Thorthuſchah (Tortoſa) 14. Schantarin ad mare Britannicum (f Santillana ad mare *B*iſcayenſe. 15. Madinatol Walidi, ſeu vrbs Walidi, apud montem es Schahrah (f Sierra qui Hiſpaniam mediam diuidat, ab occidenre vrbis Tholaithala, ſeu Toleti, qua ex deſcriptione intelligo hanc vrbem eſſe non poſſe, quae videbatur, Medinaceli. 16. Tholaithala (Toletum) ol Faragi (ſeu recreatio) eamque alluens fluuius Wadi'l Hagjarah (Guadalaxara,) ſeu fluuius vel torrens lapidum, 18. Salem 19. Sarakoſthah (Caeſar auguſta, Saragoſſa,) capitalis et Tſchogri'l *A*la, ſeu confinii hoſtilis ſuperioris 20. Laridah (Leridah, vrbs (f. capitalis addendum) in et Tſchogr, in confinio hoſtili (forte al Asfali, id eſt inferiore, addendum.) 21. Tharkunah (Tarracona.) 22. Bambalunah (Pamplona.) 23. Barſchanunah vel Barſchalunah (Barcinone aut Barcellona) 24 Bordal, vrbs a ſeptentrione Barcellonae, a gladiorum fabrica celebris. 25. Orbunah (Narbona.) 26. Oſchbunah, et cum articulo *al*, al Oſchbunah, Uliſſipone (unde apparet deriuationem huius nominis ab Ulyſſe deliramentum eſſe monachale, ex ignorantia articuli Arabici al praepoſiti natum.) cum Schantara (f Santarem) fluuio Budanſch (forte Tajo) et Bagjah (f. Bexa.) 27. Cades (Cadix) cum ei oppoſita Keſral Magjazi, ſeu arce Traiectus, ad fluuium Hiſpalenſem.

In notis marginalibus, in quas conjicere ſolet ignobiliora loca, et de quorum certa definitaque poſitione non conſtat, exhibet ſequentia. Schantjakuh, (St. Iago de Compoſtello.) Inde ad nomum Sevillanum refert Orcoſch (Arcos) Schariſch (Xeres de la Frontera) Tharif, (Tariffah) cum ei oppoſita inſula cognomine. Rondah; nomum Sahadunah, (id eſt Sidonia) in quo Chaulan. nomum Carmunah vel Carmona, inſulam Kapthal (vel Capital) in fluuio Hiſpalenſe, id eſt Wadi 'l Kabir (vulgo Guadal quibir,) id eſt fluuio magno. Vrbem Thanianah e regione Hiſpalis. Infra Hiſpalin et Tharjunah inſulam Schantabus, nomum Utanah e ſeptentrione Hiſpalis, et inſulam Schalthiſch. Ab occidente ad litus oceani locat Schalab, (forte Silues in Luſitania) Schantamarijah (Cabo de St Marin.) *A*d Andaluſiam porro refert Heſn al Birah, quae olim fuerit capitalis. Sed in eius a Moslemis deſtructae dignitatem ſucceſſiſſe Grenadam. Suſpicatur W. Schikardus in ſchedis *M*anuſcriptis forte Illiberim eſſe. Item Kalah Rijah. [forte Caſtro del Rio.] niſi pro رياح quod eſt in Leidenſe, legendum ſit رباح Rabah. quod ad *Calatraua* propius accedit, quam hic deſignari putat Schikardus l. c. *A*d Grenadam Luſchah (f. Loja) item Oſchunah (Oſſuna.)

Africa, quam *A*bulfeda tabula 3 exhibet, diſtribuitur in al Magrab al Akſa, ſeu occidentem extremum, in Africam prouinciam, proprie ſic dictam; alias quoque al Magrab al Auſath, ſeu occidentem medium; et in Dejar Meſr, vel Aegyptum. Solent enim ſcriptores accurati Arabici, non item Turcici, quando vrbem antiquam deſignare volunt, hodiernam al Cahiram vel Cairo, nude Meſr vel Miſr dicere; quando vero totam prouinciam Dejar Meſr.

Extremus occidens, vel Mauritania, continet regna Sanhagjah, Segjelmaſah, Marrakeſch, [Marocco] Fas [Fezz] Telemſan, [Tremeſen.] Dicitur quoque Mauritania Sus ol Akſa [ſeu Sus extrema,] quae complectitur

tur *Asfi*, capitalem magni nomi Dakalah, Tarudant, Tadelah, Agmat, Marrakesch, Azammor, Sala, Thangja, [Tingis] Sabtah [Ceuta-] Apud Fas sunt montes Madjunah, Daran, Madgarah, [cuius incolae potissimum sunt Kumenses, gens Abdel Mumeni, fundatoris dynastiae ol Mowahhedine.] Iasr. et Wanscharisch, fluuius Salaf, regiones gentis el Masamidah. Maschkurah, Henthaba, Tinmalil, Cozwalah, [vel Gjozwalah,] Maknasah apud fluuium Fulful. Kasr Abdelkarim, [vel Kasr Katamah, vel arx aut palatium Katamidarum,] Ad Telemsan pertinet Areskul, portus oppositus al Meriae, vrbi regni Granadensis, tractus Wahran et Hanin. *A*d Sala tractus Tameschna, et eius celebre emporium Anfa. Ad Thangjah Kasrol Magjazi [castrum traiectus] *A*d Sabtah, Baljunesch et portus al Maramma, oppositus *A*ndalufeno portui ol Mankab. Tandem ad extremum occidentem quoque pertinet Ribath ol Fathi [excubitorium, vel specula victoriae,] vrbs ab *A*bdel Mumen condita.

Ad Africam prouinciam seu Libyam pertinet Bagjajah prouincia, cum vrbe capitali cognomine, et Aschir et ol Gjazajer [seu insulis, vulgo nomine corrupto appellatur hodie Algier. Sed eius integrum nomen est Gjazajer Bani Madzgennan, insulae filiorum Madzgennan.] tractus Gamarah, et in eo celebre emporium Badis, vnde principes Badisidae. Kosthinah [Constantina] Marsa 'l Chozari [seu portus concharum] Tuzar. Lamthah, *A*udagast, Darah, Beskara, capitalis vrbs prouinciae 'z Zab. al Mesila [alias al Mohammadica,] Thabnah, Bilad ol Gjaridi [seu terrae palmarum] in quibus Kaffah, Thorrah, Gadzames, Zawilah, capitalis terrarum Karran, Sort, Gjun [seu sinus, Golfo] Radik, Ogjdanijah. In litore Africano Bunah, quam et Bagjam intercedit fluuius Magilah. Porro Tunus vel Tunetum, Susah. Curat ol Gjazirah [seu nemus insulae] ol Mahdijah, Safakos, Kabas, al Kairowan [Cyrenae] Tripolis Africana. Bagjah diuersa a Bagjajah, et a Bagjah Hispana. Barkah prouincia, cuius vnicus portus est Agjih, et vnicus fluuius Darna. Ugjali. Tahort gemina, vna vetus, Tahort Abdel Chaleki dicta, et recens altera Irak ol Magrabi] portus Farich, Sathif, Sobaithalah, Rakkadah, Nabzart et Tholmaitschah [vel Ptolemais.]

Aegyptum describit *A*bulfeda tabula secunda, et partitur in Said al Ala [seu Thebaidem superiorem,] in Said seu Thebaidem nude. Proprie tamen Said notat in genere τὰ ἄνω, superiorem, editiorem terram, quo ascendere opus est, quemadmodum veteres quoque hanc τὴν ἄνω Αἴγυπτον appellabant, vt contra Delta τὴν κάτω] alias ol Whosthani seu media dicitur. et tandem in Dejar Mesr, Aegyptum infimam, hodie al Bahari, a qua forte mamluki sic dicti al Baharici vel al Bahrici nomen habuerunt. In Said ol Ala, seu quae Nubiam et Aethiopiam spectat, sunt Mamfaluth, *A*butigj, Oschmunein, [distinguendum ab Oschmun Thonach] Anseba, Daschna, Oswan, al Gjanadel, Kus, Kefth, ol Chosus, Kamula, Maschhad or Rodainii. Abwaith [vel Bowaith,] Aksar, *A*rmant. *A*d mare rubrum, Bahr ol Kolzom dictum, in tractu al Bagja dicto, sunt Kolzom [vnde nomen isti sinui] Aidzab, ol Kosair, ol Allaki, ol *W*adhah. In Aegypto media sunt Echmim, Osjuth [vel Sojuth] ol Bahasna, ol Lahun, Busir, Dohruth, ol Fajjum. In ipsa Aegypto seu Dejar Misr, sunt ol Fosthath, [alias Misr, quae vrbs complectitur al Kathaje, et al Cahiram, siue Nicopolin, vulgo le Grand Cair] Holwan, Sacha, Abwan, Thaha, Belbais, ol Abbasah, Meinf, ol Haramain, seu geminae pyramides, probe distinguendae ab al *H*aramain *A*rabiae, seu geminis asylis, quae sunt Makkah et al Madinah, et per [Arabic] scribuntur] ol Iskandariiah [seu Alexandria] Damanhur, Fuh, or Raschid, Dimjath, ol Monschajjah, Tanis, Tunah, ol Farma, ol Mansura, ol Mahallah [seu τὸ κατάλυμα, alias Mahallat od Dakalah,] Gjugjar, Oschmum [vel Oschmun,] Thonach [quae etiam Oschmun or Rimmani audit, item Oschmun ol Gjaris, vel ol Gjaras] ol Baschmur, Schathnuf, Gjazirat ol Katthi [Katzeninsel,] tandem Thur [seu montem] Sinai huc refert. Rafah, Kathijah, ol Arisch, et ol Warradah, sunt stationet in illo tractu, qui ol Gjafar appellatur, [seu vastae sterilesque arenae] et qui Syriam et Aegyptum discriminat. Illae autem arenae, quae Barkam et Aegyptum intercedunt, ol Wahat appellantur.

Arabia, quam tabula prima proponit Abulfeda, superstitione inductus Muhammedana, quod credebat solum, in quo natus fuerit et obierit suus propheta, caeteris praestare, ideoque primo gradu esse collocandum, ea, inquam, generatim diuiditur in Nagjd [seu editiorem] quae est versus Chaldaeam et Syriam, et in Tahamah, seu humiliorem, quae est versus mare. Speciatim vero prouinciae eius sunt ol Iamana [seu *A*rabia felix] ol Hegjaz, [quasi dicas septum, aut paries intergerinus, id est Arabia petraea.] *A*rabia deserta, quam ipse Arabes al Badijah [seu Campaniam] appellant, eamque duplicem Syriacam et Chaldaeam, al Bahrain. Oman, et in medio sitam Iamamam, probe ab al Iamana distinguendam.

Arabia felix complectitur minores hos nomos. Zabid, Hadhrmaut, Schihr et Mahrah. Vrbes notandae sunt *A*dan [aut et Adan *A*bin,] Sahul, Thafar, Sana, Zabid, ol Mahgjam, Gjoblah [alias Madinat on Nahreine, seu vrbs gemini fluuii.] Hesn *T*eez, Sahalah, Hesn Demluwah, ol Gjuh, ol Gjanad, Nagjran, Sadah, ol Aschamijah, Mareb [aut Saba] Gjorasch, os Schargjah, ol Herdah, ol Tschalabijah, Halj, Merbath, os Serrain, Ialamlam, Dzeinar, Schebam, metropolis Hadhramauteni nomi, tractus Chaiwan, Gaindan arx, Alaekah; Birin.

Ad al Hegjaz pertinet Macca, [circa quam notandi montes Abu Kobais, Harrah, Arafat, Tschur, Radhwa, vallis Mena, Mahschar, al Mozdalefah, ol Mohasseb, ol Hodaibijah,] porro al Madinah [id est vrbs, vel alias Madinat on Nabiji, seu vrbs prophetae vbi Koba cum Masgjad et Takwa [seu oratorio pietatis] montes Ohod, et Air, or Rabadah, ol Awali, gemini montes Thajitarum Ogja et Solma,] dein oth Thajef, ol Omrah [vel Omrat oth Thajefi] Wagjah, ol Akik, ol Baki, Dzu'l Holaisah, or Ragji, Gadir Chamm, ol Gjofah, Chalis Badr, ol Abwa, Chaibar, ol For, Osfan, Gjoddah, Bathn Marri, [aut postero tempore Modarregj Otschman,] Dzat Erk, ol Iamamah vrbs, olim Gju, ol Charagj, ol Iamba, *B*arwa, Madjan, ol Gjar, ol Hagjr.

In

In Campania Syriaca *T*abuk, Tima, ol Hesn ol *A*blak, Dumat ol Gjandal, Tadmor, Ilah. In Campania Basrense vel Chaldaea est Kathemah. In al Bahrain sunt ol *A*hsa, ol Kathif, Howarin, Tarut, ol Moschakker, tractus Hagjar. In Omana sunt Tawam, Sohar, et insula *A*dwal.

Syria, quam tab. 6. describit *A*bulfeda, solebat in quinque Agjnad seu praeturas diuidi. Nempe Gjond, [id est singularis numerus praecedentis pluralis *A*gjnad, notatque praeturam, item exercitum, legionem.] Felasthin aut Palaestinae, Gjond ol Ordonni seu Iordanis. *G*jond *H*ems, aut Emessæ, Gjond Demeschk, aut Damasci, et tandem Gjond Kinnesrin. Diuidebatur quoque in al Awasem, et at Tschogur. Illud vi vocis loca fortia, munita, resistentia, notat, et illum tractum circa Antiochiam designabat. Hoc autem loca patentia, hiantia, ἐπικίνδυνα, hosti apposita et confinia notat, et illum designabat tractum Armeniae et Ciliciae contiguum. Sed hac de re statim amplius dicetur.

*A*d Palaestinam itaque refert *A*bulfeda Gazah, Ascalan, ar Ramlah, Iafa, Caesaream Syriacam, *A*ntharthus, *A*rsuf, *A*cca, Lydda, al Lagjun, Zogar [vel Zoar,] Bait al Makdas, [aut Hierosolymas,] os Salt in monte cognomine. *A*riha [Iericho,] et *A*fik.

Ad nomum Damascenum, tractum os Scharat, ol Balkaa, et Hauran. In as Scharat sunt os Schaubek, et *M*oan. In al Balkaa sunt or Rakim, Mutah, ol Karak, *M*ab [vel Moab, item or Rabbah,] *A*mman [*A*mmon] fluuium ar Zorka [seu caeruleum,] Barcah [seu lacum] Ziza, Hosban [Hespon,] capitalis. Porro pertinent ad praefecturam Damascenam vrbes Saida, [Sidon] Maschgara, Camed, Bairut [Berytus] Gjobail, Banias [alias *M*adinat ol *A*sbathi, seu vrbs tribuum, scilicet Ionicarum, πανιάς,] ol Batschinah, os Sobaibah, Kafar La, Bait Saber, Sarda, Dorija, *A*dzraat, *N*awi, ol Gjidur, os Sanaman, ol Koswah, fluuius ol *A*wagj [seu curuus] *S*chakif *A*rnun, *S*chakif Tirun, Gjabal [seu mons] *A*melah, Damascus, ol Guthah [seu paradisus,] or Rabuwah, mons Kasiun, fluuius Barradi, Margj or Raheth, Margj os Safari, Karah, mons Labanan [seu Libanus,] mons ol Chaithi (seu fili, vel vno quasi filo continuans,) mons od Darijah, mons Casrawan, mons es Sekkini [seu cultri vel sicae,] Balabak [Baalbekum aut Heliopolis,] *A*rgjamus.

*A*d Hauran, vel *A*uranitidem, pertinet or Zor, capitalis. Basra [non confundenda cum al Basrah, in Chaldaea,] Sarchod, *A*gjlun, in monte *A*uf, tractus ol Gaur, [seu profundum, id est Coelesyria,] qui incipit a mari foetido, et al *A*rdh al Maklubah [seu terra inuersa, id est solo Sodomae,] et pergit per Baisan vsque ad Tiberiadem.

*A*d Gjondum Hemsenum pertinent Tripolis. Hesn ol *A*krad [seu arx Curdorum,] Hems, Salamijah, ol Markab [seu specula,] ol Belenias, Schaizar, *K*afar *T*hab, or Rastan, os Sowaidijah, fluuius ol *A*si [seu Axius, alias quoque ol *M*aklub seu inuersus, item Orontes dictus.] Pertinent quoque duo principatus Hamatenus et Halebensis. Ille complectitur Hamatam, Barin, or Rafanijam, Gjabalah, *M*aarrat an Nomani, et *M*aarrah *M*isrein, Hesn *M*asjaf (vel, vt interdum quoque scriptum occurrit *M*asjat,) et ol *A*tschareb. Halebensis autem complectitur ol Ladzakijah (Laodicaeam,) Erkah, Famijah (*A*pameam,) Serminolkuah, Harem, Haleb, *A*zaz, Hesn *T*all Bascher, Chonasarah. Curat (id est nomum) al Hejari, ol *A*hasf, Sobaitsch.

*A*d Gjond Kinnesrin pertinent Kinnesrin ad fluuium Kowaik, or Rosafah, (etiam Rosafat Hasschami dicta, quo melius ab aliis distingui possit. *B*agras, Darabsak, Iagra, or Rawandan ad fluuium *A*frin, *A*intab, Daluk, Sahjun, Hesn Borzaijah, os Schogr, Bacas (Pegae) Hesn *M*ansur ad fluuium el *A*zrak (seu coeruleum) Kalat or Rum (seu arx Graecorum) ad fluuium Razban, ol *B*irah, Wadi 'z Zaitun (torrens aut vallis oliuarum.) *M*ambegj cum ponte celebri. Hesn *B*ataja, Zabethra, Cures, *K*alah Nagjm, ol *B*ab, *B*ozaah, *B*ales, *B*ab Eskanderunah (seu pylae apud *A*lexandrettam.)

*A*d al *A*wasem refert Ibn Haukal, (vetus et bonae notae geographus, quo saepe vsus fuit auctor *A*bulfeda) nomos integros sequentes. *A*ntiochiam, Tizin, *M*ambegj, *B*ales, or *R*osafah, Gjumah, Schaizar, Famijah, *M*aarrah, Suran, ol *A*thamaine et plures alios *A*d or Tschogur autem *A*jas, *T*harsus, ol Harunijah, Canisah (vel al Canisat as Suda, id est ecclesiam nigram) *A*denah, *M*essissa, (seu Mopsuhestiam,) apud fluuium Sihan. Cafarnaba, *M*argjed Dibagji, arx Hamus, Tall Hamdun, *A*inzarjah (vel *A*inzarbah, vel Nawarza, olim *A*nazarbus,) Sis, Sarsendkar, ad fluuium Gjihan, od Darbend ol *M*orri, *B*arsbert, *K*achta, Karkar, *B*ahasna (diuersa ab illa *A*egyptiaca) *M*arasch (*M*aresia) et Somaisath, (Samisatus.)

*M*esopotamia, *A*rabibus ol Gjazirah seu insula dicta, quam *A*bulfeda tabula 7. pertractat complectitur Deiar *M*odhar, Deiar Rabiah, Deiar *B*acr, (Vox Dejar, vulgo Diar, notat habitationes et sedes; caeterae vero *M*odhar, Rabiah, et *B*acr, vel *B*ecr, sunt tribuum *A*rabicarum nomina,) praetereaque al *G*jazirah proprie sic dictam.

*A*d Deiar *M*odhar pertinent or Roha (veteribus Edessa, barbaris nostris Orfa vel Ursa,) Harran, (Charrae) or Racca, item vulgo 'l *B*aidha seu *A*lba, Karkisia, (Circesium,) Schamschath, et *A*cr *B*abel. *A*d Dejar Rabiah, Ras *A*in, *M*aredin, *K*afr Tutscha, Nisibin ad fluuium el Harmas, Sengjar, mons ol Gjudi, (Gordyaeus, aut *A*rarat.) *B*alad, Seert. *A*d Dejar *B*ecr *K*alah (seu arx) Gjabari, or Rahabah, ol Hattach, Hizan, Hani, Daman.

*A*d ipsam al Gjaziram prouinciam Hesn *K*aifa, *K*alikala, *M*akesin, Dara, *K*enkawar, ol Gjazirah vrbs, pleno nomine Gjazirat Ebn Omari dicta. Fanak, Tall *A*far, *M*ajjafarekin, *A*nah, od Dalijah, ol Hadhr, ol *M*ausel, *B*arkaid, *A*kr ol Hamidijah, os Schusch, ol *M*agjdal, Hakkar, ol *A*madijah, Hesn *M*oslemah, *T*schamanine, *K*aschaf ad Zabum, ol Haditschah seu Neapolis ad Eufratem, Dakuka, ol *B*awazigj, os Senn, Tecrit, Safugj, ol Haditschah [seu Neapolis aut Nova] ad Tigridem, *A*mid, Hesn Dzilkarnain, fluuii gemini Zab, id est Zab [seu Lycus] maior et minor; et ol Chabur seu Chaboras, a quo dicta quoque regio; et or Tschartschar.

ol Irak

ol Irak ſiue ſimpliciter, ſiue Irak ol *Arabi* ſeu *Arabica* dicta, veterum Chaldaea, quam tabula 8. praeſtat, poteſt ſecundum ductum Euphratis et Tigridis pertractari.

Ad Euphratem pertinent Hit, *Kobaiſah*, ol Hella, [aut diſtinctionis gratia Hellah *Bani Maziad*, ſunt enim aliae duae Hellae, ſed ignobiliores,] *ol Kadeſijah*, ol Hirah, [alias ol *Baidha* vel *Alba*,] ol Chawarnak-arx, fluuius Nars, Dzukar, os *Sib*, ol Haſchemijah, [aut Haſchemijat ol *Kufah*,] ol Kufah, *Sura*, ol *Ambar*.

Ad Tigridem Okbara, *Kathrabbol*, ol *Baradan*, *Babel*, ol *Madajen* [eadem cum Thiſifun, vel Cteſiphonte,] Nahrſchir, Dairol *Aſi*, *Kalwadza*, Sarſar geminum, ſuperius et inferius, ol *Kafs*. *Bagdad* vel *Bagdadz* alias quoque oz Zura ſeu curua vel tortuoſa dicta. Latus eius orientale dicitur *Aſkar* ol *Mahdi*, ſeu caſtra 'l *Mahdii*, nec non or Roſafah, ſiue ἡ λιθόςρωτος. Latus occidentale ol *Karch*; quod potiſſimum *Schiitae* vel Rafedhitae temporibus Chalifarum obſidebant, vnde frequens eius in hiſtoria mentio.] Porro ol *Mahawwal*, os *Sendijah*, *Bakuba*, *Mobarek*, *Baderaja*, Gjobbal, *Sauk* Tſchalatſcha, on Nomanijah, on Nahrwan, Kafr Ebn Hobairah, *Gjargjaraja*, Dair ol *Akul*, Tommos Salhi, Nahr ol *Malek*, od Daſkara, Kawi, Gjalula, Waſeth, Schalmagan, Chanekin, *Kafr* Sirin, Samirra, [vel Sarramarraa, nec non Saamarraa] Holwan, ol *Baſrah*, Sawad ol *Baſrah*, *Merbad* ol *Baſrah*, *Miſan*, ol *Maſchan*, ol Obollah, *Abadan*, ol *Bathajeh*, [ſeu Lacuſtria, nempe Euphratis] ol Gjamidah, Gjawwaitſch, on Nil.

Chureſtan خورستان aut Chureſtan خورستان [tab 9.] veterum Suſiana, interdum appellatur ol *Ahwaz*, ab vrbe capitali, al *Ahwaz*. Huc refert *Abulfeda* nomum *Toſtor* [vel vt vulgus effert Schoſtor,] *Daſtowa*, Sauk ol Arbaa, Dur or Raſebi, *Gjorgjan* [probe diſtinguendam ab illa Gjorgjan, quae Chawarezim aut Choreſmia dicitur, ad mare Caſpium ſita,] Aſkar *Mocram*, Heſn *Mahdi*, Nahr Tirah, ol Ahwaz vrbem, od Durak, Chan *Mardawigj*, Ram Hormoz, Reſtak oz Zatth, *Mambali*, *Koikub*, *Baſna*, Gjondaiſabur. Ad Chureſtanam ſimpliciter refert Gjobajj, *Basjan*, *Mahruban*, Orgjan, os Suſ. *Matutſch*, oth Thib, Riſchahr, ol Chaberan, Sambil.

Fares aut Farſiſtan, id eſt Perſis tab. 10. tractatur. Sciendum nempe, quod terminatio Perſica *iſtan* aut *eſtan* notet locum aut regionem. Refert ibi Abulfeda ad tractum maritimum Siniz, Gjonnabah, Gjur, *Char* os Sif, Siraf, *Bidzchan*, Nabend. Ad nomum Ardſchir, id eſt Artaxerxis, Harrah, ad nomum Sapur, tractum Kazerun, et eius capitalem Nurd, Naubendegjan, Schab, [id eſt vallem, ſeu jugum,] *Bawwan* unum ex illis quatuor ab amoenitate celebratis in oriente locis, quorum reliqua ſunt Guthi Damaſcena, Nahrol Obollah, et *Sogd Samarkendenſis*,] Korkan, os *Sarmak*, ad nomum Iſthechar, *Abarkuh*, [vel Abarkujeh, vulgo Warkuh,] et ol *Baidha*, [ſeu Albam, Perſis Naſchanik.] In genere ad Perſidem refert Nagjiran. Fairuzabad [olim Gjur جور vel خوز Chuz, vnde forte Chuziſtan et Chureſtan] Karzijat, Karzin, *Schiraz*, Eſthechar, Faſa [vel *Baſa*, vnde famoſus ille *Baſaſirenſis*. vid *Hagji* Chaliſah ad An. 451.] *Sarweſtan*, Iezd, *Maibodz*, *Tuh* [vel Tuz,] Faragj [vel Pahrah,] *Heſn* Ibn Amarah, Darabgjerd, Gjahram.

Kermanae [tab. 11.] cum Caramania non confundendae, vrbes ſunt Gjiroft. Zarand, *Baſd*, *Bardaſchir*, [aut Kawaſchir] *Hormoz* et Zarun, inſulae duae, os *Sirgjan*, *Bamn*, montes ol Kafs, verſus *Mocran*, quos incolunt gentes ol *Bolus* olim, ſed *Abilſedae* tempore Abagjt dictae, ſunt, qui in chartis *Balluci*, aut *Ballodges*, gens ferox et bellicoſa, appellantur, *Maſekan*, *Baimend*.

Segjeſtanae [tab. 12.] ſunt or Rocchag, Zarangj, (alias prouinciae cognominis vrbs *Segjeſtan*, quae ſucceſſit in antiquae ſed obſoletae capitalis Ram *Schahreſtan* locum.) *Heſnoth* Thaki, Chawaſch. *Boſt* ad fluuium *Hend Mend*, Karnin [diuerſa ab illa Choraſanica Karnin,] Kurat [ſeu nomus] od Dawar, in quo Daigaſch, *Sirwan*.

Ad *Send* [tab. 13.] pertinet od Daibol, Kabol, *Multan*, ol *Birun*, *Saduſan*, Azur, Kalori, Anori, *Bahragj*, ol *Maſwahi*, Reſtak [ſeu praetura,] ol Charugi (in qua Raſek,) *Baſchmadz*, Kizkanan, Kamhal. Item prouincia *Mocran*, in qua capitalis *Tiz*, fluuius *Mehran*, (id eſt Indus) prouincia Thuran, et in ea Kadzar, Kandawil, Gandaur, et Armenabil.

Indiam ait Abulfeda (tab 14.) ab vno atque altero itineratore diuidi in tres partes; vnam al Gjazarat, Sindiae et *Mocranae* conterminam, quam puto eam eſſe, quam *Hagji* Chaliſah *Kagjarat* appellat, eius interpres Italus Chiezuret, et chartae vulgares Guzurata. Alteram huic ab oriente poſitam ol *Manibar*, terram piperis, in qua ſint *Hanur*, *Baſrur*, *Mangjarur*, Ras *Hili*, mons, Tandijur, Schalijat, *Schikali* Tandem tertiam al *Mabar* (ſeu traiectus) terram, ſecundæ al *Manibaræ* (*Malabaræ*) et al Culamæ ab oriente ſitam, et Chinæ contiguam; in qua ſint Ras Comhari, *Manifattan*, et *Birdawal*, capitalis. *Hæc* tradit ille in notis marginalibus. In ipſa vero tabula hoc fere ordine percenſet vrbes Indiæ. Tanah prouinciam, et eius capitalem *Sendan*, vel potius *Sendapur*, *Sofalah*, (aut *Sufalah*) *Sumenat* in terris *Gjazarat*, Nehelwarah, Kambajet, *Mahurah* (regionem al *Barahem* vel *Brachmanum*, et in ea fluuium Kank vel *Gangem*.) Waihand, metropolin regni *Candaharici*, Delli, Nakur (forte male ناكور Naeur ſcripſit, pro باكور *Bacur*, quod chartæ dant, aut vice verſa) *Gjalur Mandari*, Luhur (aut Lahawor,) ol *Maabar*, fluuium os *Sulijan*, *Balharah*, Kanugj, ol Caulam, prouinciam Kamerun cum montibus ſuis, qui diuidunt Indiam et *Sinam*; ibidemque Ducara. Akſchamibun, et nomum *Maraſ*.

Sinam recenſet (tab. 15.) et memorat in ea Chanku ad fluuium Chamdan, Changju, ſedem regiam, Kozku, ol Chanſa, Zaitun, os *Sili*, *Gjemkut*.

Tab 17 reflectit Abulfeda gradum ex oriente in occidentem et proponit *Bilad* ar Rum, ſeu terras *Græcorum*, *Romaniam* Aſiaticam, Natoliam, Aſiam minorem, prout nominare malis. Ibi ſunt: Larindah, ol Alaja, Akſchahr, Amaſijah, Kunijah, Ak *Sarai*, *Heracla*, Kaiſarijah, *Siwas*, Arzen or Rum, (vel Arzerum, quam putant

putant aliqui eandem esse cum Kalikala superius allata sub *Mesopotamia.*) *Malathijah*, *Anthalijah*, (Sattalia) Folk Bar, *Ankurijah*, *Amurijah*, Tucat, Castamunijah, Sinub, Samsun, Tharapzun. In notis marginalibus ad sequentem tabulam 18. recenset ea, quae sunt ad Pontum Euxinum, Cazbi, ol Gjarun, Benterkali, Samasri, Catru, *Kinuli*, *Abchas*, ol *Kasa*, [*Kanli* ad mare Crimense, Thaman, *Azok*, (*Azoff*) Sochum et Gjakrak.

Tab. 18. persequitur *Armeniam* (vel Irminiam) Iranam, (vel rectius *Arranam*) et *Adzerbaigjanam*. Sub *Armenia* occurrunt *Arzangjan*, *Majanah* (seu *Mejanegj*,) Musch, *Arzan*, *Malazgjerd* (vel *Malazkerd*) Bedlis, Challath (vel Echlath) *Argjisch*, od Dabil, Walthan, Hesn Zejad (vel Chortbert) et Barkari.

Sub *Adzerbaigjanah*, *Maragah*, Tabriz (vel Tauriz,) os Solthanijah (vel Congerlan,) Ugjan, Irdubil, mons Sablan, Ormajjah, Barzand, Tahla, Wartschan, *Marand*, Chankarkar, fluuius er Ross, Salmas, Chowajj, (Khoi,) Gjahzah, Chosruschah, Bardigj, Chunagj.

Sub *Arrana Mucan*, Bardaah, (quae et *Madinat* or Ran,) Congjah, Schemkur, Taflis, Sormari, Sarir ol Lan, [(ر)اللان. forte rectius اللان solium, siue regia sedes Lazorum) Bab ol Lan, *Ainur*, Hagjiran, Nadzababelt, Bailakan, Babol *Abwab* (seu porta portarum, item Derbend, pylae Caspiae, item Demir Capi porta ferrea, item olim *Alexandria*,) Gjabal ol Alsoni, (seu mons linguarum, aut dialectorum, cuius plerique sunt incolae Lokzi, Lezgui,) Dowin, Naschwi (aut Nakgjiwan,) Schirwan, Bacowi (aut Baku.)

Ad Belad al Gjabali (seu regionem montanam) alias Irakel Agjami, aut Iracam Persicam, vel Parthiam tab. 19. pertinet Schahrzur, et eius capitalis Irbil, Kermisin (aut *Kermanschah.*) od Dainawar, Kasrol Losusi (seu castellum latronum, alias Kenkewar,) Kasr Schirin, Sohraward (vel Saherwerd vulgo,) os Saimarah, oth Thalekan, os Sirawan, eiusque capitalis Masabdzan, Istabadz, Zangjan, Nahawand, Gjurkan, Mawaschan, Coschaf, Aznawah, Rudz Rawar, Borugjerd, *Abhar*, Sawah, Chowar, Semnan, Kazwin, *Awah*, Gjarbadzkan, Comm, *Kaschan*, or Raj, Nubhar, Issahan, (e tribus conflata, quarum antiquissima Gjaji, et recentior Schahrestan, periere, vltima vero subsistit, olim ol Iahudijah, seu vrbs Iudaica dicta, nunc Issahan) Bar Chawar, Zarand, Doligjan, (aut Dolikan,) Rawand, Chan, Langan, Nathanz, Irdastan, *Kargj* Abi Dolaf, Gjabal Dombawend.

Dailom (tab. 20.) vel Dailomitis, et Kilan (alias quoque *Kil*, item Gjil et Gjilan) continet Bimanschahr, Dulab (vel Daulab, alias Kaskar,) Lahagjan, Kutom, Rudzabar (sedem regiam,) Salus, Calar, Kasijar, Buman, Tulom.

Thabarestana (tab. 21.) continet Rujan (alias Sarestan,) ol Laragjan, Natel, Dehestan prouinciam, et eius capitalem Achor, nomum Dombawand, et eius capitalem Wimah, nomum *Mazenderan*, et eius praecipuam *Amol*, una cum *Alhom*, Mamathir, Sarijah, Esterabadz, *Abosкun*, nomum Cumas, eiusque Semnan, od Damegan, Balthain, prouinciam et vrbem Gjorgjan.

Chorasana (tab. 22.) continet Farawah, Issarajen, (alias ol Mahragjan,) Sabzaran, Mazinan, Schahrastan, Scharestanah, Nasa, Scharmogul, Scharmakan (vel Gjarmakan,) ol Buzgjan, Sarachs, Abiward (vel Abaward, vel Baward,) nomum Chobaran, et in eo *Mihanah* et Cobadzijan, Kusan, Buschangj, (vel Fuschangj, vel Buschank,) Badzagis, *Baun* (vel Babnah,) Isfezaz, oth Thalekan, Anderab, Chast, Farijab, nomum Balch, et in eo Chaust, Baglan (vel Baklan,) Scharek, Cholm, Gjuzgjanam, (vel *Schapurkan*,) Zamm, Azgjawah, nomum Naisabur, (vel Naschawor, et in eo Chobuschan, Gjagjaram, Gjam (vel Zam,) Tarschit, Kondor, Chugni, *Bacharz*, Boschtanekan, Riwand, os Schadzjach, ol Gjuzgjan, Cohonduz, Chowaf Sangjar, Caschmihan. Nomum Thus, et in eo 'th Thabaran, Thus (vel Maschhad,) Sanabadz, Naukan, Radzkan. Nomum Baihak, et in eo Chosraugjerd. Prouinciam Kuhestan, et in ea Thapsain, (forma duali, quia duae sunt vrbes, Thaps *Kilcki*, et Thaps Maschinan) Tun (vel Tun Kuhestan,) Zauzen, Najajedz. Nomum Gowain (vel Kowan,) et in eo Adzadzawar, nomum Harатае, et in eo Karuch, Chargjerd (vel Chorah Kerd) *Malin*, montem Chegjostan, Margab, pagum et fluuium, nomum Bagschur, et eius capitalem Kun, et *Sakawand*, nomum Marwentem, in quo Marwa 's Schahgjan, Dandanekan, Karinain (olim Bukdir,) Marwa 'r Rudz, (Rudz est nomen fluuii,) Sagan, Issinkan, regionem Chottali, seu Catlan, in qua Halawerd et Laukand. Dicitur autem Curat ol Chotthali, seu Chottalorum vel Catlanorum nomus, id, quod fluuio Wachschab et fluuio *Badzachschanae*, qui Charnab dicitur, comprehensum est.

Zabulestan tab. 23. continet regionem montanam al Gur (vel Gor, vel Gurensium,) et in ea capitalem Zuf, Firuzkuh, Kerdkuh, et regionem Bamijan, et in ea Gaznah, Balak, Farun, Lamgan, Mimand, Bamijan, Bangjahir, Cabul.

Thocharestana et Badzachschana (tab. 24.) continent, illa quidem Semengan, Eskalkand, Walwalegj, oth Thajekan, Raun, Sakandarah, Halbek. Haec autem, vrbem prouinciae cognominem, et Gjerm, et Iaftal.

Chowarezmia (vel Choresmia, tab. 25.) habet Korkangj al Kobra (seu maiorem,) Gjorgjanijah Chawarezim (aut Korkangj as Sogra vel minorem,) *Katsch*, Zamachschar, Hezarasp, Daran, Bahirah, (seu lacum) Chorezmiae.

Transoxana (tab. 26.) continet nomum Bocharensem, et in eo Bochara, Farbar, oth Thawawis, Baikond, Karminijah, Dabusijah, Sormari, *Amu*, Zusch, Ilak, (nomen id est vrbis et tractus illius totius, qui Nubecht et Ferganam intercedit, in quo Tonkat etiam est,) montem Schablag, nomum Osruschnah, Zamin (vel Zamigj,) Chodaisar, Dzaral, os Schabalijah, nomum Samarkendensem (vel Sogdianum,) in quo Samarkend, *Sogd*, Chalusagen, mons Kuhek, *Arbengjan*, (vel Rubengjan,) Choschanijah, Eschtichen, Kabudzangji Ketsch, Nur, mons ol *Bottom*, Chawus, Wazar, Zaz, Chusekt, nomum os Saganijan, in quo Schuman, Waschgjerd, arx or Raseb, nomum al Chottali. (Nam Catlan citra et vltra Oxum protenditur, ideoque jam sub Chorasana

fuit

fuit memorata,) in eo sunt ol Wochsch, (a qua fluuius Wochschab nomen accepit. Ab enim aquam Turcis notat,) nomum Tarmedz, in quo Sarmengjan, (vel Gjarmenkan.) Kesch apud duos fluuios, vnum Nahr al Kassaraine, alterum Nahr Aschur,) Nachschab, (vel Nasab,) Bazdah, Maimarg, Waschgjerd, Isterabadz, nomum os Schasch, in quo Benkatsch, Badzachkatsch, Saukatsch, Beskat, Charaschkat, nomum Ferganensem, in quo Margenan, Andokan, Farganah, Achsiketsch, Chogjendah, Chawakand, Koba, Issidzbolan, nomum Issigjab, in quo Osbaniketsch, Tharaz, Schalgj, Osrut, Gjekel, prouinciam Torkestan, in qua ol Kerjat ol Gjadidah (vrbs noua, vero turcico nomine Iengicond,) Gjand, Balasagun, Kaschgar, (alias Ordu Cad,) Chotan, nomus Farab, (aut Otrar,) cuius capitalis Cadar, Chanbalek, Waseh. Tandem Kaschmir, Thamgagj et Karakum sunt prouinciae versus extremum orientem.

Tab. 27. et 28. exponit terras Arabibus barbaras et incognitas, in austrum et septentrionem. Sed earum recensionem, quia nihil ad historiam Muhammedanam faciunt, omittemus.

Haec sunt fere, quae in ipsis tabulis suis geographicis Abulfeda tradit. Adhuc de prolegomenis huius, quem recensemus, libri paucis dicendum. Perhibet in illis aliquas primo loco regulas geographiae mathematicae, dein differit de spatiis geographicis, tum de maribus, et lacubus, inde de fluuiis, et denique de montibus.

Maria nominat haec, oceanum Atlanticum, Sinicum, Indicum, Persicum, Arabicum, Africanum, Mediterraneum, Adriaticum, Aegaeum, Euxinum, Britannicum, Caspium. Lacus autem hos. 1. 2. Duos illos, quorum singuli fiunt ex singulis quinque fluuiis, qui e montibus Komr delapsi coëunt, et cum gemino Nilo communicant. 3. Lacum Kura, e quo procedit geminus Nilus, vnus Nilus Makadschu dictus, (is est Aegyptius) alter Nilus Ganah, siue occidentalis. 4. Lacum Zarah in Segjestana. 5. Lacum al Eajjum. 6. Nastarabah. 7. Dimjath. 8. Tunetanos, vnum dulcem, alterum salsum. 9. Mauritanum apud Kasr Abdelkarimi. 10. Lacum apud Panias. 11. Lacum al Bokai, apud Balabak. 12. Lacum Tiberiadis. 13. Lacum Zogar (vel Zoar, seu mare foetidum aut mortuum.) 14. Damascenum. 15. Kadas (alias Hemsenum.) 16. Apameensem. 17. Antiochenum. 18. al Bathajeh (seu lacustria Euphratis; alias Bathajeh al Basrah.) 19. Lacum apud origines Gjihuni (vel Oxi.) 20. Chowarezmicum. 21. Lacum Argjisch (in Adzerbaigjana.) 22 Lacum Ormajjah. 23. Lacus Persiae, Descht Arzan, et al Hamakan.

Inter fluuios nominat 1. Nilum. 2. Tigridem, ad quem sequentes pertinent. 3. ot Tschartschar 4. Basansa. 5. oz Zab maior. 6. oz Zab minor. 7. ol Kathil, vel potius ol Kawathil. sunt enim Kathili numero tres. 8. od Dogjail, vel paruus Tigris. 9. Nahrol Ahwaz. 10. Nahr ol Marrah. 11. Nahr od Dair. 12. Betschko Schirin. 13. Nahr ol Makel, apud al Basram. 15. Nahr ol Obollah 16. Nahr ol Iahudi. 17. Nahr Abi Chasib 18. Nahr ol Amiri. 19. Nahr ol Kondol. Hi omnes fluuii e Tigride aut arte, aut natura deriuati sunt. 20. Euphratem, et ad eum pertinentes hos. 21. Nahr Schamschath, (vel Samosatenum) 22. Nahr ol Balih. 23. ol Chabur. 24. ol Harmas. 25. Nahr Isa. 26. Sarsar. 27. Nahr ol Malek. 28 Nahr Cutschi, qui procedens vlterius Nahr Sura, et tandem Nahr os Sorat appellatur. Hi omnes in Euphratem se exonerant. Consentit itaque noster Abulfeda cum Xenophonte, quem ex Arriano et Plinio mendacii arguere vult Eduard. Spelman ad eius Anabasin Cyri lib. I. not. 115. p. 78. Inde 29. Nahr ol Ordonni seu Iordanem affert, qui etiam Nahr os Schariati, seu fluuius vadi a casu Israelitarum audit. 30. Nahr ol Iarmuk, qui se in Iordanem effundit. 31. Fluuium Hamatenum, qui alias ol Oronth (seu Orontes item on Nahr ol Maklub seu fluuius inuersus, vt et on Nahr ol Asi seu fluuius rebellis vel Axius.) 32. Fluuium Famiae aut Apameae, qui in lacum Apameensem effunditur. 33. on Nahr ol Kabir, (seu fluuium magnum) ibidem locorum. 34. on Nahr ol Aswad (seu nigrum) apud Darabsak. 35 Fluuium ad Iagra. 36. Fluuium Afrin; qui tres fluuii in vnum congregati exeunt in lacum Antiochenum. 37. Fluuium Gjihan apud Massisam. 38. Sihan apud Adenam. Hi duo coaliti pariter exeunt in mare Cyprium apud Tarsum. 39. Fluuium Gjorgjan, qui apud Aboskun gemino ostio in mare Caspium exit. 40 Nahr Abi Fothros, apud ar Ramlah in Palaestina. 41. Fluuium el Korr (vel Cyrum,) qui Adzerbaigjanam et Arranam diuidit, et in mare Caspium exit. 42. Fluuium el Corr (seu Cyrum) alterum, qui per Persidem et agrum Schirazenum latus in lacum al Bagjakan elabitur. 43. Fluuium Balchae, vel Gjihunem, id est Oxum, qui ortus in prouincia Badzachschan euadit in mare Caspium. 44. Fluuium Schaschae, id est Sihunem, aut Iaxartem, qui ortus in Turkestana effluit in lacum Chawarezmicum. 45. Fl. Mehran, alias es Sind, olim Indum, qui apud od Dibil exit in mare Indicum. 46. Kank [seu Gangem.] 47. Nahr Thab, qui ortus apud Issahanam et iunctus cum fluuio Masn, exit apud Schiniz in mare Persicum. 48 Fluu. Zandarudz, qui Issahanam alluit. 49 Fluu. Schirin, qui ortus in montibus Dinar, in tractu Bazarangj, peruagatus Persidem exit apud Gjonnabah in mare Persicum. 50 Nahr os Sakkan, etiam Persicum. 51. Tigridem al Ahwazae. 52. Nahr ol Masrakan, fluuium Chusistanae. 53 Fl. Tostarae, qui iunctus cum Nahr os Sadrah incidit in mare Persicum apud Hesn Mahdi. 54. Nahr or Rass, qui ortus in montibus Kalikala, in Armenia, iunctus apud Wartschan cum fl. Cyri exit in mare Caspium. 55. Fl. Hend Mend. in Segjestana, qui ortus in al Gur, vel Zabulestan, incidit in lacum Zarah ex eo procedunt tres rami, Nahr oth Thaami, Nahr Basirudz, Nahr Sanarudz. 56. Fl. Ancyrae. 57. Fl Romae, id est Tiberin 58. Fl. Heracleae, qui ortus in montibus el Alaja exit in pontum Euxinum haud procul Sinope. 59 Fl. Thona, vel Danubium 60. Fl. Ozu, [qui est Niester aut Nieper,] olim Borysthenes. 61. Tan [vel Tanain.] 62. Nahr ol Otol [seu Wolgam.] 63. Fl. Suf el Aksa [seu Mauritaniae extremae] 64. Fl. Maluwijah, qui iunctus cum fluuio Segjelmasae exit in mare mediterraneum. 65. Fl. Seuillae. 66. Fluuium el Morsijah. [vel Murciae.] Vnde patet, Nostrum, saepe quia vera fluuiorum ignorabat nomina, vrbes, quas alluunt, eorum loco posuisse.

Post

Post fluuios commemorat montes, in quibus nominat 1. montes el Komr, e quibus oritur Nilus. 2. Montes Gjudi. Sic constanter a scriptoribus *M*uhammedanis appellantur جودي Gjudi pro جردي Gjordi, vitio scripturae, quo ر et و vt saepe fit, permutata fuerunt, et quod nunc, vt alia multa huius generis errata, in legem transiit immutabilem. Sunt enim montes Gordi, vel Gordyaei, alias Ararat, in quibus arca Noae perhibetur consedisse post diluuium. 3. *M*ontes Syriae otsch Tschalagji [niuis] ol Lokam, *L*abnan [Libanus] Sanir, Casijun, Schahschabu, diuersa nomina diuersorum tractuum eiusdem montium iugi. 4. Montes Sejakuh. 5. Montes Thabarestanae. 6. Thur, [seu montem Sinai. 7. *M*ontes Dombawend. 8. *M*ontes osch Schahrah, in media Hispania vel Andalusia. 9. *M*ontes el Bort, Pyrenaeos. 10. *M*ontes Daran in *M*auritania. 11. *M*ontes Cozwalah, ibidem. 12 Montes el Gjanadel, *A*egyptum inter et Barkam. 13. Montes Zangian in *A*rmenia, *A*dzerbaigjana, ar Rajja et Curdistan. 14. *M*ontem ol Kaitak, alias montem linguarum, apud Derbend maris Caspii versus septentrionem. 15. Montes eth Thailomun [vel oth Thair, aut auium; olim Catadupas in Aegypto.] 16. Montes Gjalut [vel Goliathi, in al Wahat apud ol Lahun. vid. tab. *A*egypti. 17. His ab austro sitos montes el Lazurd [seu lapidis Lazuli.] 18. Montes or Rahun in insula Sarandib [vel Ceilon.] 19. Montes Turkestanae per Ferganam ad Bocharae montem Warakah procedentes. 20. Montem Bistun, in Irak al *A*gjami. 21. Montes Thaijitarum, Ogja et Solma, ab oriente 'l Madinae. 22. Montem el Haretsch, apud Irdubil in *A*dzerbaigjana. 23 Gabal Tharek [Gibraltar.] 24. Montem Gomarah, in Africa apud fretum Gaditanum. 25. [illegible]djunah. 26. *M*adgarah. 27. Iosr. 28. Wanscharisch. 29. Montem ol *A*redh, in *A*rabia felice.

Tandem declarat quaedam ordinem dispositionis et vsum sui libri spectantia. Non inutile iudico neque ingratum historiae orientalis amantibus accidere, quod ideam ipsis clariorem dare voluerim libri, quem pauci viderunt, omnes magnis, et tantum non immeritis laudibus celebrant. Certe si prodierit aliquando hic liber, quem latina ciuitate donaui, erunt qui spei votisque suis eum non respondere querantur, et multa non inueniant in eo, quae chartae hodiernae produnt; et contra legant multa, quorum vestigium in chartis non comparet. Sed illi sciant Abalfedam esse scriptorem nostri ratione iam antiquum, vt qui saeculo XIII. ineunte exstitit; ideoque non posse illum nisi geographiam aeui medii tradere. Vt autem gentes mutantur et migrant, sic etiam locorum nomina eadem semper non obtinent, neque termini regionum manent iidem. Posset quidem hic exhibitus locorum catalogus augeri multis nominibus; praesertim illis, quae noster Hagji Chalifah hoc in libello tam ex *A*sia minore, quam ex Rumilia [vel Thracia] et Hungaria citat, quorum illam satis cito pede percurrit *A*bulfeda, hanc prorsus non attigit. Huic autem vitio medebor addito in fine libelli indice geographico. Sufficiat in hac rerum breuitate et propositi mei angustia gustum dedisse. Si deus nobis ipsum toties laudatum geographum concesserit edere, copiosiores, vt arbitror, erimus.

Iam tertio loco nobis dicendum est de scriptoribus, qui res in oriente, et in vniuersum a *M*uhammedanis gestas, literarum monumentis tradiderunt et ab obliuione vindicarunt. Ordiar ab iis, quos possideo, tam impressis, quam manuscriptis. *A*ddam deinceps quibus careo.

Inter libros itaque editos, qui nostrum hoc argumentum pertractant, absque dubio chorum ducit immortale D' Herbeloti opus, quo carere nemo potest, cui hæ literæ curæ cordique sunt. Congessit illuc eruditissimus iste Francus insignium quorumque casuum et optimarum rerum ex præstantissimis scriptoribus farraginem, quam ipsis eorum verbis apponit. Dolendum, quod res gestas non ordine temporum perscripserit, sed discerpserit cohærentes, vt vix possit inde continuata historiæ orientalis notitia comparari. Quod ipse sibi passim contradicat, id condonandum viro præclaro. Ex aliis atque aliis tradebat auctoribus, et obrutus rerum multitudine non poterat omnia simul animo habere præsentia, non poterat non labi. Possem hunc librum duplo facere ampliorem ex apparatu meo. Et sane quid processu temporis a me sit hac in re exspectandum, dies docebunt. [Scripseram hæc mense Iulio *A*. 1747.]

Sequitur Eduardus Pocockius, *A*nglus, vir egregius et de studiis Arabicis optime meritus, ipso D' Herbeloto Arabice doctior; quamuis Persicæ et Turcicæ linguarum peritia dispar. Dolendum in hoc viro, quod opulenta constitutus in supellectile codicum manuscriptorum, et patrono beatus magnæ dignitatis et amplissimarum opum, qui sumtus imprimendis libris Arabicis liberaliter præstabat, et vita grauisus longa vegetaque, ad libros tamen, quos ederet, seligendos parum adhibuerit iudicii. Nam, præter eius specimen historiæ *A*rabum, libellum aureum, poteramus carere cæteris, Porta *M*osis, Eutychio, Abulfaragjio. Horum loco debuerat Abulfedae typos et curas suas impendisse, aut saltem al Maidanensi. Non tamen vsu suo carent isti eius editi libri, quos inter præstat Abulfaragjius.

Elmacini Historia, vt appellatur vulgo, Saracenica bonus est liber, quam Erpenio atque Golio debemus. Dolendum quod Erpenius, vir diligens, neque indoctus, et inter primos Arabismi statores certe maximus, in codicem inciderit adeo prauum, vt sæpe et persæpe prauis ex *A*rabicis multo peiora Latina, ridiculosque et absurdos sensus extuderit. Sed excusandus est vir bonus. Destituebatur illo tempore subsidiis, quae nostro possidemus. Semitas calcabat inuias et inaccessas. Si prodierit aliquando Abulfeda aut Ibn Schehnah, poterit Elmacinus plerisque in locis haud difficulter corrigi. *M*eretur interim legi Mihi certe haud raro, neque parum profuit.

Golius quod al Farganensem ediderit, nescio an multum eo laudis meruerit, verum additus eius commentarius, vtinam integer, cedro dignus est. Geographiæ orientalis studiosus illo carere nequit, præsertim quum Abulfeda geographus nondum prostet.

Idem Golius historiam quoque Timuri, florido et sublimi stylo scriptam ab Ibn *A*rabschah, edidit, librum vix vni atque alteri vtilem. Nam difficilis atque obscurus quum per se sit, auctorisque sui ex destinatione, multo eum facit difficiliorem foeda vitiis scribarum et typorum ista Leidensis editio, qua *G*olius [si verum volumus audire] Arabicæ linguæ se monstrauit admodum imperitum. Neque exputo quomodo idem vir tantam potuerit

tuerit in hoc prodere ignorantiam, quantam contra prodidit peritiam Arabismi suo in Gjeuhario, quam ego certe stupui tum, quum particulam istius Arabici lexici, quod Golius latine in suo Lexico exhibuit, Leidæ mihi exscriberem. Vsu deprehendi, quam difficilis fuerit iste labor, quam capitale opus perfecerit Golius, cui par aliud absoluere hodie posse credo neminem. Sed ad historiam Timuri redeo. Illa non rerum et narrationum, sed verborum et styli gratia legi meretur. Sunt mihi ex codicibus Parisinis atque aliis subsidia, quibus hunc auctorem emendare possem et integrare. Praeterea ex ingenio haud pauca restitui. Et fieri posset vt hæc aliquando volente deo proferrem.

Abulfedæ historici particulas duas in lucem ediderunt præclari viri, Gagnier et Schultens. Ille Oxonii vitam Muhammedis ab illo Principe Ejjubita Hamateno traditam edidit, cum commentario, qui ipsa eius versione melior est. Laudem enim magnam illa sua Abilfedæ interpretatione meritus non est. Sæpe sic vertit, vt integræ paginæ nequeant nisi vna litura corrigi. Arabice non satis callebat, et carebat iudicio critico, quod rationem monstrat male a librariis exarata emendandi, et ex iis, quæ bonum sensum non fundunt, humanæ rationi congruos sensus eliciendi. Veniam non æque meretur atque Erpenius. Abundabat codicibus manuscriptis, quorum collatione potuerat se locis ex impeditis expedire. Alia res est, si quis ibi locorum degat vbi codices Arabici neque prostant, neque haberi possunt. Sed carebat vsu tam linguæ, quam codicum manuscriptorum; [sæpe enim paret ipsum ductus literarum assequi non potuisse:] vsu sanæ propemodum dixeram rationis. [Nemesin veneror.] Tam enim absurda sapienti viro, Abilfedæ tribuit, quæ non nisi a fatuo exspectes. Atqui vsu linguarum qui carent et vsu codicum, et bono, quem dicunt, sensu communi, scriptoribus edendis cuiuscunque generis, illi apti non sunt.

Alteram Abilfedæ particulam, celeberrimus edidit Albertus Schultens in suo Syntagmate de Vita Saladini, ex eodem illo codice Leidense, ex quo meum codicem anno 1745 indultu magni huius viri, præceptoris et patroni mei, eius in ædibus, feci. Sed vidi eum præteriisse passim aliqua necessaria; intellectu quædam difficiliora omisisse; mutasse non monito lectore bonas lectiones preter rem, et sinistre quædam accepisse. Quod mihi valde mirum accidit. Vnde intellexi, perquam difficile esse historicum scriptorem bene interpretari; et multo maius id opus esse, quam vel obscurissimos poëtas. De ipso Abilfedæ opere paullo post dicam.

Geographus sic dictus Nubiensis, Romæ editus e typographia Medicea, est rarus liber, et bonæ notæ. Multo plura locorum nomina exhibet, quam Abulfeda. Sed ordinem sequitur deteriorem. Obscurior est quam ille, et lacera fere dat et hiulca omnia, maioreque cum cura, quam Abulfeda, legi meretur. Satis emendate, pro libro certe Arabico typis edito, prostat; et immerito queruntur viri docti de vitiis impressionis. Quid sentiendum sit de Gabrielis Sionitæ et Abr. Ecchellensis interpretatione huius libri latina, dicere non habeo, vt qui non inspexerim.

Quid de Beniamin Tudelense? De Chronico Ecchellensis or? De Bradutti? de Maillet et Mascrier. de Teixeira. [Olim cum hæc commentarer, libri hi in potestate mea non erant, cum otium esset eos examinandi. Nunc sunt, sed deest otium, deest voluntas expendendi, aliis ita districto, vt haud sciam sim ne nunquam ad has pristinas iuuentutis meæ delicias reuersurus.]

Pertinet huc supra iam laudatus Pocokii liber, specimen historiæ Arabum. Est libellus incomparabilis. Historiam Arabum Paganorum exponit ex Abilfeda. Sed in ea re valde imperfectus is est, vt omnes arabici scriptores. Verum in theologia Muhammedana tradenda excellit, et plenus est literaturæ arabicæ, bonæque frugis. Ex hoc libro Salius concinnauit illa decantata sua Prolegomena ad al Corani suam anglicam versionem.

L'Histoire de Genkizchan par Msr. Petis de la Croix egregium esse librum deprehendi. Præsertim vtilis est index libro subiectus, auctorum, quibus ad concinnandum suum eruditus hic Francus vsus fuit. Notitiæ ibi excellentes prostant Turcicorum et Persicorum aliquot historiæ Muhammedanæ scriptorum. Quemadmodum etiam historia Tatarorum gallice Leidis edita. l'histoire de Timurbek, par Mſ. Petis de la Croix est liber satis bonus, verum multa sunt in eo obscura historico-genealogica, quæ debuerat interpres explicuisse, loco eorum, quæ centies et ad nauseam repetit.

Historiam regni Ottomanici scripsit Demetrius Cantemir, Princeps Moldauiæ, libro qui editus est Londini lingua Anglicana, tam magnifice et splendide, quam non meretur. Est enim liber valde mediocris. Videtur ex Leunclavio et Bradutti interpretatione Italica Sadeddini et aliunde suum librum compilasse Ritus Muhammedanos et statum Turcicum et Græcum hodiernum pulchre tradit. Sed historiam præsertim Arabicam et Persicam, et quæ eo pertinent, geographiam, et genealogias omnino ignorauit. Forte fuit Græcos inter suos et Russos eruditus vir, et eruditissimus etiam, si velis, absque controuersia: Sed a nostratibus erit ad deos minorum gentium ablegandus.

Geographos et itineratores nostros non legi. Chartas inspexi nostratium, neque malas deprehendi

Nunc ad libros manuscriptos nondum editos me confero, quibus vtor et vsus fui in discenda historia orientali. Hi præcipue sunt Abulfeda tam 1. historicus, quam 2. Geographus. 3. Ibn Schehnah. 4. Hamzah. Issahanensis. 5. Ibn Kotaibah. 6. Ibn Doraid. 7. Ibn Zaidun. 8. on Nuwairius. 9. ol Maidanensis. 10. Alii minores.

Et primo quidem loco nominandus fuit Abulfeda historicus, siue Kitab ot Tarich li Sahebi Hamat, historia vniuersalis principis Hamatæ, vt inscribitur a librariis, siue vt ipse auctor appellauit ol Mochtasero fi Ahwali 'l Baschari, compendium rerum ab humano genere gestarum. De vita illustris huius viri, alibi agam. Commode potest hic liber in partes duas, sed mole perquam impares diuidi; nam prima pars in codice Leidense paginas fere quinquaginta, secunda vero paginas fere quingentas quinquaginta implet. Illa prior rursus præter præfationem distributa est in quinque capita, et complectitur res ante Muhammedem natum gestas. Adeoque possunt non male prolegomena dici. In præfatione recenset autores, e quibus compendium suum compilauit.

Iuuat ipsa eius verba huc apponere: *Lubuit mihi*, ait, *in hunc codicem conferre quaedam rerum cum antiquarum tum Islamicarum, memoriae caussa, quo non haberem opus libros longiore filo hac de re deductos itendidem inspicere et relegere. Excerpsi itaque et redegi ad succinctam breuitatem memorabilia ex ol Camel, libro 's Schaicki Azzedin Ali, qui vulgo Ibn ol Atschir ol Gjazarensis (siue ex Gjazirat Ebn Omari oriundus) audit. In eo libro persequitur auctor res ab orbis initio gestas vsque ad annum post fugam propheticam 628. viginti tribus fere voluminibus. Porro ex Tagjarib el Omami, (seu periculis et experimentis gentium) libro Abi Ali Ahmadi, filii Maskujeh. Item ex Tarich (seu historia vniuersali) Abi Isa Ahmad, filii Ali, 'l Monagjgjemi, seu astronomi, qui liber inscribitur Kitab ol Bajjani an tarichi sani Zamani 'l Alami etc. liber declarationis aerae annorum temporis mundi, modo demonstratiuo, quo persequitur aeras veteres. Libellus est modicus. Item ex ot Tarich ol Mothafferico auctore 'l Khadi Schahaboddin Ibn Abi 'd Dami Hamateno, quae historia tantum de rebus Moslemicis exponit sex fere voluminibus. Vt et ex Tarich ol Kadhi Schamseddin Ibn Chalckan, quae historia inscribitur Wafijat ol Ajani, seu mortes virorum illustrium, et ordine alphabetico est congesta, fere quatuor voluminibus. Nec non ex* Tarich *ol Iamani [seu historia Arabiae felicis] auctore 'l Fakiho Amarah; modico libello. Porro ex Taricho 'l Kairowan [seu historia Cyrenaea] ol Gjameo wal Bajano inscripta [seu collectio et declaratio] auctore 's Sanhagjense. dein ex Taricho 'd Dowali 'l Monkathaati, [seu historia dynastiarum particularium]* [vel etiam, *desitarum*, si quis putet sic melius verti, est enim ad uerbum *abscissarum*. Neque potest absque libri inspectione iudicari vtrum rectius] *auctoris Abi Mansur, fere quatuor voluminibus; nec non ex Taricho Ali filii Musa, filii Mohammadi filii Abd el Maleki, filii Saidi* [vulgo nude citatur Ibn Said] *occidentalis Andaluseni, qui Tarich [vel historia] inscribitur* Ki*tabo Luddzati 'l Ahlam fi tarichi Omami 'l Agjami, seu liber recreationis intellectuum in historia gentium barbararum. Fere duobus voluminibus. Ex eiusdem Ibn Saidi libro 'l Mogreb fi achbari ahl il Magrabi, seu mirabilium et curiosorum narratore de rebus occidentalium, quindecim fere voluminibus Deinceps ex Mosarregjo 'l Korubi fi achbari Bani Ejubi, [seu discussore curarum [amusements d' esprit] per res gestas Ejjubidarum, auctore 'l* Kadhi *Gjamaloddino, filio* Waseli, *tribus fere voluminibus, ex Tarich Hamzah 'l Issahanensis quoque, modico libello, ex historia Challatae, auctore . . . . oddino filio Abi 'l Mothabheri, 'l Ansarita. Ex libro iudicum, qui penes Israelitas est, et ex libro regum eiusdem gentis; hi libri depromti sunt ex libris 24 sacris, quos Iudaei successiua traditione possident Antiquas quidem historias composui sic, vt praefationem praemitterem, cui subiicerem quinque capita; Islamicas autem recensui secundum seriem annorum. Praefatio pertractat triplex argumentum. Primum scire debet cupidus harum rerum, quod magna sit inter chronologos de rebus antiquis discrepantia — Secundo sciendum quod Legis [vel Torae, aut Pentateuchi] tria sint exemplaria, Samaritanum, Hebraeum et Graecum. — Tertio de tabulis dicendum, quas confinximus, et quibus vno conspectu exhibemus differentias aerarum celebriorum. — Quinque illa praefationi subiecta capita sunt haec. Primum, de prophetis et iudicibus Israelitarum. Secundum de regibus Persarum; tertium de Faraonibus, [regibus Aegypti antiquis] regibus graecorum, et Romanorum Caesaribus; quartum de regibus Arabum; quintum de gentibus mundi in genere* Hactenus Abulfeda. Et tantum est, quantum ex eius praefatione in meum codicem transscripsi. Neque ex illis quinque capitibus transscripsi quidquam, praeter caput secundum, de regibus Persarum, caput quartum de regibus Arabum; et illam capitis quinti partem, quae de gente Arabum et eorum genealogiis agit. Nam caetera illius quinti capitis, quibus gentes, sectas et ritus Iudaeorum, Christianorum, Magorum, Indorum, describebat, omisi, item vitam Muhammedis a Gagniero editam. Contuli tamen cum meo Gagnierano et haud absque insigni fructu. Caetera vero ab excessu Muhammedis ad finem vsque libri ad verbum omnia transscripsi fideliter. Definit historiae huius codex Leidensis et meus inde factus in anno 730. quum alii codices decennio vel et vicennio citius desinant. Codex Leidensis notae est non optimae quidem, neque tamen pessimae. Nullum reperire licet codicem manuscriptum arabicum absque plurimis scribarum erroribus, nisi forte generis grammatici, vt lexica etc. qui cum cura solent exarari. Hunc librum adeo celebratum partim Leidae, partim Lipsiae conuerti in Latinum sermonem, suoque tempore, vbi perpolitus fuerit et secundum votum meum perfectus, luci publicae mandabo. Meretur enim. Sed habet tamen naeuos suos. Initio historiae Muhammedanae iusto est sterilior. E. c. de ortu dynastiae Saracenorum in Hispania, et eorum illuc ex Africa primo traiectu, nil habet; et in progressu quoque vt de dynastia Alitarum in al Kufah; in al Hegjaz, in Thabarestana; nil memorat de Saffaridis in Africa; de Saffaridarum in Chorasana et Kermana satis diuturno imperio; de illo Medraridarum; de Ohaisaridis, Eliasidis, Kakujahidis, Spankarahidis et aliis; de Chakanis Turcarum cum quibus Ommiadae, Abbasidae, Samanidae bella gesserunt; de dynastia Algazorum (vel Uguzorum) in Chorasana et Samarkenda sub Selgjukidis orientalibus; de regulis Turcicis in Asia minore, sub lapsum imperii Selgjukidarum occidentalium; quibus tamen admodum vicinus erat, quum ipse militauerit in agro Siwaseno; de regibus Indicis post Samidas (vel Gurenses) prorsus nihil affert, quorum tamen omnium in hoc paruo libello memoriali non contemnenda reperitur notitia. Opusculum hoc multos exhibet memorabiles casus et viros haud obscurae famae, de quibus altum silentium apud Abulfedam. Vt autem multa transit scitu digna et necessaria, sic praesertim ad finem inepte prolixus est, et ad instar magnorum fluminum, tenuis principio, vbi processit vlterius, amplior quidem, sed lutulentus fluit. Nimium intentus Syriae rebus et Aegypti, suaeque gentis, Ejubidarum scilicet, obliuiscitur aliorum remotius positorum. Tam minuta et puerilia saepe de se suisque rebus affert, vt a crimine ἀπειροκαλίας et ἀκρισίας absolui nequeat. Corruptum quoque suum et aegrum prodidit in eo gustum, quod poetarum Arabicorum saepe citet atque laudet inepta et niue Thracica frigidiora deliramenta. Sed de caetero laude sua dignus est. Non enim habemus compendium luculentius historiae orientalis. Hic certe auctor noster, Hagji Chalifah, vicissim multa non habet, quae apud Abalfedam leguntur; neque tam vber est, neque connexiones rerum demonstrat, vt, qui commentarium et clauem non habet ad haec propemodum dixerim mysteria, nullo modo ea possit intelligere, Quae alia ad hanc Abilfedae spectant historiam possunt in praefationibus Gagnierii et Schultensii ad sua specimina legi.

 2) De

2) De Abilfedae geographia iam fupra dixi, et fumma eius capita percenfui. Grauius etiam de illa fua in praefatione ad tabulam Chorefmiae et Transoxanae latius egit. Meum exemplar feci ex codice, qui in vfum ipfius Abilfedae fuerat exaratus, et in quo multa deleuerat, addiderat, pro lubitu refinxerat ipfe auctor, et erat plane talis codex, qualem illum eiusdem viri hiftoricum, qui Remis exftat, verbis Renaudotii, Gagnier in praefatione ad vitam Muhammedis defcripfit; quo fit vt meum exemplar ab aliis difcrepet. Sed longitudines et latitudines locorum parum exhibebat diftincte. Ideoque meliores codices circumfpicio. Et huius libri copiam et caeterorum fere omnium, quos manu mea mihi comparaui Leidae, ex bibliotheca Le denfe mihi fecit vir humaniffimus, infignis meus patronus, Albertus Schultens. Auctores quibus vfum fe in opere geographico profitetur Abulfeda funt hi. 1. Ibn Haukal. 2. ol Mamalek wal Mafalek, auctore 's Scharifo 'l Edrifida. 3. Ibn Chordadzabah. 4. Genealogiae 's Samanenfis. 5. ol Mofchtarek, Iakuti Hamateni 6 Mozil ol Irtejabi an Mofchtabehi 'l Anfabi, feu difcuffor dubiorum in fimilitudinibus nominum gentilium, Abi 'l Magid Ifinael, filio Hebat ellahil Maufelita, auctore. 7. Eiusdem Kitab ol Faifali (f. Fafili.) 8. ol Kanun ol Mafudicus, auctore Abi 'r Rihano 'l Birunenfe. 9. ol Mafalek wal Mamalek, vulgo 'l Azizicus, auctore 'l Hafano, filio Ahmadi 'l Mohallebenfe. 10. Kitab Rafmi 'r Rabi 'l Mamuri, feu ὁρισμὸς terrae habitabilis, liber vulgo Ptolemaeo attributus. 11. ot Tadzkirah, auctore Nafireddino 't Thufenfe. 12. ol Kadhi Kothboddin. 13. ol Lobab, auctore 's Samanenfe. 14. ot Tartib, auctore Ibn Motharrek. 15. Rafm ol Ardhi, auctore 'l Chawarezmico. 16. ol Lobab, auctore Ibn el Atfchiri 17. Tarich ol Kolai wa 'l Hofuni, feu hiftoria caftellorum, et arcium, auctore Ibn Monkedz. 18. Harawenfis Zejadat, (id eft fupplementa.) 19. ot Tamjiz wa 'l Fafl, auctore Abi 'l Magjd, qui forte idem eft liber cum eo, quem n. 7. citauimus. 20. Ibn Chalekan. 21. Amadoddin ol Kateb ol Iffahanenfis, fcriptor belli facri Francorum et Saladini. 22. Kitab ol Boldani, feu liber regionum, auctore 'l Beladerenfe. 23. on Nafaënfis, de rebus Chawarezimfchahi et Tatarorum. 24. ol Anwar. 25. ol Mogreb fi Achbari Ahli 'l Magrabi, auctore Ibn Said.

3. Ibn Schehnah eft epitomator Abilfedae; fed vix alicuius momenti. Mirum itaque mihi femper vifum fuit, quod D' Herbelot hunc auctorem vbique alleget, Abulfedam vix vnquam; quod vfu didici, quamuis Abulfeda quoque compareat in indice auctorum ad Bibliothecam orientalem condendam adhibitorum. Hunc auctorem vt mihi defcriberem ea fuit occafio. Videbam eius codicem apud virum celeberrimum et ampliffimum, Philippum Iacobum Dorville; rogabam eius copiam, et facile impetrabam; pollicebar librum edere, quem bene noueram a D' Herbeloto faepiffime laudatum; et reperibam quoque fummum illum meum quondam et literarum fautorem et euergeten, comparando librario, qui fumtus editioni faceret, paratum. Conferabam deinceps cum codice Leidenfis bibliothecae optimae notae: nam Dorvillianus erat notae peffimae; et iam animo voluebam editionem, quum haefitans paffim, et non intelligens rerum momenta, quae nutu tantum demonftrabat compendiator, et vberiorem ideo defiderans declarationem, adirem Abulfedam, ea tantum modo mente, vt cum Ibn Schehnah conferrem. Sed ex ea collatione nafcebatur Abilfedae transfcribendi confilium, et edendi Ibn Schehnae abiiciebam. Procedit quidem Ibn Schehnah vsque ad vltimam fere Timuri aetatem, id eft annum 807. propemodum; quum Abulfeda definat in anno 730. Sed nil habet, quod me certe in hoc opufculo procudendo, et intelligendis rebus poft Abalfedam in oriente praefertim Perfico geftis multum adiuuaret. Pertinet ad id librorum genus, quod olim florebat, quum dioeceseos quisque fuae conderet annales paftor paulo, quam vulgus literatior.

4. Hamzah Iffahanenfis fcriptor eft antiquus (vixit enim medio faeculo poft Fugam quarto) et notitias perhibet rerum praefertim Perficarum (erat enim ipfe Perfa) et Arabicarum, quas alibi nufquam reperias. Ex hoc folo fcriptore coepi aliquid in hiftoria ferocium Arabum videre. Sic appellant eos, qui ante Muhammedem et ab eo emendata facra moresque vixerunt. Ex hoc potiffimum duxi lineamenta obfcurae et intricatae hiftoriae, quam omnes Arabici praetermittunt hiftorici. Sed etiam e contrario non vidi compilatorem tam ἄκριτον, tam fui obliuiofum, tam fibi contradicentem, atque eft hic Hamzah. Codex Leidenfis, e quo meum exemplar feci, magnificentiffime, et ad miraculum pulchre fcriptus eft, et vetuftus vtut fit atque multa paffus a temporum iniuria, oculos tamen lectorum ferit et allectat. Non potuit nifi pro principe exaratus fuiffe. Sed fcriba melius fciebat literas pingere, quam quae fcribebat capere. Miferis modis corruptus eft, praefertim in Perficis. Libellus eft modicus. Continet libros decem. Primo exponit feriem regum Perfarum; et quidem capite primo nuda recenfet regum Perficorum ex omnibus quatuor gentibus nomina, absque rerum ab iis geftarum narratione, et characterum eorum notatione. Capite fecundo repetit in primo dicta, cum commentario Mufae, filii Ifae, 'l Kofroënfis, capite tertio recenfet eosdem ex mente Bahram, filii Mordanfchah, Mubadzani (feu magi fupremi) in Curah (feu nomo) Sapur in Perfide. Capite quarto exponit res geftas regum Perficorum breviter. Libro fecundo res Romanorum (fic Graecos appellant) quinque capitibus. Primo de regibus Macedoniae. Secundo de regibus Romae. Tertio de Capitanis. Quarto de rebus cuique laudatorum regum geftis. Quinto eadem, ex relatione Wakii 'l Kadhii. Perpauca ex hoc libro defcripfi. Librum tertium, de regibus Graecis (Ptolemaeis, Seleucis etc.) Quartum de annis Copthorum, et quintum de annis Ifraelitarum, prorfus omifi. Liber fextus recenfet Arabum Chaldaeorum reges Lachmidas in al Hirah. Liber feptimus reges Arabum Syrorum in campania Syriaca, circa Damafcum et Gazam, de gente Gaffan. Librum octauum, de regibus Himiaritarum in Arabia felice (vel alias Homeritarum) prorfus omifi, quia celeberrimus Schultens illum arabice et latine in Hiftoria regni Iokthanidarum edidit. Liber nonus recenfet reges de tribu Kendah. Liber decimus perfequitur reges Arabicos Moslemos, de gente Koraifch; et complectitur decem Capita. Primum agit de aeris veterum Arabum Maaddicorum, fiue Ifmaelicorum, ante Muhammedem vfitatis. Secundum figit aeram, diem, menfem fugae propheticae; vt et natiuitatis et miffionis Muhammedis

dis. Caput tertium enarrat Arabum insignia quaedam acta statim post mortem prophetae. Caput quartum agit de catasterismis indicantibus, quod Islamismus omnes alias mundi religiones subacturus sit. (Omisi.) Quintum exhibet seriem regum Koraischiticorum (id est Chalifarum tam Omajjadarum, quam Abbasidarum) vsque ad annum fere 334. capite sexto sollicite definiuit in quam diem mensium Arabicorum inciderint Nauruzi (seu calendae anni Persici, inde a Fuga, vsque ad sua tempora. (Omisi) Capite septimo de calamitatibus, quae sub aera Muhammedica contigerant, vt sunt pestis, annonae caritas, diluuium, venti etc (Omisi) Capite octauo exponit ex Tschabeti, filii Karrah, Chronico tumultus Bagdadicos, et iniurias, quas Abbasici Chalifae a Bujidis acceperunt. Capite nono persequitur praefectos Chorasanae a Chalifis constitutos, et inter eos Thaheridas, atque Samanidas. Capite vero decimo et vltimo praefectos Thabarestanae. Dolendum quod in hoc capite folia quaedam perierint, ex quibus potuissemus procul dubio lucem obscurae historiae regni Alitarum in Thabarestana accipere.

5. Ibn Kotaibah fuit vir doctus, et secretarius Dainawarae, vbi obiit anno 276. Est ergo valde antiquus. Quando illum cito, intelligo eius aureum librum Kitab al Maaref seu notitiarum, quo carere nemo potest, qui primorum a Fuga saeculorum historiam seruari cupit. Nam multa scripsit alia, quae non vidi. Transscripsi ex codice Leidense pessimae notae. Totum latine a me conuersum in schedis seruo. Notitias perhibet virorum apud Arabes tam armis, quam eruditione per tria prima post fugam saecula illustrium. Ipse sui libri conspectum dat in praefatione: *Liber hic meus*, ait, *complectitur varia genera rerum scitu dignarum. Incipit a principio rerum. Pergit inde ad prophetarum et patriarcharum fata et tempora, migrationes, aetatum spatia, posteros, et quomodo fuerint — dissipati. Per haec continuo ad Messiae tempora, — subnexui recensionem tribuum Arabicarum — commemoro dein quibus vxoribus, liberis, libertis, fatis Muhammed vsus sit — recenseo deinceps al Oschrah, as Sahabah — inde Chalifas a Moawia, — vsque ad al. Mostainum — celebriores ministros summos summorum principum. ol Charegjitas. ot Tabeine. Sectarios, lectores diuersarum gentium, genealogos, historicos, carminum recensores et mirabilium narrationum et ludimagistros. — Primos inuentores rerum — templa celebriora; describo quoque Arabiam, as Sawad, Mesopotamiam, Moslemorum praelia celebriora, quae vrbes vi expugnatae fuerint a Moslemis, quae deditione acceptae — — de institutis Arabum paganorum, de ἀναπήροις et morbosis — Arabum paganorum insignia praelia — prouerbia praestantiora, et eorum origines — de regibus al Hirae, et ar Ridafah, de regibus Persis, Syris, Homeiritis. En conspectum libri, in quo compilando et excerpendo mihi maxime proposui, cui studerem, breuitatem et ἀκρίβειαν, etc.* Haec ille. Ex hoc libro concinnaui tabulas genealogicas tribuum Arabicarum, quas primis lineis historiae veteris Arabum Paganorum pleniores et certiores, quam apud Abulfedam sunt, addidi. Scripsit hic idem Ibn Koteibah librum Adab ol Katebi, seu de literatura secretario et librario scitu necessaria. Item de vitis poetarum Arabum, vt et Farajed od dorri, (unicos et incomparabiles vniones) quo ex titulo non assequor argumentum.

7. Habeo Ibn Doraid; quo nomine intelligo nullum alium huius auctoris librum, quam eius Kitab al Ischtikaki Camel seu completum Lexicon Etymologicum. Exscripsi e codice Leidense (n. 362.) bonae notae, elegante doctaque et accurata manu scripto. Institutum auctoris hoc est. Recenset tribus Arabum, maiores, minores, familias peculiares, et illustres in vnaquaque viros: occasione horum nominum indicat, a qua radice arabica veniant, quid illa radix significet, caetera affert ab illa deriuata, cum eorum diuersis et saepe abstrusis significationibus, quas allatis poetarum dictis adstruit. Neque omittit virorum illustrium res bene gestas strictim enarrare. Qua ratione simul grammaticus est et historicus hic liber, et quidem parte prima magis grammaticus, parte altera magis historicus. Posset ex hoc non magnae molis libro Golii Lexicon egregie augeri. A Muhammedis familia incipit. Inde procedit ad illam Eliasi. Parte secunda pertractat familias ab an Naso vel Kais Ailan oriundas; dein a Rabiah, et sic absolutis Arabum Ismaeliticorum genealogiis, addit tandem genuinorum Arabum, id est Himjaritarum, vel Homairitarum gentes. Patet vbique magni auctoris celebrata doctrina philologica. Multa scripsit alia. Vt al Mochammasah, poemation, quod exscripsi, praeconio incitatus, quo celeberrimus Schultens illud ornat. Me vero deinceps operae insumtae poenituit. Argumentum est leue et obscurum. Vim intulit sibi auctor in eo componendo, quando refercire vocibus inusitatis et cascis studebat. Et aliquo modo posset cum Cassandra Lycophronis comparari. Alia eius non vidi. Sed egregius procul dubio liber est eius Lexicon Arabicum, tribus voluminibus in folio, quod est in Bibl. Leidense n. 321. et appellatur Gjomharat ol Logati, maxima et lectissima pars linguae (nempe Arabicae.) Obiit anno 321. et valde celebratur. Appellant eum poetam doctissimum, et doctorum poeticotatum.

8. Per Ibn Zaidun intelligio Resalet Ibn Zaidun (seu epistolam Abi 'l Walid filii Zaidun,) fuit Wezirus apud el Motamedum, al Abbadidem, principem Seuillae in Hispania, et obiit anno 463. In hanc epistolam, quam scripsit nomine illustris puellae, quae proco cuidam suo repulsam dabat, plurima congessit prouerbia arabica et allusiones ad veteres historias. Exempli caussa, quum ista puella proci sui fastum et arrogantiam perstringere vult et risui exponere, ait inter alia: *Imaginaris tibi quod — od Dhahhak prouocarit te in pacem faciendam, quod Gjodzaimah 'l Abrasch habere te compotorem praeoptauerit, quod Belkis te az Zobbaae inuiderit aemula: quod Schirin propter te cum Buran contenderit, quod Malek filius Nowairah tibi fuerit Radifus, quod Orwah, filius Gjafari, ad te peregre venerit: quod Kolaib territorium suum praestiterit inaccessum tua potentia; quod Gjassas ipsum occiderit tua iniuriarum impatientia. Quod Mohalhel vindicias ceperit tuis spiritibus. Quod — ol Ahnaf tua toga se amicuerit. Quod Hatem tuis de diuitiis fuerit liberalis: quod Zaid equitauerit tuis cum femoribus. Quod Solaik tuis pedibus suas perfecerit expeditiones. — Quod intercessione tua coaluerit pax inter Bacr et Taglab. Quod negotia, quae Abs et Dzobjan intercedebant, fuerint sponsioni tuae innixa:* „ et talia perquam multa ibi leguntur — Circa finem. *Quam, ait, fuerit anceps et pronum te aduenam al Bargjamitarum euadere;*

dere; et domum redire cum epistola 'l Motalammasi; et imitaturam me in te fuisse illud Okaili, qui proco filiae suae inungebat podicem melle, et prope nidum formicarum deponebat. — Verbo, epiſtola iſta polita, faceta, ſalium plena, ſed ob multas hiſtorias et prouerbia, ad quae fit alluſio, perquam obſcura. Propterea commentario eam explicuit prolixo doctoque praeter alios etiam Ibn Nobata quidam. Hoc opuſculum ea mente mihi exſcripſi vt aliquando ederem. Luce enim non eſt indignum.

9. on Nuwairium quando cito, intelligo magnum illud opus, viginti et vltra voluminum, quod haud male Encyclopaediam Arabicam appellare poſſis; ipſe auctor Nehajat ol Arabi ſi fonuni 'l Adabi ſeu vltimum terminum ſtudii in variis generibus literaturae inſcripſit, et eum congeſſit in vſum principis Aegyptiaci Kalawuni, de gente Mamlucorum Turcomanorum. Adeoque fuit Abilfedae aequalis, et obiit anno vno poſt Abulfedam, ſcilicet anno 733. Feci huius libri mihi quaedam excerpta, ſed quorum magnam partem amici alicuius, quicum communicaueram, ſingulari beneuolentia perdidi. Hiſtorica, quoniam nimis multa erant, non attigi. Neſciebam enim vbi facerem initium, vbi finem. Tantum exſcripſi partem illam, quae de regibus et regnis Arabum paganorum agit, et de praeliis eorum ante Muhammedem geſtis. Hanc particulam magni facio; quoniam in ea librum antiquum Abi Obaidah, qui certe Leidae non exſtat, de praeliis Arabum, excerpſit. Caeterum exſcripſi ex eodem libro alia quaedam poëtica, et antiquos Arabum ritus atque ſuperſtitiones ſpectantia. Sed vt eum deprehendi in tradenda vetere hiſtoria parum accuratum et parum fidis vſum auctoribus: ſic etiam deprehendi corrupto vſum iudicio in allegandis poëtarum ſpeciminibus. Raro enim veteres citat ſanos et maſculos poetas, ſed plerumque recentes, obſcuros, fatuos et frigidos homines. Videtur eo tempore, quo barbaries vigebat, communis fuiſſe orbi terrarum morbus ineptias magni facere. Sed, vt appareat quid praeſtet et tractet grandis ille celeberque liber, apponam ex eius praefatione totius operis breuem delineationem.

Diſtribuit auctor ſuum opus in quinque genera vel Fonun, quod eſt pluralis a ſingulari Fenn. Primum Fenn agit de rebus creatis, et complectitur rurſus quinque partes. Quarum prima de coelo agit et quinque capitibus abſoluitur. 1. De initio creationis coelorum 2. De coelorum forma. 3. De angelis. 4. De planetis. 5. De ſtellis fixis. Secunda pars agit de meteoris. 1. De nubibus, niue et frigore. 2. De fulminibus, tonitru. 3. De aëris elemento. 4. De elemento et nominibus ignis. Tertia pars agit de temporibus. 1. De noctibus et diebus. 2. De menſibus et annis. 3. De quatuor anni tempeſtatibus. 4. De nundinis et feſtis. Quarta de terra. 1. De eius creatione. 2. Diſtinguit nomina terrae. 3. De longitudine et ſpatiis terrae. 4. De ſeptem climatibus. 5. De montibus 6. De maribus et inſulis. 7. De fluuiis, ſtagnis et fontibus. Quinta de regionibus. 1. De indole cuiusque regionis, et characteribus incolarum. 2. De propriis vnicuique regioni. 3. De antiquis aedificiis. 4. De caſtellis. 5. De palatiis et catalymatibus.

Fenn (ſeu genus ſcientiae) ſecundum agit de homine, rurſus quinque partibus, quarum prima exponit etymologiam nominis eius, varias denominationes, indoles, affert deſcriptionem membrorum eius et comparationes, quibus poetae pulchram eius ſtaturam, ſuauem odorem, gratum ſermonem, commodum greſſum etc. depinxerunt. Secunda de prouerbiis et apophthegmatibus prophetae et ſodalitii; de iis quae innotuerunt de ſuperſtitionibus Arabum, et eorum ſcientia vaticinandi, augurio, cleromantia, ornithoſcopia, proſopogrammoſcopia, anchinoea, cryptologia, et aenigmatologia. Tertia de virtutibus et vitiis. 1. De laude; et quae ſcriptores aut poetae dixerint in laudem a) liberalitatis, et hiſtoriis liberalium. b) De fortitudine, patientia laborum, animo imperterrito. c) De abundantia intellectus. d) De veracitate. e) De fidelitate et obſeruatione ſui axiomatis. 3. De animo ſubmiſſo. f) De contento paucis et abſtemio. g) De grato. h) De promiſſis et eorum complemento. i) De interceſſione. k) De deprecatione et οἰκτισμῷ. 2 De iis quae dicta et narrata in vituperium. Vt *a*) de conuitiis et ea merentibus. *b*) De inuidia. *c*) De delatione. *d*) De calumniatione et proditione ſecretorum. *e*) De auaritia et ſordibus et ſordidorum hiſtoriis, et quae illi ſuam ad excuſationem attulerint. *f*) De iis qui ſe non inuitati in conuiuia ingerunt; item de voracibus. *g*) De meticuloſis et fugacibus. *h*) De fatuis et ferociter ſtolidis. *i*) De mendacibus. *k*) De defraudatoribus et perfidis. *l*) De faſtu et philautia. *m*) De auiditate. *n*) De tarditate in praeſtandis promiſſis. *o*) De loquendi infantia et balbutie. 3. Pars agit de iocoſe, rare, argute lepideque dictis. 4. De vino, quare prohibitum ſit, quid noxae inferat, et ſcelerum; quibus appelletur nominibus. De iis, qui iam ante Muhammedem eo abſtinuerunt; de viris primi ordinis, qui propter eius vſum caeſi publice fuerunt; de iis qui ab eius vſu inclaruerunt, et propter vinum induerunt pallium τῆς ἀναισθησίας καὶ ἀναισχυντίας. Quae poetae de vino pulchre dixerint; quae de vaſis eius vt calicibus, et apparatu ad oenopoſiam neceſſario: quibus rationibus rapere voluptatum vſum ante fatalem neceſſitatem ſuaſerint. De ſympoſiis, et ſimilibus. 5. De compotoribus et pincernis. 6. De cantu et muſica; et quae eo pertinent, vt quinam de as Sahabah, et τῶν Tabeine, al Imamorum, aliorum fidelium, hominum auſterae vitae, muſicam amauerint; quinam ex al Chalifis, eorum liberis, Scharifis aut nobilibus, ducibus exercituum, aulae magnatibus cecinerint: de hiſtoriis muſicorum; quinam cantica e Perſica lingua conuerterint in Arabicam. 7. De ſcitu poſſeſſuque neceſſariis muſico, et deſcriptiones inſtrumentorum muſicorum. Quarta pars 1, de gratulationibus. 2. De Epicediis et condolentiis. 3. De abſtinentia a rebus mundanis ſuique permiſſione deo. 4. De votis et precibus. Quinta eſt politica, et agit 1. de requiſitis Imamatus legalibus et moralibus. 2. Characteribus regis, et moribus, et quibus caeteros excellit; vbi commemorantur apophthegmata Chalifarum et regum, e quibus iudicium fieri poteſt de nobilibus et excelſis eorum ſpiritibus. 3. Qualem erga ciues oporteat eſſe principem. 6. De pulchro regimine, et eius conſtitutione per prudentiam, conſtantiam, captationem occaſionis, manſuetudinem, ignoſcendi facilitatem, puniendi et vlciſcendi peritiam. 7. De conſultatione, adhibitione boni conſilii, vt quis omnia ſuo agat ex arbitrio, de iis qui ſuae confiſi ſapientiae noluerunt alios in conſilium adhibere. 8. De ſecretorum occultatione, de munere

cubicu-

cubicularii et introductoris ad principem. 9. De weziris et miniſtris familiaribus. 10. De ducatu exercitus, de bello contra infideles. De ſtrategematibus. De praeliis, excubiis, deſcriptiones armorum. 11. De Kadhii munere. 12. De commiſſariis appellationum. 13. De regiſtraturis computorum. 14. De ſcriptione et ſecretariatu, vt de pulchris ſcribis et diſertis ſecretariis; de eorum variis officiis et generibus ſcripturarum; vt eſt ſcriptura 'l Inſchai (ſeu diplomatum et literarum ad extraneos principes.) Scriptura in Diwan, (ſeu conſilio intimo,) et in expeditione rerum regni. Scriptura reſcriptorum et ſententiarum in cauſſis forenſibus. Scriptura librorum pro condendis bibliothecis. Scriptura tandem ludimagiſtrorum in ſcholis ad inſtructionem iuuentutis.

Fenn ſeu genus tertium agit de mutis animalibus. Primum de feris ſaeuis. 1. De leone, Babar, (ſeu tigtide) et pardo. 2. De thoe, cane, lupo, hyaena et ichneumone. 3. De ſciuro, vulpe, vrſo, fele, et ſue. Secundo de feris mitioribus, vt 1. de elephanto, rhinocerote, de oz Zatafah (vel camelopatdali vid. Hyde de Schachilud. p. 107.) vaccis et capris ſylueſtribus, 2. de onagris, rupicapris, الايل 3) de ceruis, leporibus, ſimiis, et ſtruthiocamelis. Tertio de iumentis et pecoribus 1) de equis. 2. De aſinis et mulis. 3. De camelis, bobus et ouibus. Quarto de venenatis. 1. De iis quorum venenum actu perimit. 2. Quorum actio lethalis non eſt. [Hoc ſic intelligo, de iis quae non morſu, et contactu, ſed viſu tantum, et auditu aut odore perimunt.] Quinto de auibus, et piſcibus. 1. De auibus rapacibus, vt aquila, falcone, accipitre, falcone albo 2. De auium canino genere, vel venationi faciendae apto, vt eſt vultur, pellecanus, miluus, coruus. 3) De genere auium bruto et pigro humigrado, vt francolino, tarda, pauone, gallo, gallina, anſere, anate, النحام الانيس القوانن hirundo, القعق الزرور coturnix, vpupa, pica, paſſer. 4. De auibus de genere accipitrino vilioribut tardiuolis, venationi ineptis, vt palumbes, الوبشي columba liuia, palumbes torquatus, turtur, العبكبط الفواحت Kathae, columbae domeſticae et earum diuerſa genera, papagus. 5) De auibus nocturnis, vt veſpertilio, grus (vel otis) vlula, bubo. 6. De inſectis, vt ſunt formicae, muſcae magnae, araneae, locuſtae, tineae, muſcae, culices, pulices حرقوص 7. De piſcibus. 8. De inſtrumentis venationis terreſtris pariter atque aquaticae, de iaculatoribus glandium ex arcu, et ſimilibus.

Fenn quartum tractat de plantis. Et quidem parte prima, capite 1. de origine et ſolo plantarum. 2. De plantis cuique regioni propriis. 3. De alimentis, viridibus herbis et oleribus. Parte ſecunda de arboribus et 1. de iis quorum fructus induti ſunt cortice, qui comedi nequit. 2 De iis quorum nuclei comedi nequeunt. 3 De iis quae neque corticem, neque nucleos duros habent. Tertia, de fructibus odoratis 1. de recentibus fragrantibus et quae deſtillantur, vt roſa, roſa canina (Naſrin, Chelak (nigrae baccae botryos vulpinae) et Nilufar (Nymphaea.) 2 De recentibus fragrantibus, ſed deſtillari non ſolitis, vt viola, iaſmin, narciſſus, myrtus, crocus, ocymum. Quarta parte 1. de hortis. 2. De floribus. 3. De gummatibus, quorum ſunt 28 ſpecies. 4. De mannis. Quinta de aromatibus. 1. De muſco et eius ſpeciebus. 2. De ambara et eius ſpeciebus et locis natalibus. 3 De agallocho. 4. De Sandalo. 5. De ſpica Indica et caryophyllis. 6. De coſto. 7. De compoſitione galliarum, et naddorum [ند] 8. De compoſitione 'r Ramek et es Sukki ex or Ramek et vnguentis. 9. De compoſitione 'n Nadhuhat (guttarum quae ori ſolent inſtillari) et aquarum ſtillatitiarum et non ſtillatitiarum 10. De medicamentis venerem languentem erigentibus.

Fenn quintum eſt hiſtoricum, et exponit Partis primae capite 1. initia Adami 2. Res Sethi. 3. Edriſi. 4. Noachi et diluuii. 5. Hudi cum Aditis. 6. Salehi cum Tſchemuditis. 7. De τοῖς putei vacui, et palatii firmi (vid. Surat.) 8. De τοῖς er Raſſi (Surat.) Secundae partis capite 1. Abrahamo 'l Chalil, et Nimrodo 2. De Loth et Sodom. 3. De Iſak et Iacob. 4. De Ioſef. 5. De Ejub. 6. De Dzi 'l Kefl, filio Ejub. 7. De Schoaib et Midianitis. Tertia de Moſe agit et Faraone et Ioſua, et Charkil (Hercule) et Elias, et Eliſa, et Gila, et Samuel, Saulo, Goliath, David, Salomon, Eſaia, Ieremia, Bochtanſar, deſtructo templo Hieroſolymitano, et reſtaurato, de Ozair, filio Ionae, de Balukia (de quo mira narrant Iudaei) Zacharia, Ioanne, Omran patte Mariae, matris Chriſti; de apoſtolis, de Georgio; de rebus geſtis ante adventum Chriſti, de al Mahdi, et antichriſto; de altero Chriſti adventu in terras, quamdiu manebit; quid poſtea fiet, de reſurrectione. [Hanc partem, id eſt hiſtoriam veteris Teſtamenti deſcriptam vidi et latine verſam Leidae ab erudito viro Ioanne Heymanno, LL. OO. olim Leidae profeſſore. Vtinam vir doctus otium operamque ſuam ad aliud quid melius, ad aliam huius Nuwairii partem conuertiſſet. Sed adhaerebat ipſi guſtus theologicus ipſius. Fuerat olim Smyrnae paſtor eccleſiae Belgicae. Sed ſiniſtra vſus fuit fortuna. Nam omnes ſuos orientales theſauros in ipſo portu Liuornenſi perdidit in undis. Deinde Leidae contemtus iacuit, vir non illiteratus, et aduerſatio ſuo, Schaſio multo doctior, et aeger atque paralyticus traxit miſeram vitam. Optandum vt edatur eius vberior recenſio codicum manuſcriptorum Bibliothecae Leidenſis, quam ſex voluminibus concinnatam vidi apud eius ex fratre nepotem et haeredem, I. G. Heymannum, M. D. et Practicum Leidenſem, auctorem commentarii in Inſtitutiones Medicas ſummi Boerhauii. Vidi quoque I. Heymanni ſat grandem et fuſam recenſionem huius ipſius operis Nuwairiani, apud celeb. Schultens. His in catalogis argumenta et diſpoſitiones librorum celebrium et alicuius momenti fuſe diſtincteque perſecutus fuerat, libros et capita ſigillatim enotaverat, et auctores unde ſua quisque ſumſerat. Vtiliſſimo inſtituto. Tales edi catalogos multum intereſt. Saepe reperias in libro quodam, quae non quaeſiueras neque exſpectaueras. Saepe vano et pompoſo titulo foede deludaris. Habuit quoque idem Io. Heymannus volumina duo epiſtolarum varii generis, praeſertim Turcicarum et Arabicarum, quas ad ſe ſcriptas Erpenius et Golius ex oriente accepetant. Multum laboraui, vt eas nanciſcerer. Sed ab hodierno poſſeſſore, qui

vti thefauro fuo nequit, impetrare non potui. Tantum occafione Heymanni. Redeo in viam et ad Nuwairianum opus.

Parte quarta Fenni quinti reges enarrat variarum gentium. 1. De Dzul Karnain cuius fit in Alcorano mentio (vid. Sale p.) 2. De regibus Aegypti, Indiae, Sinae, Turcarum, gentium in Caucafo. 3. De regibus Perfarum vt de primis eorum regibus (quos vicit Alexander Magnus) de fecutis regulis prouinciarum, de regibus Safanicis, de regibus Graecorum, Syrorum, Kawanicis, *) Sclauis (Chalybibus) Tukbord (forte Longobardis) Francis. Gallaecis, et Nigritis. 4. De regibus Arabum et ruptura catarrhactae. 5. De praeliis Arabum tempore ferociae. (Haec duo postrema capita mihi exfcripfi, et eft animus ea, fi deus vitam et vires concedat, aliquando in lucem proferre.) Pars quinta res a Muhammedanis geftas perfequitur. 1. De vita Muhammedis. 2. De legitimis Chalifis, Abu Bacr, Omar, Otfchman, et Ali, eiusque filio 'l Hafan. 3. De dynaftia Omajjadarum in Syria, et alibi. 4. De dynaftia 'l Abbafidarum in al Irak et Aegypto. 5. De Omajjadis in Andalufia, et ftatu Hifpaniae poft eorum ruinam. 6. De rebus Africanis, et quinam ibi tanquam legati, aut tanquam autocratores imperarunt. 7. De iis qui fuftulerunt caput Chalifatum quaerentes, de gente Abi Thaleb, fub vtraque dynaftia, tam Omajjadica, quam Abbafica, fed occifi fuerunt irrita fua in molitione, poft caedem el Hofaini. 8. De rebellione Zengiorum, et Karmathitarum, et al Charegjitarum in al Maufela. 9. De iis qui regnum fibi vindicarunt durante Chalifatu 'l Abbafidarum, tam in prouinciis verfus orientem, quam verfus feptentrionem fitis [fcripfit auctor in Aegypto] nempe principes Chorafanae, Tranfoxanae, regionis montanae, Thabareftanae, Gaznae, ol Guri, Sindiae, Indiae: vt Samanidae, Saffaridae, Gaznawitae, Gurenfes, Dailomitae, Chottalanici. 10. De principibus el Iraki, et eo fpectantibus, vt qui in al Maufel, in al Gjazirah, in Deiar Becr, in Syria (vel Damafci et Halebi) regnarunt, vt Hamdanidae, Dailomitae, Buiidae, Selgjukitae, Atabeki. 11. De dynaftia Chawarezmica, et Genkizchanica (feu Tatarica) et inde propullulantibus. 12. De principibus Aegypti, vt qui nomine Chalifarum Abbaficorum eam adminiftrauerunt, vt principes Thulunici et Achfchidici; et qui eam autocratice tenuerunt ereptam legatis Abbafidarum, vt principes Obaiditae (vel Fathemitae) qui fe ad genus Abi Thaleb (feu Alii) retulerunt, quomodo hi antea regnauerint in Africa, et quomodo potiti fuerint Aegypto, et Damafceno deinceps et Halebenfe principatu, et Armenia minore, et Palaeftina, et aliis, vsque dum defineret ipforum dynaftia et furgeret Ejubitica, porro de his ipfis, fcilicet Ejubidis, ad illud vsque tempus quo Turcica fubibat dynaftia, et quid hi, Turcae, eorumque liberi expugnauerint et acquifiuerint prouinciarum et gefferint alia, vsque ad tempus, quo compofuimus hanc hiftoriam nempe anno feptingentefimo et . . . . [erat fpatium in codice] in diebus domini noftri Solthani potentiffimi, il Maleki 'n Naferi Nafereddonia waddini Solthanil Islami wal Moslemine, Abi 'l Fatahi Mohammadi, filii 's Solthani 's Schahidi 'l Maleki 'l Manfuri Saifeddonja waddini Abi 'l Mothafferi Kalawuni 's Salehici. Tantum de hoc en Nuwairii opere.

9. Nunc de al Maidanenfe dicendum. Intelligo eo nomine collectionem prouerbiorum Arabicorum ab al Maidanenfe curatam. In ea prouerbiorum origines ex antiqua repetit hiftoria; ritus indicat antiquos, et obfcura verba ex intimis arabicae linguae penetralibus declarat. Vnde patet librum effe Arabicarum literarum amantibus fumme neceffarium. Et bene certe fecit fummus Pocokius, quod hunc librum in latinum fermonem tranftulerit. Dolendum tantummodo, quod vtiliffimus hic labor adhuc cum tenebris, forte quoque cum tineis et blattis in Bibliotheca Bodlejana Oxonii certet. Specimina quaedam eius dedi in opufculo meo Leidenfe, id eft ad Tharafae Moallakah; et praefertim luculentum in prologo a pag. XLVI. vsque ad L. vnde genius huius libri poteft intelligi Eft facetus, fapientiae, bonae frugis et antiquarum rerum pleniffimus. Sed eius editio virum requirit Pocokio parem. Codex Leidenfis, vnde meum paraui, eft elegante doctaque manu fcriptus, quamuis neque fic abfque vitiis, vt poteft ex emendationibus meis intelligi, quas inter transfcribendum codicis Leidenfis margini alleui. Continet vltra fex millia prouerbiorum; et paginas implet meae fcriptionis 718.

10. De libris quibusdam ad hoc argumentum fpectantibus nunc differam, quorum tantummodo particulas et excerpta mihi comparaui. Et primo quidem loco nominandus eft Rihan ol Albabi (feu ocymum cordium) egregius liber. In catalogo Leidenfe p 485. n. 872. dicitur hiftoria eruditorum qui in quacunque fcientia vel arte excelluerunt. Sed pertinet hoc ad illa perperam et ϛαχαϛικῶς dicta, quorum fat larga feges in ifto catalogo eft Refert ad certa capita hiftorias quasdam, fere vt modo vidimus in Nuwairio: de liberalitate, fordibus, fortitudine bellica, ftrategematibus, de heroibus et bellis antiquis; et adducit illis temporibus dicta antiqua carmina, quae alibi non reperias. Deinde infpexi quoque codicem Bibl. Leidenfis 973. qui catal. p. 480. n. 1750 fatis obfcure indicatur. Eft particula Mirat ez Zamani, fpeculi temporum auctore 'l Gjuzi; et multa bona continet de vita Muhammedis, et obferuationes aliquot curiofas de fuperftitionibus Arabum. 3. Defcripfi mihi ex eodem codice Doruilliano, in quo exftabat Ibn Schehnah, adiunctam ipfi hiftoriam principum Aegypti auctore Morio, filio Iofefi, Hierofolymitano, qua recenfet omnes tam praefectos, quam dominos Aegypti inde ab initiis Islamifmi, vsque ad annum 1034. fere poft Fugam. Non magni quidem momenti libellus eft

*) Nullos poteft alios intelligere, quam tertiam claffem regum Perficorum, alias Afchganidas vel Arfakidas dictos. Sed illi regnarunt ante Safanidas vel Cofroes. vid. Pocok. S. H. A. p. 75. et Petav. Rat. T. p. 150. lin. vlt. ed. nouiff. Magnum in hoc commifit Nuwairius parachronifmum. Neque femper eft fidus.

eſt: neque tamen ideo contemnendus; neque foret inutile latina illum lingua loquentem introducere. 4. Inſpexi codicem Bibliothecae Leidenſis 73. (Catal. p. 484. n. 1859) illectus elogio, quod ibi dederunt iſti libro catalogi auctores. Sed deprehendi eum non continere niſi vitas theologorum ſectae Schafiaei, et pauca ex illo excerpſi. Si quis vellet hiſtoriam eccleſiaſticam Muhammedanorum condere, huic liber iſte poſſet magnopere inſeruire. 5. De Abi Oſaibah vitis illuſtrium medicorum latius diſſerui in diſſertatione mea inaugurali. 6. Inſtitui aliquando Maſudii, vulgo celebrati hiſtorici, Morugj od Dzahabi, ſeu campos aureos excerpere. Sed breui deſtiti. Diſplicebat enim. Scatet fabulis. 7. In al Hamaſa, ſiue Anthologia Arabica, vt et in Diwan (ſeu collectione poeticorum operum) Gjeriri et in commentariis, ad illam Tebrizii, ad hanc Nagjirii, multa ſunt ad antiquam Arabum hiſtoriam. Sed haec nimis ſunt particularia.

Haec ſunt fere ſubſidia quae mihi ad hiſtoriam orientalem Leidae magno labore comparaui. Plura collegiſſem, inſpexiſſem, examinaſſem, ſi maiore libertate potuiſſem incomparabilem, quem ibi poſſident, theſaurum orientalem verſare. Sed illuſtres eius academiae curatores pari ſeueritate peregrinos et indigenas ab eius vſu, certe tali, qui faciat operae pretium, arcent. Olim aliter erant res comparatae. Sed poſtquam Burmannus, ἄμικτον illud et terribile numen Hollandiae, regimen accepit eius bibliothecae, damnati ſunt manuſcripti libri perpetuis carceribus, et murium dentibus. Ego certe, qui longe aliter meritus fui de iſta bibliotheca (nam pulchrum ordinem, quo nunc digeſta comparet, mihi debet.) ego inquam, fuiſſet absque rara humanitate et indultu celeberrimi Schultenſii, vacuus et ſpe votisque meis deluſus Leida diſceſſiſſem. Et vel ſic tamen furtim fere clanculumque mihi corraſi qualemcunque meum apparatum codicum Arabicorum. Inde fit vt multos libros, qui bonum aliquid in fronte promittunt, examinare et agnoſcere non potuerim. Ideoque parcus ero et breuis in commendandis libris ad orientalem hiſtoriam ſpectantibus, quos ipſe non poſſideo, neque vidi.

Ad hos pertinent illi fere omnes, quos Abulfeda in praefatione ad hiſtoriam ſuam, quam ſupra exhibuimus, laudat. Vt et illi, quos paſſim citat in ipſo ſuo opere hiſtorico. Nec non illi, quos ad Geographiam ſuam laudat. Quorum equidem omnium indicem huc poſſem apponere, a me confectos, malo tamen ipſi eorum librorum editioni referuare. Pertinent huc libri, hiſtorici, geographici etc, qui in Catalogo Bibliothecae Leidenſis a pag. 477. vsque ad p. 487. recenſentur. Sed ſunt ibi mala mixta bonis; neque ſatis mala a bonis diſtinguas, aut inde diſcas verum cuique ſuum pretium ſtatuere. Multa quoque grauiter in eo peccata deprehendi. Sed non poterat aliter. In tanta librorum farragine, et tanta linguarum diſcrepantia, forte quoque magnis in temporum anguſtiis, quando non licuit ſingula per otium excutere, legere et relegere, et tandem in tanta argumentorum diuerſitate, non potuit vir doctus, eius catalogi auctor et digeſtor, (orientalis dico) quem coniicio ſupra laudatum I. Heymannum fuiſſe, non labi. Palmam tamen omnibus editis hactenus hoc in argumento catalogis hic praeripit. Recens enim editus Bibliothecae Regiae Pariſinae catalogus ab homine harum literarum prorſus imperito fuit conſarcinatus. Dolendum miſerabiles ſaepe nugas chartam typosque tam ſplendidos inueniſſe. Percurram itaque ſtrictim Catalogi Leidenſis libros hiſtoricos et geographicos, et recenſioni meum iudicium ſubiungam. Sciendum autem quod codices huius bibliothecae diſpoſiti ſint, non ſecundum numeros, quo in catalogo recenſentur, ſed ſecundum numeros cuiuis libro ſubiectos, vt e c. Geographia Abilfedae, quae p. 477. n. 1700. recenſetur, non eſt volumen milleſimum ſeptingenteſimum, tot enim libros orientales manuſcriptos Leidae non habent: ſed eſt volumen 57. vt numerus ſubiectus indicat. Et ita de caeteris.

Numerus itaque 1701. (ſeu volumen centeſimum quinquageſimum octauum) Charidat ol Agjajebi, eſt liber vetus et interdum citatur a Geographo Nubienſe. Iudicare de illo non poſſum. Exſtat eius particula in bibliotheca Senatus Lipſienſis.

1703. Iacuti Hamateni liber magni momenti, ſaepe citatur ab Abulfeda; vt et qui num. 1705. legitur. Ibn Haukal n. 1704. pariter eſt auctor geographus capitalis. Sed n. 1706. Zamachſcharii Lexicon Geographicum eſt nullius momenti, paruique vſus liber. Non enim continet niſi nuda vilium et obſcurorum Arabiae pagorum nomina, quae paſſim apud poetas occurrunt. Praeterea peſſime ſcriptus. Eum olim in iuuentute ſua, quum ſtudiis his operam daret, deſcripſit vir clariſſimus, Abrahamus Gronouius, bibliothacae Leidenſis praefectus; ſuumque mihi apographum communicauit; vnde quaedam exſcripſi. Sed operae taeduit. Et hinc agnoui librum quem olim, experientia nondum doctus, magni faciebam.

N. 1708. 1709. et 1710. videntur bonae notae libri eſſe. D' Herbelot al Kazwinenſis operum geographicorum cum laude meminit.

N. 1711. Macrizius de valle Hadhramaut eſt liber fabuloſus. De ſequentibus non audeo meum iudicium interponere.

N. 1727. Ibn Schehnah hiſtoria eſt liber, de quo iam ſupra dixi. Codex hic vetuſtus eſt et bonae notae.

N. 1728. Schuthaibius male appellatur, pro Schathibius, aut Schathibenſis, aut Xatiuenſis. Eſt liber parui momenti, male ſcriptus, charactere Africano. Compendium al Maſudii.

N. 1729. Ibn Amid Chriſtiani hiſtoria ab O. C. vsque ad Imperatorem Heraclium, eſt eiusdem auctoris, qui vulgo nobis Elmacini nomine celebratur, et eſt prior quaſi tomus eius libri, cuius, ſi placet, ſecundum tomum appellare poteris hiſtoriam ſic dictam Saracenicam ab Erpenio editam. Hottingerus ex hoc codice multa in Smegmate ſuo prodidit.

N. 1730. Abu 'l Haſan Ali ben Hoſain geographia et hiſtoria vniuerſalis orientalis. Sic ſatis obſcure deſignatur hic liber, quem, niſi deprehenderem ex arabica inſcriptione addita, fere non noſſem quis ſit. Ibi autem video Morugjodz Dzahabi eſſe, ſeu prata aurea. Vnde apparet hunc eſſe vulgo celebratum al Maſudium Conf. N. 1738. Incedebat aliquando me cupiditas, viri tam celebris opus mihi comparandi. Et deſcribere quaedam incepi. Sed breui deſtiti. Mihi certe non placuit. Obſcurus admodum et fabuloſus eſt. Id ſaepe mihi contigit, vt, magiſtrorum defectu, qui me monerent, quid bonum quid minus ſit, temporis et operae cum iactura rectum videre, et congruum de rebus ferre iudicium didicerim.

N. 1733. ſcilicet Arabſchiadae, celebris illius ſcriptoris vitae Timuricae, liber alter ineditus, male huc relatus eſt. Non enim continet hiſtorias, ſed fabulas orientales. Potius ad apologos pertinet, quales ſunt Bilpai, Stefanites et Ichnelates. Moſchel Kadmoni etc. Librum hunc ſibi Leidae deſcripſit meus ibi quondam amicus, vir Pl. Reuerendus et Eruditiſſimus, Iacobus Kocher, Bernas, in patria V. D. M. vir vt aliarum O. LL. ſic etiam Kopticae perquam peritus, vt ſpecimen eius de voce Knef, Miſcellaneis criticis Amſtelodamenſibus inſertum monſtrat.

N. 1741. Nebaketaei hiſtoria, Perſice ſcripta, laudem mereatur nec ne, neſcio, cum quia non inſpexi, tum quia Perſice prorſus non intelligo. Videtur idem cum Binaktaeo D' Herbeloti eſſe. N. 1742. eſt celeber ille a Pocokio editus Abulfaragjius N. 1743. Abulfedae hiſtoricum opus ſat jam celebre eſt et a nobis ſupra fuit deſcriptum. N. 1746. Baidaſii hiſtoria Perſica eſt eadem cum illa Baidawii, cuius particulam Andr. Mullerus Berolini an. 1677. Perſice et Latine edidit. Vid. ibi p. 2. notarum.

N. 1747. eſt Hamzah Isfahanenſis, de quo iam ſupra dixi. N. 1750. eſt ille, de quo iam ſupra monui, quod ſit excerptum ex el Gjuzii ſpeculo temporum. Conditori catalogi bibliopegus obſuerat, qui titulum libri munda charta oblimauerat; qua remota libri inſcriptionem detexi. Sequentes libri de hiſtoria Perſica et Indico-Mogalica commendandi ſunt ideo ſtudioſis et peritis Perſice linguae, quod non adeo multa neque certa de hiſce rebus nouimus.

N. 1768. non eſt talis liber, qualis fertur. Sed, vt ex curſaria inſpectione intellexi, alia omnia continet. De n. 1770. id eſt Ibn Doraid Lexico Etymologico-genealogico ſupra dixi. Vitium modo hic animadvertam, quod catalogi auctori obrepſit. Dicit ab hoc philologo decem priorum Muhammedis califarum ſeu ſucceſſorum vitam deſcribi. Atqui Muhammed non habuit decem Chalifas. Decem illi, ol Oſchrah, ſeu decuria dicti, diverſi ſunt ab al Chalifis, referuntque duodecim Chriſti diſcipulos, vt rem exemplo illuſtrem, quemadmodum os Sahabah ſeu Muhammedis ἑταιρεία ſub imagine 72. diſcipulorum Chriſti poteſt praeſentari.

N. 1772. perperam relatus fuit inter ſcriptores rerum Arabicarum. Aut non ſatis exercitato in hiſtoria orientali, aut nimis feſtinanti auctori huius catalogi vitium ſcripturae impoſuit, quod aut in codicis titulo inveniebat, aut ſaltim ſibi viſus fuit inueniſſe. Certe non exhibet titulum, vt inuenit, ſed ex ingenio ſuo concinnatum. Pro voce يمين tantum (vnde credidit hunc librum res Arabiae felicis tradere) legere debuerat, et procul dubio habebat in ſuo libro يمين الدوله *Iamin od Daulah*. Adeoque pro verbis *regis Arabiae felicis* reponenda ſunt haec: regis *Iaminoddaulah Abi 'l Caſem Mahmud* etc. et pertinet hic liber non ad res Arabiae felicis, quam certe ille Mahmud nunquam oculis vidit, ſed ad res Gaznae et Indiae. Vid. D'Herbelot p. 533. Poſt haec a me iam dudum ſcripta, incido in locum memorabilem in Hiſtoria Timurbeki III. p. 132. qui haec luculenter confirmat. Legitur ibi ſic. *Abu Nair* [lege Abu Naſir] *Otbi a rapporte dans ſon livre appelle Yemini*: et in nota Petiſi de la Croix: *Yemini, hiſtoire celebre du Sultan Mahmud Sebukteghin aux Indes [forte legend, et de ſes expeditions aux Indes.]* Appellatus fuit hic liber Iemini, a Iemin oddaulah, principe cui dedicatus fuit liber, et cuius res geſtas exponit. Qui mos eſt orientalium. Conf. Arabſchiades p. 157. et Raudh p. 52. vbi Otabi, Otabenſis, non Otbi aut Otbenſis ſcribendum et pronunciandum eſſe tradit.

De n. 1773. ſeu Ibn Kotaibah iam ſupra dixi. N. 1777. et 1792. id eſt Sojuthenſis de hiſtoria Aegypti videtur non contemnendus liber eſſe. De N. 1779. 1780. et 1801. et 1888. id eſt operibus Wakidaei parum magnifice ſentio. Eſt quidem ſcriptor antiquiſſimus bellorum et victoriarum, quibus primi Moslemi ſuam fidem Syriae et Aegypto obtruſerunt; ideoque laudatur et magni fit. Mihi vero diſplicuit ob ſuperſtitioſas et fabuloſas multas relationes; mirorque quare Simon Okley magnam huius auctoris partem voluerit in Hiſtoriam ſuam Saracenicam transferre. Potuerat ille quoque hinc didiciſſe, plura exiſtere in Europa exemplaria tam ſibi amati auctoris, quam credebat. Adhuc magis mirum, quod Petis de la Croix totum exiſtimauerit dignum interpretatione, quam concinnauit, Gallica.

De n. 1782. ſeu Macrizii hiſtoria Aegypti conſtat, quod in ſuo genere ſit praeſtantiſſimus, ex quo Dn. de Maillet et Maſcrier deſcriptio Aegypti comparuit. Neque mala videtur n. 1787. ſeu Ibn Abi Hagjelah hiſtoria naturalis Aegypti. N. 1794. procul dubio paruum quidem, at curioſum eſt opuſculum, quis ille Karmathita ſit,

ſit, id eſt quartus numero, et quo nomine appellatus, et quis ille Amir ol Mumenine Aegypti, ſcire velim. Sed nimis particularis eſt haec hiſtoria.

Sequentes quinque libri boni videntur et curioſi, hiſtoriam Saracenorum in Africa et Hiſpania ſpectantes. Quae vero cuiusque dos, et quis eorum altero praeſtantior, dicere non valeo, vt qui non examinaui.

N. 1800. eſt ille cothurnatus belli ſacri Francorum cum Saladino ſcriptor, cuius ſpecimina quaedam celeb. Schultens edidit. N. 1803. videtur vitam aut Amadeddini Zenkii, aut eius filii Nureddini, complecti. Quare autem auctor in titulo dicat اخبار الدولتين *res vtriusque dynaſtiae*, non perſpicio, niſi forte vno volumine Nureddini, altero Saladini res geſtas expoſuerit, quorum ille princeps dynaſtiae Atabekicae, hic Ejubicae, erat.

N. 1804. pars hiſtoriae orientalis, dictae ſpeculum temporum, prodit eſſe el Gjuzii, auctoris boni, eiusdem qui N. 1908. ſcripſit. N. 1806. quid valeat, nempe Ibn Ajas annales dynaſtiae mamlukorum Circaſſorum in Aegypto, non dixerim. Operae pretium interim eſt, quod auctor huius catalogi foedo errore Circaſſos et Saracenos eosdem eſſe putauerit. Atqui Saraceni non ſunt niſi Arabes. Inde quoque corrigendum n. 1807. et pro *hiſtoria Saracenica* ſcribendum *hiſtoria Turcica*, Ibn Habibi. Hunc auctorem laudat Petis de la Croix indice auctorum ad Genkizchani vitam. N. 1808. Dzahabaeus eſt bonus auctor, vt iam ſupra dixi. Sed nequit integer eſſe; vt qui duodecim volumina implet. Forte compendium eſt. Conf. n. 1816. N. 1818 a celeberrimo Schultenſio editus eſt, ſcriptor vitae Saladini, et ab eodem notatus error, quo auctor catalogi titulum et nomen Saladini pro nomine ſcriptoris accepit.

N. 1824. ſeu Mirchond eſt ſcriptor iam apud nos celeberrimus. Iudicium de Chondemiro fert D' Herb. p. 203. b. Cuius quaedam Texeira hiſpanice dedit, et ex eo Anglice aliquis Steuens Lond. 1714. Quem Anglicum librum neſcio qua fortuna, quod doleo, perdidi. Qui p 483. b. recenſentur libri, ab argumento ſuo ſe commendant. Quibus vero excutere eos licet, illi de cuiusque meritis viderint.

N. 1843. eſt ille celeber primordiorum imperii Turcici ſcriptor Saadoddin, cuius partem Bratutti edidit Italice. N. 1857. eſt philoſophus autodidactus ab Ed. Pocokio editus et in multas Europaeas dialectos conuerſus.

N. 1858. eſt celeber ille Ibn Chalekan, qui per D' Herbelotum et Pocokium noſtris hominibus iam ſatis innotuit. Sed immerito ad ſcriptores hiſtoriae literariae refertur. Narrat omnino vitas eruditorum apud Muhammedanos hominum. Sed non eas ſolas; verum ad inſtar Bibliothecae D' Herbeloti aut Dictionarii Bayliani aliorum quoque principium virorum armis et potentia illuſtrium res geſtas exponit ordine alphabetico.

N. 1860. Ibn Sebeki liber ſic deſcribitur, vt deſiderium mihi moueri: eius inſpiciendi. Et eſt liber certe cura dignus, qui praeclara multa hiſtoriae literariae monumenta continet. Opinione tamen inferiorem eum deprehendi. Non enim hiſtoriam ſectarum omnium Muhammedicarum continet, vt titulus latinus praedicat, ſed ſolos theologos ſectae Schafiei, quos inter non poſſunt non eſſe multa obſcura et parum memorabilia nomina. Quemadmodum talium librorum natura fert, vt ſi quis theologos Saxoniae, aut alterius cuiusdam prouinciae recenſere velit, non poteſt humiles multos et parum de literis meritos homines non adferre.

N. 1861. Keſſaei hiſtoria prophetarum, liber fabuloſus ex Hottingeri Smegmate et Relandi libris de religione Muhammedana ſatis notus eſt.

N. 1865. vitioſe, vt ſaepe, titulus exhibetur, mancus enim eſt, et pro verbis *Ali Ibn Ghazargaei* legendum eſt *Ali Ibn Ammarah, 'l Chazragaei*. Eſt ille auctor, ex quo affert Abulfeda, quae de rebus Arabiae felicis annotat.

N. 1869. et 1870. notandi ſunt. Multum enim intereſt noſſe rectam nominis cuiusque ſcriptionem, quum linguae Arabicae ſcriptio plusquam alius cuiuscunque linguae erroribus librariorum obnoxia ſit. Neceſſarium quoque noſſe ſingulorum ethnicorum et patronymicorum rationem. Ea vero tradunt hi duo libri.

N. 1872. aliud eſt quam in catalogo fertur. Iam ſupra de hoc libro, Rihan il Albabi, dixi, verumque eius argumentum indicaui. N. 1879. de ſolis grammaticis tractat.

N. 1904. Ibn Haſſcham de vita Muhammedis ex traditionibus Ibn Ishak, maxime commendatur a Muhammedanis, tanquam praecipuus et fide prae caeteris digniſſimus huius argumenti ſcriptor. N. 1910. etiam vita Muhammedis eſt. Abu 'l Caſem enim eius eſt praenomen, quo ſolet a Muhammedanis interdum citari.

Patet hinc bibliothecam iſtam Leidenſem optimis libris abunde inſtructam eſſe. Dolendum modo, quod poſſeſſorem non habeat, Warnero ſimilem, aut potius poſſeſſores. Non enim ſufficit vnus homo tanto apparatui excutiendo. Dolendum, quod inuidia et moroſitas quorundam malit hos theſauros muribus et tineis, quam

quam doctorum vsibus permittere. Modo concederetur vsus, non dubito multos fore, qui vsuri sint, quum hodie sit in Belgio, qui literas has calleat, vnus quantum scio, aut forte alter.

Conferri quoque debent caeterarum bibliothecarum catalogi, vt Bodlejanae, in qua Pocokiani praestant. Parisinae, Florentinae, ab Euodio Assemano editus. Sed hi omnes prae Leidense macri et jejuni sunt. Legendus quoque D' Herbelot passim et praecipue v. *Tarikh.* et Hottingeri bibliotheca orientalis, donec prodierit Nostri Hagji Chalifah bibliotheca. In genere tenendum, quod historiae vniuersalis orientalis seu Muhamedanae hi boni sint scriptores. Abulfeda, Dzahabaeus, ol Giannabius, Kondemir, Nigharestan, Lobb ot Tawarich, Ibn Chalekan, ol Gjuzi, Tarich ol Moagigjam, Nitham ot Tawarich, Firdausi, Hezarfen *).

Possemus in his finem Prodidagmatibus nostris imponere. Sed requirit dignitas historiae Muhammedanae, aut orientalis, vt eam immerito nostris hucusque neglectam, laudem nonnihil et commendem. Extra controversiam positum est illud hominum genus, quod antiquarum rerum notitiam animo comprehendere, et scriptis recolere atque conseruare laborat, esse reipublicae non tantum vtile et decorum, sed necessarium quoque. Merito quidem suo exploduntur illi, qui, probe versati alienis et obsoletis in rebus, domi sunt hospites. Boni tamen historici semper apud bonos in pretio et honore fuerunt. Non itaque censuram extimesco illorum, qui melius me rebus Europaeis inhaesurum fuisse, quandoquidem animo latus ad historiae studium fuerim, putabunt. Ego enim contra credo nostrates idem pati, quod multis a vitiosa corporis structura contigit, vt in coram positis acute cernant, procul remota, vtut grandia, visu non assequantur. Dicent quidem, orientales nationes haud magis quidquam ad nos facere, quam Peruuianos, si placet, aut Grunlandos. Verum non animaduertunt, id si statuant, eodem se flagello non tantum magnam partem vetustissimae historia a Graecis et Romanis traditae, sed etiam recentiorum gentium barbararum historiam, vt Gothorum, Francorum, Hunnorum, e ciuitate literarum proturbare. Cyri et secutorum deinceps regum Persarum potentia tanta videbatur veteribus Graecis, vt eos magnos reges appellarent: et adhuc nobis Herodotum legentibus, admirationi est. Atqui orientalis nostra historia non fere nisi eorum successores, et dramata eadem in scena iisdem a gentibus peracta exhibet. Ego certe Herodotum legens olim sensi magna cum voluptate, et adhuc sentio, quoties lego, quam amice nouus imperii Persici status, is certe, quem Abulfeda proponit, cum illo vetere Herodoteo conspiret, quam sint eaedem adhuc gentes, eaedem prouinciae, eadem morum ciuilisque gubernationis instituta. Stupemus Graecorum de rebus a se feliciter aduersus Persas gestis narrationes, aut vt non nemini videntur, inanes culicum elephantis insultantium thrasoniasmos. Omni maiores opinione stupemus victoriarum Alexandri Magni rapidos progressus. At multo maiores Alexandro viros in oriente, non vnum aut alterum, sed numero plures, Thogrilum, Gjenkizchanum, Timurum, duos magnos totius orientis ab vltima China vsque ad Aegyptum, Pontum et Russiam domitores, Muhammedem Ottomanicum, (al Fatehum seu victorem aut Niketorem, dictum,) non stupebimus? Romani orbis vastam horremus et iactamus molem. At orientis dynastias, Romana tam subactarum gentium numero, quam prouinciarum spatiis nisi maiores, non minores certe, ignoramus. Obscura nempe mansit hactenus eorum memoria, quia victores illi, non aeque vani, atque Graeci et Romani, melius patrare magnas res et memoratu dignas, quam literis consignare sciebant, et armorum fulgore malebant praesentes, quam verborum phaleris posteros, percellere. Tanti est — Scytharum inuasio 28. annorum. Miseret me saepe nostratium, quando ad minutias saepe infantiles operose tradendas et celebrandas inscitia digniorum delabuntur, et, vt Homerica similitudine vtar, tanquam muscae ad mulctram dulci lacte plenam conuolant. Quum liceret animum ad contemplationem vere magnorum et illustrium, quorum nobis augustum theatrum orientalis historia pandit, erigere. Versamur et laboramus, vt in cliuo caballus, in paruis pagis, comitatibus, episcopatibus, monasteriis, ornandis, situque et barbariae horridas ineptias monachales multo studio eruimus, et enarramus eruditos, si dis placet, sutores et sartores, Ioannes et Michaeles, quum possemus animo vastum illud imperium Persicum lustrare, πρὸς μὲν τὴν μεσημβρίαν ἐκτεταμένον, vt ait Xenophon Anabas. lib. II. p. 261. B. μέχρις οὗ διὰ καῦμα οὐ δύνανται οἰκεῖν οἱ ἄνθρωποι, πρὸς δὲ ἄρκτον, μέχρις ὅτου διὰ χεῖμα. Miror ego certe, nondum philologos nostros incessisse cupidinem sciendi, quid regnis illis et prouinciis factum, in quibus praeclara suae virtutis exempla Graeci et Romani ediderunt, quid fatorum Pontus et Asia minor post Mithridaten, Lucullum et Pompeium expertae fuerint; quid Armenia et Mesopotamia post Crassum et Antonium; post Phraates, Orodes, Vologeses, Sapores; post Seuerum, Valerianum, Iulianum, Mauritium, Heraclium, alios; quid Africa post Hannibalem, Scipiones, Iubam alios. Poterant illi quos historiae medii aeui studium tenet, ab Arabibus didicisse, quinam illi fuerint, quibuscum res Carolo Magno fuerunt; quinam illi, quos Normanni et Rogerius e Sicilia et Calabria depulerunt; quinam illi, quos Alphonsus et Ferdinandus ex Hispania; quinam illi Sultani Iconii, et Mirmumeline (vt corrupte scribunt,) qui CPtanos imperatores adeo vexasse apud Cinnamum et alios historiae Byzantinae scriptores leguntur. Poterant multas Graeculorum nugas de ortu Turcomanorum in Asia confutare, et magnas componere lites, quas ambitioso apparatu et laborioso molimine Leunclauius a p. 71. inde pandit, et tenebras discutere, quibus diligens ille scriptor sese, quo magis explicare vult, eo magis implicat. Poterant iidem ab Arabibus

*) Integro nomine *Husein Efendi Hezarfen*, *auteur moderne Turc*, qui scripsit historiam monarchiarum omnium Muhammedanarum, quam Petis de la Croix filius, Gallicam fecit, vt constat ex eius vita, quam filius eius Historiae Timuricae Scharfeddini praefixit p. XXXVI.

bibus nonnulla, quae Francorum in Syria et Aegypto gestas res spectant, accipere. Miror illos, qui florentissimarum quondam orientis gentium et prouinciarum nomina in numerato habent, non studuisse maiore, quam factum fuit, cura cum hodiernis comparare. Miror illos, qui mores animosque hominum et mirabiles imperiorum fortunas contemplari cum voluptate solent, sibi pabulum ex oriente nondum quaesiuisse. Certe non est casus in historia nostra Europaea, e quo vel prudentiam discat homo ciuilis, vel meditandi argumentum petat animus diuinae sapientiae caecarumque fati viarum admirator, et scrutandis hominum ingeniis intentus, qui non aeque illustris in ea, quam commendamus, historia se praebeat. Arabem Gobriam, καὶ δὴ ἀμφοτέρων τὸ ξίφος ὠθεῖν iubentem exhibet ol Maidanensis, qui idem quoque dat Harpagi dapes, et Zopyri aduersus herum fidem, et Herculem venenata veste sublatum, et Helenae non inuitae raptum belli caussam, in Arabia. Historia Ottomanica Cadmeas, quas appellant, victorias, in turbis fratrum filiorum Bajazidis. Saguntini se ipsos comburentes in historia Charagitarum. Stupenda multa sunt in orientale historia, quorum peruidere rationem humana ratio nequit. Egenum et contemtum hominem, qualis Muhammed fuit, sua pietate caeterisque virtutibus tantam sibi comparasse auctoritatem, vt paullo minus, quam deus, a magna orbis habitabilis parte colatur, nonne stupendum est? Illum ipsum domuisse absque vi bonisque moribus excoluisse gentem ferocem et indomitam; et instituisse religionem, quae Christianam ex oriente tanquam scopis euerrit, et ab initiis paene nullis imperium crexisse, quod dimidio saeculo plures sibi prouincias subegit, quam Romani tribus integris saeculis, et quod florentissima duo imperia, Romanum et Persicum, illud quidem grauiter perculit et labefactauit, hoc autem protsus deleuit: haec inquam, haud absque numine sunt, neque possunt animos nostros, religionis nostrae amore et veneratione plenos, horroris et doloris interiore sensu non tangere. Quod illa ipsa natio, quae vivum Muhammedem adeo venerata fuerat, eius gentem et liberos crudelibus modis agitaverit, et tantum non excidione deleuerit; hostes autem eius iuratos ad summum dignitatis gradum euexerit: in eo ego quidem τὸ θεῖον agnosco. Quatuor priorum Chalifarum, quos Sunnitae legitimos appellant, electio videtur mihi cardinalium quasi conclaue artesque intricatas, quibus ad summum peruenitur episcopatum, pandere. Primum Papam Muhammedanis imponebat foemina, vxor prophetae, Ajeschah, suum patrem Abu Bacrum; et Alium a iure suo in prophetae, affinis et soceri, locum succedendi per viginti et quatuor fere annos arcebat, eius odio stimulata, et ambitione, qua Fathimam, eius vxorem, et prophetae filiam, ferre nequibat. Papam ob nepotismum suis inuisum, quapropter etiam periit, videas in Otschmano. In Alio exemplum spectes boni principis, fortis, iustitiam amantis, quo meliorem non vidit orbis Muhammedanus, et quem haud incongrue cum M. Antonino philosopho compares, sed quem aduersa fortuna et ambitiosae foeminae ira, periuriis nixa et sustentata sicariis, pessumdabat. Bello vincebat ille semper: et nihilo secius tamen semper succumbebat, nullumque reportabat victoriarum lucrum, malis artibus aduersarii Moawiae elusus. In hoc pari composito videas luctantem cum calliditate vim, cum nequitia probitatem, et illam semper hac potiorem. Videre cupis homines nequam, perfidos, turbulentos, et a diuinitus immisso spiritu discordiae tanquam a typhone circumactos aut quasi temulentos: en al Irakanos, id est Basrenses et maxime Cufenses, qui cum Alio et eius liberis tanquam pilis ludebant, et sollicitatos impulsosque splendidis pollicitationibus ad res nouas moliendas, deserebant in ipsis moliminum angustiis, hostique et lanienae dedebant. Tardam scelerum ab irato numine poenam vide in tragico impiorum Omajjadarum fine. Cleri superbum, amans rixarum, saeuum in secus sentientes, sanguinum sitiens, inconstans et secum discors ingenium in Islamismo quoque deprehendas. Nuptias Parisinas haud semel Bagdadi Sunnitae et Schiitae sibi inuicem compararunt. Vt Cardinales, primates et episcopos habuit Francia, Hispania, Hungaria, Polonia, turbarum auctores, et factionum capita, Germania suos Anabaptistas Munsterum Leidanum, sic quoque habuit dynastia Ottomanica suos Kadileskerios et Deruissos, rebellionum faces et tubas. Non sola Christiana religio foecunda mater est haeresium et factionum. Etiam ex Muhammedana tanquam ex hydra Lernaea sectae innumerabiles, partim quoque terra et diuinae iniuria maiestati monstra propullularunt. Non fuit absurdum et βλάσφημον in Europa proditum aliquod dogma, quod non item in oriente male sano ex cerebro emerserit. Schiitarum quidam Alium deum deique filium praedicarunt. Idem de suo Abi Moslemo sibi persuadebant Rawanditae, et sectatores el Hallagji de suo magistro. Separatistas, Bohemistas, Remonstrantes, αὐστηροβίους mendicos impostores, habet monstratque oriens multos Charegjitas, Motazalitas, Suficos, Derwischos. Etiam flagellantium sectam vidit et stelitarum. Vt Sicyonii quondam Adrasti passiones, teste Herodoto, tragicis ornabant choris, et Syri Adonidis, et Aegyptii Osiridis, et S. Francisci quidam, sic etiam Persae sui Hosaini crudelem mortem annuo luctu prosequunti sunt et prosequuntur, quod luctuosas Bagdadi saepe tragoedias, vt historiae narrant, concitauit. Vt solebant olim solentque adhuc multi, antequam quae destinarunt, aggrediuntur, salutare sanctos, vivos pariter atque mortuos, eorumque benedictionem sibi conciliare: sic idem a Timuro, Murade secundo, aliis factitatum comperimus. Maiore cultu neque Hispani suum Iacobum Compostellensem, neque Itali suam Lorettanam domum venerati sunt, quam orientales tymbos Alii, Hosaini, Muhammedis, Imamorum, aliorum santonum. Vt olim θεωροὺς solennes Delum mittebant, sub ducatu architheororum, sic etiam quotannis tales theoriae ex omnibus mundi plagis sub ducatu Amirol Hagiorum Maccam contendunt. Vt apud nos libere quidam philosophati religionis nudum latus petere ausi sunt, sic etiam apud Muhammedanos fuit Abul Ola, fuerunt alii, qui statuentes, nisi sola in sana ratione, sanum nullibi quidquam esse, sacra Muhammedanorum mira cum licentia salse et palam perstrinxerunt. Pythagoreos, carnium abstemios, et metempsychoseos patronos et ante Muhammedem et post eum in oriente reperias non paucos. Papatus Muhammedanus, id est Chalifatus Bagdadicus, eadem cum Romano fata habuit, in eo, quod potens olim et terribilis, deinceps exoluit, et bruta tantum fulmina fuit iaculatus. Abbasidarum id

id eſt Chalifarum Bagdadicorum aula Merovingos monſtrat et Carolingos, a ſuis, quos dicebant, maioribus domus ductitatos et in ordinem coactos. Fratres et affines in ſe ſuaque regna mutuis bellis ſaeuientes, Cyros, Lagidas, Seleucidas, Lancaſtrios, Eboracenſes, exhibent Bujidae, Selgjukidae, Ejjubidae, Otomanici, et nulla non dynaſtia orientalis. Summus rerum gerendarum adminiſtros, principum regnorumque rectores, Seianos, Mazarinos, Ancrios, Ulfeldos, Griffenfeldos, vno quaſi fulminis ictu deiectos e faſtigio ſuo et exciſos, in Barmakidis, Nattham ol Molki, Gjubano, aliis, offendas. Non caret oriens Auguſtis et Trajanis, Tota Samanidarum gens ab aequitate, clementia, pacis et bonarum artium ſtudio celebratur. Eodem nomine Mahmud Gaznevita, Nuroddin Atabek, Saladinus et eius frater ol Adel inclaruerunt. Viciſſim ſuos quoque Marios et Sullas habuit, et Antonios, Tiberios, Nerones. Quo moroſum Mardawigjum referas, et ſtolidum in Aegypto Fathemidem, al Hakemum, Schah Abbaſum vnumque et alterum de gente Otſchmani; nec non flagellum illud al Iraki, vel potius ſanguinolentum tigrin, al Hagjgjagjum. Attilae rabiei, quae Chriſtianiſmum afflixit, oppono Tataricam ſub Gjenkizchano inuaſionem, quae Islamiſmo extrema paene minari videbatur. Non parum quoque Timuri graſſatio Muhammedanos terruit et attriuit. Phalarin Arabicum in gente al Moharreki ſeu Combuſtoris, id eſt apud reges al Hirae Lachmidas, reperire eſt. Principes Muhammedanos ab eruditione aut certe amore literarum et literatorum claros, et Auguſto, Friderico ſecundo, Alphonſo Caſtilio, Iacobo primo, aliisque ſimiles, aliquot, vt al Mamunum, Genkizchanum, Ulugbekum, et Abalfedam aliosque recenſui, in epiſtola, quam nuper dedi ad sereniſſimum noſtrum principem Regium, Electoratus haeredem, a doctrina et ſtudiorum amore celeberrimum. Claris a triumphorum multitudine Alexandris, Scipionibus, Caeſaribus, oppono Chaledum, filium el Walidi, Cotaibam, al Mohallebum, Aba Moslemum, Thaherum, Gjauhar al Kajedum, Malikſchahum, Gjenkizchanum, Holakuum, Timurum, Mohammedem al Fatehum et alios plures. Abbaſidae et Ejjubidae doceant, quam periculoſum ſit copias alienigenas et bellicoſas magno numero alere, et indigenis praeferre; quod fere aliud nihil eſt atque viperam in ſinu fouere. Formam imperii ariſtocraticam in Karmathitis videmus. Iidem et Iſmaelitae nobis latrones referunt, qui medio quondam aeuo Germaniam vexabant, arcesque tenebant, ſuarum rapinarum cellas et ὁρμητήρια. Iidem Iſmaelitae ſunt exemplar infamis illius ſicariorum generis, quos Banditas appellant, et qui peregrinis pariter atque incolis male fidam et metuendam faciunt Italiam.

Vt breuis ſim, habebunt in ſtudio hiſtoriae Muhammedanae ſatis et abunde, quo ſe occupent et delectent, quotquot aut diuerſas populorum de deo diuinisque rebus noſſe cupiunt ſanctiones, et fata religionum, aut mores, leges, iura gentium et rerumpublicarum, et formas curiarum; aut quos rerum naturalium, morborum, medicationum hiſtoria capit, aut qui variam vario tempore faciem orbis terrarum ortusque ei interitus vrbium, contemplari amant. Quos literariae hiſtoriae amor tenet, hi mirabuntur exſtitiſſe in oriente viros numero plurimos literarum quouis genere perpolitos, eo tempore, quo Europa noſtra ignorantiae et barbarici atra quaſi nocte iacebat inuoluta, et gaudebunt intelligentes, quam eorum quisque ſymbolam ad eruditionis incrementa contulerit. Habebunt hi digniſſimam ingenuis hominibus occupationem, et recreationem animi ſuauiſſimam. Poterunt enim ſecreta multiformis humanae mentis conſilia rimari; et vbique locorum atque temporum ſibi ſimile mortalium deprehendere ingenium, doloſum, inconſtans, alienorum auidum, eniti per alterius ruinam nitens, veri boni neſcium, gloriae, opum, et voluptatum ſtudio infelix. Poterunt etiam ex hac dulciſſimum et praecipuum hiſtoriae fructum capere et guſtare, qui eſt, peruidere, quibus rotis et funibus agantur et impellantur hominum actiones, et impietatem atque tyrannidem ſaepe impune florentem caduca felicitate, pietatem contra commodosque et ſimplices mores humi iacentes abſque praemio, ſaepe quoque proculcatos crudeliter, verbo, ſusque deque, tanquam in vortice, coeco impetu acta lataque omnia non ſine admiratione et ſtupore contemplari. Scripſi menſe Auguſto A. 1747.









